# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000001

2. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000002

3. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000003

4. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000004

5. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000005

6. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000006

7. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000007

8. 佩克的《坏小子》在飞艇上(peck's Bad Boy In An Airship) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第1/8页

[wʌn]
**1**
1

1

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] AIRSHIP2
**PECK'S BAD BOY IN AN AIRSHIP2**
佩克的 坏的 男生 在 一个 AIRSHIP2

佩克的飞艇上的坏小子2

“ [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['henəri] . ” [θri:]
**“ Take That from Your Little Hennery . ” 3**
“ 拿 那 从 你的 小的 亨利 . ” 3

“从你家小亨利那里学学。”3

['pɛks] [bæd] [bɔɪ]
**Peck's Bad Boy**
佩克的 坏的 男生

佩克的坏男孩

[ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp]
**in an Airship**
在 一个 飞艇

在飞艇上

[baɪ] [ɑ:n] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
**By Hon . Geo .**
经过 尊敬的 . 地理 .

由尊敬的乔治先生撰写。

['dʌblju:] . [pek]
**W . Peck**
W . 啄

W·佩克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] , ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔ:d] , ['pɛks] [bæd] [bɔɪ]
**Author of Peck's Bad Boy , Peck's Bad Boy Abroad , Peck's Bad Boy**
作者 的 佩克的 坏的 男生 , 佩克的 坏的 男生 国外 , 佩克的 坏的 男生

《佩克的坏男孩》、《佩克的坏男孩海外历险记》、《佩克的坏男孩》的作者

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] , ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**With the Circus , Peck's Bad Boy With the Cowboys , Etc .**
和 这 马戏团 , 佩克的 坏的 男生 和 这 牛仔 , ETC .

与马戏团、佩克的坏小子与牛仔们等等。

['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
**Humorous and Interesting**
幽默 和 有趣的

幽默风趣

[ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [huː]

| A | story | relating | the | adventures | of | Peck's | Bad | Boy | and | His | Pa | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 相关 | 这 | 冒险 | 的 | 佩克的 | 坏的 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | WHO |

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn]

| are | sent | to | Europe | to | investigate | airships | with | an | idea | of | using | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 到 | 欧洲 | 到 | 调查 | 飞艇 | 和 | 一个 | 主意 | 的 | 使用 | 他们 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

| the | United | States | Navy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | . |

故事讲述了佩克的坏小子和他的父亲被派往欧洲调查飞艇，以便将其用于美国海军的冒险经历。

[telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['jʊrəp] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] [juːst] [ɪn]

| Tells | of | their | adventures | in | Europe | also | in | South | Africa | where | the | airship | is | used | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 他们的 | 冒险 | 在 | 欧洲 | 还 | 在 | 南 | 非洲 | 在哪里 | 这 | 飞艇 | 是 | 用过的 | 在 |

['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| hunting | wild | animals | . |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 荒野 | 动物 | . |

讲述了他们在欧洲和南非的冒险经历，在南非，他们用飞艇猎杀野生动物。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɛdɝɝ]

| Illustrated | by | Charles | Lederer |
|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 查尔斯 | 莱德勒 |

由查尔斯·莱德勒绘制插图

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪləstreɪtər] [ænd; ənd] Cartoonist4

| The | Celebrated | Illustrator | and | Cartoonist4 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 插画家 | 和 | Cartoonist4 |

著名插画家和漫画家4

['kɑːpiraɪt] , -

| Copyright | , | 1908 |
|---|---|---|
| 版权 | , | - |

版权所有，1908年

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tʃæpmən]

| By | W | . | G | . | CHAPMAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | G | . | 查普曼 |

作者：W.G.查普曼

['kɑːpiraɪt] , -

| Copyright | , | 1908 |
|---|---|---|
| 版权 | , | - |

版权所有，1908年

[baɪ] [ 'tɔmpsn ] & THOMAS5

| By | THOMPSON | & | THOMAS5 |
|---|---|---|---|
| 经过 | 汤普森 | & | THOMAS5 |

作者：THOMPSON & THOMAS5

['kɑːntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [goʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

| The | Bad | Boy | Wants | to | Be | an | Orphan | — | The | Bad | Boy | Goes | to | an | Orphan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 想要 | 到 | 是 | 一个 | 孤儿 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 去 | 到 | 一个 | 孤儿 |

[ə'saɪləm] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [pɑː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['træv(ə)l]

| Asylum | — | The | Government | Gives | the | Bad | Boy's | Pa | an | Appointment | to | Travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | — | 这 | 政府 | 给予 | 这 | 坏的 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 一个 | 预约 | 到 | 旅行 |

['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['erʃɪp] ,

| Over | the | World | and | Get | Information | About | Airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 世界 | 和 | 得到 | 信息 | 关于 | 飞艇 | , |

坏男孩想当孤儿——坏男孩去了孤儿院——政府安排坏男孩的父亲环游世界，获取有关飞艇的信息，

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [noʊ]

| Dirigible | Balloons | and | Everything | to | Help | Our | Government | Know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞船 | 气球 | 和 | 一切 | 到 | 帮助 | 我们的 | 政府 | 知道 |

飞艇气球以及所有有助于我们政府了解的信息

[wʌt] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] -

| What | Other | Governments | are | Doing | in | Case | of | War | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他 | 政府 | 是 | 正在做 | 在 | 案件 | 的 | 战争 | - |

其他国家政府在战争情况下会采取哪些措施？15

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [nuː]

| No | Encouragement | for | Inventive | Genius | in | Orphan | Home | — | The | Boy | Uses | His | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鼓励 | 为了 | 富有创造力的 | 天才 | 在 | 孤儿 | 家 | — | 这 | 男生 | 用途 | 他的 | 新的 |

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [kloʊðz] ['rɪŋər] ,

| Invention | , | a | Patent | Clothes | Wringer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | , | 一个 | 专利 | 衣服 | 绞干机 | , |

孤儿院不鼓励发明创造——男孩使用他的新发明，一台专利衣物脱水机

[ɪn] ['mɪlkɪŋ] -

| in | Milking | 28 |
|---|---|---|
| 在 | 挤奶 | - |

在挤奶28中

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [red]

| The | Boy | Escapes | from | Orphan | Asylum | — | The | Boy | and | His | Chum | Had | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 逃脱 | 从 | 孤儿 | 庇护所 | — | 这 | 男生 | 和 | 他的 | 密友 | 有 | 红色的 |

['letər] [deɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [nuː] [frendz] -

| Letter | Days | — | The | Boy | is | Adopted | by | New | Friends | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 天 | — | 这 | 男生 | 是 | 已采用 | 经过 | 新的 | 朋友们 | - |

男孩逃离孤儿院——男孩和他的伙伴度过了美好时光——男孩被新朋友收养 42

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlroʊd] [rek] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔntræsts] [ðer; ðər] [raɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] —

| A | Bad | Railroad | Wreck | — | The | Boy | Contrasts | Their | Ride | to | One | in | a | Parlor | Car | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 铁路 | 破坏 | — | 这 | 男生 | 对比 | 他们的 | 骑 | 到 | 一 | 在 | 一个 | 客厅 | 车 | — |

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['setlz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] $20 -

| The | Lawyer | is | the | Greatest | Man | on | Earth | — | The | Boy | Settles | His | Claim | for | $20 | 556 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 是 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 地球 | — | 这 | 男生 | 定居点 | 他的 | 宣称 | 为了 | $20 | - |

一场糟糕的火车事故——男孩将他们的遭遇与乘坐豪华车厢的经历进行了对比——律师是世界上最伟大的人——男孩最终以20556美元达成和解。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [liːvz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sæn]

| The | Bad | Boy | Leaves | St | . | Louis | in | a | Balloon | — | The | Boy | Makes | a | Trip | to | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 树叶 | 英石 | . | 路易斯 | 在 | 一个 | 气球 | — | 这 | 男生 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 圣 |

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnz]['evənz] - [fliːt] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [bɔɪ] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [bə'luːn] -

| Francisco | and | Joins | Evans | ' | Fleet | — | The | Police | Arrest | Boy | and | Tie | Up | Balloon | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 和 | 加入 | 埃文斯 | - | 舰队 | — | 这 | 警察 | 逮捕 | 男生 | 和 | 领带 | 向上 | 气球 | - |

坏小子乘热气球离开圣路易斯——他前往旧金山，加入了埃文斯的队伍——警察逮捕了男孩并绑住了热气球 67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [bə'luːn] [lændz] [ɪn] [ 'deləwɛə ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] — [ðeɪ] ['skaʊər][ðə; ði] [bɔɪ]

| The | Balloon | Lands | in | Delaware | — | The | Boy | Visits | the | Battleships | — | They | Scour | the | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 土地 | 在 | 特拉华州 | — | 这 | 男生 | 访问 | 这 | 战列舰 | — | 他们 | 冲刷 | 这 | 男生 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔːndri] [soʊp] — [ðə; ði] [bɔɪ] [in'vestigeits] [ðə; ði]

| With | a | Piece | of | Brick | and | Some | Laundry | Soap | — | The | Boy | Investigates | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 砖 | 和 | 一些 | 洗衣店 | 肥皂 | — | 这 | 男生 | 调查 | 这 |

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] — [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] -

| Mechanism | of | the | Battleships | — | The | Boy | Goes | With | the | Ships | as | a | Mascot | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 的 | 这 | 战列舰 | — | 这 | 男生 | 去 | 和 | 这 | 船舶 | 作为 | 一个 | 吉祥物 | - |

热气球降落在特拉华州——男孩参观战舰——他们用砖头和洗衣皂擦洗男孩——男孩研究战舰的机械装置——男孩作为吉祥物随舰而行 78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] — ['evriwʌn] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

| A | Storm | Comes | from | the | Coast | of | Cuba | — | Everyone | Goes | to | Sleep | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 来 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 古巴 | — | 每个人 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 |

[ʃɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd]['paɪlət] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [ðə; ði]

| Ship | Except | the | Watchman | and | Pilot | — | The | Bad | Boy | is | Put | in | the | Dungeon | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 除了 | 这 | 守望者 | 和 | 飞行员 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 是 | 放 | 在 | 这 | 地牢 | — | 这 |

['kæptɪn] [sez] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] -

| Captain | Says | to | Throw | the | Boy | Overboard | to | Feed | the | Sharks | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 说道 | 到 | 扔 | 这 | 男生 | 落水 | 到 | 喂养 | 这 | 鲨鱼 | - |

暴风雨从古巴海岸袭来——船上除了守夜人和领航员，所有人都睡着了——坏小子被关进了地牢——船长命令把小子扔下海喂鲨鱼 91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dresɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

| The | Boy | Dresses | Up | in | His | Sunday | Clothes | and | Tells | the | Captain | He | is | Ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 连衣裙 | 向上 | 在 | 他的 | 星期日 | 衣服 | 和 | 讲述 | 这 | 队长 | 他 | 是 | 准备好 | 到 |

[daɪ] — [ðə; ði] [kruː] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪr] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] — [ðə; ði]

| Die | — | The | Crew | Throw | a | Steer | Overboard | to | Feed | a | School | of | Sharks | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | — | 这 | 全体人员 | 扔 | 一个 | 转向 | 落水 | 到 | 喂养 | 一个 | 学校 | 的 | 鲨鱼 | — | 这 |

[bɔɪ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

| Boy | Produces | His | New | Electric | Battery | — | The | Bad | Boy | Makes | a | Trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 产 | 他的 | 新的 | 电的 | 电池 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 |

[fræns] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [pɑː] -

| France | to | Meet | His | Pa | 104 |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 到 | 见面 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | - |

男孩穿上他的周日盛装，告诉船长他准备去死——船员们把一头牛扔到海里喂鲨鱼——男孩拿出他的新电池——坏男孩去法国见他爸爸 104

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

## 第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'raɪvz] [ɪn] [fræns] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

| The | Bad | Boy | Arrives | in | France | — | The | Boy's | Pa | is | Suspected | of | Being | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 到达 | 在 | 法国 | — | 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 怀疑 | 的 | 存在 | 一个 |

['ænərkɪst] — [ðə; ði] [bɔɪ] [faindz] [pɑː] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə]

| Anarchist | — | The | Boy | Finds | Pa | Seated | at | a | Large | Table | Bragging | About | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无政府主义者 | — | 这 | 男生 | 发现 | 宾夕法尼亚州 | 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 桌子 | 吹嘘 | 关于 | 美国 |

— [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][men] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] -

| — | He | Told | Them | the | Men | in | America | Were | All | Millionaires | and | Unmarried | 1317 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 讲述 | 他们 | 这 | 男人 | 在 | 美国 | 是 | 全部 | 百万富翁 | 和 | 未婚 | - |

坏小子抵达法国——男孩的父亲被怀疑是无政府主义者——男孩发现父亲坐在大桌子旁吹嘘美国——他告诉他们，美国的男人都是百万富翁，而且单身。1317

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

## 第十章

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] — [pɑː] [drɪŋks]

| Pa | Had | the | Hardest | Time | of | His | Life | in | Paris | — | Pa | Drinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 这 | 最难 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 巴黎 | — | 宾夕法尼亚州 | 饮料 |

[sʌm; səm] [goʊt] [mɪlk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːrks] — [pɑː]

| Some | Goat | Milk | Which | Gives | Him | Ptomaine | Poison | in | His | Inside | Works | — | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 山羊 | 牛奶 | 哪个 | 给予 | 他 | 腹腔 | 毒 | 在 | 他的 | 里面 | 作品 | — | 宾夕法尼亚州 |

[ə'tendz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pɑː] [drɔːz] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]

| Attends | the | Airship | Club | in | the | Country | — | Pa | Draws | on | American | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 这 | 飞艇 | 俱乐部 | 在 | 这 | 国家 | — | 宾夕法尼亚州 | 平局 | 在 | 美国人 | 政府 |

[fɔːr; fər] $10 , - -

| for | $10 | , | 000 | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | $10 | , | - | - |

爸爸在巴黎度过了他一生中最艰难的时光——爸爸喝了些羊奶，导致胃里中了毒——爸爸去了乡下的飞艇俱乐部——爸爸从美国政府那里借了1万美元145

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

## 第十一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [liːv] [fræns] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

| The | Boy | and | His | Pa | Leave | France | and | Go | to | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 离开 | 法国 | 和 | 去 | 到 | 德国 | , |

男孩和他的父亲离开法国前往德国。

[wer] [ðeɪ] [bai] [æn; ən] ['erʃɪp] — [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd] — [pɑ:] [ænd; ənd]

| Where | They | Buy | an | Airship | — | They | Get | the | Airship | Safely | Landed | — | Pa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 买 | 一个 | 飞艇 | — | 他们 | 得到 | 这 | 飞艇 | 安全 | 登陆 | — | 宾夕法尼亚州 | 和 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑ:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [men] [wʌt]

| the | Boy | With | the | Airship | Start | for | South | Africa | — | Pa | Shows | the | Men | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 这 | 飞艇 | 开始 | 为了 | 南 | 非洲 | — | 宾夕法尼亚州 | 演出 | 这 | 男人 | 什么 |

['paʊər] [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] -

| Power | He | Has | Over | the | Animal | Kingdom | 157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 他 | 有 | 超过 | 这 | 动物 | 王国 | - |

他们在哪里买飞艇——他们安全降落了飞艇——爸爸和开着飞艇的男孩启程前往南非——爸爸向男人们展示了他对动物王国的掌控力 157

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

## 第十二章

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [k'laɪmətz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑ:] ['haiəz] [men] [tu:; tə] ['kæptʃər] [waɪld] ['ænɪmlz] —

| All | Kinds | of | Climates | in | South | Africa | — | Pa | Hires | Men | to | Capture | Wild | Animals | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 气候 | 在 | 南 | 非洲 | — | 宾夕法尼亚州 | 招聘 | 男人 | 到 | 捕获 | 荒野 | 动物 | — |

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑ:] ['kæptʃər] [sʌm; səm] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪən] — [ðeɪ]

| The | Boy | and | His | Pa | Capture | Some | Tigers | and | a | Big | Lion | — | They |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 捕获 | 一些 | 老虎队 | 和 | 一个 | 大的 | 狮子 | — | 他们 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] -

| Have | a | Narrow | Escape | from | a | Rhinoceros | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 一个 | 犀牛 | - |

南非各种气候——父亲雇人捕捉野生动物——男孩和父亲抓到了一些老虎和一头大狮子——他们险些被犀牛袭击 170

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

## 第十三章

[pɑ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [tu:] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] — [pɑ:] [hæd; həd]

| Pa | Was | a | Hero | After | Capturing | Two | Tigers | and | a | Lion | — | Pa | Had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一个 | 英雄 | 后 | 捕捉 | 二 | 老虎队 | 和 | 一个 | 狮子 | — | 宾夕法尼亚州 | 有 |

[æn; ən] [oʊld] ['ni:groʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [waɪvz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — [pɑ:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

| an | Old | Negro | With | Sixty | Wives | Working | for | Him | — | Pa | Makes | His | Escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 黑人 | 和 | 六十 | 妻子们 | 在职的 | 为了 | 他 | — | 宾夕法尼亚州 | 制作 | 他的 | 逃脱 |

[ɪn] ['seɪfti] — [pɑ:] [goʊz] [tu:; tə] [kætʃ] -

| in | Safety | — | Pa | Goes | to | Catch | Hippopotamusses | 181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安全 | — | 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 抓住 | 河马 | - |

爸爸抓到两只老虎和一头狮子后成了英雄——爸爸有个老黑奴，有六十个老婆为他干活——爸爸安全逃脱——爸爸去抓河马 181

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

## 第十四章

[pɑ:] [wʌz; wəz] ['blækmeild] [ænd; ənd] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] — [pɑ:]

| Pa | Was | Blackmailed | and | Scared | Out | of | Lots | of | Money | — | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 勒索 | 和 | 害怕的 | 出去 | 的 | 很多 | 的 | 钱 | — | 宾夕法尼亚州 |

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] — [pɑ:] [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æktɪd] [laɪk] ['hju:mən]

| Teaching | the | Natives | to | Speak | English | — | Pa | Said | the | Natives | Acted | Like | Human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 这 | 本地人 | 到 | 说话 | 英语 | — | 宾夕法尼亚州 | 说 | 这 | 本地人 | 行动 | 喜欢 | 人类 |

['bi:ɪŋs] — [pɑ:] [baɪz] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] -

| Beings | — | Pa | Buys | Some | Animals | in | the | Jungle | 1948 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | — | 宾夕法尼亚州 | 买入 | 一些 | 动物 | 在 | 这 | 丛林 | - |

爸爸被勒索并吓跑了很多钱——爸爸教当地人说英语——爸爸说当地人表现得像人一样——爸爸在丛林里买了一些动物（1948年）

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['erʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] ,
**The Idea of Airships is All Right in Theory ,**
这 主意 的 飞艇 是 全部 正确的 在 理论 ,

飞艇的概念在理论上是可行的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sək'ses] — [pɑː] [draunz] [ðə; ði]
**but They are Never Going to Be a Reliable Success — Pa Drowns the**
但 他们 是 绝不 去 到 是 一个 可靠的 成功 — 宾夕法尼亚州 溺水 这
['laɪənz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][gæs] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
**Lions Out With Gas — The Bad Boy and His Pa Capture a Couple of**
狮子 出去 和 气体 — 这 坏的 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 捕获 一个 夫妻 的
['laɪənz] — [pɑː] [muːvz] [kæmp][tuː; tə] [hʌnt] [gə'riləz] -
**Lions — Pa Moves Camp to Hunt Gorillas 207**
狮子 — 宾夕法尼亚州 移动 营 到 打猎 大猩猩 -

但他们永远不会取得可靠的成功——爸爸用汽油淹没狮子——坏小子和他的爸爸抓到了几头狮子——爸爸把营地转移到猎杀大猩猩207

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [ʃoʊz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɪn]['æfrɪkə] — [fɔːr] [gə'riləz] [tʃeɪs] [pɑː]
**The Boy's Pa Shows Bravery in the Jungles in Africa — Four Gorillas Chase Pa**
这 男孩们 宾夕法尼亚州 演出 勇敢 在 这 丛林 在 非洲 — 四 大猩猩 追赶 宾夕法尼亚州
— [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [dəunt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]
**— The Boy and His Pa Don't Sleep Much at Night — The Boy Discovers a**
— 这 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 不 睡觉 很多 在 夜晚 — 这 男生 发现 一个
[mɑːrʃ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['bʌfələuz] -
**Marsh Full of Wild Buffaloes 220**
沼泽 满的 的 荒野 野牛 -

男孩的父亲在非洲丛林中展现勇气——四只大猩猩追赶父亲——男孩和父亲夜里睡不好觉——男孩发现了一片满是野牛的沼泽地 220

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [ʃuːts] ['roʊmən]
**The Boy's Experience With an African Buffalo — The Boy's Pa Shoots Roman**
这 男孩们 经验 和 一个 非洲 水牛 — 这 男孩们 宾夕法尼亚州 芽 罗马
['kændlz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['bʌfələuz] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [teɪmz] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] -
**Candles to Scare the Buffaloes — The Boy's Pa Tames the Wild Animals 234**
蜡烛 到 吓 这 野牛 — 这 男孩们 宾夕法尼亚州 驯服 这 荒野 动物 -

男孩与非洲水牛的经历——男孩的父亲燃放罗马烟花吓唬水牛——男孩的父亲驯服了野生动物 234

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] — [pɑː]

| The | Boy | and | His | Pa | Start | for | the | Coast | in | an | Airship | — | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 开始 | 为了 | 这 | 海岸 | 在 | 一个 | 飞艇 | — | 宾夕法尼亚州 |

[sə'luːtid] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['erʃɪp] [lændz] [ə'mɪd][ə; eɪ]

| Saluted | the | Crowd | as | We | Passed | Over | Them | — | The | Airship | Lands | Amid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 人群 | 作为 | 我们 | 通过了 | 超过 | 他们 | — | 这 | 飞艇 | 土地 | 之中 | 一个 |

['sævɪdʒ] [traɪb] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɛskɔrts] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Savage | Tribe | — | The | King | of | the | Tribe | Escorts | Pa | and | the | Boy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 部落 | — | 这 | 国王 | 的 | 这 | 部落 | 伴游 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 男生 | 到 | 这 |

['pæləs] -

| Palace | 246 |
|---|---|
| 宫殿 | - |

男孩和父亲乘坐飞艇前往海岸——飞艇飞过人群上方时，父亲向他们敬礼——飞艇降落在一个野蛮部落中——部落之王护送父亲和男孩前往宫殿 246

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['niːgrəuz] — [pɑː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ]

| The | Boy's | Pa | Becomes | King | over | the | Negroes | — | Pa | Shows | the | Natives | How |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 变成 | 国王 | 超过 | 这 | 黑人 | — | 宾夕法尼亚州 | 演出 | 这 | 本地人 | 如何 |

[tuː; tə][dɪg] [welz] — [pɑː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['juːzɪz]

| to | Dig | Wells | — | Pa | Teaches | the | Natives | to | become | Soldiers | — | The | Boy | Uses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挖 | 威尔斯 | — | 宾夕法尼亚州 | 教导 | 这 | 本地人 | 到 | 变得 | 士兵 | — | 这 | 男生 | 用途 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪgər] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['roʊmən] ['kændlz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| a | Dozen | Nigger | Chasers | and | Some | Roman | Candles | — | The | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 黑鬼 | 追逐者 | 和 | 一些 | 罗马 | 蜡烛 | — | 这 | 男生 | , |

男孩的父亲成了黑人的国王——父亲教土著人如何挖井——父亲教土著人如何当兵——男孩用了十二根黑鬼鞭子和一些罗马烟火——男孩，

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] -

| His | Pa | and | the | Natives | Assist | at | the | 4th | of | July | Celebration | 2589 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 本地人 | 协助 | 在 | 这 | 4th | 的 | 七月 | 庆典 | - |

他的父亲和当地居民协助庆祝7月4日（2589年）。

[ ˌilə'streiʃəns ] .

| ILLUSTRATIONS | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[dʒiː] , [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| Gee | , | My | Ideas | of | an | Orphan | Home | Got | a | Shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我的 | 想法 | 的 | 一个 | 孤儿 | 家 | 得到 | 一个 | 震惊 | . |

哎呀，我对孤儿院的设想彻底颠覆了。

[ðə; ði] [wei] [ 'freʃmən ] [duː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .

| The | Way | Freshmen | Do | in | College | When | They're | Being | Murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 大一新生 | 做 | 在 | 大学 | 什么时候 | 它们是 | 存在 | 被谋杀 | . |

大学新生被谋杀时的反应。

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

| Gosh | , | But | I | Never | Had | Such | an | Excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 短途旅行 | . |

天哪，我从来没有过这样的旅行。

[græbd] [ðə; ði] [bə'luːn] [roʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊl] .

| Grabbed | the | Balloon | Rope | and | Gave | it | a | Hitch | Around | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 气球 | 绳索 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 拴住 | 大约 | 这 | 极 | . |

抓住气球绳，把它绕在杆子上打了个结。

['eni] [mæn] [ðæt] [leiz] [hændz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪl] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [laɪf]

| Any | Man | That | Lays | Hands | on | the | Government | Mail | Can | Be | Imprisoned | for | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 那 | 躺下 | 手 | 在 | 这 | 政府 | 邮件 | 能 | 是 | 被监禁 | 为了 | 生活 |

[fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .

| for | Treason | . |
|---|---|---|
| 为了 | 叛国罪 | . |

任何擅自截留政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。

[hɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] .

| Hit | the | Chief | of | Police | With | a | Bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 和 | 一个 | 瓶子 | . |

用酒瓶砸警察局长。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fʊt] [gʌn] [tu:; tə] [swɑ:b] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| They | Pulled | Me | Through | the | Forty | - | Foot | Gun | to | Swab | it | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 我 | 通过 | 这 | 四十 | - | 脚 | 枪 | 到 | 拭子 | 它 | 出去 | . |

他们把我拉过四十英尺长的枪管去擦拭。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði] [dʒæp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

| When | it | Exploded | the | Jap | Was | the | Scaredest | Person | I | Ever | Saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 爆炸了 | 这 | 日本 | 曾是 | 这 | 最害怕 | 人 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] [hʊk] .

| The | Boss | of | the | Boat | Ordered | Me | Pulled | Out | With | a | Boat | Hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 的 | 这 | 船 | 订购 | 我 | 拉 | 出去 | 和 | 一个 | 船 | 钩 | . |

船长命令用船钩把我拉出来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [goʊst] — [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] .

| I | Am | Thy | Father's | Ghost | — | Come | on | in | , | the | Water's | Fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 父亲的 | 鬼 | — | 来 | 在 | 在 | , | 这 | 水的 | 美好的 | . |

我是你父亲的幽灵——进来吧，水很舒服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

| The | Captain | Got | Upon | a | Chair | and | Pulled | a | Revolver | and | Was | Going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 得到 | 之上 | 一个 | 椅子 | 和 | 拉 | 一个 | 左轮手枪 | 和 | 曾是 | 去 | 到 |

[ʃu:t] .

| Shoot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

船长坐到椅子上，拔出一把左轮手枪，准备开枪。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

| I | Gave | Him | a | Squeeze | That | Sent | a | Shock | Through | Him | That | Loosened | His | Teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 挤 | 那 | 发送 | 一个 | 震惊 | 通过 | 他 | 那 | 松动 | 他的 | 牙齿 |

. -

| . | 10 |
|---|---|
| . | - |

我狠狠地捏了他一下，那一瞬间让他浑身一震，牙齿都松动了。10

[pɑ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pest] [haʊs] .

| Pa's | Face | Was | Scratched | So | They | Sent | Him | to | the | Pest | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 脸 | 曾是 | 刮痕 | 所以 | 他们 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 害虫 | 房子 | . |

爸爸的脸被抓伤了，所以他们把他送到了隔离所。

['æftər] [pɑ:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [tu:] [dʌks] [hi:; hi]

| After | Pa | Had | Been | Ducked | in | the | Fountain | They | Charged | for | Two | Ducks | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 躲闪 | 在 | 这 | 喷泉 | 他们 | 带电 | 为了 | 二 | 鸭子 | 他 |

[kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

| Killed | by | Falling | on | Them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 坠落 | 在 | 他们 | . |

爸爸被扔进喷泉后，他们追赶他，因为他摔倒在两只鸭子身上把它们压死了。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [went] [ɔːf] .

| The | Fireworks | Went | Off | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟花 | 去 | 离开 | . |

烟花绽放了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [pɑː] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

| The | Woman | Threw | a | Fit | and | Pa | Raised | Out | of | the | Smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 扔 | 一个 | 合身 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 提高 | 出去 | 的 | 这 | 抽烟 | . |

女人大发脾气，爸爸从烟雾中走了出来。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

| Up | She | Went | With | the | Inventor | Steering | and | Pa | Hanging | on | for | Dear | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 她 | 去 | 和 | 这 | 发明者 | 转向 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 绞刑 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | . |

她跟着发明家一起向上飞去，发明家掌舵，爸爸则拼命抓住扶手。

[pɑː] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːŋk][hɑːŋk] [laɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd]

| Pa | Gave | a | Honk | Honk | Like | an | Auto | , | But | the | Lion | Wasn't | Frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 给予 | 一个 | 喇叭 | 喇叭 | 喜欢 | 一个 | 汽车 | , | 但 | 这 | 狮子 | 不是 | 害怕 |

爸爸像汽车一样按喇叭，但狮子并不害怕。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] .

| So | You | Would | Notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 会 | 注意 | . |

所以你会注意到。

[wen] [pɑː] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] .

| When | Pa | Found | the | Snake | Coiled | Up | on | His | Blanket | He | Threw | a | Fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 成立 | 这 | 蛇 | 卷曲 | 向上 | 在 | 他的 | 毯子 | 他 | 扔 | 一个 | 合身 | . |

爸爸发现一条蛇盘在他的毯子上，顿时大发雷霆。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] , ['iːniː] - ['miːn] - ['maini] - [moʊ] .

| Looking | Him | Square | in | the | Face | I | began | to | Chant | , | Ene | - | Mene | - | Miny | - | Mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | 正方形 | 在 | 这 | 脸 | 我 | 开始 | 到 | 呗 | , | 恩 | - | 美尼 | - | 迷你 | - | 莫 | . |

我直视着他的脸，开始吟唱：Ene-Mene-Miny-Mo。

[pɑː] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ziːbrə] ,

| Pa | Astride | of | a | Zebra | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 跨骑 | 的 | 一个 | 斑马 | , |

骑在斑马身上，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ 'elifənts ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stæm'piːd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] “ [ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] ” [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

| Has | Frightened | the | Elephants | Into | a | Stampede | by | Playing | “ | A | Hot | Time | ” | on | a | Mouth | Organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 这 | 大象 | 进入 | 一个 | 踩踏 | 经过 | 玩耍 | “ | 一个 | 热的 | 时间 | ” | 在 | 一个 | 嘴 | 器官 | . |

他用口琴演奏《A Hot Time》，吓得大象们四处奔逃。

[pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] ,

| Pa | Made | a | Lunge | and | Fell | on | Top | of | the | Little | Elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 制成 | 一个 | 弓步 | 和 | 费尔 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 小的 | 大象 | , |

爸爸猛地扑过去，结果摔倒在小象身上。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

| Which | Began | to | Make | a | Noise | Like | a | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

它开始发出像婴儿一样的声音。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['laɪənz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['kæptʃərd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ; [help] [jɔːr'selvz] , ”
“ There's Your Lions , About a Dozen , Captured Down in That Hole ; Help Yourselves , ”
“ 有 你的 狮子 , 关于 一个 打 , 捕获 向下 在 那 洞 ; 帮助 你们自己 , ”
[sed] [pɑː] .
Said Pa .
说 宾夕法尼亚州 .

“你们的狮子就在那里，大约有十二只，被困在那个洞里；你们自己拿吧，”爸爸说。

“ [get] [ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['miːzli] [kɜːr][dɔːg] , ” [sed] [pɑː] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['laɪən][æt; ət] ['evri]
“ Get in There , You Measly Cur Dog , ” Said Pa , Kicking the Big Lion at Every
“ 得到 在 那里 , 你 微不足道的 库尔 狗 , ” 说 宾夕法尼亚州 , 踢 这 大的 狮子 在 每一个
[dʒʌmp] .
Jump .
跳 .

“进去吧，你这卑贱的杂种狗！”爸爸一边说着，一边在狮子每次跳跃时踢它。

[pɑː] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][oʊld] [ˌdemə'krætɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Pa Stopped the Music and Repeated an Old Democratic Speech of His ,
宾夕法尼亚州 停止 这 音乐 和 重复 一个 老的 民主 演讲 的 他的 ,

爸爸停下音乐，重复了他以前发表的一篇民主党演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] .
and They Acted Just Like a Caucus .
和 他们 行动 只是 喜欢 一个 党团会议 .

他们的行为就像一个党团会议。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pleɪ] “ ['sʌpər] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] .
All He Had to Do Was Play “ Supper is Now Ready in the Dining Car .
全部 他 有 到 做 曾是 玩 “ 晚餐 是 现在 准备好 在 这 用餐 车 .

他所要做的就是演奏“餐车里的晚餐已经准备好了”。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [kʌm] [aʊt]
” Some of Those Negroes are Running Yet , and Will , No Doubt , Come Out
” 一些 的 那些 黑人 是 跑步 然而 , 和 将要 , 不 怀疑 , 来 出去
[æt; ət]['kaɪəroʊ] , ['iːdʒɪpt] .
at Cairo , Egypt .
在 开罗 , 埃及 .

“有些黑人还在逃跑，毫无疑问，他们会在埃及开罗出来。”

[pɑː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
Pa Had to Put His Foot on Their Necks and Acknowledge Him Their
宾夕法尼亚州 有 到 放 他的 脚 在 他们的 脖子 和 承认 他 他们的
[kɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektər] . -
King and Protector . 15
国王 和 保护者 . -

父亲不得不踩在他们脖子上，强迫他们承认他是他们的国王和保护者。15

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] .
Peck's Bad Boy in an Airship .
佩克的 坏的 男生 在 一个 飞艇 .

佩克的《飞艇上的坏小子》。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [goʊz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n]

| The | Bad | Boy | Wants | to | Be | an | Orphan | — | The | Bad | Boy | Goes | to | an | Orphan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 想要 | 到 | 是 | 一个 | 孤儿 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 去 | 到 | 一个 | 孤儿 |

[ə'saɪləm] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [pɑ:] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]['træv(ə)l]

| Asylum | — | The | Government | Gives | the | Bad | Boy's | Pa | an | Appointment | to | Travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | — | 这 | 政府 | 给予 | 这 | 坏的 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 一个 | 预约 | 到 | 旅行 |

['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['erʃɪp] ,

| Over | the | World | and | Get | Information | About | Airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 世界 | 和 | 得到 | 信息 | 关于 | 飞艇 | , |

坏男孩想当孤儿——坏男孩去了孤儿院——政府安排坏男孩的父亲环游世界，获取有关飞艇的信息，

['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [noʊ]

| Dirigible | Balloons | and | Everything | to | Help | Our | Government | Know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞船 | 气球 | 和 | 一切 | 到 | 帮助 | 我们的 | 政府 | 知道 |

飞艇气球以及所有有助于我们政府了解的信息

[wʌt] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] .

| What | Other | Governments | Are | Doing | in | Case | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他 | 政府 | 是 | 正在做 | 在 | 案件 | 的 | 战争 | . |

其他国家政府在战争情况下会采取哪些措施?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ]

| I | have | always | wanted | to | be | an | orphan | and | I | guess | now | I | have | got | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 孤儿 | 和 | 我 | 猜测 | 现在 | 我 | 有 | 得到 | 我的 |

[wɪʃ] .

| wish | . |
|---|---|
| 希望 | . |

我一直都想当孤儿，我想我现在如愿以偿了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['ɔrfən] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]

| I | have | watched | orphans | a | whole | lot | and | they | have | seemed | to | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观看 | 孤儿 | 一个 | 所有的 | 很多 | 和 | 他们 | 有 | 似乎 | 到 | 我 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [dʒɑ:b] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

| have | the | easiest | job | outside | of | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 最容易 | 工作 | 外部 | 的 | 政治 | . |

我观察过很多孤儿，在我看来，除了政治之外，他们拥有最轻松的工作。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] ['ɔrfən] [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

| To | see | a | good | mess | of | orphans | at | an | Orphan | Asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 好的 | 混乱 | 的 | 孤儿 | 在 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | , |

去孤儿院看看一群孤儿，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['perənts] [tu:; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [si:md]

| with | no | parents | to | butt | in | and | interfere | with | your | enjoyment | has | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 父母 | 到 | 屁股 | 在 | 和 | 干扰 | 和 | 你的 | 享受 | 有 | 似乎 |

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl] [ɪg'zɪstəns] . -

| to | me | to | be | an | ideal | existence | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 理想的 | 存在 | . | - |

没有父母插手干涉，不打扰你的快乐，在我看来，这是一种理想的生活。16

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ki:p]

| When | a | boy | has | a | father | that | he | has | to | watch | constantly | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男生 | 有 | 一个 | 父亲 | 那 | 他 | 有 | 到 | 手表 | 不断地 | 到 | 保持 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,

| him | from | going | wrong | he | has | no | time | to | have | any | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 去 | 错误的 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 有 | 任何 | 乐趣 | , |

当一个男孩的父亲需要时刻盯着他，防止他误入歧途时，他就没有时间享受乐趣了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['ɔrfən] ,

| but | to | belong | to | a | syndicate | of | orphans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 属于 | 到 | 一个 | 辛迪加 | 的 | 孤儿 | , |

但要加入孤儿团伙，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [oʊld][meɪd] ['meɪtrən][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ,

| with | an | easy | old | maid | matron | to | look | after | the | whole | bunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 简单的 | 老的 | 女佣 | 护士长 | 到 | 看 | 后 | 这 | 所有的 | 束 | , |

找了个和蔼可亲的老处女来照顾这群孩子，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:rf(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['dʒɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| an | individual | orphan | who | has | ginger | in | him | can | have | the | time | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人 | 孤儿 | WHO | 有 | 姜 | 在 | 他 | 能 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 他的 |

[jʌŋ] [laɪf] .

| young | life | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 生活 | . |

一个患有姜症的孤儿可以拥有他人生中最美好的时光。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| At | least | that | is | the | way | it | has | always | seemed | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 有 | 总是 | 似乎 | 到 | 我 | . |

至少在我看来一直都是这样。

[ðeɪ] [set][ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:rfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

| They | set | on | the | food | at | an | orphanage | , | and | if | you | have | a | pretty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 这 | 食物 | 在 | 一个 | 孤儿院 | , | 和 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 |

[ri:tʃ] ,

| reach | , |
|---|---|
| 抵达 | , |

他们盯上了孤儿院的食物，如果你够得着，

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [kɜ'ældˌ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pleɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| you | can | get | enough | corralled | around | your | plate | to | keep | the | wolf | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 足够的 | 围捕 | 大约 | 你的 | 盘子 | 到 | 保持 | 这 | 狼 | 从 | 这 |

[dɔ:r] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

你盘子里的食物足够你吃饱穿暖，不至于饿死。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [kloʊðz] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] ,

| and | when | it | comes | to | clothes | , | you | don't | have | to | go | to | a | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 衣服 | , | 你 | 不 | 有 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 裁缝 | , |

至于衣服，你不需要去找裁缝。

[ɔ:r][ə; eɪ][hænd][ˌem 'i:] [daʊn] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| or | a | hand | me | down | store | , | and | take | something | you | don't | want | because | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 手 | 我 | 向下 | 店铺 | , | 和 | 拿 | 某物 | 你 | 不 | 想 | 因为 | 它 | 是 |

[tʃi:p] ,

| cheap | , |
|---|---|
| 便宜的 | , |

或者去二手店，买些你不需要但很便宜的东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] [kloʊðz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sent] [ɪn][baɪ] ['tʃærətəbl] ['pi:p(ə)l] ,

| but | you | take | any | clothes | that | are | sent | in | by | charitable | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 拿 | 任何 | 衣服 | 那 | 是 | 发送 | 在 | 经过 | 慈善 | 人们 | , |

但你们会接收慈善人士寄来的所有衣物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [staɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| which | have | been | worn | enough | so | there | is | no | style | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 磨损 | 足够的 | 所以 | 那里 | 是 | 不 | 风格 | 关于 | 他们 | , |

这些衣服已经穿得太旧了，没有任何款式可言。

[ænd; ənd][noʊ] ['nu:nəs] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| and | no | newness | to | wear | off | by | rolling | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 新奇 | 到 | 穿 | 离开 | 经过 | 滚动 | 在 | 这 | 草 | , |

而且不会因为在草地上打滚而失去新鲜感。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] ,

| and | you | put | them | on | and | let | it | go | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 放 | 他们 | 在 | 和 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | , |

你穿上它们，然后就此作罢。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [smel] [ʌv; əv] [mɔːθ] [bɔːlz] .

| if | they | do | smell | of | moth | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 闻 | 的 | 蛾 | 球 | . |

如果它们确实有樟脑丸的味道。

[pɑː] [hæz; həz] [skɪpt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] I17

| Pa | has | skipped | and | I | am | left | alone | and | I17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 跳过 | 和 | 我 | 是 | 左边 | 独自的 | 和 | I17 |

爸爸没来，只剩下我一个人，还有I17

[ʃæl; ʃəl]['entər][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

| shall | enter | as | a | freshman | in | an | Orphan | Asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 进入 | 作为 | 一个 | 大一新生 | 在 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | , |

将以新生身份进入孤儿院，

[ænd; ənd]['leɪtər][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑːn][maɪ] [ʃeɪp] .

| and | later | go | out | into | the | world | and | travel | on | my | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 旅行 | 在 | 我的 | 形状 | . |

然后，我将以我的形态走向世界，周游世界。

[pɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

| Pa | took | me | to | Washington | and | for | a | week | he | was | visiting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 采取 | 我 | 到 | 华盛顿 | 和 | 为了 | 一个 | 星期 | 他 | 曾是 | 访问 | 这 |

['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

| different | Departments | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 部门 | , |

爸爸带我去华盛顿，他花了一周时间参观了各个部门。

[ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'baʊt] [er] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bə'luːnz] , [ænd; ənd]

| and | nights | he | would | talk | in | his | sleep | about | air | ships | and | balloons | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 他 | 会 | 讲话 | 在 | 他的 | 睡觉 | 关于 | 空气 | 船舶 | 和 | 气球 | , | 和 |

['fɔrts] [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] ,

| forts | and | battleships | , |
|---|---|---|---|
| 堡垒 | 和 | 战列舰 | , |

他夜里会在梦中谈论飞艇、气球、堡垒和战舰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nʌti] .

| and | about | going | abroad | , | until | I | thought | he | was | getting | nutty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 去 | 国外 | , | 直到 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 获得 | 坚果 | . |

他还谈到出国的事，直到我觉得他有点疯了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]

| One | day | he | called | me | up | to | our | room | in | the | hotel | and | after | locking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 称为 | 我 | 向上 | 到 | 我们的 | 房间 | 在 | 这 | 酒店 | 和 | 后 | 锁定 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

有一天，他打电话叫我到酒店房间，锁上门后，

[ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wɪð; wɪθ] [tʃuːd] ['peɪpər][hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , ['henəri] ,

| and | plugging | up | the | keyhole | with | chewed | paper | he | said | : | “ | Now | , | Hennery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 插头 | 向上 | 这 | 锁孔 | 和 | 咀嚼 | 纸 | 他 | 说 | : | “ | 现在 | , | 亨利 | , |

他用嚼过的纸堵住钥匙孔，说道：“现在，亨利，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

| I | want | you | to | listen | right | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 听 | 正确的 | 出去 | 大声 | . |

请你大声听。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

| The | government | has | given | me | an | appointment | to | travel | over | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 预约 | 到 | 旅行 | 超过 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [er] [ʃɪps] ,

| and | get | information | about | air | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 信息 | 关于 | 空气 | 船舶 | , |

政府已安排我环游世界，收集有关飞艇的信息。

- [bə'luːnz] ,

| divagable | balloons | , |
|---|---|---|
| - | 气球 | , |

可充气气球

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts]

| and | everything | that | will | help | our | government | to | know | what | other | governments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 将要 | 帮助 | 我们的 | 政府 | 到 | 知道 | 什么 | 其他 | 政府 |

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

| are | doing | in | inventing | things | to | be | used | in | case | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 在 | 发明 | 事物 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 案件 | 的 | 战争 | . |

以及所有有助于我国政府了解其他国家政府在发明用于战争的物品方面所做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪli] ['piŋkətən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| I | am | to | be | the | Billy | Pinkerton | of | the | War | Department | and | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 是 | 这 | 比利 | 平克顿 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | 和 | 将 | 有 |

[tuː; tə][spaɪ][ɪn] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] ,

| to | spy | in | other | governments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 间谍 | 在 | 其他 | 政府 | , |

我将成为战争部的比利·平克顿，负责潜入其他国家政府从事间谍活动。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['dɪpləmæt] of18

| and | I | am | to | be | the | traveling | diplomat | of18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 到 | 是 | 这 | 旅行 | 外交官 | of18 |

我将担任18国的出访外交官

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['dʒɑːli][ɔːl] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ]

| the | government | , | and | jolly | all | nations | , | and | find | out | how | things | are | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | , | 和 | 快乐的 | 全部 | 国家 | , | 和 | 寻找 | 出去 | 如何 | 事物 | 是 | 跑步 |

['evriwer] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

政府和所有国家都很高兴，并了解各地的情况如何。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv]

| “ | You | will | have | to | stay | home | this | time | because | you | would | be | a | dead | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 有 | 到 | 停留 | 家 | 这 | 时间 | 因为 | 你 | 会 | 是 | 一个 | 死的 | 给 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“这次你必须待在家里，因为你太显眼了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| so | I | will | send | you | to | a | nice | orphan | home | where | you | will | be | taught | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 到 | 一个 | 好的 | 孤儿 | 家 | 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | 教授 | 到 | 工作 | , |

所以我会把你送到一个条件不错的孤儿院，在那里你会学到工作技能。

[ænd; ənd] [wer] [gɑːrdz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

| and | where | guards | will | keep | you | on | the | inside | of | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 守卫 | 将要 | 保持 | 你 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 栅栏 | , |

而且还有守卫把你挡在围栏里面。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] ,

| and | put | you | to | bed | in | a | straight | jacket | if | you | play | any | of | your | jokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 你 | 到 | 床 | 在 | 一个 | 直的 | 夹克 | 如果 | 你 | 玩 | 任何 | 的 | 你的 | 笑话 | , |

如果你再讲笑话，就把你关进精神病院，穿上束缚衣。

[siː] ?

| see | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

" [ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

| " | and | Pa | gave | me | a | ticket | to | an | orphans | ' | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 我 | 一个 | 票 | 到 | 一个 | 孤儿 | - | 家 | , |

“爸爸给了我一张去孤儿院的票。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz]

| and | a | letter | of | introduction | to | the | matron | and | the | next | day | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | 到 | 这 | 护士长 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 曾是 |

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] ,

| an | inmate | , |
|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | , |

还有一封介绍信给女舍监，第二天我就成了囚犯。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'griːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| with | all | the | degrees | coming | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 学位 | 未来 | 到 | 我 | . |

以及我即将获得的所有学位。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [pɑː] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

| What | do | you | think | of | that | , | and | Pa | on | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 海洋 | , |

你觉得怎么样？还有爸爸在海边?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

| with | a | government | commission | in | his | pocket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 政府 | 委员会 | 在 | 他的 | 口袋 | ? |

他口袋里装着政府佣金吗?

[dʒiː] ,

| Gee | , |
|---|---|
| 吉 | , |

哎呀，

[bʌt; bət] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔrfən] - [hoʊm] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

| but | my | ideas | of | an | orphans | ' | home | got | a | shock | when | I | arrived | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 想法 | 的 | 一个 | 孤儿 | - | 家 | 得到 | 一个 | 震惊 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

| station | where | the | orphans | ' | home | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在哪里 | 这 | 孤儿 | - | 家 | 曾是 | 位于 | . |

但当我到达孤儿院所在的车站时，我对孤儿院的印象大打折扣。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

| I | thought | there | would | be | a | carriage | at | the | train | to | meet | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 运输 | 在 | 这 | 火车 | 到 | 见面 | 我 | , |

我以为会有一节车厢在火车站接我，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə] [teɪk] me19

| and | a | nice | lady | dressed | in | white | with | a | cap | on | her | head | , | to | take | me19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 女士 | 穿着 | 在 | 白色的 | 和 | 一个 | 帽 | 在 | 她 | 头 | , | 到 | 拿 | me19 |

还有一位和蔼的女士，身穿白色连衣裙，头戴帽子，要带我去19岁。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hʌg][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][seɪ] , “ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| in | her | arms | and | hug | me | , | and | say | , | “ | Poor | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 武器 | 和 | 拥抱 | 我 | , | 和 | 说 | , | “ | 贫穷的 | 小的 | 男生 | , |

她把我抱在怀里，紧紧地搂着我，说：“可怜的小男孩，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [bʌt; bət] there20

| I | will | be | a | sister | to | you | , | ” | but | there20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 一个 | 姐姐 | 到 | 你 | , | ” | 但 | there20 |

我会像姐姐一样对待你，”但是20

[wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| was | no | reception | committee | , | and | I | had | to | walk | a | mile | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 接待 | 委员会 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | 走 | 一个 | 英里 | 和 | 我的 |

['telɪskoʊp] [və'liːs] ,

| telescope | valise | , |
|---|---|---|
| 望远镜 | 手提箱 | , |

没有接待委员会，我不得不扛着望远镜箱走了一英里路。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

| and | when | I | found | the | place | and | went | in | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 这 | 地方 | 和 | 去 | 在 | 这 | 门 | , |

当我找到那个地方并走进门时，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| to | present | my | letter | to | the | matron | , | a | man | with | a | scar | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 我的 | 信 | 到 | 这 | 护士长 | , | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 瘢痕 | 在 | 他的 | 脸 | , |

我把信交给女舍监，她脸上有一道疤。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [gɔːn] , [met] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ]['pepərz] , [ænd; ənd] [went] , [wʌn] [aɪ]

| and | one | eye | gone | , | met | me | and | looked | over | my | papers | , | and | went | , | one | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 眼睛 | 已消失 | , | 遇见 | 我 | 和 | 看起来 | 超过 | 我的 | 文件 | , | 和 | 去 | , | 一 | 眼睛 |

[ɑːn][ˌem ˈiː] ,

| on | me | , |
|---|---|---|
| 在 | 我 | , |

一只眼睛不见了，它看着我，扫了一眼我的文件，然后走了，一只眼睛盯着我。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['praɪvət] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɪv]

| and | called | an | assistant | private | and | told | him | to | take | me | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 一个 | 助手 | 私人的 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 我 | 和 | 给 |

[ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['entərd] [ə'prentɪs] [dɪ'griː] .

| me | the | first | or | entered | apprentice | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 第一的 | 或者 | 进入 | 学徒 | 程度 | . |

然后叫来一位私人助理，让他带我去，给我颁发初级学徒证书。

[dʒiː] , [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| Gee | , | My | Ideas | of | an | Orphan | Home | Got | a | Shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我的 | 想法 | 的 | 一个 | 孤儿 | 家 | 得到 | 一个 | 震惊 | . |

哎呀，我对孤儿院的设想彻底颠覆了。

[ðə; ði] ['praɪvət] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌem ˈiː][ɪn]

| The | private | took | me | by | the | wrist | and | gave | me | a | jerk | and | landed | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手腕 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 混蛋 | 和 | 登陆 | 我 | 在 |

[ðə; ði] ['lɔːndri] ,

| the | laundry | , |
|---|---|---|
| 这 | 洗衣店 | , |

那名士兵抓住我的手腕，猛地把我拽了起来，扔进了洗衣房。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] ,

| and | told | me | to | strip | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 到 | 条 | 离开 | , |

然后他让我脱衣服，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

| and | when | I | had | removed | my | clothes | and | folded | them | and | laid | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 已移除 | 我的 | 衣服 | 和 | 折叠 | 他们 | 和 | 铺设 | 他们 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

| on | a | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 桌子 | , |

当我脱下衣服，叠好放在桌子上后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| he | took | the | clothes | away | from | me | , | and | then | told | me | to | climb | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 衣服 | 离开 | 从 | 我 | , | 和 | 然后 | 讲述 | 我 | 到 | 爬 | 进入 | 一个 |

['lɔːndri] [tʌb] ,

| laundry | tub | , |
|---|---|---|
| 洗衣店 | 浴缸 | , |

他拿走了我的衣服，然后让我爬进洗衣盆里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lɔːndri]

| and | he | turned | cold | water | on | me | and | gave | me | a | bar | of | yellow | laundry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 寒冷的 | 水 | 在 | 我 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 酒吧 | 的 | 黄色的 | 洗衣店 |

[soʊp] ,

| soap | , |
|---|---|
| 肥皂 | , |

他用冷水浇在我身上，递给我一块黄色的洗衣皂。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['læðəd] [maɪ'self][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [flɔːrz]

| and | after | I | had | lathered | myself | he | took | a | scrubbing | brush | , | such | as | floors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我 | 有 | 起泡的 | 我 | 他 | 采取 | 一个 | 擦洗 | 刷子 | , | 这样的 | 作为 | 楼层 |

[ɑːr; ər] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] ,

| are | scrubbed | with | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 擦洗过 | 和 | , |

我涂抹完沐浴露后，他拿起一把擦洗刷，就是那种用来擦洗地板的刷子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][wʌn] [fʊl] [swuːp] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] a21

| and | proceeded | in | one | full | swoop | to | peel | the | hide | off | of | me | with | a21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 一 | 满的 | 俯冲 | 到 | 果皮 | 这 | 隐藏 | 离开 | 的 | 我 | 和 | a21 |

然后一举把我的皮剥了下来，用的还是a21

[rʌf] [kræʃ] ['taʊəl] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɚiːz] ,

| rough | crash | towel | till | you | could | see | my | veins | and | arteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 碰撞 | 毛巾 | 直到 | 你 | 可以 | 看 | 我的 | 静脉 | 和 | 动脉 | , |

粗糙的毛巾擦得我浑身青筋暴起，甚至能看到我的血管。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [eks] - ['reɪz] ,

| and | inside | works | as | well | as | though | you | had | used | X | - | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 作品 | 作为 | 出色地 | 作为 | 尽管 | 你 | 有 | 用过的 | X | - | 射线 | , |

内部效果和使用X光一样好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [aɪ] [jeld] ['mɜːrdər] ,

| and | when | I | was | ready | to | die | and | wanted | to | , | I | yelled | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 死 | 和 | 通缉 | 到 | , | 我 | 大喊 | 谋杀 | , |

当我准备赴死、一心求死的时候，我喊出了“杀人”二字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['luːsnd] [maɪ] [frʌnt] [tiːθ] ,

| and | he | put | his | hand | over | my | mouth | so | hard | that | he | loosened | my | front | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 我的 | 嘴 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 松动 | 我的 | 正面 | 牙齿 | , |

他用力捂住我的嘴，把我的门牙都弄松了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][daɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ɔːr] ['feɪntɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

| and | I | guess | I | died | right | there | or | fainted | , | for | when | I | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我 | 死亡 | 正确的 | 那里 | 或者 | 昏厥 | , | 为了 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | , |

我猜我当时就死了或者昏过去了，因为当我醒来的时候，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

| and | thought | the | resurrection | morning | , | that | they | used | to | tell | me | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 这 | 复活 | 早晨 | , | 那 | 他们 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 关于 | 在 | 这 |

['sʌndeɪ] [sku:l] ,

| Sunday | School | , |
|---|---|---|
| 星期日 | 学校 | , |

我想起了复活节的早晨，就是主日学校里他们给我讲的那个日子。

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

已经来了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [drɔ:rz] , [laɪk] [ə; eɪ]

| I | found | myself | dressed | in | a | sort | of | combination | shirt | and | drawers | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 穿着 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 组合 | 衬衫 | 和 | 抽屉 | , | 喜欢 | 一个 |

['bʌni] ['naɪti] ,

| bunny | nightie | , |
|---|---|---|
| 兔子 | 睡衣 | , |

我发现自己穿着一件衬衫和内裤连在一起的衣服，就像一件兔子睡衣。

[meɪd] [ʌv; əv][oʊld]['sæd(ə)l] ['blæŋkits] ,

| made | of | old | saddle | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 老的 | 鞍 | 毯子 | , |

用旧马鞍毯制成

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

| and | he | told | me | that | was | the | uniform | of | the | orphanage | and | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 曾是 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 孤儿院 | 和 | 那 | 我 |

[kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

| could | go | out | and | play | for | fifteen | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 去 | 出去 | 和 | 玩 | 为了 | 十五 | 分钟 | , |

他告诉我那是孤儿院的制服，我可以出去玩十五分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [pleɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| after | which | the | bell | would | ring | and | I | could | go | from | play | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 钟 | 会 | 戒指 | 和 | 我 | 可以 | 去 | 从 | 玩 | 到 | 工作 | . |

之后铃声响起，我就可以从玩耍转为工作了。

[gɑ:ʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ dɔ:z ] ,

| Gosh | , | but | I | was | glad | to | get | out | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | 门 | , |

哎呀，不过我很高兴能到户外来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

| but | when | I | began | to | breathe | the | fresh | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 呼吸 | 这 | 新鲜的 | 空气 | , |

但当我开始呼吸新鲜空气时，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ'self] [wer] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] [kloʊðz] [prɪkt] [ˌem 'i:] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] ,

| and | scratch | myself | where | the | saddle | blanket | clothes | pricked | me | , | about | fifty | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划痕 | 我 | 在哪里 | 这 | 鞍 | 毯子 | 衣服 | 刺痛 | 我 | , | 关于 | 五十 | 男孩们 | , |

我用马鞍毯的衣服扎到自己，然后挠了挠，大概有五十个男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['sɔfəmɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] , [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , -

| who | were | evidently | sophomores | in | the | orphanage | , | came | along | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 显然 | 大二学生 | 在 | 这 | 孤儿院 | , | 来了 | 沿着 | , | - |

显然是孤儿院二年级学生的他们也来了，22

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [heɪz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] .

| and | made | a | rush | for | me | , | to | haze | me | as | a | freshman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 我 | , | 到 | 阴霾 | 我 | 作为 | 一个 | 大一新生 | . |

他们冲过来，想捉弄我这个新生。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Well** | **,** | **they** | **didn't** | **do** | **a** | **thing** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 我 | . |

他们什么也没对我做。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [wʌn]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][roʊp]['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] ,

| **They** | **tied** | **a** | **rope** | **around** | **one** | **ankle** | **,** | **and** | **threw** | **the** | **rope** | **over** | **a** | **limb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 一个 | 绳索 | 大约 | 一 | 踝 | , | 和 | 扔 | 这 | 绳索 | 超过 | 一个 | 肢 | , |

他们把绳子绑在一只脚踝上，然后把绳子扔过一根树枝。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **and** | **pulled** | **me** | **off** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 我 | 离开 | 这 | 地面 | , |

然后把我从地上拉了起来，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] ['θɪs(ə)l] [ʌp][maɪ] - [legz] ,

| **and** | **danced** | **a** | **war** | **dance** | **around** | **me** | **and** | **run** | **thistles** | **up** | **my** | **trouser's** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 一个 | 战争 | 舞蹈 | 大约 | 我 | 和 | 跑步 | 蓟 | 向上 | 我的 | - | 腿 | , |

然后他们在我周围跳起了战舞，还把蓟草插进了我的裤腿里。

[ænd; ənd] [spæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['slɪvərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **spanked** | **me** | **with** | **a** | **board** | **with** | **slivers** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被打屁股 | 我 | 和 | 一个 | 木板 | 和 | 碎片 | 在 | 它 | , |

他用一块带木屑的木板打我的屁股，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

| **and** | **let** | **me** | **down** | **and** | **walked** | **over** | **me** | **in** | **a** | **procession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 向下 | 和 | 步行 | 超过 | 我 | 在 | 一个 | 游行 | , |

他们让我失望，然后列队从我身上走过。

['sɪŋɪŋ] “ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

| **singing** | **“** | **There'll** | **be** | **a** | **hot** | **time** | **in** | **the** | **old** | **town** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | “ | 将会 | 是 | 一个 | 热的 | 时间 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 到 | - | 夜晚 | . |

唱着“今晚老城里会很热闹”。

” [aɪ] [læft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| **”** | **I** | **laughed** | **all** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 笑了 | 全部 | 这 | 时间 | , |

我一直都在笑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ 'freʃmən ] [duː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,

| **because** | **that** | **is** | **the** | **way** | **freshmen** | **do** | **in** | **college** | **when** | **they** | **are** | **being** | **murdered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 大一新生 | 做 | 在 | 大学 | 什么时候 | 他们 | 是 | 存在 | 被谋杀 | , |

因为大学新生被谋杀时就是会那样反应的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [nuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [aɪ][daɪd] [geɪm] .

| **and** | **I** | **thought** | **my** | **new** | **associates** | **would** | **like** | **me** | **better** | **if** | **I** | **died** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我的 | 新的 | 同事 | 会 | 喜欢 | 我 | 更好的 | 如果 | 我 | 死亡 | 游戏 | . |

我当时想，如果我在游戏中死亡，我的新同事们会更喜欢我。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] [geɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

| **Just** | **before** | **I** | **died** | **game** | **the** | **bell** | **rang** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我 | 死亡 | 游戏 | 这 | 钟 | 响铃 | , |

就在我游戏结束前，铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [aɪd] ['paɪrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [staːf] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]

| **and** | **the** | **one** | **eyed** | **pirate** | **and** | **his** | **chief** | **of** | **staff** | **came** | **out** | **and** | **said** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 眼睛 | 海盗 | 和 | 他的 | 首席 | 的 | 职员 | 来了 | 出去 | 和 | 说 | 我们 |

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

| **would** | **go** | **to** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 到 | 工作 | , |

独眼海盗和他的参谋长走了出来，说我们要开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][skwɑːdz][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] , [sʌm; səm] ['hʌskɪŋ]

| and | the | boys | were | divided | into | squads | and | put | to | work | , | some | husking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 分割 | 进入 | 球队 | 和 | 放 | 到 | 工作 | , | 一些 | 去壳 |

[kɔːrn] ,

| corn | , |
|---|---|
| 玉米 | , |

男孩们被分成若干小组，安排劳动，有的去剥玉米皮。

['ʌðər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ded] [liːvz] , ['ʌðər] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] , [ænd; ənd] doing23

| others | sweeping | up | dead | leaves | , | others | milking | cows | , | and | doing23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 扫荡 | 向上 | 死的 | 树叶 | , | 其他的 | 挤奶 | 牛 | , | 和 | doing23 |

其他人则在清扫落叶，其他人则在挤牛奶，还有人做着23件事。

['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] .

| everything | necessary | around | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 必要的 | 大约 | 一个 | 农场 | . |

农场所需的一切用品。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Before | I | was | set | to | work | I | had | a | few | minutes | of | silent | reflection | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 放 | 到 | 工作 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 | 沉默的 | 反射 | , | 和 |

[aɪ] thought24

| I | thought24 |
|---|---|
| 我 | thought24 |

在开始工作之前，我静静地思考了几分钟，然后我想.....24

[ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːrsəlɪn] [laɪnd] [bæθ] [tʌb] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər]

| of | my | changed | condition | from | my | porcelain | lined | bath | tub | with | warm | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 已更改 | 状况 | 从 | 我的 | 瓷 | 衬里 | 洗澡 | 浴缸 | 和 | 温暖的 | 水 |

[ænd; ənd][sɔːft] ['tauəlz] ,

| and | soft | towels | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 毛巾 | , |

我的境况发生了变化，从铺着温水、摆放着柔软毛巾的瓷质浴缸，变成了现在这样。

[tuː; tə] [ðæt] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

| to | that | bath | in | the | laundry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 洗澡 | 在 | 这 | 洗衣店 | , |

去洗衣房洗那个澡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪnɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

| and | the | skinning | process | of | preparing | a | boy | for | a | better | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剥皮 | 过程 | 的 | 准备 | 一个 | 男生 | 为了 | 一个 | 更好的 | 生活 | . |

以及为男孩创造更美好生活而进行的剥皮过程。

[ðə; ði] [wei] [ 'freʃmən ] [duː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .

| The | Way | Freshmen | Do | in | College | When | They're | Being | Murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 大一新生 | 做 | 在 | 大学 | 什么时候 | 它们是 | 存在 | 被谋杀 | . |

大学新生被谋杀时的反应。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ?

| Then | what | do | you | suppose | they | set | me | to | work | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 放 | 我 | 到 | 工作 | 在 | ? |

那你猜他们安排我做什么工作?

['skɪnɪŋ] [bʊl] ['hedz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ in'saidz ] .

| Skinning | bull | heads | and | taking | out | the | insides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥皮 | 公牛 | 头部 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 内部 | . |

剥去牛头皮，取出内脏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [bʊl] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

| It | seems | the | boys | catch | bull | heads | in | a | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 男孩们 | 抓住 | 公牛 | 头部 | 在 | 一个 | 池塘 | , |

看来这些男孩在池塘里抓牛头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['hedz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛʃəst] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

| and | the | bull | heads | are | used | for | human | food | , | and | the | freshest | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公牛 | 头部 | 是 | 用过的 | 为了 | 人类 | 食物 | , | 和 | 这 | 最新鲜的 | 男孩们 | 是 |

[tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] .

| to | dress | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 裙子 | 他们 | . |

牛头被用作人类的食物，而最年轻的男孩则负责处理它们。

[wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] ,

| Well | , | I | wasn't | going | to | kick | on | anything | they | gave | me | for | a | stunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不是 | 去 | 到 | 踢 | 在 | 任何事物 | 他们 | 给予 | 我 | 为了 | 一个 | 特技 | , |

嗯，我本来就没打算利用他们给我的任何东西去表演噱头。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['eɪprən] ,

| so | I | put | on | an | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 围裙 | , |

于是我穿上了围裙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] ['oʊpən] [bʊl] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [sɔːrt][ʌv; əv]

| and | for | four | hours | I | skinned | and | cut | open | bull | heads | in | a | crude | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 四 | 小时 | 我 | 去皮 | 和 | 切 | 打开 | 公牛 | 头部 | 在 | 一个 | 原油 | 种类 | 的 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

我花了四个小时，用一种粗糙的方式剥皮、剖开牛头。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [aɪ] ['kudnt] [prə'tekt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv]

| until | I | was | so | sick | I | couldn't | protect | myself | from | the | assaults | of | the | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 曾是 | 所以 | 生病的 | 我 | 不能 | 保护 | 我 | 从 | 这 | 袭击 | 的 | 这 | 居住 |

[bʊl] ['hedz] ,

| bull | heads | , |
|---|---|---|
| 公牛 | 头部 | , |

直到我病得无法保护自己免受活牛头的攻击为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sed] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

| and | the | cook | said | I | done | the | job | so | well | that | she | would | ask | to | have | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨师 | 说 | 我 | 完毕 | 这 | 工作 | 所以 | 出色地 | 那 | 她 | 会 | 问 | 到 | 有 | 我 |

[skɪn] [ɔːl][ðə; ði] [bʊl] ['hedz] ['æftər] [ðæt] .

| skin | all | the | bull | heads | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 全部 | 这 | 公牛 | 头部 | 后 | 那 | . |

厨娘说我做得太好了，以后她会让我来剥所有的牛头皮。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [mɪlk] [kaʊz] [soʊ][ðə; ði] ['paɪrət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

| I | said | I | would | rather | milk | cows | so | the | pirate | gave | me | a | milk | pail | and | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 会 | 相当 | 牛奶 | 牛 | 所以 | 这 | 海盗 | 给予 | 我 | 一个 | 牛奶 | 桶 | 和 | 讲述 | 我 |

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] ['frekld] [kaʊ] ,

| to | go | and | milk | the | freckled | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 牛奶 | 这 | 雀斑 | 奶牛 | , |

我说我宁愿去挤牛奶，于是海盗给了我一个牛奶桶，让我去挤那头长雀斑的母牛的奶。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] I25

| and | I | went | up | to | the | cow | as | I25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 奶牛 | 作为 | I25 |

我走到那头牛跟前，当时我正沿着 I25 号州际公路行驶。

[hæd; həd] [siːn] ['fɑːrmɚz] [duː] ,

| had | seen | farmers | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 农民 | 做 | , |

曾见过农民这样做

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kæmp] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊ] ,

| and | sat | down | on | a | wooden | camp | stool | and | put | the | pail | under | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 木制的 | 营 | 凳子 | 和 | 放 | 这 | 桶 | 在下面 | 这 | 奶牛 | , |

然后他坐在木制折叠凳上，把水桶放在牛身下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɒsɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['stʌmək] , [fɔːr]

| and | began | to | squeeze | the | Summer | Sausages | she | wore | under | her | stomach | , | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 挤 | 这 | 夏天 | 香肠 | 她 | 穿着 | 在下面 | 她 | 胃 | , | 四 |

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

| of | ' | em | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 呃 | , |

然后开始挤压她藏在肚子下的四根夏季香肠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['eni] [mɪlk] [kʌm] ,

| and | the | more | I | squeezed | the | more | there | didn't | any | milk | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我 | 挤压 | 这 | 更多的 | 那里 | 没有 | 任何 | 牛奶 | 来 | , |

我越挤，就越挤不出奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

| and | the | cow | looked | around | at | me | in | a | pitying | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶牛 | 看起来 | 大约 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 怜悯 | 种类 | 的 | 方式 | , |

那头母牛用一种怜悯的眼神环顾着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,

| but | the | milk | did | not | arrive | on | schedule | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛奶 | 做过 | 不是 | 到达 | 在 | 日程 | 时间 | , |

但是牛奶并没有按时送到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][aɪ][wʌns] [sɔː] [kɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][slæts] ,

| and | then | I | thought | of | a | farmer | I | once | saw | kick | a | cow | in | the | slats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 想法 | 的 | 一个 | 农民 | 我 | 一次 | 锯 | 踢 | 一个 | 奶牛 | 在 | 这 | 板条 | , |

然后我想起了我曾经看到的一个农民，他踢了一头牛的蹄子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] ['hɜːri]

| and | I | thought | maybe | that | was | the | best | way | to | cause | the | milk | to | hurry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 或许 | 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 原因 | 这 | 牛奶 | 到 | 匆忙 |

[ænd; ənd] [floʊ] ,

| and | flow | , |
|---|---|---|
| 和 | 流动 | , |

我当时想，这或许是让乳汁快速流出的最佳方法。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɔːf][maɪ][haɪnd][leg][ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [kaʊ] [ə; eɪ]

| so | I | got | up | off | the | stool | and | hauled | off | my | hind | leg | and | gave | that | cow | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 向上 | 离开 | 这 | 凳子 | 和 | 拖拽 | 离开 | 我的 | 后 | 腿 | 和 | 给予 | 那 | 奶牛 | 一个 |

[swɪft] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] [toʊz] [klɪr] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪvər][ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ]

| swift | kick | that | sent | her | toes | clear | in | to | her | liver | and | lights | and | sausage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 踢 | 那 | 发送 | 她 | 脚趾 | 清除 | 在 | 到 | 她 | 肝 | 和 | 灯 | 和 | 香肠 |

['kʌvərz] .

| covers | . |
|---|---|
| 封面 | . |

于是我从凳子上站起来，抬起后腿，狠狠地踢了那头母牛一脚，把她的脚趾踢进了肝脏、灯罩和香肠皮里。

[wel] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]

| Well | I | thought | it | was | a | car | of | dynamite | running | into | an | elevator | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 车 | 的 | 炸药 | 跑步 | 进入 | 一个 | 电梯 | 和 |

[ɪk'sploʊdɪŋ] ,

| exploding | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

我当时以为是一辆装满炸药的汽车撞进电梯爆炸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [mɪlk][ɑːn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

| but | the | boys | that | picked | me | up | and | poured | milk | on | my | face | to | bring | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 那 | 挑选 | 我 | 向上 | 和 | 倾倒 | 牛奶 | 在 | 我的 | 脸 | 到 | 带来 | 我 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

但那些把我抱起来，往我脸上倒牛奶，然后带我去见我的男孩们，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

| said | it | was | not | an | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 爆炸 | , |

他说那不是爆炸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [riəd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

| but | that | the | cow | had | reared | up | in | front | and | kicked | up | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 奶牛 | 有 | 饲养 | 向上 | 在 | 正面 | 和 | 踢 | 向上 | 在后面 | , |

但是，那头母牛前面扬起了前蹄，后面踢起了蹄子。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hʊkt] me26

| and | struck | me | with | all | four | feet | , | and | had | hooked | me26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 我 | 和 | 全部 | 四 | 脚 | , | 和 | 有 | 钩子 | me26 |

它用四只脚踢我，还勾住了我。26

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ˌem 'iː]

| with | her | horns | , | and | switched | me | with | her | tail | , | and | pawed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 角 | , | 和 | 切换 | 我 | 和 | 她 | 尾巴 | , | 和 | 爪子 | 我 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [fiːt] ,

| with | her | forward | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 向前 | 脚 | , |

她用角顶我，用尾巴甩我，用前爪扒我。

[ænd; ənd] [lɪkt] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| and | licked | my | hair | with | her | tongue | , | and | laid | down | and | rolled | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舔过 | 我的 | 头发 | 和 | 她 | 舌头 | , | 和 | 铺设 | 向下 | 和 | 滚动 | 在 | 我 | . |

她用舌头舔着我的头发，然后躺下来在我身上翻滚。

[wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | I | certainly | looked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 当然 | 看起来 | 它 | . |

嗯，我当然看过了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['fɑːrmɚz] [laɪf] [ɪn] [maɪn] .

| Gee | , | but | I | don't | want | any | more | farmer's | life | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 农民的 | 生活 | 在 | 矿 | . |

哎，我可不想再过那种农夫生活了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] .

| I | certainly | thought | that | was | the | way | to | cause | a | cow | to | give | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 想法 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 到 | 原因 | 一个 | 奶牛 | 到 | 给 | 牛奶 | . |

我当时确实认为那是让母牛产奶的方法。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][swɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd] .

| Maybe | I | ought | to | have | sworn | at | her | the | way | the | farmer | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 宣誓 | 在 | 她 | 这 | 方式 | 这 | 农民 | 做过 | . |

或许我应该像那个农夫一样骂她。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] ,

| I | remember | now | , | that | he | used | language | not | fit | to | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | , | 那 | 他 | 用过的 | 语言 | 不是 | 合身 | 到 | 打印 | , |

我现在想起来了，他当时用的语言不堪入耳，不堪入目。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['swerɪŋ] [dɪ'griː] [jet] .

| but | I | have | not | taken | the | swearing | degree | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 咒骂 | 程度 | 然而 | . |

但我还没有拿到咒骂学位。

[wel] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [breɪst] [ʌp][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

| Well | , | they | got | me | braced | up | so | I | could | go | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 得到 | 我 | 支撑 | 向上 | 所以 | 我 | 可以 | 去 | 到 | 晚餐 | , |

他们帮我打好牙套，这样我就可以去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔrli] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] , [fraɪd] [bʊl] ['hedz] [ænd; ənd] [bred] .

| and | it | was | surely | a | sumptuous | repast | , | fried | bull | heads | and | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一定 | 一个 | 豪华 | 餐饮 | , | 油煎 | 公牛 | 头部 | 和 | 面包 | . |

那肯定是一顿丰盛的大餐，炸牛头和面包。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [fɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊ'tel] , [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ketʃəp] ,

| I | have | eaten | fish | at | home | and | at | hotels | , | where | you | had | ketchup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 吃 | 鱼 | 在 | 家 | 和 | 在 | 酒店 | , | 在哪里 | 你 | 有 | 番茄酱 | , |

[ænd; ənd] ['seləri] ,

| and | celery | , |
|---|---|---|
| 和 | 芹菜 | , |

我在家和酒店都吃过鱼，酒店里会配番茄酱和芹菜。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['greɪvi] , [ænd; ənd][paɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ,

| and | vegetables | , | and | gravy | , | and | pie | , | and | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔬菜 | , | 和 | 肉汁 | , | 和 | 馅饼 | , | 和 | 好的 | 事物 | , |

还有蔬菜、肉汁、馅饼和各种美食。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst] [bʊl] ['hedz] , [ænd; ənd] [steɪl] [bred] ,

| but | to | sit | down | with | fifty | boys | and | eat | just | bull | heads | , | and | stale | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 五十 | 男孩们 | 和 | 吃 | 只是 | 公牛 | 头部 | , | 和 | 陈旧 | 面包 | , |

但要和五十个男孩坐在一起，只吃牛头和隔夜面包，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

| and | try | to | look | pleasant | like | you | were | at | a | banquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 看 | 令人愉快的 | 喜欢 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 宴会 | , |

尽量让自己看起来和蔼可亲，就像在参加宴会一样。

[wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['henəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] that27

| was | one | on | your | little | Hennery | that | made | him | feel | that27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 在 | 你的 | 小的 | 亨利 | 那 | 制成 | 他 | 感觉 | that27 |

是你的小亨利让他有这种感觉的27

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [drɔːn] .

| the | pleasures | of | being | an | orphan | had | been | over | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 的 | 存在 | 一个 | 孤儿 | 有 | 到过 | 超过 | 绘制 | . |

做孤儿的乐趣已经过头了。

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv] [bʊl] ['hedz] [hɪr] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| Gosh | , | but | the | boys | tell | me | we | have | bull | heads | here | six | times | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | 这 | 男孩们 | 告诉 | 我 | 我们 | 有 | 公牛 | 头部 | 这里 | 六 | 时代 | 一个 | 星期 | , |

天哪，伙计们告诉我，我们这里一周六天都有牛头鱼出没。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] ,

| because | they | don't | cost | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 不 | 成本 | 任何事物 | , |

因为它们不花钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [stɪk] [θruː] [jʊr; jər] [skɪn] [soʊ] [ðeɪ] [hoʊld][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

| and | that | the | bones | stick | through | your | skin | so | they | hold | your | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 骨头 | 戳 | 通过 | 你的 | 皮肤 | 所以 | 他们 | 抓住 | 你的 | 衣服 | 在 | . |

骨头会穿过皮肤，从而固定住衣服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]

| I | am | organizing | a | union | among | the | boys | and | we | are | going | to | call | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 组织 | 一个 | 联盟 | 之中 | 这 | 男孩们 | 和 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 一个 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

我正在组织男孩们成立工会，我们将发起罢工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['paɪrət][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [dʌz] [nɑːt][grænt][ɔːl][wiː; wi][æsk] ,

| and | if | the | pirate | with | one | eye | does | not | grant | all | we | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 海盗 | 和 | 一 | 眼睛 | 做 | 不是 | 授予 | 全部 | 我们 | 问 | , |

如果独眼海盗不满足我们所有的要求，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

| we | are | going | to | walk | out | in | a | body | , | and | jump | a | freight | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 走 | 出去 | 在 | 一个 | 身体 | , | 和 | 跳 | 一个 | 货运 | 火车 | , |

我们将以肉身走出去，然后跳上一列货运列车。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

| and | go | out | in | the | wide | world | to | make | our | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | 到 | 制作 | 我们的 | 财富 | . |

然后走向广阔的世界，去创造属于我们的财富。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][pɑː] .

| I | shall | go | look | for | pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 看 | 为了 | 帕 | . |

我去找爸爸。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [noʊ][mæn] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃeɪk] .

| There | can't | no | man | give | me | such | a | dirty | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 不 | 男人 | 给 | 我 | 这样的 | 一个 | 肮脏的 | 摇 | . |

没有哪个男人能如此卑鄙地对待我。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [step] ,

| I | feel | like | I | had | been | left | on | a | door | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 我 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 一个 | 门 | 步 | , |

我觉得自己就像被遗弃在门口一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪndər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] “

| with | a | note | on | the | basket | asking | the | finder | to | take | good | care | of | me | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笔记 | 在 | 这 | 篮子 | 问 | 这 | 发现者 | 到 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 我 | “ |

篮子上贴着一张纸条，请求捡到它的人好好照顾我。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [pet] . ” -

| ' | cause | I | was | raised | a | pet | . | ” | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 曾是 | 提高 | 一个 | 宠物 | . | ” | - |

因为我从小就被当宠物养大。”28

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [nuː]

| No | Encouragement | for | Inventive | Genius | in | Orphan | Home | — | The | Boy | Uses | His | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鼓励 | 为了 | 富有创造力的 | 天才 | 在 | 孤儿 | 家 | — | 这 | 男生 | 用途 | 他的 | 新的 |

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [kloʊðz] ['rɪŋər] ,

| Invention | , | a | Patent | Clothes | Wringer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | , | 一个 | 专利 | 衣服 | 绞干机 | , |

孤儿院不鼓励发明创造——男孩使用他的新发明，一台专利衣物脱水机

[ɪn] ['mɪlkɪŋ] .

| in | Milking | . |
|---|---|---|
| 在 | 挤奶 | . |

挤奶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] ['ɔrfən] - [hoʊm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| There | is | no | encouragement | for | inventive | genius | in | this | orphans | ' | home | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 鼓励 | 为了 | 富有创造力的 | 天才 | 在 | 这 | 孤儿 | - | 家 | 那 | 我 | 是 |

['ɑːnərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] .

| honoring | with | my | patronage | . |
|---|---|---|---|---|
| 致敬 | 和 | 我的 | 赞助 | . |

在我资助的这家孤儿院里，并没有鼓励创造性天才的氛围。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

| I | always | supposed | that | an | orphanage | was | a | place | where | they | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 据称 | 那 | 一个 | 孤儿院 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 尝试 | 到 |

[meɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]

| make | an | orphan | feel | that | it | wasn't | such | a | great | loss | not | to | have | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 孤儿 | 感觉 | 那 | 它 | 不是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 损失 | 不是 | 到 | 有 | 一个 | 常规的 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

我一直以为孤儿院是让孤儿觉得没有一个普通家并不是什么巨大损失的地方。

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][bɪg] ['bʌntʃɪz]

| among | your | people | as | long | as | you | could | be | lovingly | cared | for | in | big | bunches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 你的 | 人们 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 可以 | 是 | 深情地 | 关心 | 为了 | 在 | 大的 | 成捆 |

[baɪ] ['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] ,

| by | charitable | people | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 慈善 | 人们 | , |

在你们的族人中，只要你们能被好心人成群结队地悉心照料，

[huː] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| who | would | act | like | a | High | School | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 高的 | 学校 | 到 | 你 | , |

谁会像高中生一样对待你?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔrfən] - [hoʊm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt]

| and | when | you | got | a | diploma | from | an | orphans | ' | home | you | could | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 文凭 | 从 | 一个 | 孤儿 | - | 家 | 你 | 可以 | 去 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

| into | the | world | and | hold | up | your | head | like | a | college | graduate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | 和 | 抓住 | 向上 | 你的 | 头 | 喜欢 | 一个 | 大学 | 毕业 | , |

当你从孤儿院拿到毕业证书后，你就可以像大学毕业生一样昂首挺胸地走向世界了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ledʒd] [hoʊm] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɔɪz]

| but | I | can | see | from | my | experience | at | this | alleged | home | that | when | we | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 看 | 从 | 我的 | 经验 | 在 | 这 | 据称 | 家 | 那 | 什么时候 | 我们 | 男孩们 |

[get] [aʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] will29

| get | out | the | police | will29 |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 这 | 警察 | will29 |

但根据我在这所所谓的“家”的经历，我可以看出，当我们这些男孩离开后，警察会.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [tæb] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pɪntʃt] [laɪk] [træmps] .

| have | a | tab | on | us | , | and | we | will | be | pinched | like | tramps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 标签页 | 在 | 我们 | , | 和 | 我们 | 将要 | 是 | 捏 | 喜欢 | 流浪汉 | . |

盯上我们，我们就会像流浪汉一样被抓走。

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] [kaʊz] ?

| What | encouragement | is | there | to | learn | anything | but | being | chambermaid | to | cows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 鼓励 | 是 | 那里 | 到 | 学习 | 任何事物 | 但 | 存在 | 女佣 | 到 | 牛 | ? |

除了给牛当女佣之外，还有什么动力去学习其他东西呢?

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][kaʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

| Gee | , | but | I | never | want | to | look | a | cow | in | the | face | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 绝不 | 想 | 到 | 看 | 一个 | 奶牛 | 在 | 这 | 脸 | 再次 | . |

哎呀，我再也不想看到牛的脸了。

[wen] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][mɪlk] [ðæt] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

| When | I | failed | to | milk | that | cow | and | she | galloped | all | over | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 失败的 | 到 | 牛奶 | 那 | 奶牛 | 和 | 她 | 疾驰 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | , |

当我挤不到那头牛的奶时，它到处乱跑，

[ænd; ənd] [kɪkt] [maɪ]['lɪvər] [ə'raʊnd] [wer] [maɪ] [spliːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| and | kicked | my | liver | around | where | my | spleen | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 我的 | 肝 | 大约 | 在哪里 | 我的 | 脾 | 应该 | 到 | 是 | , |

他踢翻了我的肝脏，把它踢到了脾脏该在的地方。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɑːn] [ðæt] [kaʊ] [tɪl] [aɪ]

| the | one | - | eyed | warden | of | the | place | told | me | I | must | practice | on | that | cow | till | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 眼睛 | 典狱长 | 的 | 这 | 地方 | 讲述 | 我 | 我 | 必须 | 实践 | 在 | 那 | 奶牛 | 直到 | 我 |

[gɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mɪlk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

| got | so | that | I | could | milk | her | with | my | eyes | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 牛奶 | 她 | 和 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | , |

那个独眼管理员告诉我，我必须在那头母牛身上练习，直到我能闭着眼睛挤奶为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | that | I | wouldn't | get | much | to | eat | until | I | could | show | him | that | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 不会 | 得到 | 很多 | 到 | 吃 | 直到 | 我 | 可以 | 展示 | 他 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 |

[hiː; hi] - ['mɪlkmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [dɪ'griː] .

| he | - | milkmaid | of | the | thirty | - | third | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 挤奶女工 | 的 | 这 | 三十 | - | 第三 | 程度 | . |

他还说，除非我能向他证明我是个三十三级的挤奶女工，否则我没多少东西吃。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [fer] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n]

| I | told | him | I | saw | a | machine | last | year | at | the | State | Fair | that | had | a | suction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 锯 | 一个 | 机器 | 最后的 | 年 | 在 | 这 | 状态 | 公平的 | 那 | 有 | 一个 | 吸 |

[pʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [wɜːrks] ,

| pump | that | was | put | on | to | the | cow's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泵 | 那 | 曾是 | 放 | 在 | 到 | 这 | 牛的 | 作品 | , |

我告诉他，我去年在州博览会上看到一台机器，上面装有一个吸水泵，可以安装在奶牛的生殖器上。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl] ,

| and | by | touching | a | button | the | milk | and | honey | flowed | into | a | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 接触 | 一个 | 按钮 | 这 | 牛奶 | 和 | 蜂蜜 | 流动 | 进入 | 一个 | 桶 | , |

按下按钮，牛奶和蜂蜜就流入了桶里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

| and | if | he | would | get | such | a | machine | I | could | touch | the | button | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 会 | 得到 | 这样的 | 一个 | 机器 | 我 | 可以 | 触碰 | 这 | 按钮 | 全部 | 正确的 | . |

如果他能弄到这样一台机器，我就可以按下按钮了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

| He | said | the | orphanage | couldn't | afford | to | buy | such | a | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 孤儿院 | 不能 | 买得起 | 到 | 买 | 这样的 | 一个 | 机器 | , |

他说孤儿院买不起这样的机器。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] [aɪ][kʊd; kəd] go30

| but | if | I | wanted | to | invent | any | device | to | milk | cows | I | could | go30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 通缉 | 到 | 发明 | 任何 | 设备 | 到 | 牛奶 | 牛 | 我 | 可以 | go30 |

但如果我想发明任何挤牛奶的装置，我可以做到30

[ə'hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'duːs] [mɪlk] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

| ahead | , | but | it | was | up | to | me | to | produce | milk | , | one | way | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 但 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 生产 | 牛奶 | , | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

虽然事情已经领先，但无论如何，产奶这件事都取决于我自己。

[wel] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl][bæt] ,

| **Well** | **,** | **an** | **idea** | **struck** | **me** | **just** | **like** | **being** | **hit** | **with** | **a** | **base** | **ball** | **bat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一个 | 主意 | 击 | 我 | 只是 | 喜欢 | 存在 | 打 | 和 | 一个 | 根据 | 球 | 蝙蝠 | , |

突然，一个想法像被棒球棒击中一样击中了我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

| **and** | **in** | **a** | **short** | **time** | **I** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 曾是 | 准备好 | . |

很快我就准备好了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kloʊðz] ['rɪŋər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'ræl] [ðə; ði] [kaʊ] .

| **I** | **got** | **a** | **clothes** | **wringer** | **out** | **of** | **the** | **laundry** | **,** | **and** | **went** | **to** | **corral** | **the** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 衣服 | 绞干机 | 出去 | 的 | 这 | 洗衣店 | , | 和 | 去 | 到 | 围栏 | 这 | 奶牛 | . |

我从洗衣房里拿出一台衣物脱水机，然后去赶牛。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ə; eɪ] [kloʊðz] ['rɪŋər] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [tʌb]

| **I** | **thought** | **if** | **a** | **clothes** | **wringer** | **could** | **squeeze** | **the** | **blue** | **water** | **out** | **of** | **a** | **wash** | **tub** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如果 | 一个 | 衣服 | 绞干机 | 可以 | 挤 | 这 | 蓝色的 | 水 | 出去 | 的 | 一个 | 洗 | 浴缸 |

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

| **of** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 衣服 | , |

我想，如果一台衣物脱水机能把洗衣盆里的衣服里的蓝色水挤出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skwiːz] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| **it** | **would** | **squeeze** | **a** | **pail** | **of** | **milk** | **out** | **of** | **a** | **cow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 挤 | 一个 | 桶 | 的 | 牛奶 | 出去 | 的 | 一个 | 奶牛 | , |

它能从奶牛身上挤出一桶牛奶，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [kloʊðz] ['rɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]

| **so** | **I** | **took** | **my** | **clothes** | **wringer** | **and** | **the** | **milk** | **pail** | **and** | **got** | **under** | **the** | **cow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 我的 | 衣服 | 绞干机 | 和 | 这 | 牛奶 | 桶 | 和 | 得到 | 在下面 | 这 | 奶牛 | 和 |

['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr] ['waɪnərz] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]

| **gathered** | **all** | **her** | **four** | **weiners** | **together** | **in** | **my** | **hands** | **and** | **put** | **the** | **ends** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 全部 | 她 | 四 | 香肠 | 一起 | 在 | 我的 | 双手 | 和 | 放 | 这 | 结束 | 的 |

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbər] [ 'rəuləz ] ,

| **them** | **between** | **the** | **rubber** | **rollers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之间 | 这 | 橡皮 | 滚筒 | , |

于是我拿了拧衣机和牛奶桶，钻到奶牛底下，把她的四个小鸡鸡都抓在手里，然后把它们的末端夹在橡胶滚筒之间。

[dʒʌst] ['iːzi] ,

| **just** | **easy** | **,** |
|---|---|---|
| 只是 | 简单的 | , |

很简单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| **and** | **the** | **boys** | **gathered** | **round** | **to** | **see** | **where** | **my** | **inventive** | **genius** | **was** | **going** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 聚集 | 圆形的 | 到 | 看 | 在哪里 | 我的 | 富有创造力的 | 天才 | 曾是 | 去 | 到 |

[get] [ɔːf] [æt; ət] .

| **get** | **off** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 在 | . |

男孩们围拢过来，想看看我的奇思妙想又会带来什么惊喜。

[ðen] [wen] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] ,

| **Then** | **when** | **my** | **audience** | **was** | **all** | **ready** | **to** | **cheer** | **me** | **,** | **if** | **the** | **machine** | **worked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我的 | 观众 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 欢呼 | 我 | , 如果 | | 这 | 机器 | 工作 | , |

然后，当我的观众都准备为我欢呼时，如果机器运转正常的话，

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [maɪ][læp] ,

| **I** | **took** | **hold** | **of** | **the** | **handle** | **of** | **the** | **machine** | **,** | **which** | **was** | **across** | **my** | **lap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 机器 | , | 哪个 | 曾是 | 穿过 | 我的 | 膝 | , |

我握住放在腿上的机器的把手，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌk] ['moʊʃ(ə)n] ,

| and | turned | the | crank | with | a | yuck | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 曲柄 | 和 | 一个 | 真恶心 | 运动 | , |

然后他带着厌恶的表情转动了曲柄。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊz] ['waɪnərz] [went] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ 'rəuləz ] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

| until | all | the | cow's | weiners | went | through | between | the | rollers | , | and | I | noticed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 这 | 牛的 | 香肠 | 去 | 通过 | 之间 | 这 | 滚筒 | , | 和 | 我 | 注意到 | 这 |

[kaʊ] [flɪntʃt] ,

| cow | flinched | , |
|---|---|---|
| 奶牛 | 畏缩 | , |

直到牛的所有香肠都经过滚筒之间，我才注意到牛畏缩了一下。

[ænd; ənd] just31

| and | just31 |
|---|---|
| 和 | just31 |

以及 just31

[ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [bɔɪz] [θruː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪərkrækər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊz]

| there | one | of | the | sophomore | boys | threw | a | giant | firecracker | under | the | cow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一 | 的 | 这 | 大二学生 | 男孩们 | 扔 | 一个 | 巨大的 | 鞭炮 | 在下面 | 这 | 牛的 |

['beɪsmənt] [nɪr] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] ,

| basement | near | the | milk | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地下室 | 靠近 | 这 | 牛奶 | 桶 | , |

当时，一个高二男生把一个巨大的鞭炮扔到了奶牛棚下面的牛奶桶附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] ,

| and | when | the | explosion | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 爆炸 | 来了 | , |

爆炸发生时，

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

| just | when | I | was | cranking | her | up | a | second | time | and | turning | on | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 启动 | 她 | 向上 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 转弯 | 在 | 这 | 高的 |

[spiːd] [klʌtʃ] ,

| speed | clutch | , |
|---|---|---|
| 速度 | 离合器 | , |

正当我第二次发动引擎并接合高速离合器时，

[ðə; ði] [kaʊ] [bliːtid] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][kæf] ,

| the | cow | bleated | as | though | she | had | lost | her | calf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 咩咩叫 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 小牛 | , |

母牛咩咩叫着，好像失去了小牛犊似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,

| and | she | went | up | into | the | air | like | the | cow | that | jumped | over | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 喜欢 | 这 | 奶牛 | 那 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 月亮 | , |

她像跳过月亮的牛一样飞上了天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] ,

| and | she | went | across | the | country | on | a | cavalry | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 穿过 | 这 | 国家 | 在 | 一个 | 骑兵 | 收费 | , |

她率领骑兵横穿全国，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| with | me | hanging | on | the | handle | of | the | wringer | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绞刑 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 绞干机 | 和 | 一 | 手 | , |

我一手抓着榨水机的把手，

[ɑːn][hɜːr; hər][teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [skuːl] [jel] ,

| on | her | tail | with | the | other | , | and | the | boys | giving | the | orphan | school | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 尾巴 | 和 | 这 | 其他 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 给予 | 这 | 孤儿 | 学校 | 叫喊 | , |

另一个男孩紧随其后，男孩们则发出孤儿学校的呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [beˈləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [smeld] [blʌd]

| and | the | cow | bellowing | like | a | whole | drove | of | cattle | that | have | smelled | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶牛 | 咆哮 | 喜欢 | 一个 | 所有的 | 驾驶 | 的 | 牛 | 那 | 有 | 闻起来 | 血 |

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [haʊs] .

| around | a | slaughter | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一个 | 屠宰 | 房子 | . |

那头母牛像一群闻到屠宰场血腥味的牛一样嚎叫。

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

| Gosh | , | but | I | never | had | such | an | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 短途旅行 | . |

天哪，我从来没有过这样的旅行。

[ðə; ði] [kaʊ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər]

| The | cow | went | around | the | house | and | on | to | the | porch | where | the | manager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 去 | 大约 | 这 | 房子 | 和 | 在 | 到 | 这 | 门廊 | 在哪里 | 这 | 经理 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] ,

| and | some | women | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 女性 | 是 | , |

母牛绕着房子走了一圈，来到门廊上，经理和几个妇女正在那里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [keɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌem ˈiː]

| and | finally | rushed | into | the | kitchen | , | and | everybody | came | and | tied | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 匆忙 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 和 | 大家 | 来了 | 和 | 系 | 我 |

[luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

| loose | from | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 从 | 这 | 奶牛 | , |

最后冲进厨房，大家一起过来把我从牛背上解救下来。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈrɪŋər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ʃuːd] her32

| and | got | the | clothes | wringer | off | her | vital | parts | , | and | shooed | her32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 衣服 | 绞干机 | 离开 | 她 | 必不可少的 | 部分 | , | 和 | 被赶走 | her32 |

然后把拧衣机从她的要害部位拿开，把她赶走了。32

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɝz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ]

| back | to | the | barn | , | and | then | they | took | me | to | the | manager's | office | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 然后 | 他们 | 采取 | 我 | 到 | 这 | 经理的 | 办公室 | , | 和 | 我 |

[ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] . -

| fainted | away | . | 33 |
|---|---|---|---|
| 昏厥 | 离开 | . | - |

他们把我带回谷仓，然后把我送到经理办公室，我晕了过去。33

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] !

| Gosh | , | But | I | Never | Had | Such | an | Excursion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 短途旅行 | ! |

天哪，我从来没有过这样的旅行！

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈmænɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] [wer]

| When | I | came | to | the | one | - | eyed | manager | had | a | bandage | over | his | nose | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 一 | - | 眼睛 | 经理 | 有 | 一个 | 绷带 | 超过 | 他的 | 鼻子 | 在哪里 |

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈrɪŋər] [hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l]

| the | handle | of | the | clothes | wringer | hit | him | when | he | tried | to | turn | the | handle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 的 | 这 | 衣服 | 绞干机 | 打 | 他 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 处理 |

[bæk] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊz] [bəˈnænəz] ,

| back | to | release | the | pressure | on | the | cow's | bananas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 发布 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 牛的 | 香蕉 | , |

当我看到那位独眼经理时，他的鼻子上缠着绷带，那是他试图转动绞衣机的把手来释放牛香蕉上的压力时，把手打到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] “ [sɪs] ,

| and | he | was | so | mad | you | could | hear | him | “ | sis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 疯狂的 | 你 | 可以 | 听到 | 他 | “ | 妹妹 | , |

他气得你能听到他说：“姐姐，

” [laɪk] [wen] [juː; jʊ][drɑːp]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['grɪdl] .

| ” | like | when | you | drop | water | on | a | hot | griddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 什么时候 | 你 | 降低 | 水 | 在 | 一个 | 热的 | 烤盘 | . |

就像你把水滴到热煎锅上一样。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| He | got | up | and | took | me | by | the | neck | and | wrung | it | just | like | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 拧干 | 它 | 只是 | 喜欢 | 我 | 曾是 | 一个 |

[hen] ['hævɪŋ] [ɪts] [nek] [rʌŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] “

| hen | having | its | neck | wrung | when | there | is | company | coming | and | he | dropped | me | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 拥有 | 它是 | 脖子 | 拧干 | 什么时候 | 那里 | 是 | 公司 | 未来 | 和 | 他 | 掉落 | 我 | “ |

[kər'plʌŋk] ” [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['flætnɪŋ] [aʊt]

| kerplunk | ” | and | said | I | had | ruined | the | best | cow | on | the | place | by | flattening | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噗通 | ” | 和 | 说 | 我 | 有 | 毁坏 | 这 | 最好的 | 奶牛 | 在 | 这 | 地方 | 经过 | 扁平化 | 出去 |

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪm] [mɪlk] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [θruː] [ðə; ði] [tiːts]

| her | private | affairs | so | that | nothing | but | skim | milk | could | ever | get | through | the | teats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 私人的 | 事务 | 所以 | 那 | 没有什么 | 但 | 撇去 | 牛奶 | 可以 | 曾经 | 得到 | 通过 | 这 | 乳头 |

,

,

,

他站起来，抓住我的脖子，像拧母鸡的脖子一样拧着，就像有客人来访时母鸡被拧脖子一样，然后他“扑通”一声把我扔了下去，说我毁了这地方最好的母牛，把她的私处压扁了，以至于除了脱脂牛奶之外，什么都流不出她的乳头了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | he | asked | me | what | in | thunder | I | was | doing | , | milking | a | cow | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | 什么 | 在 | 雷 | 我 | 曾是 | 正在做 | , | 挤奶 | 一个 | 奶牛 | 和 | 一个 |

[kloʊðz] ['rɪŋər] ,

| clothes | wringer | , |
|---|---|---|
| 衣服 | 绞干机 | , |

他问我到底在干什么，用拧衣机挤牛奶？

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊðz] ['rɪŋər] [wʊd] [skwiːz] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp]

| when | I | ought | to | have | known | that | a | clothes | wringer | would | squeeze | the | milk | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 那 | 一个 | 衣服 | 绞干机 | 会 | 挤 | 这 | 牛奶 | 向上 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

| into | the | second | story | of | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 第二 | 故事 | 的 | 这 | 奶牛 | . |

我当时就应该知道，用拧衣机把牛奶挤到奶牛的二楼去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['deri] ['fɑːrmər] , ['eniweɪ] ,

| I | told | him | I | had | never | been | a | dairy | farmer | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 奶制品 | 农民 | , | 反正 | , |

我告诉他，反正我从来就没当过奶农。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] to34

| and | a | cow | was | a | new | proposition | to34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奶牛 | 曾是 | 一个 | 新的 | 主张 | to34 |

而对于34岁的人来说，养一头牛是件新鲜事。

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tɪl]

| me | , | and | he | said | I | could | go | and | live | on | bread | and | water | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | 他 | 说 | 我 | 可以 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 面包 | 和 | 水 | 直到 |

['duːmzdeɪ] ,

| doomsday | , |
|---|---|
| 末日 | , |

他说我可以靠面包和水活到世界末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['ɔːrf(ə)n] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ,

| and | that | I | was | the | worst | orphan | he | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 最差 | 孤儿 | 他 | 曾经 | 锯 | , |

他还说我是他见过的最可怜的孤儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | he | pushed | me | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 推动 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

他把我推出房间去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mænɪdʒər] ,

| The | boys | met | me | when | I | came | out | of | the | presence | of | the | one | - | eyed | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 遇见 | 我 | 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 一 | - | 眼睛 | 经理 | , |

当我从独眼经理那里出来时，男孩们迎了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [held] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ,

| and | we | went | off | into | the | woods | and | held | an | indignation | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 握住 | 一个 | 愤慨 | 会议 | , |

于是我们走进树林，举行了一场表达愤慨的集会。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

| and | passed | resolutions | condemning | the | management | of | the | orphanage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 决议 | 谴责 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 孤儿院 | , |

并通过决议谴责孤儿院的管理不善。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd]

| and | I | suggested | that | we | form | a | union | and | strike | for | shorter | hours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 建议 | 那 | 我们 | 形式 | 一个 | 联盟 | 和 | 罢工 | 为了 | 较短 | 小时 | 和 |

[mɔːr] [fuːd] ,

| more | food | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 食物 | , |

我建议我们成立工会，罢工争取缩短工时和增加伙食。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] ,

| and | if | we | did | not | get | it | , | we | could | walk | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 得到 | 它 | , | 我们 | 可以 | 走 | 出去 | , |

如果我们没买到，我们可以离开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [skuːl] ['bɪznəs] [kloʊz] [ʌp] .

| and | make | the | orphan | school | business | close | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 孤儿 | 学校 | 商业 | 关闭 | 向上 | . |

并让孤儿学校关门大吉。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] ,

| We | discussed | what | we | would | do | and | say | to | the | boss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讨论 | 什么 | 我们 | 会 | 做 | 和 | 说 | 到 | 这 | 老板 | , |

我们讨论了该如何向老板解释和应对，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| and | just | before | supper | time | we | lined | up | in | a | body | before | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 前 | 晚餐 | 时间 | 我们 | 衬里 | 向上 | 在 | 一个 | 身体 | 前 | 这 | 房子 | 和 |

[kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] ,

| called | out | the | manager | and | made | our | demands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | 这 | 经理 | 和 | 制成 | 我们的 | 需求 | , |

晚饭前，我们排成一队站在房子前面，把经理叫出来，提出了我们的要求。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɔːr] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ,

| and | gave | him | fifteen | minutes | to | accept | , | or | out | we | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 十五 | 分钟 | 到 | 接受 | , | 或者 | 出去 | 我们 | 会 | 去 | , |

我们给了他十五分钟时间接受，否则我们就出去。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [lʊkt] ['sɔːsi] .

| and | I | tell | you | we | looked | saucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我们 | 看起来 | 风骚的 | . |

我跟你说，我们当时看起来真是性感极了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ækt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [straɪk] [dɪd] .

| I | never | saw | anything | act | as | quick | as | that | strike | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 行为 | 作为 | 快的 | 作为 | 那 | 罢工 | 做过 | . |

我从未见过任何攻击行动如此迅速。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mænɪʤər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [grænt][ə; eɪ] [θɪŋ] , -

| In | five | minutes | the | manager | came | out | and | said | he | wouldn't | grant | a | thing | , | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 这 | 经理 | 来了 | 出去 | 和 | 说 | 他 | 不会 | 授予 | 一个 | 事物 | , | - |

五分钟后，经理出来表示他什么都不会批准，35

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ lɔkt ] [aʊt] ,

| and | besides | we | were | locked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 我们 | 是 | 已锁定 | 出去 | , |

而且我们还被锁在外面了。

[ænd; ənd] ['kudnt] ['evər] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ən'les] [wiː; wi] [krɔːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz]

| and | couldn't | ever | get | back | into | the | place | unless | we | crawled | on | our | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 曾经 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 地方 | 除非 | 我们 | 爬行 | 在 | 我们的 | 双手 |

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][haɪnd] [fiːt] [laɪk] [dɔːgz] ,

| and | knees | and | stood | on | our | hind | feet | like | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膝盖 | 和 | 站立 | 在 | 我们的 | 后 | 脚 | 喜欢 | 狗 | , |

除非我们像狗一样手脚并用地爬，或者用后腿站立，否则我们永远也无法回到那个地方。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

| and | barked | and | begged | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吠叫 | 和 | 乞求 | 为了 | 食物 | , |

它吠叫着乞求食物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

| and | he | shut | the | door | and | the | dining | room | was | closed | in | our | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 这 | 用餐 | 房间 | 曾是 | 关闭 | 在 | 我们的 | 面孔 | , |

他关上了门，餐厅的门就这样在我们面前关闭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][juː 'es] .

| and | we | were | told | to | get | off | the | place | or | they | would | set | the | dogs | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 讲述 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 地方 | 或者 | 他们 | 会 | 放 | 这 | 狗 | 在 | 我们 | . |

他们告诉我们，要么离开这里，要么就放狗咬我们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ,

| For | a | few | minutes | not | a | word | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | , |

几分钟内，两人一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

| then | the | boys | pitched | on | to | me | and | another | boy | that | had | brought | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | 投球 | 在 | 到 | 我 | 和 | 其他 | 男生 | 那 | 有 | 带来 | 在 | 这 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

然后，那些男孩们开始攻击我和另一个引发罢工的男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| and | gave | us | a | good | licking | , | and | made | us | run | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我们 | 一个 | 好的 | 舔舐 | , | 和 | 制成 | 我们 | 跑步 | 到 | 这 | 树林 | , |

他们狠狠地揍了我们一顿，然后把我们赶到树林里去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [dʌbz]

| and | when | we | got | nearly | out | of | sight | we | turned | and | all | the | brave | dubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | 我们 | 转向 | 和 | 全部 | 这 | 勇敢的 | 配音 |

[ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]

| that | were | going | to | break | up | the | orphanage | were | down | on | their | seats | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 去 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 孤儿院 | 是 | 向下 | 在 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

当我们快要消失在视线中时，我们转过身，发现所有那些原本打算闯入孤儿院的勇敢的英国佬都已经坐在草地上的座位上了。

['bɛgɪŋ] [laɪk] [dɔːgz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

| begging | like | dogs | to | be | taken | back | , | because | supper | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 喜欢 | 狗 | 到 | 是 | 已采取 | 后退 | , | 因为 | 晚餐 | 曾是 | 准备好 | , |

像狗一样哀求着要被带回去，因为晚饭已经做好了。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][tɔːl] ['tɪmbər] ,

| and | my | chum | and | me | were | pulling | for | tall | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 密友 | 和 | 我 | 是 | 拉 | 为了 | 高的 | 木材 | , |

我和我的伙伴正在拉高高的木材，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| wondering | where | the | next | meal | was | coming | from | , | and | where | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 在哪里 | 这 | 下一个 | 一顿饭 | 曾是 | 未来 | 从 | , | 和 | 在哪里 | 我们 | 是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

| going | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

不知道下一顿饭在哪里，也不知道晚上睡在哪里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['straɪkɝz] [ðæt] [hæd; həd][sænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| We | were | the | only | boys | in | that | bunch | of | strikers | that | had | sand | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 男孩们 | 在 | 那 | 束 | 的 | 前锋 | 那 | 有 | 沙 | 足够的 | 到 |

[stænd] up36

| stand | up36 |
|---|---|
| 站立 | up36 |

在那群前锋中，只有我们几个男孩有足够的沙子站起来。36

[fɔːr; fər]['juːniən]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| for | union | principles | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 联盟 | 原则 | , |

为了工会原则，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['grævə(ə)l][ɪn]

| and | as | is | usually | the | case | the | fellows | who | had | the | most | gravel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | 这 | 伙伴们 | WHO | 有 | 这 | 最多 | 碎石 | 在 |

[ðer; ðər][krɑːps][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] ,

| their | crops | had | little | else | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 农作物 | 有 | 小的 | 别的 | , |

通常情况下，庄稼地里砾石最多的农户往往其他东西很少。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| and | I | was | never | so | hungry | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 饥饿的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从来没有这么饿过。

[ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [fraɪd] [bʊl] ['hedz] [ænd; ənd] [skɪm] [mɪlk] ,

| A | diet | of | fried | bull | heads | and | skim | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饮食 | 的 | 油煎 | 公牛 | 头部 | 和 | 撇去 | 牛奶 | , |

以炸牛头和脱脂牛奶为主食，

[ænd; ənd]['saʊər] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | sour | bread | for | a | few | days | in | the | orphanage | had | left | me | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酸的 | 面包 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 这 | 孤儿院 | 有 | 左边 | 我 | 和 | 一个 |

['æpɪtaɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ten] [kɔːrs] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

| appetite | that | ought | to | have | had | a | ten | course | banquet | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 那 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 十 | 课程 | 宴会 | 在 | 一次 | , |

在孤儿院里吃了几天酸面包，让我胃口大开，恨不得一下子吃下一顿十道菜的盛宴。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

| but | we | walked | on | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 步行 | 在 | 为了 | 小时 | , |

但我们又走了几个小时。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

| and | finally | struck | a | railroad | track | and | followed | it | to | a | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 击 | 一个 | 铁路 | 追踪 | 和 | 随后 | 它 | 到 | 一个 | 镇 | . |

最后他找到了一条铁轨，并沿着铁轨来到了一个小镇。

[maɪ] [tʃʌm] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [poʊk] [ə'raʊnd]

| My | chum | stopped | at | a | freight | car | on | a | side | track | and | began | to | poke | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 停止 | 在 | 一个 | 货运 | 车 | 在 | 一个 | 边 | 追踪 | 和 | 开始 | 到 | 戳 | 大约 |

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][bɑːksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ,

| one | of | the | oil | boxes | on | a | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 油 | 盒子 | 在 | 一个 | 车轮 | , |

我的朋友在一条支线上的一节货车车厢旁停了下来，开始翻找车轮上的一个油箱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

| and | when | I | asked | him | what | he | was | going | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | , |

当我问他打算怎么做时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]

| he | said | that | to | a | hungry | man | the | cotton | waste | and | the | grease | in | a | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 到 | 一个 | 饥饿的 | 男人 | 这 | 棉布 | 浪费 | 和 | 这 | 润滑脂 | 在 | 一个 | 热的 |

[bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] ['sæləd] ,

| box | of | a | freight | car | was | just | as | good | as | a | shrimp | salad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 一个 | 货运 | 车 | 曾是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 虾 | 沙拉 | , |

他说，对于一个饥饿的人来说，货车车厢里闷热的棉花废料和油脂，和虾仁沙拉一样美味。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][bɑːks][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | began | to | poke | the | stuff | out | of | the | hot | box | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 戳 | 这 | 东西 | 出去 | 的 | 这 | 热的 | 盒子 | 到 | 吃 | 它 | . |

于是他开始从热盒子里戳出东西来吃。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [træmps][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɑːt][bɑːksɪz] .

| He | said | the | lives | of | tramps | were | often | saved | by | eating | out | of | hot | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 生活 | 的 | 流浪汉 | 是 | 经常 | 已保存 | 经过 | 吃 | 出去 | 的 | 热的 | 盒子 | . |

他说，流浪汉的生命常常靠吃热食箱里的食物而得救。

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [iːt] [noʊ][hɑːt][bɑːks] ['bæŋkwɪt] ,

| I | swore | that | I | would | never | eat | no | hot | box | banquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 那 | 我 | 会 | 绝不 | 吃 | 不 | 热的 | 盒子 | 宴会 | , |

我发誓我永远不会吃热盒宴，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

| and | I | pulled | him | away | from | the | box | car | just | as | a | brakeman | came | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拉 | 他 | 离开 | 从 | 这 | 盒子 | 车 | 只是 | 作为 | 一个 | 制动员 | 来了 | 沿着 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] can37

| with | a | hook | and | a | can37 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 钩 | 和 | 一个 | can37 |

我把他从货车旁拉开，这时一个制动员拿着钩子和罐子走了过来。37

[ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

| of | oil | and | a | bucket | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 油 | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 水 |

油和一桶水

[tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

| to | cool | it | off | , | and | we | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 凉爽的 | 它 | 离开 | , | 和 | 我们 | 逃脱 | . |

为了降温，我们逃了出来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː]

| I | told | him | we | would | have | a | good | supper | all | right | , | if | he | would | stick | by | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 全部 | 正确的 | , | 如果 | 他 | 会 | 戳 | 经过 | 我 |

.

:

.

我告诉他，如果他愿意留在我身边，我们就能好好吃顿晚饭了。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

| We | went | into | the | little | town | and | it | was | getting | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 镇 | 和 | 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | , |

我们走进了小镇，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ dɔːz ] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “

| and | all | the | people | were | out | doors | looking | up | into | the | sky | , | and | saying | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 出去 | 门 | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , | 和 | 说 | , | “ |

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| there | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | , |

所有人都走到户外，抬头望着天空，说道：“看，它就在那里。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | see | it | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | , |

我看到了。

” [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

| ” | and | I | asked | a | man | in | front | of | a | saloon | what | the | excitement | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 问 | 一个 | 男人 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 酒吧 | 什么 | 这 | 激动 | 曾是 | 关于 | , |

于是我问一家酒吧前的一个男人，大家都在兴奋什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːnz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə'baʊt]

| and | he | said | that | they | were | watching | the | balloons | from | St | . | Louis | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 观看 | 这 | 气球 | 从 | 英石 | . | 路易斯 | , | 关于 |

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| two | hundred | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | 离开 | , |

他说他们当时在距离圣路易斯大约两百英里的地方观看这些气球。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| which | were | sailing | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 帆船 | 到 | 这 | 东方 | . |

它们正向东航行。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [straɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪzi] ?

| Did | you | ever | have | an | idea | strike | you | so | sudden | that | it | made | you | dizzy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 有 | 一个 | 主意 | 罢工 | 你 | 所以 | 突然 | 那 | 它 | 制成 | 你 | 晕眩的 | ? |

你是否曾经有过那样突然迸发的灵感，让你感到头晕目眩?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['snɪkər] ,

| Well | , | I | was | struck | with | one | so | quick | that | it | made | me | snicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 曾是 | 击 | 和 | 一 | 所以 | 快的 | 那 | 它 | 制成 | 我 | 暗笑 | , |

嗯，我被一个突如其来的笑话逗笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [maɪ] [nuː] [tʃʌm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ˈsʌpər]

| and | I | pulled | my | new | chum | away | and | told | him | how | we | would | get | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拉 | 我的 | 新的 | 密友 | 离开 | 和 | 讲述 | 他 | 如何 | 我们 | 会 | 得到 | 晚餐 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | a | place | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | , |

我把新朋友拉到一边，告诉他我们怎么解决晚饭和睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| and | that | was | to | go | into | the | woods | near | where | the | people | were | looking | up | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 人们 | 是 | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , |

那就是进入人们抬头望向天空的那片树林里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [went] ['oʊvər] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

| and | when | a | balloon | went | over | , | after | it | got | good | and | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 气球 | 去 | 超过 | , | 后 | 它 | 得到 | 好的 | 和 | 黑暗的 | , |

当一个气球飞过天空时，天色已经完全黑了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] being38

| we | could | set | up | a | yell | , | as | though | murder | was | being38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 放 | 向上 | 一个 | 叫喊 | , | 作为 | 尽管 | 谋杀 | 曾是 | being38 |

我们可以组织一场呐喊，就好像谋杀正在发生一样。38

[dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

| done | , | and | when | the | crowd | came | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 人群 | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

事情办完后，人群纷纷围观，想看看发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,

| he | could | say | we | fell | out | of | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说 | 我们 | 跌倒 | 出去 | 的 | 一个 | 气球 | , |

他可以说我们是从气球上掉下来的，

[ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | landed | in | a | tree | and | squirmed | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 树 | 和 | 扭动着身子 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后它落在树上，挣扎着滑落到地上。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] ,

| Well | , | I | didn't | want | to | lie | , | but | my | chum | , | who | had | once | been | in | a | Reform | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 没有 | 想 | 到 | 说谎 | , | 但 | 我的 | 密友 | , | WHO | 有 | 一次 | 到过 | 在 | 一个 | 改革 | 学校 | , |

我不想撒谎，但我朋友曾经在感化院待过，

[dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['laɪɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

| did | not | care | so | much | about | lying | , | so | he | was | to | do | the | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 说谎 | , | 所以 | 他 | 曾是 | 到 | 做 | 这 | 说 |

他不太在意说谎，所以由他来说话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

| and | I | was | to | be | deaf | and | dumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 聋 | 和 | 哑的 | , |

而我注定要又聋又哑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] ['sɪli] .

| as | though | the | fall | from | the | balloon | had | knocked | me | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 落下 | 从 | 这 | 气球 | 有 | 敲门 | 我 | 愚蠢的 | . |

仿佛从热气球上摔下来把我撞晕了。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [waɪld]
**when we saw a light in the sky over us and the people were going wild**
什么时候 我们 锯 一个 光 在 这 天空 超过 我们 和 这 人们 是 去 荒野
['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
**over thinking they saw a balloon ,**
超过 思维 他们 锯 一个 气球 ,

当我们看到头顶天空出现一道光，人们都惊呆了，以为他们看到的是热气球。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [laɪk] [waɪld] [kæts] , [ænd; ənd] [groʊn] [laɪk] [lɔːst] [soʊlz] , [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər]
**we began to scream like wild cats , and groan like lost souls , and yell for**
我们 开始 到 尖叫 喜欢 荒野 猫 , 和 呻吟 喜欢 丢失的 灵魂 , 和 叫喊 为了
“ [help] , [help] .
**“ help , help .**
” 帮助 , 帮助 .

我们开始像野猫一样尖叫，像迷失的灵魂一样呻吟，并大声呼喊“救命，救命”。

” [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
**” When the people came on the run , and when they found us with our**
” 什么时候 这 人们 来了 在 这 跑步 , 和 什么时候 他们 成立 我们 和 我们的
[kloʊðz] [tɔːrn] ,
**clothes torn ,**
衣服 撕裂 ,

“当人们四散奔逃，找到我们时，我们的衣服都破烂不堪，”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ]
**and our hair standing on end , and our eyes bulging out , and my**
和 我们的 头发 常设 在 结尾 , 和 我们的 眼睛 凸起 出去 , 和 我的
[tʃʌm] , [ðə; ði] [oʊld] ['laɪər] ,
**chum , the old liar ,**
密友 , 这 老的 说谎者 ,

我们汗毛倒竖，眼珠瞪得老大，还有我那老朋友，那个老骗子，

[sed] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taʊn]
**said when we were leaning over the basket of the balloon to see what town**
说 什么时候 我们 是 倾斜 超过 这 篮子 的 这 气球 到 看 什么 镇
[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ,
**we were passing over ,**
我们 是 通过 超过 ,

当我们俯身探身越过热气球的吊篮，想看看我们正飞越哪个城镇时，他说：

[wiː; wi] [fel] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] .
**we fell out in a tree , and we were so hungry .**
我们 跌倒 出去 在 一个 树 , 和 我们 是 所以 饥饿的 .

我们不小心从树上摔下来了，当时我们饿极了。

“ [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] . ” -
**“ Tossed him over the fence . ” 39**
“ 抛掷 他 超过 这 栅栏 . ” -

“把他扔过围栏。”39

[wel] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['swɑːloʊd] [ðæt] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
**Well , the way those good people swallowed that yarn was too comical , and**
出色地 , 这 方式 那些 好的 人们 吞咽 那 纱 曾是 也 滑稽 , 和
they40
**they40**
they40

唉，那些好心人居然相信了那套说辞，真是太滑稽了，他们40

[pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

| **picked** | **us** | **up** | **and** | **took** | **us** | **into** | **a** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 我们 | 向上 | 和 | 采取 | 我们 | 进入 | 一个 | 房子 | . |

他们把我们接上车，带进了一间房子。

[ə; eɪ] ['pʊsi] ['wʊmən] [gɑːt][ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] “ [pʊr] [dɪr] ,

| **A** | **pussy** | **woman** | **got** | **me** | **under** | **her** | **arm** | **and** | **said** | **“** | **Poor** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 女士 | 得到 | 我 | 在下面 | 她 | 手臂 | 和 | 说 | “ | 贫穷的 | 亲爱的 | , |

一个娘娘腔女人把我搂在胳膊下说：“可怜的孩子，

['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['bʌstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

| **every** | **bone** | **in** | **his** | **body** | **is** | **busted** | **,** | **but** | **I** | **saw** | **him** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 骨 | 在 | 他的 | 身体 | 是 | 被捕 | , | 但 | 我 | 锯 | 他 | 第一的 | , |

他浑身骨头都碎了，但我第一个见到他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **and** | **I** | **am** | **going** | **to** | **have** | **him** | **mended** | **and** | **keep** | **him** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 他 | 已修复 | 和 | 保持 | 他 | 为了 | 一个 |

[ˌsuːvə'nɪr] ,

| **souvenir** | **,** |
|---|---|
| 纪念品 | , |

我要把他修好，然后留作纪念。

” [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [daʊn] [soʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] ,

| **”** | **and** | **I** | **hung** | **my** | **legs** | **and** | **arms** | **down** | **so** | **I** | **would** | **be** | **heavy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 悬挂 | 我的 | 腿 | 和 | 武器 | 向下 | 所以 | 我 | 会 | 是 | 重的 | , |

我把胳膊和腿垂下来，这样我就能增加自己的重量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| **and** | **she** | **dragged** | **me** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 拖拽 | 我 | 到 | 这 | 房子 | . |

她把我拖进了房子。

[ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , “ [paɪ] , [paɪ] , [paɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][paɪ] ,

| **All** | **I** | **said** | **was** | **,** | **“** | **pie** | **,** | **pie** | **,** | **pie** | **,** | **”** | **and** | **she** | **said** | **I** | **was** | **starving** | **for** | **pie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 说 | 曾是 | , | “ | 馅饼 | , | 馅饼 | , | 馅饼 | , | ” | 和 | 她 | 说 | 我 | 曾是 | 饥饿 | 为了 | 馅饼 | , |

我只说了句“派，派，派”，她说我饿得都想吃派了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][naɪs] [naɪt] ['ʃɝːts] [ɑːn] ,

| **and** | **when** | **they** | **got** | **us** | **in** | **bed** | **,** | **with** | **nice** | **night** | **shirts** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 我们 | 在 | 床 | , | 和 | 好的 | 夜晚 | 衬衫 | 在 | , |

他们把我们哄上床，给我们穿上漂亮的睡衣后，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['evriθɪŋ]

| **they** | **crowded** | **around** | **us** | **and** | **began** | **to** | **feed** | **us** | **,** | **and** | **we** | **took** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挤 | 大约 | 我们 | 和 | 开始 | 到 | 喂养 | 我们 | , | 和 | 我们 | 采取 | 一切 |

[frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [mɪnts] ,

| **from** | **soup** | **to** | **mints** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 汤 | 到 | 薄荷糖 | , |

他们围着我们，开始给我们喂东西，我们什么都吃了，从汤到薄荷糖。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [bə'luːn] [tɔːk] ,

| **and** | **went** | **to** | **sleep** | **,** | **and** | **the** | **last** | **thing** | **I** | **heard** | **was** | **balloon** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 听到 | 曾是 | 气球 | 讲话 | , |

然后我就睡着了，我听到的最后一件事是气球的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [druː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [sed] ,

| **and** | **the** | **woman** | **who** | **drew** | **me** | **in** | **the** | **shuffle** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | WHO | 画 | 我 | 在 | 这 | 洗牌 | 说 | , |

把我拉进牌堆的那个女人说：

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
**“ The ways of Providence are past finding out ,**
“ 这 方式 的 普罗维登斯 是 过去的 寻找 出去 ,

“天意安排无人能知，

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [tʃʌm] [ɪn] [ə'nʌðər] [bed] [seɪ] “ [juː; jʊ][kæn; kən]
**” and as I rolled over in bed I heard my chum in another bed say “ You can**
” 和 作为 我 滚动 超过 在 床 我 听到 我的 密友 在 其他 床 说 “ 你 能
[bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] ,
**bet your sweet life ,**
赌注 你的 甜的 生活 ,

当我翻身躺在床上时，我听到睡在另一张床上的朋友说：“你可以用你的生命打赌，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
**” and then the people began to go away ,**
” 和 然后 这 人们 开始 到 去 离开 ,

然后人们开始离开。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [bɔɪz] ,
**talking about the narrow escape of those dear boys ,**
说 关于 这 狭窄的 逃脱 的 那些 亲爱的 男孩们 ,

谈到那些可怜的孩子们死里逃生的经历，

[ænd; ənd][maɪ] ['pʊsi] [fæt]['leɪdi] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['stʌmək] until41
**and my pussy fat lady held my hand and stroked my aching stomach until41**
和 我的 猫 胖的 女士 握住 我的 手 和 抚摸 我的 疼痛 胃 until41

我的肥婆握着我的手，抚摸着我疼痛的肚子，直到41岁。

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
**long after midnight , and then she tip - toed off to bed .**
长的 后 午夜 , 和 然后 她 提示 - 脚趾 离开 到 床 .

过了很久，过了午夜，她才蹑手蹑脚地回房睡觉。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?
**I spoke to my chum and said , “ Did it work out all right ?**
我 辐 到 我的 密友 和 说 , “ 做过 它 工作 出去 全部 正确的 ?

我和我的朋友谈了谈，问他：“事情进展顺利吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][et] [tuː] [mʌtʃ] ,
**” and he groaned and said , “ Gee , but I et too much ,**
” 和 他 呻吟 和 说 , “ 吉 , 但 我 等 也 很多 ,

他呻吟着说：“哎呀，我吃得太多了。”

[aɪ] ['ɑːtər] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
**I otter have saved some of it for breakfast ,**
我 獭 有 已保存 一些 的 它 为了 早餐 ,

我留了一些当早餐吃。

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [naɪs] ['feðər] [bedz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bedz] [æt; ət]
**” and then we went to sleep in nice feather beds instead of those beds at**
” 和 然后 我们 去 到 睡觉 在 好的 羽毛 床 反而 的 那些 床 在
[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] . -
**the orphanage made of breakfast food . 42**
这 孤儿院 制成 的 早餐 食物 . -

然后我们就睡在了舒适的羽绒床上，而不是孤儿院里用早餐食物做的床。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [red]

| The | Boy | Escapes | from | Orphan | Asylum | — | The | Boy | and | His | Chum | Had | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 逃脱 | 从 | 孤儿 | 庇护所 | — | 这 | 男生 | 和 | 他的 | 密友 | 有 | 红色的 |

['letər] [deɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [nuː] [frendz] .

| Letter | Days | — | The | Boy | Is | Adopted | by | New | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 天 | — | 这 | 男生 | 是 | 已采用 | 经过 | 新的 | 朋友们 | . |

男孩逃离孤儿院——男孩和他的伙伴度过了美好的日子——男孩被新朋友收养。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n]

| There | is | not | much | fun | in | being | an | orphan | until | you | escape | from | the | orphan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 乐趣 | 在 | 存在 | 一个 | 孤儿 | 直到 | 你 | 逃脱 | 从 | 这 | 孤儿 |

[ə'saɪləm] ,

| asylum | , |
|---|---|
| 庇护所 | , |

在逃离孤儿院之前，做孤儿没什么乐趣可言。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [red] ['letər]

| and | I | want | to | say | that | my | chum | and | myself | have | had | two | red | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 说 | 那 | 我的 | 密友 | 和 | 我 | 有 | 有 | 二 | 红色的 | 信 |

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts]

| days | in | the | town | where | we | seemed | to | drop | out | of | a | balloon | into | the | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 这 | 镇 | 在哪里 | 我们 | 似乎 | 到 | 降低 | 出去 | 的 | 一个 | 气球 | 进入 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

| of | the | country | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 人们 | . |

我想说，我和我的朋友在镇上度过了难忘的两天，我们就像从气球里掉出来一样，走进了乡下人的心中。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [drest] [juː 'es][ʌp] ,

| They | took | up | a | subscription | to | buy | clothes | for | us | , | and | dressed | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 一个 | 订阅 | 到 | 买 | 衣服 | 为了 | 我们 | , | 和 | 穿着 | 我们 | 向上 | , |

他们给我们订了一批衣服，给我们打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊðɪŋ] ['dʌmiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | we | looked | as | though | we | had | been | clothing | dummies | in | front | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 我们 | 有 | 到过 | 衣服 | 假人 | 在 | 正面 | 的 | 一个 |

['kloʊðɪŋ] [stɔːr] ,

| clothing | store | , |
|---|---|---|
| 衣服 | 店铺 | , |

我们看起来就像是服装店门口的模特一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt][['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][juː 'es] .

| and | then | the | people | got | into | a | quarrel | as | to | who | should | adopt | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 人们 | 得到 | 进入 | 一个 | 争吵 | 作为 | 到 | WHO | 应该 | 采纳 | 我们 | . |

然后，人们就谁应该收养我们发生了争执。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [druː] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| A | farmer | drew | my | chum | and | wanted | him | to | get | acquainted | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 画 | 我的 | 密友 | 和 | 通缉 | 他 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 一些 |

[mjuːlz] [ænd; ənd] [draɪv] [sɪks] [mjuːlz] [tuː; tə] [hɔːl] ['fɜːrtəlaɪzər][ɑːn] the43

| mules | and | drive | six | mules | to | haul | fertilizer | on | the43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骡子 | 和 | 驾驶 | 六 | 骡子 | 到 | 运输 | 肥料 | 在 | the43 |

一位农夫画了我的朋友的画像，想让他熟悉一些骡子，然后赶着六头骡子去43号公路上拉肥料。

[fɑːrm] .

| farm | . |
|---|---|
| 农场 | . |

农场。

[maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd][tuː; tə] [set] [ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][wʌn] [mjuːl] ,

| My | chum | had | to | set | on | a | saddle | on | one | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 有 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 鞍 | 在 | 一 | 骡子 | , |

我的朋友得骑上一头骡子，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [mjuːlz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [wʌn] [laɪn] ,

| and | drive | the | other | five | mules | by | using | one | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 其他 | 五 | 骡子 | 经过 | 使用 | 一 | 线 | , |

用一根绳子驱赶另外五头骡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dʒiː] [raʊnd] [grænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| which | he | pulled | and | hauled | to | make | them | gee | round | grand | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 拉 | 和 | 拖拽 | 到 | 制作 | 他们 | 哎呀 | 圆形的 | 盛大 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

他拉着它们，使它们左右大转。

[ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

| The | fat | woman | adopted | me | because | I | was | such | a | dear | little | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 女士 | 已采用 | 我 | 因为 | 我 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 事物 | . |

那个胖女人收养了我，因为我是一个非常可爱的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [heɪ] ['widəuz] , [huːz] ['hʌzbənd] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːs] ,

| She | was | one | of | those | hay | widows | , | whose | husband | got | plenty | of | her | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 干草 | 寡妇 | , | 谁 | 丈夫 | 得到 | 很多 | 的 | 她 | 酱 | , |

她是那种寡妇，丈夫经常能分到她的“精华”。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] ,

| and | took | to | the | tall | timber | , | and | all | she | wanted | to | do | was | to | hug | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 这 | 高的 | 木材 | , | 和 | 全部 | 她 | 通缉 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 拥抱 | 我 | , |

她爬上高高的树干，只想拥抱我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'luːn] ,

| and | tell | me | that | if | I | had | not | dropped | into | her | life | , | out | of | that | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 掉落 | 进入 | 她 | 生活 | , | 出去 | 的 | 那 | 气球 | , |

告诉我，如果我没有从那个气球里跳出来闯入她的生活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| she | would | have | kicked | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 踢 | 这 | 桶 | , |

她本该一命呜呼的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['eni] ['bʌkɪt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] ,

| and | I | thought | of | how | any | bucket | I | ever | saw | would | have | collapsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 的 | 如何 | 任何 | 桶 | 我 | 曾经 | 锯 | 会 | 有 | 倒塌 | , |

我想，我见过的任何水桶都会塌陷。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] [bɑːks] .

| for | she | had | a | foot | like | a | fiddle | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一个 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 小提琴 | 盒子 | . |

因为她有一只脚，像个小提琴盒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] [laɪf] ,

| She | made | me | tell | her | the | story | of | my | past | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 告诉 | 她 | 这 | 故事 | 的 | 我的 | 过去的 | 生活 | , |

她让我把前世的故事讲给她听。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] ,

| and | when | she | found | I | was | Peck's | Bad | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 我 | 曾是 | 佩克的 | 坏的 | 男生 | , |

当她发现我是佩克的坏男孩时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['stɔ:ri] [soʊ] ['sæŋgwɪneri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][ˌem 'i:]

| and | I | thought | I | had | made | my | story | so | sanguinary | that | she | would | want | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 故事 | 所以 | 血腥 | 那 | 她 | 会 | 想 | 我 |

[tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

| to | go | away | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 离开 | , |

我以为我把故事讲得如此血腥，她会希望我离开。

---

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

| so | she | could | have | a | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 有 | 一个 | 安静的 | 生活 | , |

这样她就能过上平静的生活了。

---

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [froʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

| she | just | froze | to | me | and | said | she | could | see | that | she | had | been | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 冻住了 | 到 | 我 | 和 | 说 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 已选 |

[baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bædnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

| by | Providence | to | take | the | badness | out | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 普罗维登斯 | 到 | 拿 | 这 | 坏 | 出去 | 的 | 我 | , |

她突然愣住了，对我说她觉得是上天选中了她，来带走我身上的邪恶。

---

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] work44

| and | she | went | to | work44 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 到 | work44 |

她去上班了44

---

['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['æbsənt] ['tri:tmənt] [ɑ:n][maɪ] [mi:lz] , [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]

| hypnotizing | me | , | and | giving | me | absent | treatment | on | my | meals | , | to | take | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 催眠 | 我 | , | 和 | 给予 | 我 | 缺席的 | 治疗 | 在 | 我的 | 餐 | , | 到 | 拿 | 我的 |

[streŋθ] [fɔ:r; fər] ['wɪkɪdnəs] [ə'weɪ] ,

| strength | for | wickedness | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 为了 | 邪恶 | 离开 | , |

他们催眠我，让我缺餐，剥夺我作恶的力量。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌem 'i:][soʊ] [wi:k]

| and | then | she | got | me | so | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 得到 | 我 | 所以 | 虚弱的 |

然后她让我彻底失去了抵抗力。

---

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hʌg] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ˌem 'i:] ,

| I | could | not | hug | back | when | she | squeezed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 拥抱 | 后退 | 什么时候 | 她 | 挤压 | 我 | , |

她紧紧地抱住我时，我却无法回应。

---

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [hu:] [kʊd; kəd]

| and | you | can | imagine | the | condition | a | growing | boy | would | be | in | who | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 想象 | 这 | 状况 | 一个 | 生长 | 男生 | 会 | 是 | 在 | WHO | 可以 |

[nɑ:t][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌgɪŋ] .

| not | do | his | share | of | the | hugging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 拥抱 | . |

你可以想象，一个正在长身体的男孩如果不能参与拥抱，会是什么感受。

---

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] ,

| The | second | day | of | my | sentence | to | be | her | adopted | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 的 | 我的 | 句子 | 到 | 是 | 她 | 已采用 | 儿子 | , |

我被判成为她养子的第二天，

---

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [kraɪmz] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,

| with | all | my | crimes | on | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 犯罪 | 在 | 我的 | 头 | , |

我背负着所有的罪行，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [tʃʌm] ,

| she | let | me | go | out | on | the | farm | to | visit | my | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 我 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 农场 | 到 | 访问 | 我的 | 密友 | , |

她让我去农场看望我的朋友，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [maɪ] [hoʊl] [nuː] [laɪf] [tʃeɪndʒd] .

| and | there | is | where | my | whole | new | life | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在哪里 | 我的 | 所有的 | 新的 | 生活 | 已更改 | . |

我的全新生活就此改变。

[maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

| My | chum | was | driving | his | mules | around | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 曾是 | 驾驶 | 他的 | 骡子 | 大约 | 这 | 农场 | , |

我的朋友正赶着他的骡子在农场里转悠，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [mjuːl] ,

| and | I | was | riding | behind | him | on | the | wheel | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 骑术 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 车轮 | 骡子 | , |

我骑着骡子跟在他后面，

[wen] [ə; eɪ] [bə'luːn] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [keɪm] ['oʊvər] ,

| when | a | balloon | from | St | . | Louis | came | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 气球 | 从 | 英石 | . | 路易斯 | 来了 | 超过 | , |

当一个来自圣路易斯的气球飞过来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [jeld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz]

| and | the | men | in | the | balloon | yelled | to | us | to | grab | hold | of | the | rope | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 气球 | 大喊 | 到 | 我们 | 到 | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | 作为 |

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

| they | wanted | to | land | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 场地 | . |

热气球上的人大声喊着让我们抓住绳子，因为他们想降落在田野里。

[ðə; ði] [mjuːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ['kudnt] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] ,

| The | mules | began | to | act | up | and | my | chum | couldn't | control | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 开始 | 到 | 行为 | 向上 | 和 | 我的 | 密友 | 不能 | 控制 | 他们 | , |

骡子们开始躁动不安，我的朋友控制不了它们。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɪtʃ]

| and | I | jumped | off | the | mule | and | grabbed | the | rope | and | gave | it | a | hitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跳了起来 | 离开 | 这 | 骡子 | 和 | 抓住 | 这 | 绳索 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 拴住 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

| around | the | pole | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 极 | 的 | 这 | 车皮 | , |

于是我从骡子上跳下来，抓住绳子，把它绕在马车的杆子上打了个结。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] the45

| and | that | settled | it | with | the45 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 定居 | 它 | 和 | the45 |

这样就解决了与45人之间的问题。

[mjuːlz] .

| mules | . |
|---|---|
| 骡子 | . |

骡子。

[ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [fɔːn] [laɪk] [aɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [gæs] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] swaying46

| They | rolled | their | fawn | like | eyes | around | at | the | great | gas | bag | that | was | swaying46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 他们的 | 讨好 | 喜欢 | 眼睛 | 大约 | 在 | 这 | 伟大的 | 气体 | 包 | 那 | 曾是 | swaying46 |

他们像小鹿一样转着眼睛，打量着那个摇晃的巨大气囊。46

['oʊvər][ðə; ði]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

| over | the | wagon | , | with | the | two | men | yelling | , | and | the | mules | started | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 车皮 | , | 和 | 这 | 二 | 男人 | 大喊 | , | 和 | 这 | 骡子 | 开始 | 到 | 跑步 | , |

两人翻过马车，大声叫喊，骡子也开始奔跑起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] , [ə'raʊnd] [ðæt] [fiːld] , [ðə; ði] [bə'luːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

| with | the | wagon | and | the | balloon | , | around | that | field | , | the | balloon | striking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车皮 | 和 | 这 | 气球 | , | 大约 | 那 | 场地 | , | 这 | 气球 | 引人注目 | 这 |

[fens] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| fence | occasionally | , |
|---|---|---|
| 栅栏 | 偶尔 | , |

他们拉着马车，带着气球，在那片田野里转悠，气球偶尔会撞到栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [men] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ,

| and | a | tree | once | in | a | while | , | the | men | yelling | for | us | to | cut | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 树 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 男人 | 大喊 | 为了 | 我们 | 到 | 切 | 这 | 绳索 | , |

偶尔还能看到一棵树，男人们大声喊着让我们割断绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [mjuːl] [prerz] ,

| and | the | mules | braying | and | saying | mule | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骡子 | 叫声 | 和 | 说 | 骡子 | 祈祷 | , |

骡子们嘶鸣着，念着骡子祷文。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ,

| and | me | chasing | along | to | try | and | cut | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 追逐 | 沿着 | 到 | 尝试 | 和 | 切 | 这 | 绳索 | , |

我追着她试图割断绳子，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [mjuːl] ,

| and | my | chum | hanging | on | to | the | ears | of | the | wheel | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 密友 | 绞刑 | 在 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 车轮 | 骡子 | , |

我的伙伴紧紧抓住骡子的耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

| and | the | farmers | rushing | into | the | field | from | every | direction | to | stop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 匆忙 | 进入 | 这 | 场地 | 从 | 每一个 | 方向 | 到 | 停止 | 这 |

[mjuːlz] ,

| mules | , |
|---|---|
| 骡子 | , |

农民们从四面八方涌入田里，试图拦住骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːnz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | the | men | in | the | balloons | using | the | worst | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 气球 | 使用 | 这 | 最差 | 语言 | . |

还有那些坐在热气球上的人，他们说着极其粗俗的语言。

[græbd] [ðə; ði] [bə'luːn] [roʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .

| Grabbed | the | Balloon | Rope | and | Gave | It | a | Hitch | Around | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 气球 | 绳索 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 拴住 | 大约 | 这 | 极 | . |

抓住气球绳，把它绕在杆子上打了个结。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| The | mules | had | run | around | the | field | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 有 | 跑步 | 大约 | 这 | 场地 | 一些 | 时代 | , |

骡子们绕着田地跑了好几圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

| and | the | balloon | was | doing | its | best | to | keep | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | 曾是 | 正在做 | 它是 | 最好的 | 到 | 保持 | 向上 | , |

气球正竭尽全力跟上。

[wen] [aɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [aʊt][jʊr; jər] ['æŋkər] ?

**when** **I** **yelled** **to** **the** **men** **in** **the** **balloon** **,** **“** **Why** **don't** **you** **throw** **out** **your** **anchor** **?**

什么时候 我 大喊 到 这 男人 在 这 气球 , “ 为什么 不 你 扔 出去 你的 锚 ?

当我向气球上的男人们喊道：“你们为什么不抛锚呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

**”** **and** **they** **then** **seemed** **to** **recollect** **about** **the** **anchor** **,** **and** **they** **threw** **it** **out**

” 和 他们 然后 似乎 到 追忆 关于 这 锚 , 和 他们 扔 它 出去

,

**,**

,

然后他们似乎想起了锚，就把锚扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mjuːlz] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

**and** **when** **it** **caught** **fast** **in** **the** **ground** **the** **mules** **pulled** **loose** **from** **the**

和 什么时候 它 捕捉 快速地 在 这 地面 这 骡子 拉 松动的 从 这

['wægən][ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [fens] ,

**wagon** **and** **went** **through** **a** **fence** **,**

车皮 和 去 通过 一个 栅栏 ,

当车轮牢牢地陷在地里时，骡子挣脱了马车，穿过了栅栏。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['teksəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [jet] .

**and** **started** **for** **Texas** **,** **and** **I** **guess** **they** **are** **going** **yet** **.**

和 开始 为了 德克萨斯州 , 和 我 猜测 他们 是 去 然而 .

他们从德克萨斯州出发，我猜他们还要继续前进。

[maɪ] [tʃʌm] [gɑːt] off47

**My** **chum** **got** **off47**

我的 密友 得到 off47

我的朋友下车了47

[ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌp] .

**all** **right** **,** **except** **he** **was** **so** **scared** **he** **could** **not** **stand** **up** **.**

全部 正确的 , 除了 他 曾是 所以 害怕的 他 可以 不是 站立 向上 .

还好，只是他吓得站都站不起来。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ 'streitniŋ ] [θɪŋz] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ]

**Well** **,** **we** **had** **a** **time** **straightening** **things** **out** **,** **the** **farmers** **wanted** **to** **lynch**

出色地 , 我们 有 一个 时间 拉直 事物 出去 , 这 农民 通缉 到 私刑

[ðə; ði] [bə'luːn] [men] ,

**the** **balloon** **men** **,**

这 气球 男人 ,

我们费了好大劲才把事情理顺，农民们甚至想把那些气球工人吊死。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] ,

**and** **make** **them** **pay** **for** **the** **mules** **,**

和 制作 他们 支付 为了 这 骡子 ,

并让他们赔偿骡子的费用，

[bʌt; bət][ɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

**but** **in** **rolling** **up** **the** **balloon** **to** **take** **to** **the** **station** **,** **to** **ship** **to** **St** **.** **Louis**

但 在 滚动 向上 这 气球 到 拿 到 这 车站 , 到 船 到 英石 . 路易斯

,

**,**

,

但是，在将气球卷起来带到车站，再运往圣路易斯的过程中，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪl] [bæg] ,

**I** **found** **a** **mail** **bag** **,**

我 成立 一个 邮件 包 ,

我捡到一个邮袋，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [ðiːz] [bə'luːnɪst] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] ,

| and | I | told | the | farmers | these | balloonists | were | carrying | the | U | . | S | . | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 这 | 农民 | 这些 | 热气球飞行员 | 是 | 携带 | 这 | U | . | S | . | 邮件 | , |

我告诉农民们，这些热气球飞行员是在运送美国邮件。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [ðæt] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]

| and | any | man | that | laid | hands | on | the | government | mail | could | be | imprisoned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 男人 | 那 | 铺设 | 双手 | 在 | 这 | 政府 | 邮件 | 可以 | 是 | 被监禁 | 为了 |

[laɪf] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] ,

| life | for | treason | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 为了 | 叛国罪 | , |

任何胆敢触碰政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。

[ænd; ənd][aɪ] [skerd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

| and | I | scared | the | farmers | so | they | gave | the | balloonists | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕的 | 这 | 农民 | 所以 | 他们 | 给予 | 这 | 热气球飞行员 | 他们的 | 晚餐 | , |

我吓到了农民，所以他们把晚餐给了热气球飞行员。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| and | hauled | the | balloon | to | the | station | with | the | whole | bunch | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 这 | 气球 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 这 | 所有的 | 束 | 的 | 我们 | , |

然后我们一群人一起把气球拖到了车站。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [toʊld][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

| and | when | the | balloonists | went | away | on | the | train | they | told | my | chum | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 热气球飞行员 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 火车 | 他们 | 讲述 | 我的 | 密友 | 和 | 我 |

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɑːbz] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

| that | if | we | would | come | to | St | . | Louis | they | would | give | us | jobs | carrying | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 会 | 来 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | 他们 | 会 | 给 | 我们 | 工作 | 携带 | 离开 |

[bə'luːnz] ,

| balloons | , |
|---|---|
| 气球 | , |

当那些热气球飞行员乘火车离开时，他们告诉我和我的朋友，如果我们去圣路易斯，他们会给我们提供运送热气球的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .

| and | they | would | teach | us | how | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 教 | 我们 | 如何 | 到 | 飞 | . |

他们会教我们如何飞行。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| Gee | , | but | that | was | nuts | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 那 | 曾是 | 坚果 | 为了 | 我们 | . |

天哪，这对我们来说简直太疯狂了。

[tuː; tə][raɪz] , [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mjuːl] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [bɔɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

| To | rise | , | at | once | , | from | being | mule | drivers | and | adopted | boys | , | to | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | , | 在 | 一次 | , | 从 | 存在 | 骡子 | 司机 | 和 | 已采用 | 男孩们 | , | 到 | 一个 | 地方 |

[ɪn] [bə'luːn] [sə'saɪəti] ,

| in | balloon | society | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 气球 | 社会 | , |

他们一夜之间从赶骡子和被收养的孩子，跃升为热气球界的一员。

[wʌz; wəz] what48

| was | what48 |
|---|---|
| 曾是 | what48 |

是48

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

| we | wanted | , |
|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | , |

我们想要，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hæpi] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| and | my | chum | and | I | deserted | our | more | or | less | happy | homes | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 密友 | 和 | 我 | 荒凉的 | 我们的 | 更多的 | 或者较少的 | | 快乐的 | 房屋 | 和 | 开始 |

[tu:; tə] plan49

| to | plan49 |
|---|---|
| 到 | plan49 |

于是，我和我的朋友离开了我们还算幸福的家，开始计划49

[tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

| to | jump | a | freight | train | bound | for | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跳 | 一个 | 货运 | 火车 | 边界 | 为了 | 英石 | . | 路易斯 | . |

跳上一列开往圣路易斯的货运列车。

“ ['eni] [mæn] [ðæt] [leiz] [hændz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪl] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [laɪf]

| “ | Any | Man | That | Lays | Hands | on | the | Government | Mail | Can | Be | Imprisoned | for | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 男人 | 那 | 躺下 | 手 | 在 | 这 | 政府 | 邮件 | 能 | 是 | 被监禁 | 为了 | 生活 |

[fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .

| for | Treason | . |
|---|---|---|
| 为了 | 叛国罪 | . |

“任何触碰政府邮件的人都可能因叛国罪被判处终身监禁。”

” [wi:; wi] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p]

| ” | We | laid | down | on | the | platform | of | the | station | that | night | and | went | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 车站 | 那 | 夜晚 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 |

[ænd; ənd][aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

| and | I | dreamed | that | I | sailed | across | the | ocean | in | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 梦见 | 那 | 我 | 航行 | 穿过 | 这 | 海洋 | 在 | 一个 | 气球 | , |

“那天晚上，我们躺在车站的站台上睡着了，我梦见自己乘着热气球飞越了海洋。”

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk][ɪn]['pærɪs] ,

| and | landed | in | a | park | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 公园 | 在 | 巴黎 | , |

然后降落在巴黎的一个公园里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪr] [oʊld] [fræns] ,

| and | when | the | populace | came | to | welcome | us | to | dear | old | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 民众 | 来了 | 到 | 欢迎 | 我们 | 到 | 亲爱的 | 老的 | 法国 | , |

当民众前来欢迎我们来到亲爱的法国时，

[pɑ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [nek] ,

| Pa | was | one | of | the | first | to | see | me | , | and | he | fell | upon | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 之上 | 我的 | 脖子 | , |

爸爸是最早见到我的人之一，他扑倒在我的脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| and | when | the | people | were | going | to | give | me | a | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 接待 | , |

当人们准备为我举办欢迎仪式时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

| and | a | cross | of | the | Legion | of | Honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叉 | 的 | 这 | 军团 | 的 | 荣誉 | , |

以及一枚荣誉军团十字勋章，

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

| for | being | the | first | to | cross | the | ocean | in | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 这 | 第一的 | 到 | 叉 | 这 | 海洋 | 在 | 一个 | 气球 | , |

因为他是第一个乘坐热气球飞越大洋的人，

[pɑ:] [toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

| Pa | told | them | I | was | his | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 他们 | 我 | 曾是 | 他的 | 男生 | , |

爸爸告诉他们我是他的儿子，

[ænd; ənd] [paː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [grænd] [ə'tʃiːvmənt] ,

| and | Pa | wanted | to | take | all | the | credit | for | my | grand | achievement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 通缉 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 信用 | 为了 | 我的 | 盛大 | 成就 | , |

而爸爸却想把我取得的伟大成就全部归功于自己。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kɪkt] [juː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]

| and | when | I | woke | up | a | watchman | at | the | station | kicked | us | off | the | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 向上 | 一个 | 守望者 | 在 | 这 | 车站 | 踢 | 我们 | 离开 | 这 | 平台 |

[laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [træmps] ,

| like | we | were | tramps | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们 | 是 | 流浪汉 | , |

当我醒来时，车站的一名守卫像对待流浪汉一样把我们赶下了站台。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [mæd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ]

| and | we | walked | down | the | tracks | and | were | so | mad | we | wanted | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 步行 | 向下 | 这 | 轨道 | 和 | 是 | 所以 | 疯狂的 | 我们 | 通缉 | 到 | 扔 |

[stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [laɪts] ,

| stones | at | the | switch | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 在 | 这 | 转变 | 灯 | , |

我们沿着铁轨走，气得真想朝信号灯扔石头。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [treɪn] ,

| and | my | chum | wanted | to | put | a | tie | on | the | track | to | wreck | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 密友 | 通缉 | 到 | 放 | 一个 | 领带 | 在 | 这 | 追踪 | 到 | 破坏 | 一个 | 火车 | , |

我的朋友想在铁轨上放一根枕木来破坏火车。

[bʌt; bət] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

| but | I | persuaded | him | that | it | was | that | kind | of | revenge | that | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 被说服 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 那 | 种类 | 的 | 复仇 | 那 | 导致 | 这 |

['enməti] [bɪ'twiːn] [træmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [klæs] .

| enmity | between | tramps | and | the | richer | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌意 | 之间 | 流浪汉 | 和 | 这 | 更富有 | 班级 | . |

但我说服了他，正是这种复仇心理导致了流浪汉和富裕阶层之间的仇恨。

[ðen] he50

| Then | he50 |
|---|---|
| 然后 | he50 |

然后他50

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæŋk] [kɑːr] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɑːkəˌfɛlər] [oʊnd] [ðə; ði]

| wanted | to | set | fire | to | a | tank | car | of | kerosene | , | because | Rockafeller | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 放 | 火 | 到 | 一个 | 坦克 | 车 | 的 | 煤油 | , | 因为 | 洛克菲勒 | 拥有 | 这 |

['reɪlroʊd] ,

| railroad | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

他想放火烧毁一节煤油罐车，因为洛克菲勒拥有铁路公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [huː] [kɪkt] [juː 'es] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl]

| and | the | watchman | who | kicked | us | was | an | agent | of | the | Standard | Oil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守望者 | WHO | 踢 | 我们 | 曾是 | 一个 | 代理人 | 的 | 这 | 标准 | 油 |

['kʌmpəni] .

| Company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

踢我们的那个守卫是标准石油公司的代理人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːn] - ['faɪər] [ʃʊr] ,

| If | I | hadn't | been | a | pretty | good | citizen | there | would | have | been | a | bon | - | fire | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 公民 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 邦 | - | 火 | 当然 | , |

如果我不是个相当不错的公民，肯定会有一场篝火晚会。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [tʃʌm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tempəreri] [træmps] ,

| **but** | **I** | **showed** | **my** | **chum** | **that** | **we** | **were** | **only** | **temporary** | **tramps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 显示 | 我的 | 密友 | 那 | 我们 | 是 | 仅有的 | 暂时的 | 流浪汉 | , |

但我向我的朋友证明，我们只是暂时的流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tʃiːv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [oʊn] ['reilrəudz] ,

| **and** | **that** | **in** | **a** | **few** | **days** | **we** | **would** | **achieve** | **success** | **,** | **and** | **own** | **railroads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 会 | 达到 | 成功 | , | 和 | 自己的 | 铁路 | , |

几天之内我们就能取得成功，拥有铁路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| **and** | **that** | **we** | **should** | **show** | **an** | **example** | **of** | **patience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 展示 | 一个 | 例子 | 的 | 耐心 | , |

我们应该以身作则，展现耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第2/8页

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

| and | strive | to | become | members | of | the | four | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 变得 | 成员 | 的 | 这 | 四 | 百 | . |

并努力成为四百人中的一员。

[soʊ][wiː; wi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

| So | we | refrained | from | getting | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 克制 | 从 | 获得 | 甚至 | , |

所以我们克制住了，没有进行报复。

[ænd; ənd] ['rɑːkəˌfɛlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [tæŋk][kɑːr][ʌv; əv][ɔɪl]

| and | Rockafeller | was | not | kept | awake | by | hearing | that | another | tank | car | of | oil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛克菲勒 | 曾是 | 不是 | 保留 | 醒 | 经过 | 听力 | 那 | 其他 | 坦克 | 车 | 的 | 油 |

[hæd; həd] [gɔːn] ['skaɪwərd] .

| had | gone | skyward | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 向天空 | . |

洛克菲勒并没有因为听到又一节油罐车冲上天空的消息而彻夜难眠。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,

| We | were | pretty | hungry | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂亮的 | 饥饿的 | , |

我们当时很饿。

[bʌt; bət] ['taɪtnd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [belts] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd]

| but | tightened | up | our | belts | and | pretty | soon | a | freight | car | stopped | on | a | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 收紧 | 向上 | 我们的 | 腰带 | 和 | 漂亮的 | 很快 | 一个 | 货运 | 车 | 停止 | 在 | 一个 | 边 |

[træk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| track | and | a | brakeman | came | along | with | a | lantern | and | I | gave | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 和 | 一个 | 制动员 | 来了 | 沿着 | 和 | 一个 | 灯笼 | 和 | 我 | 给予 | 他 | 这 |

[læst] [hæf] ['dɑːlər] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| last | half | dollar | I | had | and | told | him | we | wanted | to | land | in | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 一半 | 美元 | 我 | 有 | 和 | 讲述 | 他 | 我们 | 通缉 | 到 | 土地 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

但我们勒紧了腰带，很快一节货车停在了侧线上，一个制动员提着灯笼走了过来，我给了他我身上最后的半美元，告诉他我们想在圣路易斯下车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] ,

| and | he | looked | us | over | and | pointed | to | a | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 我们 | 超过 | 和 | 尖 | 到 | 一个 | 车 | , |

他上下打量了我们一番，然后指着一辆车。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌsəld] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [ lɔkt ] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| and | we | hustled | in | and | he | locked | the | side | door | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 匆忙 | 在 | 和 | 他 | 已锁定 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 车 | , |

我们赶紧跑进去，他锁上了车的侧门。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] . -

| and | we | were | alone | in | the | dark | , | hungry | and | thirsty | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 饥饿的 | 和 | 渴 | . | - |

我们孤零零地待在黑暗中，又饿又渴。51

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ,

| We | found | a | part | of | a | bale | of | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | , |

我们发现了一捆干草的一部分，

[ænd; ənd] ['skætərd] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | scattered | some | on | the | floor | and | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 一些 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

然后把一些粉末撒在地板上，就去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [slept] ['betər] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mætrəs] , [bʌt; bət][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

| and | I | never | slept | better | on | a | spring | mattress | , | but | I | dreamed | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 睡着了 | 更好的 | 在 | 一个 | 春天 | 床垫 | , | 但 | 我 | 梦见 | 的 | 家 | , |

虽然睡在弹簧床垫上从未睡得这么好，但我总是梦见家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

| and | all | the | fun | I | had | ever | had | , | making | it | hot | for | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 乐趣 | 我 | 有 | 曾经 | 有 | , | 制作 | 它 | 热的 | 为了 | 其他 | 人们 | , |

以及我曾经拥有的所有乐趣，让其他人感到兴奋，

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

| playing | tricks | on | them | , | but | now | all | was | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 技巧 | 在 | 他们 | , | 但 | 现在 | 全部 | 曾是 | 已更改 | , |

之前还捉弄他们，但现在一切都变了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| and | I | felt | that | I | was | on | my | own | resources | , | making | my | own | way | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 自己的 | 资源 | , | 制作 | 我的 | 自己的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | , |

我觉得自己完全依靠自己，在这个世界上闯出一片天地。

['hændikæpt] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

| handicapped | by | always | having | an | easy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残疾人 | 经过 | 总是 | 拥有 | 一个 | 简单的 | 生活 | . |

生活一帆风顺反而成了劣势。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [wɪn]

| Along | towards | daylight | in | the | morning | some | horses | began | to | paw | and | whinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 向 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 | 一些 | 马匹 | 开始 | 到 | 爪子 | 和 | 抱怨者 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒlɪ] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɑːrk][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

| and | a | colly | dog | began | to | bark | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 科利 | 狗 | 开始 | 到 | 吠 | 在 | 这 | 车 | , |

清晨天亮时，一些马开始刨地嘶鸣，车里一只牧羊犬也开始吠叫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] [bliːtid] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

| and | some | sheep | bleated | in | the | car | , | and | as | morning | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 羊 | 咩咩叫 | 在 | 这 | 车 | , | 和 | 作为 | 早晨 | 来了 | , |

车里传来几只羊的咩咩叫声，天亮了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

| and | a | little | light | came | in | the | car | , | which | was | hitting | the | high | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 光 | 来了 | 在 | 这 | 车 | , | 哪个 | 曾是 | 击中 | 这 | 高的 | 地方 | , |

车里透进一丝光亮，光线照射在高处。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [heɪ] [bed] ,

| running | at | high | speed | , | so | it | shook | us | out | of | our | hay | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 高的 | 速度 | , | 所以 | 它 | 摇晃 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 干草 | 床 | , |

它高速奔跑，把我们从干草床上震了下来。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

| we | looked | around | starved | and | stiff | , | and | sick | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 大约 | 饥饿 | 和 | 僵硬的 | , | 和 | 生病的 | 在 | 心 | . |

我们环顾四周，又饿又僵，心里难受极了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , ['oʊvər][bægz][ʌv; əv][oʊts] ,

| When | the | train | stopped | I | walked | through | the | car | , | over | bags | of | oats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 停止 | 我 | 步行 | 通过 | 这 | 车 | , | 超过 | 包 | 的 | 燕麦 | , |

火车停稳后，我穿过车厢，跨过一袋袋燕麦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| and | looked | at | the | horses | , | and | wished | I | was | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 马匹 | , | 和 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 马 | . |

我看着那些马，心想自己要是能变成一匹马就好了。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg] ,

| The | dog | was | a | watch | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 一个 | 手表 | 狗 | , |

这条狗是只看门狗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ snaːrld ] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] my52

| and | when | I | got | near | him | he | snarled | and | grabbed | a | mouthful | of | my52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 靠近 | 他 | 他 | 纠缠 | 和 | 抓住 | 一个 | 一口气 | 的 | my52 |

当我靠近他时，他咆哮着，一把咬住了我的52。

[nuː] [pænts][ænd; ənd] [held] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

| new | pants | and | held | on | and | shook | me | , | and | I | yelled | and | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 裤子 | 和 | 握住 | 在 | 和 | 摇晃 | 我 | , | 和 | 我 | 大喊 | 和 | 得到 | 离开 | . |

她穿着新裤子，抓住我摇晃，我大叫着挣脱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði][dɔːg] ,

| As | it | grew | lighter | I | saw | a | box | near | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 生长 | 打火机 | 我 | 锯 | 一个 | 盒子 | 靠近 | 这 | 狗 | , |

天色渐亮时，我看到狗旁边有个盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [skwer] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

| and | in | it | were | some | square | things | that | my | practiced | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 是 | 一些 | 正方形 | 事物 | 那 | 我的 | 练习 | 眼睛 | , |

里面有一些方形的东西，我这双训练有素的眼睛一眼就看穿了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] , [toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər][dɔːg] ['bɪskɪt] ,

| as | the | son | of | an | old | hunter | , | told | me | were | dog | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 老的 | 猎人 | , | 讲述 | 我 | 是 | 狗 | 饼干 | , |

一位老猎人的儿子告诉我，那是狗饼干。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [doʊ] [ænd; ənd] [miːt] [skræps] [meɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [klæs] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| a | sort | of | petrified | dough | and | meat | scraps | made | for | high | class | dogs | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 石化 | 面团 | 和 | 肉 | 碎屑 | 制成 | 为了 | 高的 | 班级 | 狗 | 那 | 是 |

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| not | allowed | to | eat | scraps | from | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 到 | 吃 | 碎屑 | 从 | 这 | 桌子 | , |

一种由面团和肉屑制成的类似石化物的食物，专为不被允许吃餐桌残羹剩饭的高档犬而制作。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] [tʃʌm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] .

| and | I | told | my | chum | we | would | have | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 我的 | 密友 | 我们 | 会 | 有 | 早餐 | . |

我告诉我的朋友我们要一起吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːg] ['bɪskɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːg] ,

| It | took | me | half | an | hour | to | steal | a | few | dog | biscuit | away | from | that | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 偷 | 一个 | 很少 | 狗 | 饼干 | 离开 | 从 | 那 | 狗 | , |

我花了半个小时才从那条狗那里偷到几块狗饼干。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| and | all | the | time | he | was | trying | to | make | his | breakfast | off | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 早餐 | 离开 | 的 | 我 | , |

他一直想从我身上捞点好处，好让他当早餐吃。

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [poʊkt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

| but | I | finally | poked | out | enough | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 最后 | 戳 | 出去 | 足够的 | 为了 | 早餐 | , |

但我最终还是挤出了足够的钱吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpæst] .

| and | I | called | my | chum | to | partake | of | the | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 称为 | 我的 | 密友 | 到 | 参加 | 的 | 这 | 餐饮 | . |

于是我叫了我的朋友来一起享用这顿饭。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

| He | said | he | always | had | to | have | some | kind | of | breakfast | food | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 总是 | 有 | 到 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 早餐 | 食物 | 前 | 他 |

[eɪt] [miːt] ,

| ate | meat | , |
|---|---|---|
| 吃 | 肉 | , |

他说他吃肉之前一定要先吃点早餐食物。

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [oʊts] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhændfʊl] ,

| so | I | cut | into | a | bag | of | oats | , | and | gave | him | a | handful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 切 | 进入 | 一个 | 包 | 的 | 燕麦 | , | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 少数 | , |

于是我切开一袋燕麦片，抓了一把递给他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tʃuːd] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| and | there | we | sat | and | chewed | away | , | trying | to | imagine | that | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 卫星 | 和 | 咀嚼 | 离开 | , | 尝试 | 到 | 想象 | 那 | 我们 | 是 |

[ˈhæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

于是我们坐在那里，一边嚼着东西，一边努力想象自己很幸福。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈpænkeɪks] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɔfəlz] , [ænd; ənd]

| and | thinking | of | coffee | and | pancakes | and | sausage | , | and | waffles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 的 | 咖啡 | 和 | 煎饼 | 和 | 香肠 | , | 和 | 华夫饼 | , | 和 |

[ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .

| biscuit | and | honey | . |
|---|---|---|---|
| 饼干 | 和 | 蜂蜜 | . |

心里想着咖啡、煎饼、香肠、华夫饼、饼干和蜂蜜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈbrekfəst] ever53

| It | was | probably | the | worst | breakfast | ever53 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 最差 | 早餐 | ever53 |

这大概是我吃过最糟糕的早餐了[53]

[ˈiːtn] [baɪ] [ˈenibɑːdi] .

| eaten | by | anybody | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 经过 | 任何人 | . |

任何人都可以吃。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

| The | dog | biscuits | were | so | hard | we | had | to | pound | them | on | the | floor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 饼干 | 是 | 所以 | 难的 | 我们 | 有 | 到 | 磅 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈkʌriːkoʊm] ,

| a | currycomb | , |
|---|---|---|
| 一个 | 梳状 | , |

狗饼干太硬了，我们不得不拿梳子把它们在地上敲碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] [ðə; ði]['fleɪvər] [mʌtʃ] .

| and | that | did | not | help | the | flavor | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 做过 | 不是 | 帮助 | 这 | 味道 | 很多 | . |

但这并没有对味道起到多大帮助。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,

| After | breakfast | we | laid | down | on | the | hay | with | a | horse | blanket | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 我们 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 干草 | 和 | 一个 | 马 | 毯子 | 超过 | 我们 | , |

早餐后，我们盖着马毯躺在干草上。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [nuːn] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [trɔːf] [fɔːr; fər]

| and | slept | till | noon | , | when | we | heard | water | being | poured | into | the | tin | trough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 直到 | 中午 | , | 什么时候 | 我们 | 听到 | 水 | 存在 | 倾倒 | 进入 | 这 | 锡 | 槽 | 为了 |

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| the | horses | , |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , |

我们一直睡到中午，听到有人往马的铁槽里倒水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwentʃt] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] [dɔːg] ['bɪskɪt] ,

| and | we | quenched | our | thirst | , | and | ate | more | dog | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 淬火 | 我们的 | 口渴 | , | 和 | 吃 | 更多的 | 狗 | 饼干 | , |

我们解渴后，又吃了些狗饼干。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ,

| and | I | hoped | that | other | boys | would | hear | of | our | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 其他 | 男孩们 | 会 | 听到 | 的 | 我们的 | 痛苦 | , |

我希望其他男孩能听到我们的遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bɔɪz] [wʊd] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ə'gen] .

| and | that | no | boys | would | ever | run | away | from | a | happy | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 男孩们 | 会 | 曾经 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 | 快乐的 | 家 | 再次 | . |

而且，再也不会有男孩离家出走了。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] ,

| My | chum | and | I | talked | over | the | depression | in | the | money | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 和 | 我 | 谈话 | 超过 | 这 | 沮丧 | 在 | 这 | 钱 | 市场 | , |

我和朋友聊了聊货币市场的低迷状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

| and | the | panic | in | Wall | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐慌 | 在 | 墙 | 街道 | , |

以及华尔街的恐慌

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

| and | tried | to | think | we | were | better | off | than | millionaires | who | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 百万富翁 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 |

[wer] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

| where | the | next | meal | was | coming | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 下一个 | 一顿饭 | 曾是 | 未来 | 从 | , |

我们当时还想着，我们比那些连下一顿饭都吃不上的百万富翁要好得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [fʊl] , [ænd; ənd][noʊ] [ker] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

| and | with | our | stomachs | full | , | and | no | care | on | our | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我们的 | 胃 | 满的 | , | 和 | 不 | 关心 | 在 | 我们的 | 思想 | , |

我们吃饱喝足，无忧无虑，

[wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [rɪtʃ] .

| we | wished | we | could | give | some | of | our | dog | biscuit | to | the | hungry | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 我们 | 可以 | 给 | 一些 | 的 | 我们的 | 狗 | 饼干 | 到 | 这 | 饥饿的 | 富有的 | . |

我们真希望能够把一些狗饼干分给那些饥饿的富人。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːg] ['bɪskɪt] ,

| While | we | were | thinking | of | the | good | one | can | do | with | a | few | dog | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 好的 | 一 | 能 | 做 | 和 | 一个 | 很少 | 狗 | 饼干 | , |

当我们还在思考几块狗饼干能带来哪些好处时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] , [ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][taɪz] and54

| there | was | a | terrible | crash | , | the | car | jumped | on | the | ties | and54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 碰撞 | , | 这 | 车 | 跳了起来 | 在 | 这 | 领带 | and54 |

发生了一起可怕的车祸，汽车冲上了铁轨，54

[riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl]

| reared | up | , | and | finally | rolled | over | and | down | a | bank | and | all | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 向上 | , | 和 | 最后 | 滚动 | 超过 | 和 | 向下 | 一个 | 银行 | 和 | 全部 | 曾是 | 仍然 |

[æz; əz] [deθ] ,

| as | death | , |
|---|---|---|
| 作为 | 死亡 | , |

它直立起来，最后翻滚着滚下河岸，周围一片死寂。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

| except | that | the | boiler | of | the | engine | was | blowing | off | steam | , | and | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 锅炉 | 的 | 这 | 引擎 | 曾是 | 吹 | 离开 | 蒸汽 | , | 和 | 这 | 马匹 |

[wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] ,

| were | groaning | , |
|---|---|---|
| 是 | 呻吟 | , |

只是发动机的锅炉正在喷出蒸汽，马匹也在呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [dɔːg] [ðæt] [tʃuːd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ded] .

| and | the | confounded | dog | that | chewed | me | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人困惑 | 狗 | 那 | 咀嚼 | 我 | 曾是 | 死的 | . |

那条咬我的该死的狗死了。

[men] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

| Men | run | over | the | cars | , | and | chopped | with | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跑步 | 超过 | 这 | 汽车 | , | 和 | 切碎 | 和 | 轴 | , |

男人们冲过汽车，用斧头砍杀，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːrz] ,

| and | finally | a | fire | engine | began | to | throw | water | on | the | burning | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 火 | 引擎 | 开始 | 到 | 扔 | 水 | 在 | 这 | 燃烧 | 汽车 | , |

最后，一辆消防车开始向燃烧的汽车喷水。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wedʒd] ['ʌndər] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz][wʌz; wəz]

| my | chum | and | I | were | wedged | under | bales | of | hay | , | one | of | my | legs | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 和 | 我 | 是 | 楔形 | 在下面 | 捆包 | 的 | 干草 | , | 一 | 的 | 我的 | 腿 | 曾是 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

我和我的伙伴被卡在干草捆下面，我的一条腿麻了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [jeld] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

| and | we | both | yelled | murder | , | and | finally | the | fire | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 两个都 | 大喊 | 谋杀 | , | 和 | 最后 | 这 | 火 | 曾是 | 出去 | , |

我们俩都大声喊叫，最后火终于被扑灭了。

[ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| the | side | was | chopped | out | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 曾是 | 切碎 | 出去 | 的 | 这 | 车 | , |

车身侧面被切掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən]

| and | they | took | us | out | and | put | us | in | an | ambulance | and | the | brakeman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 我们 | 出去 | 和 | 放 | 我们 | 在 | 一个 | 救护车 | 和 | 这 | 制动员 |

[huː] [hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [sed] ,

| who | had | let | us | into | the | car | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 让 | 我们 | 进入 | 这 | 车 | 说 | , |

他们把我们抬出去，放进救护车里，之前让我们上车的列车员说：

“ ['tɪkɪts] , [pliːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [iːst]

| “ | Tickets | , | please | , | ” | and | the | ambulance | was | driven | to | a | hospital | at | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 门票 | , | 请 | , | ” | 和 | 这 | 救护车 | 曾是 | 驱动 | 到 | 一个 | 医院 | 在 | 东方 |

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | , |

“请出示车票，”然后救护车开往东圣路易斯的一家医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

| and | they | wanted | to | amputate | us | , | just | for | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 截肢 | 我们 | , | 只是 | 为了 | 实践 | . |

他们想把我们截肢，只是为了练习。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| One | of | the | hospital | attendants | asked | me | who | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 医院 | 服务员 | 问 | 我 | WHO | 我 | 曾是 | , |

一位医院工作人员问我是谁，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] “ ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] , ” ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ,

| and | when | I | told | him | I | was | “ | Peck's | Bad | Boy | , | ” | traveling | for | my | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | “ | 佩克的 | 坏的 | 男生 | , | ” | 旅行 | 为了 | 我的 | 健康 | , |

当我告诉他我是“佩克的坏小子”，为了健康而旅行时，

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| he | said | , | “ | Well | , | you | are | certainly | getting | what | is | coming | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 你 | 是 | 当然 | 获得 | 什么 | 是 | 未来 | 到 | 你 | , |

他说：“好吧，你这是自作自受。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][noʊ][laɪ] . -

| ” | and | I | guess | that | is | no | lie | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 猜测 | 那 | 是 | 不 | 说谎 | . | - |

我想这并非谎言。55

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlroʊd] [rek] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔntræsts] [ðer; ðər] [raɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] —

| A | Bad | Railroad | Wreck | — | The | Boy | Contrasts | Their | Ride | to | One | in | a | Parlor | Car | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 铁路 | 破坏 | — | 这 | 男生 | 对比 | 他们的 | 骑 | 到 | 一 | 在 | 一个 | 客厅 | 车 | — |

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['setlz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] $20 .

| The | Lawyer | Is | the | Greatest | Man | on | Earth | — | The | Boy | Settles | His | Claim | for | $20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 是 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 地球 | — | 这 | 男生 | 定居点 | 他的 | 宣称 | 为了 | $20 | . |

一场糟糕的火车事故——男孩将他们的旅程与乘坐豪华车厢的旅程进行了对比——律师是世界上最伟大的人——男孩以 20 美元解决了他的索赔。

[ðə; ði]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][maɪ'self]

| The | accident | by | the | wrecking | of | the | freight | train | on | which | my | chum | and | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 经过 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 货运 | 火车 | 在 | 哪个 | 我的 | 密友 | 和 | 我 |

[wɜːr; wər] [ 'tuərɪŋ ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| were | touring | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 巡演 | 这 | 国家 | , |

我和我的朋友乘坐的货运列车发生事故，我们不幸遇难。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [æn; ən] ['ɔːgər] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] ,

| viewing | the | scenery | through | an | auger | hole | in | the | side | of | a | box | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 风景 | 通过 | 一个 | 螺旋钻 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 盒子 | 车 | , |

透过货车侧面的钻孔欣赏风景

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

| was | a | darn | sight | worse | than | I | thought | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 该死 | 视线 | 更糟 | 比 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | . |

情况比我想象的还要糟糕得多。

[wʌt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][pɑː] ,

| What | a | come | down | it | was | for | me | , | who | have | always | traveled | with | pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 来 | 向下 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | , | WHO | 有 | 总是 | 旅行 | 和 | 帕 | , |

对我来说，这真是一次令人沮丧的经历，我一直都和爸爸一起旅行。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][kɑːr] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

| in | a | parlor | car | , | to | have | to | ride | in | a | box | car | , | with | live | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 客厅 | 车 | , | 到 | 有 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 盒子 | 车 | , | 和 | 居住 | 库存 | , |

坐在豪华车厢里，却不得不和牲畜一起挤在棚车里。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][dɔːg] [ˈbɪskɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['menjuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ][kɑːr]

| and | feast | on | dog | biscuit | , | instead | of | ordering | from | the | menu | in | a | dining | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 在 | 狗 | 饼干 | , | 反而 | 的 | 订购 | 从 | 这 | 菜单 | 在 | 一个 | 用餐 | 车 |

.

:

.

乘客们宁愿吃狗饼干，也不愿在餐车里点餐。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)l] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

| No | one | likes | the | luxuries | of | foreign | travel | any | better | than | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 点赞 | 这 | 奢侈品 | 的 | 外国的 | 旅行 | 任何 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | , |

没有人比我更喜欢出国旅行带来的种种享受。

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪt] [kɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] know56

| but | that | freight | car | experience | showed | me | that | we | do | not | know56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 货运 | 车 | 经验 | 显示 | 我 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | know56 |

但那次货车经历让我明白，我们并不了解56

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,

| when | we | are | well | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 出色地 | 离开 | , |

当我们经济条件优越时，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

| but | when | a | boy | goes | out | into | the | world | to | make | his | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 男生 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 制作 | 他的 | 财富 | , |

但是当一个男孩走向社会去闯荡一番时，

[ænd; ənd] [kʌts] [luːs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [taɪz] , [ænd; ənd][paɪ] , [ænd; ənd] [bæθ] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | cuts | loose | from | home | ties | , | and | pie | , | and | bath | tubs | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削减 | 松动的 | 从 | 家 | 领带 | , | 和 | 馅饼 | , | 和 | 洗澡 | 浴缸 | , | 和 | 一个 |

[wɔːrm] [bed] ,

| warm | bed | , |
|---|---|---|
| 温暖的 | 床 | , |

并彻底摆脱了家庭的束缚、馅饼、浴缸和温暖的床铺。

[ænd; ənd] ['vɪtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðər] [meɪks] , [ænd; ənd]['waɪndz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rek] ,

| and | victuals | such | as | mother | makes | , | and | winds | up | in | a | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 这样的 | 作为 | 母亲 | 制作 | , | 和 | 风 | 向上 | 在 | 一个 | 破坏 | , |

以及母亲做的食物，最终导致她遭遇不幸。

['ʌndər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

| under | a | horse | that | he | does | not | know | the | name | of | , | he | is | going | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 马 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | , | 他 | 是 | 去 | 一些 | . |

他骑着一匹他连名字都不知道的马，正在努力前行。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɑːn]

| When | we | got | to | the | hospital | a | lawyer | , | who | had | chased | the | ambulance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 医院 | 一个 | 律师 | , | WHO | 有 | 追逐 | 这 | 救护车 | 在 |

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

| a | motorcycle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 摩托车 | , |

我们到达医院时，一位骑着摩托车追赶救护车的律师

[riˈteind] [ˌem ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| retained | me | as | his | client | and | offered | to | sue | the | railway | company | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 我 | 作为 | 他的 | 客户 | 和 | 提供 | 到 | 起诉 | 这 | 铁路 | 公司 | 为了 | 一个 |

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['dæmɪdʒ] ,

| million | dollars | damage | , |
|---|---|---|---|
| 百万 | 美元 | 损害 | , |

他聘请我作为他的客户，并提出代表他起诉铁路公司，索赔一百万美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər]

| and | he | would | furnish | all | the | evidence | , | and | take | half | of | what | he | got | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 提供 | 全部 | 这 | 证据 | , | 和 | 拿 | 一半 | 的 | 什么 | 他 | 得到 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [fiː] .

| his | fee | . |
|---|---|---|
| 他的 | 费用 | . |

他会提供所有证据，然后拿走他所得报酬的一半。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| I | thought | it | was | a | good | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主张 | , |

我认为这是个好主意。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [aɪ][kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [stɑːk] [fɔːr; fər][maɪ]['dæmɪdʒɪz] ,

| and | probably | I | can | own | a | railroad | if | I | take | stock | for | my | damages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 我 | 能 | 自己的 | 一个 | 铁路 | 如果 | 我 | 拿 | 库存 | 为了 | 我的 | 损害 | , |

如果我把损失换成股票，我大概可以拥有一条铁路了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][maɪ] ['lɔɪər] [hæv; həv][ðə; ði]['reɪlroʊd]

| but | I | shall | take | nothing | but | money | , | and | let | my | lawyer | have | the | railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 拿 | 没有什么 | 但 | 钱 | , | 和 | 让 | 我的 | 律师 | 有 | 这 | 铁路 |

[stɑːk] .

| stock | . |
|---|---|
| 库存 | . |

但我只会拿钱，铁路股票就留给我的律师吧。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

| Gee | , | but | a | lawyer | is | the | greatest | man | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 一个 | 律师 | 是 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 地球 | . |

哎呀，律师可是世界上最伟大的人啊。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| This | one | has | been | riding | alongside | the | railroad | track | on | a | motorcycle | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 有 | 到过 | 骑术 | 旁边 | 这 | 铁路 | 追踪 | 在 | 一个 | 摩托车 | 为了 | 年 | , |

这个人多年来一直骑着摩托车沿着铁轨行驶。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪənt]

| waiting | for | an | accident | , | and | when | he | selected | me | for | a | client |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 事故 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 已选 | 我 | 为了 | 一个 | 客户 |

he57

| he57 |
|---|
| he57 |

他等着发生意外，然后选中我做他的客户，他57

[dʒʌst] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

| just | cried | for | joy | , | and | he | has | drawn | a | complaint | against | the | Railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 哭 | 为了 | 喜悦 | , | 和 | 他 | 有 | 绘制 | 一个 | 抱怨 | 反对 | 这 | 铁路 |

['kʌmpəni] [ðæt] is58

| Company | that | is58 |
|---|---|---|
| 公司 | 那 | is58 |

他喜极而泣，并已对铁路公司提起诉讼，该诉讼案编号为58

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

| a | work | of | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | . |

一件艺术品。

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

| Started | on | a | stampede | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一个 | 踩踏 | . |

始于一场踩踏事件。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| When | he | read | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 读 | 它 | 到 | 我 | , |

他读给我听的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊlləs]

| and | I | saw | how | I | had | been | broken | up | and | damaged | by | the | soulless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 如何 | 我 | 有 | 到过 | 破碎的 | 向上 | 和 | 损坏的 | 经过 | 这 | 无魂 |

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

| corporation | , |
|---|---|
| 公司 | , |

我亲眼目睹了自己是如何被那家冷酷无情的公司摧毁和伤害的。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn]

| and | how | my | promising | career | had | been | ruined | , | I | never | was | so | overcome | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我的 | 有前途 | 职业 | 有 | 到过 | 毁坏 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 克服 | 在 |

[maɪ] [laɪf] .

| my | life | . |
|---|---|---|
| 我的 | 生活 | . |

我前途光明的事业就这样毁了，我一生中从未如此沮丧过。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] ['eni] ,

| While | I | was | not | hurt | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 不是 | 伤害 | 任何 | , |

虽然我没有受伤，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ] [dɔːg] ['bɪskɪts] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək]

| except | where | the | horse | laid | on | me | and | squeezed | my | dog | biscuits | in | my | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在哪里 | 这 | 马 | 铺设 | 在 | 我 | 和 | 挤压 | 我的 | 狗 | 饼干 | 在 | 我的 | 胃 |

[soʊ] [maɪ] ['bækboʊn] [wʌz; wəz] ['pəʊltɪs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃuːd] ['bɪskɪt] ,

| so | my | backbone | was | poulticed | by | the | chewed | biscuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 骨干 | 曾是 | 敷料 | 经过 | 这 | 咀嚼 | 饼干 | , |

除了那匹马压在我身上，把我的狗饼干挤压到我胃里，导致我的脊椎骨被嚼过的饼干糊住了之外，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [pʊt] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɪn] ['plæstər]

| the | lawyer | had | the | doctors | at | the | hospital | put | my | legs | and | arms | in | plaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 有 | 这 | 医生 | 在 | 这 | 医院 | 放 | 我的 | 腿 | 和 | 武器 | 在 | 石膏 |

[ʌv; əv] ['pærɪs] ['kæsts] ,

| of | paris | casts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 巴黎 | 演员 | , |

律师让医院的医生给我打了石膏，固定住了我的胳膊和腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['bɑːdi] [dʌn] [ʌp][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] [ 'bændidʒ ] ,

| and | had | my | body | done | up | in | splints | and | bandages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我的 | 身体 | 完毕 | 向上 | 在 | 夹板 | 和 | 绷带 | , |

我的身体被夹板和绷带包扎起来。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər] ,

| and | my | face | covered | with | strips | of | court | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 脸 | 涵盖 | 和 | 条状物 | 的 | 法庭 | 石膏 | , |

我的脸上贴满了法庭用的石膏条，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

| until | nothing | but | my | mouth | was | in | working | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 没有什么 | 但 | 我的 | 嘴 | 曾是 | 在 | 在职的 | 命令 | , |

直到除了嘴巴以外，我身体的其他部位都无法正常运作为止。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [nɜːrs] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | I | wore | out | a | nurse | bringing | me | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 穿着 | 出去 | 一个 | 护士 | 带来 | 我 | 事物 | 到 | 吃 | , |

我把给我送吃的护士都累坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| and | I | never | enjoyed | myself | more | in | my | life | than | I | did | in | that | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 享受 | 我 | 更多的 | 在 | 我的 | 生活 | 比 | 我 | 做过 | 在 | 那 | 医院 | , |

我一生中最快乐的时光莫过于在那家医院里。

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['petɪd] [baɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrsɪz] .

| just | eating | and | being | petted | by | good | looking | nurses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 吃 | 和 | 存在 | 被宠爱 | 经过 | 好的 | 寻找 | 护士 | . |

就吃吃喝喝，被漂亮护士们抚摸抚摸。

[maɪ] ['lɔɪər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

| My | lawyer | told | me | to | groan | all | the | time | when | anybody | was | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 律师 | 讲述 | 我 | 到 | 呻吟 | 全部 | 这 | 时间 | 什么时候 | 任何人 | 曾是 | 展示 | , |

我的律师告诉我，只要有人在场，就要不停地呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['lɔɪər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] an59

| and | when | a | railroad | lawyer | called | at | the | hospital | to | take | an59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 铁路 | 律师 | 称为 | 在 | 这 | 医院 | 到 | 拿 | an59 |

当一位铁路律师到医院来取证时，59

['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [groʊn]

| invoice | of | my | wounds | , | and | my | lawyer | was | present | to | see | that | I | groaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发票 | 的 | 我的 | 伤口 | , | 和 | 我的 | 律师 | 曾是 | 展示 | 到 | 看 | 那 | 我 | 呻吟 |

['plenti] ,

| plenty | , |
|---|---|
| 很多 | , |

我拿到了伤口的发票，我的律师也在场，亲眼看到我呻吟不止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

| it | was | all | I | could | do | to | keep | from | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 从 | 笑 | , |

我竭尽全力才忍住没笑出来。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] ['ɪntuː][maɪ][slæts] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kwɪt] ['groʊnɪŋ] ,

| but | my | lawyer | would | run | a | paper | knife | into | my | slats | every | time | I | quit | groaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 律师 | 会 | 跑步 | 一个 | 纸 | 刀 | 进入 | 我的 | 板条 | 每一个 | 时间 | 我 | 辞职 | 呻吟 | , |

但是每次我停止呻吟的时候，我的律师就会用裁纸刀划破我的床板。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] ,

| so | we | were | working | the | railroad | all | right | , | and | the | hospital | doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 在职的 | 这 | 铁路 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 这 | 医院 | 医生 | , |

所以我们在铁路部门和医院的医生们都工作得很顺利。

[huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['broʊkən]

| who | were | going | to | have | a | share | in | the | money | , | made | a | list | of | my | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 钱 | , | 制成 | 一个 | 列表 | 的 | 我的 | 破碎的 |

[boʊnz] ,

| bones | , |
|---|---|
| 骨头 | , |

那些将要分得这笔钱的人，列出了我骨折的部位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['lɔɪər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] ['evri] [breɪk] [ɪn] [maɪ] [ə'nætəmi] .

| and | the | railroad | lawyer | wanted | to | be | shown | every | break | in | my | anatomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁路 | 律师 | 通缉 | 到 | 是 | 所示 | 每一个 | 休息 | 在 | 我的 | 解剖学 | . |

铁路律师想让我看清我身体的每一处骨折部位。

[wel] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

| Well | things | went | on | this | way | for | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 事物 | 去 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 一些 | 天 | , |

事情就这样持续了好几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plæstər] ['kæsts] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| and | I | was | getting | nervous | from | the | plaster | casts | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 获得 | 紧张的 | 从 | 这 | 石膏 | 演员 | 在 | 我 | . |

我身上的石膏让我感到紧张。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['lɔɪər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv]

| I | didn't | like | it | very | much | when | the | railway | lawyer | offered | to | settle | for | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | 什么时候 | 这 | 铁路 | 律师 | 提供 | 到 | 定居 | 为了 | 五 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| dollars | , |
|---|---|
| 美元 | , |

铁路律师提出以五美元和解，我对此很不满意。

['kleɪmɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [siː]

| claiming | I | was | a | tramp | stealing | a | ride | , | but | he | brought | my | chum | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 我 | 曾是 | 一个 | 流浪汉 | 偷窃 | 一个 | 骑 | , | 但 | 他 | 带来 | 我的 | 密友 | 到 | 看 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

他声称我是个搭便车的流浪汉，但却带我的朋友来看我。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nek] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

| and | my | chum | who | had | his | neck | twisted | around | by | a | bale | of | hay | falling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 密友 | WHO | 有 | 他的 | 脖子 | 扭曲 | 大约 | 经过 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 坠落 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

还有我的朋友，他被一捆掉落的干草砸中，脖子被扭断了。

['setld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]

| settled | for | twenty | dollars | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 为了 | 二十 | 美元 | , | 和 |

最终以二十美元成交。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| so | I | did | the | same | , | and | when | the | nurses | were | asleep | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 护士 | 是 | 睡着了 | 在 | 这 | 下午 | , |

于是我也照做了，下午护士们都睡着了，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] forty60

| my | chum | and | me | left | the | hospital | with | forty60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 和 | 我 | 左边 | 这 | 医院 | 和 | forty60 |

我和我的朋友带着460美元离开了医院。

[gʊd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

| good | dollars | , | and | started | across | the | bridge | for | St | . | Louis | , | to | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 美元 | , | 和 | 开始 | 穿过 | 这 | 桥 | 为了 | 英石 | . | 路易斯 | , | 到 | 寻找 | 这 |

[er] [ʃɪps] .

| air | ships | . |
|---|---|---|
| 空气 | 船舶 | . |

他们拿着好美元，开始过桥前往圣路易斯，寻找飞艇。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | were | sitting | down | on | a | railroad | track | , | at | the | east | entrance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 铁路 | 追踪 | , | 在 | 这 | 东方 | 入口 | 到 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

我们当时坐在桥东入口处的铁轨上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs]

| and | I | had | taken | off | my | clothes | , | and | was | breaking | the | plaster | of | paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已采取 | 离开 | 我的 | 衣服 | , | 和 | 曾是 | 打破 | 这 | 石膏 | 的 | 巴黎 |

[ɔːf] [maɪ] [lɪmz] ,

| off | my | limbs | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我的 | 四肢 | , |

我脱掉了衣服，正在掰掉四肢上的石膏。

[wen] [maɪ] ['lɔɪər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

| when | my | lawyer | came | along | on | his | motorcycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 律师 | 来了 | 沿着 | 在 | 他的 | 摩托车 | , |

当我的律师骑着摩托车过来时，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

| on | the | way | to | the | hospital | to | make | me | groan | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 医院 | 到 | 制作 | 我 | 呻吟 | 一些 | 更多的 | , |

去医院的路上，他们又让我呻吟起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] ,

| and | when | he | saw | us | he | had | a | fainting | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我们 | 他 | 有 | 一个 | 昏厥 | 拼写 | , |

他看到我们时就晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] [kjʊr] ,

| and | when | I | told | him | we | had | been | discharged | cured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 有 | 到过 | 出院 | 治愈 | , |

当我告诉他我们已经痊愈出院时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['lɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| he | said | it | was | hard | for | a | deserving | lawyer | to | be | knocked | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 一个 | 值得 | 律师 | 到 | 是 | 敲门 | 出去 | 的 | 一个 |

[hæf] ['mɪljən] ['dɑːlər] [fiː] [baɪ][ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] ['klaɪənt] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

| half | million | dollar | fee | by | a | dumb | fool | client | who | didn't | know | enough | to | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 百万 | 美元 | 费用 | 经过 | 一个 | 哑的 | 傻子 | 客户 | WHO | 没有 | 知道 | 足够的 | 到 | 看 | 出去 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

| for | his | own | interests | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | , |

他说，一个称职的律师因为一个愚蠢的客户不懂得维护自身利益而损失五十万美元的律师费，这实在令人难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ,

| and | he | was | going | to | have | us | arrested | for | highway | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 我们 | 被捕 | 为了 | 公路 | 抢劫 | , |

他本来打算以公路抢劫罪逮捕我们。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪf]

| but | I | told | him | I | wouldn't | have | known | what | to | do | with | so | much | money | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 不会 | 有 | 已知 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 所以 | 很多 | 钱 | 如果 |

[wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| we | had | kanoodled | the | railroad | out | of | a | million | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | kanoodled | 这 | 铁路 | 出去 | 的 | 一个 | 百万 | 美元 | , |

但我告诉他，如果我们从铁路公司骗走了一百万美元，我也不知道该怎么花这笔钱。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [raɪd][ɑːn][ɪts][pə'leɪʃ(ə)l] [freɪt] [kɑːr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| in | addition | to | a | free | ride | on | its | palatial | freight | car | , | and | besides | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一个 | 自由的 | 骑 | 在 | 它是 | 宫殿 | 货运 | 车 | , | 和 | 除了 | 它 | 会 | 是 |

['tʃiːtɪŋ] ,

| cheating | , |
|---|---|
| 作弊 | , |

除了可以免费乘坐其豪华货车车厢之外，而且这样做也属于作弊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| and | the | lawyer | drew | a | long | sigh | and | told | us | to | get | out | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 律师 | 画 | 一个 | 长的 | 叹 | 和 | 讲述 | 我们 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 国家 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] suit61

| and | he | would | continue | the | suit61 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 继续 | 这 | suit61 |

律师长叹一口气，告诉我们离开这个国家，他会继续诉讼。[61]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][soʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

| on | the | ground | that | we | had | been | injured | so | bad | that | we | became | insane | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 受伤 | 所以 | 坏的 | 那 | 我们 | 成为 | 疯狂的 | 和 |

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| jumped | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 进入 | 这 | 河 | , |

基于我们伤势过重导致精神错乱，从而跳入河中的说法，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | he | offered | to | throw | us | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提供 | 到 | 扔 | 我们 | 在 | 这 | 河 | , |

他还扬言要把我们扔进河里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ]

| but | we | jumped | on | a | street | car | and | went | across | to | St | . | Louis | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 跳了起来 | 在 | 一个 | 街道 | 车 | 和 | 去 | 穿过 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | 在 | 搜索 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɑːb]['raɪdɪŋ]

| of | the | park | where | the | balloon | man | was | that | had | offered | us | a | job | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公园 | 在哪里 | 这 | 气球 | 男人 | 曾是 | 那 | 有 | 提供 | 我们 | 一个 | 工作 | 骑术 |

[ɪn] [bə'luːnz] .

| in | balloons | . |
|---|---|---|
| 在 | 气球 | . |

但我们跳上一辆有轨电车，前往圣路易斯，寻找那个给我们提供乘坐热气球工作的气球人所在的公园。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

| We | found | the | man | and | he | said | they | were | all | going | to | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 男人 | 和 | 他 | 说 | 他们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 开始 | 为了 |

['sʌmwer] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

| somewhere | the | next | morning | and | we | could | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 这 | 下一个 | 早晨 | 和 | 我们 | 可以 | 去 | 沿着 | , |

我们找到了那个人，他说他们第二天早上要出发去某个地方，我们可以一起去。

[maɪ] [tʃʌm] [ɪn][wʌn] [bə'luːn] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ə'nʌðər] ,

| my | chum | in | one | balloon | and | I | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 在 | 一 | 气球 | 和 | 我 | 在 | 其他 | , |

我的朋友在一个气球里，我在另一个气球里。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['bæləst] [wen] [toʊld][tuː; tə]

| and | all | we | would | have | to | do | was | to | throw | out | ballast | when | told | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 扔 | 出去 | 压载物 | 什么时候 | 讲述 | 到 |

[duː][soʊ] ,

| do | so | , |
|---|---|---|
| 做 | 所以 | , |

我们只需要在接到指令时抛掉压舱物即可。

[ænd; ənd]['oʊpən][kænz][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bai] [θɪk] ['swetərz] ,

| and | open | cans | of | stuff | to | eat | , | and | for | us | to | buy | thick | sweaters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 罐头 | 的 | 东西 | 到 | 吃 | , | 和 | 为了 | 我们 | 到 | 买 | 厚的 | 毛衣 | , |

还有打开的罐头食品，以及给我们买厚毛衣。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | show | up | at | nine | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 向上 | 在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

早上九点准时到场。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [wer] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnz] [sent] [tuː; tə][ɪn] [keɪs] [wiː; wi]

| and | write | the | address | where | we | wanted | our | remains | sent | to | in | case | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 这 | 地址 | 在哪里 | 我们 | 通缉 | 我们的 | 遗迹 | 发送 | 到 | 在 | 案件 | 我们 |

[wɜːr; wər] [kɪld] ,

| were | killed | , |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | , |

并写下如果我们不幸遇难，希望遗体被送往的地址。

[ænd; ənd][pɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['swetərz] .

| and | pin | the | address | on | our | sweaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 别针 | 这 | 地址 | 在 | 我们的 | 毛衣 | . |

把地址别在我们的毛衣上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm]

| It | wasn't | cheerful | and | my | chum |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 快乐 | 和 | 我的 | 密友 |

气氛并不愉快，我的朋友

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

| and | I | talked | it | over | until | late | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 谈话 | 它 | 超过 | 直到 | 晚的 | 那 | 夜晚 | , |

我和他一直讨论到深夜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [tʃʌm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

| and | I | am | sorry | to | say | my | chum | showed | a | streak | of | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 我的 | 密友 | 显示 | 一个 | 条纹 | 的 | 黄色的 | , |

很遗憾，我的朋友身上出现了一道黄色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]

| and | he | confessed | to | me | that | he | was | a | coward | , | and | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坦白 | 到 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | , | 和 | 来了 | 从 |

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kaʊədz] , -

| a | family | of | cowards | , | 62 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 的 | 懦夫 | , | - |

他向我坦白说他是个懦夫，而且出身于一个懦夫家庭。[62]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][sænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

| and | that | he | didn't | have | sand | enough | to | go | up | in | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 没有 | 有 | 沙 | 足够的 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 气球 | , |

他没有足够的沙子来乘坐热气球升空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | he | would | let | me | go | up | , | but | he | would | rather | stay | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 让 | 我 | 去 | 向上 | , | 但 | 他 | 会 | 相当 | 停留 | 在 | 这 | 地面 | , |

他会让我上去，但他自己宁愿待在地面上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bə'luːnz] .

| where | he | could | feel | the | earth | with | his | feet | , | and | watch | the | balloons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 地球 | 和 | 他的 | 脚 | , | 和 | 手表 | 这 | 气球 | . |

他可以赤脚感受大地，还可以观看气球。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kreɪzi] ,

| He | said | that | people | who | go | up | in | balloons | were | either | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 人们 | WHO | 去 | 向上 | 在 | 气球 | 是 | 任何一个 | 疯狂的 | , |

他说，那些乘坐热气球升空的人要么是疯子，要么是疯子。

[ɔːr][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['meθəd]

| or | had | met | with | some | disappointment | in | life | , | and | took | the | balloon | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 失望 | 在 | 生活 | , | 和 | 采取 | 这 | 气球 | 方法 |

[ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] ['suːɪsaɪd] ,

| of | committing | suicide | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 提交 | 自杀 | , |

或者在生活中遭遇了一些挫折，并选择了气球自杀的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [saɪd] [step] [bə'luːnz] ,

| and | he | would | side | step | balloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 边 | 步 | 气球 | , |

他会侧身躲开气球，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] ,

| and | if | the | time | ever | came | when | he | was | tired | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 时间 | 曾经 | 来了 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 生活 | , |

如果有一天他厌倦了生活，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb]['faɪərɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] , [ɔːr][goʊ]['ɪntuː] ['bɜːrgləri] ,

| he | would | take | a | job | firing | on | an | engine | , | or | go | into | burglary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 一个 | 工作 | 射击 | 在 | 一个 | 引擎 | , | 或者 | 去 | 进入 | 入室盗窃 | , |

他会去做消防员的工作，或者去入室盗窃。

[ɔːr] [get] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld]['mænz] [waɪf] , [ɔːr] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] ,

| or | get | in | love | with | some | old | man's | wife | , | or | marry | a | chorus | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 在 | 爱 | 和 | 一些 | 老的 | 男人的 | 妻子 | , | 或者 | 结婚 | 一个 | 合唱 | 女孩 | , |

或者爱上某个老头的妻子，或者娶一个歌舞女郎，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][lænd] .

| or | something | that | would | be | fatal | , | but | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 那 | 会 | 是 | 致命的 | , | 但 | 在 | 土地 | . |

或者发生在陆地上会致命的事情。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [tʃʌm] .

| Gee | , | but | I | was | disappointed | in | my | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 曾是 | 失望的 | 在 | 我的 | 密友 | . |

哎，我朋友真让我失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['grævə(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | had | been | in | a | reform | school | , | and | I | thought | he | had | gravel | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 改革 | 学校 | , | 和 | 我 | 想法 | 他 | 有 | 碎石 | 在 | 他的 |

[krɑːp] ,

| crop | , |
|---|---|
| 庄稼 | , |

他曾被关进感化院，我还以为他嗉囊里进了沙砾呢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪbleɪnz] ,

| but | he | proved | to | have | the | chilblains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已证实 | 到 | 有 | 这 | 冻疮 | , |

但他确实患有冻疮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] ,

| and | so | I | went | to | the | balloon | man | in | the | morning | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 去 | 到 | 这 | 气球 | 男人 | 在 | 这 | 早晨 | 独自的 | , |

于是，第二天早上我独自一人去了卖气球的人那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ,

| and | told | him | I | had | made | my | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 将要 | , |

我告诉他我已经立好了遗嘱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [he'linər] , ['ɑːrkənsɔː] , -

| and | was | ready | to | go | up | to | heaven | or | down | to | Helena | , | Arkansas | , | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 天堂 | 或者 | 向下 | 到 | 海伦娜 | , | 阿肯色州 | , | - |

并准备好升入天堂或下到阿肯色州海伦娜，63

['eni] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [gɔːn]

| any | minute | he | was | ready | , | but | my | chum | had | weakened | and | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 分钟 | 他 | 曾是 | 准备好 | , | 但 | 我的 | 密友 | 有 | 减弱 | 和 | 已消失 |

['glɪmərɪŋ] .

| glimmering | . |
|---|---|
| 微光 | . |

他随时准备就绪，但我的朋友已经虚弱不堪，只剩下微光。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]

| I | got | in | the | basket | and | looked | things | over | , | and | jumped | out | and | in | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 在 | 这 | 篮子 | 和 | 看起来 | 事物 | 超过 | , | 和 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 在 | 一些 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

我钻进篮筐里，环顾四周，然后跳出来又跳进去好几次。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | asked | questions | of | the | two | men | who | were | to | go | up | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 问题 | 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 它 | , |

然后询问了即将上去的两名男子一些问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] ,

| and | they | seemed | pleased | that | I | was | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 高兴 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , |

他们似乎很高兴我不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld]

| and | they | asked | me | if | I | thought | my | father | would | make | a | kick | if | I | was | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 想法 | 我的 | 父亲 | 会 | 制作 | 一个 | 踢 | 如果 | 我 | 曾是 | 被杀 |

[ɔːr] [lɔːst] [æt; ət] [siː] ,

| or | lost | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 丢失的 | 在 | 海 | , |

他们问我，如果我战死沙场或葬身大海，我父亲会不会生气。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

| or | anything | , |
|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | , |

或者任何东西，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɑː] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

| and | I | told | them | from | my | last | conversation | with | Pa | I | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他们 | 从 | 我的 | 最后的 | 对话 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 我 | 想法 | 他 |

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [spɪl] [ˌem 'iː] [aʊt]

| would | take | it | as | a | kindness | if | they | should | find | it | convenient | to | spill | me | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 仁慈 | 如果 | 他们 | 应该 | 寻找 | 它 | 方便的 | 到 | 洒 | 我 | 出去 |

['sʌmwer] [ɔːr] [luːz] [ˌem 'iː] ,

| somewhere | or | lose | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 或者 | 失去 | 我 | , |

我告诉他们，根据我上次和爸爸的谈话，我认为如果他们觉得方便的话，把我丢在某个地方或者弄丢了我，爸爸会觉得这是件好事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

| and | when | they | landed | , | if | they | could | make | affidavit | that | I | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 制作 | 宣誓书 | 那 | 我 | 有 | 到过 |

['pɜːrmənəntli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

| permanently | disposed | of | , |
|---|---|---|---|
| 永久的 | 处置 | 的 | , |

他们抵达后，如果他们能出具宣誓书证明我已被永久处置，

[laɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| like | a | mess | of | kittens | under | water | in | a | bag | , | with | a | stone | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 混乱 | 的 | 小猫 | 在下面 | 水 | 在 | 一个 | 包 | , | 和 | 一个 | 石头 | 在 | 它 | , |

就像一袋水下乱糟糟的小猫，袋子里还有一块石头。

[ðæt] [pɑː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .

| that | Pa | would | be | willing | to | cough | up | quite | a | premium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 咳嗽 | 向上 | 相当 | 一个 | 优质的 | . |

爸爸愿意为此支付相当高的溢价。

[ðæt] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| That | held | them | for | a | little | while | , | and | then | they | asked | me | who | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 他们 | 问 | 我 | WHO | 我 | 曾是 | , |

他们愣了一会儿，然后问我是谁。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['pɛks] [bæd]

| anyway | , | and | when | I | told | them | that | I | was | the | only | original | “ | Peck's | Bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他们 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 原来的 | “ | 佩克的 | 坏的 |

[bɔɪ] ,

| Boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

总之，当我告诉他们我是唯一一个原版的“佩克的坏小子”时，

” [ðeɪ] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [trɪks] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] they64

| ” | they | said | that | from | their | recollection | of | my | tricks | on | my | father | they64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 那 | 从 | 他们的 | 回忆 | 的 | 我的 | 技巧 | 在 | 我的 | 父亲 | they64 |

他们说，根据他们对我的一些捉弄我父亲的记忆，他们64

[kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'liːvd]

| could | readily | see | how | a | fatality | might | be | a | blessing | , | and | they | seemed | relieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 容易 | 看 | 如何 | 一个 | 死亡 | 可能 | 是 | 一个 | 祝福 | , | 和 | 他们 | 似乎 | 松了口气 |

[ʌv; əv] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

| of | any | responsibility | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 责任 | , |

他们很容易就能理解死亡或许是一种解脱，而且他们似乎也因此摆脱了任何责任。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ,

| and | we | went | to | work | to | get | things | in | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 事物 | 在 | 这 | 篮子 | , |

于是我们开始干活，把东西放进篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

| and | they | instructed | me | what | I | was | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 指示 | 我 | 什么 | 我 | 曾是 | 到 | 做 | . |

他们指示我该怎么做。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [skwer] ,

| The | basket | was | about | nine | feet | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 曾是 | 关于 | 九 | 脚 | 正方形 | , |

这个篮子大约是九英尺见方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] .

| and | it | had | more | things | in | it | than | a | delicatessen | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 更多的 | 事物 | 在 | 它 | 比 | 一个 | 熟食 | 店铺 | . |

里面的东西比熟食店还多。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ]

| At | about | ten | o'clock | in | the | morning | , | with | thousands | of | people | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 数千 | 的 | 人们 | 观看 |

[ðə; ði] [bə'luːnz] ,

| the | balloons | , |
|---|---|---|
| 这 | 气球 | , |

大约上午十点，成千上万的人观看热气球升空。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| they | began | to | cut | loose | and | go | shooting | into | the | air | , | and | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 切 | 松动的 | 和 | 去 | 射击 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 |

[reɪs] .

| race | . |
|---|---|
| 种族 | . |

他们开始放开手脚，向空中发射子弹，一场竞赛开始了。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [went] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bɪ'fɔːr]

| The | man | told | me | that | the | balloon | that | went | the | farthest | from | St | . | Louis | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 气球 | 那 | 去 | 这 | 最远 | 从 | 英石 | . | 路易斯 | 前 |

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][lænd] [wʊd] [get][ðə; ði][praɪz] ,

| being | compelled | to | land | would | get | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 被迫 | 到 | 土地 | 会 | 得到 | 这 | 奖 | , |

那人告诉我，从圣路易斯起飞最远、最终被迫降落的热气球将获得奖金。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [wɪn] .

| and | I | began | to | feel | anxious | to | have | our | balloon | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 焦虑的 | 到 | 有 | 我们的 | 气球 | 赢 | . |

我开始感到焦虑，希望我们的气球能赢得比赛。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] ,

| I | watched | those | that | started | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 那些 | 那 | 开始 | 第一的 | , |

我观看了那些最先开始的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][soʊ][fɑːr][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | they | went | up | so | far | I | could | only | see | little | specks | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 向上 | 所以 | 远的 | 我 | 可以 | 仅有的 | 看 | 小的 | 斑点 | 在 | 这 | 天空 | , |

它们飞得那么高，我只能看到天空中的小黑点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bə'luːnz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [goʊ][ʌp][ɑːn] [fer] [graʊndz] ,

| and | I | thought | of | balloons | I | had | seen | go | up | on | fair | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 的 | 气球 | 我 | 有 | 已见 | 去 | 向上 | 在 | 公平的 | 理由 | , |

我想起了在游乐场上看到的那些升空的气球。

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] [bɑːr] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] ,

| where | a | girl | sat | on | a | trapeze | bar | , | and | jumped | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 女孩 | 卫星 | 在 | 一个 | 空中飞人 | 酒吧 | , | 和 | 跳了起来 | 离开 | , |

一个女孩坐在空中飞人单杠上，然后跳了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] the65

| and | a | parachute | opened | and | took | her | safely | to | the65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 降落伞 | 打开 | 和 | 采取 | 她 | 安全 | 到 | the65 |

降落伞打开，安全地将她送到了65号。

[graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| ground | , | and | I | looked | around | our | balloon | for | a | parachute | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 和 | 我 | 看起来 | 大约 | 我们的 | 气球 | 为了 | 一个 | 降落伞 | , | 但 | 那里 |

[wʌz; wəz] [nʌn] ,

| was | none | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 没有任何 | , |

我回到地面，环顾我们的热气球，寻找降落伞，但没有找到。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][gæs][ɔːl]

| and | I | wondered | what | would | happen | if | the | balloon | came | down | , | with | its | gas | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 这 | 气球 | 来了 | 向下 | , | 和 | 它是 | 气体 | 全部 |

[ɪ'skeɪpt] ,

| escaped | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

我当时就在想，如果气球掉下来，里面的气体全部泄漏出去，会发生什么呢?

[laɪk] [ðə; ði] [fer] [graʊnd] [bə'luːn] ,

| like | the | fair | ground | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 公平的 | 地面 | 气球 | , |

就像游乐场里的气球一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ,

| and | there | is | where | I | came | the | nearest | to | weakening | and | climbing | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在哪里 | 我 | 来了 | 这 | 最近的 | 到 | 减弱 | 和 | 攀登 | 出去 | , |

就在那里，我最接近崩溃，几乎想要放弃。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [laɪk] [maɪ] [tʃʌm] ,

| but | I | thought | if | I | did | I | would | be | a | coward | like | my | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 如果 | 我 | 做过 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 懦夫 | 喜欢 | 我的 | 密友 | , |

但我想，如果我那样做，我就会像我的朋友一样变成一个懦夫。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [groʊn] [men] , [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðem; ðəm]

| and | then | I | thought | if | those | two | grown | men | , | with | families | depending | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 想法 | 如果 | 那些 | 二 | 生长 | 男人 | , | 和 | 家庭 | 取决于 | 在 | 他们 |

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

| for | support | , |
|---|---|---|
| 为了 | 支持 | , |

然后我想，如果那两个成年男人，还有家庭需要他们养活，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

| were | going | up | , | they | were | not | doing | it | for | any | suicidal | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 向上 | , | 他们 | 是 | 不是 | 正在做 | 它 | 为了 | 任何 | 有自杀倾向 | 目的 | , |

他们当时正在上升，他们并非出于自杀目的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [mæn] [sed] , “ [naʊ] , [bʌb] ,

| and | I | could | go | if | they | could | , | and | when | the | boss | man | said | , | “ | Now | , | Bub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 去 | 如果 | 他们 | 可以 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 老板 | 男人 | 说 | , | “ | 现在 | , | 泡泡 | , |

如果他们能去，我也能去。当老板说：“好了，巴布，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈʃɔːr] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [læst] [tʃæns]

| if | you | want | to | stay | ashore | , | this | is | your | last | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 停留 | 岸上 | , | 这 | 是 | 你的 | 最后的 | 机会 |

如果你想留在岸上，这是你最后的机会。

, ” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['henəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ,

| , | ” | I | said | , | “ | Your | little | Hennery | is | ready | to | go | where | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 我 | 说 | , | “ | 你的 | 小的 | 亨利 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 在哪里 | 你 | 去 | , |

“我说，‘你的小亨利已经准备好和你一起去任何地方了。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][taɪ][hɜːr; hər] [luːs] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

| and | you | can't | tie | her | loose | any | too | soon | to | suit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 领带 | 她 | 松动的 | 任何 | 也 | 很快 | 到 | 套装 | 我 | , |

你不能太早放开她，这正合我意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['henəri] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [geɪm]

| " | and | he | patted | me | on | the | head | and | said | , | " | Hennery | , | you | sure | are | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 头 | 和 | 说 | , | " | 亨利 | , | 你 | 当然 | 是 | 游戏 |

,

,

,

他拍了拍我的头说："亨利，你真是个勇敢的人。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][let][goʊ] .

| " | and | then | all | was | ready | and | he | said | to | them | to | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | 到 | 让 | 去 | . |

然后一切准备就绪，他对他们说放手吧。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [maɪ] ['pælət] ,

| My | heart | went | up | and | rubbed | against | my | palate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 去 | 向上 | 和 | 摩擦 | 反对 | 我的 | 味蕾 | , |

我的心脏怦怦直跳，几乎要撞到上颚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][faɪv] [fʊt] [fens] ,

| and | the | balloon | made | a | jump | like | a | horse | going | over | a | five | foot | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | 制成 | 一个 | 跳 | 喜欢 | 一个 | 马 | 去 | 超过 | 一个 | 五 | 脚 | 栅栏 | , |

气球像马跃过五英尺高的栅栏一样跳了起来。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['wɪski] , -

| advertising | a | brand | of | whiskey | , | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 一个 | 品牌 | 的 | 威士忌酒 | , | - |

为某威士忌品牌做广告，66

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jelɪŋ] ,

| and | we | shot | up | into | the | air | , | the | people | yelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 射击 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 这 | 人们 | 大喊 | , |

我们冲上了天空，人们大声喊叫着，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃʌm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dreɪ] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

| and | I | saw | my | chum | sitting | on | a | dray | , | driving | a | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 我的 | 密友 | 坐着 | 在 | 一个 | 货车 | , | 驾驶 | 一个 | 骡子 | , |

我看见我的朋友坐在货车上，赶着一头骡子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌkər] [laɪk]

| and | I | thought | of | the | difference | between | a | brave | boy | and | a | mucker | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | 和 | 一个 | 泥巴 | 喜欢 |

[maɪ] [tʃʌm] ,

| my | chum | , |
|---|---|---|
| 我的 | 密友 | , |

我想到了勇敢的男孩和我朋友那种混混之间的区别。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['smɔːlər] , [ʌn'tɪl] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [lʊkt] [laɪk] [pleɪ] ['haʊzɪz] ,

| the | houses | began | to | look | smaller | , | until | St | . | Louis | looked | like | play | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 开始 | 到 | 看 | 较小的 | , | 直到 | 英石 | . | 路易斯 | 看起来 | 喜欢 | 玩 | 房屋 | , |

房子开始显得越来越小，直到圣路易斯看起来像儿童游戏屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] .

| with | a | ribbon | of | gray | on | the | side | of | it | , | which | was | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丝带 | 的 | 灰色的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 它 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 河 | . |

旁边有一条灰色的带状物，那就是河流。

[ðə; ði] [bɔːs] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] [maɪlz] [haɪ] ,

| The | boss | looked | at | a | machine | and | said | we | were | five | miles | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 看起来 | 在 | 一个 | 机器 | 和 | 说 | 我们 | 是 | 五 | 英里 | 高的 | , |

老板看了看机器，说我们离地面有五英里高。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [haɪ] [laɪf] ,

| and | I | thought | how | I | had | always | enjoyed | high | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 如何 | 我 | 有 | 总是 | 享受 | 高的 | 生活 | , |

我回想起自己一直以来是如何享受奢华生活的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [hɑːrt] [ˈswɑːloʊd] [daʊn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .

| and | I | was | trying | to | get | my | heart | swallowed | down | where | it | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我的 | 心 | 吞咽 | 向下 | 在哪里 | 它 | 属于 | . |

我当时努力让自己的心回到它应该在的地方。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

| The | balloon | basket | was | as | steady | as | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 篮子 | 曾是 | 作为 | 稳定的 | 作为 | 一个 | 房子 | , |

热气球吊篮稳如磐石。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

| and | I | got | up | and | looked | over | the | side | of | the | basket | , | and | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 篮子 | , | 和 | 它 | 似乎 |

[ˈɔːf(ə)l] ,

| awful | , |
|---|---|
| 可怕 | , |

我站起来，从篮子边往外看，感觉糟透了。

[kɔːz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈfɔːr]

| cause | I | had | never | been | higher | than | the | top | of | a | twenty | story | building | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 更高 | 比 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 二十 | 故事 | 建筑 | 前 |

,

,

,

因为我以前从未到过比二十层楼更高的地方。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [kwɪr] ,

| and | I | began | to | weep | tears | , | and | the | air | seemed | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 哭泣 | 眼泪 | , | 和 | 这 | 空气 | 似乎 | 酷儿 | , |

我开始哭泣，泪水夺眶而出，空气似乎也变得诡异起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən]

| and | I | was | just | going | to | faint | when | the | boss | told | me | to | open | a | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 头晕的 | 什么时候 | 这 | 老板 | 讲述 | 我 | 到 | 打开 | 一个 | 能 |

[ʌv; əv] [ˈlɔbstəz] ,

| of | lobsters | , |
|---|---|---|
| 的 | 龙虾 | , |

我当时都快晕过去了，老板却让我打开一罐龙虾。

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] . -

| and | I | woke | up | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 觉醒 | 向上 | . | - |

我醒了。67

[ˈtʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [liːvz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][sæn]

| The | Bad | Boy | Leaves | St | . | Louis | in | a | Balloon | — | The | Boy | Makes | a | Trip | to | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 树叶 | 英石 | . | 路易斯 | 在 | 一个 | 气球 | — | 这 | 男生 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 圣 |

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnz]['evənz] - [fliːt] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [bɔɪ] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [bə'luːn] .

| Francisco | and | Joins | Evans | ' | Fleet | — | The | Police | Arrest | Boy | and | Tie | Up | Balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 和 | 加入 | 埃文斯 | - | 舰队 | — | 这 | 警察 | 逮捕 | 男生 | 和 | 领带 | 向上 | 气球 | . |

坏小子乘热气球离开圣路易斯——男孩前往旧金山并加入了埃文斯的队伍——警察逮捕了男孩并绑住了热气球。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| When | our | balloon | left | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 气球 | 左边 | 英石 | . | 路易斯 | , |

当我们的热气球离开圣路易斯时，

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][er][soʊ][fɑːr][ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg]['kɑːrpɪt] ,

| and | got | up | in | the | air | so | far | that | the | earth | looked | like | a | piece | of | rag | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 所以 | 远的 | 那 | 这 | 地球 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 抹布 | 地毯 | , |

它升得那么高，以至于大地看起来像一块破布地毯。

[wɪð; wɪθ] [pɑːp] [kɔːrn] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf]

| with | pop | corn | scattered | over | it | , | which | were | villages | , | and | I | realized | that | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流行音乐 | 玉米 | 疏散 | 超过 | 它 | , | 哪个 | 是 | 村庄 | , | 和 | 我 | 已实现 | 那 | 如果 |

['eniθɪŋ] ['bʌstɪd] ,

| anything | busted | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 被捕 | , |

上面散落着爆米花，那些就是村庄，我意识到如果有什么东西破了，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

| we | would | be | dropping | for | hours | before | we | struck | a | church | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 下降 | 为了 | 小时 | 前 | 我们 | 击 | 一个 | 教会 | 尖顶 | , |

我们可能要下落好几个小时才会撞到教堂尖顶。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ded] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | would | be | so | dead | when | we | hit | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 所以 | 死的 | 什么时候 | 我们 | 打 | 这 | 地面 | , |

我们落地时就会立刻死去。

[ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn]

| and | stiff | and | cold | that | we | would | be | driven | down | in | the | mud | so | far | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬的 | 和 | 寒冷的 | 那 | 我们 | 会 | 是 | 驱动 | 向下 | 在 | 这 | 泥 | 所以 | 远的 | 不 | 一 |

[wʊd] ['evər][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

| would | ever | find | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 寻找 | 我们 | , |

又硬又冷，我们会陷在泥潭里，深不见底，以至于没有人会找到我们。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fuːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| and | I | looked | at | the | two | fool | men | in | the | basket | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 傻子 | 男人 | 在 | 这 | 篮子 | 和 | 我 | , |

我看了看和我一起坐在篮子里的两个傻瓜，

[huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| who | didn't | seem | to | care | what | became | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 没有 | 似乎 | 到 | 关心 | 什么 | 成为 | 的 | 他们 | , |

他们似乎并不关心他们的命运如何，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] [ɔːr][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [bæŋk] ,

| as | though | they | were | unhappily | married | or | had | money | in | a | shaky | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 不幸地 | 已婚 | 或者 | 有 | 钱 | 在 | 一个 | 摇晃 | 银行 | , |

就好像他们婚姻不幸或者把钱存在一家摇摇欲坠的银行里一样。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] , and68

| I | began | to | choke | up | , | and68 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 呛 | 向上 | , | and68 |

我开始哽咽，68

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [θɪn] [er] ,

| the | tears | came | to | my | eyes | , | and | I | took | a | long | breath | of | thin | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 到 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 我 | 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | 的 | 薄的 | 空气 | , |

泪水涌上眼眶，我深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

| and | fainted | dead | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 昏厥 | 死的 | 离开 | . |

然后就昏过去了。

[wen] [aɪ] ['feɪntɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

| When | I | fainted | we | were | being | driven | south | , | and | when | I | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 昏厥 | 我们 | 是 | 存在 | 驱动 | 南 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | , |

我昏倒的时候，我们正往南行驶，当我醒来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɑːn][maɪ] [her] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [iːst] ,

| with | a | smell | of | ammonia | on | my | hair | , | we | were | going | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闻 | 的 | 氨 | 在 | 我的 | 头发 | , | 我们 | 是 | 去 | 东方 | , |

头发上还残留着氨水的味道，我们正向东走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| and | the | balloon | had | gone | down | within | a | mile | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | 有 | 已消失 | 向下 | 之内 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 地球 | , |

气球在距离地面不到一英里的地方坠落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['bɑːt(ə)l] ,

| and | the | men | gave | me | some | hot | tea | out | of | a | patent | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 给予 | 我 | 一些 | 热的 | 茶 | 出去 | 的 | 一个 | 专利 | 瓶子 | , |

他们用一个塑料瓶递给我一些热茶。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [mes]

| and | pretty | soon | I | began | to | enjoy | myself | and | wonder | if | I | could | hit | a | mess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 开始 | 到 | 享受 | 我 | 和 | 想知道 | 如果 | 我 | 可以 | 打 | 一个 | 混乱 |

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['pɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

| of | negroes | picking | cotton | in | a | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑人 | 挑选 | 棉布 | 在 | 一个 | 场地 | , |

很快我就开始享受其中，并琢磨着能不能打倒一群在田里摘棉花的黑人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] .

| with | a | sand | bag | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 沙 | 包 | . |

用沙袋。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

| When | you | are | up | in | the | air | so | far | that | a | policeman | cannot | reach | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 所以 | 远的 | 那 | 一个 | 警察 | 不能 | 抵达 | 你 | , |

当你飞到高空，警察够不着你的时候，

[juː; jʊ] [fiːl] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][men] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [jʊr; jər] [blɑːk] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ]

| you | feel | loose | enough | to | insult | men | that | would | knock | your | block | off | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 松动的 | 足够的 | 到 | 侮辱 | 男人 | 那 | 会 | 敲 | 你的 | 堵塞 | 离开 | 如果 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [lɪp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| should | give | them | any | lip | when | you | were | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 给 | 他们 | 任何 | 唇 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 这 | 地面 | . |

你觉得自己放松到可以肆意侮辱那些如果你在地上顶嘴就会把你揍得鼻青脸肿的男人。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] ,

| We | came | down | a | half | a | mile | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 向下 | 一个 | 一半 | 一个 | 英里 | 更多的 | , |

我们又走了半英里，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [mæn] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ][sænd][bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ,

| and | I | asked | the | boss | man | if | I | might | throw | a | sand | bag | at | the | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 这 | 老板 | 男人 | 如果 | 我 | 可能 | 扔 | 一个 | 沙 | 包 | 在 | 这 | 黑人 | , |

我问老板我能不能朝黑人扔沙袋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər]['lɪvər] [pɪlz] [æt; ət]

| and | he | said | I | might | throw | a | bundle | of | advertisements | for | liver | pills | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 我 | 可能 | 扔 | 一个 | 捆 | 的 | 广告 | 为了 | 肝 | 药片 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他说我可能会朝他们扔一大捆护肝药的广告。

[soʊ][aɪ] [jeld] , “ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræbəts] ,

| so | I | yelled | , | “ | Hello | , | you | black | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 大喊 | , | “ | 你好 | , | 你 | 黑色的 | 兔子 | , |

于是我大喊：“你们这些黑兔子，你们好啊！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [peɪl] ,

| ” | and | when | the | negroes | looked | up | and | saw | the | balloon | , | they | turned | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 这 | 黑人 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 气球 | , | 他们 | 转向 | 苍白 | , |

and69

| and69 |
|---|
| and69 |

“当黑人抬头看到气球时，他们脸色都变得苍白了，69

[drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,

| dropped | on | their | knees | , | and | I | guess | they | began | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , | 和 | 我 | 猜测 | 他们 | 开始 | 到 | 祈祷 | , |

他们跪了下来，我猜他们开始祈祷了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

| and | I | didn't | mean | to | interfere | with | their | devotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 干扰 | 和 | 他们的 | 虔诚 | , |

我无意打扰他们的祈祷。

[soʊ][aɪ] [θruː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [mjuːl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [nɪr]

| so | I | threw | a | bottle | of | ginger | ale | at | a | mule | hitched | to | a | wagon | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 扔 | 一个 | 瓶子 | 的 | 姜 | 麦芽酒 | 在 | 一个 | 骡子 | 搭便车 | 到 | 一个 | 车皮 | 靠近 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

于是我朝附近一辆马车上拴着的一头骡子扔了一瓶姜汁汽水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [strʌk] [ðə; ðɪ] [mjuːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | when | the | bottle | struck | the | mule | on | the | head | and | exploded | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 瓶子 | 击 | 这 | 骡子 | 在 | 这 | 头 | 和 | 爆炸了 | 和 | 这 |

['dʒɪndʒər] [eɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| ginger | ale | began | to | squirt | all | over | the | colored | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姜 | 麦芽酒 | 开始 | 到 | 喷出 | 全部 | 超过 | 这 | 有色 | 人口 | , |

当瓶子击中骡子的头部并爆炸时，姜汁汽水喷溅到黑人居住区各处。

[ðə; ðɪ] [mjuːl] [rʌn] [wʌn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪn]

| the | mule | run | one | way | with | the | wagon | , | and | the | negroes | ran | for | the | cane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 跑步 | 一 | 方式 | 和 | 这 | 车皮 | , | 和 | 这 | 黑人 | 跑 | 为了 | 这 | 甘蔗 |

[breɪks] .

| brakes | . |
|---|---|
| 刹车 | . |

骡子拉着马车朝一个方向跑去，黑奴们则跑向甘蔗地。

[ðə; ði] [bɔːs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,

| The | boss | man | in | the | balloon | complimented | me | on | being | a | good | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 男人 | 在 | 这 | 气球 | 赞扬 | 我 | 在 | 存在 | 一个 | 好的 | 射击 | , |

热气球上的老板夸我枪法好，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['menɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [bə'luːnɪst] ,

| and | said | I | had | many | characteristics | of | a | true | balloonist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 我 | 有 | 许多 | 特征 | 的 | 一个 | 真的 | 热气球飞行员 | , |

他说我具备一名真正热气球飞行员的许多特质。

[ænd; ənd] ['prɑːbəblɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][aɪ] [wʊd] [get][soʊ][aɪ][kʊd; kəd]

| and | probably | before | we | got | to | the | end | of | the | trip | I | would | get | so | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 前 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | 我 | 会 | 得到 | 所以 | 我 | 可以 |

[hɪt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bæləst] ,

| hit | a | church | steeple | with | a | bag | of | ballast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 教会 | 尖顶 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 压载物 | , |

可能在旅程结束前，我就会带着一袋压舱物去砸教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

| and | break | up | a | Sunday | School | in | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 向上 | 一个 | 星期日 | 学校 | 在 | 这 | 地下室 | . |

并解散地下室里的主日学校。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd]

| He | said | that | being | up | in | the | rarefied | air | made | a | man | feel | as | though | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 存在 | 向上 | 在 | 这 | 稀有 | 空气 | 制成 | 一个 | 男人 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 |

[laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,

| like | to | commit | murder | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 犯罪 | 谋杀 | , |

他说，身处稀薄的空气中，会让人产生杀人的冲动。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] ,

| and | I | found | out | that | was | so | , | for | the | next | town | we | passed | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 出去 | 那 | 曾是 | 所以 | , | 为了 | 这 | 下一个 | 镇 | 我们 | 通过了 | 超过 | , |

我发现情况确实如此，我们经过的下一个城镇也是如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

| when | all | the | people | were | out | in | the | main | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | , |

当所有人都涌上大街时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd] , [soʊ][wiː; wi]

| and | the | balloon | man | told | me | to | throw | over | a | bag | of | sand | , | so | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | 男人 | 讲述 | 我 | 到 | 扔 | 超过 | 一个 | 包 | 的 | 沙 | , | 所以 | 我们 |

[kʊd; kəd] go70

| could | go70 |
|---|---|
| 可以 | go70 |

卖气球的人让我扔一袋沙子过去，这样我们就能飞70公里了。

[ʌp] ['haɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

| up | higher | , | instead | of | trying | to | throw | the | bag | into | a | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 更高 | , | 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 扔 | 这 | 包 | 进入 | 一个 | 场地 | , |

与其试图把袋子扔进田里，不如把它扔得更高一些。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

| where | there | was | nobody | to | be | hurt | or | frightened | , | do | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 无人 | 到 | 是 | 伤害 | 或者 | 害怕 | , | 做 | 你 | 知道 | , |

你知道吗？那里没有人会受到伤害或惊吓。

[aɪ] [ʃaɪd] [ðæt] [bæg][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [læft] [laɪk][ə; eɪ] ['kreɪzi]

| I | shied | that | bag | at | a | fountain | in | the | public | square | and | laughed | like | a | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躲闪 | 那 | 包 | 在 | 一个 | 喷泉 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | 和 | 笑了 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 |

['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] ,

| person | when | the | water | splashed | all | over | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 什么时候 | 这 | 水 | 溅起 | 全部 | 超过 | 这 | 人群 | , |

我把那个包扔到广场上的喷泉里，水溅到人群中，我像个疯子一样大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn]

| and | the | fountain | was | smashed | to | pieces | , | and | the | pirates | in | the | balloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷泉 | 曾是 | 粉碎 | 到 | 件 | , | 和 | 这 | 海盗 | 在 | 这 | 气球 |

['kɔmplimәntid] [ˌem 'iː] ,

| complimented | me | , |
|---|---|---|
| 赞扬 | 我 | , |

喷泉被砸得粉碎，热气球上的海盗们还夸奖了我。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən]

| and | yet | , | when | those | men | are | at | home | , | on | the | ground | , | they | are | christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 什么时候 | 那些 | 男人 | 是 | 在 | 家 | , | 在 | 这 | 地面 | , | 他们 | 是 | 基督教 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

然而，当这些人回到家，回到日常生活中时，他们却是彬彬有礼的基督徒绅士。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [bə'luːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| they | told | me | , | so | I | made | up | my | mind | that | if | ballooning | became | a | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | , | 所以 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 如果 | 热气球 | 成为 | 一个 | 时髦 |

['pæstaɪm] ,

| pastime | , |
|---|---|
| 消遣 | , |

他们告诉了我，所以我下定决心，如果热气球运动成为一种时尚的消遣方式，

[ðoʊz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mɜːdəəz] ,

| those | who | participated | in | it | would | become | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 参与 | 在 | 它 | 会 | 变得 | 杀人犯 | , |

参与其中的人都会成为杀人犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'luːnɪst] [ɑːn] [saɪt] .

| and | the | people | on | the | ground | would | shoot | at | a | balloonist | on | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 地面 | 会 | 射击 | 在 | 一个 | 热气球飞行员 | 在 | 视线 | . |

地面上的人们会一见到热气球飞行员就开枪射击。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| We | went | up | so | high | that | we | were | out | of | range | of | people | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向上 | 所以 | 高的 | 那 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 地面 | , |

我们飞得太高了，地面上的人们都看不到我们了。

[soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [pɪk] [aʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkl]

| so | you | couldn't | pick | out | any | particular | person | to | hit | with | a | bundle | of | pickle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 不能 | 挑选 | 出去 | 任何 | 特别的 | 人 | 到 | 打 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 泡菜 |

['ædvɜˌtaɪzmənts] ,

| advertisements | , |
|---|---|
| 广告 | , |

所以你没办法挑选特定的人去投放一大堆腌黄瓜广告。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɑːk] , [ænd; ənd] [rʌn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪŋɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

| so | you | had | to | shoot | into | a | flock | , | and | run | chances | of | winging | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 到 | 射击 | 进入 | 一个 | 群 | , | 和 | 跑步 | 机会 | 的 | 翅膀 | 某人 | , |

所以你不得不向鸟群射击，冒着误伤他人的风险。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| so | I | did | not | enjoy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做过 | 不是 | 享受 | 它 | , |

所以我并不喜欢它。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] [ɔːr] [kənˈtʌki] , -

| but | along | towards | evening | we | passed | over | a | town | in | Tennessee | or | Kentucky | , | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沿着 | 向 | 晚上 | 我们 | 通过了 | 超过 | 一个 | 镇 | 在 | 田纳西州 | 或者 | 肯塔基州 | , | - |

但临近傍晚时分，我们经过了田纳西州或肯塔基州的一个小镇，71

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [træk] , [ænd; ənd]['reɪsɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| where | there | was | a | race | track | , | and | races | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种族 | 追踪 | , | 和 | 种族 | 去 | 在 | , |

那里曾有一条赛道，并且正在进行比赛，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [bəˈluːn] [mæn] ,

| and | just | as | we | got | over | it | I | said | to | the | boss | balloon | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我们 | 得到 | 超过 | 它 | 我 | 说 | 到 | 这 | 老板 | 气球 | 男人 | , |

正当我们缓过神来的时候，我对气球老板说：

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ʃoʊ] ,

| “ | Just | watch | me | break | up | that | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 手表 | 我 | 休息 | 向上 | 那 | 展示 | , |

“等着瞧我怎么把那场演出搞砸吧！”

” [ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

| ” | and | I | pitched | overboard | a | whole | mass | of | advertisements | of | different | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 投球 | 落水 | 一个 | 所有的 | 大量的 | 的 | 广告 | 的 | 不同的 | 事物 |

[wiː; wi] ['kærid] ,

| we | carried | , |
|---|---|---|
| 我们 | 携带 | , |

于是我把一大堆我们销售的各种商品的广告都扔到了海里。

[ænd; ənd] [tuː] ['bʌndlz] [hɪt][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd] ,

| and | two | bundles | hit | the | grand | stand | , | and | exploded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 捆绑 | 打 | 这 | 盛大 | 站立 | , | 和 | 爆炸了 | , |

两捆物品击中看台，随即爆炸。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ ˈsəːkjəlːs ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fuːd] [strʌk] [ðə; ði]

| and | about | a | million | circulars | advertising | pills | and | breakfast | food | struck | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一个 | 百万 | 通告 | 广告 | 药片 | 和 | 早餐 | 食物 | 击 | 这 |

[træk] ,

| track | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

大约一百万份宣传药品和早餐食品的传单散落在铁轨上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] ,

| just | as | the | horses | were | in | the | home | stretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 马匹 | 是 | 在 | 这 | 家 | 拉紧 | , |

就在马匹进入最后冲刺阶段的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stæmˈpiːdz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] , ['hɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ]

| and | of | all | the | stampedes | you | ever | saw | that | was | the | worst | , | horses | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 踩踏事件 | 你 | 曾经 | 锯 | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | , | 马匹 | 跑步 |

[əˈweɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

在你见过的所有马群奔逃事件中，这起是最严重的，马匹四处逃窜。

['raɪdərz] [fel] [ɔːf] , ['kærɪdʒɪz] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ['fɔːlɪŋ]

| riders | fell | off | , | carriages | tipped | over | , | and | the | people | in | the | grand | stand | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑手 | 跌倒 | 离开 | , | 马车 | 倾斜 | 超过 | , | 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 盛大 | 站立 | 坠落 |

['oʊvər] [ðəm'selvz] ,

| over | themselves | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他们自己 | , |

骑手们摔了下来，马车翻了，看台上的人们也跌跌撞撞，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː] [wʊps] ['weðər]

| and | as | we | sailed | along | none | of | us | seemed | to | care | two | whoops | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 航行 | 沿着 | 没有任何 | 的 | 我们 | 似乎 | 到 | 关心 | 二 | 哎呀 | 无论 |

['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr][nɑːt] .

| anybody | was | killed | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 曾是 | 被杀 | 或者 | 不是 | . |

当我们航行时，我们当中似乎没有人关心是否有人丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

| It | was | the | craziness | of | being | up | in | the | air | , | and | not | caring | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 疯狂 | 的 | 存在 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 不是 | 关怀 | 为了 |

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ,

| responsibility | , |
|---|---|
| 责任 | , |

那是那种飘飘然、不顾一切的疯狂感觉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ʃoʊ'fɜːr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| like | a | drunken | chauffeur | running | a | crazy | automobile | through | a | crowd | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 醉 | 司机 | 跑步 | 一个 | 疯狂的 | 汽车 | 通过 | 一个 | 人群 | 的 | 孩子们 | , |

就像一个醉酒的司机驾驶着一辆疯狂的汽车冲进一群孩子中间一样，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

| and | acting | mad | because | they | were | in | the | way | of | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表演 | 疯狂的 | 因为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 进步 | . |

他们因为阻碍了进步而表现得非常生气。

[wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] sensation72

| We | laughed | and | chuckled | at | the | sensation72 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笑了 | 和 | 轻笑 | 在 | 这 | sensation72 |

我们对这种轰动效应哈哈大笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

| we | had | caused | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 导致 | , |

我们造成了，

[bʌt; bət] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] [huː] ['stɑːrts][ə; eɪ]['faɪər]

| but | cared | no | more | for | the | results | than | a | hired | girl | who | starts | a | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 这 | 结果 | 比 | 一个 | 雇用 | 女孩 | WHO | 开始 | 一个 | 火 |

[wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] .

| with | kerosene | . |
|---|---|---|
| 和 | 煤油 | . |

但他对结果毫不在意，就像一个受雇的女孩用煤油点火一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][dɑːrk]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| It | came | on | dark | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 黑暗的 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

过了一会儿，天色就暗了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

| and | all | we | had | to | do | was | to | look | at | the | stars | and | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 看 | 在 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 月亮 | , |

我们只需要看看星星和月亮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌloʊkə'moʊtɪv]

| and | it | seemed | to | me | that | the | stars | were | as | big | as | locomotive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 明星 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 机车 |

['hedlaɪts] ,

| headlights | , |
|---|---|
| 前大灯 | , |

在我看来，那些星星就像火车头灯一样大。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| and | that | you | could | see | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 可以 | 看 | 进入 | 他们 | , |

你可以看穿他们，

---

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][stɑːrz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ,

| and | on | several | of | the | largest | stars | I | was | sure | I | could | see | people | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 最大 | 明星 | 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 可以 | 看 | 人们 | 移动 | , |

在几颗最大的恒星上，我确信我看到了有人在移动。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

| and | the | moon | seemed | so | near | that | you | could | catch | the | smile | of | the | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 似乎 | 所以 | 靠近 | 那 | 你 | 可以 | 抓住 | 这 | 微笑 | 的 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [muːn] ,

| the | moon | , |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , |

月亮似乎离得很近，甚至能看到月亮上男人的微笑。

---

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ] .

| and | see | him | wink | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他 | 眨眼 | 在 | 你 | . |

然后你会看到他向你眨眼。

---

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

| The | two | men | had | to | remain | awake | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 有 | 到 | 保持 | 醒 | 全部 | 夜晚 | , |

两人不得不整夜保持清醒。

---

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɜːrθ] [meɪd] [ʌp] ,

| but | after | awhile | I | said | I | guessed | I | would | have | my | berth | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一会儿 | 我 | 说 | 我 | 猜对了 | 我 | 会 | 有 | 我的 | 泊位 | 制成 | 向上 | , |

但过了一会儿，我说我想我的铺位应该已经准备好了。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [mæn] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

| and | the | boss | man | handed | me | a | shredded | wheat | biscuit | for | a | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老板 | 男人 | 递交 | 我 | 一个 | 碎 | 小麦 | 饼干 | 为了 | 一个 | 枕头 | , |

老板递给我一块碎麦片饼干当枕头。

---

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][sænd][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] [fuːd] ,

| and | laid | me | down | by | the | sand | bags | and | the | canned | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 我 | 向下 | 经过 | 这 | 沙 | 包 | 和 | 这 | 罐装 | 食物 | , |

然后把我放在沙袋和罐头食品旁边。

---

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] , ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [steɪts] ,

| and | threw | a | blanket | over | me | , | and | I | slept | all | night | , | sailing | over | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 毯子 | 超过 | 我 | , | 和 | 我 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | , | 帆船 | 超过 | 各州 | , |

他给我盖上毯子，我睡了一整夜，仿佛航行在各个州之间。

---

[ðə; ði] [bə'luːn] ['muːvɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

| the | balloon | moving | so | still | there | was | no | sound | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 移动 | 所以 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 全部 | . |

气球静止不动，一点声音都没有。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

| I | woke | up | once | or | twice | and | listened | for | a | street | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 向上 | 一次 | 或者 | 两次 | 和 | 听着 | 为了 | 一个 | 街道 | 车 | , |

我曾一两次醒来，侧耳倾听有轨电车的声音。

[ɔːr] [sʌm; səm] [nɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] sleep73

| or | some | noise | to | put | me | to | sleep73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 噪音 | 到 | 放 | 我 | 到 | sleep73 |

或者一些能让我入睡的声音73

[ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] , [soʊ] [ə; eɪ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt]

| again | , | and | found | myself | wishing | there | was | a | fire | , | so | a | fire | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 和 | 成立 | 我 | 祝 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | , | 所以 | 一个 | 火 | 部门 |

[wʊd] [goʊ] ['klæŋɪŋ] [baɪ] ,

| would | go | clanging | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 叮当声 | 经过 | , |

我又一次希望发生火灾，这样消防队就会鸣笛驶过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] .

| making | a | noise | that | would | be | welcome | in | the | terrible | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 噪音 | 那 | 会 | 是 | 欢迎 | 在 | 这 | 糟糕的 | 寂静 | . |

在可怕的寂静中发出令人欣慰的声音。

[aɪ] [driːmd] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [driːmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [pɑː] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bə'luːn] ,

| I | dreamed | the | awfulest | dreams | , | and | thought | I | saw | Pa | , | in | another | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 这 | 最糟糕的 | 梦境 | , | 和 | 想法 | 我 | 锯 | 宾夕法尼亚州 | , | 在 | 其他 | 气球 | , |

我做了可怕的梦，梦里我好像看到爸爸在另一个热气球里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| with | a | rawhide | in | his | hand | , | chasing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生皮 | 在 | 他的 | 手 | , | 追逐 | 我 | , |

他手里拿着一根生皮鞭，追着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

| and | the | great | bear | in | the | heavens | seemed | to | be | getting | up | on | his | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 熊 | 在 | 这 | 天 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 向上 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , |

天上的大熊似乎正用后腿站起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['redi] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] .

| with | his | mouth | open | , | ready | to | hug | me | to | his | hairy | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 打开 | , | 准备好 | 到 | 拥抱 | 我 | 到 | 他的 | 毛茸茸 | 胸部 | . |

他张着嘴，准备把我抱进他毛茸茸的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

| It | was | a | terrible | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 夜晚 | , |

那是一个糟糕的夜晚，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [bɔːs] [mæn] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

| and | at | daylight | the | boss | man | woke | me | up | and | I | looked | over | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 日光 | 这 | 老板 | 男人 | 觉醒 | 我 | 向上 | 和 | 我 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

| the | basket | and | we | were | going | across | a | piece | of | water | where | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 和 | 我们 | 是 | 去 | 穿过 | 一个 | 片 | 的 | 水 | 在哪里 | 那里 | 是 |

['bæt(ə)l] [ʃɪps] [laɪnd] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ,

| battle | ships | lined | up | like | they | were | at | San | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 船舶 | 衬里 | 向上 | 喜欢 | 他们 | 是 | 在 | 圣 | 迭戈 | , |

天亮时分，老板把我叫醒，我从篮子边往外看，发现我们正穿过一片水域，那里排列着战舰，就像圣地亚哥的战舰一样。

[wen] - [fliːt] [wʌz; wəz] [smæʃt] ,

| when | Cevera's | fleet | was | smashed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 舰队 | 曾是 | 粉碎 | , |

当塞维拉的舰队被摧毁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['weðər] [bə'luːnz] [wʊd]

| and | the | men | said | now | was | the | time | to | demonstrate | whether | balloons | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 说 | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 证明 | 无论 | 气球 | 会 |

[biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| be | serviceable | in | case | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可用 | 在 | 案件 | 的 | 战争 | , |

这些人说，现在是时候证明气球在战争中是否能发挥作用了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ,

| and | told | me | to | take | a | bundle | of | malted | milk | advertisements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 一个 | 捆 | 的 | 麦芽 | 牛奶 | 广告 | , |

然后让我拿一捆麦芽奶广告，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɑːm] ,

| and | imagine | it | was | a | dynamite | bomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想象 | 它 | 曾是 | 一个 | 炸药 | 炸弹 | , |

想象一下，它是一枚炸药炸弹。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['bætlʃɪp] .

| and | see | if | I | could | land | it | on | the | deck | of | a | big | white | battleship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 土地 | 它 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 大的 | 白色的 | 战列舰 | . |

看看我能不能把它降落在一艘白色大战舰的甲板上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][goʊ][ænd; ənd] it74

| I | took | a | good | aim | and | let | the | bundle | go | and | it74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 好的 | 目的 | 和 | 让 | 这 | 捆 | 去 | 和 | it74 |

我瞄准得准，松开了手，然后放开了那捆东西，它74

[strʌk] [ɑːn] [dek] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] ,

| struck | on | deck | just | in | front | of | a | cross | looking | man | in | a | white | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 在 | 甲板 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 叉 | 寻找 | 男人 | 在 | 一个 | 白色的 | 制服 | , |

就在一名身穿白色制服、面露怒容的男子面前，他被击中在甲板上。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [keɪm] [ʌp][ɑːn]

| and | scattered | all | over | the | deck | and | the | sailors | and | marines | came | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 全部 | 超过 | 这 | 甲板 | 和 | 这 | 水手们 | 和 | 海军陆战队 | 来了 | 向上 | 在 |

[dek] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] ,

| deck | in | a | wild | stampede | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 在 | 一个 | 荒野 | 踩踏 | , |

他们四散奔逃，水手和海军陆战队员们像疯了一样冲上甲板。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ['oʊvərbɔːrd] ,

| and | threw | the | malted | milk | advertisements | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 麦芽 | 牛奶 | 广告 | 落水 | , |

然后把麦芽牛奶广告扔到了海里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [red] [hɑːt] ['læŋgwɪdʒ]

| and | as | we | sailed | on | there | was | an | explosion | of | red | hot | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 航行 | 在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 爆炸 | 的 | 红色的 | 热的 | 语言 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] ,

| from | the | cross | looking | man | in | the | white | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 叉 | 寻找 | 男人 | 在 | 这 | 白色的 | 制服 | , |

当我们继续航行时，那个身穿白色制服、面露凶相的男人突然破口大骂，满口脏话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [bə'luːn] [mæn] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [bʌb] ,

| and | the | boss | balloon | man | said | , | “ | That | is | a | good | shot | , | Bub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老板 | 气球 | 男人 | 说 | , | “ | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 射击 | , | 泡泡 | , |

气球老板说：“好球，巴布。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['lændɪd] [ðæt]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['daɪnəmaɪt] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['ædmərəl]

| for | you | landed | that | bundle | of | alleged | dynamite | square | on | the | deck | of | Admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 登陆 | 那 | 捆 | 的 | 据称 | 炸药 | 正方形 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 上将 |

[bɑːb]['evənz] - ['flægʃɪp] .

| Bob | Evans | - | flagship | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 埃文斯 | - | 旗舰 | . |

因为你把那捆所谓的炸药直接放在了鲍勃·埃文斯海军上将的旗舰甲板上。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swer] ?

| Didn't | you | hear | him | swear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 听到 | 他 | 发誓 | ? |

你没听到他骂人吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

| " | and | then | we | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我们 | 去 | 在 | , |

然后我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| and | the | man | in | the | white | uniform | was | shaking | his | fists | and | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 白色的 | 制服 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 和 | 他的 | 嘴 |

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] ,

| was | working | overtime | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在职的 | 随着时间的推移 | , |

身穿白色制服的男子挥舞着拳头，嘴里不停地念叨着什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] ,

| but | we | couldn't | hear | the | brand | of | profanity | he | was | emitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 听到 | 这 | 品牌 | 的 | 亵渎 | 他 | 曾是 | 发射 | , |

但我们听不清他骂的是什么脏话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ,

| but | we | knew | he | was | going | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 他 | 曾是 | 去 | 一些 | , |

但我们知道他要去哪儿了，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgəlz][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| for | before | we | got | out | of | hearing | the | bugles | were | sounding | on | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 听力 | 这 | 号角 | 是 | 听起来 | 在 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætlʃɪps] ,

| a | dozen | battleships | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 战列舰 | , |

在我们离开之前，就听到十几艘战舰上响起了号角声。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ pə'ziʃənz ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd]

| the | men | came | up | from | below | and | took | positions | in | the | rigging | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 向上 | 从 | 以下 | 和 | 采取 | 职位 | 在 | 这 | 索具 | 和 |

['evriwer] ,

| everywhere | , |
|---|---|
| 到处 | , |

男人们从下面上来，在索具上和各个地方各就各位。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] balloon75

| and | all | was | live | with | action | , | and | the | boss | balloon75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 居住 | 和 | 行动 | , | 和 | 这 | 老板 | balloon75 |

一切都充满了活力，老板 balloon75

[mæn] [sed] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] , [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

| man | said | the | fleet | was | preparing | for | its | trip | around | the | horn | , | to | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 说 | 这 | 舰队 | 曾是 | 准备 | 为了 | 它是 | 旅行 | 大约 | 这 | 喇叭 | , | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 |

, [ænd; ənd] then76

| , | and | then76 |
|---|---|---|
| , | 和 | then76 |

一名男子说，舰队正在准备绕过合恩角前往旧金山，然后76

---

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [lænd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [kwɪk] ,

| I | told | the | balloon | man | that | he | couldn't | land | me | a | minute | too | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 气球 | 男人 | 那 | 他 | 不能 | 土地 | 我 | 一个 | 分钟 | 也 | 快的 | , |

我告诉那个气球司机，他一分钟都不能让我早点降落。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] [fliːt] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] ['evənz] ,

| because | I | was | going | to | join | that | fleet | and | go | with | Bob | Evans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 加入 | 那 | 舰队 | 和 | 去 | 和 | 鲍勃 | 埃文斯 | , |

因为我打算加入那支舰队，和鲍勃·埃文斯一起走。

---

[ɪf] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

| if | I | never | did | another | thing | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 绝不 | 做过 | 其他 | 事物 | 在 | 我的 | 生活 | . |

如果我这辈子再也不做任何事的话。

---

[hɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

| Hit | the | Chief | of | Police | with | a | Bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 和 | 一个 | 瓶子 | . |

用酒瓶砸警察局长。

---

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] ,

| The | inspiration | came | to | me | up | there | in | the | rarefied | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 来了 | 到 | 我 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 稀有 | 空气 | , |

灵感是在高海拔稀薄空气中产生的。

---

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz]

| and | I | was | as | sure | I | was | going | around | the | Horn | as | though | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 作为 | 当然 | 我 | 曾是 | 去 | 大约 | 这 | 喇叭 | 作为 | 尽管 | 我 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| already | on | one | of | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | . |

我确信自己正在绕过合恩角，就好像我已经身处其中一艘船上一样。

---

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

| We | sailed | along | part | of | the | day | and | the | gas | began | to | give | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 沿着 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 和 | 这 | 气体 | 开始 | 到 | 给 | 出去 | , |

我们航行了半天，然后汽油就开始耗尽了。

---

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] ['bæləst] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [kænz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

| and | I | had | to | throw | over | ballast | , | and | open | cans | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 扔 | 超过 | 压载物 | , | 和 | 打开 | 罐头 | 的 | 食物 | , |

我不得不扔掉压舱物，打开罐头食品，

---

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| and | bottles | of | stuff | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓶子 | 的 | 东西 | 到 | 喝 | , |

还有几瓶饮料，

---

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] [bægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

| and | I | made | some | good | shots | with | the | sand | bags | and | the | bottles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 一些 | 好的 | 镜头 | 和 | 这 | 沙 | 包 | 和 | 这 | 瓶子 | . |

我用沙袋和瓶子拍了一些不错的照片。

[wʌns] [aɪ] [hɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

| Once | I | hit | right | in | front | of | a | brakeman | on | a | freight | train | with | a | bottle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 打 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 制动员 | 在 | 一个 | 货运 | 火车 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 |

['soʊdə] ['wɔːtər] ,

| soda | water | , |
|---|---|---|
| 苏打 | 水 | , |

有一次，我拿着一瓶汽水径直撞到了一列货运列车的制动员面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɪt] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sænd] [bæg] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| and | again | I | hit | an | oyster | schooner | with | a | sand | bag | and | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我 | 打 | 一个 | 牡蛎 | 大篷车 | 和 | 一个 | 沙 | 包 | 和 | 必须 | 有 |

['tʃʌkld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

| chuckled | at | least | a | barrel | of | oysters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 在 | 至少 | 一个 | 桶 | 的 | 牡蛎 | . |

我又一次用沙袋砸中了一艘牡蛎船，至少砸掉了一桶牡蛎。

[ðə; ði] [gæs] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [ 'deləwɛə ] ,

| The | gas | kept | escaping | , | and | presently | we | came | down | in | a | field | in | Delaware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 保留 | 逃脱 | , | 和 | 目前 | 我们 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 场地 | 在 | 特拉华州 | , |

气体不断泄漏，不久我们就降落在特拉华州的一片田野里。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] ,

| after | I | had | hit | a | chief | of | police | in | Wilmington | with | a | bottle | of | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 打 | 一个 | 首席 | 的 | 警察 | 在 | 威尔明顿 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 啤酒 | , |

在我用啤酒瓶砸了威尔明顿的一名警察局长之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

| which | is | a | crime | in | a | prohibition | country | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 犯罪 | 在 | 一个 | 禁令 | 国家 | , | 和 |

这在禁酒国家属于犯罪行为，

['æftər] we77

| after | we77 |
|---|---|
| 后 | we77 |

在 we77 之后

['lændɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'restɪd] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːn] [men] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bə'luːn] .

| landed | the | police | arrested | the | two | balloon | men | , | and | tied | up | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 这 | 警察 | 被捕 | 这 | 二 | 气球 | 男人 | , | 和 | 系 | 向上 | 这 | 气球 | . |

警察降落后逮捕了两名气球人，并绑住了气球。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| They | paid | me | thirty | dollars | for | my | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 我 | 三十 | 美元 | 为了 | 我的 | 服务 | , |

他们付给我三十美元作为服务费，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fliːt] ,

| and | I | took | a | train | for | Fortress | Monroe | to | join | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 一个 | 火车 | 为了 | 堡垒 | 门罗 | 到 | 加入 | 这 | 舰队 | , |

然后我乘火车前往门罗堡加入舰队。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːn] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [poʊst] . -

| and | left | the | two | balloon | men | on | the | way | to | a | whipping | post | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 二 | 气球 | 男人 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 鞭打 | 邮政 | . | - |

然后把那两个气球工人丢下，送往鞭刑柱。78

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [bə'luːn] [lændz] [ɪn] [ 'deləwɛə ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] — [ðeɪ] ['skaʊər][ðə; ði] [bɔɪ]

| The | Balloon | Lands | in | Delaware | — | The | Boy | Visits | the | Battleships | — | They | Scour | the | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 土地 | 在 | 特拉华州 | — | 这 | 男生 | 访问 | 这 | 战列舰 | — | 他们 | 冲刷 | 这 | 男生 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔːndri] [soʊp] — [ðə; ði] [bɔɪ] [in'vestigeits] [ðə; ði]

| With | a | Piece | of | Brick | and | Some | Laundry | Soap | — | The | Boy | Investigates | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 砖 | 和 | 一些 | 洗衣店 | 肥皂 | — | 这 | 男生 | 调查 | 这 |

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] — [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] .

| Mechanism | of | the | Battleships | — | The | Boy | Goes | With | the | Ships | as | a | Mascot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 的 | 这 | 战列舰 | — | 这 | 男生 | 去 | 和 | 这 | 船舶 | 作为 | 一个 | 吉祥物 | . |

热气球降落在特拉华州——男孩参观战舰——他们用一块砖头和一些洗衣皂擦洗男孩——男孩研究战舰的机械装置——男孩作为吉祥物随舰而行。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ 'deləwɛə ] ,

| When | our | balloon | that | sailed | from | St | . | Louis | came | down | in | Delaware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 气球 | 那 | 航行 | 从 | 英石 | . | 路易斯 | 来了 | 向下 | 在 | 特拉华州 | , |

当我们从圣路易斯起飞的热气球在特拉华州坠落时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ,

| and | I | had | bid | good | bye | to | the | two | men | whom | I | sailed | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 出价 | 好的 | 再见 | 到 | 这 | 二 | 男人 | 谁 | 我 | 航行 | 和 | , |

我向与我一同航行的两位男士道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | they | had | paid | me | good | money | for | my | services | and | keeping | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 有薪酬的 | 我 | 好的 | 钱 | 为了 | 我的 | 服务 | 和 | 保持 | 他们 |

[ə'weɪk] ,

| awake | , |
|---|---|
| 醒 | , |

他们付给我丰厚的报酬，让我为他们提供服务并让他们保持清醒。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| I | thought | of | that | fleet | we | had | passed | over | at | Fortress | Monroe | , | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 那 | 舰队 | 我们 | 有 | 通过了 | 超过 | 在 | 堡垒 | 门罗 | , | 这 | 美丽的 |

[waɪt] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

| white | battle | ships | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 战斗 | 船舶 | , |

我想起了我们在门罗堡附近遇到的那支舰队，那些美丽的白色战舰。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [maɪ]

| and | I | was | afraid | I | could | not | get | there | before | it | sailed | , | and | secure | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 那里 | 前 | 它 | 航行 | , | 和 | 安全的 | 我的 |

[bɜːrθ] ,

| berth | , |
|---|---|
| 泊位 | , |

我担心在船起航前赶不上，抢不到我的铺位。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] ,

| as | I | had | made | up | my | mind | to | go | with | it | around | the | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 去 | 和 | 它 | 大约 | 这 | 喇叭 | , |

因为我已经下定决心要绕着它走一圈，

[ænd; ənd] [help] [faɪt] [dʒə'pæn][ɔːr] [mə'skiːtoʊz] , [ɔːr] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| and | help | fight | Japan | or | mosquitoes | , | or | any | old | thing | that | came | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 斗争 | 日本 | 或者 | 蚊子 | , | 或者 | 任何 | 老的 | 事物 | 那 | 来了 | 在 | 这 | 方式 | , |

并帮助对抗日本、蚊子或其他任何阻碍前进的东西。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] Fortress79

| so | I | took | the | first | train | to | Fortress79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 这 | 第一的 | 火车 | 到 | Fortress79 |

所以我搭上了第一班开往79号要塞的火车。

[mən'roʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nɪr] [baɪ] [steɪts] [wɜːr; wər]

| **Monroe** | **,** | **and** | **found** | **that** | **the** | **whole** | **population** | **of** | **several** | **near** | **by** | **states** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门罗 | , | 和 | 成立 | 那 | 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 一些 | 靠近 | 经过 | 各州 | 是 |

['goʊɪŋ] [tuː] ,

| **going** | **too** | **,** |
|---|---|---|
| 去 | 也 | , |

门罗发现，附近几个州的全体居民也都面临着同样的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] .

| **as** | **the** | **President** | **was** | **going** | **to** | **review** | **the** | **fleet** | **before** | **it** | **sailed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 总统 | 曾是 | 去 | 到 | 审查 | 这 | 舰队 | 前 | 它 | 航行 | . |

总统当时正准备在舰队启航前检阅舰队。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [oʊld] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| **The** | **next** | **day** | **I** | **was** | **at** | **the** | **hotel** | **at** | **Old** | **Point** | **and** | **with** | **hundreds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 酒店 | 在 | 老的 | 观点 | 和 | 和 | 数百 | 的 |

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

| **other** | **people** | **took** | **a** | **launch** | **and** | **went** | **out** | **among** | **the** | **battle** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 采取 | 一个 | 发射 | 和 | 去 | 出去 | 之中 | 这 | 战斗 | 船舶 | . |

第二天，我住在老岬角酒店，和数百人一起乘小艇出海，游览了战舰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

| **Everybody** | **was** | **welcome** | **to** | **go** | **aboard** | **the** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 欢迎 | 到 | 去 | 船上 | 这 | 船舶 | , |

欢迎所有人登船。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [baɪ]

| **and** | **we** | **visited** | **several** | **of** | **them** | **and** | **were** | **shown** | **all** | **over** | **the** | **vessels** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 到访 | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 是 | 所示 | 全部 | 超过 | 这 | 船只 | 经过 |

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [dʒæks] .

| **the** | **uniformed** | **jacks** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 制服 | 杰克 | . |

我们参观了其中几艘船，身穿制服的船员带领我们参观了整艘船。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['skreɪpər] [ɑːn] [lænd] ,

| **Gee** | **,** | **but** | **a** | **battleship** | **is** | **like** | **a** | **sky** | **scraper** | **on** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 一个 | 战列舰 | 是 | 喜欢 | 一个 | 天空 | 刮刀 | 在 | 土地 | , |

哎呀，战舰就像陆地上的摩天大楼一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [klɪr] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər]

| **and** | **you** | **can** | **go** | **from** | **the** | **roof** | **clear** | **down** | **half** | **a** | **mile** | **below** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 去 | 从 | 这 | 屋顶 | 清除 | 向下 | 一半 | 一个 | 英里 | 以下 | 这 | 水 |

[laɪn] ,

| **line** | **,** |
|---|---|
| 线 | , |

你可以从屋顶一直走到水位线以下半英里处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ˌmænjə'fæktəri] , [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [plænt] ,

| **and** | **it** | **is** | **like** | **a** | **combination** | **of** | **an** | **engine** | **manufactory** | **,** | **a** | **boiler** | **plant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 组合 | 的 | 一个 | 引擎 | 工厂 | , | 一个 | 锅炉 | 植物 | , |

[ə; eɪ] [koʊl] [jɑːrd] ,

| **a** | **coal** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 煤炭 | 院子 | , |

它就像一个集发动机制造厂、锅炉厂和煤场于一体的综合体。

[ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] , [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

| **a** | **wholesale** | **grocery** | **,** | **a** | **packing** | **house** | **,** | **a** | **blacksmith** | **shop** | **,** | **a** | **department** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 批发的 | 杂货店 | , | 一个 | 包装 | 房子 | , | 一个 | 铁匠 | 店铺 | , | 一个 | 部门 | 店铺 | , |

[ə; eɪ] [hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] ,

| **a** | **hotel** | **,** | **a** | **powder** | **mill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒店 | , | 一个 | 粉末 | 磨 | , |

批发杂货店、包装厂、铁匠铺、百货商店、酒店、火药厂

[ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən] [seɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ə; eɪ] [steɪt] [fer] [ænd; ənd]

| a | suburban | trolley | line | , | and | a | bargain | sale | of | blankets | , | a | state | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 郊区 | 手推车 | 线 | , | 和 | 一个 | 便宜货 | 销售 | 的 | 毯子 | , | 一个 | 状态 | 公平的 | 和 |

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪn'kæmpmənt] ,

| a | military | encampment | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 营地 | , |

一条郊区有轨电车线路、一场毛毯特价促销、一个州博览会和一个军营，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

| and | a | parade | ground | , | a | county | jail | and | an | apartment | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 游行 | 地面 | , | 一个 | 县 | 监狱 | 和 | 一个 | 公寓 | 房子 | , |

以及阅兵场、县监狱和公寓楼。

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let][ɑːn][ðə; ðiˌ] [ˌjʊrə'piːən] [plæn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] an80

| with | rooms | to | let | on | the | European | plan | and | all | of | it | in | an80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房间 | 到 | 让 | 在 | 这 | 欧洲的 | 计划 | 和 | 全部 | 的 | 它 | 在 | an80 |

有房间出租，采用欧洲方案，所有这些都在 80 号公路内。

['aɪərn] ['kɔːfɪn] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] ['eni] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðə; ðiˌ] [er] [tæŋks][ɑːr; ər]

| iron | coffin | , | liable | to | go | to | the | bottom | any | minute | , | if | the | air | tanks | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 棺材 | , | 容易 | 到 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 任何 | 分钟 | , | 如果 | 这 | 空气 | 坦克 | 是 |

[ 'pʌŋktʃəd ] .

| punctured | . |
|---|---|
| 刺破 | . |

铁棺材，如果气罐被刺破，随时可能沉入底部。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][biː; biˌ] [daʊn] ['selər] [ɪn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| Gee | , | but | I | was | almost | afraid | to | be | down | cellar | in | a | battleship | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 曾是 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 是 | 向下 | 地窖 | 在 | 一个 | 战列舰 | 没有 | 任何 |

[laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ,

| life | preserver | , |
|---|---|---|
| 生活 | 保护者 | , |

天哪，我当时真害怕被困在战舰的地下室里，而且没有任何救生衣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| and | when | I | went | up | on | deck | , | where | I | could | jump | overboard | if | she | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 去 | 向上 | 在 | 甲板 | , | 在哪里 | 我 | 可以 | 跳 | 落水 | 如果 | 她 | 开始 | 到 |

[sɪŋk] ,

| sink | , |
|---|---|
| 下沉 | , |

当我走到甲板上时，如果船开始下沉，我可以跳到那里。

[ðer; ðər] , [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [oʊld] [kʊk] [stoʊv] ,

| there | , | away | on | top | of | the | whole | old | cook | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 离开 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 所有的 | 老的 | 厨师 | 火炉 | , |

就在那里，在整个旧炉灶的顶部，

[wɜːr; wər] ['gʌnz] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪf] [wʌn][gɑːt][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| were | guns | so | big | that | it | seemed | if | one | got | to | moving | around | on | deck | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 枪支 | 所以 | 大的 | 那 | 它 | 似乎 | 如果 | 一 | 得到 | 到 | 移动 | 大约 | 在 | 甲板 | 它 | 会 |

[tɪp][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] ['oʊvər] .

| tip | the | ship | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 提示 | 这 | 船 | 超过 | . |

这些大炮体积非常大，感觉只要在甲板上移动一下，就能把船掀翻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['aɪərn][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ,

| It | seemed | to | me | like | boring | a | hole | in | a | flat | iron | and | crawling | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 无聊的 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 平坦的 | 铁 | 和 | 爬行 | 在 | , |

我觉得这就像在熨斗上钻个洞然后爬进去一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] ,

| and | being | put | in | a | bath | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 放 | 在 | 一个 | 洗澡 | 浴缸 | , |

并被放进浴缸里，

[ɔːr] [laɪk] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊl] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] [ænd; ənd] ['aʊˌtrɪgɚz] ,

| or | like | rigging | up | a | coal | stove | with | paddles | and | outriggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 索具 | 向上 | 一个 | 煤炭 | 火炉 | 和 | 桨 | 和 | 舷外支架 | , |

或者就像用桨和舷外支架搭建一个煤炉一样，

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .

| and | paddling | out | in | a | marsh | duck | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划桨 | 出去 | 在 | 一个 | 沼泽 | 鸭子 | 射击 | . |

划着独木舟到沼泽地里打野鸭。

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| The | first | hour | I | was | investigating | the | mechanism | of | a | battleship | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 小时 | 我 | 曾是 | 调查 | 这 | 机制 | 的 | 一个 | 战列舰 | 和 | 曾是 |

[skerd] ['sɪli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] ,

| scared | silly | for | fear | she | would | get | ready | to | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 愚蠢的 | 为了 | 害怕 | 她 | 会 | 得到 | 准备好 | 到 | 下沉 | , |

第一小时我在研究一艘战舰的机械装置，吓得魂飞魄散，生怕它会突然沉没。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['evriwer] ,

| and | as | I | looked | at | the | iron | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 铁 | 到处 | , |

当我环顾四周，发现到处都是铁器时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] [wʊd] [sɪŋk][soʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hed]

| which | I | had | been | taught | in | school | would | sink | so | quick | it | would | make | your | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 教授 | 在 | 学校 | 会 | 下沉 | 所以 | 快的 | 它 | 会 | 制作 | 你的 | 头 |

[swɪm] ,

| swim | , |
|---|---|
| 游泳 | , |

我在学校里学到，它会迅速下沉，让人头晕目眩。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [maɪ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]

| I | wondered | what | my | nation | could | be | thinking | of | to | build | ships | of | iron | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 我的 | 国家 | 可以 | 是 | 思维 | 的 | 到 | 建造 | 船舶 | 的 | 铁 | 和 |

[dɪ'pend] [ɑːn] [wɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| depend | on | wind | to | keep | them | on | top | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 风 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | , |

我很好奇我的国家究竟是怎么想的，才会建造铁船，然后依靠风力让它们保持在水面上航行。

and81

**and81**

and81

和81

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən]['aɪərn] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

| I | thought | it | would | be | just | as | safe | to | cover | an | iron | railroad | bridge | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 只是 | 作为 | 安全的 | 到 | 覆盖 | 一个 | 铁 | 铁路 | 桥 | 和 |

['bɪldɪŋ] ['peɪpər] ,

| building | paper | , |
|---|---|---|
| 建筑 | 纸 | , |

我原以为用建筑用纸覆盖铁质铁路桥也一样安全。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

| and | launch | it | for | a | trip | across | the | ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发射 | 它 | 为了 | 一个 | 旅行 | 穿过 | 这 | 海洋 | ; |

并将其发射到远洋航行；

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt]

| and | yet | all | the | officers | and | men | seemed | to | enjoy | it | , | and | forget | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 全部 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | , | 和 | 忘记 | 关于 |

[ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

| the | danger | , |
|---|---|---|
| 这 | 危险 | , |

然而，所有的官兵似乎都很享受这一切，忘记了危险。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] ,

| for | they | laughed | and | played | jokes | , | and | put | on | airs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 笑了 | 和 | 玩 | 笑话 | , | 和 | 放 | 在 | 播出 | , |

因为他们嬉笑打闹，装腔作势，

[ænd; ənd] [mæʃt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hu:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər]

| and | mashed | the | girls | who | came | on | board | as | though | they | had | made | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捣碎 | 这 | 女孩们 | WHO | 来了 | 在 | 木板 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 制成 | 向上 | 他们的 |

[maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [sɪŋk] ,

| minds | that | it | was | only | a | matter | of | time | when | the | ships | would | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | 什么时候 | 这 | 船舶 | 会 | 下沉 | , |

他们把上船的女孩们打得鼻青脸肿，仿佛他们已经认定船只沉没只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | they | seemed | to | congratulate | themselves | that | when | they | went | down | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 祝贺 | 他们自己 | 那 | 什么时候 | 他们 | 去 | 向下 | 和 | 这 |

[ʃɪps] [ə; eɪ] [taɪm] [lɑ:k] [wʊd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɜ:r'metɪkli] [soʊ] [ʃɑ:rks] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [fɪʃ]

| ships | a | time | lock | would | close | them | up | hermetically | so | sharks | and | devil | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 一个 | 时间 | 锁 | 会 | 关闭 | 他们 | 向上 | 密封地 | 所以 | 鲨鱼 | 和 | 魔鬼 | 鱼 |

['kudnt] [i:t] [ðə; ði] [kru:] ,

| couldn't | eat | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 吃 | 这 | 全体人员 | , |

他们似乎暗自庆幸，当他们随船沉没时，时间锁会将他们完全密封起来，这样鲨鱼和魔鬼鱼就吃不下船员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [floʊt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| and | they | could | float | around | for | all | time | and | eternity | safe | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 漂浮 | 大约 | 为了 | 全部 | 时间 | 和 | 永恒 | 安全的 | 从 | 这 |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| resurrection | as | they | would | be | buried | in | a | safety | deposit | box | in | the | vault | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 作为 | 他们 | 会 | 是 | 埋葬 | 在 | 一个 | 安全 | 订金 | 盒子 | 在 | 这 | 金库 | 的 | 一个 |

[trʌst] ['kʌmpəni] .

| trust | company | . |
|---|---|---|
| 相信 | 公司 | . |

它们可以永远漂浮在空中，免受复活的惩罚，因为它们将被埋葬在信托公司金库的保险箱中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæks] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

| Some | of | the | jacks | played | it | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 杰克 | 玩 | 它 | 在 | 我 | . |

有些杰克对我使了招。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ræpt] [æn; ən] [æŋ'gɔrər] [goʊt] [skɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her]

| They | took | me | and | wrapped | an | angora | goat | skin | around | me | , | with | the | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我 | 和 | 包装 | 一个 | 安哥拉兔 | 山羊 | 皮肤 | 大约 | 我 | , | 和 | 这 | 头发 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

他们把我带走，用一张安哥拉山羊皮把我裹起来，毛朝外。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] the82

| and | tied | a | string | to | my | feet | , | and | run | it | out | of | the82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 一个 | 细绳 | 到 | 我的 | 脚 | , | 和 | 跑步 | 它 | 出去 | 的 | the82 |

然后把一根绳子绑在我的脚上，把它从82号出口拉了出去。

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪntʃ] [gʌn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [strɪŋ] [ɑːn][maɪ][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **breach** | **of** | **the** | **big** | **sixteen** | **inch** | **gun** | **,** | **and** | **another** | **string** | **on** | **my** | **legs** | **,** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 的 | 这 | 大的 | 十六 | 英寸 | 枪 | , | 和 | 其他 | 细绳 | 在 | 我的 | 腿 | , | 和 | 他们 |

[pʊld] me83

| **pulled** | **me83** |
|---|---|
| 拉 | me83 |

那门十六英寸的大炮被掀开了，我的腿上又绑了一根绳子，他们把我拉了起来83

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðæt] [ˈfɔːrti] [fʊt] [gʌn] [tuː; tə][swɑːb][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

| **back** | **and** | **forth** | **through** | **that** | **forty** | **foot** | **gun** | **to** | **swab** | **it** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 通过 | 那 | 四十 | 脚 | 枪 | 到 | 拭子 | 它 | 出去 | , |

来回穿过那根四十英尺长的枪管，把它清理干净。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈlaɪv] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

| **and** | **when** | **I** | **came** | **out** | **alive** | **they** | **laughed** | **and** | **were** | **going** | **to** | **tie** | **a** | **bag** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | 活 | 他们 | 笑了 | 和 | 是 | 去 | 到 | 领带 | 一个 | 包 | 的 |

[ʃɑːt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɔːf][ə; eɪ][plæŋk]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

| **shot** | **to** | **my** | **feet** | **and** | **let** | **me** | **off** | **a** | **plank** | **over** | **the** | **side** | **to** | **practice** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 让 | 我 | 离开 | 一个 | 板 | 超过 | 这 | 边 | 到 | 实践 | 在 | 一个 |

['beriəl] [æt; ət] [siː] ,

| **burial** | **at** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|
| 葬礼 | 在 | 海 | , |

当我活着出来的时候，他们都笑了，还打算把一袋铅弹绑在我的脚上，然后把我从木板上扔到海里，让我练习一下海葬。

[bʌt; bət][aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n]

| **but** | **I** | **yelled** | **for** | **help** | **and** | **a** | **cross** | **looking** | **man** | **came** | **along** | **and** | **pardoned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 大喊 | 为了 | 帮助 | 和 | 一个 | 叉 | 寻找 | 男人 | 来了 | 沿着 | 和 | 赦免 |

[ˌem ˈiː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

但我大声呼救，一个面色阴沉的男人走过来，原谅了我。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːf]

| **and** | **told** | **the** | **fellows** | **to** | **take** | **me** | **to** | **his** | **cabin** | **and** | **wash** | **the** | **powder** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 伙伴们 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 他的 | 舱 | 和 | 洗 | 这 | 粉末 | 离开 |

[maɪ] [feɪs] ,

| **my** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 脸 | , |

他让同伴们带我去他的小屋，帮我洗掉脸上的粉末。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| **and** | **hold** | **me** | **until** | **he** | **could** | **have** | **a** | **talk** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 我 | 直到 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 我 | . |

他把我按住，直到他能和我谈谈为止。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skauəd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ]

| **When** | **they** | **had** | **scoured** | **me** | **with** | **a** | **piece** | **of** | **brick** | **and** | **some** | **yellow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 彻底清洗 | 我 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 砖 | 和 | 一些 | 黄色的 |

['lɔːndri] [soʊp] ,

| **laundry** | **soap** | **,** |
|---|---|---|
| 洗衣店 | 肥皂 | , |

他们用一块砖头和一些黄色洗衣皂把我擦洗了一遍之后，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| **the** | **man** | **came** | **into** | **the** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 舱 | , |

男人走进小屋，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [heɪz] [ˌem 'iː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædmərəl] ['evənz] ,

| and | the | boys | who | had | hazed | me | said | he | was | Admiral | Evans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 朦胧 | 我 | 说 | 他 | 曾是 | 上将 | 埃文斯 | , |

欺负我的那些男孩说他是埃文斯海军上将。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [haʊs] ['sɜːrvɪs]

| and | I | remembered | him | cause | once | when | he | was | in | the | light | house | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 他 | 原因 | 一次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 光 | 房子 | 服务 |

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] [haʊs] ['tendər] ,

| he | entertained | Pa | and | me | on | his | light | house | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 娱乐 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 在 | 他的 | 光 | 房子 | 投标 | , |

我记得他，是因为他以前在灯塔服务的时候，曾在他的灯塔补给船上招待过我和爸爸。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [ ɔː'liənz ] ['mɑːrdi][græs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

| and | held | me | on | his | lap | at | the | New | Orleans | Mardi | Gras | , | and | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 我 | 在 | 他的 | 膝 | 在 | 这 | 新的 | 奥尔良 | 马尔迪 | 格拉斯 | , | 和 | 我 | 说 | , |

在新奥尔良狂欢节上，他把我抱在腿上，我说：

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['evənz] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] ['henəri] ?

| " | Hello | , | Mr | . | Evans | , | don't | you | remember | little | Hennery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 先生 | . | 埃文斯 | , | 不 | 你 | 记住 | 小的 | 亨利 | ? |

"你好，埃文斯先生，你不记得小亨利了吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] -

| I | am | Peck's | Bad | Boy | , | " | and | he | remembered | me | , | and | said | , | " | What | n'ell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 佩克的 | 坏的 | 男生 | , | " | 和 | 他 | 记得 | 我 | , | 和 | 说 | , | " | 什么 | - |

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

| you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 正在做 | 这里 | ? |

"我是佩克的坏小子，"他认出了我，说道："你在这里干什么？"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] knew84

| " | and | I | told | him | I | knew84 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | knew84 |

我告诉他我知道84

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][hɔːrn] ,

| what | he | was | up | against | , | going | around | the | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 反对 | , | 去 | 大约 | 这 | 喇叭 | , |

他面临的挑战，就是绕过角旗区。

[ænd; ənd][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] ,

| and | to | San | Francisco | and | Japan | and | the | Philippines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | 和 | 日本 | 和 | 这 | 菲律宾 | , |

以及旧金山、日本和菲律宾，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] ,

| and | that | I | wanted | to | go | along | on | his | ship | as | a | mascot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 沿着 | 在 | 他的 | 船 | 作为 | 一个 | 吉祥物 | , |

我想作为吉祥物随他的船一起上去，

[ɔːr][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

| or | a | waiter | or | anything | , | and | he | said | he | didn't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 服务员 | 或者 | 任何事物 | , | 和 | 他 | 说 | 他 | 没有 | 知道 | , |

或者服务员什么的，他说他不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mæskɑːt] ,

| but | I | would | be | a | good | mascot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 吉祥物 | , |

但我会是个很棒的吉祥物。

[æz; əz] [læst] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] ['mæsˌkɔts] ,

| as | last | trip | they | had | a | goat | and | a | monkey | for | mascots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最后的 | 旅行 | 他们 | 有 | 一个 | 山羊 | 和 | 一个 | 猴 | 为了 | 吉祥物 | , |

上次旅行他们带了一只山羊和一只猴子作为吉祥物。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

| and | I | had | a | combination | of | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 组合 | 的 | 两个都 | , |

我两种情况都有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['heɪdiːz] ,

| and | if | he | was | going | to | make | a | trip | to | hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 冥界 | , |

如果他要去冥界一游，

[ɔːr] ['eni] ['klaɪmət] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ mə'gelən ] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]

| or | any | climate | hotter | than | the | straits | of | Magellan | , | he | thought | I | would | be | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 气候 | 更热 | 比 | 这 | 海峡 | 的 | 麦哲伦 | , | 他 | 想法 | 我 | 会 | 是 | 全部 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

他认为，无论气候比麦哲伦海峡更热，我都会没事的。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] ['fɔːrti] - [fʊt] [gʌn] [tuː; tə] [swɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| They | Pulled | Me | Through | That | Forty | - | Foot | Gun | to | Swab | It | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 我 | 通过 | 那 | 四十 | - | 脚 | 枪 | 到 | 拭子 | 它 | 出去 | . |

他们把我拉过那40英尺长的枪管去擦拭。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| He | asked | me | what | I | could | do | and | I | told | him | there | was | nothing | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 我 |

['kudnt] [duː] [ɪf] ['prɑːpərli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

| couldn't | do | if | properly | encouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 做 | 如果 | 适当地 | 鼓励 | , |

他问我能做什么，我告诉他，只要给予适当的鼓励，没有什么我做不到的。

['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɑːp] ,

| anything | , | from | flying | a | flag | of | truce | from | the | fighting | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | , | 从 | 飞行 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 从 | 这 | 斗争 | 顶部 | , |

任何事情，从在战斗山顶升起休战旗，

[tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

| to | riding | up | in | the | ammunition | elevator | with | five | hundred | pounds | of | dynamite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 骑术 | 向上 | 在 | 这 | 弹药 | 电梯 | 和 | 五 | 百 | 磅 | 的 | 炸药 | , |

乘坐弹药升降机，带着五百磅炸药上去，

[tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'pelər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ 'hwaithed ] [tɔːr'piːdoʊ] .

| to | acting | as | the | propeller | to | a | Whitehead | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表演 | 作为 | 这 | 螺旋桨 | 到 | 一个 | 怀特黑德 | 鱼雷 | . |

用作怀特黑德鱼雷的螺旋桨。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [pɑː] ,

| We | talked | it | over | for | an | hour | and | he | asked | about | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谈话 | 它 | 超过 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 他 | 问 | 关于 | 宾夕法尼亚州 | , |

我们谈了一个小时，他问起了爸爸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

| and | then | he | said | he | would | think | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说 | 他 | 会 | 思考 | 它 | 超过 | , |

然后他说他会考虑一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] ,

| and | he | gave | me | a | ticket | with | a | number | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 票 | 和 | 一个 | 数字 | 在 | , |

他给了我一张带有号码的票，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˊtʃeimbəlin] [æt; ət]

| and | told | me | to | be | on | the | front | porch | of | the | Hotel | Chamberlaine | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 到 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | 的 | 这 | 酒店 | 张伯伦 | 在 |

nine85

| nine85 |
|---|
| nine85 |

他告诉我九点八十五分在张伯伦酒店的前廊等我。

[ əˈklɔk, əu- ][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ,

| o'clock | the | second | morning | after | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 这 | 第二 | 早晨 | 后 | , |

第二天早上一点，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] ['lændɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] [tuː]

| and | if | a | steam | launch | from | the | Connecticut | landed | there | and | gave | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 蒸汽 | 发射 | 从 | 这 | 康涅狄格州 | 登陆 | 那里 | 和 | 给予 | 二 |

['hwislz] ,

| whistles | , |
|---|---|
| 哨声 | , |

如果一艘来自康涅狄格州的蒸汽艇在那里停靠并鸣响两声汽笛，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

| for | me | to | get | on | board | with | my | baggage | , | and | report | to | him | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 得到 | 在 | 木板 | 和 | 我的 | 行李 | , | 和 | 报告 | 到 | 他 | 前 |

[ðə; ði] [fliːt] [seɪld] .

| the | fleet | sailed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 航行 | . |

我要带着行李上船，在舰队起航前向他报到。

[wel] , [seɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

| Well | , | say | , | this | was | quick | work | , | and | I | called | a | launch | and | visited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 说 | , | 这 | 曾是 | 快的 | 工作 | , | 和 | 我 | 称为 | 一个 | 发射 | 和 | 到访 | 这 |

['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

| other | vessels | , |
|---|---|---|
| 其他 | 船只 | , |

嗯，这么说吧，这项工作很快就完成了，我叫了一艘船去参观了其他船只。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər] .

| promising | to | be | Johnny | on | the | spot | at | the | appointed | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 是 | 约翰尼 | 在 | 这 | 点 | 在 | 这 | 任命 | 小时 | . |

承诺会在指定时间到场，扮演约翰尼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,

| It | was | a | great | sight | to | see | the | review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 审查 | , |

看到这篇评论真是太好了。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

| when | the | President | came | along | on | the | yacht | Mayflower | and | I | forgot | all | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 总统 | 来了 | 沿着 | 在 | 这 | 游艇 | 五月花号 | 和 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 |

['bætlʃɪps] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] ,

| battleships | being | of | iron | liable | to | sink | if | the | wind | got | out | of | the | tanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战列舰 | 存在 | 的 | 铁 | 容易 | 到 | 下沉 | 如果 | 这 | 风 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 坦克 | , |

当总统乘坐“五月花号”游艇到来时，我完全忘记了战舰是铁制的，如果风从油箱里出来就会沉没。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][praʊd][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][dʒæks][klaɪm]

| and | was | never | so | proud | in | my | life | as | I | was | when | I | saw | the | jacks | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 自豪的 | 在 | 我的 | 生活 | 作为 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 杰克 | 爬 |

[ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][laɪk] ['mʌŋkiz] ,

| up | on | the | rigging | and | hang | on | like | monkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 索具 | 和 | 悬挂 | 在 | 喜欢 | 猴子 | , |

当我看到那些千斤顶爬上索具，像猴子一样紧紧抓住不放时，我感到无比自豪，这辈子从未如此骄傲过。

[laɪnd] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪlɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,

| lined | up | like | they | were | drilling | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 向上 | 喜欢 | 他们 | 是 | 钻孔 | 在 | 甲板 | , |

他们排成一排，就像在甲板上钻井一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'netɪkət] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

| and | when | the | Connecticut | began | to | fire | a | salute | to | the | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 康涅狄格州 | 开始 | 到 | 火 | 一个 | 礼炮 | 到 | 这 | 总统 | , |

当康涅狄格号战列舰开始鸣炮向总统致敬时，

[aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['aɪərn] ['su:ər] [paɪps] ,

| out | of | those | great | iron | sewer | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 那些 | 伟大的 | 铁 | 下水道 | 管道 | , |

从那些巨大的铁质下水道管道里，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fli:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][er] ,

| and | all | the | rest | of | the | fleet | began | to | shoot | at | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 舰队 | 开始 | 到 | 射击 | 在 | 这 | 空气 | , |

于是，舰队其余舰艇开始向空中射击。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [jʊr; jər] [hed] [fi:l] [laɪk][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk]

| the | noise | was | so | loud | that | it | made | your | head | feel | like | you | do | when | you | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 曾是 | 所以 | 大声 | 那 | 它 | 制成 | 你的 | 头 | 感觉 | 喜欢 | 你 | 做 | 什么时候 | 你 | 拿 |

- ['paudəz] ,

| seidletz | powders | , |
|---|---|---|
| - | 粉末 | , |

噪音太大了，震得你头晕目眩，就像吃了赛德莱茨粉一样。

and86

**and86**

and86

和86

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌp][jʊr; jər][noʊz] ,

| it | gullups | up | your | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 向上 | 你的 | 鼻子 | , |

它会从你的鼻子里涌进去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smoʊkləs] ['paʊdər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [soʊ] [θɪk] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ]

| and | the | smokeless | powder | made | the | smoke | so | thick | you | couldn't | see | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无烟 | 粉末 | 制成 | 这 | 抽烟 | 所以 | 厚的 | 你 | 不能 | 看 | 任何事物 |

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [ti:θ] ,

| but | the | President's | teeth | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 总统的 | 牙齿 | , |

无烟火药产生的烟雾非常浓，除了总统的牙齿，什么都看不见。

[æz; əz][hi:; hi] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,

| as | he | sailed | along | on | his | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 航行 | 沿着 | 在 | 他的 | 游艇 | , |

他乘着游艇航行时，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [went] [ʌp] [maɪ] [bæk]

| and | I | got | so | patriotic | that | the | chills | went | up | my | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 所以 | 爱国 | 那 | 这 | 寒意 | 去 | 向上 | 我的 | 后退 |

我当时爱国之情溢于言表，后背都起了鸡皮疙瘩。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][grɪp] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

| like | when | you | have | the | grip | coming | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 紧握 | 未来 | 在 | , |

就像握紧球的时候一样

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'merɪkən] [flægz][wɜːr; wər]

| and | then | the | smoke | cleared | away | and | when | a | million | American | flags | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 抽烟 | 已清除 | 离开 | 和 | 什么时候 | 一个 | 百万 | 美国人 | 旗帜 | 是 |

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

| flung | to | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 到 | 这 | 微风 | , |

然后烟雾散去，一百万面美国国旗在微风中飘扬。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] [laɪk][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːləz] [seɪ] ,

| I | began | to | choke | up | like | you | do | when | you | are | sick | and | the | callers | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 呛 | 向上 | 喜欢 | 你 | 做 | 什么时候 | 你 | 是 | 生病的 | 和 | 这 | 来电者 | 说 | , |

我开始像生病时那样哽咽，这时电话那头的人说：

“ [wel] , [breɪs] [ʌp] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [θruː] ,

| “ | Well | , | brace | up | boy | , | you | may | pull | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 支撑 | 向上 | 男生 | , | 你 | 可能 | 拉 | 通过 | , |

“好了，孩子，振作起来，你或许能挺过去。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

| but | there | are | a | hundred | chances | against | your | living | till | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 百 | 机会 | 反对 | 你的 | 活的 | 直到 | 早晨 | , |

但你有上百种可能活不到天亮。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

| ” | and | the | tears | rolled | down | my | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 我的 | 脸颊 | , |

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [gɑːt] [fʊl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] ,

| and | my | throat | got | full | like | I | had | the | tonsilitis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 喉 | 得到 | 满的 | 喜欢 | 我 | 有 | 这 | 扁桃体炎 | , |

我的喉咙感觉像得了扁桃体炎一样，喉咙胀得难受。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] [ɪk'sept] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ,

| and | everybody | else | on | our | launch | except | two | Japanese | were | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 别的 | 在 | 我们的 | 发射 | 除了 | 二 | 日本人 | 是 | 哭泣 | , |

除了两名日本人之外，我们船上的其他人都哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [jɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | then | the | President's | yacht | took | a | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 总统的 | 游艇 | 采取 | 一个 | 位置 | , |

然后总统的游艇就位了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlʃɪps] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz]

| and | all | the | battleships | swinging | into | line | and | marched | past | , | and | the | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 战列舰 | 摇摆 | 进入 | 线 | 和 | 行军 | 过去的 | , | 和 | 这 | 乐队 |

[pleɪd] ,

| played | , |
|---|---|
| 玩 | , |

所有战舰列队行进，军乐队奏乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] - [fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dʒɔɪ] ,

| and | we | all | just | bellered | for | patriotic | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 只是 | - | 为了 | 爱国 | 喜悦 | , |

我们都为表达爱国之情而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˌdʒæpə'niːz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

| and | I | was | so | mad | to | see | those | Japanese | standing | there | like | bottles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 疯狂的 | 到 | 看 | 那些 | 日本人 | 常设 | 那里 | 喜欢 | 瓶子 | 的 |

['kæstər] [ɔɪl] ,

| castor | oil | , |
|---|---|---|
| 蓖麻 | 油 | , |

看到那些日本人像一瓶瓶蓖麻油一样站在那里，我真是气疯了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [bluː] [ʌp]

| not | even | smiling | , | that | I | blew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 微笑 | , | 那 | 我 | 吹 | 向上 |

我甚至都没笑，就爆发了。

a87

**a87**

a87

a87

[tɔɪ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [er] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ,

| toy | balloon | which | I | have | been | playing | air | ship | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩具 | 气球 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 玩耍 | 空气 | 船 | 和 | , |

我一直用来玩飞艇游戏的玩具气球

[ænd; ənd][aɪ] [wækt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['lʊkɪŋ] [dʒæp] ,

| and | I | whacked | it | on | the | head | of | the | meanest | looking | Jap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猛击 | 它 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 寻找 | 日本 | , |

然后我把它狠狠地砸在了那个长相最凶恶的日本人的头上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] ,

| and | when | it | exploded | he | was | the | scardest | - | looking | person | I | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 爆炸了 | 他 | 曾是 | 这 | - | - | 寻找 | 人 | 我 | 曾经 | 锯 | , |

爆炸发生时，他是我见过的最害怕的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

| because | he | thought | one | of | those | sixteen | - | inch | shells | had | gone | off | in | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想法 | 一 | 的 | 那些 | 十六 | - | 英寸 | 贝壳 | 有 | 已消失 | 离开 | 在 | 他的 | 帽子 | , |

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ,

| and | everybody | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 说 | , |

因为他以为有一枚十六英寸的炮弹打到他的帽子里了，大家都说：

“ [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vjuː]

| “ | served | him | right | , | ” | and | then | he | laughed | , | the | first | time | since | the | review |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 服务 | 他 | 正确的 | , | ” | 和 | 然后 | 他 | 笑了 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 这 | 审查 |

['stɑːrtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

“活该，”然后他笑了，这是自审查开始以来他第一次笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [skɪm] [ʌv; əv][maɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

| and | he | wanted | the | skim | of | my | toy | balloon | as | a | souvenir | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 这 | 撇去 | 的 | 我的 | 玩具 | 气球 | 作为 | 一个 | 纪念品 | 的 | 这 | 第一的 |

[gʌn] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] .

| gun | fired | in | the | war | with | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 被解雇 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 日本 | . |

他想要我玩具气球的薄片，作为对日战争中打响的第一枪的纪念品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] .

| When | it | Exploded | the | Jap | Was | the | Scaredest | Person | I | Ever | Saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 爆炸了 | 这 | 日本 | 曾是 | 这 | 最害怕 | 人 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| From | that | day | , | when | I | had | examined | critically | our | fleet | and | seen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | , 什么时候 | | 我 | 有 | 检查 | 关键 | 我们的 | 舰队 | 和 | 已见 | 它 |

[sə'luːt] ,

| salute | , |
|---|---|
| 礼炮 | , |

从那天起，当我仔细检阅了我们的舰队并看到它敬礼之后，

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ] [felt] [soʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt]

| and | monkey | around | the | President | , | I | felt | so | patriotic | that | I | wanted | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猴 | 大约 | 这 | 总统 | , | 我 | 毛毡 | 所以 | 爱国 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 斗争 |

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

| for | my | country | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 国家 | , |

当我戏弄总统时，我感到无比爱国，想要为我的国家而战。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['evənz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [ə'ʃɔːr]

| and | I | could | hardly | wait | two | days | for | Mr | . | Evans | to | send | his | launch | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 几乎 | 等待 | 二 | 天 | 为了 | 先生 | . | 埃文斯 | 到 | 发送 | 他的 | 发射 | 岸上 |

['æftər][ˌem 'iː] ,

| after | me | , |
|---|---|---|
| 后 | 我 | , |

我几乎等不及两天，就盼着埃文斯先生派他的小艇来岸上救我。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['aɪərn] ,

| and | I | didn't | care | if | the | whole | thing | was | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 关心 | 如果 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 铁 | , |

我不在乎它是不是全是铁做的，

[ðæt] ['kudnt] [floʊt] ['ʌndər] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪf] [bɑːb] ['evənz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɔːrlɑːk] [ɑːn]

| that | couldn't | float | under | natural | conditions | and | if | Bob | Evans | should | put | oarlocks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 漂浮 | 在下面 | 自然的 | 状况 | 和 | 如果 | 鲍勃 | 埃文斯 | 应该 | 放 | 桨架 | 在 |

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərn] ,

| a | bar | of | railroad | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒吧 | 的 | 铁路 | 铁 | , |

那东西在自然条件下是无法漂浮的，如果鲍勃·埃文斯把桨架装在铁轨上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [sɪŋk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] - , [ɔːr]

| and | put | me | on | it | , | with | orders | to | go | sink | a | Japanese | sampon | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我 | 在 | 它 | , | 和 | 订单 | 到 | 去 | 下沉 | 一个 | 日本人 | - | , | 或者 |

whatever88

| whatever88 |
|---|
| whatever88 |

然后让我去执行这个任务，命令我去击沉一个日本渔网，或者其他什么88

[ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər][wɔːr] [ʃɪps] ,

| they | call | their | war | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 他们的 | 战争 | 船舶 | , |

他们称他们的战舰为

[aɪ] [wʊd] [step] [ə'bɔːrd] [ðæt] [bɑːr][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , -

| I | would | step | aboard | that | bar | of | railroad | iron | with | a | light | heart | , | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 步 | 船上 | 那 | 酒吧 | 的 | 铁路 | 铁 | 和 | 一个 | 光 | 心 | , | - |

我会怀着轻松的心情踏上那条铁轨，89

[weɪv] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [plʌm] .

| wave | my | hat | and | tell | them | all | to | go | plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 我的 | 帽子 | 和 | 告诉 | 他们 | 全部 | 到 | 去 | 垂直 | . |

我挥挥帽子，让他们都滚蛋。

[soʊ][wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] ,

| **So** | **we** | **went** | **ashore** | **,** | **and** | **that** | **evening** | **there** | **was** | **a** | **ball** | **at** | **the** | **hotel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 岸上 | , | 和 | 那 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 一个 | 球 | 在 | 这 | 酒店 | , |

于是我们上了岸，当晚酒店里举行了一场舞会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈneɪvi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈɑːrmi] ,

| **and** | **all** | **the** | **officers** | **of** | **the** | **navy** | **were** | **there** | **,** | **and** | **the** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 海军 | 是 | 那里 | , | 和 | 这 | 军队 | , |

海军和陆军的所有军官都到场了。

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **and** | **millions** | **of** | **ladies** | **with** | **clothes** | **on** | **the** | **lower** | **half** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百万 | 的 | 女士们 | 和 | 衣服 | 在 | 这 | 降低 | 一半 | 的 | 他们 | , |

还有数百万下半身穿着衣服的女性，

[ænd; ənd][ˈtælkəm] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [blæk] [kɔːrt] [ˈplæstər][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈʌpər] [hæf] ,

| **and** | **talcum** | **powder** | **and** | **black** | **court** | **plaster** | **on** | **the** | **upper** | **half** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑石粉 | 粉末 | 和 | 黑色的 | 法庭 | 石膏 | 在 | 这 | 上 | 一半 | , |

上半身涂有滑石粉和黑色膏药。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [weɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɔːltst] [ænd; ənd] [flə:tid] [ænd; ənd][et] [ˈlɔbstəz] [wʊd]

| **and** | **the** | **way** | **they** | **danced** | **and** | **waltzed** | **and** | **flirted** | **and** | **et** | **lobsters** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他们 | 跳舞 | 和 | 华尔兹 | 和 | 调情 | 和 | 等 | 龙虾 | 会 |

[meɪk] [juː; jʊ] [ˈdɪzi] ,

| **make** | **you** | **dizzy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 晕眩的 | , |

他们跳舞、跳华尔兹、调情，还有吃龙虾的样子，简直让人头晕目眩。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [ˈevənz] [wɔːkt] [ˈlɪmpɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [ˈleɪdi]

| **and** | **when** | **Bob** | **Evans** | **walked** | **limping** | **by** | **me** | **,** | **with** | **a** | **two** | **-** | **hundred** | **-** | **pound** | **lady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 鲍勃 | 埃文斯 | 步行 | 跛行 | 经过 | 我 | , | 和 | 一个 | 二 | - | 百 | - | 磅 | 女士 |

[ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,

| **on** | **one** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手臂 | , |

当鲍勃·埃文斯一瘸一拐地从我身边走过时，他一只胳膊上搂着一个两百磅重的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [paʊnd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈrʊmətɪz] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| **and** | **a** | **ninety** | **-** | **pound** | **girl** | **on** | **the** | **rheumatiz** | **side** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 九十 | - | 磅 | 女孩 | 在 | 这 | 风湿病 | 边 | 的 | 他 | , |

还有一个体重九十磅的女孩，在他患有风湿病的那一边。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈfaɪər][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈseɪɪŋ] , “ [həˈloʊ] , [bɑːb] ,

| **I** | **was** | **so** | **full** | **of** | **patriotic** | **fire** | **I** | **couldn't** | **help** | **saying** | **,** | **“** | **Hello** | **,** | **Bob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 爱国 | 火 | 我 | 不能 | 帮助 | 说 | , | “ | 你好 | , | 鲍勃 | , |

我当时爱国热情高涨，忍不住说道：“你好，鲍勃，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ɔːl] [raɪt] ,

| **I** | **will** | **be** | **on** | **deck** | **all** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 在 | 甲板 | 全部 | 正确的 | , |

我肯定会在甲板上待命的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]

| **”** | **and** | **he** | **looked** | **at** | **me** | **with** | **an** | **expression** | **on** | **his** | **face** | **that** | **looked** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | 那 | 看起来 | 作为 |

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [tuː] [lɔːŋ] ,

| **though** | **he** | **had** | **drawn** | **a** | **lobster** | **that** | **had** | **been** | **dead** | **too** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 绘制 | 一个 | 龙虾 | 那 | 有 | 到过 | 死的 | 也 | 长的 | , |

他看着我，脸上的表情就像画了一只死了太久的龙虾一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk]

| and | he | marched | along | with | his | female | procession | , | and | the | orchestra | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 行军 | 沿着 | 和 | 他的 | 女性 | 游行 | , | 和 | 这 | 乐队 | 击 |

[ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [wɔːlts] ,

| up | a | good | - | night | waltz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 好的 | - | 夜晚 | 华尔兹 | , |

他带着女伴们列队行进，乐队奏起了晚安华尔兹。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːltst] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə]

| and | everybody | waltzed | , | and | took | some | drinks | , | and | went | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 华尔兹 | , | 和 | 采取 | 一些 | 饮料 | , | 和 | 去 | 家 | 到 |

[weɪt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

| wait | the | sailing | of | the | fleet |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 帆船 | 的 | 这 | 舰队 |

于是大家跳起了华尔兹，喝了点酒，然后回家等待舰队启航。

the90

**the90**

the90

90年代

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

| next | day | , | and | I | went | to | bed | with | an | order | to | be | called | at | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 和 | 我 | 去 | 到 | 床 | 和 | 一个 | 命令 | 到 | 是 | 称为 | 在 | 日出 | , |

第二天，我带着日出时分要被叫醒的命令上床睡觉。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

| so | I | could | be | on | the | porch | with | my | ticket | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 我的 | 票 | 在 | 我的 | 手 | , |

这样我就可以拿着票站在门廊上了，

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk]

| ready | to | jump | into | the | launch | when | she | whistled | and | sail | away | “ | for | a | frolic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 发射 | 什么时候 | 她 | 吹口哨 | 和 | 帆 | 离开 | “ | 为了 | 一个 | 嬉戏 |

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪt] ,

| or | a | fight | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 斗争 | , |

当她吹响哨子扬帆起航，“去嬉戏玩耍或打架”时，她已经准备好跳进发射台了。

” [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] . -

| ” | and | I | didn't | care | which | . | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 没有 | 关心 | 哪个 | . | - |

我不在乎是哪一个。91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第3/8页

[ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kjuːbə] — ['evriwʌn] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði]

| A | Storm | Comes | from | the | Coast | of | Cuba | — | Everyone | Goes | to | Sleep | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 来 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 古巴 | — | 每个人 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 |

[ʃɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] ['paɪlət] — [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] — [ðə; ði]

| Ship | Except | the | Watchman | and | Pilot | — | The | Bad | Boy | Is | Put | in | the | Dungeon | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 除了 | 这 | 守望者 | 和 | 飞行员 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 是 | 放 | 在 | 这 | 地牢 | — | 这 |

['kæptɪn] [sez] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] .

| Captain | Says | to | Throw | the | Boy | Overboard | to | Feed | the | Sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 说道 | 到 | 扔 | 这 | 男生 | 落水 | 到 | 喂养 | 这 | 鲨鱼 | . |

暴风雨从古巴海岸袭来——船上除了守夜人和领航员，所有人都睡着了——坏孩子被关进了地牢——船长说把孩子扔到海里喂鲨鱼。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]

| I | feel | like | a | bridegroom | that | has | been | left | waiting | at | the | church | , | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 新郎 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 等待 | 在 | 这 | 教会 | , | 和 | 不 |

[braɪd] [ ə'piərɪŋ ] ,

| bride | appearing | , |
|---|---|---|
| 新娘 | 出现 | , |

我感觉自己像个新郎，被晾在教堂里，新娘却迟迟没有出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [skɔfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| and | the | crowd | scoffing | at | him | , | and | commenting | on | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 嘲笑 | 在 | 他 | , | 和 | 评论 | 在 | 他的 | 衣服 | . |

人群嘲笑他，并对他衣着评头论足。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [fɔːr; fər]

| I | waited | on | the | porch | of | the | hotel | at | Fortress | Monroe | all | the | forenoon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 酒店 | 在 | 堡垒 | 门罗 | 全部 | 这 | 午前 | 为了 |

['mɪstər] . ['evənz] - [lɔːntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Evans | ' | launch | to | come | and | get | me | and | take | me | aboard | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃文斯 | - | 发射 | 到 | 来 | 和 | 得到 | 我 | 和 | 拿 | 我 | 船上 | 他的 |

['glædʃɪp] ,

| gladship | , |
|---|---|
| 欢乐船 | , |

我整个上午都在门罗堡酒店的门廊上等着埃文斯先生的快艇来接我，带我登上他的游艇。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| holding | my | ticket | in | one | hand | and | my | bundle | of | clothes | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我的 | 票 | 在 | 一 | 手 | 和 | 我的 | 捆 | 的 | 衣服 | 在 | 这 | 其他 | . |

一手拿着票，一手拿着一捆衣服。

['lɔːntʃɪz] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔːr] ,

| Launches | came | by | the | dozen | , | bringing | people | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 来了 | 经过 | 这 | 打 | , | 带来 | 人们 | 岸上 | , |

一艘艘小艇接连不断地驶来，将人们送上岸。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| but | no | one | was | allowed | to | go | out | to | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 船舶 | . |

但任何人都不允许上船。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] launch92

| Finally | the | last | launch92 |
|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 最后的 | launch92 |

最后是最后一次发射92

[keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] “ [kə'netɪkət] ” [men] ,

| came | , | and | it | was | manned | by | “ | Connecticut | ” | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | , | 和 | 它 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | “ | 康涅狄格州 | ” | 男人 | , |

来了，船上的人员都是“康涅狄格州”人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] , [ðə; ði] [bɔːs] [sed] “

| and | when | I | showed | my | ticket | and | was | going | to | get | on | , | the | boss | said | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 显示 | 我的 | 票 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | , | 这 | 老板 | 说 | ” |

[ski'duː] ,

| skiddoo | , |
|---|---|
| 斯基杜 | , |

当我出示车票准备上车时，老板说“滑行”，

” [ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

| ” | the | boat | moved | away | with | one | of | my | feet | on | board | and | the | other | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 船 | 已搬 | 离开 | 和 | 一 | 的 | 我的 | 脚 | 在 | 木板 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 |

[dɑːk] ,

| dock | , |
|---|---|
| 码头 | , |

“船开走了，我的一只脚在船上，另一只脚在码头上。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmptli] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | I | promptly | fell | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 及时 | 跌倒 | 在 | 这 | 水 | , |

于是我立刻掉进了水里。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [jeld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] [boʊt] [hʊk]

| the | boss | of | the | boat | yelled | to | some | one | on | the | dock | to | “ | get | a | boat | hook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 的 | 这 | 船 | 大喊 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 码头 | 到 | “ | 得到 | 一个 | 船 | 钩 |

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| and | pull | it | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它 | 出去 | , |

船长朝码头上的人喊道：“拿个船钩把它拉出来！”

” [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['stræŋglɪŋ] ,

| ” | and | soon | I | came | up | strangling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 很快 | 我 | 来了 | 向上 | 勒死 | , |

“很快我就被勒住了脖子。”

[ə; eɪ] [hʊk] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| a | hook | caught | me | in | the | pants | and | I | was | hauled | out | on | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钩 | 捕捉 | 我 | 在 | 这 | 裤子 | 和 | 我 | 曾是 | 拖拽 | 出去 | 在 | 这 | 码头 | , |

裤子被鱼钩钩住了，我被拖到了码头上。

[ðeɪ] [roʊld] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['wɔːtər]

| they | rolled | me | on | a | barrel | and | stood | me | on | my | head | to | empty | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 我 | 在 | 一个 | 桶 | 和 | 站立 | 我 | 在 | 我的 | 头 | 到 | 空的 | 这 | 水 |

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| out | of | me | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我 | , |

他们把我放在木桶上滚动，然后让我头朝下站着，把我体内的水倒出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [draɪd]

| and | a | soldier | took | me | into | the | kitchen | of | the | hotel | to | have | me | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 士兵 | 采取 | 我 | 进入 | 这 | 厨房 | 的 | 这 | 酒店 | 到 | 有 | 我 | 干燥 |

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][gæs] ['bɔɪlər] ,

| out | by | the | gas | boiler | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 经过 | 这 | 气体 | 锅炉 | , |

一名士兵把我带到旅馆厨房，让我靠煤气炉烘干身体。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] .

| and | I | felt | deserted | and | demoralized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 荒凉的 | 和 | 士气低落 | . |

我感到被抛弃，意志消沉。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [buːmd] , [ðə; ði] [ˈbændz] [pleɪd] ,

| The | guns | boomed | , | the | bands | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 蓬勃发展 | , | 这 | 乐队 | 玩 | , |

枪炮轰鸣，乐队演奏，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [seɪl] [əˈweɪ] [saʊθ]

| and | I | looked | out | of | the | kitchen | window | and | saw | the | fleet | sail | away | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | 窗户 | 和 | 锯 | 这 | 舰队 | 帆 | 离开 | 南 |

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ,

| without | me | , |
|---|---|---|
| 没有 | 我 | , |

我从厨房窗户往外看，看到舰队向南驶去，而我却被留在了后面。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [bɑːb] [ˈevənz] [hæd; həd] [bɪn] “ [ˈstrɪŋɪŋ] ” [ˌem ˈiː] ,

| and | I | realized | that | Bob | Evans | had | been | “ | stringing | ” | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已实现 | 那 | 鲍勃 | 埃文斯 | 有 | 到过 | “ | 串 | ” | 我 | , |

我这才意识到鲍勃·埃文斯一直在“耍”我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fliːt] ,

| and | that | he | never | intended | I | should | go | around | the | horn | with | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 绝不 | 故意的 | 我 | 应该 | 去 | 大约 | 这 | 喇叭 | 和 | 这 | 舰队 | , |

他从未想过我会随舰队绕过合恩角，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] may93

| and | I | thought | that | may93 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 那 | may93 |

我当时想的是93年5月

[biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [juːst] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt]

| be | , | if | he | was | a | liar | , | and | used | profane | language | , | and | was | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 说谎者 | , | 和 | 用过的 | 亵渎 | 语言 | , | 和 | 曾是 | 主题 |

[tuː; tə] [ˈruːmətɪzəm] , it94

| to | rheumatism | , | it94 |
|---|---|---|---|
| 到 | 风湿病 | , | it94 |

如果他是个骗子，说脏话，还患有风湿病，那么94

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] .

| was | better | that | I | did | not | go | , | as | I | might | be | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更好的 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 去 | , | 作为 | 我 | 可能 | 是 | 被宠坏了 | . |

我最好没去，不然我可能会被宠坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [plʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [fliːt] ,

| But | they | can | go | plumb | with | their | old | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 去 | 垂直 | 和 | 他们的 | 老的 | 舰队 | , |

但他们可以继续使用他们的旧舰队，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒæps][get][bɑːb][ˈevənz][ænd; ənd][roʊst][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,

| and | if | the | Japs | get | Bob | Evans | and | roast | him | over | the | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 日本人 | 得到 | 鲍勃 | 埃文斯 | 和 | 烤 | 他 | 超过 | 这 | 煤炭 | , |

如果日本人抓到鲍勃·埃文斯，把他放在炭火上烤了，

[ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| all | I | hope | is | that | he | will | be | sorry | for | treating | me | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 希望 | 是 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 对不起 | 为了 | 治疗 | 我 | 作为 | 他 | 做过 | . |

我只希望他会为那样对待我而感到后悔。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [hʊk] .

| The | Boss | of | the | Boat | Ordered | Me | Pulled | Out | with | a | Boat | Hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 的 | 这 | 船 | 订购 | 我 | 拉 | 出去 | 和 | 一个 | 船 | 钩 | . |

船长命令用船钩把我拉出来。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

| But | I | always | light | on | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 光 | 在 | 我的 | 脚 | . |

但我总是身轻如燕。

['æftər][aɪ][gɑːt][draɪd] [aʊt] ,

| After | I | got | dried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 得到 | 干燥 | 出去 | , |

等我把身上的水擦干后，

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]

| I | met | a | man | who | was | picking | up | a | crew | to | go | to | Europe | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 挑选 | 向上 | 一个 | 全体人员 | 到 | 去 | 到 | 欧洲 | 从 |

['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,

| Baltimore | on | a | cattle | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 在 | 一个 | 牛 | 船 | , |

我遇到一个男人，他正准备从巴尔的摩接一批船员，搭乘一艘运牛船前往欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd][ʌv; əv]

| and | he | pictured | to | me | the | easy | life | on | the | ocean | wave | with | a | load | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 如图所示 | 到 | 我 | 这 | 简单的 | 生活 | 在 | 这 | 海洋 | 海浪 | 和 | 一个 | 加载 | 的 |

[stiəz] ,

| steers | , |
|---|---|
| 牛 | , |

他向我描绘了在海浪上驾着满载牛犊的轻松生活。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

| and | hired | me | to | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雇用 | 我 | 到 | 去 | 沿着 | , |

他们雇我一起去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɑː] ,

| and | I | thought | it | was | the | chance | of | my | life | to | meet | up | with | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 机会 | 的 | 我的 | 生活 | 到 | 见面 | 向上 | 和 | 宾夕法尼亚州 | , |

我当时觉得这是我一生中唯一能见到爸爸的机会。

[huː] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]

| who | is | over | there | hunting | airships | for | his | government | , | so | we | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 超过 | 那里 | 打猎 | 飞艇 | 为了 | 他的 | 政府 | , | 所以 | 我们 | 去 | 到 |

['bɔːltɪmɔːr] ,

| Baltimore | , |
|---|---|
| 巴尔的摩 | , |

是谁在那边为他的政府猎杀飞艇？所以我们去了巴尔的摩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək]

| and | that | night | we | were | in | the | cattle | ship | and | I | slept | in | a | hammock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 牛 | 船 | 和 | 我 | 睡着了 | 在 | 一个 | 吊床 |

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] .

| and | ate | my | bread | and | beef | out | of | a | tin | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 我的 | 面包 | 和 | 牛肉 | 出去 | 的 | 一个 | 锡 | 盆地 | . |

那天晚上我们在运牛船上，我睡在吊床上，用锡盆吃面包和牛肉。

[dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ]['fɔːrmər] [trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [pɑː] ,

| Gee | , | what | a | change | it | was | over | my | former | trip | to | Europe | with | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 什么 | 一个 | 改变 | 它 | 曾是 | 超过 | 我的 | 以前的 | 旅行 | 到 | 欧洲 | 和 | 宾夕法尼亚州 | , |

哎呀，这和我上次跟爸爸去欧洲旅行相比，变化真大啊！

[ɑːn][ə; eɪ]['regjələr]['laɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| on | a | regular | liner | , | with | a | bed | and | meals | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 常规的 | 衬垫 | , | 和 | 一个 | 床 | 和 | 餐 | 在 | 这 | 舱 | . |

乘坐普通邮轮，船舱内有床和餐食。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] gain95

| But | when | a | boy | goes | out | in | the | world | to | gain95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 男生 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 到 | gain95 |

但当一个男孩走向世界去获得95

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz]

| his | own | living | , | and | travel | on | his | face | , | he | has | got | to | take | what | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 活的 | , | 和 | 旅行 | 在 | 他的 | 脸 | , | 他 | 有 | 得到 | 到 | 拿 | 什么 | 来 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他靠自己的生活和旅行谋生，他必须接受一切。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][wɜːrk][bɪ'gæn] .

| The | next | morning | my | work | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我的 | 工作 | 开始 | . |

第二天早上我开始工作。

['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ jaːdz ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd] [stiəz] [fɔːr; fər]

| Our | vessel | went | up | to | the | stock | yards | , | and | began | to | load | steers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 血管 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 库存 | 码 | , | 和 | 开始 | 到 | 加载 | 牛 | 为了 |

['ʃɪpmənt] ,

| shipment | , |
|---|---|
| 运输 | , |

我们的船驶入牲畜围栏，开始装载待运的牛犊。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] “ ['twɪstər] .

| and | all | I | had | to | do | was | to | act | as | a | “ | twister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | “ | 龙卷风 | . |

我所要做的就是扮演一个“旋风”。

” [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ ʃuːt ] , [ænd; ənd] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

| ” | When | the | cattle | came | through | the | shute | , | and | landed | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 牛 | 来了 | 通过 | 这 | 滑道 | , | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 甲板 | , |

“当牛群穿过滑槽，落到甲板上时，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] ,

| and | refused | to | go | into | the | dark | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 地方 | , |

并拒绝进入黑暗的地方，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [twɪst] [ðem; ðəm][soʊ]

| we | had | to | take | hold | of | the | tails | of | the | cattle | and | twist | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 牛 | 和 | 捻 | 他们 | 所以 |

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɑːn] ,

| they | would | move | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 移动 | 在 | , |

我们不得不抓住牛的尾巴，扭动它们，让它们继续前进。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

| and | of | all | the | bellowing | you | ever | heard | , | that | was | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 咆哮 | 你 | 曾经 | 听到 | , | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | . |

在你听过的所有吼叫声中，这是最可怕的。

['weðər] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ['twɪstɪŋ] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kæt(ə)l]

| **Whether** | **the** | **bellowing** | **was** | **caused** | **by** | **the** | **tail** | **twisting** | **,** | **or** | **because** | **the** | **cattle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 咆哮 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 尾巴 | 扭曲 | , | 或者 | 因为 | 这 | 牛 |

[wɜ:r; wər] [hoʊm] [sɪk] ,

| **were** | **home** | **sick** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 家 | 生病的 | , |

不管牛的吼叫声是因为尾巴扭动引起的，还是因为想家引起的，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɪdnæpt] [ɔ:r] “ - ” [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] - [baʊnd]

| **and** | **did** | **not** | **want** | **to** | **be** | **kidnapped** | **or** | **“** | **shonghaid** | **”** | **on** | **board** | **a** | **foreign** | **-** | **bound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 被绑架 | 或者 | “ | - | ” | 在 | 木板 | 一个 | 外国的 | - | 边界 |

['ves(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

| **vessel** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | , | 我 | 不 | 知道 | , |

我也不知道，他们不想在驶往国外的船上被绑架或“绑匪”劫持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] [faɪt] [æt; ət][ ˌsæntiːˈeigəu ][ænd; ənd] [ə'baʊt]

| **but** | **it** | **was** | **more** | **exciting** | **than** | **the** | **sea** | **fight** | **at** | **Santiago** | **and** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 这 | 海 | 斗争 | 在 | 圣地亚哥 | 和 | 关于 |

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,

| **as** | **dangerous** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 危险的 | , |

但这比圣地亚哥海战更刺激，危险程度也差不多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] [hʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz][ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt]

| **for** | **the** | **cattle** | **hooked** | **with** | **their** | **horns** | **and** | **kicked** | **,** | **and** | **I** | **was** | **kicked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛 | 钩子 | 和 | 他们的 | 角 | 和 | 踢 | , | 和 | 我 | 曾是 | 踢 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [taɪmz] ,

| **more** | **than** | **forty** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 四十 | 时代 | , |

牛用角勾住我，踢我，我被踢了四十多次。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt] ,

| **and** | **would** | **have** | **quit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 辞职 | , |

本来我会辞职的。

['oʊnli][ðə; ði][mæn] [ðæt] [haɪrd] [ˌem 'i:] [sed] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər]['ɪndʒərd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]

| **only** | **the** | **man** | **that** | **hired** | **me** | **said** | **if** | **any** | **of** | **us** | **were** | **injured** | **we** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 男人 | 那 | 雇用 | 我 | 说 | 如果 | 任何 | 的 | 我们 | 是 | 受伤 | 我们 | 会 | 是 |

put96

**put96**

put96

只有雇佣我的那个人说，如果我们当中有人受伤，我们会被处以96美元的罚款。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['penʃən] [lɪst] , [ænd; ənd][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

| **on** | **the** | **government** | **pension** | **list** | **,** | **and** | **be** | **supported** | **in** | **luxury** | **the** | **balance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 政府 | 养老金 | 列表 | , | 和 | 是 | 有 | 在 | 奢华 | 这 | 平衡 | 的 |

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

| **our** | **lives** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , |

进入政府养老金名单，余生过上奢华的生活。

[soʊ][aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

| **so** | **I** | **worked** | **for** | **two** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 工作 | 为了 | 二 | 天 | , |

所以我工作了两天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [stiəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

| **and** | **finally** | **we** | **got** | **a** | **thousand** | **or** | **more** | **steers** | **down** | **in** | **the** | **hold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我们 | 得到 | 一个 | 千 | 或者 | 更多的 | 牛 | 向下 | 在 | 这 | 抓住 | , |

最后，我们把一千多头牛都弄进了船舱。

['slaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [skɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [stɔːlz] ,

| **sliding** | **them** | **down** | **on** | **skids** | **,** | **and** | **they** | **were** | **lined** | **up** | **in** | **stalls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 他们 | 向下 | 在 | 滑行 | , | 和 | 他们 | 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 摊位 | , |

他们用滑橇把它们滑下来，然后排成一排放在马厩里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| **with** | **a** | **hay** | **rack** | **in** | **front** | **of** | **them** | **,** | **and** | **a** | **bar** | **across** | **behind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 干草 | 架子 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 和 | 一个 | 酒吧 | 穿过 | 在后面 | 他们 | , |

他们面前是干草架，身后是横杆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| **and** | **we** | **sailed** | **for** | **the** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 航行 | 为了 | 这 | 海洋 | , |

于是我们扬帆驶向大海。

['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [beɪld] [heɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

| **after** | **feeding** | **the** | **cattle** | **bailed** | **hay** | **and** | **giving** | **them** | **water** | **and** | **bedding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喂养 | 这 | 牛 | 保释 | 干草 | 和 | 给予 | 他们 | 水 | 和 | 寝具 | . |

给牛喂了干草捆，并提供了水和垫料。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['stɪrɪdʒ]

| **It** | **seemed** | **to** | **me** | **those** | **cattle** | **were** | **almost** | **as** | **comfortable** | **as** | **steerage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那些 | 牛 | 是 | 几乎 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 统舱 |

['pæsndʒə˞] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪnər] ,

| **passengers** | **on** | **a** | **liner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 在 | 一个 | 衬垫 | , |

在我看来，那些牛几乎和邮轮上的统舱乘客一样舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [be'ləud] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [plæŋks] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]

| **but** | **they** | **kicked** | **and** | **bellowed** | **,** | **and** | **pawed** | **the** | **planks** | **off** | **the** | **deck** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 踢 | 和 | 咆哮 | , | 和 | 爪子 | 这 | 木板 | 离开 | 这 | 甲板 | , | 和 |

[mɔːnd] [laɪk] [lɔːst] [soʊlz] .

| **mourned** | **like** | **lost** | **souls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哀悼 | 喜欢 | 丢失的 | 灵魂 | . |

但他们踢打、咆哮，用爪子扒开甲板上的木板，像迷失的灵魂一样哀嚎。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kruː] .

| **The** | **first** | **day** | **out** | **I** | **found** | **that** | **I** | **was** | **not** | **a** | **passenger** | **,** | **but** | **a** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 出去 | 我 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 乘客 | , | 但 | 一个 | 全体人员 | . |

出海第一天我就发现自己不是乘客，而是机组人员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| **Instead** | **of** | **the** | **easy** | **life** | **I** | **had** | **expected** | **,** | **loafing** | **along** | **across** | **the** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 简单的 | 生活 | 我 | 有 | 预期的 | , | 游手好闲 | 沿着 | 穿过 | 这 | 海洋 | , |

但我预想中的轻松生活——悠闲地漂泊在大洋彼岸——却并没有到来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][skɪn] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][help][stɜːr] [suːp] ,

| **I** | **had** | **to** | **get** | **up** | **before** | **daylight** | **and** | **skin** | **potatoes** | **,** | **and** | **help** | **stir** | **soup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 前 | 日光 | 和 | 皮肤 | 土豆 | , | 和 | 帮助 | 搅拌 | 汤 | , |

我得在天亮前起床，削土豆皮，还要帮忙搅拌汤。

[ænd; ənd] ['pʌlvəraɪz] [hɑːrd] [tæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **and** | **pulverize** | **hard** | **tack** | **,** | **and** | **carry** | **the** | **food** | **up** | **into** | **the** | **cabin** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 难的 | 钉 | , | 和 | 携带 | 这 | 食物 | 向上 | 进入 | 这 | 舱 | 为了 | 这 |

['ɑːfəsərz] ,

| **officers** | **,** |
|---|---|
| 警官 | , |

将硬饼干碾碎，然后把食物送到船舱里给军官们吃。

[ænd; ənd][biː; bi] [siː] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] feed97

| **and** | **be** | **sea** | **sick** | **,** | **and** | **wash** | **dishes** | **and** | **wait** | **on** | **table** | **,** | **and** | **feed97** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 海 | 生病的 | , | 和 | 洗 | 菜肴 | 和 | 等待 | 在 | 桌子 | , | 和 | feed97 |

还会晕船，还要洗碗、伺候客人，还要喂饱97个人。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] ['enibɑ:di] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

| **cattle** | **,** | **and** | **do** | **everything** | **anybody** | **told** | **me** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 和 | 做 | 一切 | 任何人 | 讲述 | 我 | 到 | 做 | . |

养牛，并且听从任何人的吩咐。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['mju:tni:d] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] .

| **After** | **a** | **few** | **days** | **I** | **mutinied** | **,** | **and** | **went** | **to** | **the** | **captain** | **and** | **complained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 叛变 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 队长 | 和 | 抱怨 | . |

几天后我发动叛变，去找船长告状。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

| **He** | **was** | **an** | **English** | **nobleman** | **,** | **and** | **after** | **hearing** | **my** | **tale** | **of** | **woe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 英语 | 贵族 | , | 和 | 后 | 听力 | 我的 | 故事 | 的 | 悲哀 | , |

他是一位英国贵族，听完我的悲惨遭遇后，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] - [el] ,

| **he** | **told** | **me** | **if** | **I** | **didn't** | **like** | **it** | **I** | **could** | **go** | **to** | **'** | **ell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 喜欢 | 它 | 我 | 可以 | 去 | 到 | - 艾尔 | , | |

他告诉我，如果我不喜欢，我可以下地狱。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['selər] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ru:m] ,

| **and** | **I** | **went** | **down** | **cellar** | **to** | **the** | **cook** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 向下 | 地窖 | 到 | 这 | 厨师 | 房间 | , |

于是我下到地窖的厨房，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə] - [el] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ðæt] ['ves(ə)l] .

| **which** | **was** | **the** | **nearest** | **to** | **'** | **ell** | **I** | **could** | **go** | **on** | **that** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最近的 | 到 | - 艾尔 | | 我 | 可以 | 去 | 在 | 那 | 血管 | . |

那艘船上我能到达的最接近“地狱”的地方就是那里了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [haɪrd] [ˌem 'i:] ,

| **I** | **found** | **the** | **man** | **that** | **hired** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 男人 | 那 | 雇用 | 我 | , |

我找到了雇佣我的那个人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

| **and** | **told** | **him** | **I** | **seemed** | **to** | **be** | **doing** | **the** | **most** | **of** | **the** | **work** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 正在做 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 这 |

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

| **excursion** | **,** |
|---|---|
| 短途旅行 | , |

我告诉他，看起来我在这趟旅行中承担了大部分工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

| **and** | **that** | **I** | **wanted** | **an** | **assistant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 通缉 | 一个 | 助手 | . |

我想要一个助理。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

| **He** | **said** | **if** | **I** | **thought** | **I** | **was** | **working** | **much** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 如果 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 在职的 | 很多 | 现在 | , |

他说，如果我认为我现在工作很多的话。

[aɪ] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

| **I** | **better** | **wait** | **until** | **we** | **run** | **into** | **a** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更好的 | 等待 | 直到 | 我们 | 跑步 | 进入 | 一个 | 风暴 | , |

我最好等到遇到暴风雨的时候再说。

[wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] [ænd; ənd] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [meɪd]

| when | I | would | not | only | have | to | be | cook | and | waiter | and | chamber | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 会 | 不是 | 仅有的 | 有 | 到 | 是 | 厨师 | 和 | 服务员 | 和 | 房间 | 女佣 |

[tuː; tə][ðə; ði] [stiəz] ,

| to | the | steers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牛 | , |

当我不仅要当厨师、服务员和女佣伺候这些公牛的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [nɜːrs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l]['riːdʒənz] ,

| but | I | would | have | to | be | trained | nurse | down | in | the | cattle | regions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 有 | 到 | 是 | 受过训练 | 护士 | 向下 | 在 | 这 | 牛 | 地区 | , |

但我得先去畜牧区接受护士培训。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [stiəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siː] [sɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eni] [mæn]

| for | when | the | steers | began | to | be | sea | sick | that | was | a | time | when | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 牛 | 开始 | 到 | 是 | 海 | 生病的 | 那 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 任何 | 男人 |

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

| who | had | a | heart | could | use | it | to | the | best | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 心 | 可以 | 使用 | 它 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , |

当牛群开始晕船的时候，任何一个有良心的人都可以充分利用这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| for | there | was | nothing | more | pitiful | than | a | steer | with | a | pain | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 可怜 | 比 | 一个 | 转向 | 和 | 一个 | 疼痛 | 在下面 | 他的 |

[belt] .

| belt | . |
|---|---|
| 腰带 | . |

因为没有什么比腰部疼痛的牛更可怜的了。

[hiː; hi] [sed] [stiəz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

| He | said | steers | were | not | at | all | like | the | Irishman | who | was | on | the | bow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 牛 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 爱尔兰人 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 弓 | 的 |

[ðə; ði][boʊt][ɑːn] the98

| the | boat | on | the98 |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | the98 |

他说，这些牛和98号船上站在船头的那个爱尔兰人完全不一样。

[læst] [trɪp] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [pæt] ,

| last | trip | , | feeding | the | fish | , | when | the | captain | came | along | and | said | , | “ | Pat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 旅行 | , | 喂养 | 这 | 鱼 | , | 什么时候 | 这 | 队长 | 来了 | 沿着 | 和 | 说 | , | “ | 拍 | , |

上一次出海喂鱼的时候，船长走过来对帕特说：“帕特，

[jʊr; jər] ['stʌmək] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , ” [ænd; ənd][pæt] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] ,

| your | stomach | seems | to | be | weak | , | ” | and | Pat | said | , | “ | O | , | I | dunno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 胃 | 似乎 | 到 | 是 | 虚弱的 | , | ” | 和 | 拍 | 说 | , | “ | 哦 | , | 我 | 不知道 | , |

“你的胃好像不太舒服，”帕特说，“哦，我不知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | am | throwing | it | as | far | as | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 投掷 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | . |

我的投掷距离和他们中的任何一个都一样远。

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['æktɪd] ['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən] .

| ” | He | said | when | there | was | a | storm | at | sea | the | animals | acted | perfectly | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | 这 | 动物 | 行动 | 完美 | 人类 | . |

他说，当海上发生风暴时，动物们的表现完全像人类一样。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [aɪz] ['hevnwərd] , [ænd; ənd][moʊn]

| They | would | get | down | on | their | knees | and | roll | their | eyes | heavenward | , | and | moan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 得到 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 和 | 卷 | 他们的 | 眼睛 | 向天 | , | 和 | 呻吟 |

, [ænd; ənd][kraɪ] ,

| , | and | cry | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 哭 | , |

他们会跪下来，翻着白眼望向天空，呻吟哭泣，

[ænd; ənd] [terz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst][ðer; ðər] [kʌd] ,

| and | tears | would | be | in | their | eyes | , | but | they | never | lost | their | cud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 会 | 是 | 在 | 他们的 | 眼睛 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 丢失的 | 他们的 | 盘根错节 | , |

他们眼中会噙满泪水，但他们从未失去反刍能力。

['oʊnli] [ðeɪ] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [be'ləud] .

| only | they | swelled | up | and | bellowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 肿胀 | 向上 | 和 | 咆哮 | . |

只是它们膨胀起来，发出咆哮声。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɔːrdz] ['kjuːbə] ,

| Well | , | it | wasn't | an | hour | before | a | storm | came | from | towards | Cuba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 不是 | 一个 | 小时 | 前 | 一个 | 风暴 | 来了 | 从 | 向 | 古巴 | , |

不到一个小时，一场暴风雨就从古巴方向袭来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [bluː] [θriː]

| and | the | boat | was | rocking | and | pitching | , | and | the | captain | blew | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 摇滚 | 和 | 投球 | , | 和 | 这 | 队长 | 吹 | 三 |

['hwislz] ,

| whistles | , |
|---|---|
| 哨声 | , |

船身剧烈摇晃，船长吹了三声哨子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ðɪ] [stiəz] ,

| which | was | a | signal | for | all | hands | to | go | below | and | nurse | the | steers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 全部 | 双手 | 到 | 去 | 以下 | 和 | 护士 | 这 | 牛 | , |

这是示意所有人下到牛棚照料小牛的信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| and | we | all | made | a | rush | down | to | the | very | bowels | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 向下 | 到 | 这 | 非常 | 肠道 | 的 | 这 | 船 | , |

于是我们都冲到了船舱的最深处。

[wer] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

| where | the | cattle | were | , | and | such | a | sight | I | never | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 牛 | 是 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 视线 | 我 | 绝不 | 锯 | . |

牛群所在的地方，我从未见过这样的景象。

['evri] [stɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| Every | steer | was | standing | on | one | leg | and | then | another | , | pitching | forward | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 转向 | 曾是 | 常设 | 在 | 一 | 腿 | 和 | 然后 | 其他 | , | 投球 | 向前 | 进入 | 这 |

['meɪndʒər] ,

| manger | , |
|---|---|
| 马槽 | , |

每头牛都先用一条腿站立，然后换另一条腿，向前倾倒在饲料槽里。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːr] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [be'ləuɪŋ]

| and | then | back | against | the | bar | that | held | them | in | the | stall | , | and | all | bellowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后退 | 反对 | 这 | 酒吧 | 那 | 握住 | 他们 | 在 | 这 | 摊位 | , | 和 | 全部 | 咆哮 |

as99

| as99 |
|---|
| as99 |

然后他们背靠着隔间里的栏杆，齐声高喊99

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] ,
**though** **their** **hearts** **would** **break** **,**
尽管 他们的 心 会 休息 ,

即使他们会心碎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]
**and** **the** **duty** **of** **the** **crew** **was** **to** **go** **in** **the** **stalls** **and** **throw** **the**
和 这 责任 的 这 全体人员 曾是 到 去 在 这 摊位 和 扔 这
['kæt(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] ,
**cattle** **down** **on** **their** **sides** **,**
牛 向下 在 他们的 侧面 ,

船员的任务是进入牛栏，把牛翻倒在地。

[ænd; ənd][taɪ][ðer; ðər] [legz] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][raɪd]
**and** **tie** **their** **legs** **so** **they** **couldn't** **get** **up** **,** **when** **they** **could** **lie** **there** **and** **ride**
和 领带 他们的 腿 所以 他们 不能 得到 向上 , 什么时候 他们 可以 说谎 那里 和 骑
['iːzi] .
**easy** **.**
简单的 .

把他们的腿绑起来，让他们无法起身，而他们本可以躺在那里轻松地骑乘。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [ə; eɪ] [stɪr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
**They** **sent** **me** **into** **a** **stall** **where** **a** **steer** **was** **slowly** **dying** **by** **inches** **,**
他们 发送 我 进入 一个 摊位 在哪里 一个 转向 曾是 缓慢地 垂死 经过 英寸 ,

他们把我送到一个牛棚里，那里有一头小牛正在慢慢死去。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrleg] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ,
**with** **instructions** **to** **hold** **up** **his** **left** **foreleg** **,** **so** **they** **could** **throw** **him** **,**
和 指示 到 抓住 向上 他的 左边 前腿 , 所以 他们 可以 扔 他 ,

他被指示抬起左前腿，以便他们可以把他扔出去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][leg] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ˌem 'iː] ,
**and** **just** **as** **I** **had** **raised** **the** **leg** **they** **threw** **him** **onto** **me** **,**
和 只是 作为 我 有 提高 这 腿 他们 扔 他 到 我 ,

我刚抬起腿，他们就把他扔到我身上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stɔːl] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [dʒæmd] [aʊt] [ʌv; əv]
**and** **went** **on** **to** **the** **next** **stall** **,** **leaving** **me** **with** **the** **wind** **all** **jammed** **out** **of**
和 去 在 到 这 下一个 摊位 , 离开 我 和 这 风 全部 卡住 出去 的
[ˌem 'iː] ,
**me** **,**
我 ,

然后他去了下一个摊位，留下我一个人喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**and** **the** **haunch** **of** **the** **steer** **holding** **me** **down** **.**
和 这 臀部 的 这 转向 保持 我 向下 .

还有压在我身上的牛后腿。

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [gɑːt][ðə; ði] [stiəz] [daʊn] ,
**They** **went** **all** **through** **the** **lower** **deck** **,** **got** **the** **steers** **down** **,**
他们 去 全部 通过 这 降低 甲板 , 得到 这 牛 向下 ,

他们把下层甲板都翻了个遍，把牛都弄了下来。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] , ['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] .
**and** **went** **off** **and** **left** **me** **there** **to** **die** **,** **never** **seeming** **to** **miss** **me** **.**
和 去 离开 和 左边 我 那里 到 死 , 绝不 似乎 到 错过 我 .

然后他就走了，把我留在那里等死，似乎一点儿也没想念我。

[aɪ][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]

| I | have | slept | with | a | good | many | different | kinds | of | people | and | things | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 睡着了 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 不同的 | 种类 | 的 | 人们 | 和 | 事物 | 在 | 我的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

我这辈子睡过各种各样的人和东西。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn] [krɔ:l] ['ɪntu:][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]

| I | have | had | a | porcupine | crawl | into | bed | with | me | when | camping | in | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 豪猪 | 爬行 | 进入 | 床 | 和 | 我 | 什么时候 | 野营 | 在 | 这 | 北 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

我在北方森林露营时，曾有一只豪猪爬进我的床上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

| and | he | was | rough | enough | , | for | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 粗糙的 | 足够的 | , | 为了 | 当然 | . |

他确实够粗暴的。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [skʌŋk] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tent] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

| I | once | had | a | skunk | come | into | a | tent | where | some | of | us | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 有 | 一个 | 臭鼬 | 来 | 进入 | 一个 | 帐篷 | 在哪里 | 一些 | 的 | 我们 | 男孩们 | 是 |

['kæmpɪŋ] ,

| camping | , |
|---|---|
| 野营 | , |

我曾经遇到一只臭鼬闯进我们几个男孩露营的帐篷里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] skunk100

| and | when | the | skunk100 |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | skunk100 |

当臭鼬100

[faʊnd] [aʊt] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

| found | out | who | we | were | he | didn't | do | a | thing | and | all | the | boys | said | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | WHO | 我们 | 是 | 他 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 和 | 全部 | 这 | 男孩们 | 说 | 它 |

[wʌz; wəz][ˌem 'i:] ,

| was | me | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 我 | , |

他发现我们是谁后什么也没做，所有男孩都说是我干的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| and | they | kicked | me | out | , | and | made | me | sleep | with | the | dogs | , | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 踢 | 我 | 出去 | , | 和 | 制成 | 我 | 睡觉 | 和 | 这 | 狗 | , | 直到 | 这 |

[dɔ:gz] [strʌk] ,

| dogs | struck | , |
|---|---|---|
| 狗 | 击 | , |

他们把我赶了出去，让我和狗睡在一起，直到狗咬了我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] .

| when | I | was | lonely | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 孤独 | 足够的 | . |

当我感到孤独的时候。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sneɪk] [get] ['ʌndər] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['rætlz] ,

| Once | I | had | a | snake | get | under | my | blanket | and | shake | his | rattles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 有 | 一个 | 蛇 | 得到 | 在下面 | 我的 | 毯子 | 和 | 摇 | 他的 | 嘎嘎作响 | , |

有一次，一条蛇钻到我的被子底下，摇晃着它的尾巴。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tent][soʊ] [kwɪk] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| and | I | got | out | of | the | tent | so | quick | the | snake | never | knew | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 所以 | 快的 | 这 | 蛇 | 绝不 | 知道 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

我迅速逃出了帐篷，蛇根本没察觉到我在那里。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['waɪldɪst]['moʊmənts][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

| but | in | my | wildest | moments | of | seeking | for | new | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 最狂野的 | 时刻 | 的 | 寻求 | 为了 | 新的 | 经历 | , |

但在我最疯狂地寻求新体验的时候，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [sɪk] ['θaʊz(ə)nd]

| I | never | thought | I | should | be | a | pillow | for | the | stomach | of | a | sea | sick | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 我 | 应该 | 是 | 一个 | 枕头 | 为了 | 这 | 胃 | 的 | 一个 | 海 | 生病的 | 千 |

- [paʊnd] [stɪr] .

| - | pound | steer | . |
|---|---|---|---|
| - | 磅 | 转向 | . |

我从未想过自己会成为一头晕船的千磅重公牛的胃枕。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [breθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [jel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

| When | I | got | my | breath | so | I | could | yell | it | was | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 气息 | 所以 | 我 | 可以 | 叫喊 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

当我喘过气来，能大声喊叫的时候，天已经黑了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [stɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

| and | I | had | probably | been | under | that | steer | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 大概 | 到过 | 在下面 | 那 | 转向 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

我可能在那头牛身下待了好几个小时。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ] [stɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

| I | tried | to | kick | the | steer | in | a | vital | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 踢 | 这 | 转向 | 在 | 一个 | 必不可少的 | 部分 | , |

我试图踢牛的要害部位，

[wer] [ɑːks] ['draɪvər] [kɪk] ['ɑːksn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [hɔː] ” [ænd; ənd] “ [dʒiː] ,

| where | ox | drivers | kick | oxen | to | make | them | “ | haw | ” | and | “ | gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 牛 | 司机 | 踢 | 牛 | 到 | 制作 | 他们 | “ | 霍 | ” | 和 | “ | 哎呀 | , |

赶牛人踢牛，让牛“嘶”和“嘎”，

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| ” | but | the | steer | had | gone | to | sleep | and | never | paid | any | attention | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 转向 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 和 | 绝不 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 我 | . |

但是那头牛睡着了，根本没理会我。

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən]

| I | guess | everybody | had | gone | to | sleep | on | the | ship | , | except | the | watchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 大家 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 船 | , | 除了 | 这 | 守望者 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

| and | the | pilot | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行员 | , |

我猜船上除了守夜人和领航员之外，其他人都睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ][aɪ] began101

| but | I | could | lay | there | all | night | , | so | I | began101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 躺 | 那里 | 全部 | 夜晚 | , | 所以 | 我 | began101 |

但我可以整夜躺在那里，所以我开始.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪld] [soʊ][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

| to | make | a | noise | like | a | ghost | , | and | I | wailed | so | the | watchman | heard | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | , | 和 | 我 | 哀嚎 | 所以 | 这 | 守望者 | 听到 | 我 | , |

我像鬼一样发出哭喊声，哭得守夜人都听见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] down102

| and | he | peered | down102 |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 窥视 | down102 |

他向下望去102

[ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌmbld] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [goʊst] ,

| the | hatch | , | and | I | mumbled | , | “ | I | am | thy | father's | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | , | 和 | 我 | 喃喃自语 | , | “ | 我 | 是 | 你的 | 父亲的 | 鬼 | , |

我打开舱门，喃喃自语道：“我是你父亲的鬼魂。”

” [ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [sʌm; səm] ['fɑːsfərəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | and | I | rubbed | some | phosphorus | I | had | in | my | pocket | on | the | hair | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 摩擦 | 一些 | 磷 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 口袋 | 在 | 这 | 头发 | 的 | 这 |

[stɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ][bed] [kloʊðz] .

| steer | that | was | acting | as | my | bed | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 那 | 曾是 | 表演 | 作为 | 我的 | 床 | 衣服 | . |

于是，我把口袋里的磷涂抹在用作我床铺的牛毛上。

[ðə; ði][mæn] [skɪpt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

| The | man | skipped | , | and | pretty | soon | he | came | back | with | the | English | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跳过 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 英语 | 队长 | , |

那人跳着走了，没过多久就带着英国队长回来了。

[huː] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ][dʒɑːb][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - [el] ,

| who | had | told | me | if | I | didn't | like | my | job | I | could | go | to | ' | ell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 讲述 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 喜欢 | 我的 | 工作 | 我 | 可以 | 去 | 到 | - | 艾尔 | , |

谁曾告诉我，如果我不喜欢我的工作，我可以走人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɑːn][ɪts] [her] , [aɪ] [weɪld]

| and | when | he | saw | the | shining | steer | with | the | phosphorus | on | its | hair | , | I | wailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 灼灼 | 转向 | 和 | 这 | 磷 | 在 | 它是 | 头发 | , | 我 | 哀嚎 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

当他看到那头毛发上闪着磷光的牛时，我嚎啕大哭，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] - [el] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]

| “ | This | is | ' | ell | , | come | in | , | the | water | is | fine | , | and | I | smell | the | blood | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | - | 艾尔 | , | 来 | 在 | , | 这 | 水 | 是 | 美好的 | , | 和 | 我 | 闻 | 这 | 血 | 的 | 一个 |

['ɪŋglɪʃmən] . ”

| Englishman | . | ” |
|---|---|---|
| 英国人 | . | ” |

“这里是地狱，进来吧，水质很好，我闻到了英国人的血腥味。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [goʊst] ! — [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] !

| “ | I | Am | Thy | Father's | Ghost | ! | — | Come | on | in | , | the | Water's | Fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 你的 | 父亲的 | 鬼 | ! | — | 来 | 在 | 在 | , | 这 | 水的 | 美好的 | ! |

“我是你父亲的鬼魂！——进来吧，水很舒服！”

— [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

| — | I | Smell | the | Blood | of | an | Englishman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 闻 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 英国人 | ! |

—我闻到了英国人的血腥味！

” [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['belz] ['rɪŋɪŋ]

| ” | Well | , | the | captain | weakened | , | and | wouldn't | come | down | , | but | I | heard | bells | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 队长 | 减弱 | , | 和 | 不会 | 来 | 向下 | , | 但 | 我 | 听到 | 铃铛 | 铃声 |

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ,

| all | over | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 船 | , |

“船长体力不支，不肯下来，但我听到船上到处都在响铃声。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ə'lɑːrm] ,

| like | a | fire | alarm | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 火 | 警报 | , |

就像火警警报器一样

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [keɪm] [daʊn] ['selər] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| and | pretty | soon | the | whole | crew | came | down | cellar | with | hose | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 所有的 | 全体人员 | 来了 | 向下 | 地窖 | 和 | 软管 | 和 | 开始 | 到 |

[skwɜːrt] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

| squirt | water | on | the | steer | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷出 | 水 | 在 | 这 | 转向 | 和 | 我 | , |

很快，所有船员都拿着水管从地窖下来，开始往牛和我身上喷水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ɔːf]

| and | the | steer | was | so | scared | it | broke | the | rope | on | its | legs | and | got | up | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 转向 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 它 | 打破 | 这 | 绳索 | 在 | 它是 | 腿 | 和 | 得到 | 向上 | 离开 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

那头小牛吓坏了，挣断了腿上的绳子，从我身上站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stæm'piːdid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ 'faiəmən ] ,

| and | then | the | animal | stampeded | out | of | the | stall | and | charged | the | firemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 动物 | 踩踏 | 出去 | 的 | 这 | 摊位 | 和 | 带电 | 这 | 消防员 | , |

然后，那头动物从畜栏里冲了出来，向消防员们扑去。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] ['fɑːsfərəs] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt]

| and | rubbed | its | phosphorus | side | against | the | English | captain | , | and | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 它是 | 磷 | 边 | 反对 | 这 | 英语 | 队长 | , | 和 | 他 | 想法 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hel] ,

| he | was | in | hell | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 地狱 | , |

它用磷光闪闪的一面摩擦英国船长，船长感觉自己仿佛置身地狱。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] he103

| for | sure | , | and | he103 |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | , | 和 | he103 |

当然，还有他103

[meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| made | them | turn | the | hose | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 转动 | 这 | 软管 | 在 | 他 | , |

他们让他们用水管喷他，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [hɪt] [ðə; ði] [stɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,

| and | then | a | man | hit | the | steer | in | the | head | with | an | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 男人 | 打 | 这 | 转向 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 斧头 | , |

然后，一个男人用斧头砍中了牛的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| and | the | trouble | was | over | , | except | that | the | captain | laid | it | all | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻烦 | 曾是 | 超过 | , | 除了 | 那 | 这 | 队长 | 铺设 | 它 | 全部 | 到 | 我 | , |

麻烦总算过去了，只是船长把一切都怪罪到了我头上。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kruː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “

| and | told | the | crew | I | was | a | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 全体人员 | 我 | 曾是 | 一个 | “ |

并告诉船员我是一名“

- - , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːsfərəs] ,

| ' | oodoo | , | ” | and | they | searched | me | and | found | my | phosphorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | ” | 和 | 他们 | 搜索 | 我 | 和 | 成立 | 我的 | 磷 | , |

“呜呜呜，”他们搜查了我，发现了我的磷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | that | settled | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 定居 | 它 | 和 | 我 | . |

这件事就此定下来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

| They | were | ordered | to | put | me | in | the | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 订购 | 到 | 放 | 我 | 在 | 这 | 地牢 | , |

他们奉命把我关进地牢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ,

| and | when | they | were | going | up | stairs | I | heard | the | captain | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 向上 | 楼梯 | 我 | 听到 | 这 | 队长 | 说 | , |

他们上楼的时候，我听到船长说：

“ [æt; ət] ['deɪlaɪt] - [ɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] - [bɔːrd] [tuː; tə]

| “ | At | daylight | ' | oist | it | h'out | of | the | ' | old | , | and | chuck | it | h'over | board | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 日光 | - | oist | 它 | - | 的 | 这 | - | 老的 | , | 和 | 查克 | 它 | - | 木板 | 到 |

[fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

| feed | the | sharks | , |
|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 鲨鱼 | , |

“天亮的时候，把它从旧箱子里捞出来，扔到浮板上喂鲨鱼。”

” [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [raɪt] . -

| ” | so | I | guess | I | can | see | my | finish | all | right | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 看 | 我的 | 结束 | 全部 | 正确的 | . | - |

所以我想我应该能顺利完成比赛了。104

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dresɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

| The | Boy | Dresses | Up | in | His | Sunday | Clothes | and | Tells | the | Captain | He | Is | Ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 连衣裙 | 向上 | 在 | 他的 | 星期日 | 衣服 | 和 | 讲述 | 这 | 队长 | 他 | 是 | 准备好 | 到 |

[daɪ] — [ðə; ði] [kruː] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪr] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] — [ðə; ði]

| Die | — | The | Crew | Throw | a | Steer | Overboard | to | Feed | a | School | of | Sharks | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | — | 这 | 全体人员 | 扔 | 一个 | 转向 | 落水 | 到 | 喂养 | 一个 | 学校 | 的 | 鲨鱼 | — | 这 |

[bɔɪ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

| Boy | Produces | His | New | Electric | Battery | — | The | Bad | Boy | Makes | a | Trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 产 | 他的 | 新的 | 电的 | 电池 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 |

[fræns] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [pɑː] .

| France | to | Meet | His | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 到 | 见面 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | . |

男孩穿上他的星期日盛装，告诉船长他准备去死——船员们把一头牛扔到海里喂鲨鱼——男孩拿出他的新电池——坏男孩去法国拜访他的父亲。

[aɪ] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] ['epɪsoʊd] ,

| I | never | slept | a | wink | that | night | after | the | phosphorus | episode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 睡着了 | 一个 | 眨眼 | 那 | 夜晚 | 后 | 这 | 磷 | 插曲 | , |

磷中毒事件发生后的那个晚上，我彻夜未眠。

[wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði][waɪld] [stɪr] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] [goʊst] ,

| which | I | painted | the | wild | steer | so | it | looked | like | a | four | - | legged | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 绘 | 这 | 荒野 | 转向 | 所以 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 四 | - | 腿 | 鬼 | , |

我把那头野牛涂成了四条腿的幽灵的样子，

[ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] [kruː] [soʊ] [ðeɪ] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn]

| and | scared | the | crew | so | they | nearly | deserted | the | ship | , | because | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕的 | 这 | 全体人员 | 所以 | 他们 | 几乎 | 荒凉的 | 这 | 船 | , | 因为 | 这 | 队长 |

['ɔːrdərd] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| ordered | , | as | I | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | , | 作为 | 我 | 据称 | , |

这吓坏了船员，他们几乎弃船逃生，我想是因为船长下令的。

[ðæt] [aɪ][biː; bi][kæst] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ə; eɪ] [miːt] ['sænwɪtʃ]

| that | I | be | cast | overboard | the | next | morning | , | to | give | the | sharks | a | meat | sandwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 投掷 | 落水 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 到 | 给 | 这 | 鲨鱼 | 一个 | 肉 | 三明治 |

,

,

,

第二天早上我就被扔下船，给鲨鱼们当肉三明治。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər] [deθ] ,

| and | all | night | I | tried | to | prepare | myself | for | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 夜晚 | 我 | 尝试 | 到 | 准备 | 我 | 为了 | 死亡 | , |

我整夜都在努力做好迎接死亡的准备。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

| though | I | could | not | help | thinking | that | in | some | way | I | would | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 我 | 会 | 逃脱 | . |

但我忍不住想，或许我会想办法逃脱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

| The | next | morning | I | got | up | and | collected | all | the | shoes | of | the | officers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 集 | 全部 | 这 | 鞋 | 的 | 这 | 警官 | 和 |

[gɑːt][ə; eɪ] blacking105

| got | a | blacking105 |
|---|---|---|
| 得到 | 一个 | blacking105 |

第二天早上我起床后把所有警官的鞋子都收了起来，然后拿去擦鞋油擦了105次。

[brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['blækɪŋ] [ðem; ðəm] .

| brush | and | began | blacking | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 和 | 开始 | 黑化 | 他们 | . |

用刷子把它们刷黑。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Soon | there | was | trouble | , | because | every | man | missed | his | shoes | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | , | 因为 | 每一个 | 男人 | 错过 | 他的 | 鞋 | , | 和 | 他们 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| began | to | hunt | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 打猎 | 为了 | 他们 | , |

很快就出了麻烦，因为每个人都丢了鞋子，他们开始四处寻找。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , “ [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | they | found | me | working | at | the | shoes | and | singing | , | “ | Pull | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 我 | 在职的 | 在 | 这 | 鞋 | 和 | 歌唱 | , | “ | 拉 | 为了 | 这 |

[ʃɔːr] , ['brʌðər] ,

| shore | , | brother | , |
|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 兄弟 | , |

他们发现我在鞋店工作，一边唱着：“兄弟，向岸边划去，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paɪəs] [hɪmz] .

| ” | and | such | pious | hymns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这样的 | 虔诚的 | 赞美诗 | . |

以及如此虔诚的赞美诗。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

| I | was | dressed | up | in | my | Sunday | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 穿着 | 向上 | 在 | 我的 | 星期日 | 衣服 | , |

我穿着周日盛装。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | when | the | captain | got | his | shoes | he | wanted | to | know | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 队长 | 得到 | 他的 | 鞋 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 |

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪndəstri] ,

| meaning | of | my | sudden | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 我的 | 突然 | 行业 | , |

船长拿到鞋子后，想知道我突然这么勤快是为什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl]['æspekt][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| and | the | funeral | aspect | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 葬礼 | 方面 | 全部 | 大约 | , |

以及葬礼相关的方方面面，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ,

| and | I | told | him | I | had | heard | him | tell | the | crew | to | chuck | me | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 听到 | 他 | 告诉 | 这 | 全体人员 | 到 | 查克 | 我 | 落水 | , |

我告诉他，我听到他命令船员把我扔下船。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

| and | I | was | preparing | myself | for | death | , | and | I | gave | him | a | letter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 准备 | 我 | 为了 | 死亡 | , | 和 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 信 | 到 |

[meɪl] [tuː; tə] [pɑː] ,

| mail | to | Pa | , |
|---|---|---|---|
| 邮件 | 到 | 宾夕法尼亚州 | , |

我当时正在为死亡做准备，我给了他一封信，让他寄给爸爸。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

| after | I | was | gone | , | and | told | the | captain | I | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 讲述 | 这 | 队长 | 我 | 曾是 | 准备好 | . |

我离开后，告诉船长我已经准备好了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ] [ment] [tuː; tə] [θroʊ]

| “ | Why | , | you | dumb | fool | , | ” | said | the | captain | , | “ | it | was | not | you | I | meant | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 哑的 | 傻子 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | “ | 它 | 曾是 | 不是 | 你 | 我 | 意思是 | 到 | 扔 |

['oʊvərbɔːrd] ,

| overboard | , |
|---|---|
| 落水 | , |

“你这个蠢货，”船长说，“我本来就没打算把你扔下船。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːsfərəs] [stɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kɪld] [læst] [naɪt] .

| but | that | phosphorus | steer | that | we | killed | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 磷 | 转向 | 那 | 我们 | 被杀 | 最后的 | 夜晚 | . |

但是我们昨晚猎杀的那头磷牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæk(ə)l] .

| They | are | hauling | it | up | out | of | the | hold | now | with | the | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 运输 | 它 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 抓住 | 现在 | 和 | 这 | 处理 | . |

他们现在正用滑轮组把它从船舱里拉出来。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] .

| We | will | save | you | for | a | worse | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 节省 | 你 | 为了 | 一个 | 更糟 | 命运 | . |

我们会让你免于更糟糕的命运。

” [wel] ,

| ” | Well | , |
|---|---|---|
| ” | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [ðæt] [ded] [stɪr] [keɪm] [ʌp] through106

| I | never | felt | so | happy | in | my | life | as | I | did | when | that | dead | steer | came | up | through106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 快乐的 | 在 | 我的 | 生活 | 作为 | 我 | 做过 | 什么时候 | 那 | 死的 | 转向 | 来了 | 向上 | through106 |

我这辈子从来没有像看到那头死牛从106号公路上走过来时那样高兴过。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

| the | hatchway | , | and | was | launched | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱口 | , | 和 | 曾是 | 发射 | 超过 | 这 | 边 | , |

从舱口被抛出船外，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt]

| and | when | I | saw | the | flock | of | sharks | jump | on | the | steer | and | begin | to | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 群 | 的 | 鲨鱼 | 跳 | 在 | 这 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 打猎 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendərlɔɪn] ,

| for | the | tenderloin | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 里脊肉 | , |

当我看到一群鲨鱼跃上小牛，开始追逐它的里脊肉时，

[aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [wʊlf] .

| I | let | out | a | yell | for | joy | that | sounded | like | the | cry | of | a | timber | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | 为了 | 喜悦 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 木材 | 狼 | . |

我发出了一声喜悦的呐喊，听起来像极了森林狼的嚎叫。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| Then | I | got | what | was | coming | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 什么 | 曾是 | 未来 | 到 | 我 | . |

然后我就得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʒɔː] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker]

| The | captain | gave | me | a | swat | across | the | jaw | for | making | noise | enough | to | scare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 给予 | 我 | 一个 | 扑打 | 穿过 | 这 | 颚 | 为了 | 制作 | 噪音 | 足够的 | 到 | 吓 |

[ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː] ['mjuːtəni] ,

| the | crew | into | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 进入 | 兵变 | , |

因为我吵闹到吓得船员们哗变，船长狠狠地打了我一巴掌。

[ðə; ði] [meit] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪk] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ,

| the | mate | gave | me | a | kick | when | I | started | for | the | cook's | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 给予 | 我 | 一个 | 踢 | 什么时候 | 我 | 开始 | 为了 | 这 | 库克的 | 厨房 | , |

当我起身前往厨房时，大副踢了我一脚。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] ['ɑːfəsərz] [hɪt] [ˌem 'iː] ,

| and | several | of | the | under | officers | hit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 在下面 | 警官 | 打 | 我 | , |

几个下级军官打了我，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['eɪprən] [ɑːn] [tuː; tə] [help] [kʊk] ['dɪnər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bruːzd]

| and | by | the | time | I | got | my | apron | on | to | help | cook | dinner | I | was | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 得到 | 我的 | 围裙 | 在 | 到 | 帮助 | 厨师 | 晚餐 | 我 | 曾是 | 瘀伤 |

[ænd; ənd] [mæd] ,

| and | mad | , |
|---|---|---|
| 和 | 疯狂的 | , |

等我系上围裙准备帮忙做晚饭的时候，我已经浑身是伤，而且很生气。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| and | decided | to | get | even | with | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 这 | 队长 | . |

于是决定找船长报仇。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [wɔːks] [ɑːn] [maɪ] [freɪm] ,

| I | am | a | peaceful | citizen | until | somebody | walks | on | my | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 和平 | 公民 | 直到 | 某人 | 散步 | 在 | 我的 | 框架 | , |

我原本是个爱好和平的公民，直到有人践踏我的尊严。

[ðen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] .

| then | I | become | a | terror | to | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 变得 | 一个 | 恐怖 | 到 | 这 | 敌人 | . |

然后我就会成为敌人的噩梦。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][fraɪ][ðə; ði] [bi:f] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| When | we | began | to | fry | the | beef | for | dinner | I | told | one | of | the | crew | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 到 | 炒 | 这 | 牛肉 | 为了 | 晚餐 | 我 | 讲述 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [fi:d] [men][ɑ:n] [stɪr] [mi:t] ,

| was | a | shame | to | feed | men | on | steer | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 喂养 | 男人 | 在 | 转向 | 肉 | , |

当我们开始煎牛肉做晚餐时，我告诉其中一个船员，用牛的肉喂男人真是太可惜了。

[wen] [ðə; ði] [stɪr] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ɪts] [stɔ:l] [ʌv; əv] ['teksəs] ['fi:vər][ɔ:r] - ,

| when | the | steer | had | died | in | its | stall | of | Texas | fever | or | rhinderpest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 转向 | 有 | 死亡 | 在 | 它是 | 摊位 | 的 | 德克萨斯州 | 发烧 | 或者 | - | , |

当这头小牛死于牛栏里的德克萨斯热病或牛瘟时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [mi:t] [kʊkt] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

| and | before | we | got | the | meat | cooked | , | ready | for | the | dinner | of | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 得到 | 这 | 肉 | 煮熟 | , | 准备好 | 为了 | 这 | 晚餐 | 的 | 这 | 警官 |

[ænd; ənd] [kru:] ,

| and | crew | , |
|---|---|---|
| 和 | 全体人员 | , |

在我们把肉煮熟，准备好给军官和船员们吃晚餐之前，

['evri] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [tɔ:kt] over107

| every | man | but | the | officers | had | talked | over107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 但 | 这 | 警官 | 有 | 谈话 | over107 |

除了警官之外，每个男人都谈论了107次。

[ðə; ði] [ded] [stɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | dead | steer | , | and | resolved | that | they | would | not | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 转向 | , | 和 | 已解决 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 吃 | 它 | , |

他们看着那头死牛，决定不吃它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:t] ,

| and | when | they | sat | down | to | the | table | , | and | I | began | to | bring | in | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 桌子 | , | 和 | 我 | 开始 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 肉 | , |

当他们坐到桌旁，我开始端上肉的时候，

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['ænəkists] ['redi] [tu:; tə]['mɜ:rdər] ['sʌmbɑ:di] ,

| they | all | looked | like | a | mob | of | anarchists | ready | to | murder | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 暴民 | 的 | 无政府主义者 | 准备好 | 到 | 谋杀 | 某人 | , |

他们看起来都像一群随时准备杀人的无政府主义者。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [mi:t] ,

| and | I | helped | all | I | could | by | saying | in | a | whisper | , | " | This | is | perfectly | good | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 帮助 | 全部 | 我 | 可以 | 经过 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | , | " | 这 | 是 | 完美 | 好的 | 肉 | , |

我尽我所能地帮忙，小声说："这肉很好，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][fæst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər] .

| but | this | is | a | good | day | to | fast | , | and | you | will | live | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 天 | 到 | 快速地 | , | 和 | 你 | 将要 | 居住 | 更长 | . |

但今天是个斋戒的好日子，你会更长寿。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] [ɔ:l] [raɪt] ,

| " | The | officers | at | the | other | end | of | the | cabin | were | eating | the | steer | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 舱 | 是 | 吃 | 这 | 转向 | 全部 | 正确的 | , |

"小屋另一头的军官们正在津津有味地吃着那头小牛。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] ['nevər] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

| but | the | crew | never | touched | it | , | confining | themselves | to | the | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 全体人员 | 绝不 | 感动 | 它 | , | 限制 | 他们自己 | 到 | 这 | 面包 | 和 |

['kɔːfi] ,

| coffee | , |
|---|---|
| 咖啡 | , |

但船员们一口也没碰，只吃了面包，喝了咖啡。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] [baɪ]

| and | pretty | soon | one | of | the | crew | proposed | that | they | show | their | displeasure | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | 建议的 | 那 | 他们 | 展示 | 他们的 | 不满 | 经过 |

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

| taking | the | meat | and | throwing | it | at | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 肉 | 和 | 投掷 | 它 | 在 | 这 | 警官 | . |

很快，一名船员提议，他们应该把肉扔向军官，以此表达不满。

[wel] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] [mʌʧ] [fʌn] [ə'gen] .

| Well | , | if | I | live | a | million | years | I | will | never | have | so | much | fun | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 我 | 居住 | 一个 | 百万 | 年 | 我 | 将要 | 绝不 | 有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 再次 | . |

就算我活一百万年，也再也不会有这么好玩的日子了。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [miːt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ,

| About | thirty | men | got | up | and | grabbed | the | meat | I | had | put | on | their | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 男人 | 得到 | 向上 | 和 | 抓住 | 这 | 肉 | 我 | 有 | 放 | 在 | 他们的 | 盘子 | , |

大约三十个男人起身，抢走了我放在他们盘子里的肉。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

| and | began | to | throw | it | at | the | captain | and | mate | , | and | all | the | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 队长 | 和 | 伴侣 | , | 和 | 全部 | 这 | 警官 | , |

然后开始把东西扔向船长、大副和所有船员，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːsi] [mes] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

| and | of | all | the | greasy | mess | I | ever | saw | , | that | was | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 腻 | 混乱 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | . |

在我见过的所有油腻污秽之中，那是最糟糕的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] was108

| The | captain | got | up | on | a | chair | and | pulled | a | revolver | , | and | asked | what | was108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 拉 | 一个 | 左轮手枪 | , | 和 | 问 | 什么 | was108 |

船长站到椅子上，拔出左轮手枪，问道：108是什么意思?

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [wen] [ðə; ði] [kruː] [druː]

| the | cause | of | the | assault | , | and | was | going | to | shoot | , | when | the | crew | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 突击 | , | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 射击 | , | 什么时候 | 这 | 全体人员 | 画 |

[rɪ'vɔlvəz] and109

| revolvers | and109 |
|---|---|
| 左轮手枪 | and109 |

袭击的原因，正要开枪时，机组人员拔出了左轮手枪和109

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ðeɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ['evrɪ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði]

| told | him | that | if | he | pulled | a | trigger | they | would | annihilate | every | officer | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 拉 | 一个 | 扳机 | 他们 | 会 | 歼灭 | 每一个 | 官 | 在 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

他们告诉他，如果他扣动扳机，他们会把船上所有军官都杀光。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʧɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] .

| and | take | charge | of | it | themselves | , | and | run | it | into | the | first | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | 他们自己 | , | 和 | 跑步 | 它 | 进入 | 这 | 第一的 | 港口 | . |

他们自己负责，并将其运到第一个港口。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] [dɪ'ziːzd] ['kæt(ə)l] ,

| He | said | the | crew | could | stand | anything | except | eating | diseased | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 全体人员 | 可以 | 站立 | 任何事物 | 除了 | 吃 | 患病的 | 牛 | , |

他说，船员们什么都能忍受，就是不能吃病牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [stiəz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] - .

| and | that | they | drew | the | line | at | steers | that | had | died | of | rhinderpest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 画 | 这 | 线 | 在 | 牛 | 那 | 有 | 死亡 | 的 | - | . |

而他们划定的底线是，死于牛瘟的牛不能被收割。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| The | Captain | Got | Up | on | a | Chair | and | Pulled | a | Revolver | and | Was | Going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 拉 | 一个 | 左轮手枪 | 和 | 曾是 | 去 | 到 |

[ʃuːt] .

| Shoot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

船长站到椅子上，掏出一把左轮手枪，准备开枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [biːf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

| The | captain | was | stunned | , | and | said | the | beef | flying | through | the | air | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 目瞪口呆 | , | 和 | 说 | 这 | 牛肉 | 飞行 | 通过 | 这 | 空气 | 曾是 | 好的 | , |

船长惊呆了，说道，空中飞舞的牛肉味道不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| and | he | got | it | from | cold | storage | in | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 它 | 从 | 寒冷的 | 贮存 | 在 | 巴尔的摩 | , |

他是从巴尔的摩的冷库里拿到的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

| and | asked | that | a | committee | go | with | him | down | in | the | hold | and | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 那 | 一个 | 委员会 | 去 | 和 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 抓住 | 和 | 看 | 这 |

['evɪdəns] ,

| evidence | , |
|---|---|
| 证据 | , |

他要求一个委员会和他一起下到船舱里查看证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | committee | was | appointed | to | go | down | and | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 委员会 | 曾是 | 任命 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 关于 | 它 | . |

于是，当局任命了一个委员会前往调查此事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

| When | they | came | back | they | were | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 他们 | 是 | 使满意 | , |

他们回来时很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][bæd] ,

| and | the | captain | asked | them | how | they | got | the | idea | the | meat | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 问 | 他们 | 如何 | 他们 | 得到 | 这 | 主意 | 这 | 肉 | 曾是 | 坏的 | , |

船长问他们是怎么得出肉变质的结论的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [skwiːl] [ɑːn][ˌem 'iː]

| and | when | it | came | to | that | I | felt | as | though | some | one | would | squeal | on | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 那 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 一些 | 一 | 会 | 尖叫 | 在 | 我 |

,

,

,

每当这时，我就感觉好像有人会告发我似的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][get][ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| and | as | I | started | to | make | a | get | away | , | and | hide | somewhere | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 得到 | 离开 | , | 和 | 隐藏 | 某处 | 直到 | 这 |

[stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] ,

| storm | blew | over | , |
|---|---|---|---|
| 风暴 | 吹 | 超过 | , |

当我开始逃离，并找个地方躲起来直到暴风雨过去时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tʊk] me110

| one | of | the | crew | took | me110 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 全体人员 | 采取 | me110 |

其中一名船员带我去了110号

[baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| by | the | neck | and | said | to | the | captain | , | “ | This | young | man | told | us | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 说 | 到 | 这 | 队长 | , | “ | 这 | 年轻的 | 男人 | 讲述 | 我们 | 关于 | 这 |

[miːt] .

| meat | . |
|---|---|
| 肉 | . |

抓住船长的脖子说：“这个年轻人告诉我们有关肉的事。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['kɑːlərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

| ” | The | captain | told | the | fellow | that | had | me | collared | to | take | me | to | his | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 队长 | 讲述 | 这 | 同伴 | 那 | 有 | 我 | 项圈 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 他的 | 舱 |

,

| , |
|---|
| , |

“船长吩咐那个抓着我的家伙把我带到他的船舱去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['prɪti] [mæd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] ,

| and | he | came | in | pretty | mad | , | and | called | in | a | few | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 在 | 漂亮的 | 疯狂的 | , | 和 | 称为 | 在 | 一个 | 很少 | 警官 | , |

他气冲冲地进来，叫来了几个警察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

| and | they | were | getting | ready | to | kill | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 杀 | 我 | , |

他们当时正准备杀了我。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ɪn][maɪ]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] .

| when | I | thought | of | the | little | electric | battery | in | my | pistol | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 小的 | 电的 | 电池 | 在 | 我的 | 手枪 | 口袋 | . |

我想起了手枪口袋里的小型电池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ][gɑːt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

| It | is | one | I | got | in | St | . | Louis | to | scare | people | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 我 | 得到 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | 到 | 吓 | 人们 | 和 | . |

这是我在圣路易斯买的，用来吓唬人的。

[aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

| I | can | turn | a | button | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 转动 | 一个 | 按钮 | , |

我可以按下一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wɪl] [send] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] ,

| and | the | battery | will | send | electricity | into | my | arm | and | through | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电池 | 将要 | 发送 | 电 | 进入 | 我的 | 手臂 | 和 | 通过 | 我的 | 身体 | , |

电池会将电流输送到我的手臂并流遍我的全身。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪŋəs] ,

| and | I | turned | the | dingus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 转向 | 这 | 丁格斯 | , |

我转过身去，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈdʒɪndʒər] [eɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] ,

| and | felt | the | electricity | going | through | me | like | ginger | ale | up | your | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 电 | 去 | 通过 | 我 | 喜欢 | 姜 | 麦芽酒 | 向上 | 你的 | 鼻子 | , |

我感觉一股电流穿过我的身体，就像姜汁汽水灌进鼻子里一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [mɔːl] [ˌem ˈiː] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

| and | when | they | had | got | ready | to | maul | me | I | began | to | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 准备好 | 到 | 打伤 | 我 | 我 | 开始 | 到 | 哭泣 | , |

当他们准备撕咬我时，我开始哭泣。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [seɪnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [laɪf] ,

| and | told | the | captain | I | was | no | saint | , | but | I | wanted | a | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 队长 | 我 | 曾是 | 不 | 圣 | , | 但 | 我 | 通缉 | 一个 | 安静的 | 生活 | , |

我告诉船长我不是什么圣人，但我想要平静的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

| and | all | the | fun | I | could | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 乐趣 | 我 | 可以 | 有 | , |

以及我本可以拥有的所有乐趣，

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd]

| and | I | asked | him | as | a | special | favor | to | allow | me | to | shake | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他 | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 摇 | 他的 | 手 |

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪd] ,

| before | I | died | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 死亡 | , |

我请求他帮我一个大忙，让我在临终前能和他握一次手。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈɜːrθli] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

| as | I | knew | my | earthly | career | was | about | done | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 我的 | 尘世的 | 职业 | 曾是 | 关于 | 完毕 | 为了 | , |

我知道我的尘世生涯即将结束。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] hand111

| and | by | that | time | the | battery | was | buzzing | , | and | I | reached | out | my | hand111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 电池 | 曾是 | 嗡嗡声 | , | 和 | 我 | 达到 | 出去 | 我的 | hand111 |

这时电池开始嗡嗡作响，我伸出了手。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] .

| to | shake | his | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 摇 | 他的 | . |

摇晃他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ðɪ]

| He | gave | me | his | hand | , | and | when | I | began | to | squeeze | his | hand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 他的 | 手 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 挤 | 他的 | 手 | 这 |

electricity112

| electricity112 |
|---|
| electricity112 |

他向我伸出手，当我开始握紧他的手时，电流瞬间涌上心头。

[went] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

| went | up | his | arm | so | he | turned | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 他的 | 手臂 | 所以 | 他 | 转向 | 苍白 | , |

伤口沿着他的手臂向上蔓延，他顿时脸色苍白。

[ænd; ənd] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,

| and | I | hung | on | and | he | yelled | to | the | officers | to | take | me | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 悬挂 | 在 | 和 | 他 | 大喊 | 到 | 这 | 警官 | 到 | 拿 | 我 | 离开 | , |

我紧紧抓住他，他大声喊警察把我拉开。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| as | I | was | killing | him | , | and | the | sweat | stood | out | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 杀 | 他 | , | 和 | 这 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 脸 | . |

当我杀他的时候，他脸上的汗珠格外显眼。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

| I | Gave | Him | a | Squeeze | That | Sent | a | Shock | Through | Him | That | Loosened | His | Teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 挤 | 那 | 发送 | 一个 | 震惊 | 通过 | 他 | 那 | 松动 | 他的 | 牙齿 |

.

:

.

我狠狠地捏了他一下，那一瞬间让他浑身一震，牙齿都松动了。

[ðə; ði] [meit] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

| The | mate | grabbed | hold | of | me | and | I | gave | him | my | other | hand | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 抓住 | 抓住 | 的 | 我 | 和 | 我 | 给予 | 他 | 我的 | 其他 | 手 | 和 | 他 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

| began | to | dance | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 舞蹈 | , |

同伴抓住我，我把另一只手也给了他，然后他开始跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɑːli] ['waɪər] .

| and | the | three | of | us | were | as | full | of | electricity | as | a | trolley | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 是 | 作为 | 满的 | 的 | 电 | 作为 | 一个 | 手推车 | 金属丝 | . |

我们三个就像电车电线一样充满了电流。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [swer] [ðeɪ] [wʊd]

| I | hung | on | and | made | them | get | down | on | their | knees | and | swear | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悬挂 | 在 | 和 | 制成 | 他们 | 得到 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 和 | 发誓 | 他们 | 会 |

[nɑːt] [lɪk] [ˌem ˈiː] ,

| not | lick | me | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 舔 | 我 | , |

我死死抓住他们，让他们跪下来发誓不舔我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

| and | then | I | let | go | of | them | and | began | to | weep | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 让 | 去 | 的 | 他们 | 和 | 开始 | 到 | 哭泣 | 再次 | , |

然后我松开了手，又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| and | they | were | sorry | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 对不起 | 为了 | 我 | . |

他们为我感到难过。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| Then | they | made | me | tell | them | who | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制成 | 我 | 告诉 | 他们 | WHO | 我 | 曾是 | , |

然后他们逼我告诉他们我是谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [miːt] [pɑː] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [er]

| and | that | I | was | going | to | France | to | meet | Pa | , | and | monkey | with | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 法国 | 到 | 见面 | 宾夕法尼亚州 | , | 和 | 猴 | 和 | 空气 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

我还说我要去法国见爸爸，还要玩飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]

| and | when | they | were | sure | I | was | Peck's | Bad | Boy | they | said | I | could | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 当然 | 我 | 曾是 | 佩克的 | 坏的 | 男生 | 他们 | 说 | 我 | 可以 | 有 | 这 |

[friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɑːn]

| free | run | of | the | ship | and | that | I | had | the | right | to | play | all | the | tricks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 跑步 | 的 | 这 | 船 | 和 | 那 | 我 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 玩 | 全部 | 这 | 技巧 | 在 |

['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| anybody | that | I | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | . |

当他们确信我是佩克的坏小子时，他们说我可以随意在船上活动，并且有权对任何人耍任何花招。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['bætəri] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

| They | made | me | show | them | how | I | worked | my | little | pocket | battery | and | then | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 展示 | 他们 | 如何 | 我 | 工作 | 我的 | 小的 | 口袋 | 电池 | 和 | 然后 | 他们 |

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] crew113

| wanted | me | to | shake | hands | with | all | the | crew113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 我 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 全部 | 这 | crew113 |

他们让我演示我的小型口袋电池怎么用，然后还想让我跟所有工作人员握手。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| so | they | got | the | whole | bunch | in | the | cabin | and | the | captain | said | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 这 | 所有的 | 束 | 在 | 这 | 舱 | 和 | 这 | 队长 | 说 | 他们 | 有 | 到过 |

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] ,

| entertaining | an | angel | unawares | , |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 一个 | 天使 | 不知情 | , |

于是他们把所有人都弄进了船舱，船长说他们一直在不知情的情况下招待一位天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bæd] [bɔɪ] ,

| and | that | I | was | the | original | Bad | Boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 原来的 | 坏的 | 男生 | , |

我就是最初的坏男孩，

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] ,

| who | had | traveled | all | over | Europe | and | met | the | crowned | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 旅行 | 全部 | 超过 | 欧洲 | 和 | 遇见 | 这 | 加冕 | 头部 | , |

他曾游历欧洲各地，会见了各国君主，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['pɜːrsənəli] ,

| and | he | wanted | to | introduce | me | to | each | member | of | the | crew | personally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 介绍 | 我 | 到 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | 亲自 | , |

他想亲自把我介绍给船上的每一位成员。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [huː] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

| as | a | distinguished | guest | who | honored | the | ship | by | being | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 杰出的 | 客人 | WHO | 荣幸 | 这 | 船 | 经过 | 存在 | 在 | 木板 | . |

作为一位尊贵的客人，他的登船为这艘船增添了光彩。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pæs][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] .

| Then | he | began | to | pass | them | up | to | be | shook | by | the | great | and | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 经过 | 他们 | 向上 | 到 | 是 | 摇晃 | 经过 | 这 | 伟大的 | 和 | 仅有的 | . |

然后他开始超越他们，去感受伟大而唯一的震撼。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ,

| The | first | fellow | to | put | out | his | hand | was | a | Greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 同伴 | 到 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 曾是 | 一个 | 希腊语 | , |

第一个伸出手的是个希腊人，

[huː] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

| who | drew | a | knife | on | me | once | because | the | coffee | was | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 画 | 一个 | 刀 | 在 | 我 | 一次 | 因为 | 这 | 咖啡 | 曾是 | 虚弱的 | , |

曾经有人因为咖啡味道淡就拿刀威胁我。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] ['luːsnd]

| and | I | gave | him | a | squeeze | that | sent | a | shock | through | his | system | that | loosened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 挤 | 那 | 发送 | 一个 | 震惊 | 通过 | 他的 | 系统 | 那 | 松动 |

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| his | teeth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | , |

我狠狠地捏了他一下，一股电流瞬间传遍他的全身，震得他牙齿都松动了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

| and | when | the | captain | alluded | to | me | as | the | angel | child | who | was | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 队长 | 暗示 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 天使 | 孩子 | WHO | 曾是 | 已加载 |

[fɔːr; fər] [fɪr] ,

| for | fear | , |
|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | , |

当船长暗示我是那个充满恐惧的天使孩子时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [naɪvz] [ɔːr]['gʌnz] ,

| and | who | had | a | charmed | life | that | could | not | be | destroyed | by | knives | or | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 一个 | 迷住了 | 生活 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 损毁 | 经过 | 刀具 | 或者 | 枪支 | , |

他的一生充满幸运，刀枪都无法摧毁他的人生。

[ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

| the | Greek | looked | at | me | in | a | respectful | way | as | though | he | didn't | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 尊重 | 方式 | 作为 | 尽管 | 他 | 没有 | 想 | 到 |

[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| have | any | more | truck | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 更多的 | 卡车 | 和 | 我 | . |

希腊人恭敬地看了我一眼，好像不想再跟我有任何瓜葛。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['welʃmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

| Then | a | big | Welshman | came | up | and | shook | my | hand | , | and | when | I | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大的 | 威尔士人 | 来了 | 向上 | 和 | 摇晃 | 我的 | 手 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 给予 | 他 |

[ðə; ði] third114

| the | third114 |
|---|---|
| 这 | third114 |

然后一个身材高大的威尔士人走过来和我握手，当我把第三个114递给他时

[dɪ'griː] [hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɑːn] [dek] ,

| degree | he | let | go | and | jumped | out | of | the | window | of | the | cabin | , | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 他 | 让 | 去 | 和 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 舱 | , | 在 | 甲板 | , |

他松开手，从船舱的窗户跳到甲板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ,

| and | began | to | use | language | that | was | equal | to | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 使用 | 语言 | 那 | 曾是 | 平等的 | 到 | 俄语 | , |

并开始使用与俄语同等水平的语言，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːd] [keɪm] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| and | then | a | Swede | came | bowing | to | me | , | thinking | I | must | be | at | least | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 瑞典人 | 来了 | 鞠躬 | 到 | 我 | , | 思维 | 我 | 必须 | 是 | 在 | 至少 | 一个 |

[kraʊn] [prɪns] ,

| crown | prince | , |
|---|---|---|
| 王冠 | 王子 | , |

然后一个瑞典人走过来向我鞠躬，他以为我至少是个王储。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| and | when | I | squeezed | his | hand | he | looked | at | his | fingers | and | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 挤压 | 他的 | 手 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手指 | 和 | 他的 | 手臂 | , |

当我握住他的手时，他低头看着自己的手指和手臂。

[ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] [tæŋk][ə; eɪ][gɑ:t] ['jɪm] [jæmz] ,

| and | trembled | and | squirmed | and | said | , | “ | Ah | tank | a | got | yim | yams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 和 | 扭动着身子 | 和 | 说 | , | “ | 啊 | 坦克 | 一个 | 得到 | yim | 山药 | , |

他颤抖着，扭动着身子说：“啊，坦克有山药了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

| ” | and | he | lit | out | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 点燃 | 出去 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

然后他匆匆跑开了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [nekst] ,

| A | small | Irishman | came | next | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 爱尔兰人 | 来了 | 下一个 | , |

接下来是一位身材矮小的爱尔兰人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [ɪrz] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n]

| and | as | he | was | the | one | who | promised | to | cut | my | ears | off | to | serve | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 承诺 | 到 | 切 | 我的 | 耳朵 | 离开 | 到 | 服务 | 在 |

[toʊst] ,

| toast | , |
|---|---|
| 吐司 | , |

而且，是他扬言要割下我的耳朵抹在吐司上吃的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪmɪt] ,

| I | gave | him | the | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 这 | 限制 | , |

我给了他极限，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] ,

| and | he | curled | up | like | a | German | dockshound | and | laid | down | to | the | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卷曲 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 德语 | - | 和 | 铺设 | 向下 | 到 | 这 | 垫 | , |

他像德国猎犬一样蜷缩起来，躺在垫子上。

['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['poʊətri] , [ænd; ənd]

| making | motions | with | his | mouth | as | though | he | was | repeating | poetry | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 运动 | 和 | 他的 | 嘴 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 重复 | 诗 | , | 和 |

[hi:; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他一边用嘴比划着动作，仿佛在吟诵诗歌，一边说道：

“ ['kɑ:peɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['hu:du:] ,

| “ | Kape | away | from | me | , | ye | hoodoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 咖啡 | 离开 | 从 | 我 | , | 是的 | 观 | , |

“凯普离我远点，你们这些胡人，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [soʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| ” | and | he | crawled | out | so | quick | it | almost | broke | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 爬行 | 出去 | 所以 | 快的 | 它 | 几乎 | 打破 | 这 | 门 | . |

他爬出去的速度太快了，差点把门都撞坏了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [læft] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

| The | captain | and | mate | laughed | every | time | I | shook | hands | with | any | of | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 伴侣 | 笑了 | 每一个 | 时间 | 我 | 摇晃 | 双手 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 全体人员 | , |

每次我和船员握手时，船长和大副都会笑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| and | when | I | had | paralyzed | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 瘫痪 | 他们 | 全部 | , |

当我把他们都麻痹之后，

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] [skerd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] ['hwisld] ,

| and | got | them | so | scared | they | would | come | to | me | if | I | whistled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们 | 所以 | 害怕的 | 他们 | 会 | 来 | 到 | 我 | 如果 | 我 | 吹口哨 | , |

我把他们吓得魂飞魄散，只要我吹口哨，他们就会乖乖地跑过来。

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ðə; ði] captain115

| and | eat | out | of | my | hand | , | the | captain115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 出去 | 的 | 我的 | 手 | , | 这 | captain115 |

吃我手里的东西，船长115

[sed] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tɔːrdz] [meɪnˈteɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]

| said | I | was | worth | more | towards | maintaining | discipline | on | the | boat | than | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | 曾是 | 值得 | 更多的 | 向 | 保持 | 纪律 | 在 | 这 | 船 | 比 | 一个 | 所有的 |

[pəˈliːs] [fɔːrs] ,

| police | force | , |
|---|---|---|
| 警察 | 力量 | , |

他说，我在维持船上纪律方面比整个警察部队都更有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm]

| and | he | wanted | me | to | do | something | every | day | to | keep | the | crew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 我 | 到 | 做 | 某物 | 每一个 | 天 | 到 | 保持 | 这 | 全体人员 | 从 |

['biːɪŋ] ['loʊnli] ,

| being | lonely | , |
|---|---|---|
| 存在 | 孤独 | , |

他希望我每天都做点什么，让船员们不感到孤独。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɪð; wɪθ]

| so | that | night | at | supper | time | I | charged | all | of | the | steel | knives | and | forks | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 夜晚 | 在 | 晚餐 | 时间 | 我 | 带电 | 全部 | 的 | 这 | 钢 | 刀具 | 和 | 叉子 | 和 |

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['nɪgər] ['tʃeisəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

| electricity | and | got | two | nigger | chasers | ready | for | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | 和 | 得到 | 二 | 黑鬼 | 追逐者 | 准备好 | 为了 | 商业 | . |

所以那天晚上吃晚饭的时候，我给所有的钢制刀叉充上了电，还准备了两把黑鬼猎刀来干活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [fræns] ,

| It | was | to | be | the | last | night | before | we | landed | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 前 | 我们 | 登陆 | 在 | 法国 | , |

那是我们抵达法国前的最后一晚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [miːl] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈembər] .

| and | I | was | prepared | to | make | it | a | meal | long | to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 一顿饭 | 长的 | 到 | 是 | 记得 | . |

我准备把这顿饭做成一顿令人难忘的盛宴。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːz]

| I | sat | next | to | the | captain | , | and | that | brought | me | right | close | to | the | crew's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 下一个 | 到 | 这 | 队长 | , | 和 | 那 | 带来 | 我 | 正确的 | 关闭 | 到 | 这 | 船员 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

我坐在船长旁边，这让我离船员的餐桌很近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kruː] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

| and | when | the | crew | filed | in | and | took | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 全体人员 | 已提交 | 在 | 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | , |

当船员们鱼贯而入，各就各位时，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] “ ['eɪndʒl]

| they | all | looked | at | me | as | though | I | was | the | devil | instead | of | an | “ | angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 尽管 | 我 | 曾是 | 这 | 魔鬼 | 反而 | 的 | 一个 | “ | 天使 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

他们都用看魔鬼的眼神看着我，而不是看着“天使般的孩子”。

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | I | had | a | match | all | ready | and | when | the | supper | was | put | on | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 匹配 | 全部 | 准备好 | 和 | 什么时候 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 放 | 在 | 和 | 这 |

[kruː] [græbd] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] ['riːəl][hɑːrd] ,

| crew | grabbed | their | knives | and | forks | they | were | shocked | real | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 抓住 | 他们的 | 刀具 | 和 | 叉子 | 他们 | 是 | 震惊 | 真实的 | 难的 | , |

“我当时已经准备好了比赛，当晚饭摆上桌，船员们拿起刀叉时，他们都大吃一惊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swer] [wɜːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ]

| and | they | dropped | them | and | yelled | something | like | the | swear | words | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 掉落 | 他们 | 和 | 大喊 | 某物 | 喜欢 | 这 | 发誓 | 字 | 的 | 每个 |

[ˌnæʃə'næləti] ,

| nationality | , |
|---|---|
| 国籍 | , |

他们扔下东西，大声喊着大概是各个民族的脏话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][maɪ] ['nɪgər] chasers116

| and | then | I | put | my | nigger | chasers116 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 放 | 我的 | 黑鬼 | chasers116 |

然后我把我的黑鬼追逐者116

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] .

| down | on | the | floor | , | headed | for | the | crew's | table | , | and | lit | the | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 标题 | 为了 | 这 | 船员 | 桌子 | , | 和 | 点燃 | 这 | 保险丝 | . |

他俯身趴在地上，走向工作人员的桌子，点燃了引信。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɪgər] ['tʃeisəz] [wɪl] [tʃeɪs] .

| Well | , | you | know | how | nigger | chasers | will | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 知道 | 如何 | 黑鬼 | 追逐者 | 将要 | 追赶 | . |

你知道那些追捕黑鬼的人会怎么追。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːz] ['teɪbl] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [ðə; ði][spɑːrks] [fluː]

| Gee | , | but | they | went | under | the | crew's | table | , | smoking | and | hissing | , | the | sparks | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 他们 | 去 | 在下面 | 这 | 船员 | 桌子 | , | 吸烟 | 和 | 嘶嘶声 | , | 这 | 火花 | 飞翔 |

,

| , |
|---|
| , |

哎呀，他们钻到船员的桌子底下，一边冒烟一边发出嘶嘶声，火花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [kruːː] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt][ɑːn] [dek] [jelɪŋ] “ ['faɪər] , ” [ænd; ənd] “

| and | the | brave | crew | got | up | and | run | out | on | deck | yelling | “ | fire | , | ” | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇敢的 | 全体人员 | 得到 | 向上 | 和 | 跑步 | 出去 | 在 | 甲板 | 大喊 | “ | 火 | , | ” | 和 | “ |

['mɜːrdər] ,

| murder | , |
|---|---|
| 谋杀 | , |

勇敢的船员们起身跑到甲板上，大喊“着火了！”和“谋杀！”

” [ænd; ənd] “ [dæm] [ðæt] [bɔɪ] ,

| ” | and | “ | dam | that | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 坝 | 那 | 男生 | , |

”和“该死的那个小子，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hoʊz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

| " | and | the | man | in | charge | of | the | fire | hose | turned | it | into | the | cabin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 火 | 软管 | 转向 | 它 | 进入 | 这 | 舱 | 和 |

[draʊnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

| drowned | everything | out | , |
|---|---|---|---|
| 溺水 | 一切 | 出去 | , |

“然后负责消防水带的那个人把水流喷进小屋，把里面的一切声音都淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæptɪn]

| and | the | crew | run | away | and | hid | , | and | when | things | cleared | off | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 跑步 | 离开 | 和 | 隐藏 | , | 和 | 什么时候 | 事物 | 已清除 | 离开 | 这 | 队长 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

于是船员们四散奔逃，躲藏起来。等一切平静下来后，船长说道：

“ [bɔɪ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ðɪs] [θɪŋ]

| “ | Boy | , | I | like | a | joke | as | well | as | anybody | , | but | you | have | overdone | this | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男生 | , | 我 | 喜欢 | 一个 | 开玩笑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | , | 但 | 你 | 有 | 做得太过火了 | 这 | 事物 |

,

| , |
|---|
| , |

“孩子，我也喜欢开玩笑，但你这次玩笑开得有点过头了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][lænd] [tə'mɑːroʊ] ,

| and | I | am | mighty | glad | we | land | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 我们 | 土地 | 明天 | , |

我非常高兴我们明天就能降落。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['erʃɪp] ,

| and | you | can | go | to | your | Pa | and | his | confounded | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 去 | 到 | 你的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 他的 | 令人困惑 | 飞艇 | , |

你可以去找你爸和他那些乱七八糟的飞艇了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | may | the | Lord | have | mercy | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 主 | 有 | 怜悯 | 在 | 他 | . |

愿主怜悯他。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [stæb]

| " | Then | we | went | to | bed | , | and | I | expected | some | of | the | crew | would | stab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 去 | 到 | 床 | , | 和 | 我 | 预期的 | 一些 | 的 | 这 | 全体人员 | 会 | 刺 |

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

| me | before | morning | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 前 | 早晨 | , |

“然后我们就上床睡觉了，我当时觉得，天亮之前，船员里肯定会有人捅我一刀。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['rætld] .

| but | I | guess | they | were | too | much | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 他们 | 是 | 也 | 很多 | 摇晃 | . |

但我猜他们当时太惊慌了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɑː] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [spend] ['gʌvərnmənt]

| Gee | , | but | I | am | dying | to | see | Pa | , | and | help | him | spend | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 是 | 垂死 | 到 | 看 | 宾夕法尼亚州 | , | 和 | 帮助 | 他 | 花费 | 政府 |

['mʌni] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ,

| money | for | eatings | , |
|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 饮食 | , |

哎呀，我真想见见爸爸，帮他花政府的钱吃顿好的。

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] meal117

| seems | as | though | I | haven't | had | a | square | meal117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 作为 | 尽管 | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 正方形 | meal117 |

我好像还没吃过一顿饱饭呢。

[sɪns] [maɪ] [tʃʌm]

| since | my | chum |
|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 密友 |

因为我的朋友

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] - .

| and | I | struck | that | community | near | St | . | Louis | , | as | escaped | balloonaticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 击 | 那 | 社区 | 靠近 | 英石 | . | 路易斯 | , | 作为 | 逃脱 | - | . |

我袭击了圣路易斯附近的那个社区，就像逃脱的热气球一样。

[pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,

| Pa | has | had | the | hardest | time | of | his | life | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 有 | 这 | 最难 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 巴黎 | , |

爸爸在巴黎的日子过得异常艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] ['pitid] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑː] .

| and | if | I | ever | pitied | a | man | it | was | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 曾经 | 可怜的 | 一个 | 男人 | 它 | 曾是 | 宾夕法尼亚州 | . |

如果说我曾经同情过谁，那就是我爸。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [læst][flai][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['prɪti] [nɪr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] ,

| You | see | , | that | last | fly | in | the | airship | pretty | near | caused | him | to | cash | in | his | chips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那 | 最后的 | 飞 | 在 | 这 | 飞艇 | 漂亮的 | 靠近 | 导致 | 他 | 到 | 现金 | 在 | 他的 | 芯片 | , |

你看，飞艇上最后那只苍蝇差点让他输光了所有筹码。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

| and | go | over | the | long | road | to | the | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 超过 | 这 | 长的 | 路 | 到 | 这 | 此后 | , |

然后走完通往来世的漫长道路，

[kɔːz] [hiː; hi][gɑːt] [blʌd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['lændɪd]

| cause | he | got | blood | poison | from | the | thorns | that | run | into | him | where | he | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 得到 | 血 | 毒 | 从 | 这 | 荆棘 | 那 | 跑步 | 进入 | 他 | 在哪里 | 他 | 登陆 |

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] ,

| in | the | top | limbs | of | the | thornapple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 四肢 | 的 | 这 | 刺果 | 树 | , |

因为他落在了荆棘树顶端的枝干上，被扎伤得患上了血液毒素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | he | sprained | his | arm | and | one | hind | leg | while | being | taken | down | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扭伤 | 他的 | 手臂 | 和 | 一 | 后 | 腿 | 尽管 | 存在 | 已采取 | 向下 | 和 | 一个 |

['derɪk] ,

| derrick | , |
|---|---|
| 钻井架 | , |

在被起重机吊下时，他扭伤了胳膊和一条后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [fɔːr; fər]['pærɪs][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] ['goʊts]

| and | then | before | we | left | the | country | town | for | Paris | he | drank | some | goat's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 前 | 我们 | 左边 | 这 | 国家 | 镇 | 为了 | 巴黎 | 他 | 喝 | 一些 | 山羊的 |

[mɪlk] ,

| milk | , |
|---|---|
| 牛奶 | , |

然后，在我们离开这个乡村小镇前往巴黎之前，他喝了一些羊奶。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːrks] ,

| which | gave | him | ptomaine | poison | in | his | inside | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 腹腔 | 毒 | 在 | 他的 | 里面 | 作品 | , |

这导致他的体内产生了胃毒素。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] ['soʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

| and | a | peasant | woman | who | sewed | up | his | pants | where | they | were | torn | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 农民 | 女士 | WHO | 缝制的 | 向上 | 他的 | 裤子 | 在哪里 | 他们 | 是 | 撕裂 | 在 | 这 |

[triː] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

| tree | pricked | him | with | a | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 刺痛 | 他 | 和 | 一个 | 针 | , |

一个农妇在树上帮他缝补撕破的裤子时，不小心用针扎了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [siːt] ,

| and | he | swelled | up | so | he | was | unable | to | sit | in | a | car | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 肿胀 | 向上 | 所以 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 车 | 座位 | , |

他肿胀起来，所以无法坐在汽车座椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

| and | his | face | was | scratched | by | the | thorns | of | the | tree | and | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 刮痕 | 经过 | 这 | 荆棘 | 的 | 这 | 树 | 和 | 那里 | 是 |

['blɑːtʃɪz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| blotches | all | over | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 全部 | 超过 | 他 | , |

他的脸被树刺划伤，身上到处都是斑点。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfəsərz] thought118

| so | when | we | got | to | Paris | the | health | officers | thought118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 巴黎 | 这 | 健康 | 警官 | thought118 |

所以当我们到达巴黎时，卫生官员们认为118

[hiː; hi][hæd; həd]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pest] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]

| he | had | smallpox | and | sent | him | to | a | pest | house | , | and | they | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 天花 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 害虫 | 房子 | , | 和 | 他们 | 不会 |

[let] [ˌem 'iː][ɪn] ,

| let | me | in | , |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 在 | , |

他得了天花，被送到了灭虫所，他们不让我进去。

[bʌt; bət] ['væksɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] ,

| but | vaccinated | me | and | turned | me | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已接种疫苗 | 我 | 和 | 转向 | 我 | 松动的 | , |

但他们给我接种了疫苗，然后就放我走了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [wer] [pɑː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl]

| and | I | went | to | the | hotel | and | told | about | where | Pa | was | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 讲述 | 关于 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | , | 和 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

我去了酒店，把爸爸的下落和所有事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌv(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd]

| and | they | put | our | baggage | in | a | sort | of | oven | filled | with | sulphur | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 我们的 | 行李 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 烤箱 | 已填 | 和 | 硫 | 和 |

[dɪsɪn'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| disinfected | it | , |
|---|---|---|
| 已消毒 | 它 | , |

他们把我们的行李放进一个装满硫磺的烤箱里进行消毒。

[ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ['ken(ə)l] ,

| and | stole | some | of | it | , | and | they | made | me | sleep | in | a | dog | kennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 一些 | 的 | 它 | , | 和 | 他们 | 制成 | 我 | 睡觉 | 在 | 一个 | 狗 | 狗窝 | , |

他们偷走了一些东西，还让我睡在狗窝里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [wʌz; wəz]

| and | for | weeks | I | had | to | keep | out | of | sight | , | until | Pa | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 周 | 我 | 有 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | , | 直到 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 |

[ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| discharged | from | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|
| 出院 | 从 | 这 | 医院 | , |

接下来的几个星期，我不得不躲起来，直到爸爸出院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [pɑː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt][pɑːz]

| and | the | friends | of | Pa | out | at | the | airship | club | in | the | country | got | Pa's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朋友们 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 出去 | 在 | 这 | 飞艇 | 俱乐部 | 在 | 这 | 国家 | 得到 | 爸爸的 |

['erʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| airship | that | he | bought | for | a | government | out | of | the | tree | and | took | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 那 | 他 | 买 | 为了 | 一个 | 政府 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 和 | 采取 | 它 | 到 |

[ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| the | club | and | presented | a | bill | for | two | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 和 | 呈现 | 一个 | 账单 | 为了 | 二 | 百 | 美元 | , |

爸爸在乡下飞艇俱乐部的朋友们把爸爸为政府买的飞艇从树上取了下来，带到俱乐部，并出示了一张两百美元的账单。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['rænsəm] .

| and | I | only | had | seven | dollars | , | so | they | held | it | for | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 有 | 七 | 美元 | , | 所以 | 他们 | 握住 | 它 | 为了 | 赎金 | . |

我身上只有七美元，所以他们扣押了我的钱索要赎金。

[pɑːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pest] [haʊs] .

| Pa's | Face | Was | Scratched | So | They | Sent | Him | to | the | Pest | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 脸 | 曾是 | 刮痕 | 所以 | 他们 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 害虫 | 房子 | . |

爸爸的脸被抓伤了，所以他们把他送到了隔离所。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [pɑː] !

| Gee | , | but | I | worried | about | Pa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 担心 | 关于 | 宾夕法尼亚州 | ! |

哎呀，我真担心爸爸!

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wʌn] [deɪ] [pɑː] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

| one | day | Pa | showed | up | at | the | hotel | looking | like | he | had | been | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 宾夕法尼亚州 | 显示 | 向上 | 在 | 这 | 酒店 | 寻找 | 喜欢 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

['reɪlroʊd] [rek] ,

| railroad | wreck | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 破坏 | , |

有一天，爸爸出现在酒店，看起来像是出了火车事故一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz]

| and | he | was | so | thin | his | clothes | had | to | be | pinned | up | with | safety | pins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 薄的 | 他的 | 衣服 | 有 | 到 | 是 | 已置顶 | 向上 | 和 | 安全 | 别针 |

,

,

,

他瘦得皮包骨，衣服都得用别针别起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪd] . -

| and | he | had | spent | all | his | money | , | and | was | bursted | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 花费 | 全部 | 他的 | 钱 | , | 和 | 曾是 | 爆发 | . | - |

他花光了所有的钱，破产了。119

[ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [paː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bai] ['erʃɪp] [fɔːr; fər]

| The | man | who | hired | Pa | in | Washington | to | go | abroad | and | buy | airships | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 雇用 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 华盛顿 | 到 | 去 | 国外 | 和 | 买 | 飞艇 | 为了 |

[ðə; ði] government120

| the | government120 |
|---|---|
| 这 | government120 |

那个在华盛顿雇佣帕去国外为政府购买飞艇的人120

[toʊld] [paː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɑːn]

| told | Pa | to | use | his | own | money | for | a | month | or | two | and | then | draw | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 钱 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 和 | 然后 | 画 | 在 |

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

| the | secretary | of | the | treasury | for | all | he | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 的 | 这 | 财政部 | 为了 | 全部 | 他 | 需要 | , |

告诉爸爸先用自己的钱撑一两个月，之后需要什么就向财政部长申请拨款。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [paː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ten]

| so | before | Pa | went | to | the | hospital | he | drew | on | his | government | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 前 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 这 | 医院 | 他 | 画 | 在 | 他的 | 政府 | 为了 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | , |

所以，在爸爸去医院之前，他从政府那里提取了一万美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | when | he | came | back | there | was | a | letter | for | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 那里 | 曾是 | 一个 | 信 | 为了 | 他 | 从 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɪn]['pærɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| American | Consul | in | Paris | telling | him | to | call | at | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 领事 | 在 | 巴黎 | 讲述 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 办公室 | , |

他回来后发现有一封美国驻巴黎领事馆给他的信，让他去领事馆一趟。

[soʊ] [paː] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [skʌl] [dʌg] .

| so | Pa | went | there | and | they | arrested | him | on | the | charge | of | skull | dugging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 那里 | 和 | 他们 | 被捕 | 他 | 在 | 这 | 收费 | 的 | 颅骨 | 挖掘 | . |

于是爸爸去了那里，结果他们以挖头骨的罪名逮捕了他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

| They | said | he | had | no | right | to | draw | for | any | money | on | the | government | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 画 | 为了 | 任何 | 钱 | 在 | 这 | 政府 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

他们说他无权从华盛顿政府那里提取任何钱财。

[paː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [læft] [ɪn]

| Pa | showed | his | papers | with | the | big | seal | on | , | and | the | consul | laughed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 显示 | 他的 | 文件 | 和 | 这 | 大的 | 海豹 | 在 | , | 和 | 这 | 领事 | 笑了 | 在 |

[paːz] [feɪs] ,

| Pa's | face | , |
|---|---|---|
| 爸爸的 | 脸 | , |

爸爸拿出盖着大印章的文件，领事却当着爸爸的面嘲笑他。

[ænd; ənd] [paː] [wʌz; wəz][hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

| and | Pa | was | hot | under | the | collar | and | wanted | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 热的 | 在下面 | 这 | 衣领 | 和 | 通缉 | 到 | 斗争 | , |

爸爸当时非常生气，想打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ,

| but | they | showed | him | that | the | papers | he | had | were | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 显示 | 他 | 那 | 这 | 文件 | 他 | 有 | 是 | 不 | 好的 | , |

但他们向他证明，他手里的文件根本无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌŋkoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [fə'kɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [gɑːt] [faɪv]

| and | that | he | had | been | buncoed | by | some | fakir | in | Washington | who | got | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 骗局 | 经过 | 一些 | 苦行僧 | 在 | 华盛顿 | WHO | 得到 | 五 |

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm] [pɑː] [fɔːr; fər] [ si'kjuəɪŋ ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['gʌvərnmənt]

| hundred | dollars | from | Pa | for | securing | him | a | job | as | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 美元 | 从 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 确保 | 他 | 一个 | 工作 | 作为 | 政府 |

['eɪdʒənt] ,

| agent | , |
|---|---|
| 代理人 | , |

他还说，自己被华盛顿的一个骗子骗了，那个骗子从宾夕法尼亚州那里拿到了五百美元，说是帮他安排了一份政府特工的工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | all | his | papers | authorized | him | to | do | was | to | travel | at | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 文件 | 授权 | 他 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 旅行 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ɪk'spens] ,

| expense | , |
|---|---|
| 费用 | , |

他的所有证件都只授权他自费旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] airships121

| and | to | buy | all | the | airships121 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 买 | 全部 | 这 | airships121 |

并购买所有飞艇121

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

| he | wanted | to | with | his | own | money | , | and | Pa | had | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 和 | 他的 | 自己的 | 钱 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 一个 | 合身 | . |

他想用自己的钱，爸爸勃然大怒。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] ,

| All | the | money | he | had | spent | was | a | dead | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 花费 | 曾是 | 一个 | 死的 | 损失 | , |

他花的所有钱都打了水漂。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'pʌŋktʃəd ] ['erʃɪp] ,

| and | all | he | had | to | show | for | it | was | a | punctured | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 展示 | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 刺破 | 飞艇 | , |

结果他得到的只是一艘被刺穿的飞艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] .

| which | he | was | afraid | to | ride | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 骑 | 在 | . |

他不敢乘坐那辆车。

[pɑː] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

| Pa | swore | at | the | government | , | at | the | consul | , | and | at | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 发誓 | 在 | 这 | 政府 | , | 在 | 这 | 领事 | , | 和 | 在 | 这 | 男人 | WHO |

['bʌŋkoʊ] [hɪm; ɪm] ,

| buncoed | him | , |
|---|---|---|
| 骗局 | 他 | , |

爸爸咒骂了政府、领事和那个骗他的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'rest] ,

| and | they | released | him | from | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 发布 | 他 | 从 | 逮捕 | , |

他们释放了他。

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][poʊz] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] ,

| when | he | promised | that | he | would | not | pose | any | more | as | a | government | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 姿势 | 任何 | 更多的 | 作为 | 一个 | 政府 | 代理人 | , |

当他承诺不再冒充政府特工时

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

| and | we | went | back | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | . |

然后我们就回酒店了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn] , ” [sez] [pɑː] ,

| “ | Well | , | this | is | a | fine | scrape | you | have | got | me | in | , | ” | says | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 刮 | 你 | 有 | 得到 | 我 | 在 | , | ” | 说道 | 宾夕法尼亚州 | , |

“哎呀，你让我陷入了这么大的麻烦，”爸爸说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

| as | we | went | to | our | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 到 | 我们的 | 房间 | . |

我们回到了房间。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] [aɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

| “ | What | in | thunder | did | I | have | to | do | about | it | ? | ” | says | I | , | just | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 雷 | 做过 | 我 | 有 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | ” | 说道 | 我 | , | 只是 | 喜欢 | 那 | . |

“我到底该为此做什么？”我脱口而出。

“ [aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb][ænd; ənd] [let] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

| “ | I | wasn't | with | you | when | you | framed | up | this | job | and | let | a | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 和 | 你 | 什么时候 | 你 | 框 | 向上 | 这 | 工作 | 和 | 让 | 一个 | 男人 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] [skɪn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːft][snæp] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| Washington | skin | you | out | of | your | money | by | giving | you | a | soft | snap | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 皮肤 | 你 | 出去 | 的 | 你的 | 钱 | 经过 | 给予 | 你 | 一个 | 柔软的 | 折断 | 哪个 | 有 |

[ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

| exploded | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 在 | 你的 | 双手 | . |

“我不在你身边，你精心策划了这份工作，让华盛顿的一个人通过给你一个软弱无力的举动就掏空了你的钱财，而这个举动却在你手中彻底爆发了。”

[dʒiː] , [pɑː] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [meɪd] [ɔːr][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

| Gee | , | Pa | , | what | you | need | is | a | maid | or | a | valet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 宾夕法尼亚州 | , | 什么 | 你 | 需要 | 是 | 一个 | 女佣 | 或者 | 一个 | 代客泊车 | , |

哎呀，爸，您需要的是一个女佣或男仆。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][wɑːd] .

| or | something | that | will | hold | on | to | your | wad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 那 | 将要 | 抓住 | 在 | 到 | 你的 | 瓦德 | . |

或者一些能兜住你纸团的东西。

” [pɑː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| ” | Pa | said | he | didn't | need | anybody | to | act | as | a | guardian | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 没有 | 需要 | 任何人 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 监护人 | 到 | 他 | , |

“爸爸说他不需要任何人做他的监护人。”

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] needed122

| cause | he | had | all | the | money | he | needed122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | needed122 |

因为他拥有他需要的所有钱122

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs] ,

| in | his | letter | of | credit | to | the | American | Express | Company | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 信 | 的 | 信用 | 到 | 这 | 美国人 | 表达 | 公司 | 在 | 巴黎 | , |

在他写给巴黎美国运通公司的信用证中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] ,

| and | he | knew | how | to | spend | his | money | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | 自由 | , |

而且他很会花钱，毫不吝啬。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌŋkoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [tu:]

| but | he | did | hate | to | be | buncoed | and | made | the | laughing | stock | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 恨 | 到 | 是 | 骗局 | 和 | 制成 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 二 |

['kɑ:ntənənts] .

| continents | . |
|---|---|
| 各大洲 | . |

但他非常讨厌被人欺骗，结果成了两大洲的笑柄。

[soʊ] [pɑ:] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] ,

| So | Pa | and | I | went | down | to | the | Express | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 表达 | 办公室 | , |

于是我和爸爸去了快递公司。

[ænd; ənd] [pɑ:] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [heilɪŋ] [saɪn][ʌv; əv]

| and | Pa | gave | the | man | in | charge | a | paper | and | the | grand | hailing | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 一个 | 纸 | 和 | 这 | 盛大 | 欢呼 | 符号 | 的 |

[dɪ'stres] ,

| distress | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

爸爸递给负责人一张纸，并打出了表示遇险的手势。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd] [aʊt][bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

| and | he | handed | out | bags | of | gold | and | bales | of | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 递交 | 出去 | 包 | 的 | 金子 | 和 | 捆包 | 的 | 账单 | , |

他分发了成袋的黄金和成捆的钞票。

[ænd; ənd] [pɑ:] [hɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

| and | Pa | hid | a | lot | in | his | leather | belt | , | and | put | some | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 隐藏 | 一个 | 很多 | 在 | 他的 | 皮革 | 腰带 | , | 和 | 放 | 一些 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

爸爸把很多东西藏在皮带里，也把一些放在口袋里。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['henri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðɪs] [taʊn] ,

| and | said | , | " | Come | on | , | Henry | , | and | we | will | see | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 来 | 在 | , | 亨利 | , | 和 | 我们 | 将要 | 看 | 这 | 镇 | , |

然后他说："走吧，亨利，我们去看看这座城镇。"

[ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | buy | it | if | we | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 它 | 如果 | 我们 | 喜欢 | 它 | . |

喜欢的话就买下来。

" [wel] , [wi:; wi] [went] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| " | Well | , | we | went | out | after | dark | and | took | in | the | concert | halls | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 去 | 出去 | 后 | 黑暗的 | 和 | 采取 | 在 | 这 | 音乐会 | 大厅 | 和 | 事物 | , |

"嗯，我们天黑后出去逛了逛，去了音乐厅什么的。"

[ænd; ənd] [pɑ:] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

| and | Pa | drank | wine | and | I | drank | nothing | but | ginger | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 喝 | 葡萄酒 | 和 | 我 | 喝 | 没有什么 | 但 | 姜 | 麦芽酒 | , |

爸爸喝葡萄酒，而我只喝姜汁汽水。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es][sæt][ɪn][pɑ:z][læp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,

| and | women | who | waited | on | us | sat | in | Pa's | lap | and | patted | his | bald | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | WHO | 等待 | 在 | 我们 | 卫星 | 在 | 爸爸的 | 膝 | 和 | 轻拍 | 他的 | 秃 | 头 | , |

为我们服务的女服务员们坐在爸爸的腿上，轻轻拍着他的光头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

| and | tried | to | feel | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 感觉 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他试图摸摸自己的口袋，

[bʌt; bət] [pɑ:] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ,

| but | Pa | held | on | to | their | wrists | and | told | them | to | keep | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 握住 | 在 | 到 | 他们的 | 手腕 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 保持 | 离开 | , |

但爸爸抓住他们的手腕，让他们离远点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'dʒæməz]

| and | he | took | one | across | his | knees | and | slapped | her | across | the | pajamas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 一 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | 和 | 被掌掴 | 她 | 穿过 | 这 | 睡衣 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] ,

| with | a | silver | tray | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 托盘 | , |

他把其中一个放在膝盖上，然后用银托盘隔着睡衣拍打她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pɑ:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ['sɔ:si] . -

| and | I | thought | Pa | was | real | saucy | . | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 真实的 | 风骚的 | . | - |

我觉得爸爸真是太轻浮了。123

[ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði][oʊld]

| A | head | waiter | whispered | to | me | and | wanted | to | know | what | ailed | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 服务员 | 低声说道 | 到 | 我 | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 生病的 | 这 | 老的 |

[spɔ:rt] ,

| sport | , |
|---|---|
| 运动 | , |

一位领班悄悄问我，想知道这位老运动员到底怎么了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [pɑ:] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəs] [læst] [jɪr] ,

| and | I | told | him | Pa | was | bitten | with | a | wolf | in | our | circus | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 被咬 | 和 | 一个 | 狼 | 在 | 我们的 | 马戏团 | 最后的 | 年 | , |

我告诉他，爸爸去年在我们马戏团被狼咬了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

| and | we | feared | he | was | going | to | have | hydrophobia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 害怕 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 恐水症 | , |

我们当时担心他会患上狂犬病。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ði:z] ['spɛlz] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ]

| and | always | when | these | spells | come | on | the | only | thing | to | do | was | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 什么时候 | 这些 | 咒语 | 来 | 在 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 扔 |

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

| him | into | a | tank | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 坦克 | 的 | 水 | , |

每当这些咒语生效时，唯一的办法就是把他扔进水箱里。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pɑ:] [ænd; ənd] [dʌk]

| and | I | should | be | obliged | to | them | if | they | would | take | Pa | and | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 有义务 | 到 | 他们 | 如果 | 他们 | 会 | 拿 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 鸭子 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

| him | in | the | fountain | in | the | center | of | the | café | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 喷泉 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 咖啡店 | , |

如果他们能把爸爸带到咖啡馆中央的喷泉里淹死，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| and | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

并救了他的命。

[pɑː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pædld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ]

| Pa | was | making | up | with | the | girl | he | had | paddled | with | the | silver | tray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 制作 | 向上 | 和 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 划桨 | 和 | 这 | 银 | 托盘 |

,

,

,

爸爸正在和那个被他用银托盘打过的女孩和好。

['baɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

| buying | champagne | for | her | and | drinking | some | of | it | himself | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 香槟酒 | 为了 | 她 | 和 | 喝 | 一些 | 的 | 它 | 他自己 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] ['slɪpər] ,

| her | slipper | , |
|---|---|---|
| 她 | 拖鞋 | , |

他给她买了香槟，然后自己用她的拖鞋喝了一些。

[wen] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [kɔːld] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['frentʃmən] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [pə'liːs] ['duːti] ,

| when | the | head | waiter | called | half | a | dozen | Frenchmen | who | were | doing | police | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头 | 服务员 | 称为 | 一半 | 一个 | 打 | 法国人 | WHO | 是 | 正在做 | 警察 | 责任 | , |

当领班叫来六名正在执行公务的法国人时，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʌk] [pɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| and | told | them | to | duck | Pa | in | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 鸭子 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 喷泉 | , |

然后告诉他们把爸爸躲进喷泉里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pænts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk]

| and | they | grabbed | him | by | the | collar | and | the | pants | and | made | him | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 这 | 裤子 | 和 | 制成 | 他 | 走 |

['tɜːrki] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| turkey | towards | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 向 | 这 | 喷泉 | , |

他们揪住他的衣领和裤子，逼他像火鸡一样走向喷泉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

| and | he | held | on | to | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 女孩 | , |

他紧紧地抱着那个女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [θruː] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːk]

| and | the | Frenchmen | threw | Pa | and | the | girl | into | the | brink | with | a | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法国人 | 扔 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 边缘 | 和 | 一个 | 群 |

[ʌv; əv] [dʌks] ,

| of | ducks | , |
|---|---|---|
| 的 | 鸭子 | , |

法国人把爸爸和那女孩扔进了悬崖边，周围还有一群鸭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] ['wɔːtər] , -

| and | they | went | under | water | , | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 在下面 | 水 | , | - |

他们沉入了水下，124

[ænd; ənd] [pɑː] [keɪm] [ʌp] [fɜːrst] [jelɪŋ] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] ['hæŋɪŋ]

| and | Pa | came | up | first | yelling | murder | , | and | then | the | girl | came | up | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 向上 | 第一的 | 大喊 | 谋杀 | , | 和 | 然后 | 这 | 女孩 | 来了 | 向上 | 绞刑 |

[tuː; tə] [pɑːz] [nek] ,

| to | Pa's | neck | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 爸爸的 | 脖子 | , |

爸爸先冲上来，大喊着“杀人了”，然后女孩上来，挂在爸爸的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] [jel] [ʌv; əv]['ægəni] , [ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][grænd] [heilɪŋ]

| and | she | gave | a | French | yell | of | agony | , | and | Pa | gave | the | grand | hailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 一个 | 法语 | 叫喊 | 的 | 痛苦 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 盛大 | 欢呼 |

[saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

| sign | of | distress | , |
|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 痛苦 | , |

她发出了一声痛苦的法语喊叫，爸爸则做出了表示痛苦的夸张手势。

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt]

| and | yelled | to | know | if | there | was | not | an | American | present | that | would | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大喊 | 到 | 知道 | 如果 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 美国人 | 展示 | 那 | 会 | 保护 |

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][mɑːb] .

| an | American | citizen | from | the | hands | of | a | Paris | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 公民 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 巴黎 | 暴民 | . |

他大声质问，难道没有一个美国人在场，能够保护美国公民免受巴黎暴徒的伤害吗?

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] ['drʌŋkən] ['feloʊ]

| The | crowd | gathered | around | the | circular | fountain | basin | and | one | drunken | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 聚集 | 大约 | 这 | 圆 | 喷泉 | 盆地 | 和 | 一 | 醉 | 同伴 |

[dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][pɑːz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði]

| jumped | in | the | water | and | was | going | to | hold | Pa's | head | under | water | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 在 | 这 | 水 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 抓住 | 爸爸的 | 头 | 在下面 | 水 | 尽管 | 这 |

[gɜːrl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| girl | found | his | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 成立 | 他的 | 钱 | , |

人群聚集在圆形喷泉池周围，一个醉汉跳进水里，要把爸爸的头按在水下，而女孩则趁机找他的钱。

[wen] [pɑː] [jeld] “ [heɪ] , [ruːb] ,

| when | Pa | yelled | “ | Hey | , | Rube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 大喊 | “ | 嘿 | , | 鲁布 | , |

当爸爸大喊“嘿，鲁布，

” [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] ,

| ” | the | way | they | do | in | a | circus | when | there | is | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | 他们 | 做 | 在 | 一个 | 马戏团 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 斗争 | , |

就像马戏团里发生打斗时那样，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld]['sɜːrkəs][men] [ðæt]

| and | by | ginger | it | wasn't | a | second | before | half | a | dozen | old | circus | men | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 姜 | 它 | 不是 | 一个 | 第二 | 前 | 一半 | 一个 | 打 | 老的 | 马戏团 | 男人 | 那 |

[juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [pɑː] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [meɪd]

| used | to | belong | to | the | circus | when | Pa | was | manager | in | the | States | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 马戏团 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 经理 | 在 | 这 | 各州 | 制成 |

[ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| a | rush | for | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 喷泉 | , |

话音刚落，不到一秒钟，六个以前在美国当马戏团经理时就跟他们一起工作的老马戏团演员就冲向了喷泉。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['gæli] [west] , [ænd; ənd] [pʊld] [pɑː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

| knocked | the | Frenchmen | galley | west | , | and | pulled | Pa | out | of | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 法国人 | 厨房 | 西方 | , | 和 | 拉 | 宾夕法尼亚州 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 |

[let] [hɪm; ɪm] [dreɪn] [ɔːf] ,

| let | him | drain | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 流走 | 离开 | , |

把法国人的战船向西击沉，然后把爸爸从水里拉出来，让他沥干水分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [draʊn] [juː; jʊ]

| and | they | said | , | “ | Hello | , | old | man | , | how | did | you | happen | to | let | them | drown | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | , | “ | 你好 | , | 老的 | 男人 | , | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 让 | 他们 | 溺水 | 你 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他们说：“你好，老头，你怎么会让他们把你淹死呢？”

” [ænd; ənd] [pɑː] [sɔː] [huː] [ðə; ði] boys125

| ” | and | Pa | saw | who | the | boys125 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 锯 | WHO | 这 | boys125 |

爸爸看到了男孩们125

[wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]

| were | and | he | hugged | them | , | and | invited | them | to | all | take | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 他 | 拥抱 | 他们 | , | 和 | 受邀 | 他们 | 到 | 全部 | 拿 | 某物 |

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] to126

| and | then | go | to126 |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | to126 |

他拥抱了他们，并邀请他们都拿些东西，然后去126号。

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

| his | hotel | . |
|---|---|---|
| 他的 | 酒店 | . |

他的酒店。

['æftər] [pɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [dʌks] [hiː; hi]

| After | Pa | Had | Been | Ducked | in | the | Fountain | They | Charged | for | Two | Ducks | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 躲闪 | 在 | 这 | 喷泉 | 他们 | 带电 | 为了 | 二 | 鸭子 | 他 |

[kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| Killed | by | Falling | on | Them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 坠落 | 在 | 他们 | . |

爸爸被扔进喷泉后，他们追赶他，因为他摔倒在两只鸭子身上把它们压死了。

[wen] [pɑː] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [tuː] [dʌks] [ðeɪ] [sed]

| When | Pa | paid | the | check | for | the | drinks | they | charged | in | two | ducks | they | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 有薪酬的 | 这 | 查看 | 为了 | 这 | 饮料 | 他们 | 带电 | 在 | 二 | 鸭子 | 他们 | 说 |

[pɑː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| Pa | killed | in | the | tank | by | falling | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 被杀 | 在 | 这 | 坦克 | 经过 | 坠落 | 在 | 他们 | . |

爸爸付了酒水账单，账单上却算了两只鸭子，他们说爸爸在水箱里摔死它们了。

[bʌt; bət] [pɑː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrkəs] [bɔɪz]

| But | Pa | paid | it | and | was | so | tickled | to | meet | the | old | circus | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 有薪酬的 | 它 | 和 | 曾是 | 所以 | 挠痒 | 到 | 见面 | 这 | 老的 | 马戏团 | 男孩们 |

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [noʊt] ,

| that | he | gave | the | girl | he | went | in | swimming | with | a | twenty | - | franc | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 给予 | 这 | 女孩 | 他 | 去 | 在 | 游泳 | 和 | 一个 | 二十 | - | 法郎 | 笔记 | , |

但爸爸付了钱，而且很高兴见到那些老马戏团男孩，于是他给了和他一起游泳的那个女孩一张20法郎的钞票。

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

| and | after | staying | until | along | towards | morning | we | all | got | into | and | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 入住 | 直到 | 沿着 | 向 | 早晨 | 我们 | 全部 | 得到 | 进入 | 和 | 在 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .

| a | hack | and | went | to | the | hotel | and | sat | up | till | daylight | talking | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑客 | 和 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 卫星 | 向上 | 直到 | 日光 | 说 | 事物 | 超过 | . |

一直待到接近凌晨，我们都坐上一辆破车，回到酒店，一直坐到天亮，讨论事情。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| We | found | the | circus | boys | were | on | the | way | to | Germany | to | go | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 德国 | 到 | 去 | 和 | 这 |

['hɑːgənˌbɑːk] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] ['kæptʃər] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['səːkəsiz] ,

| Hagenbach | outfit | to | South | Africa | to | capture | wild | animals | for | circuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根巴赫 | 全套服装 | 到 | 南 | 非洲 | 到 | 捕获 | 荒野 | 动物 | 为了 | 马戏团 | , |

我们发现这些马戏团男孩正前往德国，准备跟随哈根巴赫的队伍前往南非，为马戏团捕捉野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [toʊld][ðə; ði] [bɔːs] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] -

| and | when | Pa | told | the | boss | , | who | was | one | of | Hagenbach's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 这 | 老板 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | - |

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

| managers | , |
|---|---|
| 经理 | , |

当爸爸把这件事告诉老板——也就是哈根巴赫的经理之一——时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dændi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [wer]

| about | his | airship | and | what | a | dandy | thing | it | would | be | to | sail | around | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 飞艇 | 和 | 什么 | 一个 | 花花公子 | 事物 | 它 | 会 | 是 | 到 | 帆 | 大约 | 在哪里 |

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| the | lions | and | tigers | live | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | 居住 | 在 | 这 | 丛林 | , |

他谈到他的飞艇，以及驾驶飞艇在狮子和老虎栖息的丛林中翱翔该是多么美妙的事情。

[ænd; ənd]['læsoʊ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| and | lasso | them | , | from | up | in | the | air | , | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套索 | 他们 | , | 从 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 出去 | 的 | 危险 | , |

从空中用绳索套住他们，将他们从危险中解救出来。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] I127

| he | engaged | Pa | and | me | to | go | along | , | and | I127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 到 | 去 | 沿着 | , | 和 | I127 |

他邀请我和爸爸一起去，还有 I127

[ges] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ['prɪti] [suːn] .

| guess | we | will | know | all | about | Africa | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 我们 | 将要 | 知道 | 全部 | 关于 | 非洲 | 漂亮的 | 很快 | . |

看来我们很快就能了解非洲的一切了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [wer] [pɑː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

| The | next | day | we | went | out | to | the | club | where | Pa | keeps | his | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 俱乐部 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 保持 | 他的 | 飞艇 | , |

第二天我们去了爸爸停放飞艇的俱乐部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

| with | the | boss | of | Hagenbach's | outfit | and | a | cowboy | that | used | to | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老板 | 的 | - | 全套服装 | 和 | 一个 | 牛仔 | 那 | 用过的 | 到 | 是 | 和 |

[pɑːz]['sɜːrkəs] ,

| Pa's | circus | , |
|---|---|---|
| 爸爸的 | 马戏团 | , |

还有哈根巴赫手下的老板，以及以前在帕的马戏团待过的一位牛仔，

[tuː; tə] ['præktɪs] ['læsəʊɪŋ] [θɪŋz] .

| to | practice | lassoing | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 实践 | 套索 | 事物 | . |

练习套索。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [pɑː] [stiəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [aɪ]

| They | got | out | the | machine | and | Pa | steered | it | , | and | the | boss | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 这 | 机器 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 转向 | 它 | , | 和 | 这 | 老板 | 和 | 我 |

[wɜːr; wər] [ˈpæsndʒɚ] ,

| were | passengers | , |
|---|---|---|
| 是 | 乘客 | , |

他们下了车，爸爸掌舵，我和老板坐在乘客席上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæriət] [roʊp] ,

| and | the | cowboy | was | on | the | railing | in | front | with | his | lariat | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 在 | 这 | 栏杆 | 在 | 正面 | 和 | 他的 | 套索 | 绳索 | , |

牛仔站在前面的栏杆上，手里拿着套索。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [goʊt] .

| and | we | sailed | along | about | fifty | feet | high | over | the | farms | , | until | we | saw | a | big | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 航行 | 沿着 | 关于 | 五十 | 脚 | 高的 | 超过 | 这 | 农场 | , | 直到 | 我们 | 锯 | 一个 | 大的 | 山羊 | . |

我们沿着农场上空大约五十英尺高的地方航行，直到我们看到一只大山羊。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [pɑː] [tuː; tə] [stɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊt] ,

| The | cowboy | motioned | for | Pa | to | steer | towards | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 示意 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 转向 | 向 | 这 | 山羊 | , |

牛仔示意爸爸把马朝山羊的方向驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [roʊp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

| and | when | we | got | near | enough | the | cowboy | threw | the | rope | over | the | goat's | horns | and | tightened | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 这 | 牛仔 | 扔 | 这 | 绳索 | 超过 | 这 | 山羊的 | 角 | 和 | 收紧 | 它 | 向上 | , |

当我们走近时，牛仔把绳子套在山羊的角上，然后拉紧了绳子。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [goʊt] [keɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

| and | Mr | . | Goat | came | right | along | with | us | , | bleating | and | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 山羊 | 来了 | 正确的 | 沿着 | 和 | 我们 | , | 咩咩叫 | 和 | 斗争 | . |

山羊先生也跟着我们一起来了，一路咩咩叫，一路打闹。

[wiː; wi] [led] [ðə; ði] [goʊt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [fensiz] ,

| We | led | the | goat | about | half | a | mile | over | some | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 引领 | 这 | 山羊 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 超过 | 一些 | 栅栏 | , |

我们牵着山羊翻过几道栅栏，走了大约半英里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

| and | finally | came | down | to | the | ground | to | examine | our | catch | , | and | we | landed | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 到 | 检查 | 我们的 | 抓住 | , | 和 | 我们 | 登陆 | 全部 | 正确的 | , |

最后我们降落到地面查看我们的渔获，一切顺利。

[ænd; ənd] - [bɔːs] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [skiːm] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [waɪld] [ˈænɪmlz] ,

| and | Hagenbach's | boss | said | it | was | the | greatest | scheme | that | ever | was | for | catching | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 老板 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最 | 方案 | 那 | 曾经 | 曾是 | 为了 | 捕捉 | 荒野 | 动物 | , |

哈根巴赫的老板说，这是有史以来最伟大的野生动物捕捉计划。

[ænd; ənd] he128

| and | he128 |
| --- | --- |
| 和 | he128 |

和他128

['dʌbld] [pɑ:z] ['sæləri] ,

| doubled | Pa's | salary | , |
| --- | --- | --- | --- |
| 双倍 | 爸爸的 | 薪水 | , |

爸爸的薪水翻了一番，

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:gənˌbɑ:k] [fɑ:rm] [ɪn]

| and | said | we | would | pack | up | the | next | day | and | go | to | the | Hagenbach | farm | in |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 说 | 我们 | 会 | 盒 | 向上 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 去 | 到 | 这 | 哈根巴赫 | 农场 | 在 |

['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

| Germany | and | take | a | steamer | for | South | Africa | in | a | week | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 德国 | 和 | 拿 | 一个 | 汽船 | 为了 | 南 | 非洲 | 在 | 一个 | 星期 | . |

他们说我们第二天就会收拾行装，前往德国的哈根巴赫农场，然后一周后乘轮船前往南非。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [goʊt] ,

| They | were | talking | it | over | , | and | the | cowboy | had | released | the | goat | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 是 | 说 | 它 | 超过 | , | 和 | 这 | 牛仔 | 有 | 发布 | 这 | 山羊 | , |

他们正在商量，牛仔已经放开了山羊。

[wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] .

| when | that | animal | made | a | charge | with | his | head | on | our | party | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 什么时候 | 那 | 动物 | 制成 | 一个 | 收费 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 我们的 | 派对 | . |

那只动物用头向我们一行人发起冲锋。

[hi:; hi] [strʌk] [pɑ:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] ,

| He | struck | Pa | below | the | belt | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 击 | 宾夕法尼亚州 | 以下 | 这 | 腰带 | , |

他击中了爸爸的下体。

['bʌtɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,

| butted | the | boss | in | the | trousers | until | he | laid | down | and | begged | for | mercy | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 对接 | 这 | 老板 | 在 | 这 | 裤子 | 直到 | 他 | 铺设 | 向下 | 和 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | , |

他用屁股顶撞老板的裤子，直到老板躺下求饶。

[stæbd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:p] ,

| stabbed | the | cowboy | with | his | horns | , | and | then | made | a | hop | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 刺伤 | 这 | 牛仔 | 和 | 他的 | 角 | , | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 跳 | , |

它用角刺伤了牛仔，然后跳了起来。

[skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gæs] [bæg] , [bɜ:rst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| skip | and | jump | for | the | gas | bag | , | burst | a | hole | in | it | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 跳过 | 和 | 跳 | 为了 | 这 | 气体 | 包 | , | 爆裂 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | , |

跳起来跳到气囊上，把它戳破。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:rnz] [gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] [bæg]

| and | when | the | gas | began | to | escape | the | goat's | horns | got | caught | in | the | gas | bag |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 什么时候 | 这 | 气体 | 开始 | 到 | 逃脱 | 这 | 山羊的 | 角 | 得到 | 捕捉 | 在 | 这 | 气体 | 包 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] ,

| and | the | goat | died | from | the | effects | of | the | gas | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 这 | 山羊 | 死亡 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 气体 | , |

当气体开始逸出时，山羊的角被卡在了气囊里，山羊因气体中毒而死。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [glæd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]

| and | we | were | all | glad | until | about | fifty | peasant | women | came | across | the | fields |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 直到 | 关于 | 五十 | 农民 | 女性 | 来了 | 穿过 | 这 | 字段 |

[wɪð; wɪθ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

| with | agricultural | implements | , |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 农业 | 实施 | , |

我们都很高兴，直到大约五十名农妇带着农具穿过田野。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| and | were | going | to | kill | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 我们 | 全部 | . |

他们要杀了我们所有人。

[pɑː] [sed] , “ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| Pa | said | , | “ | Well | , | what | do | you | know | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ? |

爸爸说：“嗯，你对那件事了解多少？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd]['wɑːntɪd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

| ” | but | the | women | were | fierce | and | wanted | our | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 女性 | 是 | 凶猛的 | 和 | 通缉 | 我们的 | 血 | . |

但是这些女人很凶狠，想要我们的命。

[ðə; ði] [bɔːs] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] the129

| The | boss | could | talk | French | and | he | offered | to | give | them | the129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 可以 | 讲话 | 法语 | 和 | 他 | 提供 | 到 | 给 | 他们 | the129 |

老板会说法语，他主动提出给他们129

[goʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [goʊt] ['eniweɪ] ,

| goat | to | settle | it | , | but | they | said | it | was | their | goat | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | 到 | 定居 | 它 | , | 但 | 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 他们的 | 山羊 | 反正 | , |

他们想用山羊来解决这个问题，但他们说那本来就是他们的山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [blʌd] [ɔːr]['dæmɪdʒɪz] .

| and | they | wanted | blood | or | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 血 | 或者 | 损害 | . |

他们想要的是血债血偿或者赔偿。

[pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] ['dæmɪdʒɪz][ðæn; ðən] [blʌd] ,

| Pa | said | it | was | easier | to | give | damages | than | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 给 | 损害 | 比 | 血 | , |

爸爸说赔偿比流血容易得多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][gæs][bæg][ðə; ði] [bɔːs] ['setld] [wɪð; wɪθ]

| and | just | as | they | were | going | to | cut | up | the | gas | bag | the | boss | settled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 切 | 向上 | 这 | 气体 | 包 | 这 | 老板 | 定居 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| them | for | about | twenty | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 关于 | 二十 | 美元 | , |

正当他们准备割开那个气囊时，老板和他们达成了和解，给了他们大约二十美元。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| and | hired | them | to | haul | the | airship | to | the | nearest | station | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雇用 | 他们 | 到 | 运输 | 这 | 飞艇 | 到 | 这 | 最近的 | 车站 | , | 和 | 我们 |

[ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

| shipped | it | to | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|
| 已发货 | 它 | 到 | 柏林 | , |

我们雇佣他们将飞艇拖到最近的车站，然后我们把它运到柏林。

[ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | got | ready | to | follow | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 准备好 | 到 | 跟随 | 这 | 下一个 | 天 | . |

并准备第二天跟进。

[pɑː] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [ɪn]['æfrɪkə] .

| Pa | says | we | will | have | a | high | old | time | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说道 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 高的 | 老的 | 时间 | 在 | 非洲 | . |

爸爸说我们在非洲会玩得很开心。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪənz] [den] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [der] [ðə; ði]

| He | says | he | wants | to | ride | up | to | a | lion's | den | in | his | airship | and | dare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 想要 | 到 | 骑 | 向上 | 到 | 一个 | 狮子的 | 丹 | 在 | 他的 | 飞艇 | 和 | 敢 | 这 |

['fɪrsəst] ['laɪən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

| fiercest | lion | to | come | out | and | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最凶猛 | 狮子 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | , |

他说他想乘坐飞艇飞到狮子洞前，挑战最凶猛的狮子出来战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] ['eni] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ beŋ'gɔːl ]

| and | that | he | wouldn't | like | any | better | fun | than | to | ride | over | a | royal | Bengal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 不会 | 喜欢 | 任何 | 更好的 | 乐趣 | 比 | 到 | 骑 | 超过 | 一个 | 皇家 | 孟加拉 |

['taɪgər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| tiger | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|
| 老虎 | 在 | 这 | 丛林 | , |

他觉得没有什么比在丛林里骑着马从一只孟加拉虎身上碾过去更有趣的了。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| and | reach | down | and | grab | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 向下 | 和 | 抓住 | 他的 | 尾巴 | , |

然后俯身抓住他的尾巴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [snɑːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːm] [kæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

| and | make | him | snarl | like | a | tom | cat | on | a | fence | in | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 咆哮 | 喜欢 | 一个 | 汤姆 | 猫 | 在 | 一个 | 栅栏 | 在 | 这 | 胡同 | . |

让他像一只在巷子里篱笆上的公猫一样咆哮。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst]

| He | talks | about | riding | down | a | herd | of | elephants | , | and | picking | out | the | biggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 关于 | 骑术 | 向下 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | , | 和 | 挑选 | 出去 | 这 | 最大 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

他谈到骑马追赶一群大象，然后挑选出最大的几头。

[ænd; ənd] ['roʊpɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [pɑː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ rai'nɔsərəsiz ]

| and | roping | them | ; | and | the | way | Pa | is | going | to | scare | rhinoceroses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套索 | 他们 | ; | 和 | 这 | 方式 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 去 | 到 | 吓 | 犀牛病 |

[ænd; ənd] hippopotamuses130

| and | hippopotamuses130 |
|---|---|
| 和 | hippopotamuses130 |

用绳子把它们套住；还有爸爸要怎么吓唬犀牛和河马130

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bliːt] [laɪk] [kævz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

| and | make | them | bleat | like | calves | is | a | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 咩咩叫 | 喜欢 | 小牛 | 是 | 一个 | 想知道 | . |

让它们像小牛犊一样咩咩叫，真是个奇迹。

[aɪ] [θɪŋk] [pɑː] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | think | Pa | is | the | bravest | man | I | ever | saw | , | when | he | tells | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 男人 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 它 | , |

我觉得爸爸是我见过的最勇敢的人，他讲起这件事来的时候，

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [goʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt]

| but | I | noticed | when | we | had | that | goat | by | the | horns | and | he | was | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 什么时候 | 我们 | 有 | 那 | 山羊 | 经过 | 这 | 角 | 和 | 他 | 曾是 | 捕捉 |

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] ,

| in | a | barbed | wire | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 带倒刺的 | 金属丝 | 栅栏 | , |

但我注意到，当我们抓住那只山羊的角，而它却被卡在带刺铁丝网里时，

[soʊ][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [luːs] ,
**so the airship had to slow down until he came loose ,**
所以 这 飞艇 有 到 慢的 向下 直到 他 来了 松动的 ,

所以飞艇不得不减速，直到他挣脱束缚。

[pɑː] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
**Pa turned as pale as a sheet ,**
宾夕法尼亚州 转向 作为 苍白 作为 一个 床单 ,

爸爸脸色苍白得像张纸一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊt] [bʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [pɑːz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
**and when the goat bucked him in the stomach Pa's lips moved as though he**
和 什么时候 这 山羊 反抗 他 在 这 胃 爸爸的 嘴唇 已搬 作为 尽管 他
[wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
**was praying .**
曾是 祈祷 .

当山羊踢他肚子时，爸爸的嘴唇动了动，仿佛在祈祷。

[wel] , ['eniweɪ] ,
**Well , anyway ,**
出色地 , 反正 ,

总之，

[ðɪs] [trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [kætʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][sænd]
**this trip to Africa to catch wild animals is going to show what kind of sand**
这 旅行 到 非洲 到 抓住 荒野 动物 是 去 到 展示 什么 种类 的 沙
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -
**there is in all of us . 131**
那里 是 在 全部 的 我们 . -

这次去非洲捕捉野生动物的旅程将会展现我们每个人心中都藏着怎样的沙砾。131

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'raɪvz] [ɪn] [fræns] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
**The Bad Boy Arrives in France — The Boy's Pa Is Suspected of Being an**
这 坏的 男生 到达 在 法国 — 这 男孩们 宾夕法尼亚州 是 怀疑 的 存在 一个
['ænərkɪst] — [ðə; ði] [bɔɪ] [faindz] [pɑː] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə]
**Anarchist — The Boy Finds Pa Seated at a Large Table Bragging About America**
无政府主义者 — 这 男生 发现 宾夕法尼亚州 坐着 在 一个 大的 桌子 吹嘘 关于 美国
— [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][men][ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
**— He Told Them the Men in America Were All Millionaires and Unmarried .**
— 他 讲述 他们 这 男人 在 美国 是 全部 百万富翁 和 未婚 .

坏小子来到法国——男孩的父亲被怀疑是无政府主义者——男孩发现父亲坐在大桌子旁吹嘘美国——他告诉他们，美国的男人都是百万富翁，而且未婚。

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [ðæt] ['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,
**The greatest relief I ever experienced was getting off of that cattle ship ,**
这 最 宽慰 我 曾经 经验丰富的 曾是 获得 离开 的 那 牛 船 ,

离开那艘运牛船是我经历过的最轻松的时刻。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,
**which I did somewhere in France ,**
哪个 我 做过 某处 在 法国 ,

我在法国的某个地方做了这件事。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biˈkʌm] [soʊ] [faʊl] [smelɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek]

| because | the | ship | had | become | so | foul | smelling | that | one | had | to | stay | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 船 | 有 | 变得 | 所以 | 犯规 | 闻起来 | 那 | 一 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 甲板 |

[tuː; tə] [briːð] ,

| to | breathe | , |
|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | , |

因为船上的气味实在太难闻了，人们不得不待在甲板上呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] , [kɔːz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [gɑːt]

| and | there | was | no | more | fun | to | have | , | cause | the | officers | and | crew | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 有 | , | 原因 | 这 | 警官 | 和 | 全体人员 | 得到 |

[ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| on | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 我 | , |

而且也没了乐趣，因为军官和船员都开始责备我了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp][ɔːr] [ilektrəkjuːtid] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə]

| and | everyone | expected | to | be | blown | up | or | electrocuted | if | they | got | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 预期的 | 到 | 是 | 吹 | 向上或者 | | 触电 | 如果 | 他们 | 得到 | 靠近 | 到 |

[ˌem ˈiː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

每个人都以为靠近我就会被炸死或触电身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr] [sliːp] [ɪn][maɪ]

| and | the | last | three | days | they | wouldn't | let | me | eat | in | the | cabin | or | sleep | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 三 | 天 | 他们 | 不会 | 让 | 我 | 吃 | 在 | 这 | 舱 | 或者 | 睡觉 | 在 | 我的 |

['hæmək] ,

| hammock | , |
|---|---|
| 吊床 | , |

最后三天，他们不让我在小木屋里吃饭，也不让我睡吊床。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [hɑːt][bræn] [mæʃ] ,

| so | I | had | to | go | down | with | the | cattle | and | eat | hot | bran | mash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 牛 | 和 | 吃 | 热的 | 麸 | 捣碎 | , |

所以我不得不下到牛棚里，吃热乎乎的麸皮糊。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

| and | sleep | in | the | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 在 | 这 | 干草 | . |

然后睡在干草堆里。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [hɑːt][bræn] [mæʃ] for132

| Gee | , | but | when | you | eat | hot | bran | mash | for132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 什么时候 | 你 | 吃 | 热的 | 麸 | 捣碎 | for132 |

哎呀，但是当你吃热乎乎的麸皮糊时，132

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['brekfəst] [fuːd] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

| a | few | days | you | never | want | to | look | at | breakfast | food | again | as | long | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 你 | 绝不 | 想 | 到 | 看 | 在 | 早餐 | 食物 | 再次 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

有那么几天，你这辈子都不想再看到早餐食物了。

[aɪ] ['treɪdɪd] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt] [keɪs] ,

| I | traded | my | electric | battery | to | a | deck | hand | for | a | suit | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交易 | 我的 | 电的 | 电池 | 到 | 一个 | 甲板 | 手 | 为了 | 一个 | 套装 | 案件 | , |

我用我的蓄电池跟一个水手换了一个手提箱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,

| and | so | I | looked | like | a | tourist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 游客 | , |

于是我看起来像个游客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ,

| because | I | went | to | a | hotel | and | got | a | square | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | 和 | 得到 | 一个 | 正方形 | 一顿饭 | , |

因为我去了酒店，吃了一顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['potər] [peɪst] [sʌm; səm][hoʊ'tel][ædz] .

| and | had | a | porter | paste | some | hotel | ads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 搬运工 | 粘贴 | 一些 | 酒店 | 广告 | . |

然后让搬运工贴了一些酒店广告。

[ɑːn][maɪ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]['pærɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑː] ,

| on | my | suit | case | , | and | I | took | a | train | for | Paris | , | looking | for | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 套装 | 案件 | , | 和 | 我 | 采取 | 一个 | 火车 | 为了 | 巴黎 | , | 寻找 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | , |

我把东西放在行李箱里，然后乘火车去巴黎找爸爸。

[kɔːz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

| cause | I | knew | he | wouldn't | be | far | away | from | the | bullyvards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 我 | 知道 | 他 | 不会 | 是 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | - | . |

因为我知道他不会离那些恶霸太远。

[aɪ] [left] [maɪ] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr]

| I | left | my | baggage | at | a | hotel | where | we | stopped | when | we | were | in | Paris | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 行李 | 在 | 一个 | 酒店 | 在哪里 | 我们 | 停止 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 巴黎 | 前 |

,

,

,

我把行李寄存在了我们之前在巴黎住过的一家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] ['ʃætərd] ['ɪŋglɪʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [pɑː] [wʌz; wəz] [ 'ruːmiŋ ] [ðer; ðər]

| and | the | man | who | spoke | shattered | English | told | me | Pa | was | rooming | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 辐 | 破碎 | 英语 | 讲述 | 我 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 房间 | 那里 |

,

,

,

那个英语说得磕磕巴巴的男人告诉我，爸爸就住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| but | he | was | not | around | much | , | because | he | was | being | entertained | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 大约 | 很多 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 存在 | 娱乐 | 经过 | 这 |

[ə'merɪkən] ['rezɪdənts] ,

| American | residents | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 居民 | , |

但他并不常在场，因为他被美国居民们招待了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [skiːm] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn] ['siːkrət] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɔːf(ə)n] ,

| and | had | some | great | scheme | that | took | him | away | on | secret | expeditions | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 伟大的 | 方案 | 那 | 采取 | 他 | 离开 | 在 | 秘密 | 探险 | 经常 | , |

他制定了一些绝妙的计划，经常因此参与秘密探险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ɔːr]['græftər] ,

| and | they | thought | he | was | either | an | anarchist | or | grafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 无政府主义者 | 或者 | 嫁接者 | , |

他们认为他要么是无政府主义者，要么是贪污犯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ðə; ðɪ]

| and | since | the | assassination | of | the | king | and | crown | prince | of | Portugal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 暗杀 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 王冠 | 王子 | 的 | 葡萄牙 | 这 |

[pə'liːs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| police | had | overhauled | his | baggage | in | his | room | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 有 | 大修 | 他的 | 行李 | 在 | 他的 | 房间 | 一些 | 时代 | , |

自葡萄牙国王兼王储遇刺以来，警方曾多次搜查他房间里的行李。

[bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] , -

| but | couldn't | find | anything | incriminating | , | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 寻找 | 任何事物 | 有罪证 | , | - |

但没找到任何罪证，133

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bægɪdʒ] [sent] [tuː; tə][paːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [paː] ,

| so | I | had | my | baggage | sent | to | Pa's | room | , | and | went | out | to | find | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 我的 | 行李 | 发送 | 到 | 爸爸的 | 房间 | , | 和 | 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 宾夕法尼亚州 | , |

于是我让人把行李送到爸爸的房间，然后出去找爸爸。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni]

| and | pick | up | something | that | would | throw | suspicion | on | him | if | he | showed | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 某物 | 那 | 会 | 扔 | 怀疑 | 在 | 他 | 如果 | 他 | 显示 | 任何 |

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

| inclination | to | go | back | on | me | when | I | found | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾角 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 我 | 什么时候 | 我 | 成立 | 他 | . |

并找到一些能引起我怀疑的东西，如果我找到他时，他表现出任何背叛我的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] - [wer]

| It | was | getting | along | towards | dark | when | I | walked | down | a | bullyvard | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 沿着 | 向 | 黑暗的 | 什么时候 | 我 | 步行 | 向下 | 一个 | - | 在哪里 |

[paː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] ,

| Pa | used | to | go | when | we | were | in | Paris | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 用过的 | 到 | 去 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 巴黎 | 前 | , |

天色渐暗时，我沿着一条大道走去，那是爸爸以前在巴黎时常去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] ,

| and | as | I | came | to | a | café | where | there | was | a | sign | , | English | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 咖啡店 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 符号 | , | 英语 | 说 | , |

当我来到一家咖啡馆时，看到一块牌子上写着“讲英语”，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [sə'raʊndɪŋ] [ teiblz ] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

| I | saw | a | crowd | out | on | the | sidewalk | surrounding | tables | , | eating | and | drinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 人群 | 出去 | 在 | 这 | 人行道 | 周围 | 表格 | , | 吃 | 和 | 喝 | , |

我看到人行道上围着桌子，一群人正在吃喝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| and | there | was | one | big | table | with | about | a | dozen | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 大的 | 桌子 | 和 | 关于 | 一个 | 打 | 男人 | 和 | 女性 | , |

[ə'mɛrɪkənz] ,

| Americans | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

一张大桌子旁坐着大约十几位美国人，有男有女。

['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt]

| Frenchmen | and | other | foreigners | , | listening | to | an | elderly | man | bragging | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 和 | 其他 | 外国人 | , | 聆听 | 到 | 一个 | 老年 | 男人 | 吹嘘 | 关于 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

法国人和其他外国人，听着一位老人吹嘘美国，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɑː] ,

| **and** | **I** | **saw** | **it** | **was** | **Pa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 宾夕法尼亚州 | , |

我看到是爸爸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskərz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

| **but** | **he** | **was** | **so** | **changed** | **that** | **but** | **for** | **his** | **bald** | **head** | **and** | **chin** | **whiskers** | **I** | **would** | **not** | **have** | **known** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 已更改 | 那 | 但 | 为了 | 他的 | 秃 | 头 | 和 | 下巴 | 胡须 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 他 | . |

但他变化太大了，要不是他秃了头，下巴上长出了胡须，我都认不出他了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [frentʃ] [kloʊðz] ,

| **He** | **had** | **on** | **French** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 法语 | 衣服 | , |

他穿着法国服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第4/8页

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] [sɪlk][hæts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [brɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [kraʊn] ,

| one | of | those | French | silk | hats | that | had | a | flat | brim | and | a | bell | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 法语 | 丝绸 | 帽子 | 那 | 有 | 一个 | 平坦的 | 帽檐 | 和 | 一个 | 钟 | 王冠 | , |

那种法国丝绸帽子，帽檐平坦，帽顶呈钟形。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] that134

| and | he | had | a | moustache | that134 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 胡子 | that134 |

他留着胡子，134

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wækst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .

| was | pointed | at | the | ends | and | was | waxed | so | it | would | put | your | eyes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尖 | 在 | 这 | 结束 | 和 | 曾是 | 打蜡 | 所以 | 它 | 会 | 放 | 你的 | 眼睛 | 出去 | . |

两端尖锐，表面涂有蜡，所以能戳瞎你的眼睛。

[pɑː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd]

| Pa | was | telling | them | that | all | the | men | in | America | were | millionaires | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 讲述 | 他们 | 那 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 美国 | 是 | 百万富翁 | 和 |

[ˌʌn'mærid] ,

| unmarried | , |
|---|---|
| 未婚 | , |

爸爸告诉他们，美国所有的男人都是百万富翁，而且都没结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mæri] ['fɔːrən] ['leɪdiz]

| and | that | all | of | them | came | abroad | to | spend | money | and | marry | foreign | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 的 | 他们 | 来了 | 国外 | 到 | 花费 | 钱 | 和 | 结婚 | 外国的 | 女士们 |

,

,

,

他们出国都是为了花钱和娶外国女子为妻。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| to | take | them | back | to | America | and | make | queens | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 美国 | 和 | 制作 | 女王们 | 的 | 他们 | , |

把她们带回美国，让她们成为女王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [guː] - [guː] [aɪz] ,

| and | he | looked | at | a | French | woman | across | the | table | with | goo | - | goo | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 一个 | 法语 | 女士 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 粘性物 | - | 粘性物 | 眼睛 | , |

他用充满爱意的眼神看着桌子对面的一位法国女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] ,

| and | she | said | to | the | man | next | to | her | , | “ | Isn't | he | a | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 这 | 男人 | 下一个 | 到 | 她 | , | “ | 不是 | 他 | 一个 | 亲爱的 | , |

她对旁边那人说：“他真是个好人啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] [bɪ'fɔːr] ,

| and | what | a | wonder | he | is | not | married | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 想知道 | 他 | 是 | 不是 | 已婚 | 前 | , |

真奇怪他之前竟然没结婚。

” [ænd; ənd] [pɑː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

| ” | and | Pa | smiled | at | her | and | put | his | hand | on | his | watch | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 微笑 | 在 | 她 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 手表 | 链 | , |

爸爸朝她笑了笑，把手放在表链上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [goʊld] ['nʌgɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] ,

| on | which | there | hung | gold | nuggets | as | big | as | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 悬挂 | 金子 | 鸡块 | 作为 | 大的 | 作为 | 核桃 | , |

上面悬挂着像核桃一样大的金块，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrf] , [soʊ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] .

| and | he | fixed | a | big | diamond | in | his | scarf | , | so | the | electric | light | would | hit | it | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 固定的 | 一个 | 大的 | 钻石 | 在 | 他的 | 围巾 | , | 所以 | 这 | 电的 | 光 | 会 | 打 | 它 | 很多 | . |

他还把一颗大钻石别在围巾上，这样电灯就能充分照射到它。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

| They | ate | and | drank | and | the | party | began | to | break | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 这 | 派对 | 开始 | 到 | 休息 | 向上 | , |

他们吃喝玩乐，聚会开始散去。

[wen] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌntʃt] [ʌp]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

| when | Pa | and | the | beautiful | woman | were | alone | at | the | table | , | and | they | hunched | up | closer | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 美丽的 | 女士 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 他们 | 弓着背 | 向上 | 更近 | 一起 | , |

当爸爸和那位美丽的女子单独坐在桌旁时，他们依偎得更紧了。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | Pa | was | talking | sweet | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 说 | 甜的 | 到 | 她 | , |

爸爸在跟她说着甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [waɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [ɑːn] ['reɪlrəʊdz] , -

| and | telling | her | that | all | wives | in | America | had | special | trains | on | railroads | , | 135 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 那 | 全部 | 妻子们 | 在 | 美国 | 有 | 特别的 | 火车 | 在 | 铁路 | , | - | |

并告诉她，美国所有的妻子都有专列可以乘坐，135

[ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [jɑːt] and136 ['yæts] ['ænd'wʌn'sɪks]

| and | palaces | in | New | York | , | and | at | Newport | and | in | Florida | , | and | yachts | and136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宫殿 | 在 | 新的 | 约克 | , | 和 | 在 | 纽波特 | 和 | 在 | 佛罗里达 | , | 和 | 游艇 | and136 |

还有纽约、纽波特和佛罗里达的宫殿，以及游艇和136

[goʊld] [maɪnz] ,

| gold | mines | , |
|---|---|---|
| 金子 | 矿井 | , |

金矿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

| and | she | could | be | the | queen | of | them | all | if | she | would | only | say | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 是 | 这 | 女王 | 的 | 他们 | 全部 | 如果 | 她 | 会 | 仅有的 | 说 | 这 | 单词 | , |

如果她肯开口，她就能成为她们中的女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fæt] ,

| and | she | was | just | going | to | say | the | word | , | or | something | , | and | had | his | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说 | 这 | 单词 | , | 或者 | 某物 | , | 和 | 有 | 他的 | 胖的 | , |

她正要说出那个词，或者说些什么，然后就看到了他肥胖的.....

['pʌdʒi] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]

| **pudgy** | **hand** | **in** | **both** | **of** | **hers** | **,** | **and** | **was** | **looking** | **into** | **his** | **eyes** | **with** | **her** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖乎乎的 | 手 | 在 | 两个都 | 的 | 她的 | , | 和 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 她 | 自己的 |

['lɪkwɪd] [aɪz] ,

| **liquid** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 液体 | 眼睛 | , |

她双手捧着他胖乎乎的小手，用她那双水汪汪的大眼睛望着他。

[ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

| **and** | **seemed** | **ready** | **to** | **fall** | **into** | **his** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 准备好 | 到 | 落下 | 进入 | 他的 | 武器 | , |

她似乎随时准备投入他的怀抱。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪər] ['krækər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

| **when** | **I** | **got** | **up** | **behind** | **him** | **and** | **lighted** | **a** | **giant** | **fire** | **cracker** | **and** | **put** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 照明 | 一个 | 巨大的 | 火 | 饼干 | 和 | 放 | 它 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fju:z] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ,

| **under** | **his** | **chair** | **and** | **just** | **as** | **the** | **fuse** | **was** | **sputtering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 椅子 | 和 | 只是 | 作为 | 这 | 保险丝 | 曾是 | 溅射 | , |

当我走到他身后，点燃一个巨大的鞭炮，把它放在他的椅子下面，就在引线噼啪作响的时候，

[aɪ] [sed] , “ [pɑ:] , [mɑ:] ['wɒnts] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] [went] [ɔ:f] ,

| **I** | **said** | **,** | **“** | **Pa** | **,** | **ma** | **wants** | **you** | **at** | **the** | **hotel** | **,** | **”** | **and** | **the** | **fireworks** | **went** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 宾夕法尼亚州 | , | 玛 | 想要 | 你 | 在 | 这 | 酒店 | , | ” | 和 | 这 | 烟花 | 去 | 离开 | , |

我说：“爸，妈要你去酒店。”然后烟花就放了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θru:] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [pɑ:] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt]

| **the** | **woman** | **threw** | **a** | **fit** | **and** | **Pa** | **raised** | **up** | **out** | **of** | **the** | **smoke** | **and** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 扔 | 一个 | 合身 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 提高 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 抽烟 | 和 | 看起来 |

[æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ,

| **at** | **me** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 和 | 说 | , |

那女人大发脾气，爸爸从烟雾中站起来，看着我说：

“ [naʊ] , [wer] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

| **“** | **Now** | **,** | **where** | **in** | **hell** | **did** | **you** | **come** | **from** | **just** | **at** | **this** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 在哪里 | 在 | 地狱 | 做过 | 你 | 来 | 从 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | ? |

“那么，你到底是从哪里冒出来的？偏偏这个时候？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt]

| **”** | **and** | **the** | **head** | **waiter** | **took** | **the** | **woman** | **into** | **a** | **private** | **room** | **to** | **bring** | **her** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 头 | 服务员 | 采取 | 这 | 女士 | 进入 | 一个 | 私人的 | 房间 | 到 | 带来 | 她 | 出去 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɪt] ,

| **of** | **her** | **fit** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 合身 | , |

于是领班把那位女士带到一间私人房间，让她平静下来。

[ðə; ði] ['weɪtəz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tu:; tə][let][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

| **the** | **waiters** | **opened** | **the** | **windows** | **to** | **let** | **the** | **smoke** | **out** | **,** | **and** | **the** | **crowd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 打开 | 这 | 视窗 | 到 | 让 | 这 | 抽烟 | 出去 | , | 和 | 这 | 人群 |

[stæm'pi:did] ,

| **stampeded** | **,** |
|---|---|
| 踩踏 | , |

服务员打开窗户散烟，人群顿时蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ænərkɪst] [hu:] [θru:]

| **and** | **the** | **police** | **came** | **in** | **to** | **pull** | **the** | **place** | **and** | **find** | **the** | **anarchist** | **who** | **threw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 来了 | 在 | 到 | 拉 | 这 | 地方 | 和 | 寻找 | 这 | 无政府主义者 | WHO | 扔 |

[ðə; ði] [bɑ:m] ,

| **the** | **bomb** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | , |

警察赶到现场，搜查并抓捕投掷炸弹的无政府主义者。

[ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə]

| and | Pa | took | me | by | the | hand | and | we | walked | up | the | sidewalk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 我们 | 步行 | 向上 | 这 | 人行道 | 到 |

a137

**a137**

a137

爸爸牵着我的手，我们沿着人行道走到137号公路。

['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri]

| corner | , | and | when | we | got | out | of | sight | of | the | crowd | Pa | said | , | “ | Hennery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 人群 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 亨利 |

,

**,**

,

拐角处，当我们走出人群的视线后，爸爸说：“亨利，

[jʊr; jər][mɑː] [eɪnt] [hɪr] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| your | ma | ain't | here | , | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 玛 | 不是 | 这里 | , | 是 | 她 | ? |

你妈妈不在家，是吗?

” [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [trɪp] ,

| ” | in | a | pitiful | tone | , | and | I | said | no | she | wasn't | along | with | me | this | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 可怜 | 语气 | , | 和 | 我 | 说 | 不 | 她 | 不是 | 沿着 | 和 | 我 | 这 | 旅行 | , |

我用怜悯的语气说，不，她这次没跟我一起去。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['wɪri] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

| and | Pa | said | , | “ | Hennery | , | you | make | me | weary | , | ” | and | we | walked | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 亨利 | , | 你 | 制作 | 我 | 厌倦 | , | ” | 和 | 我们 | 步行 | 沿着 |

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| to | the | hotel | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 酒店 | , |

爸爸说：“亨利，你让我很累。”然后我们就往酒店走去。

[pɑː] ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

| Pa | asking | me | so | many | questions | about | home | that | it | was | a | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 问 | 我 | 所以 | 许多 | 问题 | 关于 | 家 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 喜欢 | 一个 |

-

.

| catekism | . |
|---|---|

-

.

爸爸问了我好多关于家的问题，简直像个问答游戏。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [went] [ɔːf] — [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [pɑː] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv]

| The | Fireworks | Went | Off | — | the | Woman | Threw | a | Fit | , | and | Pa | Raised | Out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟花 | 去 | 离开 | — | 这 | 女士 | 扔 | 一个 | 合身 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 提高 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [smoʊk] .

| the | Smoke | . |
|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | . |

烟花绽放——女人大发脾气，爸爸从烟雾中走了出来。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][pɑːz] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

| When | we | got | to | the | hotel | and | went | to | Pa's | room | and | I | told | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 去 | 到 | 爸爸的 | 房间 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 什么 |

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌem ˈiː] ,

| I | had | been | doing | since | he | abandoned | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 正在做 | 自从 | 他 | 弃 | 我 | , |

我们到了酒店，去了爸爸的房间，我告诉他自从他抛弃我之后我都做了些什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

| he | said | he | was | proud | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 我 | , |

他说他为我感到骄傲，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

| and | now | he | had | plenty | of | work | and | adventure | for | me | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 工作 | 和 | 冒险 | 为了 | 我 | 到 | 保持 |

[hɪm; ɪm][ɪn] .

| him | in | . |
|---|---|---|
| 他 | 在 | . |

现在我有很多工作和冒险活动可以让他待在家里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] ['erʃɪp] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [goʊ][ʌp][ɪn][ðem; ðəm] ,

| He | said | he | had | tried | several | airships | , | by | having | someone | else | go | up | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 尝试 | 一些 | 飞艇 | , | 经过 | 拥有 | 某人 | 别的 | 去 | 向上 | 在 | 他们 | , |

他说他曾多次尝试乘坐飞艇，都是让别人乘坐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn] [hɪm'self] ,

| and | that | he | was | afraid | to | go | up | in | one | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 一 | 他自己 | , |

他自己都不敢坐上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bə'luːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] ,

| and | he | seemed | glad | that | I | had | been | ballooning | around | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 高兴的 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 热气球 | 大约 | 家 | , |

他似乎很高兴我一直在家附近闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌem 'iː][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

| and | he | said | he | could | use | me | to | good | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 使用 | 我 | 到 | 好的 | 优势 | . |

他说他可以利用我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,

| I | asked | him | about | the | woman | he | was | talking | to | about | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 女士 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 关于 | 婚姻 | , |

我问他关于他正在和哪个女人谈论结婚的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gʌf] ,

| and | he | said | that | was | all | guff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 曾是 | 全部 | 废话 | , |

他说那全是胡说八道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| that | she | had | a | husband | who | had | invented | a | new | airship | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 一个 | 丈夫 | WHO | 有 | 发明 | 一个 | 新的 | 飞艇 | , | 和 | 他 | 曾是 |

trying138

| trying138 |
|---|
| trying138 |

她有个丈夫，发明了一种新型飞艇，他正在尝试138

[tuː; tə][get]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər][wɔːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| to | get | title | to | it | for | use | in | America | , | for | war | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 标题 | 到 | 它 | 为了 | 使用 | 在 | 美国 | , | 为了 | 战争 | 目的 | , |

为了获得其所有权以便在美国用于战争目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]

| and | that | the | only | way | to | get | on | the | right | side | of | these | French | women | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这些 | 法语 | 女性 | 曾是 |

[tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

| to | talk | about | marriage | and | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 关于 | 婚姻 | 和 | 钱 | , |

要想讨好这些法国女人，唯一的办法就是谈论婚姻和金钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['mʌni] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

| because | for | money | any | of | them | would | leave | their | husbands | on | fifteen | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 为了 | 钱 | 任何 | 的 | 他们 | 会 | 离开 | 他们的 | 丈夫们 | 在 | 十五 | 分钟 |

- ['noʊtɪs] .

| ' | notice | . |
|---|---|---|
| - | 注意 | . |

因为只要有钱，她们中的任何一个都愿意在接到通知后十五分钟内离开自己的丈夫。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| He | said | he | had | arranged | for | a | trial | of | the | airship | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 安排 | 为了 | 一个 | 审判 | 的 | 这 | 飞艇 | 这 | 下一个 | 天 | , |

他说他已经安排了第二天进行飞艇试飞。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| from | a | place | out | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 地方 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | , |

来自乡村某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | that | I | could | go | up | with | the | inventor | of | the | ship | and | see | how | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 可以 | 去 | 向上 | 和 | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 船 | 和 | 看 | 如何 | 它 |

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ,

| worked | and | report | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 报告 | , |

而且我还能和飞船的发明者一起上去，看看它是如何运作的，然后汇报情况。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ] [slept] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [ʃɪpt] [ɑːn]

| so | we | went | to | bed | and | I | slept | better | than | I | had | since | I | shipped | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 到 | 床 | 和 | 我 | 睡着了 | 更好的 | 比 | 我 | 有 | 自从 | 我 | 已发货 | 在 |

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

| the | cattle | ship | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 船 | . |

于是我们就上床睡觉了，我睡得比自从上了运牛船以来睡得都好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ bɑːðz ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

| In | the | morning | while | we | were | taking | baths | and | preparing | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 尽管 | 我们 | 是 | 采取 | 浴室 | 和 | 准备 | 为了 | 早餐 | , |

早上，当我们洗澡和准备早餐的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [haɪ] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] ,

| I | found | that | Pa | had | been | flying | pretty | high | on | government | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 飞行 | 漂亮的 | 高的 | 在 | 政府 | 钱 | , |

我发现爸爸一直在靠政府拨款过着奢靡的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['peɪpər] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz] ,

| and | he | had | all | kinds | of | gold | and | paper | money | and | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 全部 | 种类 | 的 | 金子 | 和 | 纸 | 钱 | 和 | 债券 | , |

他拥有各种各样的黄金、纸币和债券。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [oʊnd] [moʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| and | he | made | people | think | he | owned | most | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 人们 | 思考 | 他 | 拥有 | 最多 | 的 | 美国 | . |

他让人们误以为他拥有美国的大部分地区。

[pɑː] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| Pa | asked | me | how | the | people | at | home | looked | upon | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 问 | 我 | 如何 | 这 | 人们 | 在 | 家 | 看起来 | 之上 | 他的 | 缺席 | , |

爸爸问我，家里人对他的不在家有什么看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əd'vænst] ['eni] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] his139

| and | if | they | advanced | any | theories | as | to | the | cause | of | his139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 先进的 | 任何 | 理论 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | his139 |

如果他们提出了任何关于他139死因的理论

['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ,
**being abroad ,**
存在 国外 ,

身处国外，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [tuː; tə] ['rɑːkəfelər]
**and I told him that everybody from the President down to Rockefeller**
和 我 讲述 他 那 大家 从 这 总统 向下 到 洛克菲勒
[nuː] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
**knew about what he was out looking after ,**
知道 关于 什么 他 曾是 出去 寻找 后 ,

我告诉他，从总统到洛克菲勒，每个人都知道他正在关注的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [bɑːb] ['evənz] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
**and that when I left Bob Evans at Fortress Monroe he told me to tell**
和 那 什么时候 我 左边 鲍勃 埃文斯 在 堡垒 门罗 他 讲述 我 到 告诉
[pɑː] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm]
**Pa to send a mess of airships to him so he would meet them**
宾夕法尼亚州 到 发送 一个 混乱 的 飞艇 到 他 所以 他 会 见面 他们
[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
**when he got to San Francisco ,**
什么时候 他 得到 到 圣 弗朗西斯科 ,

当我离开门罗堡的鲍勃·埃文斯时，他让我告诉爸爸派一大批飞艇来接他，这样他到达旧金山时就能和飞艇会合了。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði]['dʒæps] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fliːt] , [wɪtʃ]
**as he wanted to paralyze the Japs if they got busy around the fleet , which**
作为 他 通缉 到 麻痹 这 日本人 如果 他们 得到 忙碌的 大约 这 舰队 , 哪个
[pliːzd] [pɑː] ,
**pleased Pa ,**
高兴 宾夕法尼亚州 ,

他想让日本人疲于应付舰队周围的动静，从而瘫痪他们的行动，这让爸爸很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ,
**and he said , " Just tell the people to wait ,**
和 他 说 , " 只是 告诉 这 人们 到 等待 ,

他说："就告诉人们等待吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'duːs] ['erʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [faɪt] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**and I will produce airships that can fight battles in the clouds , but it will**
和 我 将要 生产 飞艇 那 能 斗争 战斗 在 这 云 , 但 它 将要
[teɪk] [taɪm] .
**take time .**
拿 时间 .

我将制造出可以在云端作战的飞艇，但这需要时间。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
**" Then we went out in the country about a dozen miles ,**
" 然后 我们 去 出去 在 这 国家 关于 一个 打 英里 ,

然后我们往乡下走了大约十几英里，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**and met the inventor and his wife ,**
和 遇见 这 发明者 和 他的 妻子 ,

并结识了发明家及其妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [fɪld] [ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['wiːnə(r)] ['sɔːsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][gæs]
**and the inventor filled a big balloon that looked like a weiner sausage with gas**
和 这 发明者 已填 一个 大的 气球 那 看起来 喜欢 一个 维纳 香肠 和 气体
[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
**that he made over a fire out in a field ,**
那 他 制成 超过 一个 火 出去 在 一个 场地 ,

发明家将一个看起来像香肠的大气球充满气体，这些气体是他用田野里的篝火产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [freɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bə'lu:n] ,

| and | the | inventor | and | I | got | on | a | bamboo | frame | under | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发明者 | 和 | 我 | 得到 | 在 | 一个 | 竹子 | 框架 | 在下面 | 这 | 气球 | , |

我和发明家站在气球下面的竹架上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] ,

| and | he | turned | on | the | gasoline | that | runs | the | wheel | for | steering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 汽油 | 那 | 跑步 | 这 | 车轮 | 为了 | 转向 | , |

他打开了驱动方向盘的汽油开关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɜ:r; hər] [lu:s] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd]

| and | they | cut | her | loose | and | we | went | up | about | fifty | feet | and | sailed | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 切 | 她 | 松动的 | 和 | 我们 | 去 | 向上 | 关于 | 五十 | 脚 | 和 | 航行 | 大约 |

[ðə; ði] ['kʌntri] a140

| the | country | a140 |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | a140 |

他们把她解开，我们上升了大约五十英尺，然后绕着这个国家航行了140英里。

[hæf] [maɪl] ['i:ðər] [wei] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [æz; əz]

| half | mile | either | way | and | watched | Pa | and | the | wife | of | the | inventor | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 英里 | 任何一个 | 方式 | 和 | 观看 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 发明者 | 作为 |

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['pɑ:lətɪks] .

| they | sat | under | a | tree | and | talked | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 在下面 | 一个 | 树 | 和 | 谈话 | 政治 | . |

往任何方向走半英里，看到发明家的爸爸和妻子坐在树下谈论政治。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pɑ:] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

| We | came | back | after | a | while | and | Pa | was | proud | of | me | for | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 后退 | 后 | 一个 | 尽管 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 我 | 为了 | 拥有 |

[soʊ] [mʌtʃ] [nɜ:rv] ,

| so | much | nerve | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 神经 | , |

过了一会儿我们回来了，爸爸为我的勇气感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| and | I | told | him | the | government | at | home | was | complaining | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 政府 | 在 | 家 | 曾是 | 抱怨 | 因为 |

[pɑ:] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| Pa | didn't | go | up | in | the | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 没有 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

我告诉他，国内政府在抱怨，因为爸爸没有坐飞艇上去。

[kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [bai] ['erʃɪp] [ɪn'telɪdʒəntli] [ən'les] [hi:; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| cause | they | said | he | couldn't | buy | airships | intelligently | unless | he | tried | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他们 | 说 | 他 | 不能 | 买 | 飞艇 | 聪明地 | 除非 | 他 | 尝试 | 他们 | 出去 | , |

因为他们说，除非他亲自试用，否则他无法明智地购买飞艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [sʌm; səm]['ekspɜ:rt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| and | that | if | he | didn't | look | out | they | would | send | some | expert | out | to | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他 | 没有 | 看 | 出去 | 他们 | 会 | 发送 | 一些 | 专家 | 出去 | 到 | 拿 | 他的 |

[pleɪs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| place | and | spend | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 花费 | 这 | 钱 | , |

如果他不小心，他们就会派个专家来代替他，把钱花光。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [derd] [pɑ:] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]

| and | as | we | were | landed | on | the | ground | I | dared | Pa | to | get | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 登陆 | 在 | 这 | 地面 | 我 | 敢于 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 得到 | 在 | 这 |

[freɪm] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] ,

| frame | and | go | up | with | us | for | a | little | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 和 | 去 | 向上 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 小的 | 旋转 | , |

当我们落地后，我怂恿爸爸爬上架子，和我们一起飞一小圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊərd] [ɪf] [hiː; hi]

| and | he | was | afraid | the | woman | would | think | he | was | a | coward | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 女士 | 会 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | 如果 | 他 |

['dɪdnt] ,

| didn't | , |
|---|---|
| 没有 | , |

他害怕如果不这样做，那个女人会认为他是懦夫。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['strædld] [ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] ,

| so | he | got | up | and | straddled | the | ridge | pole | of | the | bamboo | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 跨骑 | 这 | 岭 | 极 | 的 | 这 | 竹子 | 框架 | , |

于是他起身，跨坐在竹架的脊梁上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| and | said | he | would | take | a | whirl | at | it | if | it | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 旋转 | 在 | 它 | 如果 | 它 | 被杀 | 他 | . |

他说，就算要了他的命，他也会尝试一下。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [θɪŋ] ['kudnt] [kwaɪt] [lɪft] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| The | balloon | thing | couldn't | quite | lift | all | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 事物 | 不能 | 相当 | 举起 | 全部 | 的 | 我们 | , |

那气球没法把我们所有人都升起来。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi] [went] with141

| so | I | got | off | and | give | her | a | lift | , | and | up | she | went | with141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 离开 | 和 | 给 | 她 | 一个 | 举起 | , | 和 | 向上 | 她 | 去 | with141 |

于是我下了车，顺路捎了她一程，她就上了楼，车上载着141人。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] on142

| the | inventor | steering | , | and | Pa | hanging | on142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明者 | 转向 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 绞刑 | on142 |

发明家掌舵，而爸爸则挂在上面142

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

| for | dear | life | and | saying | , | “ | Now | I | lay | me | down | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亲爱的 | 生活 | 和 | 说 | , | “ | 现在 | 我 | 躺 | 我 | 向下 | 到 | 睡觉 | . |

拼命地说道：“现在我要躺下睡觉了。”

” [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈventər] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr]

| ” | Up | She | Went | with | the | Inventor | Steering | , | and | Pa | Hanging | On | for | Dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 她 | 去 | 和 | 这 | 发明者 | 转向 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 绞刑 | 在 | 为了 | 亲爱的 |

[laɪf] .

| Life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

“她跟着发明家的方向盘向上飞去，爸爸拼命抓住扶手，保住性命。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [skerd] [men] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| I | have | seen | some | scared | men | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 害怕的 | 男人 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子见过一些胆怯的男人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gɑːt][ʌp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [soʊ] [pɑː] ['kudnt]

| but | when | the | machine | got | up | about | as | high | as | a | house | , | so | Pa | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 机器 | 得到 | 向上 | 关于 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 房子 | , | 所以 | 宾夕法尼亚州 | 不能 |

[get] [ɔːf] ,

| get | off | , |
|---|---|---|
| 得到 | 离开 | , |

但是当机器升到和房子一样高的时候，爸爸就下不来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [pɑː] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz]

| and | the | woman | waved | a | handkerchief | at | Pa | , | he | swallowed | his | Adam's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 挥手 | 一个 | 手帕 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , | 他 | 吞咽 | 他的 | 亚当的 |

['æp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

| apple | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 苹果 | 和 | 说 | , |

那女人朝爸爸挥了挥手帕，爸爸咽了口唾沫，说道：

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] ['gæləgɚ] , ” [ænd; ənd] ['gæləgɚ] , [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [let][hɜːr; hər][goʊ] .

| “ | Let | her | go | Gallagher | , | ” | and | Gallagher | , | the | Frenchman | , | let | her | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 去 | 加拉格尔 | , | ” | 和 | 加拉格尔 | , | 这 | 法国人 | , | 让 | 她 | 去 | . |

“放了她，加拉格尔，”法国人加拉格尔放了她。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juːd] [ə; eɪ][daɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wɑːb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [pɑː] [klɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

| you'd | a | died | to | see | the | thing | wobble | and | see | Pa | cling | on | with | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 一个 | 死亡 | 到 | 看 | 这 | 事物 | 摇晃 | 和 | 看 | 宾夕法尼亚州 | 黏着 | 在 | 和 | 他的 | 脚 |

[ænd; ənd][hændz] .

| and | hands | . |
|---|---|---|
| 和 | 双手 | . |

你肯定会非常想看到那东西摇摇晃晃，看到爸爸用手脚紧紧抓住它。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [kwɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

| For | about | a | quarter | of | a | mile | she | went | queer | , | like | a | duck | that | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 她 | 去 | 酷儿 | , | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | 那 | 有 | 到过 |

[wɪŋ] - [tɪpt] ,

| wing | - | tipped | , |
|---|---|---|---|
| 翼 | - | 倾斜 | , |

她摇摇晃晃地走了大约四分之一英里，就像一只翅膀被人剪掉的鸭子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

| and | then | she | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 开始 | 到 | 下降 | . |

然后她开始下降。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] ,

| First | she | passed | over | a | lot | of | cows | that | women | were | milking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 通过了 | 超过 | 一个 | 很多 | 的 | 牛 | 那 | 女性 | 是 | 挤奶 | , |

她先经过了许多正在挤奶的妇女们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [stæm'piːdid] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] ,

| and | the | cows | stampeded | one | way | and | the | women | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛 | 踩踏 | 一 | 方式 | 和 | 这 | 女性 | 这 | 其他 | 方式 | , |

牛群朝一个方向奔跑，女人们则朝另一个方向奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [skerd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

| and | the | women | were | scared | more | than | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 是 | 害怕的 | 更多的 | 比 | 这 | 牛 | , |

女人们比牛更害怕。

[kɔːz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] [preɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊz] ['dɪdnt] .

| cause | when | they | got | out | from | under | the | ship | they | prayed | , | but | the | cows | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 船 | 他们 | 祈祷 | , | 但 | 这 | 牛 | 没有 | . |

因为当他们从船底爬出来时，他们祈祷了，但牛没有。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [strʌk] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] ['ʌnjənz] [ɑːn] the143

| Then | the | ship | struck | a | field | where | about | forty | women | were | piling | onions | on | the143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 船 | 击 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 关于 | 四十 | 女性 | 是 | 桩 | 洋葱 | 在 | the143 |

然后，这艘船撞上了一片田地，那里大约有四十名妇女正在堆放洋葱。

[graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['skætərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

| **ground** | **,** | **and** | **it** | **just** | **scattered** | **women** | **and** | **onions** | **all** | **over** | **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 和 | 它 | 只是 | 疏散 | 女性 | 和 | 洋葱 | 全部 | 超过 | 这 | 场地 | , |

它把地吹倒，把女人和洋葱都吹散到了田野里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jelɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

| **and** | **of** | **all** | **the** | **yelling** | **you** | **ever** | **heard** | **that** | **was** | **the** | **worst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 大喊 | 你 | 曾经 | 听到 | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | . |

在你听过的所有叫喊声中，这是最糟糕的。

[pɑː] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [heɪ] [ræk] [ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [peɪ]

| **Pa** | **yelled** | **to** | **them** | **that** | **if** | **he** | **ever** | **got** | **off** | **that** | **hay** | **rack** | **alive** | **he** | **would** | **pay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 大喊 | 到 | 他们 | 那 | 如果 | 他 | 曾经 | 得到 | 离开 | 那 | 干草 | 架子 | 活 | 他 | 会 | 支付 |

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

| **the** | **damages** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 损害 | , |

爸爸冲他们喊道，如果他能活着从那干草架上下来，他一定会赔偿损失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **and** | **he** | **thought** | **he** | **was** | **swearing** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 咒骂 | 在 | 他们 | . |

他以为自己是在骂他们。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['hæpənd] .

| **Then** | **the** | **worst** | **thing** | **possible** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最差 | 事物 | 可能的 | 发生 | . |

然后，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [went] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [triː] ,

| **The** | **airship** | **went** | **up** | **over** | **a** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 去 | 向上 | 超过 | 一个 | 树 | , |

飞艇越过一棵树升空。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **Pa** | **was** | **scared** | **and** | **he** | **grabbed** | **a** | **limb** | **and** | **let** | **go** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 他 | 抓住 | 一个 | 肢 | 和 | 让 | 去 | 的 | 这 |

[ˌbæm'buː] ,

| **bamboo** | **,** |
|---|---|
| 竹子 | , |

爸爸很害怕，他抓住一根树枝，然后松开了竹子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] .

| **and** | **there** | **he** | **was** | **in** | **the** | **top** | **of** | **a** | **thornapple** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 刺果 | 树 | . |

他当时就站在一棵刺苹果树顶上。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['oʊvər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer]

| **The** | **balloon** | **went** | **over** | **all** | **right** | **,** | **and** | **the** | **inventor** | **steered** | **it** | **away** | **to** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 去 | 超过 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 这 | 发明者 | 转向 | 它 | 离开 | 到 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ,

| **it** | **started** | **from** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 从 | , |

气球顺利飞过天空，发明家把它控制回了起飞点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [pɑː] .

| **and** | **the** | **woman** | **and** | **I** | **watched** | **Pa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 和 | 我 | 观看 | 宾夕法尼亚州 | . |

我和那女人看着爸爸。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]

| The | thorns | were | about | two | inches | long | and | more | than | a | hundred | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 是 | 关于 | 二 | 英寸 | 长的 | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 的 |

[ðem; ðəm] [gɑːt] [ˈɪntuː] [pɑː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,

| them | got | into | Pa | and | he | yelled | all | kinds | of | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 进入 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 他 | 大喊 | 全部 | 种类 | 的 | 谋杀 | , |

那些刺大约两英寸长，一百多根扎进了爸爸的身体里，他大声喊叫，各种咒骂声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rekt]

| and | then | the | women | who | owned | the | cows | and | onions | the | ship | had | wrecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女性 | WHO | 拥有 | 这 | 牛 | 和 | 洋葱 | 这 | 船 | 有 | 损毁 |

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] [reɪks] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃfɔːrk] ,

| surrounded | the | tree | with | hoes | and | rakes | and | pitchforks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 树 | 和 | 锄头 | 和 | 耙子 | 和 | 干草叉 | , |

然后，那些拥有被沉船撞毁的牛和洋葱的妇女们，拿着锄头、耙子和干草叉围住了那棵树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [nɔɪz] [ðæt] [pɑː] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt]

| and | they | made | such | a | frantic | noise | that | Pa | did | not | dare | to | come | down | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 这样的 | 一个 | 疯狂的 | 噪音 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 来 | 向下 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

| of | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | . |

他们发出如此疯狂的噪音，以至于爸爸都不敢从树上下来。

[soʊ] [pɑː] [toʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] send144

| So | Pa | told | us | to | take | the | train | back | to | Paris | and | send144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 我们 | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 后退 | 到 | 巴黎 | 和 | send144 |

所以爸爸告诉我们乘火车回巴黎，然后发送144

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]

| the | American | Consul | and | the | police | and | a | hook | and | ladder | company | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 领事 | 和 | 这 | 警察 | 和 | 一个 | 钩 | 和 | 梯子 | 公司 | 到 |

[get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .

| get | him | down | and | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 向下 | 和 | 保护 | 他 | . |

美国领事、警察和一支云梯队把他救下来并保护他。

[aɪ] [toʊld] [pɑː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ]

| I | told | Pa | I | didn't | want | to | go | off | and | leave | him | to | be | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 他 | 到 | 是 | 被杀 | 经过 |

[streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] ,

| strange | women | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 女性 | , |

我告诉爸爸，我不想离开他，让他被陌生女人杀害。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈiːtn] [baɪ] [wʊlvz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə]

| and | maybe | eaten | by | wolves | before | morning | , | but | he | said | , | “ | Don't | talk | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 吃 | 经过 | 狼 | 前 | 早晨 | , | 但 | 他 | 说 | , | “ | 不 | 讲话 | 后退 | 到 |

[ˌem ˈiː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

也许在天亮之前就被狼吃掉了，但他说道：“别跟我顶嘴，

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [send] [ðæt] [pəˈtroʊl] [ˈwægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [trʌk] ,

| you | go | and | send | that | patrol | wagon | and | the | hook | and | ladder | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 和 | 发送 | 那 | 巡逻 | 车皮 | 和 | 这 | 钩 | 和 | 梯子 | 卡车 | , |

你去派那辆巡逻车和云梯车过去，

[ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

| and | be | quick | about | it | or | I | won't | do | a | thing | to | you | when | I | catch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | 或者 | 我 | 惯于 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 你 | 什么时候 | 我 | 抓住 | 你 | . |

快点，否则等我抓到你的时候，我不会对你做什么。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]

| " | So | we | went | and | put | the | airship | in | a | barn | and | went | back | to | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 去 | 和 | 放 | 这 | 飞艇 | 在 | 一个 | 谷仓 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 镇 |

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪər][ə'lɑːrm][tuː; tə]['reskjuː] [pɑː] .

| and | turned | in | a | police | and | fire | alarm | to | rescue | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | 一个 | 警察 | 和 | 火 | 警报 | 到 | 救援 | 宾夕法尼亚州 | . |

于是我们把飞艇放进谷仓里，然后回到镇上，拉响了警察和消防警报去营救爸爸。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | chief | said | there | was | no | use | in | going | out | there | in | the | country | before | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 去 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 国家 | 前 | 早晨 | , |

酋长说，早上之前去乡下是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kudnt] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['θɔːrnˌæpəl] [triː] [ænd; ənd] [pɑː] ['kudnt] [get]

| because | the | women | couldn't | get | up | the | thornapple | tree | and | Pa | couldn't | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 女性 | 不能 | 得到 | 向上 | 这 | 刺果 | 树 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 不能 | 得到 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

因为女人们爬不上荆棘树，爸爸也下不来。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [pɑː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| So | I | went | to | bed | and | dreamed | about | Pa | all | night | , | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 床 | 和 | 梦见 | 关于 | 宾夕法尼亚州 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 有 | 一个 |

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] . -

| perfectly | lovely | time | . | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 迷人的 | 时间 | . | - |

于是我上床睡觉，整晚都在梦见爸爸，度过了一段非常美好的时光。145

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] — [pɑː] [drɪŋks]

| Pa | Had | the | Hardest | Time | of | His | Life | in | Paris | — | Pa | Drinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 这 | 最难 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 巴黎 | — | 宾夕法尼亚州 | 饮料 |

[sʌm; səm] [goʊt] [mɪlk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːrks] — [pɑː]

| Some | Goat | Milk | Which | Gives | Him | Ptomaine | Poison | in | His | Inside | Works | — | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 山羊 | 牛奶 | 哪个 | 给予 | 他 | 腹腔 | 毒 | 在 | 他的 | 里面 | 作品 | — | 宾夕法尼亚州 |

[ə'tendz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pɑː] [drɔːz] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]

| Attends | the | Airship | Club | in | the | Country | — | Pa | Draws | on | American | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 这 | 飞艇 | 俱乐部 | 在 | 这 | 国家 | — | 宾夕法尼亚州 | 平局 | 在 | 美国人 | 政府 |

[fɔːr; fər] $10 , - .

| for | $10 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | $10 | , | - | . |

爸爸在巴黎度过了他一生中最艰难的时光——爸爸喝了一些羊奶，导致他体内的胃里出现了胃酸中毒——爸爸去了乡下的飞艇俱乐部——爸爸从美国政府那里获得了 10,000 美元。

[pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,

| Pa | has | had | the | hardest | time | of | his | life | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 有 | 这 | 最难 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 巴黎 | , |

爸爸在巴黎的日子过得异常艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] ['pitid] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑː] .

| and | if | I | ever | pitied | a | man | it | was | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 曾经 | 可怜的 | 一个 | 男人 | 它 | 曾是 | 宾夕法尼亚州 | . |

如果说我曾经同情过谁，那就是我爸。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [læst] [flai][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['prɪti] [nɪr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps]

| You | see | that | last | fly | in | the | airship | pretty | near | caused | him | to | cash | in | his | chips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 最后的 | 飞 | 在 | 这 | 飞艇 | 漂亮的 | 靠近 | 导致 | 他 | 到 | 现金 | 在 | 他的 | 芯片 |

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

| and | go | over | the | long | road | to | the | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 超过 | 这 | 长的 | 路 | 到 | 这 | 此后 | , |

你看，飞艇上最后那只苍蝇差点让他输光了所有筹码，踏上了通往来世的漫长道路。

[kɔːz] [hiː; hi][gɑːt] [blʌd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [rʌn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]['lændɪd]

| cause | he | got | blood | poison | from | the | thorns | that | run | into | him | where | he | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 得到 | 血 | 毒 | 从 | 这 | 荆棘 | 那 | 跑步 | 进入 | 他 | 在哪里 | 他 | 登陆 |

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ['æp(ə)l] [triː] ,

| in | the | top | limbs | of | the | thorn | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 四肢 | 的 | 这 | 刺 | 苹果 | 树 | , |

因为他掉到了荆棘苹果树顶端的枝干上，被扎进了刺骨的荆棘里，得了血液毒素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | he | sprained | his | arm | and | one | hind | leg | while | being | taken | down | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扭伤 | 他的 | 手臂 | 和 | 一 | 后 | 腿 | 尽管 | 存在 | 已采取 | 向下 | 和 | 一个 |

['derɪk] ,

| derrick | , |
|---|---|
| 钻井架 | , |

在被起重机吊下时，他扭伤了胳膊和一条后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [fɔːr; fər]['pærɪs][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] ['goʊts]

| and | then | before | we | left | the | country | town | for | Paris | he | drank | some | goat's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 前 | 我们 | 左边 | 这 | 国家 | 镇 | 为了 | 巴黎 | 他 | 喝 | 一些 | 山羊的 |

[mɪlk] ,

| milk | , |
|---|---|
| 牛奶 | , |

然后，在我们离开这个乡村小镇前往巴黎之前，他喝了一些羊奶。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ptomaine146

| which | gave | him | ptomaine146 |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | ptomaine146 |

这让他得到了 ptomaine146

['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɜːrks] ,

| poison | in | his | inside | works | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毒 | 在 | 他的 | 里面 | 作品 | , |

他内心深处藏着毒药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] ['soʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

| and | a | peasant | woman | who | sewed | up | his | pants | where | they | were | torn | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 农民 | 女士 | WHO | 缝制的 | 向上 | 他的 | 裤子 | 在哪里 | 他们 | 是 | 撕裂 | 在 | 这 |

[triː] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

| tree | pricked | him | with | a | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 刺痛 | 他 | 和 | 一个 | 针 | , |

一个农妇在树上帮他缝补撕破的裤子时，不小心用针扎了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [siːt] ,

| and | he | swelled | up | so | he | was | unable | to | sit | in | a | car | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 肿胀 | 向上 | 所以 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 车 | 座位 | , |

他肿胀起来，所以无法坐在汽车座椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| and | his | face | was | scratched | by | the | thorns | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 刮痕 | 经过 | 这 | 荆棘 | 的 | 这 | 树 | , |

他的脸被树刺划伤了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blɑːtʃɪz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| and | there | were | blotches | all | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 斑点 | 全部 | 超过 | 他 | , |

他身上到处都是斑点。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfəsərz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd]

| so | when | we | got | to | Paris | the | health | officers | thought | he | had | smallpox | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 巴黎 | 这 | 健康 | 警官 | 想法 | 他 | 有 | 天花 | 和 |

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pest] [haʊs] ,

| sent | him | to | a | pest | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 到 | 一个 | 害虫 | 房子 | , |

所以当我们到达巴黎时，卫生官员认为他得了天花，就把他送到了灭虫所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [bʌt; bət] ['væksɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] ,

| and | they | wouldn't | let | me | in | , | but | vaccinated | me | and | turned | me | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 让 | 我 | 在 | , | 但 | 已接种疫苗 | 我 | 和 | 转向 | 我 | 松动的 | , |

他们不让我进去，但给我打了疫苗就放我走了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [wer] [pɑː] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl]

| and | I | went | to | the | hotel | and | told | about | where | Pa | was | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 讲述 | 关于 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 和 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

我去了酒店，把爸爸的下落和所有情况都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌv(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd]

| and | they | put | our | baggage | in | a | sort | of | oven | filled | with | sulphur | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 我们的 | 行李 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 烤箱 | 已填 | 和 | 硫 | 和 |

[dɪsɪn'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| disinfected | it | and | stole | some | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消毒 | 它 | 和 | 偷窃 | 一些 | 的 | 它 | , |

他们把我们的行李放进一个装满硫磺的烤箱里消毒，然后偷走了一些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ['ken(ə)l] ,

| and | they | made | me | sleep | in | a | dog | kennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 我 | 睡觉 | 在 | 一个 | 狗 | 狗窝 | , |

他们让我睡在狗窝里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [wʌz; wəz]

| and | for | weeks | I | had | to | keep | out | of | sight | , | until | Pa | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 周 | 我 | 有 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | , | 直到 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 |

[ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| discharged | from | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|
| 出院 | 从 | 这 | 医院 | , |

接下来的几个星期，我不得不躲起来，直到爸爸出院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [pɑː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt][pɑːz]

| and | the | friends | of | Pa | out | at | the | airship | club | in | the | country | got | Pa's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朋友们 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 出去 | 在 | 这 | 飞艇 | 俱乐部 | 在 | 这 | 国家 | 得到 | 爸爸的 |

['erʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| airship | that | he | bought | for | a | government | out | of | the | tree | and | took | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 那 | 他 | 买 | 为了 | 一个 | 政府 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 和 | 采取 | 它 | 到 |

[ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| the | club | and | presented | a | bill | for | two | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 和 | 呈现 | 一个 | 账单 | 为了 | 二 | 百 | 美元 | , |

爸爸在乡下飞艇俱乐部的朋友们把爸爸为政府买的飞艇从树上取了下来，带到俱乐部，并出示了一张两百美元的账单。

[ænd; ənd] I147

| and | I147 |
|---|---|
| 和 | I147 |

以及 I147

['oʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['rænsəm] .

| only | had | seven | dollars | , | so | they | held | it | for | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 有 | 七 | 美元 | ， | 所以 | 他们 | 握住 | 它 | 为了 | 赎金 | . |

他们只有七美元，所以就把钱扣为人质索要赎金。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [pɑː] !

| Gee | , | but | I | worried | about | Pa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | ， | 但 | 我 | 担心 | 关于 | 宾夕法尼亚州 | ！ |

哎呀，我真担心爸爸！

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | ， |

出色地，

[wʌn] [deɪ] [pɑː] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

| one | day | Pa | showed | up | at | the | hotel | looking | like | he | had | been | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 宾夕法尼亚州 | 显示 | 向上 | 在 | 这 | 酒店 | 寻找 | 喜欢 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

['reɪlroʊd] [rek] ,

| railroad | wreck | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 破坏 | ， |

有一天，爸爸出现在酒店，看起来像是出了火车事故一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz]

| and | he | was | so | thin | his | clothes | had | to | be | pinned | up | with | safety | pins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 薄的 | 他的 | 衣服 | 有 | 到 | 是 | 已置顶 | 向上 | 和 | 安全 | 别针 |

,

,

,

他瘦得皮包骨，衣服都得用别针别起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪd] .

| and | he | had | spent | all | his | money | and | was | bursted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 花费 | 全部 | 他的 | 钱 | 和 | 曾是 | 爆发 | . |

他花光了所有的钱，破产了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [pɑː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [baɪ] ['erʃɪp] [fɔːr; fər]

| The | man | who | hired | Pa | in | Washington | to | go | abroad | and | buy | airships | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 雇用 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 华盛顿 | 到 | 去 | 国外 | 和 | 买 | 飞艇 | 为了 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [toʊld] [pɑː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]

| the | government | told | Pa | to | use | his | own | money | for | a | month | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 钱 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 | 二 |

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

| and | then | draw | on | the | secretary | of | the | treasury | for | all | he | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 在 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 财政部 | 为了 | 全部 | 他 | 需要 | ， |

那个在华盛顿雇佣帕去国外为政府购买飞艇的人告诉帕，先用自己的钱买一两个月，然后需要什么就向财政部长申请什么。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [pɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ten]

| so | before | Pa | went | to | the | hospital | he | drew | on | his | government | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 前 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 这 | 医院 | 他 | 画 | 在 | 他的 | 政府 | 为了 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | ， |

所以，在爸爸去医院之前，他从政府那里提取了一万美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | when | he | came | back | there | was | a | letter | for | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 那里 | 曾是 | 一个 | 信 | 为了 | 他 | 从 | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l][ɪn]['pærɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| American | consul | in | Paris | telling | him | to | call | at | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 领事 | 在 | 巴黎 | 讲述 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 办公室 | , |

他回来后发现有一封美国驻巴黎领事馆给他的信，让他去领事馆一趟。

[soʊ] [pɑː] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [skʌl] [dʌg] .

| so | Pa | went | there | and | they | arrested | him | on | the | charge | of | skull | dugging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 那里 | 和 | 他们 | 被捕 | 他 | 在 | 这 | 收费 | 的 | 颅骨 | 挖掘 | . |

于是爸爸去了那里，结果他们以挖头骨的罪名逮捕了他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

| They | said | he | had | no | right | to | draw | for | any | money | on | the | government | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 画 | 为了 | 任何 | 钱 | 在 | 这 | 政府 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

他们说他无权从华盛顿政府那里提取任何钱财。

[pɑː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [læft] [ɪn]

| Pa | showed | his | papers | with | the | big | seal | on | , | and | the | consul | laughed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 显示 | 他的 | 文件 | 和 | 这 | 大的 | 海豹 | 在 | , | 和 | 这 | 领事 | 笑了 | 在 |

[pɑːz] [feɪs] , -

| Pa's | face | , | 148 |
|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 脸 | , | - |

爸爸拿出盖有大印章的文件，领事当着爸爸的面嘲笑他。148

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz][hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

| and | Pa | was | hot | under | the | collar | and | wanted | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 热的 | 在下面 | 这 | 衣领 | 和 | 通缉 | 到 | 斗争 | , |

爸爸当时非常生气，想打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ,

| but | they | showed | him | that | the | papers | he | had | were | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 显示 | 他 | 那 | 这 | 文件 | 他 | 有 | 是 | 不 | 好的 | , |

但他们向他证明，他手里的文件根本无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌŋkoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [fə'kɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| and | that | he | had | been | buncoed | by | some | fakir | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 骗局 | 经过 | 一些 | 苦行僧 | 在 | 华盛顿 | , |

他还说自己被华盛顿某个骗子骗了。

[huː] [gɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [pɑː] [fɔːr; fər] [ si'kjuəɪŋ ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]

| who | got | five | hundred | dollars | from | Pa | for | securing | him | a | job | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 五 | 百 | 美元 | 从 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 确保 | 他 | 一个 | 工作 | 作为 |

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] ,

| government | agent | , |
|---|---|---|
| 政府 | 代理人 | , |

他从宾夕法尼亚州那里得到了五百美元，因为他帮宾夕法尼亚州安排了一份政府特工的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | all | his | papers | authorized | him | to | do | was | to | travel | at | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 文件 | 授权 | 他 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 旅行 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ɪk'spens] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['erʃɪp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ,

| expense | and | to | buy | all | the | airships | he | wanted | to | with | his | own | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 和 | 到 | 买 | 全部 | 这 | 飞艇 | 他 | 通缉 | 到 | 和 | 他的 | 自己的 | 钱 | , |

他所有的文件都授权他自费旅行，并用自己的钱购买他想要的所有飞艇。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

| and | Pa | had | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 一个 | 合身 | . |

爸爸大发雷霆。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] ,

| All | the | money | he | had | spent | was | a | dead | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 花费 | 曾是 | 一个 | 死的 | 损失 | , |

他花的所有钱都打了水漂。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'pʌŋktʃəd ] ['erʃɪp] ,

| and | all | he | had | to | show | for | it | was | a | punctured | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 展示 | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 刺破 | 飞艇 | , |

结果他得到的只是一艘被刺穿的飞艇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] .

| which | he | was | afraid | to | ride | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 骑 | 在 | . |

他不敢乘坐那辆车。

[pɑː] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

| Pa | swore | at | the | government | , | at | the | consul | and | at | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 发誓 | 在 | 这 | 政府 | , | 在 | 这 | 领事 | 和 | 在 | 这 | 男人 | WHO |

['bʌŋkoʊ] [hɪm; ɪm] ,

| buncoed | him | , |
|---|---|---|
| 骗局 | 他 | , |

爸爸咒骂了政府、领事和那个骗他的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'rest] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][poʊz]

| and | they | released | him | from | arrest | when | he | promised | that | he | would | not | pose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 发布 | 他 | 从 | 逮捕 | 什么时候 | 他 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 姿势 |

['eni] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] ,

| any | more | as | a | government | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 作为 | 一个 | 政府 | 代理人 | , |

他承诺不再冒充政府特工后，他们释放了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| and | we | went | back | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | . |

然后我们回到了酒店。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] , ” [sez] [pɑː] ,

| “ | Well | , | this | is | a | fine | scrape | you | have | got | me | in | , | ” | says | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 刮 | 你 | 有 | 得到 | 我 | 在 | , | ” | 说道 | 宾夕法尼亚州 | , |

“哎呀，你让我陷入了这么大的麻烦，”爸爸说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

| as | we | went | to | our | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 到 | 我们的 | 房间 | . |

我们回到了房间。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] [aɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

| “ | What | in | thunder | did | I | have | to | do | about | it | ? | ” | says | I | , | just | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 雷 | 做过 | 我 | 有 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | ” | 说道 | 我 | , | 只是 | 喜欢 | 那 | . |

“我到底该为此做些什么？”我脱口而出。

“ [aɪ] ['wɔznt] with149

| “ | I | wasn't | with149 |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | with149 |

“我当时不在149号。”

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb][ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skɪn][juː; jʊ][aʊt]

| you | when | you | framed | up | this | job | and | let | a | man | in | Washington | skin | you | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 什么时候 | 你 | 框 | 向上 | 这 | 工作 | 和 | 让 | 一个 | 男人 | 在 | 华盛顿 | 皮肤 | 你 | 出去 |

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːft][snæp] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

| of | your | money | by | giving | you | a | soft | snap | which | has | exploded | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 钱 | 经过 | 给予 | 你 | 一个 | 柔软的 | 折断 | 哪个 | 有 | 爆炸了 | 在 | 你的 | 双手 | . |

当你精心策划这份工作，让华盛顿的一个男人用轻而易举的方式骗走你的钱财，结果却在你手中爆炸了。

[dʒiː] , [pɑː] ,

| Gee | , | Pa | , |
|---|---|---|---|
| 吉 | , | 宾夕法尼亚州 | , |

哎呀，爸爸，

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][meɪd][ɔːr][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

| what | you | need | is | a | maid | or | a | valet | or | something | that | will | hold | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 需要 | 是 | 一个 | 女佣 | 或者 | 一个 | 代客泊车 | 或者 | 某物 | 那 | 将要 | 抓住 | 在 | 到 |

[jʊr; jər][wɑːd] .

| your | wad | . |
|---|---|---|
| 你的 | 瓦德 | . |

你需要的是一个女佣、一个男仆或者其他什么人来帮你保管好你的钱。

" [pɑː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | Pa | said | he | didn't | need | anybody | to | act | as | a | guardian | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 没有 | 需要 | 任何人 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 监护人 | 到 | 他 | , |

“爸爸说他不需要任何人做他的监护人。”

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

| cause | he | had | all | the | money | he | needed | in | his | letter | of | credit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 需要 | 在 | 他的 | 信 | 的 | 信用 | 到 | 这 |

[ə'merɪkən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs] ,

| American | Express | Company | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 表达 | 公司 | 在 | 巴黎 | , |

因为他有一张开给巴黎美国运通公司的信用证，里面包含了他所需的所有资金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] ,

| and | he | knew | how | to | spend | his | money | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | 自由 | , |

而且他很会花钱，毫不吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌŋkoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [tuː]

| but | he | did | hate | to | be | buncoed | and | made | the | laughing | stock | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 恨 | 到 | 是 | 骗局 | 和 | 制成 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 二 |

['kɑːntənənts] .

| continents | . |
|---|---|
| 各大洲 | . |

但他非常讨厌被骗，结果成了两大洲的笑柄。

[soʊ] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

| So | Pa | and | I | went | down | to | the | express | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 表达 | 办公室 | , |

于是我和爸爸去了快递公司。

[ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [heilɪŋ] [saɪn]

| and | Pa | gave | the | man | in | charge | a | paper | , | and | the | grand | hailing | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 一个 | 纸 | , | 和 | 这 | 盛大 | 欢呼 | 符号 |

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

| of | distress | , |
|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | , |

爸爸递给负责人一张纸，并打出了紧急求救信号。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [aʊt][bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

| and | he | handed | out | bags | of | gold | and | bales | of | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 递交 | 出去 | 包 | 的 | 金子 | 和 | 捆包 | 的 | 账单 | , |

他分发了成袋的黄金和成捆的钞票。

[ænd; ənd] [pɑː] [hɪd][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [belt][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

| and | Pa | hid | a | lot | in | his | leather | belt | and | put | some | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 隐藏 | 一个 | 很多 | 在 | 他的 | 皮革 | 腰带 | 和 | 放 | 一些 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

爸爸把很多东西藏在皮带里，也把一些放在口袋里。

[ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] [ɑːn] , ['henri] ,

| and | said | : | “ | Come | on | , | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | “ | 来 | 在 | , | 亨利 | , |

然后说道：“来吧，亨利，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | will | see | this | town | and | buy | it | if | we | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 看 | 这 | 镇 | 和 | 买 | 它 | 如果 | 我们 | 喜欢 | 它 | . |

我们会去看看这个小镇，如果喜欢的话就买下来。

” [wel] , [wiː; wi] [went] [aʊt] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| ” | Well | , | we | went | out | after | dark | and | took | in | the | concert | halls | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 去 | 出去 | 后 | 黑暗的 | 和 | 采取 | 在 | 这 | 音乐会 | 大厅 | 和 | 事物 | , |

[ænd; ənd] [pɑː] drank150

| and | Pa | drank150 |
|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | drank150 |

“嗯，天黑以后我们出去逛了逛音乐厅什么的，爸爸喝了150杯。”

[waɪn] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

| wine | and | I | drank | nothing | but | ginger | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 和 | 我 | 喝 | 没有什么 | 但 | 姜 | 麦芽酒 | , |

而我喝的只有姜汁汽水。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es][sæt][ɪn][pɑːz][læp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

| and | women | who | waited | on | us | sat | in | Pa's | lap | and | patted | his | bald | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | WHO | 等待 | 在 | 我们 | 卫星 | 在 | 爸爸的 | 膝 | 和 | 轻拍 | 他的 | 秃 | 头 |

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

| and | tried | to | feel | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 感觉 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

为我们服务的妇女们坐在爸爸的腿上，拍着他的光头，试图摸索他的口袋。

[bʌt; bət] [pɑː] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ,

| but | Pa | held | on | to | their | wrists | and | told | them | to | keep | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 握住 | 在 | 到 | 他们的 | 手腕 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 保持 | 离开 | , |

但爸爸抓住他们的手腕，让他们离远点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈdʒæməz]

| and | he | took | one | across | his | knee | and | slapped | her | across | the | pajamas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 一 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | 和 | 被掌掴 | 她 | 穿过 | 这 | 睡衣 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] ,

| with | a | silver | tray | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 托盘 | , |

他把其中一个放在膝盖上，然后用银托盘隔着睡衣拍打她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pɑː] [wʌz; wəz]['riːəl] ['sɔːsi] .

| and | I | thought | Pa | was | real | saucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 真实的 | 风骚的 | . |

我还以为爸爸很轻浮呢。

[ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði][oʊld]

| A | head | waiter | whispered | to | me | and | wanted | to | know | what | ailed | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 服务员 | 低声说道 | 到 | 我 | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 生病的 | 这 | 老的 |

[spɔːrt] ,

| sport | , |
|---|---|
| 运动 | , |

一位领班悄悄问我，想知道这位老运动员到底怎么了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [pɑː] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] [læst] [jɪr]

| and | I | told | him | Pa | was | bitten | by | a | wolf | in | our | circus | last | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 被咬 | 经过 | 一个 | 狼 | 在 | 我们的 | 马戏团 | 最后的 | 年 |

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

| and | we | feared | he | was | going | to | have | hydrophobia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 害怕 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 恐水症 | , |

我告诉他，爸爸去年在我们马戏团被狼咬了，我们担心他会患上狂犬病。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðiːz] ['spɛlz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ]

| and | always | when | these | spells | come | on | the | only | thing | to | do | was | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 什么时候 | 这些 | 咒语 | 来 | 在 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 扔 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| him | into | a | tank | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 坦克 | 的 | 水 | , |

每当这些咒语生效时，唯一的办法就是把他扔进水箱里。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pɑː] [ænd; ənd] [dʌk]

| and | I | should | be | obliged | to | them | if | they | would | take | Pa | and | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 有义务 | 到 | 他们 | 如果 | 他们 | 会 | 拿 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 鸭子 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| him | in | the | fountain | in | the | center | of | the | cafe | and | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 喷泉 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 咖啡店 | 和 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

如果他们能把爸爸带到咖啡馆中央的喷泉里，救他一命，我将感激不尽。

[pɑː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ]

| Pa | was | making | up | with | the | girl | he | had | paddled | with | the | silver | tray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 制作 | 向上 | 和 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 划桨 | 和 | 这 | 银 | 托盘 |

,

,

,

爸爸正在和那个被他用银托盘打过的女孩和好。

['baɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

| buying | champagne | for | her | and | drinking | some | of | it | himself | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 香槟酒 | 为了 | 她 | 和 | 喝 | 一些 | 的 | 它 | 他自己 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] ['slɪpər] ,

| her | slipper | , |
|---|---|---|
| 她 | 拖鞋 | , |

他给她买了香槟，然后自己用她的拖鞋喝了一些。

[wen] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [kɔːld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frentʃmən] [huː] [wɜːr; wər] doing151

| when | the | head | waiter | called | half | a | dozen | Frenchmen | who | were | doing151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头 | 服务员 | 称为 | 一半 | 一个 | 打 | 法国人 | WHO | 是 | doing151 |

当领班叫来六个正在做151件事的法国人时

[pə'liːs] ['duːti][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌk] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| police | duty | and | told | them | to | duck | Pa | in | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 责任 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 鸭子 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 喷泉 | , |

警察执勤时告诉他们把爸爸躲进喷泉里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk]

| and | they | grabbed | him | by | the | collar | and | the | pants | and | made | him | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 这 | 裤子 | 和 | 制成 | 他 | 走 |

['tɜːrki] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| turkey | towards | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 向 | 这 | 喷泉 | , |

他们揪住他的衣领和裤子，逼他像火鸡一样走向喷泉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

| and | he | held | on | to | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 女孩 | , |

他紧紧地抱着那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [θruː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk]

| and | the | Frenchmen | threw | Pa | and | the | girl | into | the | brink | with | a | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法国人 | 扔 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 边缘 | 和 | 一个 | 群 |

[ʌv; əv] [dʌks] ,

| of | ducks | , |
|---|---|---|
| 的 | 鸭子 | , |

法国人把爸爸和那女孩扔进了悬崖边，周围还有一群鸭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɑː] [keɪm] [ʌp] [fɜːrst] [jelɪŋ] ['mɜːrdər] ,

| and | they | went | under | water | , | and | Pa | came | up | first | yelling | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 在下面 | 水 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 向上 | 第一的 | 大喊 | 谋杀 | , |

他们沉入了水底，爸爸第一个浮出水面，大喊着“杀人了！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ʌp] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][pɑːz] [nek] ,

| and | then | the | girl | came | up | hanging | to | Pa's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女孩 | 来了 | 向上 | 绞刑 | 到 | 爸爸的 | 脖子 | , |

然后，那女孩就挂在了爸爸的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] [jel] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

| and | she | gave | a | French | yell | of | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 一个 | 法语 | 叫喊 | 的 | 痛苦 | , |

她发出了一声痛苦的法语尖叫，

[ænd; ənd] [pɑː] [geɪv] [ðə; ði][grænd] [heilɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

| and | Pa | gave | the | grand | hailing | sign | of | distress | and | yelled | to | know | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 盛大 | 欢呼 | 符号 | 的 | 痛苦 | 和 | 大喊 | 到 | 知道 | 如果 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]

| there | was | not | an | American | present | that | would | protect | an | American | citizen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 美国人 | 展示 | 那 | 会 | 保护 | 一个 | 美国人 | 公民 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][mɑːb] .

| from | the | hands | of | a | Paris | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 巴黎 | 暴民 | . |

爸爸做了个表示痛苦的手势，大声问有没有美国人在场，愿意保护美国公民免受巴黎暴徒的伤害。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n] ,

| The | crowd | gathered | around | the | circular | fountain | basin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 聚集 | 大约 | 这 | 圆 | 喷泉 | 盆地 | , |

人群聚集在圆形喷泉池周围。

[ænd; ənd][wʌn] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][pɑːz]

| and | one | drunken | fellow | jumped | in | the | water | and | was | going | to | hold | Pa's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 醉 | 同伴 | 跳了起来 | 在 | 这 | 水 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 抓住 | 爸爸的 |

[hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| head | under | water | while | the | girl | found | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在下面 | 水 | 尽管 | 这 | 女孩 | 成立 | 他的 | 钱 | , |

一个醉汉跳进水里，想把爸爸的头按在水下，好让女孩去找他的钱。

[wen] [pɑː] [jeld] “ [heɪ] , [ruːb] ,
**when** **Pa** **yelled** **“** **Hey** **,** **Rube** **,**
什么时候宾夕法尼亚州 大喊 “ 嘿 , 鲁布 ,

当爸爸大喊“嘿，鲁布，

” [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] ,
**”** **the** **way** **they** **do** **in** **a** **circus** **when** **there** **is** **a** **fight** **,**
” 这 方式 他们 做 在 一个 马戏团 什么时候 那里 是 一个 斗争 ,

就像马戏团里发生打斗时那样，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld]['sɜːrkəs][men] [ðæt]
**and** **by** **ginger** **it** **wasn't** **a** **second** **before** **half** **a** **dozen** **old** **circus** **men** **that**
和 经过 姜 它 不是 一个 第二 前 一半 一个 打 老的 马戏团 男人 那
[juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [pɑː] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [meɪd]
**used** **to** **belong** **to** **the** **circus** **when** **Pa** **was** **manager** **in** **the** **States** **made**
用过的 到 属于 到 这 马戏团 什么时候宾夕法尼亚州 曾是 经理 在 这 各州 制成
[ə; eɪ] [rʌʃ] for152
**a** **rush** **for152**
一个 匆忙 for152

就在这时，不到一秒钟，六个以前在爸爸担任美国马戏团经理时就在那里的老马戏团演员就冲了过来。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
**the** **fountain** **,**
这 喷泉 ,

喷泉，

[nɑːkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['gæli] [west] [ænd; ənd] [pʊld] [pɑː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
**knocked** **the** **Frenchmen** **gally** **west** **and** **pulled** **Pa** **out** **of** **the** **water** **and**
敲门 这 法国人 加利 西方 和 拉 宾夕法尼亚州 出去 的 这 水 和
[let] [hɪm; ɪm] [dreɪn] [ɔːf] ,
**let** **him** **drain** **off** **,**
让 他 流走 离开 ,

扬长而去，把法国人打得向西飞去，然后把爸爸从水里拉出来，让他顺着水流下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [draʊn] [juː; jʊ]
**and** **they** **said** **,** **“** **Hello** **,** **old** **man** **,** **how** **did** **you** **happen** **to** **let** **them** **drown** **you**
和 他们 说 , “ 你好 , 老的 男人 , 如何 做过 你 发生 到 让 他们 溺水 你
?
**?**
?

他们说：“你好，老头，你怎么会让他们把你淹死呢？”

” [ænd; ənd] [pɑː] [sɔː] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
**”** **and** **Pa** **saw** **who** **the** **boys** **were** **and** **he** **hugged** **them** **and**
” 和 宾夕法尼亚州 锯 WHO 这 男孩们 是 和 他 拥抱 他们 和
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
**invited** **them** **to** **all** **take** **something** **and** **then** **go** **to** **his** **hotel** **.**
受邀 他们 到 全部 拿 某物 和 然后 去 到 他的 酒店 .

“爸爸认出了这些男孩，拥抱了他们，并邀请他们一起拿些东西，然后去他的酒店。”

[wen] [pɑː] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [tuː] [dʌks] [ðeɪ] [sed]
**When** **Pa** **paid** **the** **check** **for** **the** **drinks** **they** **charged** **in** **two** **ducks** **they** **said**
什么时候宾夕法尼亚州 有薪酬的 这 查看 为了 这 饮料 他们 带电 在 二 鸭子 他们 说
[pɑː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**Pa** **killed** **in** **the** **tank** **by** **falling** **on** **them** **.**
宾夕法尼亚州 被杀 在 这 坦克 经过 坠落 在 他们 .

爸爸付酒水账单时，账单上却算了两只鸭子，他们说爸爸在水箱里摔死它们了。

[bʌt; bət] [pɑ:] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rkəs] [bɔɪz]

| But | Pa | paid | it | and | was | so | tickled | to | meet | the | old | circus | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州有薪酬的 | | 它 | 和 | 曾是 | 所以 | 挠痒 | 到 | 见面 | 这 | 老的 | 马戏团 | 男孩们 |

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] [fræŋk] [noʊt] ,

| that | he | gave | the | girl | he | went | in | swimming | with | a | twenty | franc | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 给予 | 这 | 女孩 | 他 | 去 | 在 | 游泳 | 和 | 一个 | 二十 | 法郎 | 笔记 | , |

但爸爸付了钱，而且很高兴见到那些老马戏团男孩，于是他给了和他一起游泳的那个女孩一张20法郎的钞票。

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

| and | after | staying | until | along | towards | morning | we | all | got | into | and | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 入住 | 直到 | 沿着 | 向 | 早晨 | 我们 | 全部 | 得到 | 进入 | 和 | 在 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .

| a | hack | and | went | to | the | hotel | and | sat | up | till | daylight | talking | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑客 | 和 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 卫星 | 向上 | 直到 | 日光 | 说 | 事物 | 超过 | . |

一直待到接近凌晨，我们都坐上一辆破车，回到酒店，一直坐到天亮，讨论事情。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| We | found | the | Circus | boys | were | on | the | way | to | Germany | to | go | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 德国 | 到 | 去 | 和 | 这 |

['hɑ:gənˌbɑ:k] ['aʊtfɪt] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə] ['kæptʃər] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] ['sə:kəsiz] ,

| Hagenbach | outfit | to | South | Africa | to | capture | Wild | Animals | for | circuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根巴赫 | 全套服装 | 到 | 南 | 非洲 | 到 | 捕获 | 荒野 | 动物 | 为了 | 马戏团 | , |

我们发现这些马戏团男孩正前往德国，准备跟随哈根巴赫的队伍前往南非，为马戏团捕捉野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [pɑ:] [toʊld][ðə; ði] [bɔ:s] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] -

| and | when | Pa | told | the | boss | , | who | was | one | of | Hagenbach's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 这 | 老板 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | - |

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

| managers | , |
|---|---|
| 经理 | , |

当爸爸把这件事告诉老板——也就是哈根巴赫的经理之一——时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dændi] thing153

| about | his | airship | and | what | a | dandy | thing153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 飞艇 | 和 | 什么 | 一个 | 花花公子 | thing153 |

关于他的飞艇，真是个好东西153

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| it | would | be | to | sail | around | where | the | lions | and | tigers | live | in | the | Jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 到 | 帆 | 大约 | 在哪里 | 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | 居住 | 在 | 这 | 丛林 | , |

那将是一次在狮子和老虎栖息的丛林中航行的体验。

[ænd; ənd]['læsoʊ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| and | lasso | them | from | up | in | the | air | , | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套索 | 他们 | 从 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 出去 | 的 | 危险 | , |

从空中用绳索套住他们，使他们脱离危险。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [pɑ:] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ,

| he | engaged | Pa | and | me | to | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 到 | 去 | 沿着 | , |

他邀请我和爸爸一起去，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ['prɪti] [su:n] .

| and | I | guess | we | will | know | all | about | Africa | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 将要 | 知道 | 全部 | 关于 | 非洲 | 漂亮的 | 很快 | . |

我想我们很快就能了解非洲的一切了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [wer] [pɑ:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

| The | next | day | we | went | out | to | the | club | where | Pa | keeps | his | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 俱乐部 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 保持 | 他的 | 飞艇 | , |

第二天我们去了爸爸停放飞艇的俱乐部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

| with | the | boss | of | Hagenbach's | outfit | and | a | cowboy | that | used | to | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老板 | 的 | - | 全套服装 | 和 | 一个 | 牛仔 | 那 | 用过的 | 到 | 是 | 和 |

[pɑːz]['sɜːrkəs] ,

| Pa's | circus | , |
|---|---|---|
| 爸爸的 | 马戏团 | , |

还有哈根巴赫手下的老板，以及以前在帕的马戏团待过的一位牛仔，

[tuː; tə] ['præktɪs] ['læsəʊɪŋ] [θɪŋz] .

| to | practice | lassoing | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 实践 | 套索 | 事物 | . |

练习套索。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pɑː] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][aɪ]

| They | got | out | the | machine | and | Pa | steered | it | , | and | the | boss | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 这 | 机器 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 转向 | 它 | , | 和 | 这 | 老板 | 和 | 我 |

[wɜːr; wər] ['pæsndʒɚ] ,

| were | passengers | , |
|---|---|---|
| 是 | 乘客 | , |

他们下了车，爸爸掌舵，我和老板坐在乘客席上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læriət] [roʊp] ,

| and | the | cowboy | was | on | the | railing | in | front | with | his | lariat | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 在 | 这 | 栏杆 | 在 | 正面 | 和 | 他的 | 套索 | 绳索 | , |

牛仔站在前面的栏杆上，手里拿着套索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɑːrmz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]

| and | we | sailed | along | about | fifty | feet | high | over | the | farms | , | until | we | saw | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 航行 | 沿着 | 关于 | 五十 | 脚 | 高的 | 超过 | 这 | 农场 | , | 直到 | 我们 | 锯 | 一个 | 大的 |

[goʊt] .

| goat | . |
|---|---|
| 山羊 | . |

我们沿着农场上空大约五十英尺高的地方航行，直到我们看到一只大山羊。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [pɑː] [tuː; tə] [stɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊt] ,

| The | cowboy | motioned | for | Pa | to | steer | towards | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 示意 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 转向 | 向 | 这 | 山羊 | , |

牛仔示意爸爸把马朝山羊的方向驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [roʊp]['oʊvər][ðə; ði] ['goʊts] [hɔːrnz]

| and | when | we | got | near | enough | the | cowboy | threw | the | rope | over | the | goat's | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 这 | 牛仔 | 扔 | 这 | 绳索 | 超过 | 这 | 山羊的 | 角 |

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| and | tightened | it | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 收紧 | 它 | 向上 | , |

当我们走近时，牛仔把绳子套在山羊的角上，然后拉紧了绳子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [goʊt] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

| and | Mr | . | Goat | came | right | along | with | us | , | bleating | and | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 山羊 | 来了 | 正确的 | 沿着 | 和 | 我们 | , | 咩咩叫 | 和 | 斗争 | . |

山羊先生也跟着我们一起来了，一路咩咩叫，一路打闹。

[wiː; wi][led][ðə; ði][goʊt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]['oʊvər][sʌm; səm] [fensiz] ,

| We | led | the | goat | about | half | a | mile | over | some | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 引领 | 这 | 山羊 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 超过 | 一些 | 栅栏 | , |

我们牵着山羊翻过几道栅栏，走了大约半英里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr] [kætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| and | finally | came | down | to | the | ground | to | examine | our | catch | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 到 | 检查 | 我们的 | 抓住 | , | 和 | 我们 |

['lændɪd] all154

| landed | all154 |
|---|---|
| 登陆 | all154 |

最后我们下到地面查看渔获，结果发现我们全部捕获了154条鱼。

[raɪt] , [ænd; ənd] - [bɔːs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [skiːm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

| right | , | and | Hagenbach's | boss | said | it | was | the | greatest | scheme | that | ever | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | 和 | - | 老板 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最 | 方案 | 那 | 曾经 | 曾是 |

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| for | catching | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 捕捉 | 荒野 | 动物 | , |

没错，哈根巴赫的老板说这是有史以来最伟大的野生动物捕捉计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [pɑːz] ['sæləri] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

| and | he | doubled | Pa's | salary | and | said | we | would | pack | up | the | next | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 双倍 | 爸爸的 | 薪水 | 和 | 说 | 我们 | 会 | 盒 | 向上 | 这 | 下一个 | 天 | 和 |

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] [fɑːrm][ɪn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn]

| go | to | the | Hagenbach | farm | in | Germany | and | take | a | steamer | for | South | Africa | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 哈根巴赫 | 农场 | 在 | 德国 | 和 | 拿 | 一个 | 汽船 | 为了 | 南 | 非洲 | 在 |

[ə; eɪ] [wiːk] .

| a | week | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | . |

他把爸爸的工资翻了一番，说我们第二天就收拾行装去德国的哈根巴赫农场，一周后乘轮船去南非。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][goʊt] ,

| They | were | talking | it | over | and | the | cowboy | had | released | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 它 | 超过 | 和 | 这 | 牛仔 | 有 | 发布 | 这 | 山羊 | , |

他们正在商量，牛仔已经把山羊放了。

[wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

| when | that | animal | made | a | charge | with | his | head | on | our | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 动物 | 制成 | 一个 | 收费 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 我们的 | 派对 | . |

那只动物用头向我们一行人发起冲锋。

[hiː; hi] [strʌk] [pɑː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] ,

| He | struck | Pa | below | the | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 宾夕法尼亚州 | 以下 | 这 | 腰带 | , |

他击中了爸爸的下体，

['bʌtɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

| butted | the | boss | in | the | trousers | until | he | laid | down | and | begged | for | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对接 | 这 | 老板 | 在 | 这 | 裤子 | 直到 | 他 | 铺设 | 向下 | 和 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | , |

他用屁股顶撞老板的裤子，直到老板躺下求饶。

[stæbd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːp] ,

| stabbed | the | cowboy | with | his | horns | and | then | made | a | hop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 这 | 牛仔 | 和 | 他的 | 角 | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 跳 | , |

它用角刺伤了牛仔，然后跳了起来。

[skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][gæs][bæg] , [bɜːrst][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| skip | and | jump | for | the | gas | bag | , | burst | a | hole | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 和 | 跳 | 为了 | 这 | 气体 | 包 | , | 爆裂 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | , |

跳起来跳到气囊上，把它戳破。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][gæs][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['goʊts] [hɔ:rnz][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][gæs][bæg]

| and | when | the | gas | began | to | escape | the | goat's | horns | got | caught | in | the | gas | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 气体 | 开始 | 到 | 逃脱 | 这 | 山羊的 | 角 | 得到 | 捕捉 | 在 | 这 | 气体 | 包 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [goʊt] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] ,

| and | the | goat | died | from | the | effects | of | the | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | 死亡 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 气体 | , |

当气体开始逸出时，山羊的角被卡在了气囊里，山羊因气体中毒而死。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ldz]

| and | we | were | all | glad | until | about | fifty | peasant | women | came | across | the | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 直到 | 关于 | 五十 | 农民 | 女性 | 来了 | 穿过 | 这 | 字段 |

[wɪð; wɪθ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] .

| with | agricultural | implements | and | were | going | to | kill | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农业 | 实施 | 和 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 我们 | 全部 | . |

我们都很高兴，直到大约五十名农妇带着农具穿过田野，要杀了我们所有人。

[pɑ:] [sed] , " [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| Pa | said | , | " | Well | , | what | do | you | know | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , | " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | , |

爸爸说："嗯，你对那件事了解多少？"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] .

| " | but | the | women | were | fierce | and | wanted | our | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女性 | 是 | 凶猛的 | 和 | 通缉 | 我们的 | 血 | . |

但这些女人凶狠无比，想要我们的命。

[ðə; ðɪ] [bɔ:s] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [frentʃ] , and155

| The | boss | could | talk | French | , | and155 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 可以 | 讲话 | 法语 | , | and155 |

老板会说法语，而且155

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [goʊt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ,

| he | offered | to | give | them | the | goat | to | settle | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 到 | 给 | 他们 | 这 | 山羊 | 到 | 定居 | 它 | , |

他提出把山羊送给他们以平息此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [goʊt] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [blʌd] [ɔ:r] ['dæmɪdʒɪz]

| but | they | said | it | was | their | goat | any | way | , | and | they | wanted | blood | or | damages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 他们的 | 山羊 | 任何 | 方式 | , | 和 | 他们 | 通缉 | 血 | 或者 | 损害 |

.

:

.

但他们说反正那是他们的羊，他们想要血债血偿或者赔偿。

[pɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [gɪv] ['dæmɪdʒɪz][ðæn; ðən] [blʌd] ,

| Pa | said | it | was | easier | to | give | damages | than | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 给 | 损害 | 比 | 血 | , |

爸爸说赔偿比流血容易得多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][gæs][bæg][ðə; ðɪ] [bɔ:s] ['setld] [wɪð; wɪθ]

| and | just | as | they | were | going | to | cut | up | the | gas | bag | the | boss | settled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 切 | 向上 | 这 | 气体 | 包 | 这 | 老板 | 定居 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

| them | for | about | twenty | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 关于 | 二十 | 美元 | , |

正当他们准备割开那个气囊时，老板和他们达成了和解，给了他们大约二十美元。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

| and | hired | them | to | haul | the | airship | to | the | nearest | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雇用 | 他们 | 到 | 运输 | 这 | 飞艇 | 到 | 这 | 最近的 | 车站 | , |

他们雇佣这些人将飞艇拖到最近的车站。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] .

| and | we | shipped | it | to | Berlin | and | got | ready | to | follow | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已发货 | 它 | 到 | 柏林 | 和 | 得到 | 准备好 | 到 | 跟随 | 这 | 下一个 | 天 | . |

我们把它运到了柏林，并准备第二天跟进。

[pɑ:] [sez] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm][ɪn]['æfrɪkə] .

| Pa | says | we | will | have | a | high | old | time | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说道 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 高的 | 老的 | 时间 | 在 | 非洲 | . |

爸爸说我们在非洲会玩得很开心。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə][raɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['laɪənz][den][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [der] [ðə; ði]

| He | says | he | wants | to | ride | up | to | a | lion's | den | in | his | airship | and | dare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 想要 | 到 | 骑 | 向上 | 到 | 一个 | 狮子的 | 丹 | 在 | 他的 | 飞艇 | 和 | 敢 | 这 |

['fɪrsəst] ['laɪən][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] ,

| fiercest | lion | to | come | out | and | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最凶猛 | 狮子 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | , |

他说他想乘坐飞艇飞到狮子洞前，挑战最凶猛的狮子出来战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] ['eni] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə][raɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ beŋ'gɔ:l ]

| and | that | he | wouldn't | like | any | better | fun | than | to | ride | over | a | royal | bengal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 不会 | 喜欢 | 任何 | 更好的 | 乐趣 | 比 | 到 | 骑 | 超过 | 一个 | 皇家 | 孟加拉 |

['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ri:tʃ] [daʊn] [ænd; ənd][græb][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| tiger | in | the | jungle | and | reach | down | and | grab | his | tail | and | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | 在 | 这 | 丛林 | 和 | 抵达 | 向下 | 和 | 抓住 | 他的 | 尾巴 | 和 | 制作 | 他 |

- [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:m][kæt][ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

| synawl | like | a | tom | cat | on | a | fence | in | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 一个 | 汤姆 | 猫 | 在 | 一个 | 栅栏 | 在 | 这 | 胡同 | . |

他最喜欢的乐趣莫过于骑在丛林里的孟加拉虎身上，然后伸手抓住它的尾巴，让它像小巷里的公猫一样在栅栏上撒欢。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst]

| He | talks | about | riding | down | a | herd | of | elephants | and | picking | out | the | biggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 关于 | 骑术 | 向下 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | 和 | 挑选 | 出去 | 这 | 最大 |

[wʌnz][ænd; ənd]['roʊpɪŋ][ðem; ðəm] ;

| ones | and | roping | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 套索 | 他们 | ; |

他谈到骑马冲向一群大象，挑选出最大的几头并用绳子套住它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [pɑ:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sker] [ rai'nɔsərəsiz ] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz]

| and | the | way | Pa | is | going | to | scare | rhinoceroses | and | hippopotamuses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 去 | 到 | 吓 | 犀牛病 | 和 | 河马 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bli:t] [laɪk] [kævz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . -

| and | make | them | bleat | like | calves | is | a | wonder | . | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 咩咩叫 | 喜欢 | 小牛 | 是 | 一个 | 想知道 | . | - |

而爸爸要如何吓唬犀牛和河马，让它们像小牛犊一样咩咩叫，真是个奇迹。156

[aɪ] [θɪŋk] [pɑ:] [ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] , [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | think | Pa | is | the | bravest | man | I | ever | saw | , | when | he | tells | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 男人 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 它 | , |

我觉得爸爸是我见过的最勇敢的人，他讲起这件事来的时候，

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [goʊt][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t]

| but | I | noticed | when | we | had | that | goat | by | the | horns | and | he | was | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 什么时候 | 我们 | 有 | 那 | 山羊 | 经过 | 这 | 角 | 和 | 他 | 曾是 | 捕捉 |

[ɪn][ə; eɪ] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fens] ,

| in | a | barbed | wire | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 带倒刺的 | 金属丝 | 栅栏 | , |

但我注意到，当我们抓住那只山羊的角，而它却被卡在带刺铁丝网里时，

[soʊ][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [lu:s] ,

| so | the | airship | had | to | slow | down | until | he | came | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 飞艇 | 有 | 到 | 慢的 | 向下 | 直到 | 他 | 来了 | 松动的 | , |

所以飞艇不得不减速，直到他挣脱束缚。

[pɑː] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
**Pa** **turned** **as** **pale** **as** **a** **sheet** **,**
宾夕法尼亚州 转向 作为 苍白 作为 一个 床单 ,

爸爸脸色苍白得像张纸一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [goʊt] [bʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [pɑːz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
**and** **when** **the** **goat** **bucked** **him** **in** **the** **stomach** **Pa's** **lips** **moved** **as** **though** **in**
和 什么时候 这 山羊 反抗 他 在 这 胃 爸爸的 嘴唇 已搬 作为 尽管 在
[preɪɪŋ] .
**praying** **.**
祈祷 .

当山羊踢到他肚子时，爸爸的嘴唇动了动，仿佛在祈祷。

[wel] , ['eniweɪ] ,
**Well** **,** **anyway** **,**
出色地 , 反正 ,

总之，

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [kætʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][sænd]
**this** **trip** **to** **Africa** **to** **catch** **wild** **animals** **is** **going** **to** **show** **what** **kind** **of** **sand**
这 旅行 到 非洲 到 抓住 荒野 动物 是 去 到 展示 什么 种类 的 沙
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -
**there** **is** **in** **all** **of** **us** **.** **157**
那里 是 在 全部 的 我们 . -

这次去非洲捕捉野生动物的旅程将会展现我们每个人心中都藏着怎样的沙砾。157

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [liːv] [fræns] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
**The** **Boy** **and** **His** **Pa** **Leave** **France** **and** **Go** **to** **Germany** **,**
这 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 离开 法国 和 去 到 德国 ,

男孩和他的父亲离开法国前往德国。

[wer] [ðeɪ] [baɪ] [æn; ən] ['erʃɪp] — [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd] — [pɑː] [ænd; ənd]
**Where** **They** **Buy** **an** **Airship** **—** **They** **Get** **the** **Airship** **Safely** **Landed** **—** **Pa** **and**
在哪里 他们 买 一个 飞艇 — 他们 得到 这 飞艇 安全 登陆 — 宾夕法尼亚州 和
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [stɑːrt][fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑː] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ][men] [wʌt]
**the** **Boy** **With** **the** **Airship** **Start** **for** **South** **Africa** **—** **Pa** **Shows** **the** **Men** **What**
这 男生 和 这 飞艇 开始 为了 南 非洲 — 宾夕法尼亚州 演出 这 男人 什么
['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
**Power** **He** **Has** **Over** **the** **Animal** **Kingdom** **.**
力量 他 有 超过 这 动物 王国 .

他们在哪里买了一艘飞艇——他们安全地降落了飞艇——爸爸和开着飞艇的男孩前往南非——爸爸向男人们展示了他对动物王国的掌控力。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,
**I** **was** **awful** **glad** **to** **get** **out** **of** **France** **and** **into** **Germany** **,**
我 曾是 可怕 高兴的 到 得到 出去 的 法国 和 进入 德国 ,

我非常高兴能离开法国，进入德国。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːgənˌbɑːk] [stɑːk]
**and** **when** **we** **had** **got** **the** **airship** **safely** **landed** **at** **the** **Hagenbach** **stock**
和 什么时候 我们 有 得到 这 飞艇 安全 登陆 在 这 哈根巴赫 库存
[fɑːrm][ænd; ənd] [bɑːkst] [ænd; ənd] [beɪl] ['redi] [tuː; tə][loʊd][ɑːn][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**farm** **and** **boxed** **and** **baled** **ready** **to** **load** **on** **a** **boat** **for** **South** **Africa** **,**
农场 和 盒装 和 打包 准备好 到 加载 在 一个 船 为了 南 非洲 ,

当我们把飞艇安全降落在哈根巴赫牲畜农场，装箱打包好，准备装船运往南非时，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ][fjuː] ['skuːnər] [ʌv; əv] [bɪr] ,

| and | all | hands | had | drank | a | few | schooners | of | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 双手 | 有 | 喝 | 一个 | 很少 | 双桅帆船 | 的 | 啤酒 | , |

所有人都喝了几大杯啤酒。

[ænd; ənd] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| and | felt | brave | enough | to | tackle | any | wild | animal | that | walks | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 处理 | 任何 | 荒野 | 动物 | 那 | 散步 | 这 | 地球 | , |

他觉得自己胆子大到可以对付地球上任何野生动物。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

| I | listened | to | the | big | talk | and | the | gestures | , | though | I | couldn't | understand | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 这 | 大的 | 讲话 | 和 | 这 | 手势 | , | 尽管 | 我 | 不能 | 理解 | 一个 |

[wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,

| word | they | said | , |
|---|---|---|---|
| 单词 | 他们 | 说 | , |

我听着他们滔滔不绝的讲话和夸夸其谈，虽然我一个字也听不懂。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɪr] .

| except | when | they | held | up | their | fingers | for | more | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 他们 | 握住 | 向上 | 他们的 | 手指 | 为了 | 更多的 | 啤酒 | . |

除非他们举起手指要更多啤酒。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'mʌŋ] Americans158

| I | felt | that | we | had | got | among | Americans158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我们 | 有 | 得到 | 之中 | Americans158 |

我觉得我们已经融入了美国人之中158

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

| because | all | a | German | needs | to | be | an | American | is | to | be | able | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 一个 | 德语 | 需求 | 到 | 是 | 一个 | 美国人 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

| a | little | broken | English | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 破碎的 | 英语 | . |

因为德国人要想成为美国人，只需要会说一点蹩脚的英语就行了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pə'laɪt] .

| The | French | are | all | right | in | their | way | , | but | they | are | too | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 但 | 他们 | 是 | 也 | 有礼貌的 | . |

法国人各方面都不错，但他们太有礼貌了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| If | a | Frenchman | wants | to | order | you | out | of | his | place | he | is | so | polite | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 法国人 | 想要 | 到 | 命令 | 你 | 出去 | 的 | 他的 | 地方 | 他 | 是 | 所以 | 有礼貌的 | 关于 | 它 |

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

| that | you | think | he | wants | you | to | stay | there | always | and | be | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 思考 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 停留 | 那里 | 总是 | 和 | 是 | 在 | 家 | . |

如果一个法国人想让你离开他的住处，他会非常礼貌，让你觉得他希望你永远待在那里，就像在家里一样。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [hiː; hi] [sez] “ [raʊz] ” [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

| If | a | German | wants | you | to | get | out | he | says | “ | Rouse | ” | in | a | hoarse | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 德语 | 想要 | 你 | 到 | 得到 | 出去 | 他 | 说道 | “ | 唤醒 | ” | 在 | 一个 | 嘶哑 | 嗓音 | , |

如果一个德国人想让你离开，他会用沙哑的声音说“Rouse”。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [raʊz] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][juː; jʊ]

| and | if | you | don't | rouse | he | gives | you | a | swift | kick | in | the | pants | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 唤醒 | 他 | 给予 | 你 | 一个 | 迅速 | 踢 | 在 | 这 | 裤子 | 和 | 你 |

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

| instinctively | catch | on | to | the | fact | that | you | are | due | some | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 到期的 | 一些 | 其他 | 地方 | . |

如果你不叫醒他，他就会狠狠地踢你的裤子一脚，你就会本能地意识到自己该去别的地方了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hʌnt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔːl] [spiːk]

| The | Germans | that | are | with | us | on | the | animal | hunt | in | South | Africa | all | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 那 | 是 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 动物 | 打猎 | 在 | 南 | 非洲 | 全部 | 说话 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

和我们一起在南非进行狩猎活动的德国人都会说英语。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːgənˌbɑːk] [fɑːrm] [pɑː] [kən'vɪnst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi]

| and | while | at | the | Hagenbach | farm | Pa | convinced | everybody | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 这 | 哈根巴赫 | 农场 | 宾夕法尼亚州 | 确信 | 大家 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst]['ænɪm(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| was | the | bravest | animal | man | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 动物 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , |

在哈根巴赫农场期间，帕让所有人都相信他是世界上最勇敢的动物饲养员。

“ [kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə]['eni] [keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [teɪmd] [ænd; ənd]

| “ | cause | he | would | go | up | to | any | cage | where | the | animals | had | been | tamed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原因 | 他 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 任何 | 笼 | 在哪里 | 这 | 动物 | 有 | 到过 | 驯服 | 和 |

[ækt][æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɪr] ,

| act | as | free | with | them | as | though | he | did | not | know | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 作为 | 自由的 | 和 | 他们 | 作为 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 害怕 | , |

“因为他会走到任何驯养动物的笼子前，像个没事人一样和它们相处，好像他不知道害怕似的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

| ” | and | he | went | around | in | his | shirt | sleeves | the | way | he | used | to | in | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 去 | 大约 | 在 | 他的 | 衬衫 | 袖子 | 这 | 方式 | 他 | 用过的 | 到 | 在 | 这 | 马戏团 | , |

他像以前在马戏团那样，穿着衬衫袖子到处走动。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæt][ə; eɪ] lion159

| and | would | pat | a | lion159 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拍 | 一个 | lion159 |

还会抚摸狮子159

[ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

| on | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | , |

在头部，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [grauld] [pɑː] [wʊd] [skaʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

| and | if | the | animal | growled | Pa | would | scowl | at | him | and | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 动物 | 咆哮 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 皱眉头 | 在 | 他 | 和 | 制作 | 这 |

['laɪən] [bɪ'liːv] [pɑː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

| lion | believe | Pa | was | king | of | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 相信 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 国王 | 的 | 野兽 | . |

如果那只动物咆哮，爸爸就会怒视它，让狮子相信爸爸才是百兽之王。

[pɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['getɪŋ]

| Pa | has | found | that | putting | on | a | pair | of | automobile | goggles | and | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 成立 | 那 | 推杆 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 汽车 | 风镜 | 和 | 获得 |

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [kæp'tɪvəti]

| down | on | his | hands | and | knees | and | crawling | towards | the | animal | in | captivity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 爬行 | 向 | 这 | 动物 | 在 | 囚禁 |

['fraitənz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,

| frightens | the | animal | into | a | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吓唬 | 这 | 动物 | 进入 | 一个 | 合身 | , |

爸爸发现，戴上汽车护目镜，跪在地上爬向圈养的动物，会吓得动物发狂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] [stʌnt] [ɑːn][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ velt ] [ʌv; əv]['æfrɪkə][hiː; hi]

| but | I | guess | when | he | tries | that | stunt | on | wild | animals | on | the | veldt | of | Africa | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 那 | 特技 | 在 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 草原 | 的 | 非洲 | 他 |

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][soʊ] [wel] .

| will | find | it | does | not | work | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 它 | 做 | 不是 | 工作 | 所以 | 出色地 | . |

但我想，当他在非洲大草原上对野生动物尝试这种伎俩时，他会发现这招并不奏效。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [pɑː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['trænspɔːrt] [kænd] ['sɔːsɪdʒ] ,

| I | expect | to | have | to | bring | Pa | back | the | way | they | transport | canned | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 有 | 到 | 带来 | 宾夕法尼亚州 | 后退 | 这 | 方式 | 他们 | 运输 | 罐装 | 香肠 | , |

我估计得用运送罐装香肠的方式来把爸爸带回来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| after | a | few | wild | lions | and | tigers | and | hippopotamuses | have | used | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 荒野 | 狮子 | 和 | 老虎 | 和 | 河马 | 有 | 用过的 | 他 | 为了 |

[ə; eɪ] [kʌd] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] .

| a | cud | to | chew | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘根错节 | 到 | 嚼 | 在 | . |

在几头野生狮子、老虎和河马把他当作反刍食物咀嚼之后。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

| Before | we | took | the | steamer | for | South | Africa | I | had | the | first | serious | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 采取 | 这 | 汽船 | 为了 | 南 | 非洲 | 我 | 有 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 讲话 | 和 |

[pɑː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] .

| Pa | that | I | have | had | since | I | joined | him | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 那 | 我 | 有 | 有 | 自从 | 我 | 加入 | 他 | 在 | 巴黎 | . |

在我们乘轮船前往南非之前，我和爸爸进行了自从我在巴黎与他团聚以来第一次认真的谈话。

[aɪ] [sed] , “ [pɑː] ,

| I | said | , | “ | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 宾夕法尼亚州 | , |

我说：“爸，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ]

| don't | you | think | this | idea | of | chasing | wild | animals | in | Africa | with | an | airship | is | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 这 | 主意 | 的 | 追逐 | 荒野 | 动物 | 在 | 非洲 | 和 | 一个 | 飞艇 | 是 | 去 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

| to | be | a | sort | of | a | dangerous | proposition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 危险的 | 主张 | ? |

你不觉得用飞艇在非洲追逐野生动物这个想法有点危险吗?

” [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['henəri] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

| ” | and | Pa | began | to | look | brave | , | and | he | said | , | “ | Hennery | , | this | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 开始 | 到 | 看 | 勇敢的 | , | 和 | 他 | 说 | , | “ | 亨利 | , | 这 | 是 | 一个 |

[eɪdʒ] of160

| age | of160 |
|---|---|
| 年龄 | of160 |

爸爸开始显得勇敢起来，他说：“亨利，这可是160岁高龄了。”

['prɑ:gres] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rʌt] ,

| **progress** | **,** | **and** | **we** | **have** | **to** | **get** | **out** | **of** | **the** | **rut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | , | 和 | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 发情 | , |

我们必须取得进步，摆脱困境。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **catch** | **up** | **with** | **the** | **procession** | **and** | **lead** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 向上 | 和 | 这 | 游行 | 和 | 带领 | 它 | . |

追上队伍并带领队伍前进。

[ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [baɪ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [beɪt] [træps][ænd; ənd]

| **The** | **old** | **way** | **of** | **capturing** | **wild** | **animals** | **by** | **enticing** | **them** | **into** | **baited** | **traps** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 方式 | 的 | 捕捉 | 荒野 | 动物 | 经过 | 诱人的 | 他们 | 进入 | 诱饵 | 陷阱 | 和 |

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðəm'selvz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs]

| **letting** | **them** | **touch** | **a** | **spring** | **and** | **imprison** | **themselves** | **is** | **about** | **as** | **dangerous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他们 | 触碰 | 一个 | 春天 | 和 | 监禁 | 他们自己 | 是 | 关于 | 作为 | 危险的 |

[æz; əz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər][træp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][beɪt] .

| **as** | **catching** | **mice** | **in** | **a** | **wire** | **trap** | **with** | **a** | **piece** | **of** | **cheese** | **for** | **bait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 捕捉 | 小鼠 | 在 | 一个 | 金属丝 | 陷阱 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 奶酪 | 为了 | 饵 | . |

过去那种用诱饵引诱野生动物进入陷阱，然后让它们触碰到弹簧把自己困住的捕捉方法，其危险程度与用一块奶酪做诱饵，用铁丝网捕鼠器捕捉老鼠差不多。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ju:st]

| **“** | **Of** | **course** | **,** | **we** | **shall** | **take** | **along** | **all** | **of** | **the** | **traps** | **and** | **things** | **usually** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我们 | 将 | 拿 | 沿着 | 全部 | 的 | 这 | 陷阱 | 和 | 事物 | 通常 | 用过的 |

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

| **for** | **that** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | , |

“当然，我们会带上所有通常用于此目的的陷阱和物品。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['roʊpɪŋ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

| **because** | **roping** | **animals** | **from** | **an** | **airship** | **is** | **only** | **an** | **experiment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 套索 | 动物 | 从 | 一个 | 飞艇 | 是 | 仅有的 | 一个 | 实验 | , |

因为从飞艇上套索动物只是一项实验，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

| **and** | **we** | **want** | **to** | **be** | **on** | **the** | **safe** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | , |

我们想谨慎一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['erʃɪp] [pru:vz] [ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['erʃɪp]

| **but** | **if** | **the** | **airship** | **proves** | **a** | **success** | **I** | **will** | **be** | **considered** | **the** | **pioneer** | **in** | **airship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 飞艇 | 证明 | 一个 | 成功 | 我 | 将要 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 先锋 | 在 | 飞艇 |

[waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kæptʃərɪŋ] ,

| **wild** | **animal** | **capturing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 动物 | 捕捉 | , |

但如果飞艇实验取得成功，我将被视为飞艇野生动物捕捉领域的先驱。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ænɪm(ə)l][men] [wɪl] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [pɑ:] , [si:] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən]

| **and** | **all** | **animal** | **men** | **will** | **bow** | **down** | **to** | **your** | **Pa** | **,** | **see** | **,** | **and** | **my** | **fortune** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 动物 | 男人 | 将要 | 弓 | 向下 | 到 | 你的 | 宾夕法尼亚州 | , | 看 | , | 和 | 我的 | 财富 |

[wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

| **will** | **be** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 制成 | . |

所有动物人都会向你爸爸俯首称臣，瞧，我的好运就到头了。

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , [fɜːrst]

| We | will | get | into | the | animal | country | and | locate | a | few | lions | and | tigers | , | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 进入 | 这 | 动物 | 国家 | 和 | 定位 | 一个 | 很少 | 狮子 | 和 | 老虎 | , | 第一的 |

,

,

,

我们首先要进入动物栖息地，找到几只狮子和老虎。

[ænd; ənd][seɪl]['oʊvər][ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| and | sail | over | their | lairs | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 超过 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 丛林 | , |

然后乘船飞越它们在丛林中的巢穴，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː]

| and | while | I | hold | the | steering | apparatus | our | cowboys | will | sit | on | the | bamboo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 抓住 | 这 | 转向 | 设备 | 我们的 | 牛仔 | 将要 | 坐 | 在 | 这 | 竹子 |

[reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][ðer; ðər] [neks] ,

| rails | of | the | ship | and | throw | the | rope | over | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁轨 | 的 | 这 | 船 | 和 | 扔 | 这 | 绳索 | 超过 | 他们的 | 脖子 | , |

我握住舵轮，我们的牛仔们坐在船的竹栏杆上，把绳子套在脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] find161

| and | when | they | find161 |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | find161 |

当他们发现161

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bliːt] [laɪk]

| we | have | got | them | where | the | hair | is | short | they | will | lie | down | and | bleat | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 他们 | 在哪里 | 这 | 头发 | 是 | 短的 | 他们 | 将要 | 说谎 | 向下 | 和 | 咩咩叫 | 喜欢 |

[ə; eɪ][kæf] ,

| a | calf | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小牛 | , |

我们把它们的毛剪短了，它们会躺下像小牛犊一样咩咩叫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər][legz] [ðeɪ] [wɪl]

| and | when | we | dismount | and | go | up | to | them | to | tie | their | legs | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 下马 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 他们 | 到 | 领带 | 他们的 | 腿 | 他们 | 将要 |

[biː; bi][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

| be | so | tame | they | will | eat | out | of | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 驯服 | 他们 | 将要 | 吃 | 出去 | 的 | 你的 | 手 | . |

当我们下马走到它们跟前绑住它们的腿时，它们会变得非常温顺，甚至会从你手中吃东西。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi]

| “ | I | have | got | it | all | figured | out | in | my | mind | and | I | don't | want | you | or | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 得到 | 它 | 全部 | 想 | 出去 | 在 | 我的 | 头脑 | 和 | 我 | 不 | 想 | 你 | 或者 | 任何人 |

[els] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] ,

| else | to | butt | in | with | any | discouraging | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 屁股 | 在 | 和 | 任何 | 令人沮丧 | 讲话 | , |

“我已经把一切都想好了，我不希望你或者其他人插嘴说任何打击我的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| for | I | won't | have | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 惯于 | 有 | 它 | . | ” |

因为我绝不会接受它。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [gets] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ?

| “ | But | suppose | the | airship | gets | caught | in | a | tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 认为 | 这 | 飞艇 | 获得 | 捕捉 | 在 | 一个 | 树 | ? |

“但如果飞艇被树缠住了呢？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑː] .
**" I said to Pa .**
" 我 说 到 宾夕法尼亚州 .

我对爸爸说。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [bə'buːnz] , " [sed] [pɑː] .
**" Well , then , we will tie up and catch baboons , " said Pa .**
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 领带 向上 和 抓住 狒狒 , " 说 宾夕法尼亚州 .

"那么，我们就去抓狒狒吧。"爸爸说。

" ['evriθɪŋ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɑː] , ['henəri] .
**" Everything goes with your Pa , Hennery .**
" 一切 去 和 你的 宾夕法尼亚州 , 亨利 .

"一切都和你爸爸有关，亨利。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [stʌf] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**" Well , it was like moving a circus to get the stuff loaded for South Africa ,**
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 移动 一个 马戏团 到 得到 这 东西 已加载 为了 南 非洲 ,

"嗯，把东西装车运往南非，简直就像搬走一个马戏团一样。"

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['keɪdʒɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['ænɪmlz] [ɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ,
**as we had more than fifty cages to put animals in to bring home ,**
作为 我们 有 更多的 比 五十 笼子 到 放 动物 在 到 带来 家 ,

因为我们有五十多个笼子用来装要带回家的动物，

[ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː]
**and tents and food enough for an arctic expedition , and over two**
和 帐篷 和 食物 足够的 为了 一个 北极 远征 , 和 超过 二
['hʌndrəd] [men] ,
**hundred men ,**
百 男人 ,

还有足够北极探险用的帐篷和食物，以及两百多名队员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [teɪm] ['laɪənes] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['taɪgɜ-z] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,
**and several tame lionesses and female tigers to use for decoys ,**
和 一些 驯服 母狮 和 女性 老虎 到 使用 为了 诱饵 ,

还有几头驯服的母狮和母虎用作诱饵。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ 'elifənts ] [fɔːr; fər] ['dʒuːdəs] [tuː; tə] [roʊp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
**and some elephants for Judases to rope in the wild animals ,**
和 一些 大象 为了 犹大 到 绳索 在 这 荒野 动物 ,

还有几头大象，供犹大们用来诱捕野生动物。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [strʌk]
**and when we got started it was more than a week before we struck**
和 什么时候 我们 得到 开始 它 曾是 更多的 比 一个 星期 前 我们 击
[ðə; ðɪ] [koʊst] of162
**the coast of162**
这 海岸 of162

出发后，过了一周多我们才抵达162号海岸。

['æfrɪkə] ,
**Africa ,**
非洲 ,

非洲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] [ænd; ənd] ['præktɪs]
**and all there was to do on the trip was to play poker and practice**
和 全部 那里 曾是 到 做 在 这 旅行 曾是 到 玩 扑克 和 实践
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [teɪm] ['ænɪmlz] .
**on the tame animals .**
在 这 驯服 动物 .

这次旅行中唯一能做的事情就是打扑克和在驯养的动物身上练习。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst][lɔːst][ə; eɪ] [teɪm] ['laɪənes] .

| We | almost | lost | a | tame | lioness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 几乎 | 丢失的 | 一个 | 驯服 | 母狮 | . |

我们差点失去了一头驯养的母狮。

[pɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [men] [wʌt] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| Pa | wanted | to | show | the | men | what | power | he | had | over | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 通缉 | 到 | 展示 | 这 | 男人 | 什么 | 力量 | 他 | 有 | 超过 | 这 | 动物 |

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][tɜːrn] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] ,

| kingdom | and | he | induced | the | manager | to | turn | Carrie | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 和 | 他 | 诱导 | 这 | 经理 | 到 | 转动 | 凯莉 | 国家 | , |

爸爸想向男人们展示他对动物王国的掌控力，于是他唆使经理把凯莉·内申（Carrie Nation）拉拢过来。

[ðə; ði][bɪg] ['laɪənes] , [luːs] [ɑːn] [dek] , [waɪl] [pɑː] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [skerd]

| the | big | lioness | , | loose | on | deck | , | while | Pa | put | on | his | auto | goggles | and | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 母狮 | , | 松动的 | 在 | 甲板 | , | 尽管 | 宾夕法尼亚州 | 放 | 在 | 他的 | 汽车 | 风镜 | 和 | 害怕的 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

那头体型庞大的母狮在甲板上自由活动，而爸爸戴上汽车护目镜，吓唬了她。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

| Gee | , | but | I | thought | I | was | an | orphan | for | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 孤儿 | 为了 | 当然 | . |

哎呀，我还以为我肯定是个孤儿呢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [treɪnd] [ðæt] ['laɪənes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] , [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['spænjəl] ,

| The | boys | had | trained | that | lioness | to | be | a | retriever | , | like | a | water | spaniel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 受过训练 | 那 | 母狮 | 到 | 是 | 一个 | 寻回犬 | , | 喜欢 | 一个 | 水 | 西班牙猎犬 | , |

男孩们把那头母狮训练成了一只寻回犬，就像水猎犬一样。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [trɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | on | every | trip | some | of | the | boys | would | jump | overboard | when | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 旅行 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 会 | 跳 | 落水 | 什么时候 | 那里 | 曾是 |

[noʊ] [siː] [ɑːn][ænd; ənd][let] ['kæri] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['reskjuː][ðem; ðəm] ,

| no | sea | on | and | let | Carrie | jump | over | the | rail | and | rescue | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 海 | 在 | 和 | 让 | 凯莉 | 跳 | 超过 | 这 | 轨 | 和 | 救援 | 他们 | , |

每次出海，当风平浪静时，一些男孩就会跳入海中，让凯莉跳过栏杆去救他们。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][aʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns]

| so | when | they | let | her | out | she | thought | there | was | going | to | be | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他们 | 让 | 她 | 出去 | 她 | 想法 | 那里 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 机会 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['regjələr][sɔːlt]['wɔːtər] [bæθ] ,

| for | her | to | get | her | regular | salt | water | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 到 | 得到 | 她 | 常规的 | 盐 | 水 | 洗澡 | , |

所以当他们把她放出来的时候，她以为她有机会像往常一样洗个盐水澡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [stʌnt] [æt; ət] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]

| and | that | it | was | expected | that | she | would | do | her | stunt | at | rescuing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 她 | 会 | 做 | 她 | 特技 | 在 | 救援 | 一个 |

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| human | being | . |
|---|---|---|
| 人类 | 存在 | . |

人们期待她能完成营救人类的特技表演。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][laɪnd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd]

| When | she | was | let | out | of | her | cage | and | the | crowd | was | lined | up | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 让 | 出去 | 的 | 她 | 笼 | 和 | 这 | 人群 | 曾是 | 衬里 | 向上 | 全部 | 大约 |

[ðə; ði][reɪl] ,

| the | rail | , |
|---|---|---|
| 这 | 轨 | , |

当她被放出笼子时，人群已经沿着栏杆排成了一排。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɑː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , -

| and | she | saw | Pa | in | the | middle | of | the | deck | , | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 甲板 | , | - |

她看见爸爸在甲板中央，163

[ɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['gɑːg(ə)lz][ɑːn] ,

| on | all | fours | , | with | the | black | goggles | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 四 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 风镜 | 在 | , |

四肢着地，戴着黑色护目镜，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

| she | looked | around | at | the | crowd | of | her | friends | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 人群 | 的 | 她 | 朋友们 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

她环顾四周，看着她的朋友们，仿佛在说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ?

| “ | What | is | the | joke | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 开玩笑 | ? |

“这个笑话是什么？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['saɪdld] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [ læʃ ] [hɜːr; hər][teɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| ” | but | she | sidled | up | to | Pa | and | lashed | her | tail | around | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 侧身 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 鞭打 | 她 | 尾巴 | 大约 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] .

| to | play | with | Pa | as | a | kitten | would | play | with | a | ball | of | yarn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 一个 | 小猫 | 会 | 玩 | 和 | 一个 | 球 | 的 | 纱 | . |

但她悄悄走到爸爸身边，甩着尾巴，开始和爸爸玩耍，就像小猫玩毛线球一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [ɑːn] [pɑː] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

| She | put | her | paw | on | Pa | and | rolled | him | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 爪子 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 滚动 | 他 | 超过 | , |

她把爪子放在爸爸身上，把他翻了个身。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [gɑːt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] ,

| and | when | Pa | got | right | side | up | and | crawled | towards | her | looking | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 正确的 | 边 | 向上 | 和 | 爬行 | 向 | 她 | 寻找 | 凶猛的 | , |

当爸爸站直身子，凶神恶煞地爬向她时，

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [stept] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ɪk'sept] [pɑː] .

| she | side | stepped | and | cuffed | him | on | the | jaw | and | everybody | laughed | except | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 边 | 步 | 和 | 袖口 | 他 | 在 | 这 | 颚 | 和 | 大家 | 笑了 | 除了 | 宾夕法尼亚州 | . |

她侧身躲过，一巴掌打在他的下巴上，除了爸爸以外，大家都笑了。

[ðen] [pɑː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['grænstænd] [pleɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

| Then | Pa | thought | he | would | make | a | grandstand | play | and | drive | her | back | in | her | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宾夕法尼亚州 | 想法 | 他 | 会 | 制作 | 一个 | 看台 | 玩 | 和 | 驾驶 | 她 | 后退 | 在 | 她 | 笼 | , |

然后爸爸想搞点噱头，把她赶回笼子里去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['riːəl][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

| and | he | started | towards | her | real | fast | on | his | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 向 | 她 | 真实的 | 快速地 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

他手脚并用地爬向她，速度非常快。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] “ [hɑːŋk] - [hɑːŋk] ” [laɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | gave | a | “ | honk | - | honk | ” | like | an | auto | , | and | we | thought | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | “ | 喇叭 | - | 喇叭 | ” | 喜欢 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 我们 | 想法 | 她 | 曾是 |

[skerd] ,

| scared | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

她像汽车一样“嘟嘟”地叫了一声，我们以为她害怕了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | guess | she | wasn't | frightened | so | you | would | notice | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 她 | 不是 | 害怕 | 所以 | 你 | 会 | 注意 | 它 | , |

但我猜她并不害怕，所以你会注意到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [pɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [sɪk]

| for | she | jumped | sideways | and | got | around | behind | Pa | , | and | I | said | , | “ | Sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 跳了起来 | 侧身 | 和 | 得到 | 大约 | 在后面 | 宾夕法尼亚州 | , | 和 | 我 | 说 | , | “ | 生病的 |

[hɪm; ɪm] , ['kæri] ,

| him | , | Carrie | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 凯莉 | , |

因为她侧身跳到爸爸身后，我说：“惹他生气，凯莉，

” [ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] [ʃiː; ʃi] [græbd] [pɑː] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| ” | and | by | gosh | she | grabbed | Pa | by | the | slack | of | his | pants | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 经过 | 天哪 | 她 | 抓住 | 宾夕法尼亚州 | 经过 | 这 | 松弛 | 的 | 他的 | 裤子 | 和 | 制成 | 一个 |

[rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

| rush | for | the | railing | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 为了 | 这 | 栏杆 | , |

“天哪，她一把抓住爸爸的裤腰，冲向栏杆。”

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[bɪ'fɔːr] I164

| before | I164 |
|---|---|
| 前 | I164 |

在 I164 之前

[kʊd; kəd][græb][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [ɪn][hɜːr; hər]

| could | grab | her | by | the | tail | she | jumped | right | overboard | with | Pa | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 抓住 | 她 | 经过 | 这 | 尾巴 | 她 | 跳了起来 | 正确的 | 落水 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 她 |

[maʊθ] , [ænd; ənd] landed165

| mouth | , | and | landed165 |
|---|---|---|---|
| 嘴 | , | 和 | landed165 |

能抓住她的尾巴，她就叼着爸爸跳下船，落水了165磅。

[kɜːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [wɪð; wɪθ] [pɑː] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

| kersplash | in | the | deep | blue | sea | , | with | Pa | yelling | to | the | men | to | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞溅 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 大喊 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 她 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

巨响，水花溅入蔚蓝的大海，爸爸大声喊着让男人们把她救走。

[pɑː] [geɪv] [ə; eɪ] “ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] ” [laɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd]

| Pa | Gave | a | “ | Honk | , | Honk | ” | Like | an | Auto | , | But | the | Lion | Wasn't | Frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 给予 | 一个 | “ | 喇叭 | , | 喇叭 | ” | 喜欢 | 一个 | 汽车 | , | 但 | 这 | 狮子 | 不是 | 害怕 |

爸爸像汽车一样“嘟嘟”地叫了一声，但狮子并不害怕。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] .
**So** **You** **Would** **Notice** **.**
所以 你 会 注意 .

所以你会注意到。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
**We** **all** **rushed** **to** **the** **rail** **,** **and** **I** **began** **to** **cry** **,**
我们 全部 匆忙 到 这 轨 , 和 我 开始 到 哭 ,

我们都冲到栏杆边，我开始哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] ,
**but** **the** **boys** **told** **me** **not** **to** **be** **scared** **,**
但 这 男孩们 讲述 我 不是 到 是 害怕的 ,

但男孩们告诉我不要害怕。

[æz; əz] ['kæri] [wʊd] [brɪŋ] [pɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] [ɔːl] [raɪt] .
**as** **Carrie** **would** **bring** **Pa** **to** **the** **yawl** **all** **right** **.**
作为 凯莉 会 带来 宾夕法尼亚州 到 这 帆船 全部 正确的 .

凯莉会把爸爸带到游艇上去的。

[ðə; ði][men] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][laɪf][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənes][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]
**The** **men** **launched** **a** **life** **boat** **and** **the** **lioness** **was** **swimming** **around** **with**
这 男人 发射 一个 生活 船 和 这 母狮 曾是 游泳 大约 和
[pɑː] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
**Pa** **in** **her** **teeth** **,**
宾夕法尼亚州 在 她 牙齿 ,

男人们放下救生艇，母狮嘴里叼着爸爸在水里游来游去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
**as** **though** **she** **was** **a** **dog** **with** **a** **rag** **doll** **in** **its** **mouth** **.**
作为 尽管 她 曾是 一个 狗 和 一个 抹布 玩具娃娃 在 它是 嘴 .

就好像她嘴里叼着个破布娃娃一样。

[pɑː] [wʌz; wəz] [ 'swɔləuiŋ ] [sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [naʊ]
**Pa** **was** **swallowing** **salt** **water** **and** **saying** **something** **that** **sounded** **like** **“** **Now**
宾夕法尼亚州 曾是 吞咽 盐 水 和 说 某物 那 听起来 喜欢 “ 现在
[aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
**I** **lay** **me** **,**
我 躺 我 ,

爸爸一边吞咽着盐水，一边说着一些听起来像是“现在我躺下，

” [ænd; ənd] ['kæri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɑːrd]
**”** **and** **Carrie** **was** **trying** **to** **keep** **his** **head** **out** **of** **the** **water** **by** **lifting** **hard**
” 和 凯莉 曾是 尝试 到 保持 他的 头 出去 的 这 水 经过 举重 难的
[ɑːn][hɪz; ɪz][pænts] ,
**on** **his** **pants** **,**
在 他的 裤子 ,

“凯莉拼命提着他的裤子，想让他的头不被水淹没。”

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][laɪf][boʊt][gɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [pɑː] [baɪ][ðə; ði]
**and** **finally** **the** **life** **boat** **got** **near** **them** **and** **they** **grabbed** **Pa** **by** **the**
和 最后 这 生活 船 得到 靠近 他们 和 他们 抓住 宾夕法尼亚州 经过 这
[legz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
**legs** **and** **pulled** **him** **in** **and** **he** **laid** **down** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,**
腿 和 拉 他 在 和 他 铺设 向下 在 这 底部 的 这 船 ,

最后救生艇靠近了他们，他们抓住爸爸的腿把他拉了进去，他躺在了船底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənes] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr'self] ,
**and** **the** **lioness** **climbed** **over** **the** **side** **and** **began** **to** **shake** **herself** **,**
和 这 母狮 攀登 超过 这 边 和 开始 到 摇 她自己 ,

母狮爬下船舷，开始抖动身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [likt] [ðə; ðɪ][sɔːlt]['wɔːtər] [ɔːf] ,

| and | then | she | licked | the | salt | water | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 舔过 | 这 | 盐 | 水 | 离开 | , |

然后她舔掉了身上的海水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]

| and | when | the | boat | came | alongside | she | jumped | up | on | the | deck | and | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 船 | 来了 | 旁边 | 她 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 滚动 | 超过 |

[ænd; ənd] turned166

| and | turned166 |
|---|---|
| 和 | turned166 |

当船靠过来时，她跳上甲板，翻了个身，转身166

['sʌmərsɔːlt] ,

| somersaults | , |
|---|---|
| 空翻 | , |

空翻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊld] [pɑː] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] [ɑːn] [hiː; hi]

| and | then | they | pulled | Pa | on | deck | and | when | he | got | his | sea | legs | on | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 拉 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 甲板 | 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 他的 | 海 | 腿 | 在 | 他 |

[sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

| said | to | the | manager | of | the | expedition | and | the | captain | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 远征 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | , |

然后他们把爸爸拉到甲板上，等他适应了海上生活后，他对探险队的负责人和船长说：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hæv; həv] ['reskjuːd] [jʊr; jər] ['laɪən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] ['sælvɪdʒ] ,

| “ | Gentlemen | , | I | have | rescued | your | lion | , | and | I | claim | salvage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生们 | , | 我 | 有 | 获救 | 你的 | 狮子 | , | 和 | 我 | 宣称 | 打捞 | , |

“先生们，我已经救出了你们的狮子，我要求获得救援。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['ænɪm(ə)l]

| and | you | can | give | me | credit | for | whatever | she | is | worth | as | a | show | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 给 | 我 | 信用 | 为了 | 任何 | 她 | 是 | 值得 | 作为 | 一个 | 展示 | 动物 |

,

,

,

你可以把她作为表演动物的价值归功于我。

” [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] ,

| ” | and | then | Carrie | went | to | her | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 凯莉 | 去 | 到 | 她 | 笼 | , |

然后凯莉就回到了她的笼子里。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pætɪd] [pɑː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi]

| and | everybody | patted | Pa | on | the | back | and | made | him | think | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 轻拍 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 制成 | 他 | 思考 | 他 |

[hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['laɪən] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

| had | saved | a | thousand | - | dollar | lion | from | drowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 一个 | 千 | - | 美元 | 狮子 | 从 | 溺水 | . |

大家都拍着爸爸的背，让他觉得自己救了一头价值千元的狮子免于溺水。

[pɑː] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

| Pa | asked | me | to | accompany | him | to | our | stateroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 问 | 我 | 到 | 陪伴 | 他 | 到 | 我们的 | 客舱 | , |

爸爸让我陪他去我们的船舱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [hiː; hi]

| and | when | the | door | was | closed | and | he | saw | my | tear | - | stained | face | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 和 | 他 | 锯 | 我的 | 撕 | - | 染色 | 脸 | , | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

门关上后，他看到我泪流满面的脸，说道：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dæm] [smɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | think | you | are | dam | smart | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 你 | 是 | 坝 | 聪明的 | , | 不 | 你 | ? |

你觉得自己很聪明，是吗?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [sɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [mɔːθ] - ['iːtn] ['laɪən] ,

| I | heard | you | say | sick | him | to | that | old | moth | - | eaten | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 说 | 生病的 | 他 | 到 | 那 | 老的 | 蛾 | - | 吃 | 狮子 | , |

我听见你说把他扔给那只老朽的狮子，

[ænd; ənd] [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] [ə'gen] .

| and | now | don't | you | ever | interfere | with | my | plans | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 不 | 你 | 曾经 | 干扰 | 和 | 我的 | 计划 | 再次 | . |

你以后不许再干涉我的计划。

[aɪ] [gɑːt] [ðæt] ['laɪən] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [maɪ] [fɪrs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] ,

| I | got | that | lion | so | frightened | by | my | fierce | look | , | and | the | noise | I | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 那 | 狮子 | 所以 | 害怕 | 经过 | 我的 | 凶猛的 | 看 | , | 和 | 这 | 噪音 | 我 | 制成 | , |

我的凶狠眼神和发出的吼声把那头狮子吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

| that | she | jumped | overboard | , | and | I | went | along | to | save | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 跳了起来 | 落水 | , | 和 | 我 | 去 | 沿着 | 到 | 节省 | 她 | . |

她跳入了海里，我跟着她去救她。

[naʊ] , [help] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

| Now | , | help | me | off | with | my | clothes | and | rub | me | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 帮助 | 我 | 离开 | 和 | 我的 | 衣服 | 和 | 擦 | 我 | 向下 | , |

现在，帮我脱掉衣服，给我擦洗一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['taɪgər] round167

| and | I | will | go | out | and | chase | a | tiger | round167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 追赶 | 一个 | 老虎 | round167 |

我将出去追逐老虎（第167轮）

[ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

| the | deck | , | and | make | it | climb | up | into | the | rigging | and | beg | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | , | 和 | 制作 | 它 | 爬 | 向上 | 进入 | 这 | 索具 | 和 | 求 | 到 | 是 | 已采取 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

让它爬上甲板，爬到索具上，乞求被带下来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [jʊr; jər] [pɑː] [ɪz] , ” [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌk]

| That | is | the | kind | of | a | man | your | Pa | is | , | ” | and | Pa | began | to | shuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | 你的 | 宾夕法尼亚州 | 是 | , | ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 开始 | 到 | 壳 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

“你爸就是那种人，”说着，爸爸开始脱衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] .

| and | I | rubbed | him | down | as | if | he | was | a | race | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 摩擦 | 他 | 向下 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 种族 | 马 | . |

我像对待赛马一样给他按摩。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] [fiːldz] [pɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| I | can | see | that | when | we | come | to | the | wild | animal | fields | Pa | is | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 那 | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 荒野 | 动物 | 字段 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 去 | 到 |

[ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| astonish | the | natives | . |
|---|---|---|---|
| 震惊 | 这 | 本地人 | . |

我能预见到，当我们来到野生动物保护区时，爸爸一定会让当地人大吃一惊。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| We | landed | at | a | port | in | South | Africa | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 在 | 一个 | 港口 | 在 | 南 | 非洲 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

我们当晚在南非的一个港口登陆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

| and | before | morning | we | had | all | our | stuff | on | a | special | train | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 早晨 | 我们 | 有 | 全部 | 我们的 | 东西 | 在 | 一个 | 特别的 | 火车 | 和 | 关于 |

['deɪlaɪt] [wiː; wi] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

| daylight | we | pulled | out | for | a | place | about | three | hundred | miles | from | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 我们 | 拉 | 出去 | 为了 | 一个 | 地方 | 关于 | 三 | 百 | 英里 | 从 | 这 | 海岸 | , |

黎明前，我们把所有行李都装上了专列，天亮时分，我们出发前往距离海岸约三百英里的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪdʒɪz]

| and | the | next | day | we | were | in | camp | with | the | tents | all | up | and | the | cages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 是 | 在 | 营 | 和 | 这 | 帐篷 | 全部 | 向上 | 和 | 这 | 笼子 |

[ɪn] [pleɪs] ,

| in | place | , |
|---|---|---|
| 在 | 地方 | , |

第二天我们就到了营地，帐篷都搭好了，笼子也都架好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

| and | had | engaged | two | hundred | negroes | with | no | clothes | on | to | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已订婚的 | 二 | 百 | 黑人 | 和 | 不 | 衣服 | 在 | 到 | 帮助 | 我们 | . |

我们雇佣了两百名一丝不挂的黑人来帮助我们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [spred] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs] [wen] [wiː; wi][gɑːt]

| When | they | saw | the | airship | spread | out | ready | to | be | filled | with | gas | when | we | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 飞艇 | 传播 | 出去 | 准备好 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 气体 | 什么时候 | 我们 | 得到 |

['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| ready | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 使用 | 它 | , |

当他们看到飞艇已经展开，准备在我们准备使用时加注燃料时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| some | of | them | deserted | , | but | we | got | others | to | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 荒凉的 | , | 但 | 我们 | 得到 | 其他的 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

他们当中有些人逃跑了，但我们找到了其他人来顶替他们的位置。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [wiː; wi] [fɪl] [ðæt] [gæs][bæg][wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [gæs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][flɑːp]

| I | suppose | when | we | fill | that | gas | bag | with | chemical | gas | and | it | begins | to | flop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 什么时候 | 我们 | 充满 | 那 | 气体 | 包 | 和 | 化学 | 气体 | 和 | 它 | 开始 | 到 | 失败 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

我想，当我们把化学气体注入那个气囊，它开始晃动的时候，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ] [left] [ɪn]['æfrɪkə] . -

| there | won't | be | a | negro | left | in | Africa | . | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 惯于 | 是 | 一个 | 黑人 | 左边 | 在 | 非洲 | . | - |

非洲将不再留下一个黑人。168

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kʌntri] [ɔːl] [raɪt] .

| We | were | in | wild | animal | country | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 荒野 | 动物 | 国家 | 全部 | 正确的 | . |

我们当时的确身处野生动物出没的地区。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] ,

| The | first | night | the | lions | in | the | jungle | kept | us | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 这 | 狮子 | 在 | 这 | 丛林 | 保留 | 我们 | 醒 | , |

第一晚，丛林里的狮子吵得我们睡不着觉。

[ænd; ənd] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] ['ænsər] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][waɪld]['laɪənz] [be'ləud] ,

| and | Carrie | Nation | answered | every | time | the | wild | lions | bellowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯莉 | 国家 | 回答 | 每一个 | 时间 | 这 | 荒野 | 狮子 | 咆哮 | , |

每当野狮吼叫时，凯莉·内申都会做出回应。

[ʌn'tɪl] [pɑː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [mɔːl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [klʌb] .

| until | Pa | had | to | go | and | maul | her | with | a | bamboo | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 到 | 去 | 和 | 打伤 | 她 | 和 | 一个 | 竹子 | 俱乐部 | . |

直到爸爸不得不拿着竹棍狠狠地揍她一顿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪən] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [kæmp] ,

| The | next | morning | there | were | lion | tracks | all | around | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 那里 | 是 | 狮子 | 轨道 | 全部 | 大约 | 营 | , |

第二天早上，营地周围到处都是狮子的脚印。

[ænd; ənd] [pɑː] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː 'es]

| and | Pa | says | the | trouble | is | going | to | be | that | the | lions | will | hunt | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说道 | 这 | 麻烦 | 是 | 去 | 到 | 是 | 那 | 这 | 狮子 | 将要 | 打猎 | 我们 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

| instead | of | our | having | to | go | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 我们的 | 拥有 | 到 | 去 | 后 | 他们 | . |

爸爸说，麻烦的是，狮子会来猎杀我们，而不是我们去追捕它们。

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][ 'zibrəz ] [stæm'piːdid] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| A | drove | of | zebras | stampeded | by | our | camp | the | first | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾驶 | 的 | 斑马 | 踩踏 | 经过 | 我们的 | 营 | 这 | 第一的 | 早晨 | , |

第一天早上，一群斑马从我们营地附近窜过。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒə'ræfs] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [tɑːp] ,

| a | couple | of | giraffes | were | looking | us | over | from | a | hill | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 长颈鹿 | 是 | 寻找 | 我们 | 超过 | 从 | 一个 | 爬坡道 | 顶部 | , |

两只长颈鹿从山顶上打量着我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [went] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm] .

| and | a | rhinoceros | went | through | the | camp | and | stole | a | smoked | ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 犀牛 | 去 | 通过 | 这 | 营 | 和 | 偷窃 | 一个 | 熏制 | 火腿 | . |

一头犀牛闯进营地，偷走了一块熏火腿。

[pɑː] [ɪz][soʊ] [skerd] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃivəz] .

| Pa | is | so | scared | he | stays | in | his | tent | most | of | the | time | and | shivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 停留 | 在 | 他的 | 帐篷 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 颤抖 | . |

爸爸非常害怕，大部分时间都待在帐篷里瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] ,

| He | says | he | has | got | chills | and | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 有 | 得到 | 寒意 | 和 | 发烧 | , |

他说他感觉发冷发烧，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [kʌmz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃoʊks]

| but | I | can | tell | when | a | man's | heart | comes | up | in | his | mouth | , | and | chokes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 一个 | 男人的 | 心 | 来 | 向上 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 窒息 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但我能看出一个男人什么时候心跳加速，喘不过气来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

| I | told | him | this | morning | that | if | he | showed | the | white | feather | now | it | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 这 | 早晨 | 那 | 如果 | 他 | 显示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 现在 | 它 | 曾是 | 全部 |

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| off | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 他 | , |

我今天早上告诉他，如果他现在露出那根白羽毛，我就跟他没完。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [li:v] him169

| and | the | Hagenbach's | would | leave | him169 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 会 | 离开 | him169 |

哈根巴赫一家会离开他169

[ɪn]['æfrɪkə][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] .

| in | Africa | to | be | adopted | by | a | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非洲 | 到 | 是 | 已采用 | 经过 | 一个 | 部落 | . |

在非洲被一个部落收养。

[pɑ:] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ænɪmlz] .

| Pa | said | , | “ | You | watch | me | when | we | get | to | catching | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 你 | 手表 | 我 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 捕捉 | 动物 | . |

爸爸说：“等我们开始抓动物的时候，你就看着我。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər]

| I | will | make | any | animal | that | crosses | my | path | think | he | has | run | into | a | live | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 任何 | 动物 | 那 | 十字架 | 我的 | 小路 | 思考 | 他 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 居住 | 金属丝 |

.

| : |
|---|
| . |

任何胆敢闯入我领地的动物，都会感觉自己像是触电了一样。

” [wel] , [aɪ] [hoʊp] [pɑ:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] . -

| ” | Well | , | I | hope | Pa | will | not | be | a | coward | . | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 希望 | 宾夕法尼亚州 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 懦夫 | . | - |

“嗯，我希望爸爸不会是个懦夫。”170

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [k'laɪmətz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [pɑ:] ['haiəz] [men] [tu:; tə] ['kæptʃər] [waɪld] ['ænɪmlz] —

| All | Kinds | of | Climates | in | South | Africa | — | Pa | Hires | Men | to | Capture | Wild | Animals | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 气候 | 在 | 南 | 非洲 | — | 宾夕法尼亚州 | 招聘 | 男人 | 到 | 捕获 | 荒野 | 动物 | — |

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:] ['kæptʃər] [sʌm; səm]['taɪgɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['laɪən] — [ðeɪ]

| The | Boy | and | His | Pa | Capture | Some | Tigers | and | a | Big | Lion | — | They |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 捕获 | 一些 | 老虎队 | 和 | 一个 | 大的 | 狮子 | — | 他们 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] .

| Have | a | Narrow | Escape | from | a | Rhinoceros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 一个 | 犀牛 | . |

南非的各种气候——爸爸雇人捕捉野生动物——男孩和他的爸爸抓到了一些老虎和一头大狮子——他们险些被犀牛追赶。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][laɪk][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɔːr][nɑːt] ,

| I | don't | know | whether | I | like | the | climate | of | South | Africa | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 喜欢 | 这 | 气候 | 的 | 南 | 非洲 | 或者 | 不是 | , |

我不知道自己是否喜欢南非的气候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['klaɪmət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| but | you | can | have | any | kind | of | climate | you | are | looking | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 有 | 任何 | 种类 | 的 | 气候 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | , |

但你可以拥有你想要的任何气候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'læskə] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][kaɪnd] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| from | the | Alaska | kind | to | the | tropical | kind | , | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阿拉斯加州 | 种类 | 到 | 这 | 热带 | 种类 | , | 这 | 相同的 | 天 | . |

从阿拉斯加的气候到热带的气候，同一天。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmət] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊ][mæd] .

| I | think | it | is | the | climate | that | makes | all | the | animals | so | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 气候 | 那 | 制作 | 全部 | 这 | 动物 | 所以 | 疯狂的 | . |

我认为是气候让所有动物都变得如此暴躁。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] [meɪ] [biː; bi] [lɔlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

| One | minute | a | lion | or | a | tiger | may | be | lolling | with | his | tongue | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 | 老虎 | 可能 | 是 | 懒散 | 和 | 他的 | 舌头 | 出去 | , |

前一秒狮子或老虎可能还在吐着舌头懒洋洋地躺着，

['faɪtɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [fliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aɪsɪklz][ɑːn] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| fighting | flies | and | scratching | fleas | , | and | the | next | minute | there | are | icicles | on | his | moustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 苍蝇 | 和 | 抓挠 | 跳蚤 | , | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 那里 | 是 | 冰柱 | 在 | 他的 | 胡子 | , |

他刚摆脱了苍蝇和跳蚤的困扰，下一秒，他的胡子上就结满了冰柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ]

| and | he | has | to | crawl | into | a | hole | in | the | ground | to | keep | from | freezing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 爬行 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 保持 | 从 | 冷冻 |

.

:

.

他不得不爬进地洞里保暖。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [biːt] [ˌem 'iː] .

| These | natives | beat | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 本地人 | 打 | 我 | . |

这些土著人打败了我。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [wer] ['eni] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dɔɪli] , [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] or171

| They | do | not | wear | any | clothes | except | a | doily | , | made | of | bark | or171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 穿 | 任何 | 衣服 | 除了 | 一个 | 蕾丝花边 | , | 制成 | 的 | 吠 | or171 |

他们除了用树皮或171种材料制成的桌布外，不穿任何衣服。

[græs] , ['oʊvər][ðer; ðər] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔɪli] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][skɪn] [ɪz] [ber] ,

| grass | , | over | their | loins | , | and | from | the | doily | , | above | and | below | , | their | skin | is | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | , | 超过 | 他们的 | 腰肉 | , | 和 | 从 | 这 | 蕾丝花边 | , | 多于 | 和 | 以下 | , | 他们的 | 皮肤 | 是 | 裸 | , |

草披在她们的腰间，从桌布的上方和下方，她们的皮肤裸露在外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ,

| and | they | ought | to | be | arrested | for | disorderly | conduct | and | exposure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 被捕 | 为了 | 乱 | 执行 | 和 | 接触 | , |

他们应该因扰乱治安和暴露罪被逮捕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][skɪn][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['wɔːrti] [laɪk][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] ,

| but | their | skin | is | thick | and | warty | like | a | rhinoceros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 皮肤 | 是 | 厚的 | 和 | 疣状的 | 喜欢 | 一个 | 犀牛 | , |

但是它们的皮肤像犀牛皮一样又厚又粗糙，布满疣子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['pɪkld] [pɪgz] - [fiːt] .

| and | when | it | freezes | it | looks | like | pickled | pigs | - | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 冰冻 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 腌制 | 猪 | - | 脚 | . |

冻住之后，它看起来像腌猪蹄。

[wʌn] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] [haɪrd] [tuː; tə] [help] ['kæptʃər] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ]['sɪksti]

| One | man | we | have | hired | to | help | capture | animals | is | a | native | chief | with | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 我们 | 有 | 雇用 | 到 | 帮助 | 捕获 | 动物 | 是 | 一个 | 本国的 | 首席 | 和 | 六十 |

[waɪvz] ,

| wives | , |
|---|---|
| 妻子们 | , |

我们雇佣来帮忙捕捉动物的其中一人是一位拥有六十位妻子的土著酋长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

| and | he | has | brought | them | all | to | camp | with | him | , | and | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 带来 | 他们 | 全部 | 到 | 营 | 和 | 他 | , | 和 | 我们 | 有 |

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

| to | feed | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 他们 | , |

他把他们都带到营地来了，我们得招待他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][kæps][set][fɔːr; fər] [pɑː] , [ɪf] [ðə; ði]

| and | it | is | rumored | the | women | all | have | their | caps | set | for | Pa | , | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 传闻 | 这 | 女性 | 全部 | 有 | 他们的 | 帽子 | 放 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | , | 如果 | 这 |

['hʌzbənd] [daɪz] ,

| husband | dies | , |
|---|---|---|
| 丈夫 | 死亡 | , |

有传言说，如果丈夫去世，所有妻子都已为父亲做好准备。

[ænd; ənd] [pɑː] [ɪz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðer; ðər][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [pɑː] [tuː; tə] [fɪl]

| and | Pa | is | afraid | they | will | kill | their | old | man | and | select | Pa | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 害怕的 | 他们 | 将要 | 杀 | 他们的 | 老的 | 男人 | 和 | 选择 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 充满 |

[ðə; ði] ['veɪkənsi] ,

| the | vacancy | , |
|---|---|---|
| 这 | 空缺 | , |

爸爸担心他们会杀了他们的老爸，然后选他来填补空缺。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [waɪvz] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

| that | being | the | unwritten | law | that | a | man's | wives | can | select | a | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 不成文 | 法律 | 那 | 一个 | 男人的 | 妻子们 | 能 | 选择 | 一个 | 丈夫 | . |

这就是一条不成文的规定：妻子可以挑选丈夫。

[dʒiː] ,

| Gee | , |
|---|---|
| 吉 | , |

哎呀，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stepsʌn] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['sɪksti] [sɛnəgæmbiːənz] [ðæt] [lʊk] [laɪk]

| if | I | had | to | be | a | stepson | to | all | those | sixty | senegambians | that | look | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 继子 | 到 | 全部 | 那些 | 六十 | 塞内冈比亚人 | 那 | 看 | 喜欢 |

['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] [laɪk]['ɑːksn] ,

| monkeys | in | the | face | and | when | on | dress | parade | like | oxen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴子 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 什么时候 | 在 | 裙子 | 游行 | 喜欢 | 牛 | , |

如果我不得不成为那六十个长着猴子脸、参加阅兵式时像牛一样的塞内冈比亚人的继子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] .

| I | should | die | , | or | they | would | , | if | I | could | find | chloroform | enough | to | go | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 死 | , | 或者 | 他们 | 会 | , | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 氯仿 | 足够的 | 到 | 去 | 大约 | . |

如果我能找到足够的氯仿，我或者他们会死。

[wel] , [pɑː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti]

| Well | , | Pa | is | trying | his | best | to | save | the | life | of | that | husband | of | the | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 宾夕法尼亚州 | 是 | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 节省 | 这 | 生活 | 的 | 那 | 丈夫 | 的 | 这 | 六十 |

[waɪvz] ,

| wives | , |
|---|---|
| 妻子们 | , |

爸爸正在尽力挽救那个娶了六十个妻子的丈夫的性命。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [pæts] [pɑː] [ɑːn] the172

| and | every | time | one | of | the | wives | pats | Pa | on | the172 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 妻子们 | 轻拍 | 宾夕法尼亚州 | 在 | the172 |

每次妻子们拍拍爸爸的屁股时，172

[bæk] [ɔːr] [tʃʌks] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

| back | or | chucks | him | under | the | chin | he | has | a | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 或者 | 查克 | 他 | 在下面 | 这 | 下巴 | 他 | 有 | 一个 | 寒意 | , |

他背对着我，或者用手托着我的下巴，我感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['flɑːks] .

| and | I | know | he | will | do | something | desperate | if | they | get | after | him | in | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 将要 | 做 | 某物 | 绝望的 | 如果 | 他们 | 得到 | 后 | 他 | 在 | 羊群 | . |

我知道如果他们成群结队地追赶他，他会做出孤注一掷的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | suppose | I | ought | not | to | have | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 完毕 | 它 | , |

我想我不该那么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [pɑː] [laɪkt]

| but | I | told | one | of | the | wives | who | understands | a | little | English | that | Pa | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 一 | 的 | 这 | 妻子们 | WHO | 明白 | 一个 | 小的 | 英语 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 喜欢 |

[tuː; tə] [biː; bi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] ,

| to | be | hugged | and | squeezed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 拥抱 | 和 | 挤压 | , |

但我告诉其中一位懂一点英语的太太，爸爸喜欢被人拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [læps] ,

| and | held | on | the | girls | ' | laps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 在 | 这 | 女孩们 | - | 圈数 | , |

并把它们抱在女孩们的腿上，

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [ðeɪ] [teɪk]

| so | when | we | get | through | work | at | night | and | sit | around | the | camp | fire | they | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 通过 | 工作 | 在 | 夜晚 | 和 | 坐 | 大约 | 这 | 营 | 火 | 他们 | 拿 |

[tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [pɑː] [ɑːn] [ðer; ðər] [læps] ,

| turns | holding | Pa | on | their | laps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 保持 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 他们的 | 圈数 | , |

所以，晚上我们结束工作后，围坐在篝火旁，他们会轮流把爸爸抱在腿上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [broʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| and | he | thinks | one | of | the | women | broke | one | of | his | ribs | hugging | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 思考 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 打破 | 一 | 的 | 他的 | 肋骨 | 拥抱 | 他 | , |

他认为其中一个女人拥抱他的时候弄断了他的一根肋骨。

[kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz] [ 'dʒaiənts ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skwiːz] .

| cause | they | are | strong | as | giants | , | and | have | a | terrible | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他们 | 是 | 强的 | 作为 | 巨人 | , | 和 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 挤 | . |

因为它们力大如巨人，而且挤压力惊人。

[aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [pɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| I | told | one | of | them | she | could | make | herself | solid | with | Pa | if | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 一 | 的 | 他们 | 她 | 可以 | 制作 | 她自己 | 坚硬的 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 如果 | 她 | 可以 |

[get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [sneɪk] ,

| get | him | a | nice | long | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 一个 | 好的 | 长的 | 蛇 | , |

我告诉其中一个女孩，如果她能弄到一条又长又好的蛇给爸爸，她就能和爸爸搞好关系。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə'loʊn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [mɔːr]

| so | she | went | off | into | the | jungle | alone | and | came | back | dragging | a | snake | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 丛林 | 独自的 | 和 | 来了 | 后退 | 拖拽 | 一个 | 蛇 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| than | twenty | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 二十 | 脚 | 长的 | , |

于是她独自一人进入丛林，回来时拖着一条超过二十英尺长的蛇。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːz] [tent] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| and | put | it | in | Pa's | tent | when | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 爸爸的 | 帐篷 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

趁爸爸睡着的时候，把它放在爸爸的帐篷里。

[wen] [pɑː] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| When | Pa | woke | up | in | the | morning | and | found | the | snake | coiled | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 觉醒 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 成立 | 这 | 蛇 | 卷曲 | 之上 | 他的 |

['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] and173

| blanket | he | threw | a | fit | and173 |
|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 他 | 扔 | 一个 | 合身 | and173 |

爸爸早上醒来发现蛇盘在他的毯子上，勃然大怒，173

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər] , [ænd; ənd]

| went | to | the | doctor | and | got | some | medicine | for | chills | and | fever | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 医生 | 和 | 得到 | 一些 | 药品 | 为了 | 寒意 | 和 | 发烧 | , | 和 |

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] snake174

| we | put | the | snake174 |
|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 这 | snake174 |

去看医生，拿了些治疗畏寒和发烧的药，然后我们把蛇174放了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

| into | a | cage | to | sell | to | a | menagerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 笼 | 到 | 卖 | 到 | 一个 | 动物园 | . |

被关进笼子卖给动物园。

[wen] [pɑː] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] .

| When | Pa | Found | the | Snake | Coiled | Up | on | His | Blanket | He | Threw | a | Fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 成立 | 这 | 蛇 | 卷曲 | 向上 | 在 | 他的 | 毯子 | 他 | 扔 | 一个 | 合身 | . |

爸爸发现一条蛇盘在他的毯子上，顿时大发雷霆。

[ðə; ði][oʊld] ['erʃɪp] [gɑːt][ɪn][ɪts] [wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | old | airship | got | in | its | work | the | first | time | we | tried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 飞艇 | 得到 | 在 | 它是 | 工作 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 尝试 | 它 | , |

那艘旧飞艇第一次试用就成功了。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| though | we | didn't | make | gas | enough | to | more | than | half | fill | it | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 没有 | 制作 | 气体 | 足够的 | 到 | 更多的 | 比 | 一半 | 充满 | 它 | , | 和 | 它 |

['wʊdnt] [flai] ,

| wouldn't | fly | , |
|---|---|---|
| 不会 | 飞 | , |

虽然我们生产的汽油只够装满一半，飞机也飞不起来，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm]['taɪgɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['laɪən] , [ɔːl] [raɪt] .

| but | we | got | some | tigers | and | a | big | lion | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 一些 | 老虎 | 和 | 一个 | 大的 | 狮子 | , | 全部 | 正确的 | . |

但我们确实有老虎和一头大狮子。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['preri] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| We | took | the | airship | out | on | an | open | prairie | and | built | a | fire | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 飞艇 | 出去 | 在 | 一个 | 打开 | 草原 | 和 | 建造 | 一个 | 火 | 到 | 制作 | 这 |

[gæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] ,

| gas | for | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|
| 气体 | 为了 | 这 | 气球 | , |

我们把飞艇开到一片开阔的草原上，生火制取气球所需的气体。

[ænd; ənd] [pɑː] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

| and | Pa | made | everybody | stay | away | from | it | except | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 制成 | 大家 | 停留 | 离开 | 从 | 它 | 除了 | 我 | , |

爸爸让除了我以外的所有人都远离那里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] ,

| and | when | we | got | it | inflated | we | were | to | blow | a | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 它 | 膨胀 | 我们 | 是 | 到 | 吹 | 一个 | 喇叭 | , |

充气完成后，我们要吹响喇叭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

| and | the | people | we | wanted | to | go | along | could | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 我们 | 通缉 | 到 | 去 | 沿着 | 可以 | 来 | , |

我们想带的人都可以来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [mʌst; məst] [steɪ] [bæk] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

| but | the | crowd | of | workers | and | negroes | must | stay | back | , | so | as | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人群 | 的 | 工人 | 和 | 黑人 | 必须 | 停留 | 后退 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 |

[sker] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| scare | the | animals | , |
|---|---|---|---|
| 吓 | 这 | 动物 | , |

但是，工人和黑人群众必须留在后面，以免惊扰牲畜。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['keɪdʒɪz] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn] [θriː] [kən'sekjətɪv]

| and | be | ready | to | bring | cages | up | when | we | blew | the | horn | three | consecutive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备好 | 到 | 带来 | 笼子 | 向上 | 什么时候 | 我们 | 吹 | 这 | 喇叭 | 三 | 连续的 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

当我们连续吹响三次号角时，准备好把笼子搬上来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gæs] ,

| We | were | not | looking | around | much | , | but | just | paying | attention | to | our | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 寻找 | 大约 | 很多 | , | 但 | 只是 | 付费 | 注意力 | 到 | 我们的 | 气体 | , |

我们当时没怎么四处张望，只是留意着我们的汽油。

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][gæs][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][bæg] [ə'baʊt] [hæf]

| and | steering | it | into | the | gas | bag | , | and | we | had | got | the | bag | about | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 它 | 进入 | 这 | 气体 | 包 | , | 和 | 我们 | 有 | 得到 | 这 | 包 | 关于 | 一半 |

[fʊl] ,

| full | , |
|---|---|
| 满的 | , |

然后把它对准气囊，我们把气囊装了大约一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [weɪl] [ðæt] [hæz; həz][daɪd][æt; ət] [siː]

| and | it | was | lying | on | the | grass | like | a | big | whale | that | has | died | at | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 草 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 鲸 | 那 | 有 | 死亡 | 在 | 海 |

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈʃɔːr] ,

| and | floated | ashore | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 漂浮 | 岸上 | , |

它像一头死在海上漂到岸边的大鲸鱼一样躺在草地上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] thinking175

| and | we | were | busy | thinking175 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 忙碌的 | thinking175 |

我们当时正忙着思考175

[ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ velt ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊbɔɪ] [roʊp][ə; eɪ] [fjuː]

| of | how | we | would | sail | over | the | veldt | and | have | our | cowboy | rope | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 我们 | 会 | 帆 | 超过 | 这 | 草原 | 和 | 有 | 我们的 | 牛仔 | 绳索 | 一个 | 很少 |

[ˈlaɪənz][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

| lions | and | choke | them | into | submission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 和 | 呛 | 他们 | 进入 | 提交 | , |

我们会乘船驶过草原，让我们的牛仔套上几头狮子，然后勒住它们的脖子，让它们屈服。

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

| when | I | happened | to | look | around | towards | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 大约 | 向 | 这 | 丛林 | , |

当我偶然环顾四周，看向丛林方向时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪgɚz] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tɔːrdz] [ðə; ði][gæs][bæg] ,

| and | there | were | two | tigers | crawling | through | the | grass | towards | the | gas | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二 | 老虎 | 爬行 | 通过 | 这 | 草 | 向 | 这 | 气体 | 包 | , |

两只老虎正从草丛里爬向气囊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | a | lion | walking | right | towards | it | as | though | he | was | saying | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狮子 | 步行 | 正确的 | 向 | 它 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 这 |

[ˈtaɪgɚz] ,

| tigers | , |
|---|---|
| 老虎 | , |

一头狮子径直朝它走去，仿佛在对老虎们说：

“ [ɑː] , [gwɑn] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [wʌz; wəz] [ˈruːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

| “ | Ah | , | g'wan | , | I | saw | it | first | , | ” | and | a | rhinoceros | was | rooting | along | like | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 继续 | , | 我 | 锯 | 它 | 第一的 | , | ” | 和 | 一个 | 犀牛 | 曾是 | 根 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 大的 |

[hɔːg] ,

| hog | , |
|---|---|
| 猪 | , |

“啊，走吧，我先看到的，”一头犀牛像头大猪一样拱着地走着。

[raɪt] [tɔːrdz] [ju: ˈes] .

| right | towards | us | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 向 | 我们 | . |

正朝我们这边来。

[aɪ][toʊld] [pɑː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

| I | told | Pa | to | look | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 看 | 出去 | , |

我告诉爸爸要小心，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['laɪənz]

| and | when | he | saw | the | animals | he | seemed | to | lose | all | appetite | for | lions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 动物 | 他 | 似乎 | 到 | 失去 | 全部 | 食欲 | 为了 | 狮子 |

[ænd; ənd]['taɪgɝz][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ,

| and | tigers | in | their | wild | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老虎 | 在 | 他们的 | 荒野 | 状态 | , |

当他看到这些动物时，似乎对野生的狮子和老虎完全失去了胃口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [tuː] .

| for | he | started | for | a | tree | and | told | me | to | climb | up | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 为了 | 一个 | 树 | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 爬 | 向上 | , | 也 | . |

因为他走向一棵树，并让我也爬上去。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,

| Well | , | it | took | Pa | quite | a | while | to | get | up | on | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 采取 | 宾夕法尼亚州 | 相当 | 一个 | 尽管 | 到 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 肢 | , |

嗯，爸爸花了很长时间才敢爬到树枝上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| but | he | finally | got | all | his | person | up | there | , | and | I | was | right | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 最后 | 得到 | 全部 | 他的 | 人 | 向上 | 那里 | , | 和 | 我 | 曾是 | 正确的 | 和 | 他 | , |

但他最终还是把自己完全带到了那里，而我就在他身边。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bæg] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| and | Pa | looked | at | the | animals | creeping | up | to | the | gas | bag | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 在 | 这 | 动物 | 爬行 | 向上 | 到 | 这 | 气体 | 包 | , | 和 | 他 |

[sed] , “ [bʌb] ,

| said | , | “ | Bub | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 泡泡 | , |

爸爸看着那些悄悄靠近气囊的动物们，说道：“巴布，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [raɪt] [hɪr] [ɪf] [ðæt] ['laɪən] [drɪŋks] ['eni] [ʌv; əv]

| the | success | of | this | expedition | will | be | settled | right | here | if | that | lion | drinks | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 远征 | 将要 | 是 | 定居 | 正确的 | 这里 | 如果 | 那 | 狮子 | 饮料 | 任何 | 的 |

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| the | gasoline | . |
|---|---|---|
| 这 | 汽油 | . |

如果那头狮子喝了汽油，这次探险的成败就将在此决定。

” [wel] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kæts] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] , [ænd; ənd]

| ” | Well | , | I | have | seen | cats | crawling | along | the | floor | towards | a | mouse | hole | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 有 | 已见 | 猫 | 爬行 | 沿着 | 这 | 地面 | 向 | 一个 | 老鼠 | 洞 | , | 和 |

stopping176

| stopping176 |
|---|
| stopping176 |

“嗯，我见过猫沿着地板爬向老鼠洞，然后停下来176

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

| and | looking | innocent | when | the | mouse | stuck | his | head | out | of | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 清白的 | 什么时候 | 这 | 老鼠 | 卡住 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , |

当老鼠把头从洞里探出来时，他一脸无辜。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪgɝz]['æktɪd]

| and | then | moving | on | again | when | the | mouse | disappeared | , | and | these | tigers | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 移动 | 在 | 再次 | 什么时候 | 这 | 老鼠 | 消失 | , | 和 | 这些 | 老虎 | 行动 |

[ðæt] [wei] ,

| that | way | , |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | , |

然后当老鼠消失后，它们又继续前进，这些老虎就是这样做的。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [tuː; tə] [flæp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| stopping | every | time | the | wind | caused | the | gas | bag | to | flap | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 每一个 | 时间 | 这 | 风 | 导致 | 这 | 气体 | 包 | 到 | 瓣膜 | 在 | 这 | 地面 | . |

每当风吹得气囊拍打在地上时，它就会停下来。

[ðə; ði] ['laɪən] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [dɔːg] [ðæt] [smelz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt]

| The | lion | acted | like | a | big | St | . | Bernard | dog | that | smells | something | ahead | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | 狗 | 那 | 气味 | 某物 | 前方 | 那 |

[hiː; hi] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ,

| he | don't | exactly | know | what | to | make | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 确切地 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | , |

这头狮子就像一只嗅到前方某种气味却又不知所措的大型圣伯纳犬。

[bʌt; bət] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

| but | is | going | to | find | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | , |

但他会弄清楚的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [dʒʌst] ['ruːtɪd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

| and | the | rhinoceros | just | rooted | along | as | though | he | was | getting | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犀牛 | 只是 | 根 | 沿着 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 获得 | 什么 | 他 |

['wɑːntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| wanted | out | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | , |

犀牛就这样拱着土，仿佛要从土里得到它想要的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

| and | would | be | along | after | a | while | to | investigate | that | thing | that | was | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 沿着 | 后 | 一个 | 尽管 | 到 | 调查 | 那 | 事物 | 那 | 曾是 | 上升 |

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ænt] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] [wel] .

| like | a | big | ant | hill | on | the | prairie | and | smelling | like | a | natural | gas | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 大的 | 蚂蚁 | 爬坡道 | 在 | 这 | 草原 | 和 | 闻起来 | 喜欢 | 一个 | 自然的 | 气体 | 出色地 | . |

过一段时间，他就会去调查草原上像大蚁丘一样隆起、散发着天然气井气味的东西。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] ,

| Finally | the | tigers | got | near | enough | to | the | gas | bag | with | their | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 老虎 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 气体 | 包 | 和 | 他们的 | 爪子 | , |

最后，老虎们用爪子逼近了气囊。

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| running | their | noses | down | into | the | holes | where | the | gas | was | escaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 他们的 | 鼻子 | 向下 | 进入 | 这 | 孔 | 在哪里 | 这 | 气体 | 曾是 | 逃脱 | , |

他们把鼻子凑到气体泄漏的孔洞里，

[ænd; ənd] ['ferli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] .

| and | fairly | drinking | in | the | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 喝 | 在 | 这 | 气体 | . |

而且相当轻松地喝着汽油。

[ðer; ðər] [weɪt] [sent] [ðə; ði] [bæg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [gæs] ,

| Their | weight | sent | the | bag | down | to | the | ground | , | and | they | were | in | the | middle | , | inhaling | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重量 | 发送 | 这 | 包 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | , | 吸入 | 气体 | , |

他们的重量使袋子掉到地上，他们被压在袋子中间，吸入了气体。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [klɔːd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd]

| and | pretty | soon | the | lion | came | up | and | clawed | a | hole | in | the | gas | bag | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 狮子 | 来了 | 向上 | 和 | 爪子 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 气体 | 包 | 和 |

['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] the177

| acted | as | though | he | was | not | going | to | let | the177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | the177 |

很快，狮子就走过来，用爪子在气囊上抓了个洞，一副不肯放走177只狮子的样子。

['taɪgɚz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]

| tigers | have | all | the | good | stuff | and | pretty | soon | we | could | see | from | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | 有 | 全部 | 这 | 好的 | 东西 | 和 | 漂亮的 | 很快 | 我们 | 可以 | 看 | 从 | 向上 | 这 |

[triː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] ,

| tree | that | they | were | being | overcome | by | the | fumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 克服 | 经过 | 这 | 烟雾 | , |

老虎们得到了所有好东西，很快我们从树上就能看到它们被这些烟雾熏得喘不过气来。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

| and | Pa | said | in | about | four | minutes | we | would | have | a | mess | of | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 在 | 关于 | 四 | 分钟 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 混乱 | 的 | 动物 |

['klɔːrəfɔːrm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ,

| chloroformed | good | and | plenty | , |
|---|---|---|---|---|
| 氯仿 | 好的 | 和 | 很多 | , |

爸爸说，大约四分钟后，我们就会有很多动物被氯仿迷晕，而且数量还会很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['hɑːb(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɔːg] - [taɪ][ðem; ðəm] [laɪk] [ðeɪ]

| and | we | would | go | down | and | hobble | them | and | hog | - | tie | them | like | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 去 | 向下 | 和 | 跛行 | 他们 | 和 | 猪 | - | 领带 | 他们 | 喜欢 | 他们 |

[duː]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

| do | cattle | on | the | ranches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 牛 | 在 | 这 | 牧场 | . |

我们会下去，像牧场里对待牛一样，把它们拴起来，捆成猪蹄状。

[wʌt] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

| What | bothered | us | about | going | down | the | tree | was | the | rhinoceros | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 烦恼 | 我们 | 关于 | 去 | 向下 | 这 | 树 | 曾是 | 这 | 犀牛 | 那 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] ['ruːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

| coming | rooting | along | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 根 | 沿着 | , |

让我们犹豫要不要下树的原因是，有一头犀牛正沿着树干拱着地走过来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən] ,

| but | after | a | while | he | came | up | and | smelled | of | the | gasoline | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 向上 | 和 | 闻起来 | 的 | 这 | 汽油 | 能 | , |

[tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| tipped | it | over | , |
|---|---|---|---|
| 倾斜 | 它 | 超过 | , |

但过了一会儿，他走了过来，身上散发着汽油桶的味道，然后把桶翻倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['trikld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

| and | as | the | gasoline | trickled | out | on | the | ground | he | laid | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 汽油 | 涓涓细流 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 铺设 | 向下 | 和 |

[roʊld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɪg][pɪg] ,

| rolled | in | it | like | a | big | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 猪 | , |

汽油缓缓流淌到地上，他像头大猪一样躺下来，在汽油里打滚。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wel] [soʊkt] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hiː; hi] [roʊld] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

| and | after | he | had | got | well | soaked | in | gasoline | he | rolled | near | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 得到 | 出色地 | 浸泡过 | 在 | 汽油 | 他 | 滚动 | 靠近 | 这 | 火 | , |

他浑身沾满了汽油后，滚到了火堆旁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ðæt]

| and | in | a | minute | he | was | all | ablaze | and | about | the | scaredest | rhinoceros | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 曾是 | 全部 | 燃烧 | 和 | 关于 | 这 | 最害怕 | 犀牛 | 那 |

['evər] [rəumd] [ðə; ði] ['preri] .

| ever | roamed | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 漫游 | 这 | 草原 | . |

一分钟之内，他就全身着火，成了草原上最害怕的犀牛。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] ['beloʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

| When | the | fire | began | to | scorch | his | hide | he | let | out | a | bellow | that | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 开始 | 到 | 烧焦 | 他的 | 隐藏 | 他 | 让 | 出去 | 一个 | 下面 | 那 | 可以 | 是 |

[hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] ,

| heard | a | mile | and | started | towards | the | camp | on | a | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 英里 | 和 | 开始 | 向 | 这 | 营 | 在 | 一个 | 驰骋 | , |

当火焰开始灼烧他的皮毛时，他发出了一声一英里外都能听到的吼叫，然后策马向营地飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrn][ə'faɪr] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər]

| looking | like | a | barn | afire | , | and | Pa | said | now | was | the | time | to | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 谷仓 | 着火 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 捕获 |

['aʊər; ɑːr] sleeping178

| our | sleeping178 |
|---|---|
| 我们的 | sleeping178 |

看起来像个着火的谷仓，爸爸说现在是时候拍下我们熟睡的178了。

['ænɪmlz] , [soʊ][wiː; wi] [ʃɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

| animals | , | so | we | shinned | down | the | tree | and | found | the | lion | dead | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 所以 | 我们 | 闪耀 | 向下 | 这 | 树 | 和 | 成立 | 这 | 狮子 | 死的 | 到 | 这 | 世界 |

,

,

,

动物们，所以我们从树上滑下来，发现狮子已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第5/8页

[ænd; ənd][wiː; wi][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

| and | we | tied | his | feet | together | and | put | a | bag | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 系 | 他的 | 脚 | 一起 | 和 | 放 | 一个 | 包 | 超过 | 他的 | 头 | , |

我们把他的双脚绑在一起，又把袋子套在他的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['taɪgɝz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz]

| and | then | climbed | over | the | gas | bag | and | found | the | two | tigers | sleeping | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 攀登 | 超过 | 这 | 气体 | 包 | 和 | 成立 | 这 | 二 | 老虎 | 睡眠 | 作为 |

['swiːtli] [æz; əz] ['beɪbz] ,

| sweetly | as | babes | , |
|---|---|---|---|
| 甜蜜地 | 作为 | 宝贝们 | , |

然后他爬过气囊，发现两只老虎睡得像婴儿一样香甜。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ðer; ðər] [legz] [təˈgeðər] [waɪl] [pɑː] [taɪd] [ɔːl] [fɔːr] [legz] [soʊ] [taɪt] [ðeɪ] ['kudnt]

| and | I | held | their | legs | together | while | Pa | tied | all | four | legs | so | tight | they | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 握住 | 他们的 | 腿 | 一起 | 尽管 | 宾夕法尼亚州 | 系 | 全部 | 四 | 腿 | 所以 | 紧的 | 他们 | 不能 |

[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

| move | a | muscle | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | 一个 | 肌肉 | , |

我按住他们的腿，爸爸把他们的四条腿都绑得紧紧的，让他们动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent]

| and | then | Pa | told | me | to | blow | the | horn | for | the | cages | to | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 我 | 到 | 吹 | 这 | 喇叭 | 为了 | 这 | 笼子 | 到 | 是 | 发送 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

然后爸爸让我吹号角，把笼子送出去。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

| Gee | , | but | I | was | proud | of | that | morning's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 那 | 早晨 | 工作 | , |

哎呀，不过我为那天上午的工作感到自豪。

[tuː] ['taɪgɝz][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] [kæts][ɑːn][ə; eɪ] [bæk]

| two | tigers | and | a | lion | with | no | more | danger | than | shooting | cats | on | a | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 老虎 | 和 | 一个 | 狮子 | 和 | 不 | 更多的 | 危险 | 比 | 射击 | 猫 | 在 | 一个 | 后退 |

[fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːn] ['snæpər] ,

| fence | with | a | bean | snapper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 和 | 一个 | 豆 | 鲷鱼 | , |

两只老虎和一头狮子，危险程度不亚于用弹弓射杀后院围栏上的猫科动物。

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pætɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

| and | Pa | and | I | shook | hands | and | patted | each | other | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 摇晃 | 双手 | 和 | 轻拍 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 后退 | . |

我和爸爸握手，并互相拍了拍对方的背。

[aɪ][toʊld] [pɑː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

| I | told | Pa | he | was | a | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 曾是 | 一个 | 想知道 | , |

我告诉爸爸，他真是个了不起的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən]

| and | that | Mr | . | Hagenbach | would | probably | make | him | a | general | in | the | Prussian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 会 | 大概 | 制作 | 他 | 一个 | 一般的 | 在 | 这 | 普鲁士 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

而且哈根巴赫先生很可能会让他成为普鲁士军队的一名将军。

[bʌt; bət] [pɑː] [lʊkt] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [sed] ,

| but | Pa | looked | modest | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 谦虚的 | 和 | 说 | , |

但爸爸看起来很谦虚，说道：

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][sænd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| “ All | it | needs | is | brain | and | sand | to | overcome | the | terrors | of | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 全部 | 它 | 需求 | 是 | 脑 | 和 | 沙 | 到 | 克服 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 丛林 | , |

“它只需要智慧和沙子就能战胜丛林的恐怖。”

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ velt ] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed]

| ” and | just | then | we | saw | the | cages | coming | across | the | veldt | , | and | Pa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 只是 | 然后 | 我们 | 锯 | 这 | 笼子 | 未来 | 穿过 | 这 | 草原 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 |

,

| , |
|---|
| , |

就在这时，我们看到笼子穿过草原，爸爸说：

“ [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪdʒɪz][juː; jʊ] put179

| “ Now | , | when | the | boys | come | up | with | the | cages | you | put179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 现在 | , | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 笼子 | 你 | put179 |

“现在，当孩子们把笼子搬过来的时候，你就放179个。”

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən]['teɪmər] ,

| one | foot | on | the | lion | and | strike | an | attitude | like | a | lion | tamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 在 | 这 | 狮子 | 和 | 罢工 | 一个 | 态度 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | 驯服者 | , |

一只脚踩在狮子身上，摆出驯狮人的姿态。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgɝz] .

| and | I | will | play | with | the | tigers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 玩 | 和 | 这 | 老虎 | . |

我会和老虎一起玩耍。

” [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][maɪ][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] ,

| ” When | the | cages | came | up | I | was | on | to | my | job | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 这 | 笼子 | 来了 | 向上 | 我 | 曾是 | 在 | 到 | 我的 | 工作 | 全部 | 正确的 | , |

“当笼子架起来的时候，我立刻投入到我的工作中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [wer] [pɑː] [wʌz; wəz] ,

| and | the | boys | gave | me | three | cheers | , | and | they | asked | where | Pa | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 给予 | 我 | 三 | 干杯 | , | 和 | 他们 | 问 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | , |

孩子们向我欢呼了三声，然后问我爸爸在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [sed] [pɑː] [wʌz; wəz][ɪn]

| and | I | pointed | to | the | center | of | the | gas | bag | and | said | Pa | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尖 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 气体 | 包 | 和 | 说 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 在 |

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['taɪgɝz] ,

| there | having | a | little | fun | with | a | mess | of | tigers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 拥有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 和 | 一个 | 混乱 | 的 | 老虎 | , |

我指着气囊中心说，爸爸在里面和一群老虎玩耍呢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪloʊi] [gæs][bæg] [ðeɪ] [faʊnd] [pɑː] [wɪð; wɪθ][wʌn]

| and | when | they | walked | over | the | billowy | gas | bag | they | found | Pa | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 步行 | 超过 | 这 | 波涛汹涌 | 气体 | 包 | 他们 | 成立 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [ðæt] [hæd; həd]['pɑːrtli] [kʌm] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]

| of | the | tigers | that | had | partly | come | to | playing | with | him | and | chewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老虎 | 那 | 有 | 部分 | 来 | 到 | 玩耍 | 和 | 他 | 和 | 咀嚼 |

[hɪz; ɪz][pænts] ,

| his | pants | , |
|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | , |

当他们走过那团鼓胀的气体时，发现爸爸正和一只老虎在一起，那只老虎有一部分是来和他玩耍的，一部分是来啃他的裤子的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['reskjuːd] [pɑː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [θriː]

| but | they | rescued | Pa | and | in | a | few | minutes | they | had | our | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 获救 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 有 | 我们的 | 三 |

['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| animals | in | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 这 | 笼子 | , |

但他们救出了帕，几分钟之内就把我们的三只动物关进了笼子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp] , [pɑː] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt]

| and | we | started | for | camp | , | Pa | walking | behind | the | cages | with | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 为了 | 营 | , | 宾夕法尼亚州 | 步行 | 在后面 | 这 | 笼子 | 和 | 他的 | 外套 |

['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| over | his | arm | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 手臂 | , |

于是我们出发去营地，爸爸把外套搭在胳膊上，走在笼子后面。

['telɪŋ] [jʌŋ] ['hɑːgənˌbɑːk] [ðə; ði] - ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

| telling | young | Hagenbach | the | confoundedest | story | about | how | he | subdued | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 年轻的 | 哈根巴赫 | 这 | - | 故事 | 关于 | 如何 | 他 | 低沉的 | 这 | 动物 |

[baɪ][dʒʌst] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| by | just | hypnotizing | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 只是 | 催眠 | 他们 | , |

他给年轻的哈根巴赫讲了一个匪夷所思的故事，讲述他是如何通过催眠术制服动物的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| and | I | never | said | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | . |

我一句话也没说。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ɪdʒɪt] .

| A | boy | that | will | not | stand | up | for | his | father | is | an | idgit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 那 | 将要 | 不是 | 站立 | 向上 | 为了 | 他的 | 父亲 | 是 | 一个 | idgit | . |

一个不肯维护父亲的男孩是个傻瓜。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][ɔːl] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

| When | we | got | to | camp | the | natives | had | all | scattered | to | the | four | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 营 | 这 | 本地人 | 有 | 全部 | 疏散 | 到 | 这 | 四 | 风 | . |

当我们到达营地时，土著居民已经四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] that180

| It | seemed | that180 |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | that180 |

似乎是180

[wen] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [raɪ'nɑːsərəs] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd]

| when | the | fiery | rhinoceros | came | towards | them | they | thought | the | Great | Spirit | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火热 | 犀牛 | 来了 | 向 | 他们 | 他们 | 想法 | 这 | 伟大的 | 精神 | 有 |

[sent] ['faɪər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

| sent | fire | to | destroy | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 火 | 到 | 破坏 | 他们 | , |

当那头喷火的犀牛向他们走来时，他们以为是伟大的神灵降下烈火来毁灭他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['raɪnoʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

| and | they | took | to | the | jungle | , | the | rhino | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 到 | 这 | 丛林 | , | 这 | 犀牛 | 后 | 他们 | , |

于是他们逃进了丛林，犀牛也追了上去。

[beˈləuɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

| bellowing | all | kinds | of | cheering | messages | from | the | Great | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 全部 | 种类 | 的 | 欢呼 | 消息 | 从 | 这 | 伟大的 | 精神 | . |

大神发出各种欢呼雀跃的信息。

[əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [kʊkt] [raɪ'nɑːsərəs] ,

| Along | towards | night | they | came | to | camp | dragging | a | cooked | rhinoceros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 向 | 夜晚 | 他们 | 来了 | 到 | 营 | 拖拽 | 一个 | 煮熟 | 犀牛 | , |

夜幕降临之际，他们拖着一头烤熟的犀牛回到了营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪksti] ['fiːmeɪl] [brɔːt] [naɪs] ['piːsɪz]

| and | they | turned | in | to | eat | it | , | and | all | those | sixty | females | brought | nice | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 在 | 到 | 吃 | 它 | , | 和 | 全部 | 那些 | 六十 | 女性 | 带来 | 好的 | 件 |

[ʌv; əv] ['raɪnoʊ] ,

| of | rhino | , |
|---|---|---|
| 的 | 犀牛 | , |

然后它们转身去吃，那六十只雌性犀牛都带回了上好的犀牛肉。

[kʊkt] [baɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [tuː; tə] [pɑː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [pɑː] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| cooked | by | gasoline | , | to | Pa | , | and | wanted | Pa | to | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮熟 | 经过 | 汽油 | , | 到 | 宾夕法尼亚州 | , | 和 | 通缉 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 吃 | 它 | , |

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ 'daiətiŋ ] ,

| but | Pa | said | he | was | dieting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 曾是 | 节食 | , |

用汽油煮熟的，给爸爸吃，想让爸爸吃，但爸爸说他在节食。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [eɪt] [miːt] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] .

| and | it | was | Friday | , | anyway | , | and | he | never | ate | meat | on | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 星期五 | , | 反正 | , | 和 | 他 | 绝不 | 吃 | 肉 | 在 | 星期五 | . |

而且那天是星期五，他星期五从来不吃肉。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

| Then | we | all | sat | up | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 全部 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | , |

然后我们整夜都没睡。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [pɑː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['hɪroʊ] [ðæt]

| and | everybody | made | speeches | glorifying | Pa | as | the | greatest | hero | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 制成 | 演讲 | 荣耀 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 这 | 最 | 英雄 | 那 |

['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,

| ever | came | to | Africa | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 来了 | 到 | 非洲 | , |

每个人都发表了讲话，称赞帕是来到非洲的最伟大英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stænli] ['biːtn] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [pɑː] [blʌʃt] ,

| and | that | he | had | Stanley | beaten | a | mile | , | and | Pa | blushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 斯坦利 | 被打败 | 一个 | 英里 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 脸红了 | , |

他把斯坦利打败了一大截，爸爸脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][læps][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst]

| and | the | women | held | him | in | their | laps | and | said | he | was | the | dearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 握住 | 他 | 在 | 他们的 | 圈数 | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 这 | 亲爱的 |

[θɪŋ] ['evər] . -

| thing | ever | . | 181 |
|---|---|---|---|
| 事物 | 曾经 | . | - |

女人们把他抱在腿上，说他是她们最亲爱的宝贝。[181]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ]['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['taɪgɝz][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] — [pɑː] [hæd; həd]

| Pa | Was | a | Hero | After | Capturing | Two | Tigers | and | a | Lion | — | Pa | Had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一个 | 英雄 | 后 | 捕捉 | 二 | 老虎队 | 和 | 一个 | 狮子 | — | 宾夕法尼亚州 | 有 |

[æn; ən][oʊld]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ]['sɪksti] [waɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [pɑː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

| an | Old | Negro | With | Sixty | Wives | Working | for | Him | — | Pa | Makes | His | Escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 黑人 | 和 | 六十 | 妻子们 | 在职的 | 为了 | 他 | — | 宾夕法尼亚州 | 制作 | 他的 | 逃脱 |

[ɪn] ['seɪfti] — [pɑː] [goʊz] [tuː; tə] [kætʃ] .

| in | Safety | — | Pa | Goes | to | Catch | Hippopotamusses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安全 | — | 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 抓住 | 河马 | . |

爸爸抓到了两只老虎和一头狮子，成了英雄——爸爸有一个老黑奴，有六十个妻子为他工作——爸爸安全逃脱——爸爸去抓河马。

[pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ]['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['taɪgɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['æftər] [ðeɪ]

| Pa | was | a | hero | after | capturing | the | two | tigers | and | the | lion | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一个 | 英雄 | 后 | 捕捉 | 这 | 二 | 老虎 | 和 | 这 | 狮子 | 后 | 他们 |

[hæd; həd] [ɪn'heɪld] [gæs][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

| had | inhaled | gas | from | the | gas | bag | of | the | air | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸入 | 气体 | 从 | 这 | 气体 | 包 | 的 | 这 | 空气 | 船 | , |

爸爸成了英雄，因为他抓住了两只老虎和一头狮子，它们吸入了飞艇气囊中的气体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| because | the | crowd | didn't | know | how | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 人群 | 没有 | 知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

因为观众不知道该怎么做。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [pɑː] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌn'tɪl]

| Everybody | thought | Pa | had | scared | the | wild | animals | with | the | airship | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 害怕的 | 这 | 荒野 | 动物 | 和 | 这 | 飞艇 | 直到 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪli] ,

| they | were | silly | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愚蠢的 | , |

大家都以为爸爸用飞艇吓跑了野生动物，直到它们都傻乎乎的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['keɪdʒɪz] ,

| and | then | hypnotized | them | , | and | got | them | into | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 被催眠 | 他们 | , | 和 | 得到 | 他们 | 进入 | 笼子 | , |

然后催眠了他们，把他们关进了笼子里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]

| but | when | the | animals | came | out | from | under | the | influence | of | the | gas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 动物 | 来了 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 气体 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] ,

| began | to | raise | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 增加 | 这 | 屋顶 | , |

但当动物们从毒气的影响中恢复过来，开始掀翻屋顶时，

[ænd; ənd] [baɪt] [ænd; ənd] [snɑːrl] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

| and | bite | and | snarl | , | the | whole | camp | was | half | scared | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咬 | 和 | 咆哮 | , | 这 | 所有的 | 营 | 曾是 | 一半 | 害怕的 | 到 | 死亡 | , |

它又咬又叫，整个营地的人都吓得半死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [paː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɪp'nɑːtɪk] [aɪ] ,

| and | they | all | insisted | on | Pa | going | to | the | cages | and | quieting | them | by | his | hypnotic | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 坚持 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 这 | 笼子 | 和 | 安静 | 他们 | 经过 | 他的 | 催眠的 | 眼睛 | , |

他们都坚持要爸爸去笼子边，用他那催眠般的眼神让它们安静下来。

[bʌt; bət] [paː] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] wild182

| but | Pa | was | too | wise | to | try | it | on | wild182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 也 | 明智的 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | wild182 |

但爸爸太聪明了，没敢在wild182身上试。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| animals | , | and | he | had | to | confess | that | it | was | the | gas | bag | that | did | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 气体 | 包 | 那 | 做过 | 这 | 工作 | , |

动物们，他不得不承认，是那个气囊起了作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [paː] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gæs] [bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| and | they | made | Pa | fix | up | a | gas | bag | under | the | cages | and | quiet | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 宾夕法尼亚州 | 使固定 | 向上 | 一个 | 气体 | 包 | 在下面 | 这 | 笼子 | 和 | 安静的 | 这 | 动物 | , |

他们让爸爸在笼子底下装上气囊，好让动物们安静下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [paː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ,

| and | when | the | employees | of | the | expedition | found | that | Pa | was | not | so | much | of | a | hero | as | he | pretended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 雇员 | 的 | 这 | 远征 | 成立 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 英雄 | 作为 | 他 | 假装 | , |

当探险队的成员们发现爸爸并不像他假装的那样是个英雄时，

[paː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

| Pa | was | not | so | much | of | a | king | as | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 国王 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | , |

爸爸不再像以前那样是一位真正的国王了。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

| except | in | the | minds | of | the | African | negroes | who | were | at | work | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 非洲 | 黑人 | WHO | 是 | 在 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

唯独在我们这里工作的非洲黑人不这么认为。

[ðæt] [oʊld] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] ['sɪksti] [waɪvz] ['ferli] [ 'dəutid ] [ɑːn] [paː] ,

| That | old | negro | who | had | sixty | wives | fairly | doted | on | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 黑人 | WHO | 有 | 六十 | 妻子们 | 相当 | 宠溺 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

那个有六十个妻子的老黑人非常疼爱爸爸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [θɔːt] [paː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ,

| and | the | wives | thought | Pa | was | the | greatest | man | that | ever | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 妻子们 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 这 | 最 | 男人 | 那 | 曾经 | 曾是 | , |

妻子们都认为爸爸是世上最伟大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] ['ferli] [gɑ:t] [strʌk] [ɑ:n] [pɑ:] ,

| and | the | wives | fairly | got | struck | on | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 妻子们 | 相当 | 得到 | 击 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

妻子们都对爸爸很生气，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] ['hoʊldɪŋ] [pɑ:] [ɪn][ðer; ðər][læps] ,

| and | wanted | to | take | turns | holding | Pa | in | their | laps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 拿 | 转弯 | 保持 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 他们的 | 圈数 | , |

她们想轮流把爸爸抱在腿上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][bɪg] [blæk] ['fi:meɪl] [gɑ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pɑ:] ,

| until | the | giant | husband | of | the | sixty | big | black | females | got | jealous | of | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 巨大的 | 丈夫 | 的 | 这 | 六十 | 大的 | 黑色的 | 女性 | 得到 | 嫉妒的 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

直到六十个黑人女性的巨人丈夫嫉妒了爸爸，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:r] [klʌb] ,

| and | wanted | to | hit | him | on | the | head | with | a | war | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 打 | 他 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 战争 | 俱乐部 | , |

并想用战棍敲他的头，

[bʌt; bət] [pɑ:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

| but | Pa | showed | him | a | thing | or | two | that | made | him | stand | without | hitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 显示 | 他 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | 那 | 制成 | 他 | 站立 | 没有 | 搭便车 | . |

但爸爸教了他一些东西，让他能站稳脚跟。

[ðə; ði] [blæk] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] [eɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [pɑ:] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

| The | black | husband | had | a | tooth | ache | , | and | asked | Pa | to | cure | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 丈夫 | 有 | 一个 | 齿 | 疼痛 | , | 和 | 问 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 治愈 | 他 |

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

| of | the | pain | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 疼痛 | , |

黑人丈夫牙疼，请爸爸帮他治好疼痛。

[ænd; ənd] [pɑ:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | Pa | had | him | lie | down | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 他 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , |

爸爸让他躺在地上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

| and | he | put | some | chloroform | on | a | handkerchief | and | held | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 一些 | 氯仿 | 在 | 一个 | 手帕 | 和 | 握住 | 它 | 到 | 这 |

['mænz] [noʊz] ,

| man's | nose | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 鼻子 | , |

他把一些氯仿倒在手帕上，然后捂住那人的鼻子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] the183

| and | pretty | soon | the183 |
|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | the183 |

很快，183

['ni:groʊ][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| negro | was | dead | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 曾是 | 死的 | 到 | 这 | 世界 | , |

黑人在世人眼中已死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [θɔ:t] [pɑ:] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti]

| and | the | wives | thought | Pa | had | killed | their | husband | with | his | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 妻子们 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 被杀 | 他们的 | 丈夫 | 和 | 他的 | 强大的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

妻子们都认为爸爸用他强大的力量杀死了她们的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɑ:] ['mæri] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti] [waɪvz] .

| and | they | insisted | that | Pa | marry | the | whole | sixty | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 坚持 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 结婚 | 这 | 所有的 | 六十 | 妻子们 | . |

他们坚持要爸爸娶全部六十个妻子。

[pɑ:] [kɪkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| Pa | kicked | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 踢 | 在 | 它 | , |

爸爸踢了上去，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [toʊld] [pɑ:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| but | Mr | . | Hagenbach | told | Pa | that | was | the | law | in | that | part | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 那 | 曾是 | 这 | 法律 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 非洲 | , |

但哈根巴赫先生告诉爸爸，那是非洲那部分地区的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

| and | that | he | would | have | to | marry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 结婚 | 他们 | . |

他必须娶她们。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [pɑ:] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['oʊldɪst] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz]

| I | never | saw | Pa | so | discouraged | as | he | was | when | the | oldest | wife | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 宾夕法尼亚州 | 所以 | 灰心 | 作为 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 最老 | 妻子 | 采取 | 他的 |

[hænd][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði]['ni:groʊ]['daɪəlekt] ,

| hand | and | said | some | words | in | the | negro | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 说 | 一些 | 字 | 在 | 这 | 黑人 | 方言 | , |

我从未见过爸爸像他大老婆握住他的手，用黑人方言说了几句话时那样沮丧。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [pɑ:] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led]

| and | pronounced | Pa | married | to | the | whole | bunch | , | and | when | they | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发音 | 宾夕法尼亚州 | 已婚 | 到 | 这 | 所有的 | 束 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 引领 |

[pɑ:] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [tent] ,

| Pa | to | the | man's | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 到 | 这 | 男人的 | 帐篷 | , |

他们宣布爸爸和这群女人都结了婚，然后把爸爸带到那男人的帐篷前。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['hʌzbənd]

| followed | by | all | the | wives | , | half | of | them | singing | a | dirge | for | the | dead | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 全部 | 这 | 妻子们 | , | 一半 | 的 | 他们 | 歌唱 | 一个 | 挽歌 | 为了 | 这 | 死的 | 丈夫 |

,

,

,

随后是所有妻子，其中一半人唱着悼念亡夫的挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

| and | the | other | half | singing | a | wedding | hymn | , | and | Pa | looking | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 一半 | 歌唱 | 一个 | 婚礼 | 圣歌 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 寻找 | 大约 |

[skerd] ,

| scared | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

另一半则在唱婚礼颂歌，爸爸惊恐地四处张望。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] ['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] ,

| and | trying | to | get | away | from | his | new | family | , | it | was | pathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他的 | 新的 | 家庭 | , | 它 | 曾是 | 可怜的 | , |

他试图逃离他的新家庭，这真是太可悲了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][hændz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:gənˌbɑ:k] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [læft] ,

| but | all | the | hands | connected | with | the | Hagenbach | expedition | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 双手 | 连接 | 和 | 这 | 哈根巴赫 | 远征 | 笑了 | , |

但所有与哈根巴赫探险队有关的人员都笑了。

[ænd; ənd] [pɑː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

| and | Pa | disappeared | in | the | tent | of | his | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 消失 | 在 | 这 | 帐篷 | 的 | 他的 | 妻子们 | , |

爸爸消失在他妻子们的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['ziːbrə] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

| and | they | hustled | around | to | prepare | a | banquet | of | roasted | zebra | , | and | boiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 大约 | 到 | 准备 | 一个 | 宴会 | 的 | 烤 | 斑马 | , | 和 | 煮沸 |

[raɪ'nɑːsərəs] .

| rhinoceros | . |
|---|---|
| 犀牛 | . |

他们忙前忙后，准备了一顿烤斑马肉和煮犀牛肉的盛宴。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , and184

| We | went | to | the | tent | and | looked | in | , | and184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 这 | 帐篷 | 和 | 看起来 | 在 | , | and184 |

我们走到帐篷前往里看了看，184

[pɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| Pa | was | the | picture | of | despair | , | seated | in | the | middle | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 这 | 图片 | 的 | 绝望 | , | 坐着 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

爸爸一脸绝望地坐在帐篷中央。

[ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['niːgrəuz] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm]

| all | the | female | negroes | petting | him | , | and | hugging | him | , | and | dressing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女性 | 黑人 | 抚摸 | 他 | , | 和 | 拥抱 | 他 | , | 和 | 敷料 | 他 |

[ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑːstuːm] .

| in | the | African | costume | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非洲 | 戏服 | . |

所有黑人女工都抚摸他、拥抱他，并给他穿上非洲服装。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [lɔɪn] [kloʊðz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd]

| They | brought | out | loin | clothes | that | belonged | to | the | chloroformed | husband | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 出去 | 腰部 | 衣服 | 那 | 属于 | 到 | 这 | 氯仿 | 丈夫 | 和 | 制成 |

[pɑː] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

| Pa | put | them | on | ; |
|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 放 | 他们 | 在 | ; |

他们拿出被迷晕的丈夫的缠腰布，让爸爸穿上；

[ðeɪ] [blækt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [poʊk] ['beri] [dʒuːs] ,

| they | blacked | his | arms | and | legs | and | body | with | some | poke | berry | juice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变黑 | 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 身体 | 和 | 一些 | 戳 | 浆果 | 汁 | , |

他们用商陆果汁把他的胳膊、腿和身体都涂黑了。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

| so | he | looked | like | a | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 黑人 | , |

所以他看起来像个黑人。

[ænd; ənd] [griːst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][taɪd][sʌm; səm]['niːgroʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld]

| and | greased | his | body | and | tied | some | negro | hair | on | his | head | over | his | bald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂油 | 他的 | 身体 | 和 | 系 | 一些 | 黑人 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | 超过 | 他的 | 秃 |

[spɑːt] ,

| spot | , |
|---|---|
| 点 | , |

他往身上抹了油，又把一些黑人的头发绑在他秃顶的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] ,

| and | by | gosh | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 天哪 | , |

天哪，

[wen] [aɪ] [sɔː] [pɑː] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər]

| when | I | saw | Pa | transformed | into | a | negro | I | looked | at | myself | in | a | mirror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 宾夕法尼亚州 | 转变 | 进入 | 一个 | 黑人 | 我 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 镜子 |

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] .

| to | see | if | I | had | turned | to | a | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 我 | 有 | 转向 | 到 | 一个 | 黑人 | . |

当我看到爸爸变成了黑人时，我照了照镜子，看看自己是否也变成了黑人。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] ,

| I | held | the | mirror | up | to | Pa | so | he | could | see | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 镜子 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 他自己 | , |

我把镜子举到爸爸面前，让他看看自己。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| and | when | he | got | a | good | look | at | the | features | that | had | always | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 特征 | 那 | 有 | 总是 | 到过 | 他的 |

[praɪd] ,

| pride | , |
|---|---|
| 自豪 | , |

当他仔细观察那些一直让他引以为傲的特征时，

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈbʊkər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [baɪ] [gɑːʃ] ,

| he | shed | a | few | tears | and | said | , | “ | Booker | Washington | , | by | Gosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 棚 | 一个 | 很少 | 眼泪 | 和 | 说 | , | “ | 布克 | 华盛顿 | , | 经过 | 天哪 | , |

他流下了几滴眼泪，说道：“布克·华盛顿，我的天哪，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [pɑː] [sed]

| ” | and | when | the | wives | were | preparing | to | bring | in | the | banquet | Pa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 这 | 妻子们 | 是 | 准备 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 宴会 | 宾夕法尼亚州 | 说 |

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

“当太太们准备摆设宴席的时候，爸爸对我说，

“ [ˈhenəri] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Hennery | , | let | this | be | a | lesson | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | , | 让 | 这 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 你 | . |

“亨利，这应该给你一个教训。”

[dəunt] [ˈevər] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæʃər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

| Don't | ever | try | to | be | smart | , | and | don't | be | a | masher | under | any | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 曾经 | 尝试 | 到 | 是 | 聪明的 | , | 和 | 不 | 是 | 一个 | 捣碎器 | 在下面 | 任何 | 情况 | , |

永远不要自作聪明，也无论如何都不要当个爱打架的人。

[kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] has185

| cause | you | see | what | it | has185 |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 你 | 看 | 什么 | 它 | has185 |

因为你看到了它有185

[brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

| brought | me | to | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 到 | . |

带我来到。

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tel] [ ˈrəuzəvelt ] [ðæt] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .

| When | you | get | back | to | America | tell | Roosevelt | that | I | died | for | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 后退 | 到 | 美国 | 告诉 | 罗斯福 | 那 | 我 | 死亡 | 为了 | 我的 | 国家 | . |

回到美国后，请告诉罗斯福，我为我的国家牺牲了。

” [wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] ,

| ” | Well | , | they | brought | in | the | wedding | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他们 | 带来 | 在 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | , |

“嗯，他们把婚宴搬进来了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [helpt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pɑ:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] ,

| and | all | the | wives | helped | me | and | Pa | and | Mr | . | Hagenbach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 妻子们 | 帮助 | 我 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | , |

所有的太太们都帮助了我、爸爸和哈根巴赫先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [bɔɪ] [ðæt] [θroʊz] [ðə; ði]['læsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] ['hɑ:rti] ,

| and | the | cow | boy | that | throws | the | lasso | , | and | the | foreman | , | and | we | ate | hearty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶牛 | 男生 | 那 | 投掷 | 这 | 套索 | , | 和 | 这 | 领班 | , | 和 | 我们 | 吃 | 爽朗 | , |

还有那个扔套索的牛仔，还有工头，我们吃得饱饱的。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [smu:ð] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

| and | all | was | going | smooth | when | there | was | a | commotion | at | the | door | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 去 | 光滑的 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

一切都很顺利，直到帐篷门口传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] ,

| and | in | came | the | former | husband | , | who | had | come | out | from | under | the | influence | of | the | chloroform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 来了 | 这 | 以前的 | 丈夫 | , | WHO | 有 | 来 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 氯仿 | , |

这时，前夫走了进来，他已经从氯仿的作用中清醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] .

| and | he | was | crazy | and | had | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 和 | 有 | 一个 | 俱乐部 | . |

他是个疯子，还开了个俱乐部。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| He | had | been | told | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

他已被告知自己的死讯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][gæs][bæg] ,

| and | the | marriage | of | his | wives | to | the | old | man | who | owned | the | gas | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚姻 | 的 | 他的 | 妻子们 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 气体 | 包 | , |

还有他妻子们嫁给拥有煤气袋的老人的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

| and | he | wouldn't | have | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 有 | 它 | 那 | 方式 | . |

他不会允许事情那样发展。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

| He | knocked | some | of | his | wives | down | , | and | some | fainted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 一些 | 的 | 他的 | 妻子们 | 向下 | , | 和 | 一些 | 昏厥 | 离开 | , |

他把几个妻子打倒在地，有些妻子当场昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] [waɪvz] .

| and | then | he | started | for | the | man | who | had | usurped | him | in | the | affections | of | his | sixty | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 篡夺 | 他 | 在 | 这 | 情感 | 的 | 他的 | 六十 | 妻子们 | . |

然后，他开始追寻那个夺走他六十位妻子宠爱的男人。

[pɑː] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]

| **Pa** | **was** | **scared** | **and** | **started** | **to** | **crawl** | **under** | **the** | **tent** | **and** | **escape** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 开始 | 到 | 爬行 | 在下面 | 这 | 帐篷 | 和 | 逃脱 | 进入 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wen] I186

| **the** | **jungle** | **,** | **when** | **I186** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | , | 什么时候 | I186 |

爸爸吓坏了，开始往帐篷底下爬，想逃进丛林里，这时 I186

[sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| **saw** | **that** | **something** | **had** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , |

意识到必须采取行动了，

[soʊ][aɪ][gɑːt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , looking187

| **so** | **I** | **got** | **right** | **in** | **front** | **of** | **the** | **crazy** | **husband** | **and** | **,** | **looking187** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 疯狂的 | 丈夫 | 和 | , | looking187 |

于是我走到那个疯丈夫面前，看着他。

[hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] , “ ['iːniː] - ['miːn] - ['maini] - [moʊ] , [kætʃ] [ə; eɪ]

| **him** | **square** | **in** | **the** | **face** | **,** | **I** | **began** | **to** | **chant** | **,** | **“** | **Ene** | **-** | **mene** | **-** | **miny** | **-** | **mo** | **,** | **catch** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 正方形 | 在 | 这 | 脸 | , | 我 | 开始 | 到 | 呗 | , | “ | 恩 | - | 弥尼 | - | 迷你 | - | 莫 | , | 抓住 | 一个 |

['nɪgər] [baɪ][ðə; ði][toʊ] ,

| **nigger** | **by** | **the** | **toe** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 黑鬼 | 经过 | 这 | 脚趾 | , |

我直视着他的脸，开始高喊：“Ene-mene-miny-mo，抓住黑鬼的脚趾头，

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [sed] ,

| **”** | **and** | **before** | **I** | **got** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **first** | **verse** | **,** | **the** | **great** | **giant** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 诗 | , | 这 | 伟大的 | 巨大的 | 说 | , |

“我还没念完第一节，那位巨人就说道：”

“ [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

| **“** | **May** | **be** | **you** | **are** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 是 | 你 | 是 | 正确的 | , |

“也许你是对的，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **”** | **and** | **he** | **fell** | **to** | **the** | **earth** | **in** | **a** | **fit** | **probably** | **from** | **the** | **effects** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 合身 | 大概 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 |

['klɔːrəfɔːrm] ,

| **chloroform** | **,** |
|---|---|
| 氯仿 | , |

“然后他突然倒在地上，可能是氯仿的作用所致。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ ri'maːks ] ,

| **but** | **everybody** | **thought** | **I** | **had** | **overcome** | **him** | **by** | **my** | **remarks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | 想法 | 我 | 有 | 克服 | 他 | 经过 | 我的 | 评论 | , |

但大家都认为我的话让他哑口无言了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [pɑː]

| **and** | **then** | **they** | **jumped** | **on** | **the** | **husband** | **and** | **held** | **him** | **down** | **while** | **Pa** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 跳了起来 | 在 | 这 | 丈夫 | 和 | 握住 | 他 | 向下 | 尽管 | 宾夕法尼亚州 |

[ɪ'skeɪpt] ,

| **escaped** | **,** |
|---|---|
| 逃脱 | , |

然后他们扑向丈夫，把他按倒在地，趁爸爸逃脱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑːz] ['seɪfti] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪʤ][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaɪrd]

| and | for | Pa's | safety | they | put | him | in | a | cage | next | to | the | newly | acquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 爸爸的 | 安全 | 他们 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 笼 | 下一个 | 到 | 这 | 新 | 获得 |

['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz] ,

| tigers | and | lions | , |
|---|---|---|---|
| 老虎 | 和 | 狮子 | , |

为了爸爸的安全，他们把他关在新引进的老虎和狮子旁边的笼子里。

[huː] [wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

| who | were | cross | and | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 叉 | 和 | 丑陋的 | , |

他们脾气暴躁，相貌丑陋，

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt]

| but | Pa | said | he | had | rather | chance | it | with | them | than | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 有 | 相当 | 机会 | 它 | 和 | 他们 | 比 | 和 | 那 |

['kreɪzi] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti]

| crazy | husband | who | had | accused | him | of | alienating | the | affections | of | his | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 丈夫 | WHO | 有 | 被告 | 他 | 的 | 疏离的 | 这 | 情感 | 的 | 他的 | 六十 |

[waɪvz] .

| wives | . |
|---|---|
| 妻子们 | . |

但爸爸说，他宁愿和他们一起冒险，也不愿和那个疯丈夫一起冒险，那个疯丈夫指责他疏远了六十个妻子的感情。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] , “ ['iːniː] - ['miːn] - ['maini] - [moʊ] .

| Looking | Him | Square | in | the | Face | , | I | Began | to | Chant | , | “ | Ene | - | Mene | - | Miny | - | Mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | 正方形 | 在 | 这 | 脸 | , | 我 | 开始 | 到 | 呗 | , | “ | 恩 | - | 美尼 | - | 迷你 | - | 莫 | . |

我直视着他的脸，开始吟唱：“Ene-Mene-Miny-Mo。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [waɪvz] ,

| ” | The | next | day | everything | was | fixed | up | with | the | husband | of | the | sixty | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 一切 | 曾是 | 固定的 | 向上 | 和 | 这 | 丈夫 | 的 | 这 | 六十 | 妻子们 | , |

第二天，与六十位妻子的丈夫之间的所有事情都解决了。

[hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪk] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kwɪt] ['biːɪŋ] [mæd][æt; ət] [pɑː] ,

| his | tooth | ache | was | cured | , | and | he | quit | being | mad | at | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 齿 | 疼痛 | 曾是 | 治愈 | , | 和 | 他 | 辞职 | 存在 | 疯狂的 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

他的牙痛好了，也不再生爸爸的气了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes]

| and | we | all | went | to | a | river | about | a | mile | from | camp | to | catch | a | mess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 去 | 到 | 一个 | 河 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 营 | 到 | 抓住 | 一个 | 混乱 |

[ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] . -

| of | hippopotamuses | . | 188 |
|---|---|---|---|
| 的 | 河马 | . | - |

我们一行人去了离营地大约一英里远的一条河边，抓了一大堆河马。188

[ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['hipəuz] [ɪz][tuː; tə][let] ['niːgrəuz] [goʊ] [aʊt] [ɪn]['boʊts] [ænd; ənd] [gɪv]

| The | usual | way | to | catch | the | hippos | is | to | let | negroes | go | out | in | boats | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 方式 | 到 | 抓住 | 这 | 河马 | 是 | 到 | 让 | 黑人 | 去 | 出去 | 在 | 船 | 和 | 给 |

[ðə; ði] ['hipəuz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['boʊts] [ænd; ənd] [tɪp] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

| the | hippos | a | chance | to | swim | under | the | boats | and | tip | them | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河马 | 一个 | 机会 | 到 | 游泳 | 在下面 | 这 | 船 | 和 | 提示 | 他们 | 超过 | , |

通常捕捉河马的方法是让黑人乘船出海，让河马有机会游到船底，把船掀翻。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][laɪ]

| and | after | they | had | eaten | a | few | negroes | they | would | come | ashore | and | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 一个 | 很少 | 黑人 | 他们 | 会 | 来 | 岸上 | 和 | 说谎 |

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

| down | in | the | mud | for | a | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 泥 | 为了 | 一个 | 午睡 | , |

他们吃掉几个黑人后，就会上岸，躺在泥地里打盹儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

| and | they | could | be | tied | to | a | wagon | and | hauled | to | the | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 是 | 系 | 到 | 一个 | 车皮 | 和 | 拖拽 | 到 | 这 | 笼子 | . |

它们可以被绑在马车上，然后被拉到笼子里。

[pɑː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][boʊt][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hipəuz] [wʊd] [nɑːt]

| Pa | was | to | superintend | the | boat | excursion | , | because | the | hippos | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 到 | 督 | 这 | 船 | 短途旅行 | , | 因为 | 这 | 河马 | 会 | 不是 |

[iːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| eat | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

爸爸要负责监督这次乘船游览，因为河马不会吃白人。

[pɑː] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

| Pa | forgot | that | he | was | made | up | like | a | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 忘了 | 那 | 他 | 曾是 | 制成 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 黑人 | , |

爸爸忘了他被化成了黑人的模样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,

| and | so | he | went | in | the | first | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 在 | 这 | 第一的 | 船 | , |

于是他坐上了第一艘船。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər]['hɪpoʊ]

| with | six | negroes | who | had | been | purchased | at | five | dollars | apiece | for | hippo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 黑人 | WHO | 有 | 到过 | 购买 | 在 | 五 | 美元 | 一块 | 为了 | 河马 |

[beɪt] .

| bait | . |
|---|---|
| 饵 | . |

还有六个黑人，他们每人花五美元买来做河马饵。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [striːm] ,

| When | the | boat | got | out | in | the | middle | of | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 溪流 | , |

当船驶入河道中央时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪpoʊ] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | the | hippo | heads | began | to | pop | up | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河马 | 头部 | 开始 | 到 | 流行音乐 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

于是，河马的脑袋开始从水里冒出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [lʊk] [huːz] [hɪr] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['oʊpən]['feɪsɪz] , [pɑː] [tɜːrnd] [peɪl] ,

| with | a | “ | look | who's | here | ” | expression | on | their | open | faces | , | Pa | turned | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | “ | 看 | 谁是 | 这里 | ” | 表达 | 在 | 他们的 | 打开 | 面孔 | , | 宾夕法尼亚州 | 转向 | 苍白 | , |

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

| which | probably | saved | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大概 | 已保存 | 他 | , |

他们脸上都带着“瞧瞧谁来了”的表情，爸爸脸色变得苍白，这或许救了他一命。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hipəuz] [tʊk] [ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | when | the | boat | was | upset | , | and | the | hippos | took | their | pick | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 沮丧的 | , | 和 | 这 | 河马 | 采取 | 他们的 | 挑选 | 的 | 这 |

['niːgrəuz] ,

| negroes | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

当船翻了，河马们随意挑选黑人吃掉的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [ðə; ði][poʊk] ['beri] [dʒuːs][ɔːf] [pɑː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt]

| and | the | water | washed | the | poke | berry | juice | off | Pa | he | was | as | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 洗过 | 这 | 戳 | 浆果 | 汁 | 离开 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 曾是 | 作为 | 白色的 |

[æz; əz][ə; eɪ] - ,

| as | a | drioenenoro | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | - | , |

水冲走了爸爸身上的商陆果汁，他白得像只白天鹅。

[ænd; ənd] [wen] the189

| and | when | the189 |
|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | the189 |

当189

['nɪrəst] ['hɪpoʊ][gɑːt][hɪz; ɪz]['niːgroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [pɑː]

| nearest | hippo | got | his | negro | in | his | mouth | and | started | for | the | shore | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 河马 | 得到 | 他的 | 黑人 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 支撑 | 宾夕法尼亚州 |

[klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][roʊd] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

| climbed | on | his | back | and | rode | ashore | in | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 骑 | 岸上 | 在 | 胜利 | , |

最近的河马把他的黑人叼在嘴里，朝岸边游去。爸爸爬上河马背，凯旋而归。

[ græbiŋ ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

| grabbing | the | husband | of | the | sixty | wives | by | the | arm | and | pulling | him | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 这 | 丈夫 | 的 | 这 | 六十 | 妻子们 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 拉 | 他 | 在 | 木板 |

[ðə; ði]['hɪpoʊ] ,

| the | hippo | , |
|---|---|---|
| 这 | 河马 | , |

她抓住六十个妻子的丈夫的胳膊，把他拉到河马背上。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

| and | saving | his | life | , | and | right | there | in | the | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 他的 | 生活 | , | 和 | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 泥 | , |

救了他的命，就在泥泞中，

[waɪl] [ðə; ði] ['hipəuz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['niːgrəuz] ,

| while | the | hippos | were | eating | their | breakfasts | of | cheap | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 河马 | 是 | 吃 | 他们的 | 早餐 | 的 | 便宜的 | 黑人 | , |

当河马们正在享用它们以廉价黑人为食的早餐时，

[ðæt] ['hʌzbənd] [toʊld] [pɑː] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| that | husband | told | Pa | he | felt | so | under | obligation | to | him | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 丈夫 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 毛毡 | 所以 | 在下面 | 义务 | 到 | 他 | 那 | 他 | 可以 |

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪksti] [waɪvz] [ɪn] ['welkəm] ,

| have | his | sixty | wives | in | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 六十 | 妻子们 | 在 | 欢迎 | , |

那位丈夫告诉爸爸，他觉得自己对爸爸负有莫大的恩情，爸爸可以热情地接纳他的六十位妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [kə'ræl] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

| and | he | would | go | out | in | the | jungle | and | corral | another | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 丛林 | 和 | 围栏 | 其他 | 家庭 | . |

然后他会到丛林里去抓另一群人。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ,

| Pa | said | he | was | much | obliged | but | he | must | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 曾是 | 很多 | 有义务 | 但 | 他 | 必须 | 衰退 | , |

爸爸说他非常感激，但他必须婉拒。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r]

| as | in | his | own | country | no | man | was | allowed | to | have | more | than | fifteen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | 不 | 男人 | 曾是 | 允许 | 到 | 有 | 更多的 | 比 | 十五 | 或者 |

['twenti] [waɪvz] .

| twenty | wives | . |
|---|---|---|
| 二十 | 妻子们 | . |

就像在他自己的国家，一个男人最多只能娶十五到二十个妻子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] [pɑ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['setld]

| But | the | terrible | scandal | Pa | had | brought | upon | the | expedition | was | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 糟糕的 | 丑闻 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 带来 | 之上 | 这 | 远征 | 曾是 | 定居 |

[aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

| out | of | court | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 法庭 | , |

但帕给探险队带来的可怕丑闻最终庭外和解了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wʌz; wəz] [ 'ri:in'steitid ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | Pa | was | reinstated | in | good | standing | in | our | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 恢复 | 在 | 好的 | 常设 | 在 | 我们的 | 远征 | . |

帕重新获得了我们探险队的正式成员资格。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['hɪpoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

| It | takes | a | hippo | quite | a | while | to | go | to | sleep | after | eating | a | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 河马 | 相当 | 一个 | 尽管 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 后 | 吃 | 一个 | 黑人 | , |

河马吃掉一个黑人后，需要很长时间才能睡着。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

| as | you | can | imagine | , | they | are | so | indigestible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 想象 | , | 他们 | 是 | 所以 | 难以消化的 | , |

你可以想象，它们是多么难以消化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] and190

| and | it | was | annoying | to | stand | around | in | the | mud | and190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 恼人的 | 到 | 站立 | 大约 | 在 | 这 | 泥 | and190 |

站在泥泞里真让人恼火，而且190

[weɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['faɪnəli] [gɑ:t] [tu:] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪpoʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| wait | , | but | we | finally | got | two | specimens | of | the | hippo | into | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 但 | 我们 | 最后 | 得到 | 二 | 标本 | 的 | 这 | 河马 | 进入 | 这 | 笼子 | , |

等等，我们终于把两只河马放进笼子里了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɪld] [tu:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [hu:] [laɪk][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]

| and | we | killed | two | more | for | food | for | the | negroes | , | who | like | the | flavor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 被杀 | 二 | 更多的 | 为了 | 食物 | 为了 | 这 | 黑人 | , | WHO | 喜欢 | 这 | 味道 | 的 |

['hɪpoʊ] [mi:t] ,

| hippo | meat | , |
|---|---|---|
| 河马 | 肉 | , |

我们还杀了两条河马喂黑人，他们喜欢河马肉的味道。

['æftər][ðə; ði] ['hipəuz] [hæv; həv] [bɪn] ['bætərd] [ɑ:n] ['ni:grəuz] .

| after | the | hippos | have | been | battered | on | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 河马 | 有 | 到过 | 伤痕累累 | 在 | 黑人 | . |

在河马被黑人殴打之后。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wi:; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| On | the | way | back | to | camp | we | sighted | a | herd | of | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 营 | 我们 | 目击者 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | , |

返回营地的途中，我们看到了一群大象。

[ænd; ənd] [pɑ:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| and | Pa | said | he | would | go | out | and | surround | a | couple | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 和 | 环绕 | 一个 | 夫妻 | 的 | 他们 |

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [kæmp] .

| and | drive | them | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 营 | . |

爸爸说他会出去包围他们中的几个人，然后把他们赶到营地里去。

['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɑ:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ækt] ,

| Mr | . | Hagenbach | tried | to | reason | with | Pa | against | the | suicidal | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 反对 | 这 | 有自杀倾向 | 行为 | , |

哈根巴赫先生试图劝阻爸爸不要自杀。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [waɪld] [ 'elifənts ] ,

| in | going | alone | into | a | herd | of | wild | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 独自的 | 进入 | 一个 | 一群 | 的 | 荒野 | 大象 | , |

独自一人闯入一群野生大象中，

[bʌt; bət] [pɑ:] [sed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['boʊləvɑ:r] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['elɪfənt] ,

| but | Pa | said | since | his | experience | with | old | Bolivar | , | the | circus | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 自从 | 他的 | 经验 | 和 | 老的 | 玻利瓦尔 | , | 这 | 马戏团 | 大象 | , |

但爸爸说，自从他与马戏团大象老玻利瓦尔的经历之后，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ['oʊvər] [ 'elifənts ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] ,

| he | felt | that | he | had | a | mysterious | power | over | elephants | that | was | marvelous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 神秘 | 力量 | 超过 | 大象 | 那 | 曾是 | 奇妙 | , |

他觉得自己对大象有一种神奇的、神秘的力量。

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊr] [pɑ:] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ 'elifənts ] ['ɪntu:] [kæmp] .

| and | so | poor | Pa | went | out | alone | , | promising | to | bring | some | elephants | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 贫穷的 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 出去 | 独自的 | , | 有前途 | 到 | 带来 | 一些 | 大象 | 进入 | 营 | . |

于是可怜的爸爸独自一人出去了，答应带几头大象回营地。

[wel] , [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] , [ɔ:l] [raɪt] .

| Well | , | he | made | good | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 制成 | 好的 | , | 全部 | 正确的 | . |

嗯，他做得不错。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['hipəuz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

| We | went | on | to | camp | and | got | our | hippos | put | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 到 | 营 | 和 | 得到 | 我们的 | 河马 | 放 | 到 | 床 | , |

我们继续前往营地，把我们的河马们安顿好。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

| and | fed | the | lions | and | tigers | , | and | were | just | sitting | down | to | our | evening | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美联储 | 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | , | 和 | 是 | 只是 | 坐着 | 向下 | 到 | 我们的 | 晚上 | 一顿饭 | , |

我们喂了狮子和老虎，正准备坐下来吃晚饭。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [ɔ:f] [wer] [pɑ:] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ 'elifənts ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] full191

| when | there | was | a | roaring | sound | off | where | Pa | had | surrounded | the | elephants | ; | the | air | was | full191 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | 声音 | 离开 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 包围 | 这 | 大象 | ; | 这 | 空气 | 曾是 | full191 |

当帕包围大象的地方传来一声咆哮声时；空气中充满了191

[ʌv; əv] [dʌst] ,

| of | dust | , |
|---|---|---|
| 的 | 灰尘 | , |

灰尘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ,

| and | the | ground | trembled | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 颤抖 | , |

大地颤抖起来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [waɪld] [ 'elifənts ] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɑːn]

| and | we | could | see | the | whole | herd | of | about | forty | wild | elephants | charging | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 所有的 | 一群 | 的 | 关于 | 四十 | 荒野 | 大象 | 收费 | 在 |

['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

| our | camp | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 营 | , |

我们可以看到大约四十头野生大象组成的象群向我们的营地猛冲过来。

[be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bedləm] .

| bellowing | and | making | a | regular | bedlam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 制作 | 一个 | 常规的 | 疯人院 | . |

大声叫喊，制造一片混乱。

[wen] [ðə; ði][hɜːrd][gɑːt] ['prɪti] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [triːz] ,

| When | the | herd | got | pretty | near | us | , | we | all | climbed | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一群 | 得到 | 漂亮的 | 靠近 | 我们 | , | 我们 | 全部 | 攀登 | 树木 | , |

当兽群靠近我们时，我们都爬上了树。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| except | the | negro | husband | and | his | wives | , | and | they | took | to | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 黑人 | 丈夫 | 和 | 他的 | 妻子们 | , | 和 | 他们 | 采取 | 到 | 这 | 丛林 | . |

除了黑人丈夫和他的妻子们，他们都逃进了丛林。

[seɪ] , [ðoʊz] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

| Say | , | those | animals | did | not | do | a | thing | to | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 那些 | 动物 | 做过 | 不是 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 我们的 | 营 | . |

话说，那些动物并没有对我们的营地造成任何伤害。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tents] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

| They | rushed | over | the | tents | , | laid | down | and | rolled | over | on | our | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 超过 | 这 | 帐篷 | , | 铺设 | 向下 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 我们的 | 晚餐 | , |

它们冲过帐篷，躺下翻滚，把我们的晚餐都压在了上面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

| which | was | spread | out | on | the | ground | , | tipped | over | the | cages | containing | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 笼子 | 包含 | 这 | 动物 |

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

| we | had | captured | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 捕获 | , |

那些东西散落在地上，倾倒在我们捕获的动物笼子上。

[faʊnd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['bærəl] [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

| found | the | gasoline | barrel | and | filled | their | trunks | with | gasoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 汽油 | 桶 | 和 | 已填 | 他们的 | 树干 | 和 | 汽油 |

[ænd; ənd] [skwɜːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | squirted | it | all | over | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喷射 | 它 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | , |

他们找到了汽油桶，把汽油灌满了后备箱，然后到处喷洒。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

| and | rolled | the | gasoline | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 这 | 汽油 | 在 | 这 | 火 | , |

然后把汽油浇到火上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ ˈelifənts ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈfaɪər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | away | the | elephants | went | with | gasoline | fire | pouring | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 大象 | 去 | 和 | 汽油 | 火 | 浇注 | 出去 | 的 | 他们的 |

[trʌŋks] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

| trunks | , | into | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | , | 进入 | 这 | 树林 | , |

于是，大象们鼻子里喷出汽油火焰，朝着树林深处走去。

[beˈləuɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

| bellowing | , | and | when | the | dust | and | smoke | cleared | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | 已清除 | 离开 | , |

他大声吼叫着，等尘埃和烟雾散去后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,

| and | we | climbed | down | out | of | the | trees | and | righted | up | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 攀登 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 右 | 向上 | 这 | 笼子 | , |

我们从树上爬下来，把笼子扶正了。

[hɪr] [keɪm] [pɑː] [əˈstraɪd] [ə; eɪ][ˈziːbrə] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈɔːrgən] , “ [ˈðɛrəl] Be192

| here | came | Pa | astride | a | zebra | , | playing | on | a | mouth | organ | , | “ | There'll | Be192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来了 | 宾夕法尼亚州 | 跨骑 | 一个 | 斑马 | , | 玩耍 | 在 | 一个 | 嘴 | 器官 | , | “ | 将会 | Be192 |

这时，爸爸骑着斑马来了，吹着口琴，唱着：“会有192个

[ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [təˈnaɪt] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ ˈelifənts ] [ˈɪntuː]

| a | Hot | Time | in | the | Old | Town | Tonight | , | ” | which | had | frightened | the | elephants | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 时间 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 今晚 | , | ” | 哪个 | 有 | 害怕 | 这 | 大象 | 进入 |

a193

| a193 |
|---|
| a193 |

今晚老城区一片火热”，这吓坏了大象们，它们逃到了193号。

[stæmˈpiːd] .

| stampede | . |
|---|---|
| 踩踏 | . |

踩踏事件。

[pɑː] , [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈziːbrə] ,

| Pa | , | Astride | of | a | Zebra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , | 跨骑 | 的 | 一个 | 斑马 | , |

爸爸，骑在斑马背上，

[hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ ˈelifənts ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] “ [ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] ” [ɑːn][ə; eɪ]

| Had | Frightened | the | Elephants | Into | a | Stampede | by | Playing | “ | A | Hot | Time | ” | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 这 | 大象 | 进入 | 一个 | 踩踏 | 经过 | 玩耍 | “ | 一个 | 热的 | 时间 | ” | 在 | 一个 |

[maʊθ] [ˈɔːrgən] .

| Mouth | Organ | . |
|---|---|---|
| 嘴 | 器官 | . |

他用口琴演奏《A Hot Time》，吓得大象们四散奔逃。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːgənˌbɑːk] [stɑːpt] [pɑːz][ˈziːbrə] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˈeni]

| Mr | . | Hagenbach | stopped | Pa's | zebra | , | and | Pa | said | , | “ | Didn't | you | catch | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 停止 | 爸爸的 | 斑马 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 没有 | 你 | 抓住 | 任何 |

[ʌv; əv] - [ɪm] ?

| of | ' | em | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 呃 | ? |

哈根巴赫先生拦住了爸爸的斑马，爸爸说：“你一只也没抓到吗？”

[aɪ] [stiəd] - [ɪm] [raɪt] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [hed] - [ɪm] [ɔːf] ,

| I | steered | ' | em | right | to | camp | , | and | thought | you | fellows | would | head | ' | em | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | - | 呃 | 正确的 | 到 | 营 | , | 和 | 想法 | 你 | 伙伴们 | 会 | 头 | - | 呃 | 离开 | , |

我把他们直接引到营地，以为你们能拦住他们。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
**and** **catch** **a** **few** **.**
和 抓住 一个 很少 .

抓几个。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɑːgən,bɑːk] [mæd] [bɪ'fɔːr] .
**" I never saw Mr . Hagenbach mad before .**
" 我 绝不 锯 先生 . 哈根巴赫 疯狂的 前 .

“我以前从未见过哈根巴赫先生生气。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [sed] , "
**He looked at Pa as though he could eat him alive , and said , "**
他 看起来 在 宾夕法尼亚州 作为 尽管 他 可以 吃 他 活 , 和 说 , "
[wel] , [oʊld][mæn] ,
**Well , old man ,**
出色地 , 老的 男人 ,

他瞪着爸爸，仿佛要把他生吞活剥似的，说道：“老头，

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [hel] [ɑːn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
**you have raised hell on your watch , sure enough .**
你 有 提高 地狱 在 你的 手表 , 当然 足够的 .

你任内确实惹出了不少麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] .
**" And then Pa complained because supper was not ready .**
" 和 然后 宾夕法尼亚州 抱怨 因为 晚餐 曾是 不是 准备好 .

“然后爸爸抱怨说晚饭还没做好。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [pɑː] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [gɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
**Gee , but Pa is getting more gall all the time . 194**
吉 , 但 宾夕法尼亚州 是 获得 更多的 癞 全部 这 时间 . -

哎呀，爸爸越来越厚颜无耻了。194

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[pɑː] [wʌz; wəz] ['blækmeɪld] [ænd; ənd] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] — [pɑː]
**Pa Was Blackmailed and Scared Out of Lots of Money — Pa**
宾夕法尼亚州 曾是 勒索 和 害怕的 出去 的 很多 的 钱 — 宾夕法尼亚州
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] — [pɑː] [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æktɪd] [laɪk] ['hjuːmən]
**Teaching the Natives to Speak English — Pa Said the Natives Acted Like Human**
教学 这 本地人 到 说话 英语 — 宾夕法尼亚州 说 这 本地人 行动 喜欢 人类
['biːɪŋs] — [pɑː] [baɪz] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**Beings — Pa Buys Some Animals in the Jungle .**
生物 — 宾夕法尼亚州 买入 一些 动物 在 这 丛林 .

爸爸被勒索和吓跑了很多钱——爸爸教当地人说英语——爸爸说当地人表现得像人一样——爸爸在丛林里买了一些动物。

[wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
**We thought when we came to Africa we would be near to nature ,**
我们 想法 什么时候 我们 来了 到 非洲 我们 会 是 靠近 到 自然 ,

我们原以为来到非洲就能亲近大自然，

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
**where the natives were simple and honest ,**
在哪里 这 本地人 是 简单的 和 诚实的 ,

那里的人们淳朴诚实，

[bʌt; bət] [pɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ['niːgrəuz] [kæn; kən] [gɪv] [waɪt] [men]

| but | Pa | has | found | that | the | almost | naked | negroes | can | give | white | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 成立 | 那 | 这 | 几乎 | 裸 | 黑人 | 能 | 给 | 白色的 | 男人 |

[kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kə'siːnoʊ][ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

| cards | and | spades | and | little | casino | and | then | beat | them | at | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牌 | 和 | 黑桃 | 和 | 小的 | 赌场 | 和 | 然后 | 打 | 他们 | 在 | 这 | 游戏 | . |

但爸爸发现，几乎赤身裸体的黑人可以给白人扑克牌和小赌场，然后在游戏中打败他们。

[pɑː] [hæz; həz] [bɪn] ['blækmeɪld] [ænd; ənd] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

| Pa | has | been | blackmailed | and | scared | out | of | his | boots | and | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 勒索 | 和 | 害怕的 | 出去 | 的 | 他的 | 靴子 | 和 | 一个 | 很多 |

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

| of | money | , |
|---|---|---|
| 的 | 钱 | , |

爸爸被勒索，吓得魂飞魄散，损失惨重。

[baɪ][æn; ən]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['flimflæmd] [ɪn]

| by | an | injured | husband | , | as | natural | as | he | could | have | been | flimflammed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 受伤 | 丈夫 | , | 作为 | 自然的 | 作为 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 欺诈 | 在 |

[nuː] [jɔːk] .

| New | York | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

一位受伤的丈夫，就像他在纽约可能被骗一样，这很正常。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] ['niːgroʊ] ['wʊmən] ,

| We | noticed | that | Pa | was | quite | interested | in | a | likely | negro | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 注意到 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 可能 | 黑人 | 女士 | , |

我们注意到，爸爸对一位疑似黑人女性很感兴趣。

[wʌn][ʌv; əv] ['twenti] [waɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]

| one | of | twenty | wives | of | a | heathen | , | to | the | extent | of | having | her | wash | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 二十 | 妻子们 | 的 | 一个 | 异教徒 | , | 到 | 这 | 程度 | 的 | 拥有 | 她 | 洗 | 他的 |

['ʃɜːts] ,

| shirts | , |
|---|---|
| 衬衫 | , |

她是异教徒的二十个妻子之一，甚至还要让他洗衬衫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgər] at195

| and | he | would | linger | at195 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 萦绕 | at195 |

他会停留在195号。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [sʌtʃ]

| the | tent | of | the | husband | and | teach | the | woman | some | words | of | English | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 丈夫 | 和 | 教 | 这 | 女士 | 一些 | 字 | 的 | 英语 | , | 这样的 |

[æz; əz] ,

| as | , |
|---|---|
| 作为 | , |

去丈夫的帐篷，教妻子一些英语单词，例如：

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] ” [ænd; ənd] “ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kʌs] [wɜːrdz] ,

| “ | You | bet | your | life | ” | and | “ | Not | on | your | life | , | ” | and | a | few | cuss | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 赌注 | 你的 | 生活 | ” | 和 | “ | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | , | ” | 和 | 一个 | 很少 | 坏话 | 字 | , |

“你拿你的命打赌”和“我才不呢”，以及几句脏话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'piːtɪŋ] .

| which | she | seemed | to | enjoy | repeating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 似乎 | 到 | 享受 | 重复 | . |

她似乎很乐意重复这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn] [pɑː] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd]

| She | was | a | real | nice | looking | nigger | , | and | smiled | on | Pa | to | beat | the | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 好的 | 寻找 | 黑鬼 | , | 和 | 微笑 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 打 | 这 | 乐队 |

,

,

,

她是个长相非常漂亮的黑人女孩，对着爸爸笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [pɑː] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| but | that | was | all | ; | of | course | she | enjoyed | having | Pa | call | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | ; | 的 | 课程 | 她 | 享受 | 拥有 | 宾夕法尼亚州 | 称呼 | 在 | 她 | , |

仅此而已；当然，她很喜欢爸爸来看她。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| and | evidently | showed | her | interest | in | him | , | but | that | seemed | only | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 显示 | 她 | 兴趣 | 在 | 他 | , | 但 | 那 | 似乎 | 仅有的 | 自然的 | , |

[æz; əz] [pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ,

| as | Pa | is | a | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 一个 | 好的 | , |

她显然对他表现出了兴趣，但这似乎很自然，因为爸爸是个好人。

[kliːn] [waɪt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

| clean | white | man | with | clothes | on | and | she | looked | upon | him | as | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 白色的 | 男人 | 和 | 衣服 | 在 | 和 | 她 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

他是个衣着整洁的白人男子，她把他看作是某种国王。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] ,

| until | the | other | wives | became | jealous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 其他 | 妻子们 | 成为 | 嫉妒的 | , |

直到其他妻子开始嫉妒为止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

| and | they | filled | the | husband | up | with | stories | about | Pa | and | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已填 | 这 | 丈夫 | 向上 | 和 | 故事 | 关于 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 年轻的 |

['niːgres] ,

| negress | , |
|---|---|
| 黑人女性 | , |

他们把爸爸和那个年轻黑人女子的故事讲给丈夫听。

[bʌt; bət] [pɑː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| but | Pa | was | as | innocent | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 作为 | 清白的 | 作为 | 可以 | 是 | . |

但爸爸却是无辜的。

[wer] [pɑː] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd]

| Where | Pa | made | the | mistake | was | in | taking | hold | of | her | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 制成 | 这 | 错误 | 曾是 | 在 | 采取 | 抓住 | 的 | 她 | 手 | 和 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːm] ,

| looking | at | the | lines | in | her | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 线条 | 在 | 她 | 棕榈 | , |

爸爸犯的错误在于他握住她的手，盯着她掌心的纹路看。

[tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

| to | read | her | future | by | the | lines | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 她 | 未来 | 经过 | 这 | 线条 | 在 | 她 | 手 | , |

通过手上的纹路来解读她的未来，

[ænd; ənd][æz; əz] [pɑ:] [ɪz][sʌm; səm] [nɪr] ['saɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bend]['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd]

| and | as | Pa | is | some | near | sighted | he | had | to | bend | over | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 一些 | 靠近 | 目击者 | 他 | 有 | 到 | 弯曲 | 超过 | 她 | 手 |

,

,

,

由于爸爸有点近视，他不得不弯下腰去够她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [pɑ:z][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| and | then | she | stroked | Pa's | bald | head | with | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 抚摸 | 爸爸的 | 秃 | 头 | 和 | 这 | 其他 | 手 | , |

然后她用另一只手抚摸着爸爸的光头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [left] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] young196

| and | the | other | wives | went | off | and | left | Pa | and | the | young196 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 妻子们 | 去 | 离开 | 和 | 左边 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | young196 |

其他妻子都走了，留下爸爸和年轻的孩子们。

[waɪf] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| wife | alone | , | and | they | called | the | husband | to | put | a | stop | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 独自的 | , | 和 | 他们 | 称为 | 这 | 丈夫 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 它 | . |

妻子独自一人，他们打电话给丈夫，让他制止这种行为。

[wel] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ni:groʊ][soʊ][mæd][æz; əz] [ðæt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

| Well | I | never | saw | a | giant | negro | so | mad | as | that | husband | was | when | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 黑人 | 所以 | 疯狂的 | 作为 | 那 | 丈夫 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 来了 |

['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɑ:] ,

| into | the | tent | and | saw | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 帐篷 | 和 | 锯 | 宾夕法尼亚州 | , |

我从没见过哪个黑人巨人像他丈夫进帐篷看到爸爸时那样愤怒。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] ,

| and | Pa | was | scared | and | turned | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 转向 | 苍白 | , |

爸爸吓坏了，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [bɔ:l]

| and | the | woman | had | a | fit | when | she | saw | her | husband | with | a | base | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 有 | 一个 | 合身 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 丈夫 | 和 | 一个 | 根据 | 球 |

[klʌb] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| club | with | spikes | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 和 | 尖峰 | 在 | 它 | . |

当这名女子看到丈夫拿着一根带钉棒球棍时，她勃然大怒。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| He | took | his | wife | by | the | neck | and | threw | her | out | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 妻子 | 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 扔 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

他揪住妻子的脖子，把她扔出了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [pɑ:] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,

| and | then | closed | the | tent | and | he | and | Pa | were | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关闭 | 这 | 帐篷 | 和 | 他 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 独自的 | , |

然后他关上了帐篷，只剩下他和爸爸两个人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wen] [pɑ:] [keɪm] [bæk]

| and | for | an | hour | no | one | knew | what | happened | , | but | when | Pa | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小时 | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 发生 | , | 但 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 后退 |

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

| to | our | camp | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 营 | , |

整整一个小时，谁也不知道发生了什么事，但当爸爸回到我们的营地时，

['wɑːbli] [ɪn][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

| wobbly | in | the | legs | , | and | with | no | clothes | on | except | a | pair | of | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇晃晃 | 在 | 这 | 腿 | , | 和 | 和 | 不 | 衣服 | 在 | 除了 | 一个 | 一对 | 的 | 抽屉 | , |

双腿发软，身上只穿了一条内裤，一丝不挂。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] ['hæpənd] .

| we | knew | the | worst | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 最差 | 有 | 发生 | . |

我们知道最糟糕的事情已经发生了。

[pɑː] [toʊld]['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| Pa | told | Mr | . | Hagenbach | that | the | negro | acted | like | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 那 | 这 | 黑人 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

爸爸告诉哈根巴赫先生，那个黑人表现得像个人一样。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd][toʊld] [pɑː] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

| He | cried | and | told | Pa | he | had | broken | into | his | family | circle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 和 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 有 | 破碎的 | 进入 | 他的 | 家庭 | 圆圈 | 和 |

[pɪkt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] ,

| picked | the | fairest | flower | , |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 这 | 最公平 | 花 | , |

他哭着告诉爸爸，他闯入了他的家庭，摘下了最美的花。

['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən][mæn] , [ðə; ði]

| broken | his | heart | and | left | him | an | irresponsible | and | broken | man | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 他的 | 心 | 和 | 左边 | 他 | 一个 | 不负责任 | 和 | 破碎的 | 男人 | , | 这 |

['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| laughing | stock | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 库存 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

他心碎不已，变成了一个不负责任、意志消沉的人，成了朋友们的笑柄。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] could197

| and | nothing | but | his | life | or | his | money | could197 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 他的 | 生活 | 或者 | 他的 | 钱 | could197 |

除了他的性命和金钱，什么都不能动他。

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| settle | it | . |
|---|---|---|
| 定居 | 它 | . |

解决它。

“ [dæd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] . ” -

| “ | Dad | started | to | run | for | the | fence | . | ” | 198 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 开始 | 到 | 跑步 | 为了 | 这 | 栅栏 | . | ” | - |

“爸爸开始朝栅栏跑去。”198

[pɑː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ræðər]

| Pa | offered | to | give | up | his | life | , | but | the | injured | husband | had | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 提供 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 生活 | , | 但 | 这 | 受伤 | 丈夫 | 有 | 相当 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

| have | the | money | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 钱 | , |

爸爸提出要牺牲自己的生命，但受伤的丈夫宁愿要钱。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər] [pɑː] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| and | after | an | hour | Pa | compromised | by | giving | him | sixteen | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小时 | 宾夕法尼亚州 | 受损 | 经过 | 给予 | 他 | 十六 | 美元 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] , [pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

| and | his | coat | , | pants | and | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外套 | , | 裤子 | 和 | 衬衫 | , |

一个小时后，爸爸妥协了，给了他十六美元以及他的外套、裤子和衬衫。

[ænd; ənd] [pɑ:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][waɪf][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

| and | Pa | is | to | have | the | wife | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 到 | 有 | 这 | 妻子 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

而爸爸还能顺便把老婆也弄到手。

[pɑ:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| Pa | didn't | want | to | take | the | wife | , | but | the | husband | insisted | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 没有 | 想 | 到 | 拿 | 这 | 妻子 | , | 但 | 这 | 丈夫 | 坚持 | 在 | 它 | , |

爸爸不想带走妻子，但丈夫坚持要带走。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [sez] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [pʊt]

| and | Mr | . | Hagenbach | says | we | can | take | her | to | America | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说道 | 我们 | 能 | 拿 | 她 | 到 | 美国 | 和 | 放 |

[hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['zu:lu:] ,

| her | into | the | show | as | an | untamed | Zulu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 展示 | 作为 | 一个 | 未驯服的 | 祖鲁语 | , |

哈根巴赫先生说我们可以把她带到美国，让她在节目中扮演一个桀骜不驯的祖鲁人。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [pɑ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ˌhɪr'æftər] ,

| or | a | missing | link | , | but | he | insists | that | Pa | shall | be | careful | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 丢失的 | 关联 | , | 但 | 他 | 坚持 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 将 | 是 | 小心 | 此后 | , |

或者说是缺失的一环，但他坚持说爸爸以后一定要小心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

| with | his | fatal | beauty | and | winning | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 致命的 | 美丽 | 和 | 获胜 | 方式 | , |

他拥有致命的俊美和迷人的风度，

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] ['ni:groʊ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz] .

| or | we | shall | have | more | negro | women | to | bring | back | than | animals | in | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 将 | 有 | 更多的 | 黑人 | 女性 | 到 | 带来 | 后退 | 比 | 动物 | 在 | 笼子 | . |

否则，我们将不得不带回比笼中动物更多的黑人妇女。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ni:grəuz] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bu:ts] .

| Talk | about | your | innocent | negroes | , | they | will | cheat | you | out | of | your | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 你的 | 清白的 | 黑人 | , | 他们 | 将要 | 欺骗 | 你 | 出去 | 的 | 你的 | 靴子 | . |

别再提什么无辜的黑人了，他们会骗光你的鞋子。

[pɑ:] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [kɪŋ] [ɔ:r]

| Pa | went | off | in | the | jungle | to | buy | some | animals | of | a | negro | king | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 丛林 | 到 | 买 | 一些 | 动物 | 的 | 一个 | 黑人 | 国王 | 或者 |

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪn][spɑ:t] ,

| some | kind | of | a | nine | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 九 | 点 | , |

爸爸去了丛林里，去给某个黑人国王或者什么九块钱的家伙买些牲畜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [kə'ræl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gri:n] [ 'zibrəz ] ,

| and | he | found | the | king | had | in | a | corral | half | a | dozen | green | zebras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 这 | 国王 | 有 | 在 | 一个 | 围栏 | 一半 | 一个 | 打 | 绿色的 | 斑马 | , |

他发现国王在一个围栏里养了六匹绿色的斑马。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['jeloʊ] [straɪps] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

| the | usual | yellow | stripes | being | the | most | beautiful | green | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 黄色的 | 条纹 | 存在 | 这 | 最多 | 美丽的 | 绿色的 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

普通的黄色条纹，却是你见过的最美丽的绿色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [pɑ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['spi:ʃi:z] , ['oʊnli][prəʊ'kjʊəd][ɪn] a199

| The | king | told | Pa | it | was | a | rare | species | , | only | procured | in | a199 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 物种 | , | 仅有的 | 采购 | 在 | a199 |

国王告诉爸爸，这是一种稀有物种，仅在199年才获得。

['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɑ:] [bɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ]
**mountain** **fastness** **hundreds** **of** **miles** **away** **,** **and** **Pa** **bought** **the** **whole** **bunch**
山 快速 数百 的 英里 离开 , 和 宾夕法尼亚州 买 这 所有的 束
[æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] ,
**at** **a** **fabulous** **price** **,**
在 一个 太棒了 价格 ,

那是数百英里外的山区要塞，爸爸以极低的价格买下了所有这些东西。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][kæmp] .
**and** **brought** **them** **to** **camp** **.**
和 带来 他们 到 营 .

然后把他们带到了营地。

['mɪstər] . ['hɑ:gən,bɑ:k] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [rer] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [preɪzd]
**Mr** **.** **Hagenbach** **was** **tickled** **to** **death** **at** **the** **rare** **animals** **,** **and** **praised**
先生 . 哈根巴赫 曾是 挠痒 到 死亡 在 这 稀有的 动物 , 和 赞扬
[pɑ:] ,
**Pa** **,**
宾夕法尼亚州 ,

哈根巴赫先生对这些珍稀动物欣喜若狂，并称赞了爸爸。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] [ 'zibrəz ] .
**and** **said** **there** **was** **a** **fortune** **in** **the** **green** **and** **black** **striped** **zebras** **.**
和 说 那里 曾是 一个 财富 在 这 绿色的 和 黑色的 有条纹的 斑马 .

他说，绿黑相间的条纹斑马蕴藏着一笔财富。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'zibrəz ] [breɪ] [laɪk]
**I** **thought** **there** **was** **something** **wrong** **when** **I** **heard** **one** **of** **those** **zebras** **bray** **like**
我 想法 那里 曾是 某物 错误的 什么时候 我 听到 一 的 那些 斑马 嘶叫 喜欢
[ə; eɪ] [mju:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [heɪ] ,
**a** **mule** **when** **he** **was** **eating** **hay** **,**
一个 骡子 什么时候 他 曾是 吃 干草 ,

当我听到其中一匹斑马在吃干草时像骡子一样嘶鸣时，我觉得肯定出了什么问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**but** **it** **wasn't** **my** **put** **in** **,** **and** **I** **didn't** **say** **anything** **.**
但 它 不是 我的 放 在 , 和 我 没有 说 任何事物 .

但这不是我安排的，所以我什么也没说。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪn][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ,
**That** **night** **there** **was** **the** **greatest** **rain** **we** **have** **had** **since** **we** **came** **here** **,**
那 夜晚 那里 曾是 这 最 雨 我们 有 有 自从 我们 来了 这里 ,

那天晚上下了我们来到这里以来最大的一场雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] [ 'zibrəz ] ['hædnt] [ə; eɪ] [straɪp] [ɑ:n]
**and** **in** **the** **morning** **the** **green** **and** **black** **striped** **zebras** **hadn't** **a** **stripe** **on**
和 在 这 早晨 这 绿色的 和 黑色的 有条纹的 斑马 之前没有 一个 条纹 在
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

早上，那些绿黑相间的条纹斑马身上竟然一条条纹都没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld] ['æsɪz] [ænd; ənd] - , [waɪt] [ænd; ənd]
**and** **they** **proved** **to** **be** **nothing** **but** **wild** **asses** **and** **assessess** **,** **white** **and**
和 他们 已证实 到 是 没有什么 但 荒野 亚斯 和 - , 白色的 和
['dɜ:rti] ,
**dirty** **,**
肮脏的 ,

结果他们不过是一群野蛮的驴子和母驴，又白又脏。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [gri:n]

| and | all | around | the | corral | the | water | standing | on | the | ground | was | colored | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | 这 | 围栏 | 这 | 水 | 常设 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 有色 | 绿色的 |

[ænd; ənd] [blæk] .

| and | black | . |
|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | . |

围栏周围的地面上积水呈绿色和黑色。

['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [tʊk] [pɑ:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld]

| Mr | . | Hagenbach | took | Pa | out | to | the | corral | and | pointed | to | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 采取 | 宾夕法尼亚州 | 出去 | 到 | 这 | 围栏 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 荒野 |

[waɪt] [mju:lz] [ænd; ənd] [sed] ,

| white | mules | and | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 骡子 | 和 | 说 | , |

哈根巴赫先生带着爸爸来到畜栏边，指着那些野生的白骡子说：

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gri:n] [ 'zibrəz ] [naʊ] ?

| “ | What | do | you | think | of | your | green | zebras | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 你的 | 绿色的 | 斑马 | 现在 | ? |

“你现在觉得你的绿色斑马怎么样？”

” [pɑ:] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] and200

| ” | Pa | looked | them | over | and200 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 他们 | 超过 | and200 |

爸爸打量了他们一番，然后200

[sed] , “ [seɪ] , [ðæt] ['ni:groʊ] [kɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['potər] ,

| said | , | “ | Say | , | that | negro | king | is | nothing | but | a | Pullman | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 说 | , | 那 | 黑人 | 国王 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 普尔曼 | 搬运工 | , |

他说：“我说，那个黑人国王只不过是个普尔曼列车员而已。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðoʊz] [mju:lz] [ænd; ənd] [sɔ:d] [ðem; ðəm] ['ɑ:ntə] [ˌem 'i:] ,

| and | he | painted | those | mules | and | sawed | them | onto | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绘 | 那些 | 骡子 | 和 | 锯 | 他们 | 到 | 我 | , |

他把那些骡子涂上油漆，然后锯到我身上。

” [soʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɪl] [pɑ:z] [gri:n] [ 'zibrəz ] [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ni:grəuz]

| ” | so | we | had | to | kill | Pa's | green | zebras | and | feed | them | to | the | negroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我们 | 有 | 到 | 杀 | 爸爸的 | 绿色的 | 斑马 | 和 | 喂养 | 他们 | 到 | 这 | 黑人 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| and | the | animals | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | . |

所以，我们不得不杀死爸爸的绿斑马，把它们喂给黑人和牲畜。

['mɪstər] . ['hɑ:gənˌbɑ:k] [toʊld] [pɑ:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [stænd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

| Mr | . | Hagenbach | told | Pa | plainly | that | he | couldn't | stand | for | such | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 显然 | 那 | 他 | 不能 | 站立 | 为了 | 这样的 | 执行 | . |

哈根巴赫先生直截了当地告诉爸爸，他不能容忍这种行为。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [pɑ:] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ,

| He | said | he | was | willing | to | give | Pa | carte | blanche | , | whatever | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 宾夕法尼亚州 | 卡片 | 布兰奇 | , | 任何 | 那 | 是 | , |

他说他愿意给爸爸完全的自主权，不管那意味着什么。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| in | his | love | affairs | in | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 爱 | 事务 | 在 | 南 | 非洲 | , |

他在南非的恋情中，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bʌŋkoʊd] [ɑ:n] ['peɪntɪd] ['ænɪmlz] .

| but | he | drew | the | line | at | being | bunkoed | on | painted | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 画 | 这 | 线 | 在 | 存在 | 骗局 | 在 | 绘 | 动物 | . |

但他坚决反对在动物彩绘上弄虚作假。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| He | believed | in | encouraging | art | , | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 鼓励 | 艺术 | , | 和 | 全部 | 那 | , |

他相信应该鼓励艺术等等。

[bʌt; bət] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [wɑːʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːgənˌbɑːk] [ˈstændərd] .

| but | animals | that | wouldn't | wash | were | not | up | to | the | Hagenbach | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 动物 | 那 | 不会 | 洗 | 是 | 不是 | 向上 | 到 | 这 | 哈根巴赫 | 标准 | . |

但那些不肯洗澡的动物不符合哈根巴赫的标准。

[pɑː] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [sʌlkt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| Pa | went | off | and | sulked | all | day | , | but | he | made | good | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 去 | 离开 | 和 | 生闷气 | 全部 | 天 | , | 但 | 他 | 制成 | 好的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

爸爸一整天都在生闷气，但第二天就和好了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ 'elifənts ] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

| Our | intention | was | to | let | elephants | alone | until | we | were | about | to | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 意图 | 曾是 | 到 | 让 | 大象 | 独自的 | 直到 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 返回 | 家 | , |

我们的初衷是让大象们远离我们，直到我们准备回家时才去打扰它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplenti] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈeni] [deɪ] ,

| as | they | are | so | plenty | we | can | find | them | any | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 所以 | 很多 | 我们 | 能 | 寻找 | 他们 | 任何 | 天 | , |

由于数量众多，我们每天都能找到它们。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ˈkæptʃərd] [jʊr; jər] [ 'elifənts ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [heɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

| and | after | you | have | once | captured | your | elephants | you | have | got | to | cut | hay | to | feed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 你 | 有 | 一次 | 捕获 | 你的 | 大象 | 你 | 有 | 得到 | 到 | 切 | 干草 | 到 | 喂养 | 他们 | , |

捕获大象之后，你还得割草喂它们。

[bʌt; bət] [pɑː] [gets] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈænɪm(ə)l] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| but | Pa | gets | some | particular | animal | bug | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 获得 | 一些 | 特别的 | 动物 | 漏洞 | 在 | 他的 | 头 | , |

但爸爸突然迷上了某种特定的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənts] [hæz; həz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] elephant201

| and | the | managements | has | to | let | him | have | his | way | , | so | the | other | day | was | his | elephant201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管理层 | 有 | 到 | 让 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | , | 所以 | 这 | 其他 | 天 | 曾是 | 他的 | elephant201 |

管理层不得不让他如愿以偿，所以前几天就是他的大象201号。

[deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

| day | , | and | he | started | off | through | the | jungle | with | only | a | few | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 和 | 他 | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 丛林 | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 男人 | , |

那天，他只带着几个人就出发穿越丛林了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɔːrnˌswɑːgəld] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv] .

| and | the | negro | wife | that | he | hornswoggled | the | husband | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 妻子 | 那 | 他 | 被骗了 | 这 | 丈夫 | 出去 | 的 | . |

还有他骗走丈夫的黑人妻子。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ 'elifənts ] ,

| Pa | said | he | was | going | to | use | her | for | a | pointer | to | point | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 使用 | 她 | 为了 | 一个 | 指针 | 到 | 观点 | 大象 | , |

爸爸说他要让她当指示象的犬。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [dɔːgz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['tʃɪkɪnz] ,

| the | same | as | they | use | dogs | to | point | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 他们 | 使用 | 狗 | 到 | 观点 | 鸡 | , |

就像他们用狗来指认鸡群一样，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] “ [haɪ] [ɑːn]

| and | when | we | got | about | a | mile | into | the | jungle | he | told | her | to | “ | Hie | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 关于 | 一个 | 英里 | 进入 | 这 | 丛林 | 他 | 讲述 | 她 | 到 | “ | 嗨 | 在 |

,

,

,

当我们进入丛林大约一英里时，他告诉她“快走”，

” [ænd; ənd] [faɪnd] [æn; ən] ['elɪfənt] .

| ” | and | find | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 寻找 | 一个 | 大象 | . |

然后找到一头大象。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [best] ['elɪfənt] [noʊz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Well | , | sir | , | she | has | got | the | best | elephant | nose | I | ever | saw | on | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 她 | 有 | 得到 | 这 | 最好的 | 大象 | 鼻子 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 一个 | 女士 | . |

先生，她拥有我见过的最漂亮的象鼻。

[ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['θɜːrəli] ,

| She | ranged | ahead | and | beat | the | ground | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 范围 | 前方 | 和 | 打 | 这 | 地面 | 彻底 | , |

她向前走去，用力拍打地面。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [sniːk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

| and | pretty | soon | she | began | to | sniff | and | sneak | up | on | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 她 | 开始 | 到 | 嗅 | 和 | 潜行 | 向上 | 在 | 这 | 游戏 | , |

很快她就开始嗅探并悄悄靠近游戏。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ,

| and | all | of | a | sudden | she | came | to | a | point | and | held | up | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 观点 | 和 | 握住 | 向上 | 一 | 脚 | , |

突然，她走到一个点头，抬起一只脚。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

| and | her | eyes | stuck | out | , | and | Pa | said | the | game | was | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 卡住 | 出去 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 这 | 游戏 | 曾是 | 靠近 | , |

她的眼睛凸了出来，爸爸说比赛快开始了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] “ [tʃɑːrdʒ] [daʊn] , ” [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

| and | he | told | her | to | “ | charge | down | , | ” | and | we | went | on | to | surround |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 她 | 到 | “ | 收费 | 向下 | , | ” | 和 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 环绕 |

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

| the | elephant | . |
|---|---|---|
| 这 | 大象 | . |

他告诉她“冲下去”，然后我们就围住了大象。

[pɑː] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['elɪfənt] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| Pa | was | ahead | and | he | saw | a | baby | elephant | not | bigger | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 前方 | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 婴儿 | 大象 | 不是 | 大 | 比 | 一个 |

['ʃetlənd] ['poʊni] ,

| Shetland | pony | , |
|---|---|---|
| 设得兰群岛 | 小马 | , |

爸爸走在前面，他看到一头小象，体型不比设得兰矮种马大。

| ['lʊkɪŋ] | [skerd] | , | [ænd; ənd] | [pɑ:] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [lʌndʒ] | [ænd; ənd] | [fel] | [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **scared** | **,** | **and** | **Pa** | **made** | **a** | **lunge** | **and** | **fell** | **on top** | **of** | **the** | **little** |
| 寻找 | 害怕的 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 制成 | 一个 | 弓步 | 和 | 跌倒 | 在 顶部 | 的 | 这 | 小的 |

| ['elɪfənt] | , |
|---|---|
| **elephant** | **,** |
| 大象 | , |

爸爸看起来很害怕，他猛地扑过去，结果摔倒在了小象身上。

| [wɪtʃ] | [bɪ'gæn] | [tu:; tə] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [nɔɪz] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['beɪbi] | [ðæt] | ['wɒnts] | [ə; eɪ] | ['bɑ:t(ə)l] | [ʌv; əv] | [mɪlk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **began** | **to** | **make** | **a** | **noise** | **like** | **a** | **baby** | **that** | **wants** | **a** | **bottle** | **of** | **milk** | **,** |
| 哪个 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 那 | 想要 | 一个 | 瓶子 | 的 | 牛奶 | , |

它开始发出像婴儿想要喝奶一样的声音，

| [ænd; ənd] | [wi:; wi] | ['kæptʃərd] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [θɪŋ] | [ænd; ənd] | ['stɑ:rtɪd] | [fɔ:r; fər] | [kæmp] | with202 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **captured** | **the** | **little** | **thing** | **and** | **started** | **for** | **camp** | **with202** |
| 和 | 我们 | 捕获 | 这 | 小的 | 事物 | 和 | 开始 | 为了 | 营 | with202 |

我们拍下了这件小事，然后带着202号东西出发去露营。

| [ˌaɪ 'ti:] | , | [bʌt; bət] | [bɪ'fɔ:r] | [wi:; wi] | [gɑ:t] | [ɪn] | [saɪt] | [ʌv; əv] | [kæmp] | [ɔ:l] | [ðə; ði] | [ 'elifənts ] | [ɪn] | ['æfrɪkə] | [wɜ:r; wər] | ['æftər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **,** | **but** | **before** | **we** | **got** | **in** | **sight** | **of** | **camp** | **all** | **the** | **elephants** | **in** | **Africa** | **were** | **after** |
| 它 | , | 但 | 前 | 我们 | 得到 | 在 | 视线 | 的 | 营 | 全部 | 这 | 大象 | 在 | 非洲 | 是 | 后 |

| [ˌju: 'es] | , |
|---|---|
| **us** | **,** |
| 我们 | , |

但是，在我们还没看到营地之前，非洲所有的大象都追着我们来了。

| ['kræʃɪŋ] | [θru:] | [ðə; ði] | ['tɪmbər] | [ænd; ənd] | ['trʌmpətɪŋ] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [mə'nædʒəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **crashing** | **through** | **the** | **timber** | **and** | **trumpeting** | **like** | **a** | **menagerie** | **.** |
| 崩溃 | 通过 | 这 | 木材 | 和 | 吹号 | 喜欢 | 一个 | 动物园 | . |

撞破树林，发出如同动物园般的鸣叫声。

| [pɑ:] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [lʌndʒ] | [ænd; ənd] | [fel] | [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['elɪfənt] | [wɪtʃ] | [bɪ'gæn] | [tu:; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pa** | **Made** | **a** | **Lunge** | **and** | **Fell** | **on** **Top** | **of** | **the** | **Little** | **Elephant** | **Which** | **Began** | **to** |
| 宾夕法尼亚州 | 制成 | 一个 | 弓步 | 和 | 费尔 | 在 顶部 | 的 | 这 | 小的 | 大象 | 哪个 | 开始 | 到 |

| [meɪk] | [ə; eɪ] | [nɔɪz] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['beɪbi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Make** | **a** | **Noise** | **Like** | **a** | **Baby** | **.** |
| 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

爸爸猛地扑过去，摔倒在小象身上，小象开始像婴儿一样发出哭声。

| [pɑ:] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['kaʊbɔɪ] | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | ['ni:grəuz] | ['lɪftɪd] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['elɪfənt] | [ʌp] | ['ɪntu:] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pa** | **and** | **a** | **cowboy** | **and** | **some** | **negroes** | **lifted** | **the** | **little** | **elephant** | **up** | **into** |
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 一个 | 牛仔 | 和 | 一些 | 黑人 | 抬起 | 这 | 小的 | 大象 | 向上 | 进入 |

| [ə; eɪ] | [tri:] | , |
|---|---|---|
| **a** | **tree** | **,** |
| 一个 | 树 | , |

爸爸、一个牛仔和几个黑人把小象抬到了树上。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [hoʊl] | [hɜ:rd] | [sə'raʊndɪd] | [ˌju: 'es] | , | [ænd; ənd] | [wɜ:r; wər] | ['goʊɪŋ] | [tu:; tə] | [ter; tɪ(ə)r] | [daʊn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **whole** | **herd** | **surrounded** | **us** | **,** | **and** | **were** | **going** | **to** | **tear** | **down** | **the** |
| 和 | 这 | 所有的 | 一群 | 包围 | 我们 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 撕 | 向下 | 这 |

| [tri:] | , |
|---|---|
| **tree** | **,** |
| 树 | , |

整个兽群把我们围住了，它们要把树扯倒。

| [wen] | [ðə; ði] | [kæmp] | [wʌz; wəz] | [ə'lɑ:rmd] | [ænd; ənd] | ['hɑ:gənˌbɑ:k] | [keɪm] | [aʊt] | [wɪð; wɪθ] | [ɔ:l] | [ðə; ði] | [men] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **the** | **camp** | **was** | **alarmed** | **and** | **Hagenbach** | **came** | **out** | **with** | **all** | **the** | **men** |
| 什么时候 | 这 | 营 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 哈根巴赫 | 来了 | 出去 | 和 | 全部 | 这 | 男人 |

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['ni:grəuz] | [ɑ:n] | ['hɔ:rsbæk] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **negroes** | **on** | **horseback** | **,** |
| 和 | 这 | 黑人 | 在 | 马背 | , |

当营地响起警报，哈根巴赫带着所有男人和黑人骑马出来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði][hɜːrd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fens] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| and | they | drove | the | herd | into | a | canyon | , | and | built | a | fence | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 驾驶 | 这 | 一群 | 进入 | 一个 | 峡谷 | , | 和 | 建造 | 一个 | 栅栏 | 穿过 | 这 |

['entrəns] ,

| entrance | , |
|---|---|
| 入口 | , |

他们把牛群赶进一个峡谷，并在入口处建起了一道栅栏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] ['fɪfti] [ 'elifənts ] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | there | we | had | about | fifty | elephants | in | the | strongest | kind | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 有 | 关于 | 五十 | 大象 | 在 | 这 | 最强 | 种类 | 的 | 一个 |

[kə'ræl] ,

| corral | , |
|---|---|
| 围栏 | , |

那里有大约五十头大象，被圈养在最坚固的围栏里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [tʊk]

| and | we | climbed | down | from | the | tree | with | the | baby | elephant | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 树 | 和 | 这 | 婴儿 | 大象 | 和 | 采取 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæmp] ,

| it | to | camp | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 营 | , |

于是我们抱着小象从树上爬下来，把它带回了营地。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bæg] [ðæt] [pɑːz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɪn] ,

| and | put | it | in | a | big | bag | that | Pa's | airship | was | shipped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 大的 | 包 | 那 | 爸爸的 | 飞艇 | 曾是 | 已发货 | 在 | , |

然后把它放进爸爸的飞艇运送时用的那个大袋子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɑːn] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] [draɪd] ['æplz] .

| and | we | are | feeding | the | little | animal | on | condensed | milk | and | dried | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 喂养 | 这 | 小的 | 动物 | 在 | 浓缩版 | 牛奶 | 和 | 干燥 | 苹果 | . |

我们用炼乳和苹果干喂养这只小动物。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ 'elifənts ]

| We | have | got | a | tame | elephant | that | was | bought | to | use | on | the | wild | elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 驯服 | 大象 | 那 | 曾是 | 买 | 到 | 使用 | 在 | 这 | 荒野 | 大象 |

,

| , |
|---|
| , |

我们有一头驯服的大象，买来是为了用来对付野生大象。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , -

| to | teach | them | to | be | good | , | and | the | next | day | , | 203 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他们 | 到 | 是 | 好的 | , | 和 | 这 | 下一个 | 天 | , | - |

教导他们做好事，第二天，203

['æftər][wiː; wi] [kʌt] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'elifənts ] , [pɑː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [teɪm]

| after | we | cut | hay | for | the | elephants | , | Pa | was | ordered | to | ride | the | tame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 切 | 干草 | 为了 | 这 | 大象 | , | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 订购 | 到 | 骑 | 这 | 驯服 |

['elɪfənt] ['ɪntuː] the204

| elephant | into | the204 |
|---|---|---|
| 大象 | 进入 | the204 |

我们割完干草喂大象后，爸爸奉命骑着那头驯服的大象进入204号

[kə'ræl] , [tuː; tə][get][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

| corral | , | to | get | the | wild | animals | used | to | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围栏 | , | 到 | 得到 | 这 | 荒野 | 动物 | 用过的 | 到 | 社会 | . |

圈养，使野生动物适应人类生活。

[pɑː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

| Pa | didn't | want | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 没有 | 想 | 到 | 去 | , |

爸爸不想去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld] [ 'elifənts ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| but | he | had | bragged | so | much | about | the | way | he | handled | elephants | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 吹嘘 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 处理 | 大象 | 和 | 这 |

['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [bæk] [aʊt] ,

| circus | in | the | States | that | he | couldn't | back | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 在 | 这 | 各州 | 那 | 他 | 不能 | 后退 | 出去 | , |

但他之前在美国马戏团里吹嘘自己驯服大象的本事，所以他无法反悔。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][ baːz ][ænd; ənd][let] [pɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪm] ['elɪfənt] [ɪn] ,

| and | so | they | opened | the | bars | and | let | Pa | and | his | tame | elephant | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 打开 | 这 | 酒吧 | 和 | 让 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 他的 | 驯服 | 大象 | 在 | , |

于是他们打开了栅栏，让帕和他的驯象进来了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][ baːz ] .

| and | closed | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 酒吧 | . |

然后关上了酒吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [pɑː] ,

| I | think | the | manager | thought | that | would | be | the | end | of | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 经理 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

我想经理当时以为帕的职业生涯就此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ 'figərɪŋ ] [ɑːn] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf]

| and | the | men | all | went | back | to | camp | figuring | on | whether | there | would | be | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 全部 | 去 | 后退 | 到 | 营 | 计算 | 在 | 无论 | 那里 | 会 | 是 | 足够的 |

[left] [ʌv; əv] [pɑː] [tuː; tə] ['beri] [ɔːr] [send] [hoʊm] [baɪ] [ɪk'spres] ,

| left | of | Pa | to | bury | or | send | home | by | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 埋葬 | 或者 | 发送 | 家 | 经过 | 表达 | , |

于是，所有人都回到了营地，商量着父亲的遗体是否还有足够的部分可以埋葬或寄回家。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [pɑː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| or | whether | the | elephants | would | walk | on | Pa | until | he | was | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 大象 | 会 | 走 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 直到 | 他 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[sɔɪl] .

| soil | . |
|---|---|
| 土壤 | . |

或者说，大象会不会一直踩在爸爸身上，直到他变成泥土的一部分。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

| In | about | an | hour | we | saw | a | white | spot | on | a | rock | above | the | canyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 小时 | 我们 | 锯 | 一个 | 白色的 | 点 | 在 | 一个 | 岩石 | 多于 | 这 | 峡谷 | , |

大约一个小时后，我们看到峡谷上方一块岩石上有一个白点。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ,

| waving | a | piece | of | shirt | , | and | we | watched | it | with | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 片 | 的 | 衬衫 | , | 和 | 我们 | 观看 | 它 | 和 | 眼镜 | , |

他挥舞着一块衬衫布料，我们戴着眼镜看着他。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][fæt][mæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | soon | we | saw | a | fat | man | climbing | down | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 锯 | 一个 | 胖的 | 男人 | 攀登 | 向下 | 在 | 这 | 外部 | , |

很快我们就看到一个胖子从外面爬了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pɑː] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ velt ] ,

| and | after | a | while | Pa | came | sauntering | into | camp | , | across | the | veldt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 闲逛 | 进入 | 营 | , | 穿过 | 这 | 草原 | , |

过了一会儿，爸爸大摇大摆地穿过草原，走进了营地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kænvəsmæn][ɪn][ə; eɪ]

| with | his | coat | on | his | arm | , | and | his | sleeves | rolled | up | like | a | canvasman | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外套 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 他的 | 袖子 | 滚动 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 拉票员 | 在 | 一个 |

[ʃoʊ] ,

| show | , |
|---|---|
| 展示 | , |

他把外套搭在胳膊上，袖子卷了起来，像个在演出中拉布的工人。

['sɪŋɪŋ] , “ A205

| singing | , | “ | A205 |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | , | “ | A205 |

唱着，“A205

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ][hæv; həv] .

| Charge | to | Keep | I | Have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 到 | 保持 | 我 | 有 | . |

保留费用。

” [pɑː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ,

| ” | Pa | came | up | to | the | mess | tent | and | asked | if | lunch | was | not | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 混乱 | 帐篷 | 和 | 问 | 如果 | 午餐 | 曾是 | 不是 | 准备好 | , |

“爸爸来到餐厅帐篷，问午饭是不是还没准备好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə'laɪv] .

| and | he | was | surrounded | by | the | men | , | and | asked | how | he | got | out | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 这 | 男人 | , | 和 | 问 | 如何 | 他 | 得到 | 出去 | 活 | . |

他被一群人围住，并被问及他是如何活着逃出来的。

[pɑː] [sed] , “ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,

| Pa | said | , | “ | Well | , | there | is | not | much | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 告诉 | , |

爸爸说：“嗯，没什么好说的。”

['oʊnli] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| only | when | I | got | into | the | corral | the | whole | bunch | made | a | rush | for | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 围栏 | 这 | 所有的 | 束 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 我 | 和 |

[maɪ] [teɪm] ['elɪfənt] .

| my | tame | elephant | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 驯服 | 大象 | . |

只有当我进入围栏时，那群动物才向我和我的驯象猛扑过来。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

| I | stood | on | my | elephant | and | told | them | to | lie | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 我的 | 大象 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 说谎 | 向下 | , |

我站在大象背上，命令他们躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] ['tɜːrki]

| and | they | got | down | on | their | knees | , | and | then | I | made | them | walk | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , | 和 | 然后 | 我 | 制成 | 他们 | 走 | 火鸡 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| for | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他们跪了下来，然后我让他们走了一会儿火鸡路。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] ,

| and | march | around | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 行进 | 大约 | , |

然后列队行进，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ɑːn] ['duːɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

| and | then | they | struck | on | doing | tricks | and | began | to | shove | my | elephant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 击 | 在 | 正在做 | 技巧 | 和 | 开始 | 到 | 推 | 我的 | 大象 | 和 |

[get] ['sɔːsi] ,

| get | saucy | , |
|---|---|---|
| 得到 | 风骚的 | , |

然后他们开始耍花招，推搡我的大象，还变得很无礼。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] ['ɛləfənts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [waɪld] [ 'elifənts ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

| so | I | stood | up | on | my | elephant's | head | and | looked | the | wild | elephants | in | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 站立 | 向上 | 在 | 我的 | 大象的 | 头 | 和 | 看起来 | 这 | 荒野 | 大象 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

于是我站到象头上，直视着野生大象的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] ['oʊvər]

| and | made | them | form | a | pyramid | until | I | could | reach | a | tree | that | grew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 形式 | 一个 | 金字塔 | 直到 | 我 | 可以 | 抵达 | 一个 | 树 | 那 | 生长 | 超过 |

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

| the | bank | of | the | canyon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

我把它们堆成金字塔形，直到能够够到长在峡谷岸边的一棵树。

[ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| and | I | climbed | out | and | slid | down | , | as | you | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 攀登 | 出去 | 和 | 滑行 | 向下 | , | 作为 | 你 | 锯 | 我 | . |

然后我就爬了出来，滑了下去，就像你看到的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [nɜːrv] ,

| There | was | nothing | to | it | but | nerve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 它 | 但 | 神经 | , |

除了勇气之外，没有别的了。

〞 [ænd; ənd] [paː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [kɔːrnd] ['ziːbrə] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| 〞 | and | Pa | began | to | eat | corned | zebra | and | bread | as | though | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 开始 | 到 | 吃 | 咸 | 斑马 | 和 | 面包 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

| at | a | restaurant | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 餐厅 | . |

于是，爸爸开始吃腌斑马肉和面包，就像在餐馆里一样。

〝 [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| 〝 | Well | , | I | think | that | old | man | is | a | wonder | , | 〞 | said | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 出色地 | , | 我 | 思考 | 那 | 老的 | 男人 | 是 | 一个 | 想知道 | , | 〞 | 说 | 这 | 牛仔 | , |

“嗯，我觉得那位老人真是个奇人，”牛仔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læriət] over206

| as | he | threw | his | lariat | over206 |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | 他的 | 套索 | over206 |

当他把套索扔过206英尺高处时

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæktəs] .

| one | of | the | wives | of | the | chief | negro | and | drew | her | across | the | cactus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 妻子们 | 的 | 这 | 首席 | 黑人 | 和 | 画 | 她 | 穿过 | 这 | 仙人掌 | . |

他是黑奴首领的妻子之一，他拉着她穿过仙人掌。

〝 [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] - ['laɪər] [aɪ] ['evər] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ʃoʊ] [ɪk'spɪriəns] ,

| 〝 | I | think | he | is | the | condemdest | liar | I | ever | run | up | against | in | all | my | show | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 这 | - | 说谎者 | 我 | 曾经 | 跑步 | 向上 | 反对 | 在 | 全部 | 我的 | 展示 | 经验 | , |

“我认为他是我所有演出经历中遇到的最恶劣的骗子。”

〞 [sed] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] .

| 〞 | said | Mr | . | Hagenbach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 说 | 先生 | . | 哈根巴赫 | . |

哈根巴赫先生说道。

“ [naʊ] , ” [sez] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] ,
“ **Now** , ” **says** **Pa** , **as** **he** **picked** **his** **teeth** **with** **a** **thorn** **off** **a** **tree** ,
“ 现在 , ” 说道 宾夕法尼亚州 , 作为 他 挑选 他的 牙齿 和 一个 刺 离开 一个 树 ,

“现在，”爸爸一边用树刺剔着牙一边说。

“ [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][waɪld][ˈæfrɪkən][ˈlaɪənz] , [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][denz]
“ **tomorrow** **we** **got** **to** **capture** **a** **mess** **of** **wild** **African** **lions** , **right** **in** **their** **dens**
“ 明天 我们 得到 到 捕获 一个 混乱 的 荒野 非洲 狮子 , 正确的 在 他们的 巢穴
,
,
,

“明天我们要去捕捉一大群非洲野生狮子，就在它们的巢穴里。”

- [kɔːz] [ðə; ðɪ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [freɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [ɪz] [ˈmɛndɪd] ,
- **cause** **the** **gasoline** **has** **come** **by** **freight** , **and** **the** **airship** **is** **mended** ,
- 原因 这 汽油 有 来 经过 货运 , 和 这 飞艇 是 已修复 ,

因为汽油已经通过货运运抵，而且飞艇也修好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈseʃ(ə)n] ,
**and** **you** **can** **look** **out** **for** **a** **strenuous** **session** ,
和 你 能 看 出去 为了 一个 费力的 会议 ,

你可以期待一场强度很大的训练，

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkænjən] [wer] [ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][ɑːr; ər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈpreri] [dɔːgz][ɪn][ˌærɪˈzoʊnə]
**for** **I** **found** **a** **canyon** **where** **the** **lions** **are** **thicker** **than** **prairie** **dogs** **in** **Arizona**
为了 我 成立 一个 峡谷 在哪里 这 狮子 是 较厚 比 草原 狗 在 亚利桑那
,
,
,

因为我发现一个峡谷，那里的狮子比亚利桑那州的草原犬鼠还多。

” [ænd; ənd] [pɑː] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] ,
” **and** **Pa** **laid** **down** **for** **a** **little** **sleeping** **sickness** ,
” 和 宾夕法尼亚州 铺设 向下 为了 一个 小的 睡眠 疾病 ,

于是爸爸躺下休息，想缓解一下昏睡病。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [təˈmɑːroʊ] ,
**so** **I** **guess** **we** **will** **have** **the** **time** **of** **our** **lives** **tomorrow** ,
所以 我 猜测 我们 将要 有 这 时间 的 我们的 生活 明天 ,

所以我想我们明天一定会玩得非常开心。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈlaɪən][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] . -
**and** **Pa** **has** **promised** **me** **a** **baby** **lion** **for** **a** **pet** . **207**
和 宾夕法尼亚州 有 承诺 我 一个 婴儿 狮子 为了 一个 宠物 . -

爸爸答应给我买一只小狮子当宠物。207

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
**CHAPTER** **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈerʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈθiːəri] ,
**The** **Idea** **of** **Airships** **Is** **all** **Right** **in** **Theory** ,
这 主意 的 飞艇 是 全部 正确的 在 理论 ,

飞艇的概念在理论上是可行的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sək'ses] — [pɑː] [draunz] [ðə; ði]

| but | They | Are | Never | Going | to | Be | a | Reliable | Success | — | Pa | Drowns | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 可靠的 | 成功 | — | 宾夕法尼亚州 | 溺水 | 这 |

['laɪənz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][gæs] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

| Lions | Out | With | Gas | — | The | Bad | Boy | and | His | Pa | Capture | a | Couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 出去 | 和 | 气体 | — | 这 | 坏的 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 捕获 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['laɪənz] — [pɑː] [muːvz] [kæmp][tuː; tə] [hʌnt] [gə'rɪləz] .

| Lions | — | Pa | Moves | Camp | to | Hunt | Gorillas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | — | 宾夕法尼亚州 | 移动 | 营 | 到 | 打猎 | 大猩猩 | . |

但他们永远不会获得可靠的成功——爸爸用汽油淹没狮子——坏小子和他的爸爸抓住了几头狮子——爸爸把营地转移到猎杀大猩猩。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [er] [ʃɪps] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] ,

| The | idea | of | air | ships | is | all | right | in | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 空气 | 船舶 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 理论 | , |

飞艇的概念在理论上是可行的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sək'ses] .

| but | they | are | never | going | to | be | a | reliable | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 可靠的 | 成功 | . |

但他们永远不会取得可靠的成功。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .

| The | trouble | is | you | never | know | what | they | are | going | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 你 | 绝不 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | . |

问题在于你永远不知道他们下一步会做什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌɛmˌɛn'juː] .

| They | are | like | a | mule | about | doing | things | that | are | not | on | the | mnu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 一个 | 骡子 | 关于 | 正在做 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | 在 | 这 | mnu | . |

他们就像骡子一样，总是做菜单上没有列出的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [duː] [saʊθ] , [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] ,

| If | you | want | to | go | due | South | , | the | air | ship | may | decide | to | go | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到期的 | 南 | , | 这 | 空气 | 船 | 可能 | 决定 | 到 | 去 | 北 | , |

如果你想正南方向飞行，飞艇却可能决定向北飞行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['levərz] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ['evri] [wei] ,

| and | you | may | pull | on | all | the | levers | , | and | turn | the | steering | gear | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 拉 | 在 | 全部 | 这 | 杠杆 | , | 和 | 转动 | 这 | 转向 | 齿轮 | 每一个 | 方式 | , |

你可以拉动所有操纵杆，并向各个方向转动转向装置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

| and | she | goes | North | as | though | there | was | no | other | place | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 北 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 地方 | 到 | 去 | . |

她一路向北，仿佛别无去处。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][gæs] ,

| We | waited | for | weeks | to | get | a | new | supply | of | powder | that | makes | the | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 为了 | 周 | 到 | 得到 | 一个 | 新的 | 供应 | 的 | 粉末 | 那 | 制作 | 这 | 气体 | , |

我们等了好几个星期才拿到新的制气粉末。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| and | finally | it | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 它 | 来了 | . |

终于，它来了。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][bæg] [fʊl] [ænd; ənd] [pɑː] and208

| We | got | the | bag | full | and | Pa | and208 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 包 | 满的 | 和 | 宾夕法尼亚州 | and208 |

我们把袋子装满了，还有 Pa 和 208

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [gɑːt]

| the | cowboy | with | the | lasso | and | two | others | , | a | German | and | a | negro | , | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 和 | 这 | 套索 | 和 | 二 | 其他的 | , | 一个 | 德语 | 和 | 一个 | 黑人 | , | 得到 |

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

| on | the | rigging | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 索具 | , |

那个拿着套索的牛仔和另外两个人，一个德国人和一个黑人，爬上了索具。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dræg][roʊp] ,

| and | about | fifty | of | us | held | on | to | the | drag | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 五十 | 的 | 我们 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 拖 | 绳索 | , |

我们大约五十个人抓住了拖绳，

[ænd; ənd] [pɑː] [tɜːrnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [saʊθ] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | Pa | turned | the | nose | of | the | machine | south | towards | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 转向 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 机器 | 南 | 向 | 在哪里 | 他 | 有 |

['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,

| located | a | mess | of | lions | in | a | rocky | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 一个 | 混乱 | 的 | 狮子 | 在 | 一个 | 岩石 | 峡谷 | , |

于是，爸爸把机器的机头转向南方，朝着他发现一群狮子栖息在岩石峡谷中的地方驶去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][den] ,

| and | he | was | going | to | ride | over | the | opening | to | their | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 骑 | 超过 | 这 | 开幕 | 到 | 他们的 | 丹 | , |

他正要骑马越过他们洞穴的入口，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['læsoʊ][ðə; ði][oʊld][dɔːg]['laɪən] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv]

| and | let | the | cowboy | lasso | the | old | dog | lion | , | and | choke | the | wind | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 牛仔 | 套索 | 这 | 老的 | 狗 | 狮子 | , | 和 | 呛 | 这 | 风 | 出去 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

让牛仔用套索套住那只老狗狮，勒住它的喉咙，让它喘不过气来。

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['erʃɪp] [dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ]

| and | drag | him | to | camp | by | the | neck | , | but | the | airship | just | insisted | on | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 他 | 到 | 营 | 经过 | 这 | 脖子 | , | 但 | 这 | 飞艇 | 只是 | 坚持 | 在 | 去 |

[nɔːrθ] ,

| North | , |
|---|---|
| 北 | , |

想把他拖回营地，却发现飞艇执意向北飞去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,

| and | it | took | the | whole | crowd | to | hold | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 这 | 所有的 | 人群 | 到 | 抓住 | 她 | , |

众人合力才把她拉住。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] ['tɔːkɪŋ] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

| and | Pa | was | up | there | on | the | bamboo | frame | talking | profane | , | and | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 竹子 | 框架 | 说 | 亵渎 | , | 和 | 给予 |

['ɔːrdərz] .

| orders | . |
|---|---|
| 订单 | . |

爸爸站在竹架上，说着粗话，发号施令。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

| She | was | up | in | the | air | about | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 关于 | 五十 | 脚 | , |

她当时离地大约五十英尺。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

| and | Pa | pointed | out | the | place | where | the | lion's | den | was | to | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 尖 | 出去 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 狮子的 | 丹 | 曾是 | 到 | 这 | 南 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

| about | a | mile | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | , |

爸爸指着南边大约一英里处的地方说，那里有狮子的洞穴。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [teɪl] [fɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ velt ] ,

| and | told | us | to | drag | the | air | ship | tail | first | across | the | veldt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 到 | 拖 | 这 | 空气 | 船 | 尾巴 | 第一的 | 穿过 | 这 | 草原 | , |

他告诉我们把飞艇尾部朝前拖过草原。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [lu:s] ;

| to | the | other | side | of | the | den | , | and | cut | her | loose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 丹 | , | 和 | 切 | 她 | 松动的 | ; |

到洞穴的另一边，把她放开；

[soʊ] [wi:; wi] ['drægd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] , ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði]

| so | we | dragged | the | ship | away | around | South | of | the | den | , | taking | us | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 拖拽 | 这 | 船 | 离开 | 大约 | 南 | 的 | 这 | 丹 | , | 采取 | 我们 | 全部 | 这 |

['fɔ:rnu:n] ,

| forenoon | , |
|---|---|
| 午前 | , |

于是我们把船拖到洞穴南边，花了整个上午的时间。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

| and | we | could | see | the | lions | on | the | rocks | sunning | themselves | and | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 狮子 | 在 | 这 | 岩石 | 日光浴 | 他们自己 | 和 | 大概 |

['tɔ:kɪŋ] over209

| talking | over209 |
|---|---|
| 说 | over209 |

我们可以看到狮子们在岩石上晒太阳，可能还在聊天呢。

[ɪn] ['laɪən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [gɑ:t] [freʃ] ,

| in | lion | language | what | they | would | do | to | us | if | we | got | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 狮子 | 语言 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | 到 | 我们 | 如果 | 我们 | 得到 | 新鲜的 | , |

用狮子的语言来说，如果我们惹恼了它们，它们会怎么对我们?

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] ,

| and | every | little | while | they | would | cough | like | a | case | of | pneumonia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 会 | 咳嗽 | 喜欢 | 一个 | 案件 | 的 | 肺炎 | , |

他们时不时就会像得了肺炎一样咳嗽，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [her] [reɪz] ,

| and | it | made | my | hair | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 我的 | 头发 | 增加 | , |

这让我毛骨悚然。

[bʌt; bət] [pɑ:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ku:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [ʌp] .

| but | Pa | was | so | cool | he | had | to | turn | his | collar | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 所以 | 凉爽的 | 他 | 有 | 到 | 转动 | 他的 | 衣领 | 向上 | . |

但爸爸太酷了，他不得不把衣领竖起来。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| After | a | few | hours | we | got | the | ship | in | the | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 小时 | 我们 | 得到 | 这 | 船 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

几个小时后，我们把船停到了正确的位置。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ,

| about | a | quarter | of | a | mile | south | of | the | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 南 | 的 | 这 | 丹 | , |

在巢穴以南约四分之一英里处，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɑːt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læsoʊ] ,

| and | Pa | got | the | cowboy | ready | with | his | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 这 | 牛仔 | 准备好 | 和 | 他的 | 套索 | , |

爸爸让牛仔拿着套索做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['redi] [tuː; tə] [jel] ['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

| and | the | German | ready | to | yell | murder | in | his | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 准备好 | 到 | 叫喊 | 谋杀 | 在 | 他的 | 语言 | , |

而那个德国人，随时准备用他的母语大喊“杀人！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

| and | the | negro | ready | to | throw | overboard | for | the | lions | to | eat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 准备好 | 到 | 扔 | 落水 | 为了 | 这 | 狮子 | 到 | 吃 | , | 和 |

[pɑː] [sed] ,

| Pa | said | , |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , |

那个黑人正准备被扔下船喂狮子，爸爸说：

“ [tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

| “ | Turn | her | loose | , | ” | and | we | let | go | of | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 转动 | 她 | 松动的 | , | ” | 和 | 我们 | 让 | 去 | 的 | 这 | 绳索 | , |

“放开她，”我们松开了绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][den] ,

| and | the | ship | sailed | right | straight | for | the | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 航行 | 正确的 | 直的 | 为了 | 这 | 丹 | , |

于是，船径直驶向了洞穴。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

| and | we | all | climbed | upon | a | big | rock | to | watch | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 攀登 | 之上 | 一个 | 大的 | 岩石 | 到 | 手表 | 这 | 诉讼程序 | . |

于是我们都爬上一块大石头观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

| It | was | the | most | exciting | moment | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 激动人心 | 片刻 | 的 | 我的 | 生活 | , |

那是我一生中最激动人心的时刻。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][sæt] [daʊn] [ɪn][pɑːz][læp] ,

| except | the | time | the | fat | woman | in | the | circus | sat | down | in | Pa's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 时间 | 这 | 胖的 | 女士 | 在 | 这 | 马戏团 | 卫星 | 向下 | 在 | 爸爸的 | 膝 | , |

除了马戏团里那个胖女人坐在爸爸腿上的那次之外，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp]

| and | crushed | him | beyond | recognition | and | they | had | to | scrape | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎 | 他 | 超过 | 认出 | 和 | 他们 | 有 | 到 | 刮 | 他 | 向上 |

[wɪð; wɪθ] [keɪs] [naɪvz] .

| with | case | knives | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 案件 | 刀具 | . |

他们把他压得面目全非，不得不使用手术刀把他刮下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɑː] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] ,

| There | was | Pa | at | the | wheel | , | his | eyes | staring | ahead | at | the | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 车轮 | , | 他的 | 眼睛 | 凝视 | 前方 | 在 | 这 | 狮子 | , |

爸爸坐在方向盘后面，眼睛直勾勾地盯着前方的狮子。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]['fæməli] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] air210

| all | of | the | lion | family | having | come | out | of | the | den | to | see | the | air210 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 狮子 | 家庭 | 拥有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 丹 | 到 | 看 | 这 | air210 |

狮群全员都走出了洞穴，来看air210。

[ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['laɪən] ,

| ship | , | and | the | dog | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | , | 和 | 这 | 狗 | 狮子 | , |

船，还有那只狗狮子，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['ferli] ['tremb(ə)l]

| the | head | of | the | household | waving | his | tail | and | making | the | air | fairly | tremble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | 挥手 | 他的 | 尾巴 | 和 | 制作 | 这 | 空气 | 相当 | 颤抖 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] .

| with | his | roaring | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 咆哮 | . |

一家之主摇着尾巴，咆哮着，震得空气都颤抖起来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][den] ,

| Pretty | soon | the | airship | was | right | over | the | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 飞艇 | 曾是 | 正确的 | 超过 | 这 | 丹 | , |

很快，飞艇就到了巢穴正上方。

[ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg]['laɪənz] [nek] , [ænd; ənd] [drɔːn] [taɪt] ,

| the | lasso | was | thrown | over | the | dog | lion's | neck | , | and | drawn | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套索 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 这 | 狗 | 狮子的 | 脖子 | , | 和 | 绘制 | 紧的 | , |

套索套在了犬狮的脖子上，并拉紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [laɪk][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] ,

| and | he | coughed | and | strangled | like | a | negro | being | lynched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咳嗽 | 和 | 被勒死 | 喜欢 | 一个 | 黑人 | 存在 | 被私刑处死 | , |

他像被私刑处死的黑人一样，咳嗽、窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,

| and | then | he | turned | tail | and | ran | down | into | the | den | in | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 尾巴 | 和 | 跑 | 向下 | 进入 | 这 | 丹 | 在 | 这 | 岩石 | , |

然后他转身就跑，钻进了岩石间的洞穴里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz]['æftər][hɪm; ɪm] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

| with | all | the | other | lions | after | him | , | dragging | the | ship | back | into | the | entrance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 狮子 | 后 | 他 | , | 拖拽 | 这 | 船 | 后退 | 进入 | 这 | 入口 | 的 |

[ðə; ði][den] ,

| the | den | , |
|---|---|---|
| 这 | 丹 | , |

其他狮子也跟着他，把船拖回了狮穴入口。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp]

| and | closing | the | hole | completely | , | and | we | all | rushed | up | and | tied | the | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 这 | 洞 | 完全地 | , | 和 | 我们 | 全部 | 匆忙 | 向上 | 和 | 系 | 这 | 绳索 |

[tuː; tə] [triːz] ,

| to | trees | , |
|---|---|---|
| 到 | 树木 | , |

然后我们把洞完全堵上，都冲上去把绳子系在树上。

[soʊ][ðə; ði][gæs][bæg][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

| so | the | gas | bag | was | right | over | the | hole | , | tight | as | a | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 气体 | 包 | 曾是 | 正确的 | 超过 | 这 | 洞 | , | 紧的 | 作为 | 一个 | 鼓 | , |

所以气囊正好盖在孔上，紧紧地密封着。

[ænd; ənd] [pɑː] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [freɪm] ,

| and | Pa | got | down | off | the | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 向下 | 离开 | 这 | 框架 | , |

爸爸从架子上下来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɑː] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]

| and | as | Mr | . | Hagenbach | came | up | in | a | perspiration | Pa | said | , | “ | There's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 汗 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 有 |

[jʊr; jər]['laɪənz] ,

| your | lions | , |
|---|---|---|
| 你的 | 狮子 | , |

哈根巴赫先生满头大汗地走过来，爸爸说：“你的狮子们在那儿。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæptʃərd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ; [help] [jɔːr'selvz] ,

| about | a | dozen | of | them | captured | down | in | that | hole | ; | help | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | 捕获 | 向下 | 在 | 那 | 洞 | ; | 帮助 | 你们自己 | , |

大约有十几个人被困在那个洞里；你们自己拿吧。

” [ænd; ənd] [pɑː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

| ” | and | Pa | sat | down | on | the | ground | like | a | man | who | had | conquered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 征服 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

“然后爸爸像征服了世界的人一样，一屁股坐在地上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

| and | was | waiting | for | the | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 掌声 | . |

他正等待着掌声。

['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət]

| Mr | . | Hagenbach | said | that | was | all | right | , | so | far | as | it | had | gone | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 那 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 有 | 已消失 | , | 但 |

what211

| what211 |
|---|
| what211 |

哈根巴赫先生说，就目前的情况来看，这没问题，但是.....

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['laɪənz][ɪn]['keɪdʒɪz] , ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

| he | wanted | was | lions | in | cages | , | ready | to | ship | to | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 曾是 | 狮子 | 在 | 笼子 | , | 准备好 | 到 | 船 | 到 | 德国 | , |

他想要的是装在笼子里的狮子，准备运往德国。

[ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] the212

| and | not | down | in | a | hole | in | the212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 向下 | 在 | 一个 | 洞 | 在 | the212 |

而不是掉进212号洞里

[graʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] ,

| ground | that | might | be | as | deep | as | a | copper | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 那 | 可能 | 是 | 作为 | 深的 | 作为 | 一个 | 铜 | 矿 | , |

地层可能深达铜矿，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| with | no | elevator | to | bring | the | lions | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 电梯 | 到 | 带来 | 这 | 狮子 | 到 | 这 | 表面 | . |

没有电梯可以将狮子送到地面。

“ [wel] , ” [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [dɔːg]

| “ | Well | , | ” | said | Pa | , | as | he | lit | a | cigar | , | “ | there's | a | perfectly | good | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 宾夕法尼亚州 | , | 作为 | 他 | 点燃 | 一个 | 雪茄 | , | “ | 有 | 一个 | 完美 | 好的 | 狗 |

[ nju:'midiən ]['laɪən] ,

| Numidian | lion | , |
|---|---|---|
| 努米底亚人 | 狮子 | , |

“嗯，”爸爸一边点燃雪茄一边说，“这里有一只非常不错的努米底亚狮子狗。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [meɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] ['læsoʊ] ,

| with | a | black | mane | , | on | the | end | of | that | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 鬃毛 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 套索 | , |

那条套索的末端，长着一头黑色的鬃毛，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| and | all | you | got | to | do | is | to | pull | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 拉 | 他 | 向上 | , |

你只需要把他拉起来就行了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['mʌskəˌlɒndʒ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ,

| just | as | you | would | a | muscalonge | on | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 会 | 一个 | 马斯卡隆格 | 在 | 一个 | 线 | , |

就像你用鱼线钓麝香鱼一样，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑːr] ,

| and | when | he | comes | to | the | surface | after | I | have | finished | my | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 这 | 表面 | 后 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 雪茄 | , |

等我抽完雪茄，他浮出水面的时候，

[aɪ] [wɪl] [hɔːg][taɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] - [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

| I | will | hog | tie | him | and | have | him | ready | for | shipment | quicker'n | a | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 猪 | 领带 | 他 | 和 | 有 | 他 | 准备好 | 为了 | 运输 | - | 一个 | 眨眼 | , |

我会把他捆起来，眨眼间就把他准备好运走。

" [ænd; ənd] [pɑː] [jɔːnd] ,

| " | and | Pa | yawned | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 宾夕法尼亚州 | 打哈欠 | , |

爸爸打了个哈欠，

[æz; əz] [ðoʊ] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld]['laɪənz][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| as | though | capturing | wild | lions | was | as | easy | for | him | as | catching | mice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 捕捉 | 荒野 | 狮子 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 为了 | 他 | 作为 | 捕捉 | 小鼠 |

| in | a | trap | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 陷阱 | . |

仿佛对他来说，捕捉野生狮子就像用陷阱捕捉老鼠一样容易。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['laɪənz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæptʃərd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ; [help] [jɔːr'selvz] , ”

| “ | There's | Your | Lions | , | About | a | Dozen | Captured | Down | in | That | Hole | ; | Help | Yourselves | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你的 | 狮子 | , | 关于 | 一个 | 打 | 捕获 | 向下 | 在 | 那 | 洞 | ; | 帮助 | 你们自己 | , | ” |

[sed] [pɑː] .

| Said | Pa | . |
|---|---|---|
| 说 | 宾夕法尼亚州 | . |

“你们的狮子就在那里，大约有十二只被困在那个洞里；你们自己拿吧，”爸爸说。

[soʊ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɔːl][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læsoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,

| So | the | crowd | all | got | hold | of | the | lasso | and | began | to | pull | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 人群 | 全部 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 套索 | 和 | 开始 | 到 | 拉 | 向上 | , |

于是人群都抓住了套索，开始往上拉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] , [ðæt] [biːt] [ðə; ðɪ][bænd] .

| and | of | all | the | snarling | and | howling | you | ever | heard | , | that | beat | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 咆哮 | 和 | 嚎叫 | 你 | 曾经 | 听到 | , | 那 | 打 | 这 | 乐队 | . |

在你听过的所有咆哮和嚎叫声中，这比乐队的咆哮还要响亮。

[ðə; ðɪ][oʊld]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

| The | old | lion | seemed | to | catch | on | to | everything | coming | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 狮子 | 似乎 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 一切 | 未来 | 向上 | , |

那头老狮子似乎能预知接下来发生的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] [rɔːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['ferli] ['trembld]

| and | all | the | other | lions | roared | until | the | rocks | on | which | we | stood | fairly | trembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 狮子 | 咆哮 | 直到 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 我们 | 站立 | 相当 | 颤抖 |

[laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

| like | there | was | an | earthquake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地震 | , |

其他狮子也都咆哮起来，我们站立的岩石都像地震一样剧烈摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]

| but | the | old | dog | kept | coming | and | I | felt | as | though | something | terrible | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 狗 | 保留 | 未来 | 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 某物 | 糟糕的 | 曾是 |

going213

**going213**

going213

但那条老狗一直过来，我感觉好像有什么可怕的事情要发生了。

[tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

| to | happen | , | and | I | began | to | get | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发生 | , | 和 | 我 | 开始 | 到 | 得到 | 更远 | 离开 | . |

事情开始发生，而我却渐渐远离了那里。

[pɑː] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

| Pa | knocked | the | ashes | off | his | cigar | and | asked | the | cowboy | how | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 敲门 | 这 | 灰烬 | 离开 | 他的 | 雪茄 | 和 | 问 | 这 | 牛仔 | 如何 | 很多 | 更多的 |

[roʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][left] ,

| rope | there | was | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 那里 | 曾是 | 左边 | , |

爸爸抖掉雪茄上的烟灰，问牛仔还剩下多少绳子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

| and | was | told | about | ten | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 关于 | 十 | 脚 | , |

据说大约十英尺高

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][let] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['draɪvər][droʊv][ðə; ði][keɪdʒ][ʌp][tuː; tə]

| so | he | told | them | to | let | up | a | minute | until | the | driver | drove | the | cage | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 让 | 向上 | 一个 | 分钟 | 直到 | 这 | 司机 | 驾驶 | 这 | 笼 | 向上 | 到 |

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

| a | point | on | the | rock | not | far | from | where | the | lion | would | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 在 | 这 | 岩石 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 狮子 | 会 | 来 | 出去 | , |

于是他让他们稍等片刻，等司机把笼子开到离狮子出来的地方不远的一块岩石上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

| and | when | the | cage | was | ready | and | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 笼 | 曾是 | 准备好 | 和 | 这 | 门 | 打开 | , |

当笼子准备好，笼门打开后，

[soʊ][ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][goʊt] [taɪd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['iːtɪŋ] [heɪ] ,

| so | the | lion | could | see | a | goat | tied | in | the | cage | eating | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狮子 | 可以 | 看 | 一个 | 山羊 | 系 | 在 | 这 | 笼 | 吃 | 干草 | , |

这样狮子就能看到一只山羊被拴在笼子里吃干草了。

[pɑː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dʒɝːks] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːʃ] ,

| Pa | said | to | the | men | to | give | a | few | more | jerks | , | and | , | by | Gosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 给 | 一个 | 很少 | 更多的 | 混蛋 | , | 和 | , | 经过 | 天哪 | , |

爸爸吩咐男人们再猛推几下，天哪，

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

| pretty | soon | the | lion's | head | and | neck | came | out | of | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 狮子的 | 头 | 和 | 脖子 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , |

很快，狮子的头和脖子就从洞里露了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mædɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [lʊkt]

| and | he | was | the | maddest | looking | animal | I | ever | saw | , | and | the | men | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最疯狂的 | 寻找 | 动物 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 和 | 这 | 男人 | 看起来 |

[skerd] .

| scared | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

他是我见过的最疯狂的动物，那些人看起来很害怕。

[ðə; ðɪ]['laɪən][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| The | lion | was | bracing | with | his | front | feet | , | and | using | all | kinds | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 曾是 | 支撑 | 和 | 他的 | 正面 | 脚 | , | 和 | 使用 | 全部 | 种类 | 的 | 语言 | , |

狮子用前爪支撑着身体，嘴里说着各种各样的话。

[bʌt; bət] [paː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] .

| but | Pa | was | the | coolest | man | in | the | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 这 | 最酷 | 男人 | 在 | 这 | 束 | . |

但爸爸是这群人中最酷的一个。

“ [naʊ] , [let][hɪm; ɪm][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sez] [paː] , “ [bʌt; bət][hoʊld][ðə; ðɪ][laɪn] [tɔːt] ,

| “ | Now | , | let | him | rest | a | minute | , | ” | says | Pa | , | “ | but | hold | the | line | taut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 让 | 他 | 休息 | 一个 | 分钟 | , | ” | 说道 | 宾夕法尼亚州 | , | “ | 但 | 抓住 | 这 | 线 | 紧绷 | , |

“现在，让他休息一会儿，”爸爸说，“但要把绳子拉紧。”

” [ænd; ənd] [paː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

| ” | and | Pa | took | out | a | bag | of | tobacco | and | a | piece | of | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 采取 | 出去 | 一个 | 包 | 的 | 烟草 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 |

[roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| rolled | a | cigarette | , |
|---|---|---|---|
| 滚动 | 一个 | 卷烟 | , |

于是，爸爸拿出一袋烟草和一张纸，卷了一支烟。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [paː] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

| and | lit | it | , | and | we | all | looked | at | Pa | in | admiration | for | his | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 它 | , | 和 | 我们 | 全部 | 看起来 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 钦佩 | 为了 | 他的 | 神经 | . |

然后他点燃了它，我们都钦佩爸爸的勇气。

['æftər] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , and214

| After | puffing | his | cigarette | a | little | , | and214 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 抽气 | 他的 | 卷烟 | 一个 | 小的 | , | and214 |

他抽了几口烟，然后214

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] ,

| looking | to | see | if | the | cage | was | entirely | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 笼 | 曾是 | 完全 | 正确的 | , |

检查一下笼子是否完全合适，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə][laɪn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz]

| he | ordered | the | men | who | were | not | pulling | on | the | rope | to | line | up | in | two | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 到 | 线 | 向上 | 在 | 二 | 线条 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

| from | the | hole | to | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 洞 | 到 | 这 | 笼 | , |

他命令那些没有拉绳子的人从洞口到笼子排成两列。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['ɑːnəreri] [pɔːl] ['berərz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

| like | the | honorary | pall | bearers | at | a | funeral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 名誉 | 灵柩 | 持有者 | 在 | 一个 | 葬礼 | , |

就像葬礼上的荣誉扶柩人一样，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['laɪən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

| and | told | them | not | to | move | until | the | lion | was | in | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 移动 | 直到 | 这 | 狮子 | 曾是 | 在 | 这 | 笼 | , |

并告诉他们，在狮子被关进笼子之前不许动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] , [paː] [sed] , “ [naʊ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [plʌm] [ɔːf] ,

| and | when | they | were | all | in | place | , | Pa | said | , | “ | Now | jerk | his | head | plumb | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 地方 | , | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 现在 | 混蛋 | 他的 | 头 | 垂直 | 离开 | , |

当一切准备就绪后，爸爸说：“现在猛地把他的头拧下来。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [pʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [mæd] [ænd; ənd]

| ” | and | the | crowd | pulled | and | the | lion | came | out | of | the | hole | mad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 人群 | 拉 | 和 | 这 | 狮子 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 疯狂的 | 和 |

[ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

| frothing | at | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 起泡 | 在 | 这 | 嘴 | . |

于是人群拉扯着，狮子从洞里冲了出来，狂怒地、口吐白沫。

[paː] [stept] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hæm] ,

| Pa | stepped | one | side | and | gave | the | lion | a | swift | kick | in | the | ham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 步 | 一 | 边 | 和 | 给予 | 这 | 狮子 | 一个 | 迅速 | 踢 | 在 | 这 | 火腿 | , |

爸爸侧身一闪，狠狠地踢了狮子的腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| and | the | king | of | beasts | put | his | tail | between | his | legs | and | started | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 野兽 | 放 | 他的 | 尾巴 | 之间 | 他的 | 腿 | 和 | 开始 | 为了 | 这 |

[hɜːrs] [keɪdʒ] ,

| hearse | cage | , |
|---|---|---|
| 灵车 | 笼 | , |

百兽之王夹着尾巴，朝灵车笼子走去。

[ænd; ənd] [paː] [sed] , “ [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈmiːzli] [kɜːr] [dɔːg] , ” [ænd; ənd] [paː]

| and | Pa | said | , | “ | Get | in | there | , | you | measly | cur | dog | , | ” | and | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 得到 | 在 | 那里 | , | 你 | 微不足道的 | 库尔 | 狗 | , | ” | 和 | 宾夕法尼亚州 |

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

| followed | him | , |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | , |

爸爸说：“进去吧，你这条卑贱的狗！”然后爸爸跟着他进去了。

[ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [dʒʌmp] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪg] [ˈlaɪən] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ,

| kicking | him | every | jump | , | until | the | big | lion | rushed | into | the | cage | and | laid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 他 | 每一个 | 跳 | , | 直到 | 这 | 大的 | 狮子 | 匆忙 | 进入 | 这 | 笼 | 和 | 铺设 | 向下 | , |

它每跳一下就踢他一脚，直到那头大狮子冲进笼子里躺了下来。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɔŋkəd] [ðæt] [hiː; hi] [beˈləud] [ˈpɪtɪfəli] [wen] [ðə; ði] [goʊt] [ˈbʌtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

| so | completely | conquered | that | he | bellowed | pitifully | when | the | goat | butted | him | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | 征服 | 那 | 他 | 咆哮 | 可怜地 | 什么时候 | 这 | 山羊 | 对接 | 他 | 离开 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ,

| of | the | hay | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 干草 | , |

他彻底被打败了，当山羊把他从干草堆上顶下来时，他只能发出可怜的嚎叫。

[ænd; ənd] [paː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .

| and | Pa | closed | the | door | and | locked | it | and | turned | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 已锁定 | 它 | 和 | 转向 | 到 | 先生 | . |

[ˈhɑːgənˌbɑːk] [ænd; ənd] [æskt] ,

| Hagenbach | and | asked | , |
|---|---|---|---|
| 哈根巴赫 | 和 | 问 | , |

爸爸关上门并锁好，然后转向哈根巴赫先生问道：

“ [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːrmɪn] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , -

| “ | How | many | of | these | vermin | do | you | want | ? | ” | and | he | said | , | 215 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 的 | 这些 | 害虫 | 做 | 你 | 想 | ? | ” | 和 | 他 | 说 | , | - |

“你们要多少这种害虫？”他回答说，215

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **that** | **we** | **were** | **about** | **it** | **we** | **had** | **better** | **get** | **the** | **whole** | **bunch** | **.** |
| ” | 现在 | 那 | 我们 | 是 | 关于 | 它 | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 这 | 所有的 | 束 | . |

“既然我们已经打算这么做了，最好把所有东西都弄到手。”

” [pɑː] [sed] “ [ɔːl] [raɪt] , -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Pa** | **said** | **“** | **all** | **right** | **,** | **216** |
| ” | 宾夕法尼亚州 | 说 | “ | 全部 | 正确的 | , | - |

爸爸说：“好的，216

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈæftər][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **there** | **after** | **lions** | **,** | **and** | **he** | **wanted** | **to** | **get** | **the** | **limit** | **,** |
| 他 | 曾是 | 那里 | 后 | 狮子 | , | 和 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 限制 | , |

他当时在猎杀狮子，他想达到猎杀上限。

” [soʊ] [ðeɪ] [ˈsɪgnəld] [kæmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkeɪdʒɪz] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **so** | **they** | **signalled** | **camp** | **for** | **some** | **more** | **cages** | **,** |
| ” | 所以 | 他们 | 发出信号 | 营 | 为了 | 一些 | 更多的 | 笼子 | , |

于是他们向营地发出信号，要求增加一些笼子。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [lʌntʃ] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈsaɪd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Pa** | **said** | **we** | **had** | **better** | **have** | **lunch** | **right** | **there** | **on** | **the** | **rock** | **beside** |
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 我们 | 有 | 更好的 | 有 | 午餐 | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 岩石 | 旁 |

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **airship** | **in** | **the** | **shade** | **,** |
| 这 | 飞艇 | 在 | 这 | 阴影 | , |

爸爸说我们最好就在飞艇旁边的那块岩石的阴凉处吃午饭。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **he** | **prepared** | **to** | **catch** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **lions** | **.** |
| 尽管 | 他 | 准备 | 到 | 抓住 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 狮子 | . |

与此同时，他正准备捕捉其余的狮子。

“ [get] [ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈmiːzli] [kɜːr][dɔːg] , ” [sed] [pɑː] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ˈlaɪən][æt; ət] [ˈevri]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Get** | **in** | **There** | **,** | **You** | **Measly** | **Cur** | **Dog** | **,** | **”** | **Said** | **Pa** | **,** | **Kicking** | **the** | **Big** | **Lion** | **at** | **Every** |
| “ | 得到 | 在 | 那里 | , | 你 | 微不足道的 | 库尔 | 狗 | , | ” | 说 | 宾夕法尼亚州 | , | 踢 | 这 | 大的 | 狮子 | 在 | 每一个 |

[dʒʌmp] .

| | |
|---|---|
| **Jump** | **.** |
| 跳 | . |

“进去吧，你这卑贱的杂种狗！”爸爸一边说着，一边在狮子每次跳跃时踢它。

[pɑː] [wʌz; wəz] [ əˈtætʃɪŋ ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌbər] [hoʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bæg] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pa** | **was** | **attaching** | **a** | **long** | **rubber** | **hose** | **to** | **the** | **gas** | **bag** | **,** |
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 连接 | 一个 | 长的 | 橡皮 | 软管 | 到 | 这 | 气体 | 包 | , |

爸爸正在把一根长长的橡胶软管连接到气囊上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [riːld] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] [daʊn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **he** | **got** | **it** | **fastened** | **and** | **reeled** | **about** | **fifty** | **feet** | **of** | **the** | **hose** | **down** |
| 和 | 作为 | 他 | 得到 | 它 | 系紧 | 和 | 卷曲 | 关于 | 五十 | 脚 | 的 | 这 | 软管 | 向下 |

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **in** | **the** | **hole** | **,** |
| 在 | 这 | 洞 | , |

当他把软管固定好，并把大约五十英尺长的软管放进洞里后，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːgənˌbɑːk] [sed] , “ [seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Hagenbach** | **said** | **,** | **“** | **Say** | **,** | **old** | **man** | **,** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **kick** | **on** | **any** | **of** | **your** | **new** |
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | , | “ | 说 | , | 老的 | 男人 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 踢 | 在 | 任何 | 的 | 你的 | 新的 |

[inˈvenʃənz] ,

| | |
|---|---|
| **inventions** | **,** |
| 发明 | , |

哈根巴赫先生说：“我说，老先生，我不想对你的任何新发明指手画脚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] ,

| but | what | are | you | going | to | do | now | ? | ” | and | Pa | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 现在 | ? | ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , |

但你现在打算怎么办？”爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd][let][ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊz] ,

| as | he | turned | a | faucet | in | the | gas | bag | and | let | the | gas | into | the | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 一个 | 龙头 | 在 | 这 | 气体 | 包 | 和 | 让 | 这 | 气体 | 进入 | 这 | 软管 | , |

他打开气袋上的水龙头，让气体流入软管。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [draʊn] ['goʊfɝz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] ,

| “ | Didn't | you | ever | drown | gophers | out | of | a | hole | by | pouring | water | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 曾经 | 溺水 | 地鼠 | 出去 | 的 | 一个 | 洞 | 经过 | 浇注 | 水 | 在 | , |

“你难道没往洞里倒水淹死过地鼠吗？”

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['goʊfɝz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['stræŋglɪŋ] ,

| until | the | gophers | came | to | the | top | strangling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 地鼠 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 勒死 | , |

直到地鼠爬到顶端勒死它们为止，

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæg][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tʃuː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ?

| and | you | put | them | in | a | shot | bag | and | let | them | chew | your | fingers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 射击 | 包 | 和 | 让 | 他们 | 嚼 | 你的 | 手指 | ? |

你把它们装进弹袋里，让它们啃你的手指?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [aʊt][bɪg] ['goʊfɝz] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

| Well | , | I | am | going | to | drown | out | big | gophers | with | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 溺水 | 出去 | 大的 | 地鼠 | 和 | 气体 | , |

我打算用汽油淹没大地鼠的叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] ,

| and | in | about | fifteen | minutes | after | we | have | had | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 十五 | 分钟 | 后 | 我们 | 有 | 有 | 午餐 | , |

午饭后大约十五分钟，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [dæm] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] sneezing217

| you | will | see | the | dammest | procession | of | sneezing217 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 最该死的 | 游行 | 的 | sneezing217 |

你会看到一场令人震惊的打喷嚏盛宴217

['laɪənz] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [hoʊl] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][ɪn][kæp'tɪvəti] ,

| lions | come | up | out | of | that | hole | that | ever | were | in | captivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 来 | 向上 | 出去 | 的 | 那 | 洞 | 那 | 曾经 | 是 | 在 | 囚禁 | , |

那些曾经被囚禁的狮子会从那个洞穴里出来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [breɪv] [dʌks] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bægz]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,

| and | I | want | all | of | you | brave | ducks | to | hold | the | bags | over | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 全部 | 的 | 你 | 勇敢的 | 鸭子 | 到 | 抓住 | 这 | 包 | 超过 | 这 | 洞 | , |

我希望你们这些勇敢的小鸭子们把袋子举过洞口。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][bæg][taɪ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [biːst] ['oʊvər]

| and | when | you | get | a | lion | in | a | bag | tie | the | bag | and | roll | the | beast | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 狮子 | 在 | 一个 | 包 | 领带 | 这 | 包 | 和 | 卷 | 这 | 兽 | 超过 |

[ðə; ði] [rɑːk] ,

| the | rock | , |
|---|---|---|
| 这 | 岩石 | , |

当你把狮子装进袋子里，就把袋子扎紧，然后把这头野兽滚到石头上。

[siː] ?

| see | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['gʌni] [sæks] ['redi] ,
**" Well , they got the gunny sacks ready ,**
" 出色地 , 他们 得到 这 枪炮 麻袋 准备好 ,

“嗯，他们已经准备好了麻袋。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [gʊd]
**and after we had our lunch and the gas was filling the hole good**
和 后 我们 有 我们的 午餐 和 这 气体 曾是 填充 这 洞 好的
[ænd; ənd] ['plenti] ,
**and plenty ,**
和 很多 ,

午饭后，汽油充足地灌满了油箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] ,
**there was a lot of sneezing and roaring down the hole ,**
那里 曾是 一个 很多 的 打喷嚏 和 咆哮 向下 这 洞 ,

洞里传来一阵阵喷嚏声和咆哮声。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
**and Pa said the medicine was working all right ,**
和 宾夕法尼亚州 说 这 药品 曾是 在职的 全部 正确的 ,

爸爸说药效很好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pɑː] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][hoʊz] ,
**and pretty soon Pa turned off the gas and unscrewed the hose ,**
和 漂亮的 很快 宾夕法尼亚州 转向 离开 这 气体 和 拧开 这 软管 ,

很快，爸爸关掉了煤气，拧下了软管。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][roʊps][ɑːn][ðə; ði][er] [ʃɪp] [soʊ][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ velt ] [fɔːr; fər]
**and loosened the ropes on the air ship so she sailed off across the veldt for**
和 松动 这 绳索 在 这 空气 船 所以 她 航行 离开 穿过 这 草原 为了
[ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] ,
**a block or so ,**
一个 堵塞 或者 所以 ,

于是她松开了飞艇上的绳索，飞艇便滑过草原，飞行了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
**and then the trouble began .**
和 然后 这 麻烦 开始 .

然后麻烦就开始了。

[fɜːrst][ə; eɪ][bɪg][ʃiː; ʃi]['laɪən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [kʌbz] ,
**First a big she lion came up with a mess of cubs ,**
第一的 一个 大的 她 狮子 来了 向上 和 一个 混乱 的 幼崽 ,

首先出土的是一头带着一群幼崽的大母狮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði][bæg][ɔːl] [raɪt] ,
**and they held the bag all right ,**
和 他们 握住 这 包 全部 正确的 ,

他们顺利地拿下了这笔钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [tʃiːz] ,
**but she went right through it like a bullet through cheese ,**
但 她 去 正确的 通过 它 喜欢 一个 子弹 通过 奶酪 ,

但她却像子弹穿过奶酪一样径直穿过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**and then there was an explosion away down in the bowels of the earth ,**
和 然后 那里 曾是 一个 爆炸 离开 向下 在 这 肠道 的 这 地球 ,

然后，地底深处发生了一次爆炸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ] [neɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'mænɪˌkjʊrd] ['laɪən] ['straɪkɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][flɪnt] [stoʊn] ,

| from | the | toe | nails | of | some | unmanicured | lion | striking | fire | on | a | flint | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 脚趾 | 指甲 | 的 | 一些 | 未经修饰 | 狮子 | 引人注目 | 火 | 在 | 一个 | 燧石 | 石头 | , |

从一头未经修剪的狮子的脚趾甲上，用它敲击燧石生火而得。

[ænd; ənd]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] about218

| and | fire | began | to | pour | out | of | the | hole | , | and | about218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 开始 | 到 | 倒 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , | 和 | about218 |

火焰开始从洞里喷涌而出，大约218

[naɪn] [sɪndʒd] ['laɪənz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

| nine | singed | lions | of | all | sizes | came | up | out | of | the | hole | scared | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 已签名 | 狮子 | 的 | 全部 | 尺寸 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 害怕的 | 到 | 死亡 | , |

九只体型大小不一、身上都烧焦的狮子吓得魂飞魄散地从洞里爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ bəːnd ] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| and | the | smell | of | burned | hair | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闻 | 的 | 烧伤 | 头发 | 曾是 | 可怕 | . |

头发烧焦的气味令人作呕。

[ðə; ði]['laɪənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌf] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [stæm'piːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks] ,

| The | lions | began | to | cuff | the | men | and | they | stampeded | down | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 开始 | 到 | 袖口 | 这 | 男人 | 和 | 他们 | 踩踏 | 向下 | 这 | 岩石 | , |

狮子开始撕咬这些人，他们便沿着岩石一路狂奔而下。

['liːvɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ə'loʊn] .

| leaving | Pa | and | two | or | three | of | us | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 我们 | 独自的 | . |

只剩下爸爸和我们两三个人。

[pɑː] [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['laɪənz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

| Pa | and | I | seized | a | couple | of | the | baby | lions | and | started | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 查获 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 婴儿 | 狮子 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 |

[fɔːr; fər][kæmp] ,

| for | camp | , |
|---|---|---|
| 为了 | 营 | , |

我和爸爸抓住了几只小狮子，然后开始往营地跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [tʊk] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː 'es] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] [pɑː] [gɑːt][aʊt]

| and | the | lions | took | after | us | and | chased | us | awhile | , | until | Pa | got | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 采取 | 后 | 我们 | 和 | 追逐 | 我们 | 一会儿 | , | 直到 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv] [wɪnd] ,

| of | wind | , |
|---|---|---|
| 的 | 风 | , |

狮子们追着我们跑了一会儿，直到爸爸气喘吁吁为止。

[wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌbz] ,

| when | we | climbed | trees | with | the | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 攀登 | 树木 | 和 | 这 | 幼崽 | , |

当我们和幼崽们一起爬树的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

| and | the | lions | rolled | in | the | grass | to | put | out | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 滚动 | 在 | 这 | 草 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火 | , |

狮子们在草地上打滚，试图扑灭火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| and | then | they | took | to | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 采取 | 到 | 这 | 丛林 | , |

然后他们就进入了丛林。

[ænd; ənd] [pɑ:] [sed] [wen] [ ˈrəuzəvelt ] [gɑ:t][tu:; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [sɪndʒd] ['laɪənz] ,

| and | Pa | said | when | Roosevelt | got | to | Africa | and | shot | a | few | singed | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 什么时候 | 罗斯福 | 得到 | 到 | 非洲 | 和 | 射击 | 一个 | 很少 | 已签名 | 狮子 | , |

爸爸说，罗斯福到了非洲，射杀了几头被烧焦的狮子，

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:st] .

| he | would | think | it | was | a | new | kind | of | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 兽 | . |

他会认为那是一种新型的野兽。

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [kʌbz] ,

| We | got | back | to | camp | with | the | two | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 营 | 和 | 这 | 二 | 幼崽 | , |

我们带着两只幼狮回到了营地。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][roʊl][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| and | called | the | roll | to | see | who | was | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 这 | 卷 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 丢失的 | , |

然后点名查看谁缺席，

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] ,

| and | we | found | the | natives | had | packed | up | and | moved | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 这 | 本地人 | 有 | 包装 | 向上 | 和 | 已搬 | 离开 | , |

我们发现当地居民已经收拾行装搬走了。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

| claiming | that | the | old | man | was | a | devil | who | had | produced | a | burning | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 魔鬼 | WHO | 有 | 生产 | 一个 | 燃烧 | 山 |

,

,

,

声称那个老人是魔鬼，他制造了一座燃烧的山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] ['devəsteɪtɪd] .

| and | the | whole | country | would | be | devastated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 国家 | 会 | 是 | 遭受重创 | . |

整个国家都将遭受重创。

[wi:; wi] [sent] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] to219

| We | sent | all | our | animals | to | the | coast | to219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发送 | 全部 | 我们的 | 动物 | 到 | 这 | 海岸 | to219 |

我们把所有动物都送到了海岸边219号

[bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'baʊt] ['fɪfti]

| be | shipped | to | Berlin | and | moved | our | camp | up | to | the | jungle | , | about | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已发货 | 到 | 柏林 | 和 | 已搬 | 我们的 | 营 | 向上 | 到 | 这 | 丛林 | , | 关于 | 五十 |

[maɪlz] ,

| miles | , |
|---|---|
| 英里 | , |

被运往柏林，然后把我们的营地搬到丛林里，大约五十英里远。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

| where | there | is | a | new | tribe | of | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 新的 | 部落 | 的 | 本地人 | , |

那里有一个新的土著部落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第6/8页

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gəˈriləz] .
**and** **where** **it** **is** **said** **the** **country** **is** **inhabited** **with** **gorillas** **.**
和 在哪里 它 是 说 这 国家 是 有人居住的 和 大猩猩 .

据说该国境内居住着大猩猩。

[pɑː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈkʌntri] ,
**Pa** **says** **he** **is** **going** **to** **move** **a** **cage** **into** **the** **gorilla** **country** **,**
宾夕法尼亚州 说道 他 是 去 到 移动 一个 笼 进入 这 大猩猩 国家 ,

爸爸说他要把一个笼子搬到大猩猩的领地里去。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [gəˈriləz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [get] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
**and** **call** **the** **gorillas** **around** **him** **,** **learn** **their** **language** **,** **get** **their** **confidence** **,**
和 称呼 这 大猩猩 大约 他 , 学习 他们的 语言 , 得到 他们的 信心 ,

并呼唤他周围的大猩猩，学习它们的语言，赢得它们的信任。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈfɔːrm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**and** **eventually** **reform** **them** **and** **bring** **them** **to** **realize** **that** **they** **are**
和 最终 改革 他们 和 带来 他们 到 意识到 那 他们 是

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] ,
**endowed** **with** **certain** **inalienable** **rights** **,**
捐赠 和 肯定 不可剥夺的 权利 ,

最终改造他们，使他们认识到自己拥有某些不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [pɑː] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][daɪ] [ˈtraɪɪŋ] ,
**and** **teach** **them** **white** **man's** **customs** **,** **and** **Pa** **will** **do** **it** **or** **die** **trying** **,**
和 教 他们 白色的 男人的 海关 , 和 宾夕法尼亚州 将要 做 它 或者 死 尝试 ,

教他们白人的习俗，爸爸要么做到，要么为此付出生命。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pɑː] .
**but** **I** **don't** **like** **the** **idea** **,** **as** **it** **seems** **dangerous** **to** **Pa** **.**
但 我 不 喜欢 这 主意 , 作为 它 似乎 危险的 到 宾夕法尼亚州 .

但我并不喜欢这个主意，因为这似乎对爸爸来说很危险。

[seɪ] , [ðoʊz] [gəˈriləz] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒɑːn][el] . [ˈsʌlɪvən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌg] [laɪk] [berz] .
**Say** **,** **those** **gorillas** **are** **bigger** **than** **John** **L** **.** **Sullivan** **,** **and** **they** **hug** **like** **bears** **.**
说 , 那些 大猩猩 是 大 比 约翰 L . 沙利文 , 和 他们 拥抱 喜欢 熊 .

比如说，那些大猩猩比约翰·L·沙利文还大，而且它们像熊一样拥抱。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [gəˈriləz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz][ɑːn] [triːz] ,
**Gee** **,** **but** **I** **want** **to** **see** **gorillas** **hanging** **by** **their** **tails** **on** **trees** **,**
吉 , 但 我 想 到 看 大猩猩 绞刑 经过 他们的 尾巴 在 树木 ,

哎呀，我倒想看看大猩猩被倒吊在树上的样子。

[ænd; ənd] [pɑː] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
**and** **Pa** **says** **I** **may** **go** **with** **him** **.** **220**
和 宾夕法尼亚州 说道 我 可能 去 和 他 . -

爸爸说我可以跟他一起去。220

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑ:] [ʃoʊz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɪn]['æfrɪkə] — [fɔ:r] [gə'riləz] [tʃeɪs] [pɑ:]

| The | Boy's | Pa | Shows | Bravery | in | the | Jungles | in | Africa | — | Four | Gorillas | Chase | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 演出 | 勇敢 | 在 | 这 | 丛林 | 在 | 非洲 | — | 四 | 大猩猩 | 追赶 | 宾夕法尼亚州 |

— [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:] [dəunt] [sli:p] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]

| — | The | Boy | and | His | Pa | Don't | Sleep | Much | at | Night | — | The | Boy | Discovers | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 不 | 睡觉 | 很多 | 在 | 夜晚 | — | 这 | 男生 | 发现 | 一个 |

[mɑ:rʃ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['bʌfələuz] .

| Marsh | Full | of | Wild | Buffaloes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 满的 | 的 | 荒野 | 野牛 | . |

男孩的父亲在非洲丛林中展现勇气——四只大猩猩追赶父亲——男孩和父亲晚上睡不好觉——男孩发现了一片满是野牛的沼泽。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [pɑ:] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['hɪpnətɪzəm] [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| I | do | not | know | whether | Pa | is | an | expert | in | hypnotism | or | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 一个 | 专家 | 在 | 催眠术 | 或者 | 什么 | 它 | 是 | , |

我不知道爸爸是不是催眠术方面的专家，或者他到底懂什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [hi:; hi] [goʊz] ['æftər][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| but | he | certainly | delivers | the | goods | when | he | goes | after | a | wild | animal | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 当然 | 交付 | 这 | 商品 | 什么时候 | 他 | 去 | 后 | 一个 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 |

['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| jungles | of | Africa | , |
|---|---|---|---|
| 丛林 | 的 | 非洲 | , |

但是，当他在非洲丛林中追捕野生动物时，他绝对不负众望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊz] ['breɪvəri] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [əs'tɔnɪʃiz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

| and | he | shows | bravery | at | times | that | astonishes | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 演出 | 勇敢 | 在 | 时代 | 那 | 令人惊讶 | 大家 | , |

他有时表现出的勇气令所有人惊叹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əd'mits] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

| but | he | admits | that | he | is | a | coward | at | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 承认 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 懦夫 | 在 | 心 | , |

但他承认自己骨子里是个懦夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɪf] ['enibɑ:di] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] ,

| and | would | run | if | anybody | pulled | a | gun | on | him | , | and | I | guess | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 跑步 | 如果 | 任何人 | 拉 | 一个 | 枪 | 在 | 他 | , | 和 | 我 | 猜测 | 他 | 会 | , |

如果有人拿枪指着他，他肯定会跑，我想他确实会这么做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:kər]

| but | you | turn | him | loose | in | a | wild | animal | congress | and | he | will | be | speaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 转动 | 他 | 松动的 | 在 | 一个 | 荒野 | 动物 | 国会 | 和 | 他 | 将要 | 是 | 扬声器 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [get] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .

| and | make | the | whole | bunch | get | on | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 所有的 | 束 | 得到 | 在 | 他们的 | 膝盖 | . |

但如果你把他放到野生动物大会上，他就会成为议长，让所有动物都跪下。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [pɑ:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ baːz ] [hɔ:ld]

| I | was | scared | when | Pa | wanted | to | have | a | cage | with | iron | bars | hauled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 笼 | 和 | 铁 | 酒吧 | 拖拽 |

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [gə'riləz] [lɪv; laɪv] ,

| into | the | jungle | where | the | gorillas | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 丛林 | 在哪里 | 这 | 大猩猩 | 居住 | , |

爸爸想把一个铁笼子运到大猩猩居住的丛林里，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] he221

| and | insisted | that | he221 |
|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 那 | he221 |

并坚持认为他221

[biː; bi] [left] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| be | left | there | alone | for | two | days | , | with | rations | to | last | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 那里 | 独自的 | 为了 | 二 | 天 | , | 和 | 口粮 | 到 | 最后的 | 一个 | 星期 | , |

被独自留在那里两天，口粮只够吃一个星期。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gəˈrɪlə] ['bɔːdəz] [tuː; tə] [fiːd] ,

| as | he | said | he | expected | to | have | some | gorilla | boarders | to | feed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 他 | 预期的 | 到 | 有 | 一些 | 大猩猩 | 寄宿生 | 到 | 喂养 | , |

正如他所说，他预计会有一些大猩猩寄宿者需要喂养。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [let] [pɑː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| but | Mr | . | Hagenbach | let | Pa | have | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 让 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 他的 | 方式 | , |

但哈根巴赫先生还是让爸爸如愿以偿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['wɪldərnəs] ,

| and | the | cage | was | hauled | about | eight | miles | into | the | black | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笼 | 曾是 | 拖拽 | 关于 | 八 | 英里 | 进入 | 这 | 黑色的 | 荒野 | , |

笼子被拖进了大约八英里外的漆黑荒野。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [gəˈriləz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| with | great | trees | and | vines | and | suckes | and | gorillas | all | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 树木 | 和 | 藤蔓 | 和 | - | 和 | 大猩猩 | 全部 | 大约 | 他 | , |

他周围环绕着参天大树、藤蔓、灌木丛和猩猩。

[bʌt; bət] [pɑː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɪg] [tjuːnz] ,

| but | Pa | insisted | on | having | a | phonograph | full | of | jig | tunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 坚持 | 在 | 拥有 | 一个 | 留声机 | 满的 | 的 | 夹具 | 曲调 | , |

但爸爸坚持要一台装满吉格舞曲的留声机，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi]

| and | when | we | got | the | cage | located | and | Pa | in | it | and | were | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 笼 | 位于 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 它 | 和 | 是 | 准备好 |

[tuː; tə] [liːv] ,

| to | leave | , |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | , |

当我们找到笼子，把爸爸放进去，准备离开的时候，

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [siː] [pɑː] [əˈlaɪv] [əˈgen] ,

| I | cried | , | and | the | whole | crowd | felt | as | though | we | would | never | see | Pa | alive | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | , | 和 | 这 | 所有的 | 人群 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 我们 | 会 | 绝不 | 看 | 宾夕法尼亚州 | 活 | 再次 | , |

我哭了，在场的所有人都觉得我们再也见不到爸爸了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] .

| and | it | was | a | sad | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 离别 | . |

这是一场令人伤感的离别。

[wen] [wiː; wi] [left] [pɑː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ɑːn] [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| When | we | left | Pa | he | was | cooking | some | bacon | on | an | oil | stove | in | the | cage | and | frying | some | eggs | for | his | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 左边 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 曾是 | 烹饪 | 一些 | 熏肉 | 在 | 一个 | 油 | 火炉 | 在 | 这 | 笼 | 和 | 煎炸 | 一些 | 鸡蛋 | 为了 | 他的 | 晚餐 | , |

我们离开爸爸的时候，他正在笼子里的油炉上煎培根，还煎鸡蛋准备晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ɪn] ['saɪləns] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]

| and | as | we | took | the | trail | back | to | camp | , | in | silence | , | we | could | smell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 采取 | 这 | 踪迹 | 后退 | 到 | 营 | , | 在 | 沉默 | , | 我们 | 可以 | 闻 | 这 |

['beɪkən] ['fraɪɪŋ] ,

| bacon | frying | , |
|---|---|---|
| 熏肉 | 煎炸 | , |

当我们沿着小路返回营地时，一路沉默，都能闻到培根煎炸的香味。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]

| and | when | we | got | a | mile | or | so | away | we | heard | music | and | stopped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 离开 | 我们 | 听到 | 音乐 | 和 | 停止 | 到 |

['lɪs(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['pleɪɪŋ] “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm]

| listen | and | could | plainly | hear | the | phonograph | playing | “ | There | will | be | a | hot | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 和 | 可以 | 显然 | 听到 | 这 | 留声机 | 玩耍 | “ | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 热的 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

当我们走了大约一英里后，我们听到了音乐，便停下来倾听，清楚地听到留声机正在播放“会有一段炎热的时光”，

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrdʒ] . -

| ” | and | Mr | . | Hagenbach | said | it | reminded | him | of | a | dirge | . | 222 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 它 | 提醒 | 他 | 的 | 一个 | 挽歌 | . | - |

哈根巴赫先生说，这让他想起了一首挽歌。222

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][pɑːz] [rɪ'meɪnz] ,

| It | was | a | long | two | days | before | we | could | go | back | and | find | Pa's | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 二 | 天 | 前 | 我们 | 可以 | 去 | 后退 | 和 | 寻找 | 爸爸的 | 遗迹 | , |

我们等了整整两天时间才得以回去找到爸爸的遗骸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [haikt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| but | the | second | day | we | hiked | out | through | the | jungle | and | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 天 | 我们 | 徒步旅行 | 出去 | 通过 | 这 | 丛林 | 和 | 进入 | 这 | 树林 | . |

但第二天，我们徒步穿过丛林，进入了树林。

[pɑː] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪət][ænd; ənd]

| Pa | had | told | us | that | when | we | came | after | him | to | come | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 讲述 | 我们 | 那 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 后 | 他 | 到 | 来 | 安静的 | 和 |

[nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

| not | disturb | the | menagerie | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 打扰 | 这 | 动物园 | , |

爸爸曾告诉我们，当我们跟在他后面来的时候，要保持安静，不要打扰动物园里的动物们。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] [pɑː] [wiː; wi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd]

| so | when | we | got | near | the | place | where | we | left | Pa | we | slowed | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 左边 | 宾夕法尼亚州 | 我们 | 减速 | 向下 | 和 |

[krept] [ʌp] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

| crept | up | silently | and | peeked | through | the | bushes | and | a | sight | met | our | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 向上 | 默默 | 和 | 偷看 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 一个 | 视线 | 遇见 | 我们的 | 眼睛 |

[ðæt] [skerd] [ˌem 'iː] .

| that | scared | me | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 害怕的 | 我 | . |

所以，当我们快到离开爸爸的地方时，我们放慢速度，悄无声息地蹑手蹑脚地靠近，透过灌木丛向外窥视，映入眼帘的景象吓坏了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɪg] [gə'rilə] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

| There | were | four | big | gorillas | and | several | little | ones | around | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 大的 | 大猩猩 | 和 | 一些 | 小的 | 一个 | 大约 | 这 | 笼 | , |

笼子周围有四只大猩猩和几只小猩猩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['nɔːɪŋ] [hæm][boʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [dɔːg]['bɪskɪts] ,

| and | some | were | gnawing | ham | bones | and | others | were | eating | dog | biscuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 啃咬 | 火腿 | 骨头 | 和 | 其他的 | 是 | 吃 | 狗 | 饼干 | , |

有些在啃火腿骨头，有些在吃狗饼干。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pɑː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

| but | it | was | so | silent | in | the | cage | that | I | thought | Pa | had | been | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 沉默的 | 在 | 这 | 笼 | 那 | 我 | 想法 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 被杀 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rilə] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| and | that | the | gorillas | were | eating | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 大猩猩 | 是 | 吃 | 他 | , |

但笼子里静得出奇，我以为爸爸已经被杀了，大猩猩们正在吃他。

[soʊ][aɪ] [jeld] , “ [pɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| so | I | yelled | , | “ | Pa | , | are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 大喊 | , | “ | 宾夕法尼亚州 | , | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

于是我大声喊道：“爸，你没事吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [bæk] , “ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ,

| ” | and | he | answered | back | , | “ | You | bet | your | sweet | life | I | am | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 回答 | 后退 | , | “ | 你 | 赌注 | 你的 | 甜的 | 生活 | 我 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

他回答说：“你放心，我没事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði][keɪdʒ] , [wen] [pɑː] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| ” | and | then | we | prepared | to | go | the | cage | , | when | Pa | said | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 我们 | 准备 | 到 | 去 | 这 | 笼 | , | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 为了 | 我们 | 到 |

[klaɪm] [triːz] ,

| climb | trees | , |
|---|---|---|
| 爬 | 树木 | , |

然后我们正准备去笼子里，爸爸却让我们爬树。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gə'rilə] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] ,

| and | just | then | the | gorillas | started | for | us | with | their | teeth | gleaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 这 | 大猩猩 | 开始 | 为了 | 我们 | 和 | 他们的 | 牙齿 | 闪闪发光 | , |

就在这时，大猩猩们露出了闪亮的牙齿，朝我们走来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] front223

| and | we | all | shinned | up | the | trees | around | the | cage | , | and | we | had | front223 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 闪耀 | 向上 | 这 | 树木 | 大约 | 这 | 笼 | , | 和 | 我们 | 有 | front223 |

我们都爬上了笼子周围的树，我们有前223

[siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| seats | at | the | biggest | show | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 在 | 这 | 最大 | 展示 | 在 | 地球 | . |

地球上最盛大演出的座位。

[pɑː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rilə] [ðæt] [triːd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ə'freɪd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| Pa | told | us | that | the | gorillas | that | treed | us | were | afraid | we | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 大猩猩 | 那 | 树木 | 我们 | 是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 去 |

[tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

| to | harm | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 伤害 | 他 | , |

爸爸告诉我们，把我们逼到树上的大猩猩是害怕我们会伤害它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

| and | they | proposed | to | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 建议的 | 到 | 保护 | 他 | . |

他们提议保护他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]

| He | said | he | had | been | feeding | the | animals | for | two | days | and | had | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 喂养 | 这 | 动物 | 为了 | 二 | 天 | 和 | 有 | 得到 |

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm]

| their | confidence | so | he | could | make | them | understand | what | he | wanted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 信心 | 所以 | 他 | 可以 | 制作 | 他们 | 理解 | 什么 | 他 | 通缉 | 他们 |

[tuː; tə][duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他说他已经喂养这些动物两天了，赢得了它们的信任，所以他可以告诉它们他想让它们做什么。

" [naʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] [dæns] [wen] [aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| " | Now | watch | ' | em | dance | when | I | turn | on | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 手表 | - | 呃 | 舞蹈 | 什么时候 | 我 | 转动 | 在 | 这 | 音乐 | , |

“现在，当我打开音乐时，看着他们跳舞吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['meri] ['wɪdoʊ] " [wɔːlts] ,

| " | and | then | Pa | gave | them | the | " | Merry | Widow | " | waltz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 他们 | 这 | " | 欢乐 | 寡妇 | " | 华尔兹 | , |

然后爸爸给他们跳了《风流寡妇》华尔兹。

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [gə'rɪlə] ['dɪdnt] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| and | by | gosh | if | a | big | gorilla | didn't | put | his | arm | around | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 天哪 | 如果 | 一个 | 大的 | 大猩猩 | 没有 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 他的 | 妻子 | , |

天哪，如果不是一只大猩猩搂着他的妻子，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [gə'rɪləz] [waɪf] , [ænd; ənd] [dæns] ['ber'fʊtɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | some | other | gorilla's | wife | , | and | dance | barefooted | right | there | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 大猩猩的 | 妻子 | , | 和 | 舞蹈 | 赤足 | 正确的 | 那里 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[keɪdʒ] ,

| cage | , |
|---|---|
| 笼 | , |

或者其他大猩猩的妻子，光着脚就在笼子前跳舞，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

| and | all | the | rest | joined | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 加入 | 在 | , |

其余的人都加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gə'rɪləz] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [haɪ'iːnəz] .

| and | the | baby | gorillas | rolled | over | on | the | ground | and | laughed | like | hyenas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 大猩猩 | 滚动 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 笑了 | 喜欢 | 鬣狗 | . |

小猩猩们在地上翻滚，像鬣狗一样大笑。

[pɑː] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][bɪg] [gə'rɪlə] ['ræstəs][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

| Pa | stopped | the | music | and | called | one | big | gorilla | Rastus | and | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 停止 | 这 | 音乐 | 和 | 称为 | 一 | 大的 | 大猩猩 | 拉斯图斯 | 和 | 讲述 | 他 |

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] ,

| to | sit | down | in | the | cactus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 仙人掌 | , |

爸爸停下音乐，叫来一只名叫拉斯图斯的大猩猩，让它坐在仙人掌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [pɑː] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][oʊld] [ˌdemə'krætɪk]

| and | the | others | did | the | same | , | and | Pa | repeated | an | old | democratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 重复 | 一个 | 老的 | 民主 |

[spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| speech | of | his | , |
|---|---|---|---|
| 演讲 | 的 | 他的 | , |

其他人也照做了，爸爸又重复了他以前发表的一篇民主演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kɔːkəs] .

| and | they | clapped | their | hands | just | like | a | caucus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 党团会议 | . |

他们像党团会议成员一样拍手。

“ [wel] , [wʌt] [duː] you224

| “ | Well | , | what | do | you224 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | you224 |

“那么，你224

[noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [pɑː]

| know | about | that | already | , | ” | said | Mr | . | Hagenbach | , | and | then | he | asked | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 那 | 已经 | , | ” | 说 | 先生 | . | 哈根巴赫 | , | 和 | 然后 | 他 | 问 | 宾夕法尼亚州 |

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] going225

| how | he | was | going225 |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 曾是 | going225 |

“我已经知道了，”哈根巴赫先生说，然后他问爸爸最近怎么样。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

| to | capture | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 捕获 | 他们 | . |

抓住他们。

[pɑː] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][oʊld] [ˌdemə'krætɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Pa | Stopped | the | Music | and | Repeated | an | Old | Democratic | Speech | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 停止 | 这 | 音乐 | 和 | 重复 | 一个 | 老的 | 民主 | 演讲 | 的 | 他的 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] .

| and | They | Acted | Just | Like | a | Caucus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 行动 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 党团会议 | . |

爸爸停下音乐，重复了他以前发表的一篇民主党演讲，而他们的反应就像是在开党团会议一样。

[pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| Pa | said | he | had | them | in | the | cage | several | times | and | let | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 笼 | 一些 | 时代 | 和 | 让 | 他们 | 出去 | , |

爸爸说他曾多次把它们关进笼子里又放出来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

| and | when | we | got | ready | to | go | to | camp | all | he | had | to | do | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 营 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 |

[let] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [pleɪ] “ ['sʌpər] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] ,

| let | the | phonograph | play | “ | Supper | is | now | ready | in | the | dining | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 留声机 | 玩 | “ | 晚餐 | 是 | 现在 | 准备好 | 在 | 这 | 用餐 | 车 | , |

当我们准备去营地时，他只需要让留声机播放“晚餐已在餐车准备好”的歌声。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

| ” | and | they | would | come | in | and | he | would | slip | out | and | lock | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 会 | 来 | 在 | 和 | 他 | 会 | 滑 | 出去 | 和 | 锁 | 这 | 门 | 和 |

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][kæmp] .

| we | could | haul | the | cage | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 运输 | 这 | 笼 | 到 | 营 | . |

“然后他们会进来，他会溜出去锁上门，然后我们就可以把笼子拖到营地去了。”

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] “ ['sʌpər] [ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] ” [ɑːn]

| All | He | Had | to | Do | Was | to | Play | “ | Supper | is | Now | Ready | in | the | Dining | Car | ” | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 玩 | “ | 晚餐 | 是 | 现在 | 准备好 | 在 | 这 | 用餐 | 车 | ” | 在 |

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

| the | Phonograph | . |
|---|---|---|
| 这 | 留声机 | . |

他只需要在留声机上播放《餐车里的晚餐已经准备好了》这首歌。

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['ɪntuː]
**you** **ought** **to** **have** **seen** **my** **old** **gentleman** **call** **the** **whole** **bunch** **of** **gorillas** **into**
你 应该 到 有 已见 我的 老的 绅士 称呼 这 所有的 束 的 大猩猩 进入
[ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ,
**the** **cage** **and** **feed** **them** **and** **see** **them** **act** **like** **a** **lot** **of** **boys** **in** **camp** **,**
这 笼 和 喂养 他们 和 看 他们 行为 喜欢 一个 很多 的 男孩们 在 营 ,

你应该看看我那位老先生把那群大猩猩叫进笼子里喂它们，看看它们像一群在夏令营里的男孩一样玩耍的样子。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ɑːn][ðer; ðər] ['heri] [ɑːrmz] ,
**reaching** **for** **potatoes** **and** **bacon** **and** **wiping** **their** **lips** **on** **their** **hairy** **arms** **,**
到达 为了 土豆 和 熏肉 和 擦拭 他们的 嘴唇 在 他们的 毛茸茸 武器 ,

他们伸手去拿土豆和培根，然后用毛茸茸的胳膊擦了擦嘴唇。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔːr; fər]['næpkɪnz][ɔːr]['fɪŋgər] [boʊlz] .
**but** **none** **of** **them** **asked** **for** **napkins** **or** **finger** **bowls** **.**
但 没有任何 的 他们 问 为了 餐巾纸 或者 手指 碗 .

但他们中没有人要餐巾纸或洗手碗。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [laɪk] ['bɔːdəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] -
**When** **the** **food** **was** **all** **gone** **they** **began** **to** **kick** **like** **boarders** **at** **a** **second** **-**
什么时候 这 食物 曾是 全部 已消失 他们 开始 到 踢 喜欢 寄宿生 在 一个 第二 -
[klæs] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
**class** **boarding** **house** **,**
班级 登机 房子 ,

食物吃光后，他们开始像二流寄宿公寓里的住客一样踢打。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **then** **Pa** **slipped** **out** **of** **the** **door** **and** **locked** **it** **,**
和 然后 宾夕法尼亚州 滑倒了 出去 的 这 门 和 已锁定 它 ,

然后爸爸悄悄溜出门外，把门锁上了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]
**and** **we** **came** **down** **out** **of** **the** **trees** **and** **surrounded** **the** **cage** **,** **and**
和 我们 来了 向下 出去 的 这 树木 和 包围 这 笼 , 和
[pɑː] ['æktɪd][æz; əz] barker226
**Pa** **acted** **as** **barker226**
宾夕法尼亚州 行动 作为 barker226

我们从树上下来，围住了笼子，爸爸充当了吠叫者226

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] .
**and** **told** **us** **the** **names** **he** **had** **given** **to** **the** **gorillas** **.**
和 讲述 我们 这 姓名 他 有 给定 到 这 大猩猩 .

他告诉我们他给大猩猩们取的名字。

[pɑː] [brɔːt] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [aʊt] [ʌv; əv] the227
**Pa** **brought** **the** **phonograph** **out** **of** **the227**
宾夕法尼亚州 带来 这 留声机 出去 的 the227

爸爸把留声机从227号房间拿出来了

[keɪdʒ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .
**cage** **and** **set** **it** **going** **and** **the** **gorillas** **began** **to** **dance** **.**
笼 和 放 它 去 和 这 大猩猩 开始 到 舞蹈 .

将笼子关起来，启动它，大猩猩们就开始跳舞了。

['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [hʌgɪd] [pɑː] ,
**Mr** **.** **Hagenbach** **was** **so** **pleased** **that** **he** **fairly** **hugged** **Pa** **,**
先生 . 哈根巴赫 曾是 所以 高兴 那 他 相当 拥抱 宾夕法尼亚州 ,

哈根巴赫先生非常高兴，他几乎是拥抱了爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][kæmp] .

| and | we | got | ready | to | haul | the | cage | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 准备好 | 到 | 运输 | 这 | 笼 | 到 | 营 | . |

于是我们准备把笼子运到营地。

[pɑː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] ,

| Pa | always | makes | some | mistake | before | he | has | a | proposition | well | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 总是 | 制作 | 一些 | 错误 | 前 | 他 | 有 | 一个 | 主张 | 出色地 | 在 | 手 | , |

爸爸在把方案完全敲定之前，总是会犯一些错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| and | he | did | this | time | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 这 | 时间 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这一次他做到了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ræstəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːz] [tʃʌm] ,

| As | we | were | about | to | start | the | gorilla | Rastus | , | who | had | become | Pa's | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 这 | 大猩猩 | 拉斯图斯 | , | WHO | 有 | 变得 | 爸爸的 | 密友 | , |

当我们正要开始介绍大猩猩拉斯图斯时，它已经成为了爸爸的好朋友，

[lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['ræstəs] [aʊt]

| looked | at | Pa | so | pitiful | that | Pa | said | he | guessed | he | would | let | Rastus | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 所以 | 可怜 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 猜对了 | 他 | 会 | 让 | 拉斯图斯 | 出去 |

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ræstəs] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [brʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | and | Rastus | would | walk | along | ahead | and | get | the | brush | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 拉斯图斯 | 会 | 走 | 沿着 | 前方 | 和 | 得到 | 这 | 刷子 | 出去 | 的 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

他可怜兮兮地看着爸爸，爸爸说他打算放拉斯图斯出去，然后他和拉斯图斯会走在前面，把路上的灌木丛清理掉。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]['ræstəs] ,

| so | he | opened | the | door | of | the | cage | and | beckoned | to | Rastus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笼 | 和 | 招手 | 到 | 拉斯图斯 | , |

于是他打开笼门，向拉斯图斯招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gə'rɪlə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

| and | the | big | gorilla | came | out | with | his | oldest | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 大猩猩 | 来了 | 出去 | 和 | 他的 | 最老 | 男生 | , |

于是，那只大猩猩带着它的大儿子出来了。

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

| and | Pa | and | the | two | of | them | took | hold | of | hands | and | started | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 采取 | 抓住 | 的 | 双手 | 和 | 开始 | 在 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

于是，爸爸和他们俩手牵着手，向前走去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['wægən][baɪ][dræg] [roʊps] , [wen] [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]

| and | we | started | to | haul | the | wagon | by | drag | ropes | , | when | the | worst | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 运输 | 这 | 车皮 | 经过 | 拖 | 绳索 | , | 什么时候 | 这 | 最差 | 可能的 |

[θɪŋ] ['hæpənd] .

| thing | happened | . |
|---|---|---|
| 事物 | 发生 | . |

我们开始用拖绳拉车，这时最糟糕的事情发生了。

['ræstəs] [riːtʃt] [ɪn][pɑːz]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] ,

| Rastus | reached | in | Pa's | pistol | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯图斯 | 达到 | 在 | 爸爸的 | 手枪 | 口袋 | , |

拉斯特斯把手伸进爸爸的手枪口袋里，

[wer] [pɑː] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plʌg][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][bɪt][ɔːf]

| where | Pa | had | just | put | a | large | plug | of | tobacco | after | he | had | bit | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 只是 | 放 | 一个 | 大的 | 插头 | 的 | 烟草 | 后 | 他 | 有 | 少量 | 离开 |

[ə; eɪ] [piːs] ,

| a | piece | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片 | , |

爸爸刚才咬下一大块烟草，然后把它放在那里。

[ænd; ənd]['ræstəs] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑː] [eɪt][ðə; ði][tə'bækoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , [soʊ] he228

| and | Rastus | thought | because | Pa | ate | the | tobacco | he | could | , | so | he228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯图斯 | 想法 | 因为 | 宾夕法尼亚州 | 吃 | 这 | 烟草 | 他 | 可以 | , | 所以 | he228 |

拉斯图斯认为，因为爸爸吃了烟草，所以他也能吃，所以他228

[bɪt][ɔːf][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][plʌg][ænd; ənd][eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][geɪv][hɪz; ɪz][hæf] - [groʊn][bɔɪ][ðə; ði]

| bit | off | about | half | of | the | plug | and | ate | it | and | gave | his | half | - | grown | boy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 离开 | 关于 | 一半 | 的 | 这 | 插头 | 和 | 吃 | 它 | 和 | 给予 | 他的 | 一半 | - | 生长 | 男生 | 这 |

[rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| rest | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 它 | , |

他咬下塞子的一半吃了下去，把剩下的给了他半大的儿子。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][bɔɪ] .

| and | that | was | eaten | by | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 吃 | 经过 | 这 | 男生 | . |

然后被男孩吃了。

[pɑː] [traɪd][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] ,

| Pa | tried | to | take | it | away | from | them | , | but | it | was | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 尝试 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 他们 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | , |

爸爸试图把它从他们身边拿走，但为时已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][mæd][æt; ət] [pɑː] [fɔːr; fər]['traɪɪŋ][tuː; tə][biːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

| and | they | were | both | mad | at | Pa | for | trying | to | beat | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 两个都 | 疯狂的 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 尝试 | 到 | 打 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] .

| their | dessert | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 甜点 | . |

他们俩都生爸爸的气，因为爸爸想抢在他们前面吃甜点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ræstəs] [tɜːrnd] [peɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] ,

| It | was | not | long | before | Rastus | turned | pale | around | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 拉斯图斯 | 转向 | 苍白 | 大约 | 这 | 嘴 | , |

没过多久，拉斯图斯的嘴角就变得苍白起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][her] [ðæt][juː; jʊ] ['kudnt] [tel][ɪg'zæktli][haʊ] [sɪk]

| but | his | face | was | so | covered | with | hair | that | you | couldn't | tell | exactly | how | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 曾是 | 所以 | 涵盖 | 和 | 头发 | 那 | 你 | 不能 | 告诉 | 确切地 | 如何 | 生病的 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ;

| he | was | ; |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | ; |

但他的脸上毛发太浓密，根本看不出他病得有多重；

[ðoʊ] , [wen] [hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [geɪv][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

| though | , | when | he | put | both | hands | on | his | stomach | , | gave | a | yell | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 什么时候 | 他 | 放 | 两个都 | 双手 | 在 | 他的 | 胃 | , | 给予 | 一个 | 叫喊 | 和 | 转向 |

[sʌm; səm] ['sʌmərsɔːlt] ,

| some | somersaults | , |
|---|---|---|
| 一些 | 空翻 | , |

然而，当他双手放在肚子上，大叫一声，翻了几个跟头时，

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [gə'rɪlə] ,

| we | knew | he | was | a | pretty | sick | gorilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 生病的 | 大猩猩 | , |

我们知道他是一只病得很重的大猩猩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

| and | his | boy | rolled | over | and | clawed | his | stomach | and | had | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 男生 | 滚动 | 超过 | 和 | 爪子 | 他的 | 胃 | 和 | 有 | 一个 | 合身 | . |

他的儿子翻了个身，抓挠着肚子，大哭起来。

['ræstəs] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

| Rastus | had | the | most | pained | and | revengeful | look | on | his | face | I | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯图斯 | 有 | 这 | 最多 | 痛苦 | 和 | 复仇的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 我 | 曾经 | 锯 | , |

拉斯图斯脸上带着我见过的最痛苦、最充满复仇意味的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

| and | he | looked | at | Pa | as | though | he | was | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 到 | 责备 | . |

他看着爸爸，仿佛爸爸才是罪魁祸首。

[pɑː] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [get][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] ,

| Pa | had | one | of | the | men | get | the | medicine | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 得到 | 这 | 药品 | 胸部 | , |

爸爸让一个人去拿药箱，

[ænd; ənd] [pɑː] [fɪkst] [tuː] ['sedlits] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,

| and | Pa | fixed | two | seidlitz | in | a | tin | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 固定的 | 二 | 塞德利茨 | 在 | 一个 | 锡 | 杯子 | , |

爸爸把两块塞德利茨饼干放在锡杯里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ræstəs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['paʊdər]

| but | before | he | could | put | in | the | water | Rastus | had | swallowed | the | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 放 | 在 | 这 | 水 | 拉斯图斯 | 有 | 吞咽 | 这 | 粉末 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['peɪpər][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

| from | the | white | and | blue | paper | and | reached | for | a | wash | basin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 白色的 | 和 | 蓝色的 | 纸 | 和 | 达到 | 为了 | 一个 | 洗 | 盆地 | 的 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

但还没等他把水倒进去，拉斯图斯就吞下了蓝白纸上的粉末，然后伸手去拿了一盆水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pɑː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] Rastus229

| and | before | Pa | could | prevent | Rastus229 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 宾夕法尼亚州 | 可以 | 防止 | Rastus229 |

在 Pa 能够阻止 Rastus229 之前

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊdəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['evri] [drɑːp]

| from | drinking | it | on | top | of | those | powders | , | he | had | swallowed | every | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 喝 | 它 | 在 | 顶部 | 的 | 那些 | 粉末 | , | 他 | 有 | 吞咽 | 每一个 | 降低 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| of | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | , |

他把水和粉末一起喝了下去，一滴水都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ,

| and | the | commotion | inside | of | him | must | have | been | awful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骚动 | 里面 | 的 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | , |

他内心的翻腾一定非常剧烈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [frɔːθt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| for | he | frothed | at | the | mouth | and | the | bubbles | came | out | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 起泡的 | 在 | 这 | 嘴 | 和 | 这 | 气泡 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

因为他口吐白沫，鼻子里也冒出泡泡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][gaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

| and | he | rolled | over | and | yelled | like | a | man | with | gout | , | and | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 大喊 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 和 | 痛风 | , | 和 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə] [swel] [ʌp] ,

| to | swell | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 膨胀 | 向上 | , |

他翻了个身，像痛风患者一样大叫，而且似乎肿了起来。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi]

| and | Pa | looked | on | as | though | he | had | a | case | on | his | hands | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 在 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 案件 | 在 | 他的 | 双手 | 那 | 他 |

['kudnt] [ˌdaɪəg'noʊs] ,

| couldn't | diagnose | , |
|---|---|---|
| 不能 | 诊断 | , |

爸爸看着这一切，好像手里拿着一个他无法诊断的病例。

[waɪl] ['ræstəs] - [bɔɪ] [dʒʌst][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

| while | Rastus | ' | boy | just | laid | on | the | ground | and | rolled | his | eyes | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 拉斯图斯 | - | 男生 | 只是 | 铺设 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

| were | saying | his | “ | Now | I | lay | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 他的 | “ | 现在 | 我 | 躺 | 我 | , |

而拉斯图斯的儿子则躺在地上，翻着白眼，仿佛在说“现在我躺下，

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [tuː; tə] [pɑː] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]

| ” | and | Mr | . | Hagenbach | said | to | Pa | he | guessed | he | had | broke | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 猜对了 | 他 | 有 | 打破 | 向上 | 这 |

[ʃoʊ] ,

| show | , |
|---|---|
| 展示 | , |

哈根巴赫先生对爸爸说，他猜想是爸爸把演出搞砸了。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

| and | Pa | said | , | “ | Never | you | mind | , | I | will | pull | them | both | through | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 绝不 | 你 | 头脑 | , | 我 | 将要 | 拉 | 他们 | 两个都 | 通过 | 全部 | 正确的 | . |

爸爸说：“别担心，我会让他们俩都平安度过难关的。”

” ['faɪnəli] [ðə; ði] - ['paʊdər] [fɪz][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ræstəs] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][hiː; hi]

| ” | Finally | the | siedlitz | powder | fiz | had | all | got | out | of | Rastus | ' | system | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | 这 | - | 粉末 | 菲兹 | 有 | 全部 | 得到 | 出去 | 的 | 拉斯图斯 | - | 系统 | 和 | 他 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| seemed | to | be | thinking | deeply | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 思维 | 深 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“最后，拉斯图斯体内的西德利茨粉末的刺激感完全消失了，他似乎陷入了沉思。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][pɑːz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | then | he | got | off | his | haunches | and | looked | steadily | into | Pa's | eyes | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 得到 | 离开 | 他的 | 臀部 | 和 | 看起来 | 稳步 | 进入 | 爸爸的 | 眼睛 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

然后他站起身来，直直地盯着爸爸的眼睛看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [pɑː] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

| and | then | he | took | Pa | by | one | hand | and | his | boy | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 宾夕法尼亚州 | 经过 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 男生 | 和 | 这 | 其他 |

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| and | started | right | off | through | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 正确的 | 离开 | 通过 | 这 | 丛林 | , |

然后他一手牵着爸爸，一手牵着儿子，径直穿过丛林。

[pɑː] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] to230

| Pa | pulling | back | and | yelling | to | us | to230 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 拉 | 后退 | 和 | 大喊 | 到 | 我们 | to230 |

爸爸往后退，朝我们大喊230

['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpər] ,

| rescue | him | from | the | gorilla | kidnapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 他 | 从 | 这 | 大猩猩 | 绑架者 | , |

从绑架他的大猩猩手中救出他。

[bʌt; bət] ['ræstəs] [wɔːkt] [fæst][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

| but | Rastus | walked | fast | and | before | he | had | got | ought | of | sight | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉斯图斯 | 步行 | 快速地 | 和 | 前 | 他 | 有 | 得到 | 应该 | 的 | 视线 | 他 | 有 |

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [sɪk] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]

| picked | his | sick | boy | up | and | carried | him | under | his | arm | and | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他的 | 生病的 | 男生 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | 两个都 | 是 |

['groʊnɪŋ] ,

| groaning | , |
|---|---|
| 呻吟 | , |

但拉斯图斯走得很快，还没看清路，就抱起生病的儿子，夹在胳膊下，两人都呻吟着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][pɑːz][hænd][ænd; ənd] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [pɑːz] [fiːt] ['oʊnli][hɪt][ðə; ði]

| and | he | held | on | to | Pa's | hand | and | went | so | fast | that | Pa's | feet | only | hit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 在 | 到 | 爸爸的 | 手 | 和 | 去 | 所以 | 快速地 | 那 | 爸爸的 | 脚 | 仅有的 | 打 | 这 |

[haɪ] ['pleɪsɪz] .

| high | places | . |
|---|---|---|
| 高的 | 地方 | . |

他紧紧抓住爸爸的手，跑得飞快，爸爸的脚都只能碰到高处。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

| The | gorillas | in | the | cage | looked | at | them | disappear | and | tried | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大猩猩 | 在 | 这 | 笼 | 看起来 | 在 | 他们 | 消失 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

| the | cage | to | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 到 | 去 | 沿着 | , |

笼子里的猩猩们看着它们消失，也试图逃出笼子跟上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .

| but | they | couldn't | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 得到 | 出去 | . |

但他们出不去。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [ˌem 'iː] , “ ['henəri] ,

| Finally | Mr | . | Hagenbach | said | me | , | “ | Hennery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 我 | , | “ | 亨利 | , |

最后，哈根巴赫先生对我说：“亨利，

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [pɑː] [hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

| I | guess | your | Pa | has | got | what | is | coming | to | him | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你的 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 得到 | 什么 | 是 | 未来 | 到 | 他 | 这 | 时间 | . |

看来你爸这次是罪有应得了。

['ræstəs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dræg][jʊr; jər] [pɑː] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

| Rastus | will | probably | drag | your | Pa | up | a | tree | and | eat | him | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯图斯 | 将要 | 大概 | 拖 | 你的 | 宾夕法尼亚州 | 向上 | 一个 | 树 | 和 | 吃 | 他 | 什么时候 | 他的 |

['æpɪtaɪt] [kʌmz] [bæk] ,

| appetite | comes | back | , |
|---|---|---|---|
| 食欲 | 来 | 后退 | , |

等拉斯图斯恢复食欲后，他可能会把你爸爸拖到树上把他吃掉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] ,

| but | we | can't | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 他 | , |

但我们帮不了他。

[soʊ][wiː; wi] ['betər] [hɔːl] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rilə z] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [tə'bækoʊ]

| so | we | better | haul | the | cage | and | the | gorillas | that | have | not | had | any | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 更好的 | 运输 | 这 | 笼 | 和 | 这 | 大猩猩 | 那 | 有 | 不是 | 有 | 任何 | 烟草 |

[tuː; tə][kæmp] ,

| to | camp | , |
|---|---|---|
| 到 | 营 | , |

所以我们最好把笼子和那些没吃过烟草的大猩猩一起运到营地去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [boʊnz]

| and | in | a | day | or | two | we | will | all | come | out | here | and | find | your | father's | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 我们 | 将要 | 全部 | 来 | 出去 | 这里 | 和 | 寻找 | 你的 | 父亲的 | 骨头 |

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .

| and | bury | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 他们 | . |

过一两天，我们都会来到这里，找到你父亲的遗骸，然后把他埋葬。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gə'rilə z] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd]

| " | And | then | we | all | went | to | camp | , | and | the | poor | gorillas | just | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我们 | 全部 | 去 | 到 | 营 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 大猩猩 | 只是 | 剩余 |

['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| listlessly | in | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|
| 百无聊赖地 | 在 | 这 | 笼 | , |

"然后我们都去了营地，可怜的大猩猩们就无精打采地待在笼子里。"

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] Rastus231

| mourning | as | though | they | knew | Rastus231 |
|---|---|---|---|---|---|
| 丧 | 作为 | 尽管 | 他们 | 知道 | Rastus231 |

哀悼，仿佛他们认识拉斯图斯231

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

| and | his | boy | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 男生 | 是 | 死的 | . |

他和他的儿子都死了。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,

| We | fed | them | everything | we | could | spare | , | but | they | would | not | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 美联储 | 他们 | 一切 | 我们 | 可以 | 空闲的 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 吃 | , |

我们把所有能剩的食物都喂给了它们，但它们还是不吃。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪdʒ] ,

| and | by | watching | them | we | found | there | was | a | case | of | jealousy | in | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 观看 | 他们 | 我们 | 成立 | 那里 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 妒忌 | 在 | 这 | 笼 | , |

通过观察，我们发现笼子里出现了嫉妒现象。

[æz; əz] [tuː] [meɪl] [gə'rilə z] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

| as | two | male | gorillas | seemed | to | be | stuck | on | a | young | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 男性 | 大猩猩 | 似乎 | 到 | 是 | 卡住 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女性 | , |

两只雄性大猩猩似乎缠上了一只年轻的雌性大猩猩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| and | they | were | scrapping | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 废料 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们一直都在争吵。

[dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [pɑː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [gə'rɪlə] [dɪ'spjuːt] ,

| **Gee** | **,** | **but** | **we** | **needed** | **Pa** | **worse** | **than** | **ever** | **to** | **settle** | **the** | **gorilla** | **dispute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我们 | 需要 | 宾夕法尼亚州 | 更糟 | 比 | 曾经 | 到 | 定居 | 这 | 大猩猩 | 争议 | , |

哎呀，我们比以往任何时候都更需要爸爸来解决大猩猩争端了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ['eni] [mɔːr] ,

| **but** | **we** | **all** | **felt** | **that** | **Pa** | **was** | **not** | **of** | **this** | **earth** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 全部 | 毛毡 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 地球 | 任何 | 更多的 | , |

但我们都觉得爸爸已经不在人世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrnfəlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| **and** | **the** | **camp** | **took** | **on** | **an** | **air** | **of** | **mournfulness** | **,** | **and** | **they** | **all** | **wanted** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 营 | 采取 | 在 | 一个 | 空气 | 的 | 哀悼 | , | 和 | 他们 | 全部 | 通缉 | 到 |

[ə'dɑːpt][ˌem 'iː] ,

| **adopt** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 采纳 | 我 | , |

营地里弥漫着悲伤的气氛，他们都想收养我。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **'** | **cause** | **I** | **was** | **alone** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为我当时孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,

| **There** | **was** | **not** | **much** | **sleep** | **in** | **camp** | **that** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 睡觉 | 在 | 营 | 那 | 夜晚 | , |

那晚营地里几乎没人睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][tuː; tə][faɪnd][pɑːz] [rɪ'meɪnz]

| **and** | **the** | **next** | **day** | **we** | **were** | **going** | **out** | **with** | **guns** | **to** | **find** | **Pa's** | **remains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 是 | 去 | 出去 | 和 | 枪支 | 到 | 寻找 | 爸爸的 | 遗迹 |

[ænd; ənd] [ʃuːt] ['ræstəs] ,

| **and** | **shoot** | **Rastus** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 拉斯图斯 | , |

第二天，我们就带着枪出去寻找爸爸的遗骸，并枪毙了拉斯图斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

| **but** | **a** | **little** | **after** | **daylight** | **we** | **heard** | **the** | **night** | **watchman** | **say** | **to** | **the** | **cook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 后 | 日光 | 我们 | 听到 | 这 | 夜晚 | 守望者 | 说 | 到 | 这 | 厨师 | , |

但天刚亮不久，我们就听到守夜人对厨师说：

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , “ [lʊk] [huːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

| **who** | **was** | **building** | **a** | **fire** | **,** | **“** | **Look** | **who's** | **here** | **,** | **and** | **what** | **do** | **you** | **know** | **about** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 建筑 | 一个 | 火 | , | “ | 看 | 谁是 | 这里 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 |

,

| **,** |
|---|
| , |

谁在生火？“瞧瞧谁来了，你对此了解多少？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ʌp] ,

| **”** | **and** | **he** | **called** | **the** | **whole** | **camp** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 称为 | 这 | 所有的 | 营 | 向上 | , |

于是他把全营的人都召集了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ velt ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [pɑː] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **we** | **looked** | **out** | **across** | **the** | **veldt** | **and** | **there** | **came** | **Pa** | **astradle** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看起来 | 出去 | 穿过 | 这 | 草原 | 和 | 那里 | 来了 | 宾夕法尼亚州 | - | 的 | 一个 |

['ziːbrə] ,

| **Zebra** | **,** |
|---|---|
| 斑马 | , |

我们向草原远眺，只见一匹斑马跨坐在我们身上。

[wɪð; wɪθ] ['ræstəs] - [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ræstəs] thoroughly232

| with | Rastus | ' | boy | up | behind | him | and | Rastus | thoroughly232 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯图斯 | - | 男生 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 拉斯图斯 | thoroughly232 |

拉斯图斯的儿子在他身后，拉斯图斯彻底232

[səb'du:d] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['zi:brə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [heɪ] [roʊp] [pɑ:] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

| subdued | , | leading | the | Zebra | with | a | hay | rope | Pa | had | twisted | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | , | 领导 | 这 | 斑马 | 和 | 一个 | 干草 | 绳索 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 扭曲 | 出去 | 的 |

[græs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

安静地牵着斑马，用爸爸用草编成的绳子牵着它。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑ:] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n] ['ræstəs] -

| The | whole | camp | came | to | attention | and | Pa | scratched | a | match | on | Rastus | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 营 | 来了 | 到 | 注意力 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 刮痕 | 一个 | 匹配 | 在 | 拉斯图斯 | - |

[her] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| hair | and | lighted | a | cigarette | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 和 | 照明 | 一个 | 卷烟 | , |

全营官兵都立正站好，爸爸用拉斯图斯的头发划了一道火柴，点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [sed] : " [slept] [ɪn] [ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:l]

| and | when | he | got | near | enough | he | said | : | " | Slept | in | the | crotch | of | a | tree | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 他 | 说 | : | " | 睡着了 | 在 | 这 | 裆 | 的 | 一个 | 树 | 全部 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

当他走近时，他说："我整夜都睡在树杈上。"

[geɪv] ['ræstəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [flæsk] [ænd; ənd] [kjʊr]

| Gave | Rastus | and | his | boy | a | drink | of | whiskey | out | of | my | flask | and | cured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 拉斯图斯 | 和 | 他的 | 男生 | 一个 | 喝 | 的 | 威士忌酒 | 出去 | 的 | 我的 | 烧瓶 | 和 | 治愈 |

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['sɪknəs] ,

| them | of | the | tobacco | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 这 | 烟草 | 疾病 | , |

我用我的酒壶给拉斯图斯和他的儿子喝了一口威士忌，治好了他们的烟草中毒。

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['mæŋgoʊz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [sent] ['ræstəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['zi:brə] ,

| had | some | mangoes | for | breakfast | , | sent | Rastus | to | catch | a | Zebra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 芒果 | 为了 | 早餐 | , | 发送 | 拉斯图斯 | 到 | 抓住 | 一个 | 斑马 | , |

早餐吃了些芒果，派拉斯图斯去抓斑马。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] .

| and | here | we | are | ready | for | coffee | and | pancakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 准备好 | 为了 | 咖啡 | 和 | 煎饼 | . |

现在，我们可以享用咖啡和煎饼了。

" [pɑ:] [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['zi:brə] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

| " | Pa | got | off | his | zebra | , | opened | the | door | of | the | cage | and | pointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 离开 | 他的 | 斑马 | , | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笼 | 和 | 尖 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

"爸爸从斑马背上下来，打开笼门，指着它说："

[ænd; ənd] ['ræstəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [gɑ:t] [ɪn] ,

| and | Rastus | and | his | boy | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯图斯 | 和 | 他的 | 男生 | 得到 | 在 | , |

拉斯图斯和他的儿子上了车。

[ænd; ənd] [pɑː] [kɪkt] ['ræstəs] [raɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ɔːf] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

| and | Pa | kicked | Rastus | right | where | the | hair | was | worn | off | sitting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 踢 | 拉斯图斯 | 正确的 | 在哪里 | 这 | 头发 | 曾是 | 磨损 | 离开 | 坐着 | 向下 | , |

爸爸一脚踢在拉斯图斯坐着时头发都磨光的地方。

[ænd; ənd] ['ræstəs] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| and | Rastus | looked | at | Pa | as | though | that | was | all | right | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯图斯 | 看起来 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 尽管 | 那 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 他 |

[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| deserved | it | . |
|---|---|---|
| 应得的 | 它 | . |

拉斯图斯看着爸爸，仿佛这样就没问题，爸爸罪有应得。

[ðen] [pɑː] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

| Then | Pa | closed | the | door | , | washed | his | hands | and | sat | down | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宾夕法尼亚州 | 关闭 | 这 | 门 | , | 洗过 | 他的 | 双手 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 早餐 | , |

然后爸爸关上门，洗了手，坐下来吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] , “ [oʊld] [mæn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] ['bɑːrnəm] [ænd; ənd]

| and | when | Mr | . | Hagenbach | said | , | “ | Old | man | , | you | have | got | Barnum | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | , | “ | 老的 | 男人 | , | 你 | 有 | 得到 | 巴纳姆 | 和 |

[fɔrpɔ] [skɪnd] [ə; eɪ] [maɪl] ,

| Forepaugh | skinned | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|
| 福雷波 | 去皮 | 一个 | 英里 | , |

当哈根巴赫先生说：“老兄，你把巴纳姆和福雷波的成就都比下去了。”

” [pɑː] [sed] , “ [oʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [fʊl] [ʌv; əv] wild233

| ” | Pa | said | , | “ | O | that | is | nothing | ; | I | have | located | a | marsh | full | of | wild233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 哦 | 那 | 是 | 没有什么 | ; | 我 | 有 | 位于 | 一个 | 沼泽 | 满的 | 的 | wild233 |

爸爸说：“哦，那不算什么；我找到了一片满是野生233的沼泽地。”

['bʌfələuz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]

| Buffaloes | , | and | we | will | go | out | there | and | get | a | drove | of | them | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野牛 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | 出去 | 那里 | 和 | 得到 | 一个 | 驾驶 | 的 | 他们 | 在 | 一个 |

[fjuː] [deɪz] .

| few | days | . |
|---|---|---|
| 很少 | 天 | . |

我们要去弄一群水牛，过几天我们就去弄。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| “ | They | are | the | ugliest | and | fightingest | animals | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 这 | 最丑陋的 | 和 | 最强 | 动物 | 在 | 这 | 世界 | , |

“它们是世界上最丑陋、最爱打架的动物。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['hɔːltər] [breɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæd(ə)l] .

| but | I | will | halter | break | some | of | them | and | ride | them | without | any | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 缰绳 | 休息 | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 骑 | 他们 | 没有 | 任何 | 鞍 | . |

但我会驯服其中一些，然后不戴鞍骑它们。

” ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ ['henəri] ,

| ” | Mr | . | Hagenbach | said | he | believed | it | , | and | Pa | said | , | “ | Hennery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 他 | 相信 | 它 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 亨利 | , |

哈根巴赫先生说他相信，爸爸说：“亨利，

[wʌn] [spel] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɪski] [seɪvd] [juː; jʊ] .

| one | spell | I | thought | you | would | be | an | orphan | , | but | whiskey | saved | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 拼写 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 是 | 一个 | 孤儿 | , | 但 | 威士忌酒 | 已保存 | 你 | . |

我曾以为你会成为孤儿，但威士忌救了你。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,

| When | they | got | a | big | drink | of | whiskey | they | began | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 一个 | 大的 | 喝 | 的 | 威士忌酒 | 他们 | 开始 | 到 | 笑 | , |

他们喝了一大口威士忌后就开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][kraɪd] ,

| and | then | fell | on | my | neck | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跌倒 | 在 | 我的 | 脖子 | 和 | 哭 | , |

然后她扑到我脖子上哭了起来，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [faɪt] .

| just | like | a | white | man | when | he | is | too | drunk | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 是 | 也 | 醉 | 到 | 斗争 | . |

就像白人喝醉了没法打架一样。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

| Well | , | I | am | going | to | take | a | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | , |

我要睡个午觉了。

" [ænd; ənd] [pɑː] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

| " | and | Pa | laid | down | on | a | bale | of | hay | and | slept | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 宾夕法尼亚州 | 铺设 | 向下 | 在 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 和 | 睡着了 | 全部 | 天 | , |

于是爸爸躺在一捆干草上，睡了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] . -

| and | the | crowd | talked | about | what | a | hero | he | was | . | 234 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 谈话 | 关于 | 什么 | 一个 | 英雄 | 他 | 曾是 | . | - |

人群纷纷称赞他是一位英雄。234

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [ʃuːts] ['roʊmən]

| The | Boy's | Experience | With | an | African | Buffalo | — | The | Boy's | Pa | Shoots | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 经验 | 和 | 一个 | 非洲 | 水牛 | — | 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 芽 | 罗马 |

['kændlz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['bʌfələuz] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑː] [teɪmz] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

| Candles | to | Scare | the | Buffaloes | — | The | Boy's | Pa | Tames | the | Wild | Animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 到 | 吓 | 这 | 野牛 | — | 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 驯服 | 这 | 荒野 | 动物 | . |

男孩与非洲水牛的经历——男孩的爸爸放烟花吓唬水牛——男孩的爸爸驯服了野生动物。

[wen] [pɑː] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːl]

| When | Pa | told | us | that | he | had | located | a | place | where | we | could | get | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 位于 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 得到 | 全部 |

[ðə; ði][waɪld]['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

| the | wild | African | buffalo | that | we | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 非洲 | 水牛 | 那 | 我们 | 通缉 | , |

当爸爸告诉我们他找到了一个地方，在那里我们可以得到我们想要的所有野生非洲水牛时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| I | thought | of | the | pictures | I | had | seen | of | the | killing | of | buffaloes | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 这 | 图片 | 我 | 有 | 已见 | 的 | 这 | 杀 | 的 | 水牛 | 在 | 美国 | , |

我想起了我曾经看到的美国猎杀野牛的照片。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['hʌntər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['æftər][ə; eɪ][hɜːrd]

| where | all | the | buffalo | hunter | had | to | do | was | to | ride | a | horse | after | a | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 水牛 | 猎人 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 骑 | 一个 | 马 | 后 | 一个 | 一群 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| of | the | animals | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动物 | , |

猎捕野牛的人只需要骑马追逐一群野牛即可。

[ðæt] ['kudnt] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

| that | couldn't | run | faster | than | a | yoke | of | oxen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 跑步 | 快点 | 比 | 一个 | 轭 | 的 | 牛 | , |

跑得比不上一头牛。

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [ænd; ənd] [raɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['faɪər] [ 'bulits ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| pick | out | a | big | bull | and | ride | alongside | of | him | and | fire | bullets | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 一个 | 大的 | 公牛 | 和 | 骑 | 旁边 | 的 | 他 | 和 | 火 | 子弹 | 进入 | 他的 |

['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [reɪndʒ] ,

| vital | parts | at | about | ten | feet | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 部分 | 在 | 关于 | 十 | 脚 | 范围 | , |

挑选一头体型较大的公牛，骑马跟在它旁边，在十英尺左右的距离内向它的要害部位射击。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [wʌz; wəz] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [noʊz] [bliːd] ,

| until | his | liver | was | filled | full | of | holes | and | he | had | the | nose | bleed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 肝 | 曾是 | 已填 | 满的 | 的 | 孔 | 和 | 他 | 有 | 这 | 鼻子 | 流血 | , |

直到他的肝脏布满孔洞，鼻子也开始流血，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm; ɪm]

| and | when | he | fell | down | from | loss | of | blood | , | dismount | and | skin | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 向下 | 从 | 损失 | 的 | 血 | , | 下马 | 和 | 皮肤 | 他 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læp] [roʊb] .

| for | a | lap | robe | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 膝 | 长袍 | . |

当他因失血过多倒下时，下马剥下他的皮做成一件膝袍。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌfəloʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf]

| The | American | buffalo | would | always | run | away | and | the | hunter | could | kill | him | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 水牛 | 会 | 总是 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 猎人 | 可以 | 杀 | 他 | 如果 |

[hiː; hi] had235

| he | had235 |
|---|---|
| 他 | had235 |

美洲野牛总是会逃跑，猎人如果有足够的时间就可以杀死它。235

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['mɪlkɪŋ]

| cartridges | enough | , | and | never | be | in | any | more | danger | than | a | farmer | milking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨盒 | 足够的 | , | 和 | 绝不 | 是 | 在 | 任何 | 更多的 | 危险 | 比 | 一个 | 农民 | 挤奶 |

[ə; eɪ] [kaʊ] .

| a | cow | . |
|---|---|---|
| 一个 | 奶牛 | . |

弹药足够，而且你永远不会比挤牛奶的农民面临更大的危险。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['æfrɪkən]

| I | thought | we | would | have | about | the | same | kind | of | experience | with | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 会 | 有 | 关于 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 经验 | 和 | 非洲 |

['bʌfəloʊ] ,

| buffalo | , |
|---|---|
| 水牛 | , |

我原以为我们对非洲水牛的经历也会差不多。

['oʊnli] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['læsoʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kæmp] [ə'laɪv] [fɔːr; fər]

| only | we | intended | to | lasso | them | and | bring | them | to | camp | alive | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 故意的 | 到 | 套索 | 他们 | 和 | 带来 | 他们 | 到 | 营 | 活 | 为了 |

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,

| the | show | business | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 商业 | , |

我们原本的计划只是用绳索套住他们，把他们活着带回营地，供演艺界使用。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

| but | instead | of | the | African | buffalo | running | away | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 非洲 | 水牛 | 跑步 | 离开 | 从 | 你 | , |

但非洲水牛并没有逃离你，

[hiː; hi] [rʌnz] [æt; ət][juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [aʊt] [jʊr; jər][ɹɪn'saɪd] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ]

| he | runs | at | you | on | sight | and | tries | to | gouge | out | your | inside | works | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 在 | 你 | 在 | 视线 | 和 | 尝试 | 到 | 挖出 | 出去 | 你的 | 里面 | 作品 | 和 |

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

| his | horns | , |
|---|---|---|
| 他的 | 角 | , |

他一见到你就冲过来，试图用他的角挖出你的内脏。

[ænd; ənd] [pɔːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] ,

| and | paws | you | with | his | hoofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爪子 | 你 | 和 | 他的 | 蹄子 | , |

他用蹄子轻轻地挠你，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] [daʊn] [hiː; hi] [niːl] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌnz] [hɔːrnz] [ɔːl]

| and | when | he | gets | you | down | he | kneels | down | on | you | and | runs | horns | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 获得 | 你 | 向下 | 他 | 跪着 | 向下 | 在 | 你 | 和 | 跑步 | 角 | 全部 |

[θruː] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['setər] [dɔːg] ['roʊlɪŋ] [ɑːn]

| through | your | system | and | rolls | over | on | your | body | like | a | setter | dog | rolling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 你的 | 系统 | 和 | 卷 | 超过 | 在 | 你的 | 身体 | 喜欢 | 一个 | 塞特 | 狗 | 滚动 | 在 |

[æn; ən][oʊld] [ded] [fɪʃ] .

| an | old | dead | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 死的 | 鱼 | . |

当他把你击倒后，他会跪在你身上，用角在你身上乱划，然后像猎犬在死鱼身上打滚一样在你身上翻滚。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən]

| The | African | buffalo | certainly | has | a | grouch | , | as | though | he | had | indigestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | 水牛 | 当然 | 有 | 一个 | 牢骚 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 消化不良 |

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['kæktəs] [θɔːrnz] ,

| from | eating | cactus | thorns | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 吃 | 仙人掌 | 荆棘 | , |

这头非洲水牛看起来确实有点暴躁，好像吃了仙人掌刺消化不良似的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [æz; əz]

| and | when | he | sees | a | man | his | eyes | blaze | with | fire | and | he | gets | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看到 | 一个 | 男人 | 他的 | 眼睛 | 火焰 | 和 | 火 | 和 | 他 | 获得 | 作为 |

['kreɪzi][æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði]['hæbɪts]

| crazy | as | an | anarchist | and | seems | to | combine | in | his | make | - | up | the | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 作为 | 一个 | 无政府主义者 | 和 | 似乎 | 到 | 结合 | 在 | 他的 | 制作 | - | 向上 | 这 | 习惯 |

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] ,

| of | the | hyena | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鬣狗 | , |

当他看到男人时，他的双眼会燃起火焰，他会变得像无政府主义者一样疯狂，似乎他的性格中融合了鬣狗的习性。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] ['rætlsneɪk] .

| the | tiger | , | the | man | - | eating | shark | and | the | Texas | rattlesnake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | , | 这 | 男人 | - | 吃 | 鲨鱼 | 和 | 这 | 德克萨斯州 | 响尾蛇 | . |

老虎、食人鲨和德州响尾蛇。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] , -

| I | wouldn't | want | such | an | animal | for | a | pet | , | 236 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 这样的 | 一个 | 动物 | 为了 | 一个 | 宠物 | , | - |

我不会想把这样的动物当宠物养，236

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['bʌfələuz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| but | Pa | said | the | way | to | get | buffaloes | was | to | go | after | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 水牛 | 曾是 | 到 | 去 | 后 | 他们 | 和 |

['nevər] [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [jʊr; jər][kən'troʊl] .

| never | let | up | until | you | had | them | under | your | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 让 | 向上 | 直到 | 你 | 有 | 他们 | 在下面 | 你的 | 控制 | . |

但爸爸说，要抓到野牛，就得追着它们不放，直到把它们控制住为止。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ʌndər] [pɑːz] [liːd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] ,

| So | we | started | out | under | Pa's | lead | to | capture | African | buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 开始 | 出去 | 在下面 | 爸爸的 | 带领 | 到 | 捕获 | 非洲 | 水牛 | , |

所以，在爸爸的带领下，我们开始捕捉非洲水牛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| and | while | the | returns | are | not | all | in | of | the | dead | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 返回 | 是 | 不是 | 全部 | 在 | 的 | 这 | 死的 | 和 | 受伤 | , |

虽然死伤人数尚未全部统计完毕，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [juːst] [ʌp] .

| we | know | that | our | expedition | is | pretty | near | used | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 我们的 | 远征 | 是 | 漂亮的 | 靠近 | 用过的 | 向上 | . |

我们知道我们的探险队已经差不多耗尽了所有资源。

[ðiːz] ['æfrɪkən] ['bʌfələuz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [wer] [ðə; ðiː] [græs] [ænd; ənd] [keɪn] [grəuz] [haɪ]

| These | African | buffaloes | live | in | a | marsh | , | where | the | grass | and | cane | grows | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 非洲 | 水牛 | 居住 | 在 | 一个 | 沼泽 | , | 在哪里 | 这 | 草 | 和 | 甘蔗 | 生长 | 高的 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| above | them | , |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | , |

这些非洲水牛生活在沼泽地里，那里的草和芦苇长得很高，高过它们头顶。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnlɪ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ]

| and | the | only | way | you | can | tell | where | they | are | is | to | watch | the | birds | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 能 | 告诉 | 在哪里 | 他们 | 是 | 是 | 到 | 手表 | 这 | 鸟类 | 飞行 |

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [tɪks] [ænd; ənd]

| around | and | alighting | on | the | backs | of | the | animals | to | eat | wood | ticks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 下车 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 这 | 动物 | 到 | 吃 | 木头 | 蜱虫 | 和 |

[næts] .

| gnats | . |
|---|---|
| 小飞虫 | . |

唯一能分辨它们在哪里的方法是观察鸟儿在周围飞来飞去，落在动物背上吃掉蜱虫和蚋。

[ðə; ðiː] [mɑːrʃ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | marsh | is | so | thick | with | weeds | that | a | man | cannot | go | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 是 | 所以 | 厚的 | 和 | 杂草 | 那 | 一个 | 男人 | 不能 | 去 | 进入 | 它 | , |

沼泽里杂草丛生，人根本无法进入。

[soʊ][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðiː] ['erʃɪp] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɑːrʃ] ,

| so | we | planned | to | start | the | airship | on | the | windward | side | of | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 计划 | 到 | 开始 | 这 | 飞艇 | 在 | 这 | 迎风 | 边 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

所以我们计划从沼泽的迎风面启动飞艇。

['æftər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] ,

| after | lining | up | the | whole | force | of | helpers | , | negroes | and | white | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 衬垫 | 向上 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 助手 | , | 黑人 | 和 | 白色的 | 男人 | , |

在召集了所有帮手，包括黑人和白人之后，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'ræl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ðiː] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɑːrʃ] .

| and | building | a | corral | of | timber | on | the | lee | side | of | the | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 一个 | 围栏 | 的 | 木材 | 在 | 这 | 李 | 边 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

并在沼泽地的背风面建造一个木材围栏。

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ðiː] ['erʃɪp] ,

| Pa | and | the | cowboy | and | I | went | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 去 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

我和爸爸、牛仔一起坐飞艇去了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɑːŋk] - [hɑːŋk][hɔːrnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['megəfoʊnz]

| with | those | honk | - | honk | horns | they | have | on | automobiles | , | and | those | megaphones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 喇叭 | - | 喇叭 | 角 | 他们 | 有 | 在 | 汽车 | , | 和 | 那些 | 扩音器 |

[ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət] football237

| that | are | used | at | football237 |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 用过的 | 在 | football237 |

就像汽车上的那种喇叭，还有足球比赛中使用的那种扩音器。

[geɪmz] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kændlz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]

| games | , | and | Pa | had | a | bunch | of | Roman | candles | to | scare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 一个 | 束 | 的 | 罗马 | 蜡烛 | 到 | 吓 | 这 |

['bʌfələuz] .

| buffaloes | . |
|---|---|
| 水牛 | . |

游戏，爸爸还有一堆罗马烟火来吓唬水牛。

[wen] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪtʃ] ['fɪfti] [men] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| When | the | fence | was | done | , | which | fifty | men | had | worked | on | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 栅栏 | 曾是 | 完毕 | , | 哪个 | 五十 | 男人 | 有 | 工作 | 在 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

五十名工人花了一周时间才把围栏建好。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [net] ,

| it | run | in | the | shape | of | a | triangle | or | a | fish | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 三角形 | 或者 | 一个 | 鱼 | 网 | , |

它的形状呈三角形或渔网状，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| with | a | big | corral | at | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 围栏 | 在 | 这 | 中间 | . |

中间有一个大围栏。

['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [pɑː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

| Mr | . | Hagenbach | sent | up | a | rocket | to | notify | Pa | that | he | was | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 发送 | 向上 | 一个 | 火箭 | 到 | 通知 | 宾夕法尼亚州 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 |

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sker] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

| have | him | scare | the | buffaloes | out | of | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 吓 | 这 | 水牛 | 出去 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

哈根巴赫先生发射了一枚火箭去通知爸爸，他已经准备好让爸爸把沼泽里的野牛吓走。

[daʊn] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] .

| down | the | fence | into | the | corral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 栅栏 | 进入 | 这 | 围栏 | . |

沿着围栏下到畜栏里。

[pɑː] [hæd; həd][ðə; ði][gæs][bæg][ɔːl] [fʊl] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

| Pa | had | the | gas | bag | all | full | , | a | mile | across | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 这 | 气体 | 包 | 全部 | 满的 | , | 一个 | 英里 | 穿过 | 这 | 沼泽 | , |

爸爸的气囊装满了气体，横穿了一英里外的沼泽地。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] [nuːs] ,

| tied | to | a | tree | with | a | slip | noose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 一个 | 滑 | 套索 | , |

用活套索绑在树上，

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl][gɑːt][set][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][slɪp] [nuːs] .

| so | when | we | all | got | set | he | could | pull | a | string | and | untie | the | slip | noose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 全部 | 得到 | 放 | 他 | 可以 | 拉 | 一个 | 细绳 | 和 | 解开 | 这 | 滑 | 套索 | . |

所以当我们都准备就绪后，他就可以拉动绳子解开活套索了。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ['bʊli] ,

| Well | , | everything | worked | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一切 | 工作 | 欺负 | , |

一切都很顺利。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [taɪd] [hɜːr; hər] [luːs] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

| and | when | Pa | tied | her | loose | we | went | up | into | the | air | about | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候宾夕法尼亚州 | | 系 | 她 | 松动的 | 我们 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 关于 | 五十 | 脚 | , |

当爸爸把她解开绳子后，我们飞到了大约五十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [pɑː] [stiəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg]

| and | Pa | steered | the | thing | up | and | down | the | marsh | like | a | pointer | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 转向 | 这 | 事物 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 沼泽 | 喜欢 | 一个 | 指针 | 狗 |

['reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] .

| ranging | a | field | for | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 一个 | 场地 | 为了 | 鸡 | . |

爸爸驾着那东西在沼泽地里来回穿梭，就像指示犬在田野里搜寻鸡群一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [saɪt] [aɪ] ['evər] ['witnist] ,

| It | was | the | greatest | sight | I | ever | witnessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最 | 视线 | 我 | 曾经 | 目击者 | , |

那是我见过的最壮观的景象，

['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʌfələʊ] ['hedz] [reɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd]

| seeing | more | than | two | hundred | buffalo | heads | raise | up | out | of | the | tall | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 水牛 | 头部 | 增加 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 高的 | 草 | 和 |

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| watch | the | airship | , |
|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 飞艇 | , |

看到两百多个水牛头从高高的草丛中抬起，注视着飞艇。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['laɪənz] ['iːtɪŋ] [rɔː] [miːt] . -

| looking | as | savage | as | lions | eating | raw | meat | . | 238 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 狮子 | 吃 | 生的 | 肉 | . | - |

看起来就像狮子吃生肉一样凶猛。238

[fɜːrst] [ðeɪ] ['nevər] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hɑːŋk] [hɔːrnz] ,

| First | they | never | moved | at | all | , | but | we | began | to | blow | the | honk | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 绝不 | 已搬 | 在 | 全部 | , | 但 | 我们 | 开始 | 到 | 吹 | 这 | 喇叭 | 角 | , |

起初他们一动不动，但我们开始鸣笛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [jeld] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊnz] [tuː; tə] “ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]

| and | then | we | yelled | through | the | megaphones | to | “ | get | out | of | there | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 大喊 | 通过 | 这 | 扩音器 | 到 | “ | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | , | 你 |

[sɔːd] [ɔːf] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] ,

| sawed | off | short | horns | , |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 离开 | 短的 | 角 | , |

然后我们用扩音器大喊：“滚出去！你们这些锯短角的家伙！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

| ” | and | then | they | began | to | move | away | from | the | airship | across | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 离开 | 从 | 这 | 飞艇 | 穿过 | 这 | 沼泽 | , |

然后他们开始穿过沼泽地，远离飞艇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɜːrd] ,

| and | we | followed | until | they | began | to | get | into | a | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 随后 | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 一群 | , |

我们一路跟着，直到它们开始聚集成群。

['nɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɔːkt] [fæst] , ['splæʃɪŋ]

| nearly | on | the | other | side | of | the | marsh | , | but | they | only | walked | fast | , | splashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 沼泽 | , | 但 | 他们 | 仅有的 | 步行 | 快速地 | , | 溅起水花 |

[θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

| through | the | mud | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 泥 | . |

他们几乎已经走到了沼泽的另一边，但他们只是快速地走着，溅起泥水。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [pɑː] [sed] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər]

| When | we | got | almost | across | the | marsh | Pa | said | now | was | the | time | to | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 几乎 | 穿过 | 这 | 沼泽 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 火 |

[ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] ,

| the | Roman | candles | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 蜡烛 | , |

当我们快要穿过沼泽地时，爸爸说现在是燃放罗马烟火的时候了。

[soʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [lɪt] ['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l] ,

| so | we | each | lit | our | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 每个 | 点燃 | 我们的 | 蜡烛 | , |

于是我们各自点燃了自己的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bɔːlz] ['ferli] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

| and | the | fire | and | smoke | and | the | fire | balls | fairly | scorched | the | hair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 和 | 抽烟 | 和 | 这 | 火 | 球 | 相当 | 烧焦的 | 这 | 头发 | 的 |

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

| the | buffaloes | in | the | rear | of | the | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 一群 | , |

火焰、浓烟和火球几乎把牛群后方水牛的毛发都烧焦了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [stæm'piːdid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | in | a | jiffy | the | whole | herd | stampeded | out | of | the | marsh | right | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 这 | 所有的 | 一群 | 踩踏 | 出去 | 的 | 这 | 沼泽 | 正确的 | 朝向 | 这 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

转眼间，整群牛就从沼泽地里狂奔而出，径直朝着栅栏跑去。

[be'ləuɪŋ] [ɪn]['æfrɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [skerd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] ,

| bellowing | in | African | language | , | scared | half | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 在 | 非洲 | 语言 | , | 害怕的 | 一半 | 到 | 死亡 | , |

他用非洲语言嚎叫，吓得半死。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [æn; ən]['æfrɪkən] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

| the | first | instance | on | record | that | an | African | buffalo | was | afraid | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 实例 | 在 | 记录 | 那 | 一个 | 非洲 | 水牛 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 |

[ɑːn] [ɜːrθ] .

| on | earth | . |
|---|---|---|
| 在 | 地球 | . |

这是有记录以来非洲水牛第一次害怕地球上的任何事物。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [gɑːt]

| We | followed | them | until | they | got | to | the | fence | , | but | only | about | one | hundred | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 他们 | 直到 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 栅栏 | , | 但 | 仅有的 | 关于 | 一 | 百 | 得到 |

into239

| into239 |
|---|
| into239 |

我们跟着他们直到他们到达栅栏边，但只有大约一百人进入了栅栏。239

[ðə; ði] [kə'ræl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| the | corral | , | the | others | going | around | the | fence | and | chasing | the | keepers | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围栏 | , | 这 | 其他的 | 去 | 大约 | 这 | 栅栏 | 和 | 追逐 | 这 | 守门员 | 进入 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] and240

| jungle | and240 |
|---|---|
| 丛林 | and240 |

围栏里，其他的动物绕过栅栏，追着饲养员跑进丛林，还有240只动物。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][ðə; ði][pænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [jet]

| hooking | the | negroes | in | the | pants | , | and | some | of | the | negroes | are | running | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩子 | 这 | 黑人 | 在 | 这 | 裤子 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 黑人 | 是 | 跑步 | 然而 |

, [ænd; ənd] [wɪl] ,

| , | and | will | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 将要 | , |

把黑奴们的裤子钩住，有些黑奴还在跑，而且还会继续跑。

[noʊ] [daʊt] , [kʌm] [aʊt] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , ['i:dʒɪpt] .

| no | doubt | , | come | out | at | Cairo | , | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 来 | 出去 | 在 | 开罗 | , | 埃及 | . |

毫无疑问，将在埃及开罗亮相。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət]

| Some | of | Those | Negroes | Are | Running | Yet | , | and | Will | No | Doubt | Come | Out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 黑人 | 是 | 跑步 | 然而 | , | 和 | 将要 | 不 | 怀疑 | 来 | 出去 | 在 |

['kaɪəroʊ] , ['i:dʒɪpt] .

| Cairo | , | Egypt | . |
|---|---|---|---|
| 开罗 | , | 埃及 | . |

有些黑人还在逃跑，毫无疑问他们会在埃及开罗出来。

['mɪstər] . ['hɑ:gən,bɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [pɑ:]

| Mr | . | Hagenbach | and | the | white | men | got | up | in | trees | and | watched | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 和 | 这 | 白色的 | 男人 | 得到 | 向上 | 在 | 树木 | 和 | 观看 | 宾夕法尼亚州 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| and | the | airship | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞艇 | , |

哈根巴赫先生和白人爬到树上，观看爸爸和飞艇。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [wer] [ðə; ði] [fens] ['nærəud] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [pɑ:] [let] [ðə; ði]

| and | when | we | got | where | the | fence | narrowed | up | at | the | corral | Pa | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在哪里 | 这 | 栅栏 | 范围缩小 | 向上 | 在 | 这 | 围栏 | 宾夕法尼亚州 | 让 | 这 |

['erʃɪp] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [jeld]

| airship | come | down | to | the | ground | and | anchored | it | to | a | stump | and | yelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 锚定 | 它 | 到 | 一个 | 树桩 | 和 | 大喊 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | the | boss | of | the | expedition | and | the | men | to | come | down | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 远征 | 和 | 这 | 男人 | 到 | 来 | 向下 | 出去 | 的 | 这 |

[tri:z] [ænd; ənd] [help] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spesimənz] ;

| trees | and | help | capture | some | of | the | best | specimens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 帮助 | 捕获 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 标本 | ; |

当我们到达围栏变窄的畜栏时，爸爸让飞艇降落到地面，把它固定在一个树桩上，然后大声喊叫探险队的队长和队员们从树上下来，帮忙捕捉一些最好的标本；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

| so | they | came | down | and | tore | out | the | wings | of | the | fence | and | placed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 来了 | 向下 | 和 | 撕裂 | 出去 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 栅栏 | 和 | 放置 | 他们 |

[ə'krɔ:s] [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɪn][ə; eɪ][pen] ,

| across | so | we | had | the | buffaloes | in | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 所以 | 我们 | 有 | 这 | 水牛 | 在 | 一个 | 笔 | , |

于是他们下来，把栅栏的两翼拆下来，横放在一起，这样我们就把水牛圈进了一个围栏里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['hɑ:gən,bɑ:k] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

| and | then | Mr | . | Hagenbach | , | who | had | been | getting | a | little | jealous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 哈根巴赫 | , | WHO | 有 | 到过 | 获得 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | 的 |

[pɑ:] ,

| Pa | , |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , |

然后是哈根巴赫先生，他之前有点嫉妒爸爸，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| came | up | to | him | and | shook | his | hand | and | told | him | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 摇晃 | 他的 | 手 | 和 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 一个 |

['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

| wonder | in | the | capturing | of | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 在 | 这 | 捕捉 | 的 | 荒野 | 动物 | , |

她走上前去和他握手，告诉他，他在捕捉野生动物方面真是个奇才。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Pa | said | don't | mention | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 不 | 提到 | 它 | , |

爸爸说别提这件事了。

[ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [smoʊkt]

| and | Pa | took | the | makings | and | made | himself | a | cigarette | and | smoked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 采取 | 这 | 气质 | 和 | 制成 | 他自己 | 一个 | 卷烟 | 和 | 熏制 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

于是，爸爸拿了些材料，给自己卷了一支烟，然后抽了起来。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [æskt] [pɑː] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

| and | Mr | . | Hagenbach | asked | Pa | how | we | were | going | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 问 | 宾夕法尼亚州 | 如何 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 这 |

['bʌfələuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

| buffaloes | out | of | the | corral | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | 出去 | 的 | 这 | 围栏 | , |

哈根巴赫先生问爸爸，我们打算怎么把水牛从围栏里弄出来。

- [kɔːz] they241

| ' | cause | they241 |
|---|---|---|
| - | 原因 | they241 |

因为他们241

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [juː; jʊ]

| were | fighting | each | other | in | the | far | end | of | the | pen | , | and | Pa | said | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 笔 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 你 |

[dʒʌst] [weɪt] ,

| just | wait | , |
|---|---|---|
| 只是 | 等待 | , |

它们在围栏的另一头互相打架，爸爸说你们就等着瞧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

| and | he | sent | for | the | cages | , | enough | to | hold | about | ten | of | the | buffaloes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 为了 | 这 | 笼子 | , | 足够的 | 到 | 抓住 | 关于 | 十 | 的 | 这 | 水牛 | , |

于是他派人去取了笼子，足够关住大约十头水牛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [raɪt] [ðer; ðər] ,

| and | we | let | the | gas | out | of | the | airship | and | went | into | camp | right | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 让 | 这 | 气体 | 出去 | 的 | 这 | 飞艇 | 和 | 去 | 进入 | 营 | 正确的 | 那里 | , |

我们释放了飞艇上的气体，然后就在那里扎营了。

[ænd; ənd] [pɑː] [bɔːst] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [gɑːt] [gʊd]

| and | Pa | bossed | things | for | about | two | days | , | until | the | buffaloes | got | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 老板 | 事物 | 为了 | 关于 | 二 | 天 | , | 直到 | 这 | 水牛 | 得到 | 好的 |

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

| and | hungry | , |
|---|---|---|
| 和 | 饥饿的 | , |

于是，老爹指挥了两天，直到水牛们饿得不行为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bækt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][pʊt]

| and | then | we | backed | the | cages | up | to | an | opening | in | the | fence | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 支持的 | 这 | 笼子 | 向上 | 到 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 栅栏 | 和 | 放 |

[heɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| hay | in | the | far | end | of | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 笼子 | , |

然后我们将笼子倒退到围栏的开口处，并在笼子的远端放上干草。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

| and | the | herd | began | to | take | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一群 | 开始 | 到 | 拿 | 注意 | . |

羊群开始注意到这一点。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][bɪg] ['bʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [helpt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

| We | wanted | the | big | bulls | and | some | cows | , | and | nature | helped | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 这 | 大的 | 公牛 | 和 | 一些 | 牛 | , | 和 | 自然 | 帮助 | 我们 | 在 | 这 |

['bʊlz] ,

| bulls | , |
|---|---|
| 公牛 | , |

我们想要体型大的公牛和一些母牛，而大自然也帮了我们不少忙，让我们找到了合适的公牛。

- [kɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| ' | cause | they | fought | the | weaker | ones | away | from | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他们 | 战斗 | 这 | 较弱 | 一个 | 离开 | 从 | 这 | 笼子 | , |

因为他们把弱者从笼子里赶了出来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pɑː] [went] [ɪn][ænd; ənd]

| and | walked | right | up | the | incline | into | the | cages | , | and | Pa | went | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 正确的 | 向上 | 这 | 倾斜 | 进入 | 这 | 笼子 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 去 | 在 | 和 |

[ lɔkt ] [ðə; ði] [ dɔːz ] ,

| locked | the | doors | , |
|---|---|---|---|
| 已锁定 | 这 | 门 | , |

然后径直走上斜坡，来到笼子前，爸爸进去把门锁上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['keɪdʒɪz]

| and | when | we | got | the | cages | full | of | bulls | and | started | to | haul | the | cages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 笼子 | 满的 | 的 | 公牛 | 和 | 开始 | 到 | 运输 | 这 | 笼子 |

[tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] ,

| to | camp | by | the | aid | of | some | of | the | negroes | who | had | returned | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 营 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 黑人 | WHO | 有 | 返回 | 活 | , |

当我们把装满公牛的笼子运回营地，并在一些活着回来的黑人的帮助下开始运送笼子时，

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlz] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt]

| by | jingo | , | the | cows | followed | the | cages | with | the | bulls | in | , | and | you | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沙文主义 | , | 这 | 牛 | 随后 | 这 | 笼子 | 和 | 这 | 公牛 | 在 | , | 和 | 你 | 不能 |

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| drive | them | away | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 离开 | . |

牛群跟着装着公牛的笼子，你根本赶不走它们。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði][gæs][bæg][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] [boʊt] ,

| We | loaded | the | gas | bag | on | to | a | sort | of | stone | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已加载 | 这 | 气体 | 包 | 在 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 石头 | 船 | , |

我们把气囊装到一艘类似石头的船上，

[ænd; ənd] [pɑː] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ox242

| and | Pa | rigged | up | a | couple | of | ox242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 作弊 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | ox242 |

爸爸还架设了几台 ox242

[joʊks] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊ] ['bʌfələuz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv]

| yokes | and | in | some | way | hypnotized | a | few | cow | buffaloes | so | he | could | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轭 | 和 | 在 | 一些 | 方式 | 被催眠 | 一个 | 很少 | 奶牛 | 水牛 | 所以 | 他 | 可以 | 驾驶 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他用轭控制了几头母牛，并且以某种方式催眠了它们，这样他就可以驱赶它们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [stoʊn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][kæmp] ,

| and | they | hauled | the | stone | boat | with | the | airship | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拖拽 | 这 | 石头 | 船 | 和 | 这 | 飞艇 | 到 | 营 | , |

他们用飞艇把石船拖到了营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['keɪdʒɪz][dɪd] ,

| and | we | got | there | almost | as | soon | as | the | cages | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 那里 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 笼子 | 做过 | , |

我们几乎和笼子同时到达那里。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]

| and | Pa | was | smoking | as | contented | as | though | he | was | walking | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 吸烟 | 作为 | 满足 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 步行 | 在 |

['brɔːdweɪ] ,

| Broadway | , |
|---|---|
| 百老汇 | , |

爸爸一边抽烟一边神态自若，仿佛漫步在百老汇大街上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks][gæd][hiː; hi] [wʊd] [ 'lærəp ][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɔː] [bʌk] ,

| and | with | an | ox | gad | he | would | larrup | the | oxen | and | say | , | “ | Haw | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 牛 | 加德 | 他 | 会 | 揍 | 这 | 牛 | 和 | 说 | , | “ | 霍 | 巴克 | , |

他会用牛鞭吓唬牛，然后说：“哈巴克，

” [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['draɪvɪŋ] ['ɑːksn][tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [fiːld] .

| ” | like | a | farmer | driving | oxen | to | plow | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 一个 | 农民 | 驾驶 | 牛 | 到 | 犁 | 一个 | 场地 | . |

就像农民赶着牛去耕地一样。

[pɑː] [gɑːt][hɪz; ɪz][waɪld]['ɑːksn][soʊ] [teɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt]

| Pa | got | his | wild | oxen | so | tame | before | we | got | to | camp | that | they | would | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 得到 | 他的 | 荒野 | 牛 | 所以 | 驯服 | 前 | 我们 | 得到 | 到 | 营 | 那 | 他们 | 会 | 吃 |

[heɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| hay | out | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | , |

在我们到达营地之前，爸爸已经把他的野牛驯服得非常温顺，它们甚至会从他手里吃干草。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [kæmp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

| and | when | we | rounded | up | in | our | permanent | camp | and | looked | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 圆润 | 向上 | 在 | 我们的 | 永恒的 | 营 | 和 | 看起来 | 超过 | 我们的 |

[stɑːk] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| stock | and | killed | some | of | the | buffaloes | that | had | followed | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | 和 | 被杀 | 一些 | 的 | 这 | 水牛 | 那 | 有 | 随后 | 这 | 笼子 | , |

当我们把牲畜赶回永久营地，清点完牲畜后，杀死了一些跟随笼子来的野牛。

[fɔːr; fər] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

| for | meat | for | the | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肉 | 为了 | 这 | 黑人 | , |

为了给黑人提供肉食，

[ænd; ənd] [lɪt] [sʌm; səm][skaɪ] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd]['faɪərd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd]

| and | lit | some | sky | rockets | and | fired | them | at | the | balance | of | the | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 一些 | 天空 | 火箭 | 和 | 被解雇 | 他们 | 在 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 一群 |

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ,

| to | drive | them | away | from | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 从 | 营 | , |

然后点燃了一些火箭，向剩余的牛群发射，将它们赶离营地。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [waɪld] ['bʌfələuz] ,

| the | negroes | , | who | had | always | had | a | horror | of | meeting | wild | buffaloes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | WHO | 有 | 总是 | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 会议 | 荒野 | 水牛 | , |

黑人一直以来都非常害怕遇到野牛，

[θɔ:t] [pɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd]

| thought | Pa | was | a | superior | being | to | be | able | to | tame | a | whole | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一个 | 优越的 | 存在 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 驯服 | 一个 | 所有的 | 一群 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ,

| of | the | most | savage | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 野蛮的 | 动物 | , |

他认为爸爸是位超凡脱俗的存在，能够驯服一大群最凶猛的动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] placed243

| and | they | got | down | on | their | knees | and | placed243 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 和 | placed243 |

他们跪了下来，摆放了243

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɑ:]

| their | faces | in | the | dust | in | front | of | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 在 | 这 | 灰尘 | 在 | 正面 | 的 | 宾夕法尼亚州 |

他们的脸埋在爸爸面前的尘土里

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] up244

| worshipped | him | , | and | they | wouldn't | get | up244 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 他 | , | 和 | 他们 | 不会 | 得到 | up244 |

他们崇拜他，而且他们起不来244

[ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [pɑ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [neks]

| off | the | ground | until | Pa | had | gone | around | and | put | his | feet | on | the | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 地面 | 直到 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 已消失 | 大约 | 和 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 脖子 |

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kɪŋ]

| of | all | the | negroes | in | token | that | he | acknowledged | himself | to | be | their | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 黑人 | 在 | 令牌 | 那 | 他 | 已确认 | 他自己 | 到 | 是 | 他们的 | 国王 |

[ænd; ənd] [prə'tektər] ,

| and | protector | , |
|---|---|---|
| 和 | 保护者 | , |

他腾空而起，直到爸爸绕着所有黑人走了一圈，把脚踩在所有黑人的脖子上，以此表明他承认自己是他们的国王和保护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [pɑ:] [ænd; ənd]

| and | the | wives | of | the | negroes | all | threw | their | arms | around | Pa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 妻子们 | 的 | 这 | 黑人 | 全部 | 扔 | 他们的 | 武器 | 大约 | 宾夕法尼亚州 | 和 |

[hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd] ,

| hugged | him | until | he | got | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 他 | 直到 | 他 | 得到 | 疲劳的 | , |

黑人妇女们都扑到爸爸身上，紧紧地拥抱他，直到他累了为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [faɪt] ['bʌfələuz] [ðæn; ðən][biː; bi] [hʌgɪd] [baɪ][hæf] ['neɪkɪd]

| and | he | said | he | had | rather | fight | buffaloes | than | be | hugged | by | half | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 有 | 相当 | 斗争 | 水牛 | 比 | 是 | 拥抱 | 经过 | 一半 | 裸 |

['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [ðæt] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [sɪns] ['stænli] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

| negro | women | that | hadn't | had | a | bath | since | Stanley | discovered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 女性 | 那 | 之前没有 | 有 | 一个 | 洗澡 | 自从 | 斯坦利 | 发现 | 他们 | , |

他说，他宁愿去和野牛搏斗，也不愿被那些自从斯坦利发现她们以来就没洗过澡的半裸黑人妇女拥抱。

[bʌt; bət] [paː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [sed] [paː] [wʌz; wəz]

| but | Pa | appreciated | the | honor | , | and | Mr | . | Hagenbach | said | Pa | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 感谢 | 这 | 荣誉 | , | 和 | 先生 | . | 哈根巴赫 | 说 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 |

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| the | greatest | man | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

但爸爸很感激这份荣誉，哈根巴赫先生说爸爸是世界上最伟大的人。

[paː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] [ðer; ðər]

| Pa | Had | to | Put | His | Foot | on | Their | Necks | and | Acknowledge | Himself | Their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 到 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 他们的 | 脖子 | 和 | 承认 | 他本人 | 他们的 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

| King | and | Protector | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 保护者 | . |

爸爸不得不踩在他们脖子上，承认自己是他们的国王和保护者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [sent]

| The | next | day | we | shipped | the | buffaloes | to | the | coast | and | had | them | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 已发货 | 这 | 水牛 | 到 | 这 | 海岸 | 和 | 有 | 他们 | 发送 |

[tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

| to | Berlin | , |
|---|---|---|
| 到 | 柏林 | , |

第二天，我们将水牛运到沿海地区，然后转运到柏林。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][meɪl][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

| and | when | we | got | the | mail | from | headquarters | there | was | an | order | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 邮件 | 从 | 总部 | 那里 | 曾是 | 一个 | 命令 | 为了 |

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['taɪgɚz] ,

| a | lot | more | tigers | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更多的 | 老虎 | , |

当我们收到总部发来的邮件时，发现他们订购了更多老虎。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɑːn] .

| so | I | suppose | we | will | be | tigering | as | soon | as | the | open | season | is | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 我们 | 将要 | 是 | - | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 打开 | 季节 | 是 | 在 | . |

所以我想，一旦狩猎季开始，我们就会开始猎虎了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][kæn; kən] [ðɪs] [jɪr] ,

| The | idea | is | that | we | must | get | all | the | animals | we | can | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 那 | 我们 | 必须 | 得到 | 全部 | 这 | 动物 | 我们 | 能 | 这 | 年 | , |

我们的想法是，今年我们必须尽可能多地捕获动物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ 'rəuzəvelt ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə][nekst] [jɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪg] [geɪm]

| for | it | is | rumored | that | Roosevelt | is | coming | to | Africa | next | year | to | shoot | big | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 传闻 | 那 | 罗斯福 | 是 | 未来 | 到 | 非洲 | 下一个 | 年 | 到 | 射击 | 大的 | 游戏 |

,

,

,

有传言说罗斯福明年要去非洲猎杀大型猎物。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] [ðæt] wild245

| and | all | of | us | feel | that | wild245 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 我们 | 感觉 | 那 | wild245 |

我们都觉得 wild245

['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [skers] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['devəsteɪtɪd] ['æfrɪkə] .

| animals | will | be | scarce | after | he | has | devastated | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 将要 | 是 | 稀少 | 后 | 他 | 有 | 遭受重创 | 非洲 | . |

他摧毁非洲之后，动物将会变得稀少。

[wiː; wi][gɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [pɑː] ['sɔːltɪd] [daʊn] [sʌm; səm]

| We | got | short | of | Salt | Pork | , | and | some | time | ago | Pa | salted | down | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 短的 | 的 | 盐 | 猪肉 | , | 和 | 一些 | 时间 | 前 | 宾夕法尼亚州 | 咸的 | 向下 | 一些 |

[saɪdz] [ʌv; əv] [raɪ'nɑːsərəs] ,

| sides | of | rhinoceros | , |
|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 犀牛 | , |

我们咸猪肉不够用了，前段时间爸爸用盐腌了一些犀牛肉。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['bærəl] .

| and | yesterday | was | the | day | to | open | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 曾是 | 这 | 天 | 到 | 打开 | 这 | 桶 | . |

昨天就是开桶的日子。

[pɑː] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [pɔːrk] ,

| Pa | showed | the | cooks | how | to | fry | rhinoceros | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 显示 | 这 | 厨师 | 如何 | 到 | 炒 | 犀牛 | 猪肉 | , |

老爸向厨师们演示了如何煎犀牛猪肉。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [smel] [raɪ'nɑːsərəs] ['fraɪɪŋ] ,

| and | I | tell | you | it | made | you | hungry | to | smell | rhinoceros | frying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 制成 | 你 | 饥饿的 | 到 | 闻 | 犀牛 | 煎炸 | , |

我告诉你，闻到犀牛肉煎炸的味道，你就会想吃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['greɪvi] , [meɪd] [frʌm; frəm]

| and | with | boiled | potatoes | and | ostrich | eggs | and | milk | gravy | , | made | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 煮沸 | 土豆 | 和 | 鸵鸟 | 鸡蛋 | 和 | 牛奶 | 肉汁 | , | 制成 | 从 |

['elɪfənt] [mɪlk] , [wiː; wi] [lɪvd] [haɪ] ,

| elephant | milk | , | we | lived | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大象 | 牛奶 | , | 我们 | 居住地 | 高的 | , |

我们吃着煮土豆、鸵鸟蛋和用象奶做的牛奶肉汁，过着奢华的生活。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːz]

| but | the | next | day | an | epidemic | broke | out | , | and | they | laid | it | to | Pa's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 流行性 | 打破 | 出去 | , | 和 | 他们 | 铺设 | 它 | 到 | 爸爸的 |

[raɪ'nɑːsərəs] [pɔːrk] ['dɪnər] ,

| rhinoceros | pork | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 犀牛 | 猪肉 | 晚餐 | , |

但第二天就爆发了疫情，人们把矛头指向了爸爸吃的犀牛猪肉晚餐。

[bʌt; bət] [pɑː] [sez] ['eni] [mæn] [huː] [iːts] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fraɪd] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

| but | Pa | says | any | man | who | eats | eight | or | nine | fried | ostrich | eggs | is | liable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说道 | 任何 | 男人 | WHO | 吃 | 八 | 或者 | 九 | 油煎 | 鸵鸟 | 鸡蛋 | 是 | 容易 | 到 |

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| indigestion | . |
|---|---|
| 消化不良 | . |

但爸爸说，任何一个人如果吃八九个煎鸵鸟蛋，都容易消化不良。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn] . -

| Gee | , | but | this | is | a | great | country | to | enjoy | an | outing | in | . | 246 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 到 | 享受 | 一个 | 外出 | 在 | . | - |

哎呀，这真是个适合郊游的好地方。246

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] — [pɑː]

| The | Boy | and | His | Pa | Start | for | the | Coast | in | an | Airship | — | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 他的 | 宾夕法尼亚州 | 开始 | 为了 | 这 | 海岸 | 在 | 一个 | 飞艇 | — | 宾夕法尼亚州 |

[sə'luːtid] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['erʃɪp] [lændz] [ə'mɪd][ə; eɪ]

| Saluted | the | Crowd | as | We | Passed | Over | Them | — | The | Airship | Lands | Amid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 人群 | 作为 | 我们 | 通过了 | 超过 | 他们 | — | 这 | 飞艇 | 土地 | 之中 | 一个 |

['sævɪdʒ] [traɪb] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɛskɔrts] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Savage | Tribe | — | The | King | of | the | Tribe | Escorts | Pa | and | the | Boy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 部落 | — | 这 | 国王 | 的 | 这 | 部落 | 伴游 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 男生 | 到 | 这 |

['pæləs] .

| Palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

男孩和他的父亲乘飞艇前往海岸——飞艇飞过人群时，父亲向他们敬礼——飞艇降落在一个野蛮部落中——部落之王护送父亲和男孩前往宫殿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kæptʃərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] ['oʊvər] ,

| The | animal | capturing | season | is | pretty | near | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 捕捉 | 季节 | 是 | 漂亮的 | 靠近 | 超过 | , |

动物捕猎季差不多快结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | we | have | had | a | meeting | of | all | the | white | men | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 会议 | 的 | 全部 | 这 | 白色的 | 男人 | 连接 | 和 | 这 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

| expedition | and | decided | to | break | up | the | camp | and | take | our | animals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远征 | 和 | 决定 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 营 | 和 | 拿 | 我们的 | 动物 | 到 |

[ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

| the | coast | and | sail | back | to | Europe | and | to | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 和 | 帆 | 后退 | 到 | 欧洲 | 和 | 到 | 这 | 各州 | . |

我们召集了所有与探险队有关的白人开会，决定解散营地，把我们的牲畜带到海岸边，然后乘船返回欧洲和美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ]

| It | was | decided | that | Pa | and | I | and | the | cowboy | and | a | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 我 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 一个 | 黑人 |

[dwɔːrf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][fɔːr; fər]

| dwarf | belonging | to | a | tribe | we | have | been | trying | to | locate | should | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮人 | 属于 | 到 | 一个 | 部落 | 我们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 定位 | 应该 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| the | coast | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

我们决定，我和爸爸、那个牛仔以及一个我们一直在寻找的部落的黑人侏儒，应该乘坐飞艇前往海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| and | the | rest | of | the | crowd | should | go | with | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人群 | 应该 | 去 | 和 | 这 | 笼子 | , |

其余的人都应该跟着笼子走。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,

| and | all | round | up | at | a | place | on | the | coast | in | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 圆形的 | 向上 | 在 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 海岸 | 在 | 三 | 周 | , |

三周后，所有人都会在海边某个地方集合。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] , -

| when | we | could | catch | a | boat | for | Hamburg | , | 247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 可以 | 抓住 | 一个 | 船 | 为了 | 汉堡 | , | - |

当我们能搭船去汉堡的时候，247

['dʒɜːrməni] .

| Germany | . |
|---|---|
| 德国 | . |

德国。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['erʃɪp] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk]

| So | we | got | the | airship | ready | and | made | gas | enough | to | last | us | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 得到 | 这 | 飞艇 | 准备好 | 和 | 制成 | 气体 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我们 | 一个 | 星期 |

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [ðæt] ['fəːniʃɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skruː] [wiːl] [wɪð; wɪθ]

| and | filled | the | tank | that | furnishes | the | power | for | the | screw | wheel | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 这 | 坦克 | 那 | 提供 | 这 | 力量 | 为了 | 这 | 拧紧 | 车轮 | 和 |

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

| gasoline | , |
|---|---|
| 汽油 | , |

于是我们准备好了飞艇，制造了足够我们用一周的燃料，并将为螺旋轮提供动力的油箱加满了汽油。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ['gæləgɚ] .

| and | in | a | couple | of | days | we | were | ready | to | let | her | go | Gallagher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 让 | 她 | 去 | 加拉格尔 | . |

几天后，我们就准备放她走，加拉格尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑː] ,

| It | was | a | sad | parting | for | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 离别 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | , |

对爸爸来说，这是一场令人伤感的离别。

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ænɪmlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| ' | cause | all | the | captured | animals | wanted | to | shake | hands | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 全部 | 这 | 捕获 | 动物 | 通缉 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 他 | , |

因为所有被捕获的动物都想和他握手。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

| and | some | of | them | acted | more | human | than | some | of | the | white | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 行动 | 更多的 | 人类 | 比 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

他们中的一些人表现得比一些白人更有人性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | when | the | cages | were | all | hitched | up | and | ready | to | move | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 笼子 | 是 | 全部 | 搭便车 | 向上 | 和 | 准备好 | 到 | 移动 | 和 | 这 |

['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ziːbrə]

| negroes | had | been | paid | off | and | given | a | drink | of | rum | and | a | zebra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 离开 | 和 | 给定 | 一个 | 喝 | 的 | 朗姆酒 | 和 | 一个 | 斑马 |

['sænwɪtʃ] ,

| sandwich | , |
|---|---|
| 三明治 | , |

当所有笼子都挂好准备移动，黑奴们都拿到了报酬，喝了朗姆酒，吃了斑马肉三明治之后，

['mɪstər] . ['hɑːgənˌbɑːk] [ɪm'breɪst] [pɑː] ,

| Mr | . | Hagenbach | embraced | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈根巴赫 | 拥抱 | 宾夕法尼亚州 | , |

哈根巴赫先生拥抱了爸爸，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Pa | got | up | on | the | framework | of | the | ship | and | took | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 船 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 |

[gɪr] ,

| gear | , |
|---|---|
| 齿轮 | , |

爸爸爬上船架，抓住了那些装置。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ænd; ənd] [pɑː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] ,

| and | we | got | on | and | Pa | told | them | to | cut | her | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 在 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 他们 | 到 | 切 | 她 | 松动的 | , |

然后我们继续上车，爸爸让他们放开她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

| and | a | little | after | daylight | we | sailed | away | towards | the | coast | and | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 后 | 日光 | 我们 | 航行 | 离开 | 向 | 这 | 海岸 | 和 | 左边 | 这 |

[bʌntʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

| bunch | we | had | been | with | so | long | with | moistened | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 束 | 我们 | 有 | 到过 | 和 | 所以 | 长的 | 和 | 湿润 | 眼睛 | . |

天刚亮不久，我们就驶向海岸，和我们一起生活了这么久的伙伴们依依惜别，眼里噙满了泪水。

[pɑː] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [uː'ræŋ] [aʊtæŋ] [wɪtʃ]

| Pa | saluted | the | crowd | and | throwed | a | kiss | to | the | big | ourang | outang | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 敬礼 | 这 | 人群 | 和 | 扔 | 一个 | 吻 | 到 | 这 | 大的 | 奥朗 | 野外 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [pɑː] ,

| had | become | almost | like | a | brother | to | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 兄弟 | 到 | 宾夕法尼亚州 | , |

爸爸向人群敬礼，并向那只体型庞大的猩猩送上飞吻，这只猩猩对爸爸来说几乎就像兄弟一样。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] and248

| the | drivers | whipped | up | the | horses | and248 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 鞭打 | 向上 | 这 | 马匹 | and248 |

车夫们策马扬鞭，248

['ɑːksn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| oxen | hitched | to | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 搭便车 | 到 | 这 | 笼子 | , |

牛套在笼子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [pɑː] [sed]

| and | as | the | procession | rattled | along | to | the | main | road | going | south | Pa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 游行 | 摇晃 | 沿着 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | 去 | 南 | 宾夕法尼亚州 | 说 |

, “ [gʊd] - [baɪ] ,

| , | “ | Good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | “ | 好的 | - | 再见 | , |

当队伍隆隆驶向南边的主干道时，爸爸说：“再见，

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ,

| till | we | meet | again | , | ” | and | just | then | the | wind | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | , | ” | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 风 | 已更改 | , |

直到我们再次相遇，”话音刚落，风向就变了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [pɑː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['erʃɪp] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ]

| and | in | spite | of | all | Pa | could | do | the | airship | turned | towards | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 宾夕法尼亚州 | 可以 | 做 | 这 | 飞艇 | 转向 | 向 | 这 | 北 |

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [skerd] [wʊlf][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

| and | ran | like | a | scared | wolf | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 喜欢 | 一个 | 害怕的 | 狼 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

尽管爸爸竭尽全力，飞艇还是转向北方，像受惊的狼一样朝错误的方向跑去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

| The | procession | had | got | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | , |

队伍已经消失在视线之外。

[ɔːr] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [lets] [ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪp] ,

| or | Pa | would | have | pulled | the | string | that | lets | the | gas | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 有 | 拉 | 这 | 细绳 | 那 | 让我们 | 这 | 气体 | 逃脱 | , |

否则，爸爸就会拉动那根让气体逸出的绳子了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

| and | come | down | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | ; |

然后降落到地面；

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['lændɪd] [ə'loʊn][wiː; wi] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][biː; bi]

| but | he | realized | that | if | we | landed | alone | we | would | starve | to | death | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 如果 | 我们 | 登陆 | 独自的 | 我们 | 会 | 饿死 | 到 | 死亡 | 和 | 是 |

['iːtn] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| eaten | by | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 经过 | 荒野 | 动物 | , |

但他意识到，如果我们独自着陆，我们会饿死，还会被野兽吃掉。

[soʊ][hiː; hi][let][hɜːr; hər][seɪl] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ,

| so | he | let | her | sail | right | away | from | where | we | wanted | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 让 | 她 | 帆 | 正确的 | 离开 | 从 | 在哪里 | 我们 | 通缉 | 到 | 去 | , |

所以他立刻就让她驶离了我们想去的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

| and | we | all | said | our | prayers | and | prayed | for | the | wind | to | change | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 说 | 我们的 | 祈祷 | 和 | 祈祷 | 为了 | 这 | 风 | 到 | 改变 | 再次 | . |

于是我们都默默祈祷，希望风向再次改变。

[dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| Gee | , | but | we | sailed | over | a | beautiful | country | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 我们 | 航行 | 超过 | 一个 | 美丽的 | 国家 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

哎呀，我们航行了一两个小时，飞越了一个美丽的国家。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| hills | and | valleys | and | all | kinds | of | animals | in | sight | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 和 | 山谷 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 动物 | 在 | 视线 | 全部 | 这 | 时间 | , |

到处都是山丘和山谷，各种各样的动物也随处可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['ænɪmlz] , - [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp]

| but | now | we | didn't | want | any | more | animals | , | ' | cause | we | had | no | place | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 没有 | 想 | 任何 | 更多的 | 动物 | , | - | 原因 | 我们 | 有 | 不 | 地方 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但现在我们不想再养动物了，因为我们没有地方安置它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ˌjuː 'es] .

| But | the | animals | all | seemed | to | want | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动物 | 全部 | 似乎 | 到 | 想 | 我们 | . |

但这些动物似乎都喜欢我们。

[ðə; ði]['laɪənz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [wʊd] [rɔːr] [æt; ət][ˌjuː 'es] , the249

| The | lions | we | passed | over | would | roar | at | us | , | the249 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 我们 | 通过了 | 超过 | 会 | 吼 | 在 | 我们 | , | the249 |

我们经过的狮子会朝我们咆哮，249

['taɪgɚz] [wʊd] [snɑːrl] , [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [wʊd] [læf] [æt; ət] [pɑː] ,

| tigers | would | snarl | , | the | hyenas | would | laugh | at | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | 会 | 咆哮 | , | 这 | 鬣狗 | 会 | 笑 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

老虎会咆哮，鬣狗会嘲笑爸爸。

[ðə; ði][ 'zibrəz ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [wʊd] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪk]

| the | zebras | on | the | plains | we | passed | over | would | race | along | with | us | and | kick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑马 | 在 | 这 | 平原 | 我们 | 通过了 | 超过 | 会 | 种族 | 沿着 | 和 | 我们 | 和 | 踢 |

[ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [laɪk][koʊlts][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

| up | their | heels | like | colts | in | a | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们的 | 高跟鞋 | 喜欢 | 小马驹 | 在 | 一个 | 牧场 | , |

我们经过的平原上，斑马会和我们一起奔跑，像牧场上的小马驹一样踢着蹄子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stʊd] ['strædl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪtʃt] [tuː; tə]

| and | the | cowboy | stood | straddle | of | the | bamboo | frame | and | just | itched | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 站立 | 跨骑 | 的 | 这 | 竹子 | 框架 | 和 | 只是 | 痒 | 到 |

[θroʊ] [hɪz; ɪz]['læsoʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] ['ziːbrə] ,

| throw | his | lasso | over | a | fine | zebra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他的 | 套索 | 超过 | 一个 | 美好的 | 斑马 | , |

牛仔跨坐在竹架上，恨不得立刻用套索套住一匹漂亮的斑马。

[bʌt; bət] [paː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] - [ɪm] [ə'loʊn] , - [kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

| but | Pa | told | him | to | let | ' | em | alone | , | ' | cause | we | didn't | want | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 他 | 到 | 让 | - | 呃 | 独自的 | , | - | 原因 | 我们 | 没有 | 想 | 到 | 是 |

[di'teind] .

| detained | . |
|---|---|
| 被拘留 | . |

但爸爸告诉他别管他们，因为我们不想被拘留。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] ['rɪvəz] [wer] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['sʌkərz] [ɪn][ə; eɪ]

| We | passed | over | rivers | where | hippopotamusses | were | as | thick | as | suckers | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 超过 | 河流 | 在哪里 | 河马 | 是 | 作为 | 厚的 | 作为 | 傻瓜 | 在 | 一个 |

[sprɪŋ] ['freʃɪt] ,

| spring | freshet | , |
|---|---|---|
| 春天 | 洪水 | , |

我们经过的河流里，河马密密麻麻，就像春季洪水中的吸盘鱼一样多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp]

| and | they | lookd | at | us | as | though | they | wouldn't | do | a | thing | to | the | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 我们 | 作为 | 尽管 | 他们 | 不会 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 这 | 飞艇 |

[ɪf] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

| if | we | landed | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 登陆 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

他们看着我们，仿佛即使我们降落在他们中间，他们也不会对飞艇做任何事。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [ rai'nɔsərəsiz ] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

| We | passed | over | rhinoceroses | with | horns | bigger | than | any | we | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 超过 | 犀牛病 | 和 | 角 | 大 | 比 | 任何 | 我们 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

我们路过了一些犀牛，它们的角比我们以往见过的任何犀牛都要大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ 'elifənts ] ,

| and | we | passed | over | a | herd | of | more | than | a | hundred | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 通过了 | 超过 | 一个 | 一群 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 大象 | , |

我们经过了一群一百多头大象，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [læf] .

| and | they | all | gave | us | the | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 给予 | 我们 | 这 | 笑 | . |

他们都逗得我们哈哈大笑。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [nuːz] [ænd; ənd] ['spriŋbɔks] [ænd; ənd] [dɪr] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

| We | passed | over | gnus | and | springboks | and | deer | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 超过 | 牛羚 | 和 | 跳羚队 | 和 | 鹿 | 的 | 全部 | 种类 | , |

我们越过了角马、跳羚和各种鹿，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['ræt(ə)l] ,

| and | when | they | heard | the | propellor | of | the | airship | rattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 螺旋桨 | 的 | 这 | 飞艇 | 嘎嘎作响 | , |

当他们听到飞艇螺旋桨发出嘎嘎声时，

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][snɔːrt][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

| they | would | look | up | and | snort | and | run | away | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | 向上 | 和 | 哼哼 | 和 | 跑步 | 离开 | 在 | 全部 | 方向 | . |

它们会抬头看看，哼哼一声，然后四散奔逃。

[sʌm; səm] [dʒə'ræfs] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][æt; ət][wʌn] [groʊv] , [ænd; ənd] [pɑː] [let]

| **Some** | **giraffes** | **were** | **feeding** | **in** | **the** | **tree** | **tops** | **at** | **one** | **grove** | **,** | **and** | **Pa** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 长颈鹿 | 是 | 喂养 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | 在 | 一 | 树林 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 让 |

[ðə; ði] [ʃɪp] down250

| **the** | **ship** | **down250** |
|---|---|---|
| 这 | 船 | down250 |

一些长颈鹿在树林顶上觅食，爸爸把船放下来了。250

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] ,

| **a** | **little** | **so** | **we** | **could** | **count** | **the** | **spots** | **on** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 所以 | 我们 | 可以 | 数数 | 这 | 地点 | 在 | 他们 | , |

一点点，这样我们就可以数数它们身上的斑点了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['seltzər] ['wɔːtər] ,

| **and** | **I** | **had** | **a** | **syphon** | **of** | **seltzer** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 虹吸管 | 的 | 苏打水 | 水 | , |

我喝了一大瓶苏打水，

[ænd; ənd][aɪ] [skwɜːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [dʒə'ræf] ,

| **and** | **I** | **squirted** | **it** | **in** | **the** | **face** | **of** | **a** | **big** | **giraffe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喷射 | 它 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 大的 | 长颈鹿 | , |

我把水喷到了一只大长颈鹿的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] ,

| **and** | **he** | **sneezed** | **like** | **a** | **cat** | **that** | **has** | **got** | **a** | **dose** | **of** | **smelling** | **salts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打喷嚏 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 那 | 有 | 得到 | 一个 | 剂量 | 的 | 闻起来 | 盐 | , |

他打了个喷嚏，就像猫吸了嗅盐一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [stæm'piːdid] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - [hɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| **and** | **then** | **the** | **whole** | **herd** | **stampeded** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **hipty** | **-** | **hop** | **,** | **and** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 所有的 | 一群 | 踩踏 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | - | - | 跳 | , | 和 | 我们 |

[læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɔːkwərdnəs] .

| **laughed** | **at** | **their** | **awkwardness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 他们的 | 尴尬 | . |

然后，整个兽群像跳嘻哈舞一样横冲直撞，我们被它们的笨拙逗笑了。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

| **We** | **sailed** | **along** | **over** | **more** | **animals** | **than** | **we** | **ever** | **thought** | **there** | **were** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 沿着 | 超过 | 更多的 | 动物 | 比 | 我们 | 曾经 | 想法 | 那里 | 是 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| **world** | **,** |
|---|---|
| 世界 | , |

我们航行途中看到的动物数量比我们之前想象的还要多。

[ænd; ənd]['oʊvər] [θætʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,

| **and** | **over** | **thatched** | **houses** | **in** | **villages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 茅草屋顶 | 房屋 | 在 | 村庄 | , |

以及村庄里茅草屋的屋顶上，

[wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][ɑːn]

| **where** | **the** | **negroes** | **would** | **come** | **out** | **and** | **take** | **a** | **look** | **at** | **us** | **and** | **then** | **fall** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 黑人 | 会 | 来 | 出去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 我们 | 和 | 然后 | 落下 | 在 |

[ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːrk][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **their** | **knees** | **and** | **we** | **could** | **see** | **their** | **mouths** | **work** | **as** | **though** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 膝盖 | 和 | 我们 | 可以 | 看 | 他们的 | 嘴 | 工作 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 |

['seɪɪŋ] [θɪŋz] .

| **saying** | **things** | **.** |
|---|---|---|
| 说 | 事物 | . |

黑人会走出来看看我们，然后跪倒在地，我们可以看到他们的嘴巴在动，好像在说些什么。

[əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] [paː] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lænd]

| **Along** | **towards** | **noon** | **Pa** | **yelled** | **to** | **the** | **cowboy** | **that** | **we** | **would** | **have** | **to** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 向 | 中午 | 宾夕法尼亚州 | 大喊 | 到 | 这 | 牛仔 | 那 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 土地 |

[ˈprɪti] [suːn] ,

| **pretty** | **soon** | **,** |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | , |

临近中午时分，老爸朝牛仔喊道，我们很快就要降落了。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][dræg][roʊp] [ˈredi] ,

| **and** | **to** | **get** | **the** | **drag** | **rope** | **ready** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 这 | 拖 | 绳索 | 准备好 | , |

准备好拖绳，

\- [kɔːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][koʊst] ,

| **'** | **cause** | **we** | **were** | **going** | **the** | **wrong** | **way** | **to** | **hit** | **the** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| \- | 原因 | 我们 | 是 | 去 | 这 | 错误的 | 方式 | 到 | 打 | 这 | 海岸 | , |

因为我们走错了去往海岸的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd]

| **and** | **the** | **first** | **big** | **village** | **we** | **came** | **in** | **sight** | **of** | **he** | **was** | **going** | **to** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 大的 | 村庄 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 土地 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] .

| **and** | **take** | **our** | **chances** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 我们的 | 机会 | . |

他打算在我们能看到的第一个大村庄登陆，然后我们赌一把。

[ˈprɪti] [suːn] [ə; eɪ][bɪg] [ˈvɪlɪdʒ] [luːmd] [ʌp] [əˈhed] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

| **Pretty** | **soon** | **a** | **big** | **village** | **loomed** | **up** | **ahead** | **on** | **a** | **high** | **plane** | **near** | **a** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 一个 | 大的 | 村庄 | 迫近 | 向上 | 前方 | 在 | 一个 | 高的 | 飞机 | 靠近 | 一个 | 河 | , |

很快，前方高地上靠近河流的地方出现了一个大村庄。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] potatoes251

| **with** | **more** | **than** | **a** | **hundred** | **houses** | **and** | **fields** | **of** | **corn** | **and** | **potatoes251** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 房屋 | 和 | 字段 | 的 | 玉米 | 和 | potatoes251 |

拥有超过一百栋房屋和玉米、土豆田251

[ænd; ənd][greɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌn][bɪg] [haʊs] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [heɪ] [stæks] [ɔːl][ɪn][wʌn]

| **and** | **grain** | **all** | **around** | **it** | **,** | **and** | **one** | **big** | **house** | **like** | **about** | **forty** | **hay** | **stacks** | **all** | **in** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粮食 | 全部 | 大约 | 它 | , | 和 | 一 | 大的 | 房子 | 喜欢 | 关于 | 四十 | 干草 | 堆栈 | 全部 | 在 | 一 |

,

**,**

,

周围都是谷物，还有一座像四十个干草堆一样的大房子。

[ænd; ənd] [paː] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][stænd][baɪ] ,

| **and** | **Pa** | **gave** | **the** | **word** | **to** | **stand** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 站立 | 经过 | , |

爸爸吩咐大家待命，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gaːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpaːpjuˈleɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ˈbiːtɪŋ] [tɑːm] -

| **and** | **when** | **we** | **got** | **near** | **the** | **village** | **the** | **whole** | **population** | **came** | **out** | **beating** | **tom** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 这 | 村庄 | 这 | 所有的 | 人口 | 来了 | 出去 | 殴打 | 汤姆 | - |

[tɑːmz][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃɜːts] ,

| **toms** | **and** | **waving** | **their** | **shirts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆斯 | 和 | 挥手 | 他们的 | 衬衫 | , |

当我们快到村子边时，全村人都出来了，他们敲着手鼓，挥舞着衣服。

[ænd; ənd] [paː] [poʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ɪˈskeɪpt] ,

| **and** | **Pa** | **pulled** | **the** | **string** | **,** | **some** | **of** | **the** | **gas** | **escaped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 拉 | 这 | 细绳 | , | 一些 | 的 | 这 | 气体 | 逃脱 | , |

爸爸拉了一下绳子，一些气体逸了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plɑːzə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | we | came | down | in | a | sort | of | plaza | right | in | the | center | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 广场 | 正确的 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 村庄 | , |

我们来到了村中心的一个广场上，

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][dræg][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði][gæs][bæg][æt; ət][bəuθ]['ɛndz]

| and | tied | the | drag | rope | to | a | tree | and | anchored | the | gas | bag | at | both | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 这 | 拖 | 绳索 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 锚定 | 这 | 气体 | 包 | 在 | 两个都 | 结束 |

.

:

.

将拖绳系在树上，并将气囊两端固定好。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [stʊd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| The | crowd | of | negroes | stood | back | in | amazement | and | waited | for | the | king | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 黑人 | 站立 | 后退 | 在 | 惊愕 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 国王 | 的 |

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃæk] ,

| the | tribe | to | come | out | of | the | big | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 窝棚 | , |

一群黑人惊讶地后退几步，等待着部落首领从大棚屋里出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | while | he | was | getting | ready | to | show | up | we | looked | around | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 展示 | 向上 | 我们 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 |

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

| preparations | for | a | feast | which | we | had | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 一个 | 盛宴 | 哪个 | 我们 | 有 | 注意到 | . |

当他准备出现时，我们环顾四周，发现那里正在准备一场盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['bɑːrbɪkjuː] ,

| It | was | a | regular | barbecue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 烧烤 | , |

那是一次普通的烧烤聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ðæt]

| and | the | little | dwarf | we | had | brought | along | began | to | sniff | at | the | stuff | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 矮人 | 我们 | 有 | 带来 | 沿着 | 开始 | 到 | 嗅 | 在 | 这 | 东西 | 那 |

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

| was | being | roasted | over | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 烤 | 超过 | 这 | 火 | , |

我们带来的那个小矮人开始嗅闻火上烤着的东西。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz][ɔːl]

| and | Pa | looked | at | him | and | asked | him | what | the | layout | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 问 | 他 | 什么 | 这 | 布局 | 曾是 | 全部 |

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

| about | , | and | the | dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | , | 和 | 这 | 矮人 | , |

爸爸看着他，问他这布局是怎么回事，然后那个矮人.....

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][toʊld]

| who | had | learned | to | speak | a | little | English | , | got | on | his | knees | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 学习 | 到 | 说话 | 一个 | 小的 | 英语 | , | 得到 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 讲述 |

[pɑː] [ðə; ði] sky252

| Pa | the | sky252 |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 这 | sky252 |

他学会了说一点英语，跪下来告诉爸爸天空252

[ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ,

| ship | had | landed | in | the | midst | of | his | own | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 有 | 登陆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 自己的 | 部落 | , |

船停靠在他自己部落的领地中央。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [traɪb] ,

| where | he | had | been | stolen | from | a | year | ago | by | another | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 一个 | 年 | 前 | 经过 | 其他 | 部落 | , |

一年前，他被另一个部落从那里掳走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [fiːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kænəbəl] [fiːst] , [gɑːt][ʌp][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['traɪb(ə)l]

| and | that | the | feast | was | a | canibal | feast | , | got | up | in | honor | of | the | tribal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 盛宴 | 曾是 | 一个 | 食人族 | 盛宴 | , | 得到 | 向上 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 部落 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| Thanksgiving | , |
|---|---|
| 感恩 | , |

而这场盛宴实际上是一场食人族的盛宴，是为了庆祝部落的感恩节而举办的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['bɑːdɪz] ['roʊstɪŋ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| and | that | the | bodies | roasting | were | members | of | another | tribe | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 身体 | 烘焙 | 是 | 成员 | 的 | 其他 | 部落 | 那 | 有 | 到过 |

['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

| captured | in | a | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 在 | 一个 | 战斗 | , |

被烤焦的尸体是另一部落的成员，他们在战斗中被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dwɔːrf][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

| and | the | dwarf | got | up | and | began | to | talk | to | his | old | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矮人 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 他的 | 老的 | 朋友们 | 和 |

['nebəz] ,

| neighbors | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

于是，矮人站起身来，开始和他的老朋友和邻居们聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

| and | he | evidently | told | them | we | were | great | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显然 | 讲述 | 他们 | 我们 | 是 | 伟大的 | 人们 | , |

他显然告诉他们我们都是很棒的人，

['hævɪŋ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [traɪb] [ðæt] [stoʊl] [hɪm; ɪm] ,

| having | rescued | him | from | the | tribe | that | stole | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获救 | 他 | 从 | 这 | 部落 | 那 | 偷窃 | 他 | , |

他把他从偷走他的部落中救了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] [ʃɪp] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| and | had | brought | him | back | home | in | the | sky | ship | , | safe | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 他 | 后退 | 家 | 在 | 这 | 天空 | 船 | , | 安全的 | 和 | 声音 | . |

然后乘坐飞船把他安全无恙地带回了家。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

| The | people | began | to | kneel | down | to | Pa | and | worship | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 开始 | 到 | 下跪 | 向下 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 崇拜 | 他 | , |

人们开始跪在帕面前，膜拜他。

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [smel] [ðæt] [stʌf] ['kʊkɪŋ] ,

| but | Pa | said | it | made | him | sick | to | smell | that | stuff | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 它 | 制成 | 他 | 生病的 | 到 | 闻 | 那 | 东西 | 烹饪 | , |

但爸爸说他闻到那些食物的香味就觉得恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['aʊər; ɑːr] [end][hæd; həd] [kʌm] ,

| and | he | told | us | that | he | felt | our | end | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 毛毡 | 我们的 | 结尾 | 有 | 来 | , |

他告诉我们，他觉得我们的末日已经来临。

- [kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['kʌntri] ,

| ' | cause | we | had | landed | in | a | cannibal | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我们 | 有 | 登陆 | 在 | 一个 | 食人族 | 国家 | , |

因为我们降落在一个食人族国家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] .

| and | they | would | cook | us | and | eat | us | as | sure | as | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 厨师 | 我们 | 和 | 吃 | 我们 | 作为 | 当然 | 作为 | 烹饪 | . |

他们会像煮东西一样把我们煮了吃掉。

[pɑː] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ]

| Pa | said | if | they | roasted | him | and | tried | to | eat | him | they | would | find | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 如果 | 他们 | 烤 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 吃 | 他 | 他们 | 会 | 寻找 | 他们 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| had | a | pretty | tough | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 漂亮的 | 艰难的 | 主张 | , |

爸爸说，如果他们把他烤了吃掉，就会发现他们面临着一个相当棘手的难题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] ['iːtɪŋ] . -

| but | he | thought | the | cowboy | and | I | would | make | pretty | good | eating | . | 253 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 会 | 制作 | 漂亮的 | 好的 | 吃 | . | - |

但他认为我和那个牛仔会是一顿不错的饭菜。253

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːf][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə]

| We | got | our | Winchesters | and | revolvers | off | the | airship | and | got | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 我们的 | 温彻斯特 | 和 | 左轮手枪 | 离开 | 这 | 飞艇 | 和 | 得到 | 准备好 | 到 |

[faɪt] [ɪf] ['nesəseri] ,

| fight | if | necessary | , |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 如果 | 必要的 | , |

我们从飞艇上取下温彻斯特步枪和左轮手枪，准备在必要时战斗。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [fʊl] - [groʊn] ['niːgrəuz] ,

| when | suddenly | all | of | the | negroes | , | dwarfs | and | full | - | grown | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 全部 | 的 | 这 | 黑人 | , | 矮人 | 和 | 满的 | - | 生长 | 黑人 | , |

突然间，所有的黑人，包括侏儒和成年黑人，

[gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl][ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

| got | down | on | the | ground | and | kissed | the | earth | , | all | in | two | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 亲吻 | 这 | 地球 | , | 全部 | 在 | 二 | 线条 | , |

跪倒在地，亲吻大地，一句话就说完了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

| and | up | to | the | far | end | of | the | line | , | near | the | king's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , | 靠近 | 这 | 国王的 | 房子 | , |

一直到线路的尽头，靠近国王的宫殿，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrmər] ,

| out | came | the | king | of | the | tribe | , | dressed | like | a | vaudeville | performer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 部落 | , | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 杂耍剧 | 演员 | , |

部落之王走了出来，他打扮得像个滑稽剧演员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred] [tɔːrdz] [pɑː]

| and | he | marched | down | between | the | lines | with | stately | tread | towards | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 行军 | 向下 | 之间 | 这 | 线条 | 和 | 庄严 | 踏 | 向 | 宾夕法尼亚州 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['henəri] .

| and | the | cowboy | and | your | little | Hennery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 你的 | 小的 | 亨利 | . |

他迈着庄严的步伐，从战线之间向爸爸、牛仔和你的小亨利走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən][oʊld] [plʌg] [hæt] , ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [liːst] ,

| He | had | on | an | old | plug | hat | , | fifty | years | old | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 老的 | 插头 | 帽子 | , | 五十 | 年 | 老的 | 在 | 至少 | , |

他戴着一顶旧旧的插头帽，至少有五十年历史了。

['evɪdəntli] ['oʊnli][wɔːrn][ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

| **evidently** | **only** | **worn** | **on** | **occasions** | **of** | **ceremony** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **of** | **him** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 仅有的 | 磨损 | 在 | 场合 | 的 | 仪式 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他 | 曾是 |

['neɪkɪd] ,

| **naked** | **,** |
|---|---|
| 裸 | , |

显然，这件衣服只在正式场合才会穿，他身体的其他部分都是赤裸的。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| **except** | **a** | **shirt** | **made** | **of** | **grass** | **,** | **which** | **was** | **buckled** | **around** | **his** | **waist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 衬衫 | 制成 | 的 | 草 | , | 哪个 | 曾是 | 弯曲 | 大约 | 他的 | 腰部 | , |

除了他腰间系着的那件草编衬衫之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['empti] [tə'meɪtoʊ, tə'mɑːtoʊ][kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ɔɪl]

| **and** | **he** | **carried** | **an** | **empty** | **tomatoe** | **can** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** | **big** | **oil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 一个 | 空的 | 番茄 | 能 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 大的 | 油 |

[kæn; kən] ,

| **can** | **,** |
|---|---|
| 能 | , |

他一手拿着一个空的番茄罐头，另一手拿着一个大油罐。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kerəsiːn] [ɪz] [ʃɪpt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **such** | **as** | **kerosene** | **is** | **shipped** | **in** | **,** | **in** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 煤油 | 是 | 已发货 | 在 | , | 在 | 这 | 其他 | , |

例如煤油的运输方式，另一方面，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['empti] [paɪnt] [bɪr] ['bɔtlz] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| **and** | **around** | **his** | **neck** | **was** | **a** | **lot** | **of** | **empty** | **pint** | **beer** | **bottles** | **strung** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 他的 | 脖子 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 空的 | 品脱 | 啤酒 | 瓶子 | 串 | 在 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ,

| **piece** | **of** | **copper** | **wire** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 铜 | 金属丝 | , |

他脖子上挂着一串用铜线串起来的空啤酒瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [pɪrst] ,

| **and** | **he** | **had** | **his** | **nose** | **and** | **ears** | **pierced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 鼻子 | 和 | 耳朵 | 穿孔 | , |

他的鼻子和耳朵都打了耳洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊlz][hiː; hi] [wɔːr] [tɪn][tægz][ðæt] [keɪm] [ɔːf][ʌv; əv] [plʌgz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] . -

| **and** | **in** | **the** | **holes** | **he** | **wore** | **tin** | **tags** | **that** | **came** | **off** | **of** | **plugs** | **of** | **tobacco** | **.** | **254** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 孔 | 他 | 穿着 | 锡 | 标签 | 那 | 来了 | 离开 | 的 | 插头 | 的 | 烟草 | . | - |

他在洞里戴着从烟块上取下来的锡制标签。254

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| **He** | **was** | **a** | **sight** | **sure** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 视线 | 当然 | 足够的 | , |

他确实很引人注目。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['niːgroʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] .

| **but** | **he** | **was** | **as** | **dignified** | **as** | **a** | **southern** | **negro** | **driving** | **a** | **hack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 凝重 | 作为 | 一个 | 南部 | 黑人 | 驾驶 | 一个 | 黑客 | . |

但他却像南方黑人驾着马车一样，举止得体。

[pɑː] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| **Pa** | **kept** | **his** | **nerve** | **with** | **him** | **,** | **rolled** | **a** | **cigarette** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 保留 | 他的 | 神经 | 和 | 他 | , | 滚动 | 一个 | 卷烟 | , |

爸爸镇定自若地卷了一支烟。

[skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **scratched** | **a** | **match** | **on** | **the** | **seat** | **of** | **his** | **pants** | **and** | **lighted** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 一个 | 匹配 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 他的 | 裤子 | 和 | 照明 | 它 | , |

他在裤裆上刮了一根火柴，然后点燃了它。

[ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [lʊkt] [mæd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]

| and | blew | smoke | through | his | nostrils | and | looked | mad | as | he | laid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 抽烟 | 通过 | 他的 | 鼻孔 | 和 | 看起来 | 疯狂的 | 作为 | 他 | 铺设 | 他的 |

['wɪntʃɪstər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

| Winchester | across | his | left | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温彻斯特 | 穿过 | 他的 | 左边 | 手臂 | . |

他从鼻孔里喷出一口烟，一脸疯狂地把温彻斯特步枪横放在左臂上。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] ,

| The | cowboy | was | trembling | , | but | he | had | his | gun | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 曾是 | 发抖 | , | 但 | 他 | 有 | 他的 | 枪 | 准备好 | , |

牛仔浑身颤抖，但他已经拔出了枪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] ,

| and | I | was | monkeying | with | an | automatic | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 猴子 | 和 | 一个 | 自动的 | 左轮手枪 | , |

我当时正在摆弄一把自动左轮手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɑː] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

| and | the | King | came | right | up | to | Pa | and | looked | Pa | over | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 来了 | 正确的 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 看起来 | 宾夕法尼亚州 | 超过 | , | 和 |

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| walked | around | him | , |
|---|---|---|---|
| 步行 | 大约 | 他 | , |

国王径直走到爸爸面前，上下打量了他一番，然后绕着他走了一圈。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] .

| making | signs | . |
|---|---|---|
| 制作 | 标志 | . |

制作标牌。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][gæs][bæg][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

| Then | he | looked | at | the | airship | and | gas | bag | and | sniffed | at | the | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 飞艇 | 和 | 气体 | 包 | 和 | 嗅了嗅 | 在 | 这 | 盛宴 |

['kʊkɪŋ] ,

| cooking | , |
|---|---|
| 烹饪 | , |

然后他看了看飞艇和气囊，又嗅了嗅正在烹制的盛宴，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] ,

| and | finally | his | eye | fell | on | the | dwarf | , | who | had | been | mourned | as | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 矮人 | , | WHO | 有 | 到过 | 哀悼 | 作为 | 死的 | , |

最后，他的目光落在了那个被人们视为死去的侏儒身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed]

| and | he | called | the | dwarf | one | side | to | talk | to | him | , | and | Pa | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 这 | 矮人 | 一 | 边 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 |

[tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] ,

| to | the | dwarf | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 矮人 | , |

他把侏儒叫到一边和他说话，爸爸对侏儒说：

“ [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [traɪb]

| “ | Tell | him | we | have | just | dropped | down | from | Heaven | to | inspect | the | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 他 | 我们 | 有 | 只是 | 掉落 | 向下 | 从 | 天堂 | 到 | 检查 | 这 | 部落 |

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

| and | take | an | account | of | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 帐户 | 的 | 库存 | . |

“告诉他，我们刚刚从天上下来，巡视这个部落，清点一下牲畜。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔ:rf] [tɔ:kt] [ə'waɪl] ，

| 〞 | The | king | and | the | dwarf | talked | awhile | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 矮人 | 谈话 | 一会儿 | ， |

国王和侏儒交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [pɑ:] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]

| and | then | the | king | came | up | to | Pa | and | got | down | on | his | knees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 国王 | 来了 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 得到 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 |

[ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] ，

| in | pigeon | English | ， |
|---|---|---|---|
| 在 | 鸽子 | 英语 | ， |

然后国王走到爸爸面前，跪了下来，用蹩脚的英语说道：

['broʊkən][baɪ]['sɒbz] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [pɑ:] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] that255

| broken | by | sobs | , | he | informed | Pa | that | he | recognized | that255 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 啜泣 | , | 他 | 知情的 | 宾夕法尼亚州 | 那 | 他 | 认可 | that255 |

他哽咽着告诉爸爸，他认出了255

[pɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Pa | had | been | sent | from | Heaven | to | take | the | position | of | king | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 天堂 | 到 | 拿 | 这 | 位置 | 的 | 国王 | 的 | 这 |

[traɪb] ，

| tribe | ， |
|---|---|
| 部落 | ， |

父亲是上天派来担任部落之王的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['æbdɪkeɪt]

| and | he | announced | to | the | tribe | that | gathered | around | him | that | he | abdicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 宣布 | 到 | 这 | 部落 | 那 | 聚集 | 大约 | 他 | 那 | 他 | 退位 |

[ɪn][pɑ:z]['feɪvər] ，

| in | Pa's | favor | ， |
|---|---|---|---|
| 在 | 爸爸的 | 偏爱 | ， |

他向聚集在他周围的部落成员宣布，他已退位，将王位传给了帕。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [lændz] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [maɪnz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent]

| and | turned | his | tribe | , | lands | , | stock | and | mines | over | to | the | Heaven | - | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 部落 | , | 土地 | , | 库存 | 和 | 矿井 | 超过 | 到 | 这 | 天堂 | - | 发送 |

[waɪt] [mæn] ，

| white | man | ， |
|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | ， |

并将他的部落、土地、牲畜和矿藏拱手让给了天降白人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [pɑ:] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| and | for | them | to | look | upon | Pa | as | king | and | escort | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 之上 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 国王 | 和 | 护送 | 他 | 到 |

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][tɜ:rn]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ，

| the | palace | and | turn | over | to | him | all | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 和 | 转动 | 超过 | 到 | 他 | 全部 | 他的 | 财产 | , |

他们要视爸爸为国王，护送他到宫殿，并将他所有的财产都交给他。

[waɪvz] , ['aɪvəri] , ['kɑ:pər] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ，

| wives | , | ivory | , | copper | and | gold | , | and | he | would | go | jump | in | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | , | 象牙 | , | 铜 | 和 | 金子 | , | 和 | 他 | 会 | 去 | 跳 | 在 | 这 | 湖 | , |

妻子、象牙、铜和黄金，然后他会跳进湖里。

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [pɑ:] [ðə; ði] [plʌg] [hæt] ，

| and | in | token | of | abdication | he | turned | over | to | Pa | the | plug | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 令牌 | 的 | 退位 | 他 | 转向 | 超过 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 这 | 插头 | 帽子 | , |

作为退位的象征，他把插头帽交给了爸爸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bɪr] ['bɔtlz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [pɑː]

| and | was | taking | off | the | beer | bottles | from | around | his | neck | when | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 采取 | 离开 | 这 | 啤酒 | 瓶子 | 从 | 大约 | 他的 | 脖子 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 |

[stɑːpt] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]

| stopped | the | deal | and | said | he | would | take | charge | of | the | property | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 交易 | 和 | 说 | 他 | 会 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 财产 | 和 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

他正要从脖子上取下啤酒瓶时，爸爸叫停了交易，说他要接管这处房产和宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [waɪvz] [ɔːr][ðə; ði][hæt] ,

| but | he | would | not | have | the | wives | or | the | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 妻子们 | 或者 | 这 | 帽子 | , |

但他既得不到妻子，也得不到帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [traɪb] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪdz]

| and | he | would | try | to | govern | the | tribe | so | it | would | soon | take | its | place | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 治理 | 这 | 部落 | 所以 | 它 | 会 | 很快 | 拿 | 它是 | 地方 | 除了 |

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

| the | kingdoms | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 欧洲 | , |

他会努力治理这个部落，使它很快能够跻身欧洲诸王国之列。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [mʌst; məst][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd]

| but | the | old | king | must | sit | on | his | right | hand | as | adviser | and | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 国王 | 必须 | 坐 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 作为 | 顾问 | 和 | 朋友 | 和 |

[rʌn] [ðə; ði]['fæməli] .

| run | the | family | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 家庭 | . |

但老国王必须坐在他的右边，作为顾问和朋友，管理家族事务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] ,

| The | king | agreed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 同意 | , |

国王同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] ['eskɔːtid] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

| and | the | tribe | escorted | Pa | and | the | cowboy | and | me | to | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部落 | 护送 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 到 | 这 | 宫殿 |

[ænd; ənd] [pleɪst] [pɑː] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

| and | placed | Pa | on | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 王座 | , |

部落护送着爸爸、牛仔和我来到宫殿，并让爸爸登上王位。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] on256

| the | cowboy | on256 |
|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | on256 |

256号牛仔

[ðə; ði] [left] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][pɑːz] [fiːt] ,

| the | left | , | the | old | king | on | the | right | and | me | at | Pa's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | , | 这 | 老的 | 国王 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 我 | 在 | 爸爸的 | 脚 | , |

左边是老国王，右边是老国王，而我则跪在爸爸的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kaʊ] [teɪlz] [taɪd]

| and | then | about | one | hundred | of | the | king's | wives | came | in | with | cow | tails | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关于 | 一 | 百 | 的 | 这 | 国王的 | 妻子们 | 来了 | 在 | 和 | 奶牛 | 尾巴 | 系 |

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [pɑː] ,

| around | their | waists | and | danced | before | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们的 | 腰部 | 和 | 跳舞 | 前 | 宾夕法尼亚州 | , |

然后，大约一百位国王的妻子腰间系着牛尾巴进来，在爸爸面前跳舞。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | Pa | covered | his | eyes | and | said | to | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 涵盖 | 他的 | 眼睛 | 和 | 说 | 到 | 这 | 牛仔 | , |

爸爸捂住眼睛，对牛仔说：

" [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd][dəunt][get] ['rætld] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| " | Take | this | thing | easy | and | don't | get | rattled | and | we | will | get | out | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 事物 | 简单的 | 和 | 不 | 得到 | 摇晃 | 和 | 我们 | 将要 | 得到 | 出去 | 的 | 它 |

[sʌm; səm] [wei] ,

| some | way | , |
|---|---|---|
| 一些 | 方式 | , |

“放轻松，别慌张，我们总会找到办法的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ] [i:t] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊstɪd] ['nɪgər] .

| but | I'll | be | cussed | if | I | eat | any | of | that | roasted | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 咒骂 | 如果 | 我 | 吃 | 任何 | 的 | 那 | 烤 | 黑鬼 | . |

但我发誓，如果我吃了那烤黑鬼，我一定会后悔的。

" ['æftər] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'waɪl] [ə; eɪ][tɑ:m] - [tɑ:m] ['saʊndɪd] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑ:rtɪd]

| " | After | they | danced | awhile | a | tom | - | tom | sounded | afar | off | and | the | crowd | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们 | 跳舞 | 一会儿 | 一个 | 汤姆 | - | 汤姆 | 听起来 | 远方 | 离开 | 和 | 这 | 人群 | 开始 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] ,

| for | the | feast | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盛宴 | , |

“他们跳了一会儿舞后，远处传来咚咚的鼓声，人群开始准备赴宴。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪgər] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

| and | some | niggers | brought | in | a | tray | of | meat | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 黑鬼 | 带来 | 在 | 一个 | 托盘 | 的 | 肉 | 为了 | 我们 | , |

几个黑鬼给我们端来一盘肉。

[bʌt; bət] [pɑ:] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌvedʒɪ'teəri:ənz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [bi:; bi]

| but | Pa | said | we | were | vegetarians | and | the | great | Spirit | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 我们 | 是 | 素食者 | 和 | 这 | 伟大的 | 精神 | 会 | 是 |

[ə'fendɪd] [ɪf] [wi:; wi] [eɪt] [mi:t] ,

| offended | if | we | ate | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被冒犯了 | 如果 | 我们 | 吃 | 肉 | , |

但爸爸说我们是素食主义者，如果我们吃肉，伟大的神灵会不高兴的。

[ænd; ənd] [pɑ:] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

| and | Pa | made | a | sign | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 制成 | 一个 | 符号 | 的 | 痛苦 | , |

爸爸露出了痛苦的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪld] [hæm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es]

| and | they | took | away | the | boiled | ham | of | a | colored | person | and | brought | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 离开 | 这 | 煮沸 | 火腿 | 的 | 一个 | 有色 | 人 | 和 | 带来 | 我们 |

[sʌm; səm] [gri:n] [kɔ:rn][ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetoz] ,

| some | green | corn | and | sweet | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 绿色的 | 玉米 | 和 | 甜的 | 土豆 | , |

他们拿走了黑人的煮火腿，给我们拿来了青玉米和红薯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gɔ:dz] ,

| and | then | they | all | drank | something | out | of | gourds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 喝 | 某物 | 出去 | 的 | 葫芦 | , |

然后他们都用葫芦杯喝了些东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][gɑ:t] [drʌŋk] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| and | all | got | drunk | except | the | old | king | and | Pa | and | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 得到 | 醉 | 除了 | 这 | 老的 | 国王 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | . |

除了老国王、老爹和牛仔之外，所有人都喝醉了。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [pɑː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv]

| **When** | **everybody** | **was** | **good** | **and** | **drunk** | **Pa** | **called** | **us** | **all** | **into** | **executive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大家 | 曾是 | 好的 | 和 | 醉 | 宾夕法尼亚州 | 称为 | 我们 | 全部 | 进入 | 管理人员 |

['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] took257

| **session** | **and** | **took257** |
|---|---|---|
| 会议 | 和 | took257 |

当大家都喝得酩酊大醉的时候，爸爸把我们召集到闭门会议，开了257分钟的会。

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ,

| **charge** | **of** | **the** | **affairs** | **of** | **the** | **tribe** | **,** | **and** | **we** | **were** | **assigned** | **to** | **a** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 部落 | , | 和 | 我们 | 是 | 分配 | 到 | 一个 | 房间 | , |

负责部落事务，我们被分配到一个房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

| **as** | **it** | **was** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

当时已是夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑː] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| **and** | **when** | **we** | **got** | **in** | **and** | **shut** | **the** | **door** | **Pa** | **says** | **to** | **the** | **cowboy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 宾夕法尼亚州 | 说道 | 到 | 这 | 牛仔 | , |

我们进去关上门后，爸爸对牛仔说：

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgər] [ 'indiəns ] ?

| **“** | **How** | **does** | **this** | **compare** | **with** | **life** | **with** | **the** | **Digger** | **Indians** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 这 | 比较 | 和 | 生活 | 和 | 这 | 挖掘机 | 印度人 | ? |

“这与在印第安掘地者部落的生活相比如何？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] , “ [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ,

| **”** | **and** | **the** | **cowboy** | **said** | **,** | **“** | **This** | **takes** | **the** | **cake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 牛仔 | 说 | , | “ | 这 | 需要 | 这 | 蛋糕 | , |

牛仔说：“这真是太棒了！”

” [ænd; ənd] [pɑː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [faʊnd] [goʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| **”** | **and** | **Pa** | **examined** | **the** | **old** | **king's** | **valuables** | **and** | **found** | **gold** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 检查 | 这 | 老的 | 国王的 | 贵重物品 | 和 | 成立 | 金子 | 足够的 | 到 |

[peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

| **pay** | **the** | **national** | **debt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 国家的 | 债务 | , |

“爸爸检查了老国王的贵重物品，发现黄金足以偿还国债。”

[ænd; ənd][ 'daiəmənds ][baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] ,

| **and** | **diamonds** | **by** | **the** | **quart** | **,** | **as** | **big** | **as** | **walnuts** | **,** | **and** | **Pa** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻石 | 经过 | 这 | 夸脱 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 核桃 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , |

还有按夸脱卖的钻石，像核桃那么大，爸爸说，

“ [ðɪs] [ʃʊr] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] .

| **“** | **This** | **sure** | **looks** | **good** | **to** | **me** | **,** | **and** | **we** | **will** | **tarry** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 当然 | 看起来 | 好的 | 到 | 我 | , | 和 | 我们 | 将要 | 焦油 | 一个 | 尽管 | . |

“这看起来不错，我们打算在这里待一会儿。”

[juː; jʊ] [plʌg] [ʌp] [ðæt] [gæs][bæg][soʊ][noʊ] ['gɪlti] [gæs][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,

| **You** | **plug** | **up** | **that** | **gas** | **bag** | **so** | **no** | **guilty** | **gas** | **can** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 插头 | 向上 | 那 | 气体 | 包 | 所以 | 不 | 有罪的 | 气体 | 能 | 逃脱 | , |

你把那个气囊堵住，这样就不会有有害气体逸出。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| **and** | **some** | **day** | **we** | **will** | **load** | **up** | **with** | **diamonds** | **and** | **things** | **and** | **make** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 我们 | 将要 | 加载 | 向上 | 和 | 钻石 | 和 | 事物 | 和 | 制作 | 一个 |

[kwɪk] [get] [ə'weɪ] . ” -

| **quick** | **get** | **away** | **.** | **”** | **258** |
|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 得到 | 离开 | . | ” | - |

总有一天，我们会满载钻石和其他东西，然后迅速逃走。”258

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| **CHAPTER** | **XIX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑ:] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ni:grəuz] — [pɑ:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ]

| **The** | **Boy's** | **Pa** | **Becomes** | **King** | **Over** | **the** | **Negroes** | **—** | **Pa** | **Shows** | **the** | **Natives** | **How** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 宾夕法尼亚州 | 变成 | 国王 | 超过 | 这 | 黑人 | — | 宾夕法尼亚州 | 演出 | 这 | 本地人 | 如何 |

[tu:; tə][dɪg] [welz] — [pɑ:] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['ju:zɪz]

| **to** | **Dig** | **Wells** | **—** | **Pa** | **Teaches** | **the** | **Natives** | **to** | **Become** | **Soldiers** | **—** | **The** | **Boy** | **Uses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挖 | 威尔斯 | — | 宾夕法尼亚州 | 教导 | 这 | 本地人 | 到 | 变得 | 士兵 | — | 这 | 男生 | 用途 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪgər] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['roʊmən] ['kændlz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **a** | **Dozen** | **Nigger** | **Chasers** | **and** | **Some** | **Roman** | **Candles** | **—** | **The** | **Boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 黑鬼 | 追逐者 | 和 | 一些 | 罗马 | 蜡烛 | — | 这 | 男生 | , |

男孩的父亲成了黑人的国王——父亲教土著人如何挖井——父亲教土著人如何当兵——男孩用了十二根黑鬼鞭子和一些罗马烟火——男孩，

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| **His** | **Pa** | **and** | **the** | **Natives** | **Assist** | **at** | **the** | **4th** | **of** | **July** | **Celebration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 本地人 | 协助 | 在 | 这 | 4th | 的 | 七月 | 庆典 | . |

他的父亲和当地居民协助庆祝7月4日。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['ni:grəuz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [pɑ:] [hoʊldz] ,

| **This** | **being** | **a** | **king** | **over** | **a** | **few** | **thousand** | **negroes** | **,** | **the** | **position** | **Pa** | **holds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 一个 | 国王 | 超过 | 一个 | 很少 | 千 | 黑人 | , | 这 | 位置 | 宾夕法尼亚州 | 持有 | , |

作为几千名黑人的统治者，帕的地位.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprətər]

| **with** | **the** | **regular** | **king** | **of** | **the** | **tribe** | **reduced** | **to** | **the** | **occupation** | **of** | **interpreter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常规的 | 国王 | 的 | 这 | 部落 | 减少 | 到 | 这 | 职业 | 的 | 翻译 |

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] ,

| **to** | **the** | **white** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 白色的 | 国王 | , |

部落的原先国王沦为白人国王的翻译，

[hæz; həz][ɪts] [d'rɔ:bæks] , [ænd; ənd] [pɑ:] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **has** | **its** | **drawbacks** | **,** | **and** | **Pa** | **is** | **getting** | **pretty** | **sick** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 缺点 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 获得 | 漂亮的 | 生病的 | 的 | 它 | , |

这样做也有缺点，爸爸已经对此感到厌烦了。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

| **the** | **cowboy** | **that** | **it** | **with** | **us** | **is** | **discouraged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 那 | 它 | 和 | 我们 | 是 | 灰心 | , |

和我们在一起的牛仔感到很沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][sʌm; səm] [ku:nz] [hu:] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər]

| **and** | **I** | **have** | **no** | **one** | **to** | **play** | **with** | **but** | **some** | **coons** | **who** | **never** | **cared** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 一 | 到 | 玩 | 和 | 但 | 一些 | 浣熊 | WHO | 绝不 | 关心 | 为了 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n]['hju:mən] [fleʃ] ,

| **anything** | **but** | **to** | **feast** | **on** | **human** | **flesh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 到 | 盛宴 | 在 | 人类 | 肉 | , |

除了几只只吃人肉的浣熊，我没有其他玩伴。

[sli:p] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| **sleep** | **and** | **fight** | **among** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 和 | 斗争 | 之中 | 他们自己 | , |

它们互相睡觉和打架，

[soʊ] [pɑː] [ɪz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wen] [wiː; wi]

| so | Pa | is | arranging | to | skip | out | some | morning | with | the | airship | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宾夕法尼亚州 | 是 | 安排 | 到 | 跳过 | 出去 | 一些 | 早晨 | 和 | 这 | 飞艇 | 什么时候 | 我们 |

[get] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] and259

| get | our | hands | on | the | gold | and259 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 我们的 | 双手 | 在 | 这 | 金子 | and259 |

所以，爸爸正计划在我们拿到黄金和259之后，找个早晨开着飞艇溜出去。

[ ˈdaiəmənds ] [ðɪs] [traɪb] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

| diamonds | this | tribe | have | hidden | around | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 这 | 部落 | 有 | 隐 | 大约 | 这 | 营 | . |

这个部落把钻石藏在了营地周围。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðiːz] [ˈæfrɪkənz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

| But | in | the | meantime | we | are | educating | these | Africans | into | the | methods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 是 | 教育 | 这些 | 非洲人 | 进入 | 这 | 方法 | 的 |

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

| civilization | . |
|---|---|
| 文明 | . |

但与此同时，我们正在对这些非洲人进行文明教育。

[pɑː] [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ˈiːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [mʌst; məst] [siːs] ,

| Pa | has | issued | an | edict | that | the | eating | of | human | flesh | must | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 发布 | 一个 | 法令 | 那 | 这 | 吃 | 的 | 人类 | 肉 | 必须 | 停止 | , |

爸爸颁布法令，禁止食用人肉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

| and | he | has | explained | to | them | that | the | Great | Spirit | will | have | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 解释 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 伟大的 | 精神 | 将要 | 有 | 它 | 在 |

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kɪlz] [ɪkˈsept] [ɪn] [self] [dɪˈfens] ,

| for | any | person | that | kills | except | in | self | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 人 | 那 | 杀戮 | 除了 | 在 | 自己 | 防御 | , |

他向他们解释说，除了自卫之外，任何杀人者都会遭到大神惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkænəbəlz] [wɪl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

| and | that | all | who | are | cannibals | will | never | get | to | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | WHO | 是 | 食人族 | 将要 | 绝不 | 得到 | 到 | 天堂 | , |

所有食人者都永远无法进入天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [hæz; həz] [swɔːrn] [ɔːf] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

| and | the | whole | tribe | has | sworn | off | on | eating | the | bodies | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 部落 | 有 | 宣誓 | 离开 | 在 | 吃 | 这 | 身体 | 的 | 人类 | 生物 | , |

整个部落都发誓不再食用人肉。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] [biːf] [steɪk] ,

| and | Pa | has | taught | them | the | way | to | broil | a | beef | steak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 教授 | 他们 | 这 | 方式 | 到 | 烤 | 一个 | 牛肉 | 牛排 | , |

爸爸教过他们如何烤牛排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | they | can't | get | enough | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | . |

他们百吃不厌。

[ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,

| They | never | knew | what | it | was | to | eat | the | flesh | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 吃 | 这 | 肉 | 的 | 牛 | , |

他们从未尝过牛肉的滋味。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [reɪzd] [ˈkæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaɪdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃənz] ,

| but | just | raised | cattle | for | the | hides | , | and | to | sell | at | the | Railroad | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 提高 | 牛 | 为了 | 这 | 隐藏 | , | 和 | 到 | 卖 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

但他们养牛只是为了获取牛皮，然后拿到火车站去卖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] ['baɪərz] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| but | they | never | knew | what | the | white | buyers | did | with | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 这 | 白色的 | 买家 | 做过 | 和 | 这 | 牛 | . |

但他们始终不知道白人买家对这些牛做了什么。

[pɑː] [hæz; həz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] [welz] , [ænd; ənd][get] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk]

| Pa | has | showed | them | how | to | dig | wells | , | and | get | good | water | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 挖 | 水井 | , | 和 | 得到 | 好的 | 水 | 到 | 喝 |

,

,

,

爸爸教他们如何挖井，如何获取干净的饮用水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɪkər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

| instead | of | drinking | surface | water | and | liquor | made | out | of | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 喝 | 表面 | 水 | 和 | 酒 | 制成 | 出去 | 的 | 一些 | 种类 | 的 |

[ 'beriz ] ,

| berries | , |
|---|---|
| 浆果 | , |

而不是饮用地表水和用某种浆果酿造的酒，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [drʌŋk] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

| that | makes | you | drunk | to | smell | of | it | . | 260 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 你 | 醉 | 到 | 闻 | 的 | 它 | . | - |

闻到这种味道会让人醉。260

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [treɪnd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['ziːbrə] [ðæt] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ]

| The | cowboy | has | got | a | buffalo | trained | to | ride | and | a | zebra | that | acts | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 有 | 得到 | 一个 | 水牛 | 受过训练 | 到 | 骑 | 和 | 一个 | 斑马 | 那 | 行为 | 喜欢 | 一个 |

['regjələr] [kaʊ] ['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| regular | cow | pony | of | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 奶牛 | 小马 | 的 | 这 | 平原 | . |

这位牛仔训练了一头可以骑乘的野牛，还有一匹像普通草原牛仔小马一样的斑马。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs]

| The | cowboy | came | near | to | getting | us | in | trouble | by | getting | drunk | on | the | berry | juice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 来了 | 靠近 | 到 | 获得 | 我们 | 在 | 麻烦 | 经过 | 获得 | 醉 | 在 | 这 | 浆果 | 汁 |

.

:

.

那个牛仔差点因为喝醉了浆果汁而给我们惹上麻烦。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ziːbrə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læriət][roʊp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| He | got | on | the | zebra | with | his | lariat | rope | and | put | the | spurs | to | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 这 | 斑马 | 和 | 他的 | 套索 | 绳索 | 和 | 放 | 这 | 马刺 | 到 | 这 | 动物 |

[ænd; ənd][roʊd] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][roʊp]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][eks] - [kɪŋ]

| and | rode | through | the | camp | and | threw | his | rope | over | the | old | ex | - | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 通过 | 这 | 营 | 和 | 扔 | 他的 | 绳索 | 超过 | 这 | 老的 | 前任 | - | 国王 |

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| and | tightened | it | up | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收紧 | 它 | 向上 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

他骑上斑马，带着套索，给斑马套上马刺，骑马穿过营地，把绳子套在老国王的脖子上，勒紧了他的脖子。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

| just | to | show | what | he | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 展示 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | , |

只是为了展示他的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['zi:brə][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd]

| and | the | zebra | ran | away | and | dragged | the | king | through | the | chaparral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斑马 | 跑 | 离开 | 和 | 拖拽 | 这 | 国王 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 |

[keɪm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| came | near | killing | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 杀 | 他 | , |

于是斑马逃跑了，拖着国王穿过灌木丛，差点把他咬死。

[bʌt; bət] [pɑ:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

| but | Pa | explained | to | the | old | king | that | the | cowboy | was | the | agent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 解释 | 到 | 这 | 老的 | 国王 | 那 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 这 | 代理人 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

| the | Great | Spirit | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | , |

但老爹向老国王解释说，牛仔是伟大神灵的使者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| and | was | trying | out | the | king | to | see | if | he | had | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 出去 | 这 | 国王 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 耐心 | , |

这是在考验国王的耐心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] ,

| and | could | take | a | joke | without | letting | his | angry | passions | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 拿 | 一个 | 开玩笑 | 没有 | 出租 | 他的 | 生气的 | 激情 | 上升 | , |

他能开得起玩笑，而不会让愤怒的情绪升腾起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [əd'vɜ:rsəti] ,

| and | that | if | he | could | and | could | smile | at | adversity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 和 | 可以 | 微笑 | 在 | 逆境 | , |

如果他能做到，并且能够在逆境中微笑面对，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

| he | would | be | looked | upon | as | one | of | the | elect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 选 | . |

他会被视为天选之人。

[pɑ:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Pa | Explained | to | the | Old | King | That | the | Cowboy | Was | the | Agent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 解释 | 到 | 这 | 老的 | 国王 | 那 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 这 | 代理人 | 的 | 这 |

[greɪt] ['spɪrɪt] .

| Great | Spirit | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 精神 | . |

爸爸向老国王解释说，牛仔是伟大神灵的使者。

[pɑ:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kɪŋ] ['edwərd] ,

| Pa | told | him | that | often | King | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 他 | 那 | 经常 | 国王 | 爱德华 | , |

爸爸告诉他，爱德华国王经常.....

['empərər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜ:r; wər] [roʊpt] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'raʊnd] [baɪ]

| Emperor | William | and | the | Czar | of | Russia | were | roped | and | dragged | around | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 威廉 | 和 | 这 | 沙皇 | 的 | 俄罗斯 | 是 | 绳索 | 和 | 拖拽 | 大约 | 经过 |

[ðə; ði] [nek] ,

| the | neck | , |
|---|---|---|
| 这 | 脖子 | , |

沙皇威廉和俄国沙皇被绳子套住脖子拖来拖去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . -

| and | they | enjoyed | it | . | 261 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 享受 | 它 | . | - |

他们很喜欢。261

[pɑːz] [ˌdɪplə'mætɪk] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [kɪŋ] [soʊ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

| Pa's | diplomatic | talk | to | the | negro | king | so | impressed | him | that | he | wanted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 外交 | 讲话 | 到 | 这 | 黑人 | 国王 | 所以 | 印象深刻 | 他 | 那 | 他 | 通缉 | 这 |

['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [roʊp] [pɑː] ,

| cowboy | to | rope | Pa | , |
|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | 到 | 绳索 | 宾夕法尼亚州 | , |

爸爸与黑人国王的外交辞令给他留下了深刻的印象，以至于他想让牛仔用绳子套住爸爸。

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ,

| and | drag | him | some | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 他 | 一些 | , |

拖他走一段，

[bʌt; bət] [pɑː] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt]

| but | Pa | pointed | his | finger | to | the | sky | and | said | he | was | so | good | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 尖 | 他的 | 手指 | 到 | 这 | 天空 | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 那 |

[noʊ] [roʊp] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

| no | rope | could | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 绳索 | 可以 | 触碰 | 他 | . |

但爸爸指着天空说，他太善良了，没有绳子能勒住他。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['nɪgər] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ maːrks ] .

| Gee | , | but | those | niggers | are | easy | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 那些 | 黑鬼 | 是 | 简单的 | 标记 | . |

哎呀，那些黑鬼真是容易对付的。

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn]

| Pa | and | the | cowboy | have | been | training | the | male | members | of | the | tribe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 有 | 到过 | 训练 | 这 | 男性 | 成员 | 的 | 这 | 部落 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [drɪl] ,

| the | military | drill | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 钻头 | , |

帕和牛仔一直在训练部落里的男性成员进行军事操练。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [eɪt] ['kʌmpəniz] [ðæt] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ fɔːz ] [ænd; ənd] [ɪn] [plə'tuːnz]

| and | we | have | got | eight | Companies | that | can | march | by | fours | and | in | platoons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 得到 | 八 | 公司 | 那 | 能 | 行进 | 经过 | 四 | 和 | 在 | 排 |

,

,

,

我们有八个连队，可以四人一组或排成一列行进。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪn] [dʒʌst] [laɪk] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

| and | come | into | line | just | like | soldiers | , | and | they | are | proud | of | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 进入 | 线 | 只是 | 喜欢 | 士兵 | , | 和 | 他们 | 是 | 自豪的 | 的 | 什么 | 他们 |

[kæn; kən] [duː] ,

| can | do | , |
|---|---|---|
| 能 | 做 | , |

他们像士兵一样列队，并为自己的能力感到自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [juːz] [klʌbz] [fɔːr; fər] ['gʌnz] ,

| but | they | only | use | clubs | for | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仅有的 | 使用 | 俱乐部 | 为了 | 枪支 | , |

但他们只用棍棒代替枪。

[ðoʊ] [pɑː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl]

| though | Pa | has | promised | them | that | when | he | gets | money | enough | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 承诺 | 他们 | 那 | 什么时候 | 他 | 获得 | 钱 | 足够的 | 他 | 将要 |

[bai] ['wɪntʃɪstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

| buy | Winchesters | for | the | whole | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 温彻斯特 | 为了 | 这 | 所有的 | 军队 | , |

虽然爸爸向他们承诺，等他攒够了钱，他会给全军购买温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [traɪb] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| and | we | will | go | and | wipe | out | a | tribe | about | twenty | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 部落 | 关于 | 二十 | 英里 | 离开 | , |

我们将去消灭大约二十英里外的一个部落，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] [goʊld] [ænd; ənd] [ 'daiəmənds ] ,

| and | take | all | their | gold | and | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 全部 | 他们的 | 金子 | 和 | 钻石 | , |

并夺走他们所有的黄金和钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðer; ðər] [goʊld] [ænd; ənd] [ 'daiəmənds ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| and | they | are | going | to | dig | up | their | gold | and | diamonds | and | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 挖 | 向上 | 他们的 | 金子 | 和 | 钻石 | 和 | 给 | 他们 |

[tuː; tə] [pɑː] [tuː; tə] [bai] ['gʌnz] .

| to | Pa | to | buy | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 买 | 枪支 | . |

他们打算挖出自己的金子和钻石，交给爸爸去买枪。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [skɪp] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [ænd; ənd]

| That | is | about | when | we | will | skip | out | for | the | coast | and | sail | for | Paris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 关于 | 什么时候 | 我们 | 将要 | 跳过 | 出去 | 为了 | 这 | 海岸 | 和 | 帆 | 为了 | 巴黎 | 和 |

[nuː] [jɔːk] .

| New | York | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

差不多就在那时，我们会出发前往海岸，然后乘船前往巴黎和纽约。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] I262

| I | suppose | I | ought | to | be | killed | , | but | I262 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 被杀 | , | 但 | I262 |

我想我该被杀了，但是I262

['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [pɑːz] ['kʌlərd] [truːps] .

| couldn't | help | having | some | fun | with | Pa's | colored | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 拥有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 爸爸的 | 有色 | 军队 | . |

忍不住和爸爸的彩色部队玩了起来。

[wʌn] [naɪt] [pɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪn] , ['æftər] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| One | night | Pa | had | brought | them | into | line | , | after | drilling | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 带来 | 他们 | 进入 | 线 | , | 后 | 钻孔 | 他们 | , |

一天晚上，爸爸把他们训练了一番后，让他们列队起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第7/8页

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][kæmp]['faɪər]
**and** **had** **made** **them** **break** **ranks** **and** **sit** **down** **around** **the** **big** **camp** **fire**
和 有 制成 他们 休息 排名 和 坐 向下 大约 这 大的 营 火
[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɪkju:] ['bæŋkwɪt] .
**while** **the** **women** **served** **a** **barbecue** **banquet** **.**
尽管 这 女性 服务 一个 烧烤 宴会 .

于是，他们解散了队伍，围坐在篝火旁，女人们则准备了烧烤宴席。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [æn; ən][ɑ:ks][ænd; ənd][sʌm; səm][pɪgz]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg]
**All** **day** **the** **women** **had** **been** **cooking** **an** **ox** **and** **some** **pigs** **over** **a** **big**
全部 天 这 女性 有 到过 烹饪 一个 牛 和 一些 猪 超过 一个 大的
['faɪər] ,
**fire** **,**
火 ,

一整天，妇女们都在大火上烤牛和猪。

['ʌndər] [pɑ:z][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,
**under** **Pa's** **supervision** **,**
在下面 爸爸的 监督 ,

在爸爸的监督下，

[kɔ:z] [pɑ:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
**cause** **Pa** **used** **to** **be** **a** **soldier** **and** **a** **politician** **and** **had**
原因 宾夕法尼亚州 用过的 到 是 一个 士兵 和 一个 政治家 和 有
[ˌsju:pərɪn'tendid] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɑ:bikju:z] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
**superintended** **political** **barbecues** **lots** **of** **times** **,**
督导 政治的 烧烤 很多 的 时代 ,

因为我爸以前是军人和政治家，主持过很多次政治烧烤聚会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:t] [kʊkt] [soʊ][naɪs] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr]
**and** **he** **had** **the** **meat** **cooked** **so** **nice** **that** **wild** **animals** **had** **come** **near**
和 他 有 这 肉 煮熟 所以 好的 那 荒野 动物 有 来 靠近
[kæmp][tu:; tə] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbɪkju:] ,
**camp** **to** **smell** **of** **the** **barbecue** **,**
营 到 闻 的 这 烧烤 ,

他把肉烤得太好了，以至于野生动物都闻到了烧烤的香味，来到营地附近觅食。

[ænd; ənd][pɑ:z]['soʊldʒərz][sæt][ðer; ðər] ['wɔ:tərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
**and** **Pa's** **soldiers** **sat** **there** **watering** **at** **the** **mouth** **,**
和 爸爸的 士兵 卫星 那里 浇水 在 这 嘴 ,

爸爸的士兵们坐在那里，垂涎欲滴。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɑ:ksn][ænd; ənd][pɪgz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ðæn; ðən]['hju:mən]
**and** **thinking** **how** **much** **better** **oxen** **and** **pigs** **were** **for** **food** **than** **human**
和 思维 如何 很多 更好的 牛 和 猪 是 为了 食物 比 人类
['bi:ɪŋs] ,
**beings** **,**
生物 ,

并想到牛和猪作为食物比人类要好得多，

[ænd; ənd] [pɑ:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
**and** **Pa** **felt** **that** **he** **had** **made** **a** **big** **triumph** **for** **civilization** **,**
和 宾夕法尼亚州 毛毡 那 他 有 制成 一个 大的 胜利 为了 文明 ,

爸爸觉得他为文明做出了巨大的贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | that | his | name | would | be | handed | down | to | future | generations | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 姓名 | 会 | 是 | 递交 | 向下 | 到 | 未来 | 几代人 | 和 | 这 |

[neɪmz] [ʌv; əv] ['stænli] ,

| names | of | Stanley | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 斯坦利 | , |

他的名字将与斯坦利的名字一起流传给后代。

['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [ 'rəuzəvelt ] .

| Livingston | and | Roosevelt | . |
|---|---|---|---|
| 利文斯顿 | 和 | 罗斯福 | . |

利文斯顿和罗斯福。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

| The | negroes | were | resting | around | the | fire | , | talking | over | the | day's | drilling | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 是 | 休息 | 大约 | 这 | 火 | , | 说 | 超过 | 这 | 天 | 钻孔 | , | 和 |

[haʊ] ,

| how | , |
|---|---|
| 如何 | , |

黑人围坐在火堆旁休息，谈论着当天的操练，以及其他种种。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['gʌnz] [pɑː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] to263

| when | they | got | the | guns | Pa | was | going | to263 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 枪支 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 去 | to263 |

当他们拿到枪的时候，爸爸正准备去263

[bai] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] ,

| buy | for | them | , | they | would | go | on | the | war | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 为了 | 他们 | , | 他们 | 会 | 去 | 在 | 这 | 战争 | 小路 | , |

如果为他们买东西，他们就会走上战争之路。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [miːt] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [tʃʌŋks] ,

| when | the | women | began | to | bring | the | food | , | the | meat | cut | up | in | chunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女性 | 开始 | 到 | 带来 | 这 | 食物 | , | 这 | 肉 | 切 | 向上 | 在 | 块 | , |

当女人们开始端来食物时，肉都被切成了块。

[ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [ɑːn][bɪg] [liːvz] [ænd; ənd] [strɔː] [mæts] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [laɪk]

| and | sweet | potatoes | on | big | leaves | and | straw | mats | , | and | all | began | to | eat | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 土豆 | 在 | 大的 | 树叶 | 和 | 稻草 | 垫子 | , | 和 | 全部 | 开始 | 到 | 吃 | 喜欢 |

[waɪld] ['ænɪmlz] .

| wild | animals | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 动物 | . |

还有放在大叶子和草席上的红薯，大家都开始像野兽一样吃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

| It | was | too | peaceful | a | scene | for | me | to | enjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 和平 | 一个 | 场景 | 为了 | 我 | 到 | 享受 | , |

眼前的景象太过宁静，令我难以欣赏。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næpsæk] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [maɪ]

| so | I | went | to | a | knapsack | that | I | brought | along | from | Paris | , | and | got | out | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 一个 | 背包 | 那 | 我 | 带来 | 沿着 | 从 | 巴黎 | , | 和 | 得到 | 出去 | 我的 |

['faɪərwɜːrks] ,

| fireworks | , |
|---|---|
| 烟花 | , |

于是我走到我从巴黎带来的背包旁，拿出我的烟花。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ i'məːdʒənsiz ] .

| which | I | always | carry | along | for | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 总是 | 携带 | 沿着 | 为了 | 紧急情况 | . |

我总是随身携带以备不时之需。

[aɪ][gɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnɪgər] [ˈtʃeisəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈroʊmən] [ˈkændlz] ,

| I | got | about | a | dozen | nigger | chasers | and | some | Roman | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 关于 | 一个 | 打 | 黑鬼 | 追逐者 | 和 | 一些 | 罗马 | 蜡烛 | , |

我弄到了大约十几支“黑鬼追逐者”（nigger chasers）和一些罗马烟火（Roman candles）。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [skeərɪŋ] [pɑːz] [truːps] ,

| and | told | the | cowboy | I | was | going | to | have | some | fun | scaring | Pa's | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 牛仔 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 吓人 | 爸爸的 | 军队 | , |

我告诉那个牛仔，我要好好吓唬吓唬爸爸的部队，好好玩玩。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ˈenəmi] .

| to | see | if | they | were | brave | enough | to | fight | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 斗争 | 一个 | 敌人 | . |

看看他们是否有勇气与敌人作战。

[toʊld][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ˈskɑːrɪŋ] [pɑːz] [truːps] .

| Told | the | Cowboy | I | Was | Going | to | Have | Some | Fun | Scarring | Pa's | Troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 牛仔 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 疤痕 | 爸爸的 | 军队 | . |

我告诉牛仔，我要好好吓唬吓唬爸爸的部队，找点乐子。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈberi] [dʒuːs][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əˈsɪst]

| The | cowboy | had | been | drinking | some | berry | juice | and | he | said | he | would | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 有 | 到过 | 喝 | 一些 | 浆果 | 汁 | 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 协助 |

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət]

| at | the | Fourth | of | July | celebration | by | taking | his | Winchester | and | firing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 庆典 | 经过 | 采取 | 他的 | 温彻斯特 | 和 | 射击 | 在 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəlz][ænd; ənd][haɪˈiːnəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːrbɪkjuː]

| some | of | the | jackals | and | hyenas | that | had | been | attracted | by | the | barbecue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 豺狼 | 和 | 鬣狗 | 那 | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 烧烤 |

[smel] ,

| smell | , |
|---|---|
| 闻 | , |

牛仔喝了一些浆果汁，他说他会在七月四日庆祝活动上帮忙，他会带着他的温彻斯特步枪去射杀一些被烧烤香味吸引来的豺狼和鬣狗。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ɔːf][maɪ][ˈfaɪərwɜːrks] .

| just | as | I | touched | off | my | fireworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 感动 | 离开 | 我的 | 烟花 | . |

就在我燃放烟花的那一刻。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Well | , | it | was | a | crime | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 犯罪 | 到 | 做 | 它 | , |

这样做是犯罪行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ɔːf][ɪn] a264

| but | what | is | a | boy | going | to | do | when | he | is | away | off | in | a264 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 一个 | 男生 | 去 | 到 | 做 | 什么时候 | 他 | 是 | 离开 | 离开 | 在 | a264 |

但是，当一个男孩在a264中离开时，他会做什么呢?

[streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌn] .

| strange | country | and | he | has | to | create | his | own | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 国家 | 和 | 他 | 有 | 到 | 创造 | 他的 | 自己的 | 乐趣 | . |

身处异乡，他只能自己找乐子。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][gɑːt] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] ,

| Well | , | just | as | the | troops | had | got | filled | up | with | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 只是 | 作为 | 这 | 军队 | 有 | 得到 | 已填 | 向上 | 和 | 这 | 一顿饭 | , |

正当士兵们吃饱饭的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | women | who | had | served | the | banquet | had | sat | down | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | WHO | 有 | 服务 | 这 | 宴会 | 有 | 卫星 | 向下 | 和 | 这 |

['kʌlərd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

| colored | soldiers | to | eat | what | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 士兵 | 到 | 吃 | 什么 | 曾是 | 左边 | , |

那些负责宴席的妇女们和黑人士兵们一起坐下来吃剩下的食物。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑː] [stʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

| and | everybody | was | laughing | , | and | Pa | stood | up | by | a | tree | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 笑 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 站立 | 向上 | 经过 | 一个 | 树 | 在 | 这 |

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| light | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 这 | 火 | , |

大家都笑了，爸爸站在火光下的一棵树旁。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt]['stætʃuː] ,

| like | a | fat | statue | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 胖的 | 雕像 | , |

像一座肥胖的雕像，

['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [sɪns] ['dʒuːljəs]

| patting | himself | on | the | back | and | thinking | he | was | the | greatest | man | since | Julius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他自己 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 思维 | 他 | 曾是 | 这 | 最 | 男人 | 自从 | 尤利乌斯 |

['sizər] ,

| Caeser | , |
|---|---|
| 凯撒 | , |

他拍着自己的背，觉得自己是自凯撒大帝以来最伟大的人。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːf][maɪ] ['nɪgər] ['tʃeisəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]

| I | got | a | coal | of | fire | and | touched | off | my | nigger | chasers | and | pointed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 煤炭 | 的 | 火 | 和 | 感动 | 离开 | 我的 | 黑鬼 | 追逐者 | 和 | 尖 | 他们 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

| towards | the | crowd | sitting | around | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 人群 | 坐着 | 大约 | 这 | 火 | , |

我弄来一块炭火，点燃了我的黑鬼驱赶器，并将它们指向围坐在火堆旁的人群。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːf][ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] ,

| and | touched | off | a | pinwheel | I | had | fastened | to | a | tree | by | a | thorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 离开 | 一个 | 风车 | 我 | 有 | 系紧 | 到 | 一个 | 树 | 经过 | 一个 | 刺 | , |

我用一根刺点燃了固定在树上的风车。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [maɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kændlz] , ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [pɑː]

| and | opened | up | my | battery | of | Roman | candles | , | pointing | them | at | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 向上 | 我的 | 电池 | 的 | 罗马 | 蜡烛 | , | 指向 | 他们 | 在 | 宾夕法尼亚州 |

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ,

| and | the | ex | - | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前任 | - | 国王 | , |

然后我打开了我的罗马烟火，把它们对准了爸爸和前国王。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

| who | were | the | only | ones | standing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 常设 | 向上 | , |

只有他们站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| and | the | cowboy | cut | loose | with | the | Winchester | at | the | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 切 | 松动的 | 和 | 这 | 温彻斯特 | 在 | 这 | 荒野 | 动物 | , |

牛仔用温彻斯特步枪向野生动物开火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [jel] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [taʊn] [aʊt]

| with | a | cowboy | yell | such | as | they | give | when | they | are | shooting | up | a | town | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 牛仔 | 叫喊 | 这样的 | 作为 | 他们 | 给 | 什么时候 | 他们 | 是 | 射击 | 向上 | 一个 | 镇 | 出去 |

[west] .

| west | . |
|---|---|
| 西方 | . |

伴随着西部牛仔在城镇里扫射时发出的那种嘶吼声。

[oʊ][maɪ] , [oʊ][maɪ] !

| O | my | , | O | my | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | , | 哦 | 我的 | ! |

我的天哪，我的天哪!

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] guess265

| I | hope | I | may | live | to | see | another | such | a | circus | some | day | , | but | I | guess265 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 居住 | 到 | 看 | 其他 | 这样的 | 一个 | 马戏团 | 一些 | 天 | , | 但 | 我 | guess265 |

我希望有朝一日还能看到另一场这样的马戏表演，但我猜265

[nɑːt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [pɑː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['nɪgər] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [bæk] .

| not | , | for | if | Pa | does | not | kill | me | the | niggers | will | , | if | they | ever | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 为了 | 如果 | 宾夕法尼亚州 | 做 | 不是 | 杀 | 我 | 这 | 黑鬼 | 将要 | , | 如果 | 他们 | 曾经 | 来 | 后退 | . |

不，因为如果爸爸不杀了我，黑鬼们如果再回来也会杀了我。

[ðoʊz] ['nɪgər] ['tʃeisəz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [stæm'piːd] .

| Those | nigger | chasers | started | the | stampede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 黑鬼 | 追逐者 | 开始 | 这 | 踩踏 | . |

那些追赶黑鬼的人引发了这场踩踏事件。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɪgər] ['tʃeisəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| You | know | how | nigger | chasers | such | as | boys | use | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 黑鬼 | 追逐者 | 这样的 | 作为 | 男孩们 | 使用 | 在 | 美国 | , |

你知道像美国那些男孩一样的“黑鬼追逐者”是怎么用的吗?

[rʌʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] [sneɪks] .

| rush | around | in | every | direction | spitting | fire | , | and | acting | like | crazy | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 大约 | 在 | 每一个 | 方向 | 吐痰 | 火 | , | 和 | 表演 | 喜欢 | 疯狂的 | 蛇 | . |

它们四处乱窜，喷着火，像疯蛇一样乱窜。

[wel] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [laɪk] ['paizn] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

| Well | , | they | went | into | that | crowd | like | pizen | , | run | up | the | legs | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 去 | 进入 | 那 | 人群 | 喜欢 | 皮兽 | , | 跑步 | 向上 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 男人 | , |

他们像疯了一样冲进人群，顺着男人的腿往上跑。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] [fer] .

| and | chased | the | women | , | and | there | was | a | stampede | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追逐 | 这 | 女性 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 踩踏 | 为了 | 公平的 | . |

他们追赶妇女，引发了一场争相赶集的骚乱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Men | and | women | fell | over | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 跌倒 | 超过 | 每个 | 其他 | , |

男男女女互相跌倒在地，

[klɔːd] [her] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

| clawed | hair | and | got | on | their | knees | and | said | their | “ | now | I | lay | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 头发 | 和 | 得到 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 和 | 说 | 他们的 | “ | 现在 | 我 | 躺 | 我 | , |

他们抓挠着头发，跪了下来，说道：“现在我躺下，

” [dɑːdʒd] [ðə; ðɪ] ['nɪgər] ['tʃeisəz] ,

| ” | dodged | the | nigger | chasers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 躲避 | 这 | 黑鬼 | 追逐者 | , |

躲过了追捕黑鬼的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈtʃeɪsər] [əˈnʌðər] [wʌn] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm]

| and | when | they | got | away | from | one | chaser | another | one | would | meet | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 离开 | 从 | 一 | 追逐者 | 其他 | 一 | 会 | 见面 | 他们 |

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [freɪmz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| and | run | up | their | frames | and | jump | off | and | go | for | another | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 向上 | 他们的 | 框架 | 和 | 跳 | 离开 | 和 | 去 | 为了 | 其他 | 和 | 那里 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈniːgrəuz] [ðæt] [ˈevər] [dɑːnst] [ə; eɪ] [wɔːr] [dæns] ,

| was | the | scardest | bunch | of | negroes | that | ever | danced | a | war | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | - | 束 | 的 | 黑人 | 那 | 曾经 | 跳舞 | 一个 | 战争 | 舞蹈 | , |

当他们摆脱一个追赶者后，另一个追赶者就会追上来，跑到他们的框架上跳下来，然后继续追赶下一个。这是有史以来跳战舞的最胆小的一群黑人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkændlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd]

| and | when | the | balls | from | the | Roman | candles | began | to | strike | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 球 | 从 | 这 | 罗马 | 蜡烛 | 开始 | 到 | 罢工 | 全部 | 大约 |

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ,

| Pa | and | the | old | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 老的 | 国王 | , |

当罗马烟火的火球开始击中帕和老国王的四周时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪnwiːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] , [ænd; ənd] [ˈspætər] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [laɪts] ,

| and | the | pinwheel | began | to | revolve | , | and | spatter | out | different | colored | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风车 | 开始 | 到 | 围绕 | , | 和 | 溅 | 出去 | 不同的 | 有色 | 灯 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ˈwɪntʃɪstər] [buːmd] ,

| and | the | cowboy's | Winchester | boomed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔们 | 温彻斯特 | 蓬勃发展 | , |

于是风车开始旋转，溅射出各种颜色的光芒，牛仔的温彻斯特步枪也发出了轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒækəlz] [hauld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ðæt] [gɑːt] [ˈprɪti] [nɪr] the266

| and | the | wounded | jackals | howled | , | and | a | lion | that | got | pretty | near | the266 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受伤 | 豺狼 | 嚎叫 | , | 和 | 一个 | 狮子 | 那 | 得到 | 漂亮的 | 靠近 | the266 |

受伤的豺狼发出嚎叫，一头狮子也靠近了它们。266

[kæmp] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz]

| camp | let | out | a | roar | that | shook | the | earth | the | whole | crowd | made | for | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 让 | 出去 | 一个 | 吼 | 那 | 摇晃 | 这 | 地球 | 这 | 所有的 | 人群 | 制成 | 为了 | 这 | 树林 |

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌtʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| and | I | touched | off | a | rocket | and | let | it | go | into | the | crowd | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感动 | 离开 | 一个 | 火箭 | 和 | 让 | 它 | 去 | 进入 | 这 | 人群 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈdaɪəlekt] ,

| breaking | of | brush | and | a | yelling | in | the | negro | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 的 | 刷子 | 和 | 一个 | 大喊 | 在 | 这 | 黑人 | 方言 | , |

营地发出震耳欲聋的轰鸣声，所有人都涌向树林，我点燃了一枚火箭，让它飞向人群，灌木丛被折断，黑人方言中传来阵阵叫喊声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər] [wʌz; wəz] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ]

| and | all | that | was | left | around | the | campfire | was | Pa | and | the | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 大约 | 这 | 营火 | 曾是 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 |

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenəri] .

| and | your | little | Hennery | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 小的 | 亨利 | . |

篝火旁只剩下爸爸、牛仔和你的小亨利。

[pɑː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

| Pa | knew | what | was | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 麻烦 | . |

爸爸知道问题出在哪里了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .

| He | knew | it | was | his | little | boy | that | created | the | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 他的 | 小的 | 男生 | 那 | 创建 | 这 | 干扰 | . |

他知道是他的小儿子制造了骚动。

“ [ðeə(r)] [ɔːf] ” [sez] [aɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
**“ They're off ” says I , walking up to Pa , and putting my arm around him**
” 它们是 离开 ” 说道 我 , 步行 向上 到 宾夕法尼亚州 , 和 推杆 我的 手臂 大约 他
.
:
.

“他们走了，”我一边说着，一边走到爸爸身边，搂住他的肩膀。

“ [ðæt] [skers] [peɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [ɑːn] [ðɪs] [fuːl]
**“ That scarce pays me for all I have suffered since I came to Africa on this fool**
” 那 稀少 支付 我 为了 全部 我 有 遭受 自从 我 来了 到 非洲 在 这 傻子
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**expedition ,**
远征 ,

“这点钱根本无法弥补我自从参加这次愚蠢的非洲探险以来所遭受的一切苦难。”

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
**” said the cowboy ,**
” 说 这 牛仔 ,

“牛仔说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [pɪg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**as he picked up a piece of roast pig and began to gnaw it .**
作为 他 挑选 向上 一个 片 的 烤 猪 和 开始 到 啃 它 .

他拿起一块烤猪肉，开始啃了起来。

“ ['henəri] , ” [sez] [pɑː] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [stæm'piːdid] [ðə; ði] ['nəublist]
**“ Hennery , ” says Pa , picking up a club , “ You have stampeded the noblest**
” 亨利 , ” 说道 宾夕法尼亚州 , 挑选 向上 一个 俱乐部 , “ 你 有 踩踏 这 最高贵
['ɑːrmi] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
**army in Africa ,**
军队 在 非洲 ,

“亨利，”爸爸说着，拿起一根棍子，“你把非洲最英勇的军队都打得溃不成军。”

[ænd; ənd] ['broʊkən] [ʌp] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪ] ['sʌbdʒekts] ,
**and broken up a tribe that were my subjects ,**
和 破碎的 向上 一个 部落 那 是 我的 主题 ,

并瓦解了我的臣民部落，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ;
**and left me a white king with nothing to king it over ;**
和 左边 我 一个 白色的 国王 和 没有什么 到 国王 它 超过 ;

结果留给我的却是一个一无所有的白人国王；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
**you have broken up the whole show and I must proceed to kill you .**
你 有 破碎的 向上 这 所有的 展示 和 我 必须 继续 到 杀 你 .

你破坏了整个演出，我必须杀了你。

” [aɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [pɑː] [ðə; ði] [læf] ,
**” I dodged and gave Pa the laugh ,**
” 我 躲避 和 给予 宾夕法尼亚州 这 笑 ,

我躲开了，逗得爸爸哈哈大笑。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , -
**and told him his tribe would be back in the morning , 267**
和 讲述 他 他的 部落 会 是 后退 在 这 早晨 , -

并告诉他，他的部落明天早上就会回来。267

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd]
**and** **he** **could** **make** **up** **a** **story** **that** **the** **Great** **Spirit** **had** **become** **offended**
和 他 可以 制作 向上 一个 故事 那 这 伟大的 精神 有 变得 被冒犯了
[æt; ət][ðə; ði] [traɪb] ,
**at** **the** **tribe** **,**
在 这 部落 ,

他可以编造一个故事，说大神对部落感到愤怒。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [gʊd]
**and** **turned** **loose** **the** **elements** **on** **them** **,** **and** **Pa** **said** **,** **“** **Good**
和 转向 松动的 这 元素 在 他们 , 和 宾夕法尼亚州 说 , “ 好的
[aɪ'diːə] , ['henəri] ,
**idea** **,** **Hennery** **,**
主意 , 亨利 ,

然后任由恶劣的天气侵袭他们，爸爸说：“好主意，亨利，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [triːz] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [eɪt] [ʌp]
**”** **and** **we** **climbed** **trees** **to** **sleep** **while** **the** **hyenas** **came** **into** **camp** **and** **ate** **up**
” 和 我们 攀登 树木 到 睡觉 尽管 这 鬣狗 来了 进入 营 和 吃 向上
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**the** **remains** **of** **the** **banquet** **.**
这 遗迹 的 这 宴会 .

于是我们爬到树上睡觉，而鬣狗则闯进营地，吃掉了宴会的残余。

[pɑː] [sed] , “ ['henəri] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [reɪz] ['heɪdiːz][ɑːn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,
**Pa** **said** **,** **“** **Hennery** **,** **you** **always** **raise** **hades** **on** **your** **watch** **,**
宾夕法尼亚州 说 , “ 亨利 , 你 总是 增加 冥界 在 你的 手表 ,

爸爸说：“亨利，你值班的时候总是惹出麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑː] ,
**but** **I** **fear** **you** **have** **overdone** **it** **this** **time** **,** **”** **and** **I** **said** **to** **Pa** **,**
但 我 害怕 你 有 做得太过火了 它 这 时间 , ” 和 我 说 到 宾夕法尼亚州 ,

但我担心你这次做得太过火了，”我对爸爸说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] ['wɜːʃəpɪŋ] [juː; jʊ]
**“** **You** **wait** **till** **daylight** **and** **the** **whole** **bunch** **will** **be** **back** **here** **worshipping** **you**
“ 你 等待 直到 日光 和 这 所有的 束 将要 是 后退 这里 崇拜 你
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɔːldhedɪd] [gɑːd] ,
**because** **they** **think** **you** **are** **a** **baldheaded** **God** **,**
因为 他们 思考 你 是 一个 秃头 上帝 ,

“等到天亮，那群人就会回来膜拜你，因为他们认为你是个光头神。”

[siː] ?
**see** **?**
看 ?

看?

” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [mɛbi] , [bɔɪ] , [mɛbi] [soʊ] . ” -
**”** **and** **Pa** **said** **,** **“** **Mebby** **,** **boy** **,** **mebby** **so** **.** **”** **268**
” 和 宾夕法尼亚州 说 , “ 梅比 , 男生 , 梅比 所以 . ” -

“爸爸说，‘也许吧，孩子，也许吧。’”268

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
**CHAPTER** **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [goʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [miːts] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]

| The | Boy | Goes | Home | from | Church | with | a | Girl | — | The | Boy | Meets | the | Girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 家 | 从 | 教会 | 和 | 一个 | 女孩 | — | 这 | 男生 | 满足 | 这 | 女孩们 |

[pɑː] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] — [pɑː] [fɪlz] [ðə; ðɪ][gæs][bæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['redi] [tuː; tə]

| Pa | at | a | Barbecue | — | Pa | Fills | the | Gas | Bag | and | They | Get | Ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 在 | 一个 | 烧烤 | — | 宾夕法尼亚州 | 填充 | 这 | 气体 | 包 | 和 | 他们 | 得到 | 准备好 | 到 |

[seɪl][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] — [pɑː] ,

| Sail | the | Airship | — | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 这 | 飞艇 | — | 宾夕法尼亚州 | , |

男孩带着女孩从教堂回家——男孩在烧烤聚会上遇到了女孩的爸爸——爸爸给气囊充气，他们准备驾驶飞艇——爸爸，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] — [pɑː] [miːts] [ə; eɪ] [nuː]

| the | Boy | and | the | King | Take | a | Ride | up | in | the | Clouds | — | Pa | Meets | a | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 这 | 国王 | 拿 | 一个 | 骑 | 向上 | 在 | 这 | 云 | — | 宾夕法尼亚州 | 满足 | 一个 | 新的 |

[traɪb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ 'rəuzəvelt ] .

| Tribe | and | They | Take | Him | for | Mr | . | Roosevelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 和 | 他们 | 拿 | 他 | 为了 | 先生 | . | 罗斯福 | . |

男孩和国王乘云而上——爸爸遇到了一个新的部落，他们把他当成了罗斯福先生。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['terəb(ə)l] [naɪts] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

| I | have | spent | a | good | many | terrible | nights | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 一个 | 好的 | 许多 | 糟糕的 | 夜晚 | 在 | 我的 | 时间 | , |

我一生中经历过许多难熬的夜晚，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌp][ðə; ðɪ] [triː] ,

| but | I | never | spent | such | a | night | as | I | did | up | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 花费 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 我 | 做过 | 向上 | 这 | 树 | , |

但我从未像在树上那样度过一个难忘的夜晚。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ]['faɪərd][ðə; ðɪ] ['nɪgər] ['tʃeisəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrbɪkjuː] [kraʊd] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| the | night | I | fired | the | nigger | chasers | into | the | barbecue | crowd | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 我 | 被解雇 | 这 | 黑鬼 | 追逐者 | 进入 | 这 | 烧烤 | 人群 | 在 | 非洲 | , |

那晚，我在非洲的烧烤人群中发射了追赶黑鬼的子弹。

[wɪð; wɪθ][haɪ'iːnəz][ænd; ənd]['dʒækəlz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][juː 'es] ,

| with | hyenas | and | jackals | sitting | on | their | haunches | and | looking | up | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鬣狗 | 和 | 豺狼 | 坐着 | 在 | 他们的 | 臀部 | 和 | 寻找 | 向上 | 在 | 我们 | , |

['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ tʃɔps ] ,

| licking | their | chops | , |
|---|---|---|---|
| 舔舐 | 他们的 | 排骨 | , |

鬣狗和豺狼蹲坐在地上，抬头看着我们，舔着嘴唇。

[ænd; ənd] [jæpɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃuːd] .

| and | yapping | for | us | to | come | down | and | be | chewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 向下 | 和 | 是 | 咀嚼 | . |

还叫唤我们下去被它啃食。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['jʌŋgər] ,

| Once | when | I | was | quite | a | bit | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 相当 | 一个 | 少量 | 年轻 | , |

在我年纪还小的时候，

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['melən] [pætʃ] ,

| a | party | of | us | boys | went | to | rob | a | melon | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 我们 | 男孩们 | 去 | 到 | 抢 | 一个 | 瓜 | 修补 | , |

我们几个男孩一起去抢劫瓜田，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pænts][wɪð; wɪθ] [rɑːk] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ʌp]

| and | the | farmer | shot | us | in | the | pants | with | rock | salt | , | and | chased | us | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 射击 | 我们 | 在 | 这 | 裤子 | 和 | 岩石 | 盐 | , | 和 | 追逐 | 我们 | 向上 |

[ə; eɪ] [triː] ,

| a | tree | , |
|---|---|---|
| 一个 | 树 | , |

农夫用岩盐射中了我们的裤子，然后追着我们爬到树上。

[waɪl] the269

| while | the269 |
|---|---|
| 尽管 | the269 |

而269

[dɔːgz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

| dogs | stood | at | the | foot | of | the | tree | all | night | and | barked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 站立 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 全部 | 夜晚 | 和 | 吠叫 | , |

狗整夜都站在树下吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][smɑːrt] ['ɔːf(ə)l] ,

| and | the | salt | in | our | wounds | was | making | us | smart | awful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盐 | 在 | 我们的 | 伤口 | 曾是 | 制作 | 我们 | 聪明的 | 可怕 | , |

伤口上撒盐，让我们变得异常聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðɪs] [haɪ'iːnə] [stʌnt] .

| but | it | was | not | so | dangerous | as | this | hyena | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 危险的 | 作为 | 这 | 鬣狗 | 特技 | . |

但这远没有鬣狗的这种行为危险。

[wʌns] [aɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

| Once | I | went | home | from | church | with | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 去 | 家 | 从 | 教会 | 和 | 一个 | 女孩 | , |

有一次，我和一个女孩一起从教堂回家，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst]

| and | on | the | way | back | home | the | father | of | the | girl | came | out | with | a | ghost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 家 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 女孩 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 鬼 |

[ʃiːt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| sheet | over | him | , |
|---|---|---|---|
| 床单 | 超过 | 他 | , |

在回家的路上，女孩的父亲出来时身上盖着一块鬼魂床单。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [skerd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][hen] [kuːp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

| with | phosphorus | eyes | , | and | scared | me | into | a | hen | coop | , | and | as | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 磷 | 眼睛 | , | 和 | 害怕的 | 我 | 进入 | 一个 | 母鸡 | 合作社 | , | 和 | 作为 | 我 | 曾是 |

[preɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

| praying | to | die | , |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 到 | 死 | , |

她双眼闪着磷光，吓得我躲进了鸡舍，当时我正祈祷着一死了之。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

| a | negro | with | a | dark | lantern | came | to | steal | the | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | 和 | 一个 | 黑暗的 | 灯笼 | 来了 | 到 | 偷 | 这 | 鸡 | , |

一个提着黑色灯笼的黑人来偷鸡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | when | he | saw | me | in | the | coop | he | gave | me | some | chickens | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 在 | 这 | 合作社 | 他 | 给予 | 我 | 一些 | 鸡 | 他 | 有 |

['stoʊlən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kuːp] ,

| stolen | from | another | coop | , |
|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 其他 | 合作社 | , |

当他看到我在鸡舍里时，就给了我一些他从另一个鸡舍偷来的鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | he | run | one | way | and | I | run | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑步 | 一 | 方式 | 和 | 我 | 跑步 | 这 | 其他 | , |

他朝一个方向跑，我朝另一个方向跑。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | I | guess | he | went | around | the | world | one | way | and | I | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 他 | 去 | 大约 | 这 | 世界 | 一 | 方式 | 和 | 我 | 这 | 其他 | , |

我想他绕着世界走了一条路，而我走了另一条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] , [ʃʊr] ,

| and | we | met | last | night | at | the | barbecue | , | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 遇见 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 这 | 烧烤 | , | 当然 | , |

当然，我们昨晚在烧烤聚会上见过面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen] [maɪ]['faɪərwɜːrks] [went] [ɔːf] .

| and | he | started | back | around | the | world | the | other | way | when | my | fireworks | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 后退 | 大约 | 这 | 世界 | 这 | 其他 | 方式 | 什么时候 | 我的 | 烟花 | 去 | 离开 | . |

当我的烟花燃放时，他开始反方向绕着世界走去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [skerd] [ɪn][ðə; ði][hen] [kuːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | I | was | not | as | scared | in | the | hen | coop | , | with | the | ghost | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 作为 | 害怕的 | 在 | 这 | 母鸡 | 合作社 | , | 和 | 这 | 鬼 | 和 | 这 |

['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ] ,

| frightened | negro | , |
|---|---|---|
| 害怕 | 黑人 | , |

但是，在鸡舍里，面对鬼魂和受惊的黑人，我却没那么害怕。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnəz] ,

| as | I | was | up | the | tree | , | looking | down | the | throats | of | the | hyenas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 向上 | 这 | 树 | , | 寻找 | 向下 | 这 | 喉咙 | 的 | 这 | 鬣狗 | , |

当我爬到树上，向下看着鬣狗的喉咙时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] the270

| with | the | lions | howling | around | sniffing | at | the | remains | of | the270 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 嚎叫 | 大约 | 嗅闻 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | the270 |

狮子们在周围嚎叫，嗅着270具残骸。

['bɑːrbɪkjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪgɚz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| barbecue | , | and | a | few | tigers | waving | their | tails | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧烤 | , | 和 | 一个 | 很少 | 老虎 | 挥手 | 他们的 | 尾巴 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

烧烤，还有几只老虎左右摇晃着尾巴。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ðə; ði] [lɪmz] .

| waiting | for | us | to | drop | off | the | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 降低 | 离开 | 这 | 四肢 | . |

等着我们把树枝放下来。

[pɑː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

| Pa | went | to | sleep | a | - | straddle | of | a | limb | because | he | was | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 去 | 到 | 睡觉 | 一个 | - | 跨骑 | 的 | 一个 | 肢 | 因为 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | , |

爸爸因为太累了，就跨坐在树枝上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

| and | the | cowboy | went | to | sleep | on | another | limb | because | he | was | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 其他 | 肢 | 因为 | 他 | 曾是 | 醉 | , |

牛仔因为喝醉了，就趴在另一根树枝上睡着了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['henəri] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

| and | your | little | Hennery | was | on | watch | , | crying | to | be | put | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 小的 | 亨利 | 曾是 | 在 | 手表 | , | 哭泣 | 到 | 是 | 放 | 到 | 床 | . |

而你的小亨利则在一旁守夜，哭着要人哄他睡觉。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| When | daylight | came | the | animals | slunk | away | into | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 日光 | 来了 | 这 | 动物 | 斯伦克 | 离开 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

天亮时，动物们悄悄溜进了丛林。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [blæk] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

| and | when | it | got | light | enough | I | could | see | black | faces | peering | through | the | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 得到 | 光 | 足够的 | 我 | 可以 | 看 | 黑色的 | 面孔 | 窥视 | 通过 | 这 | 灌木丛 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

| trying | to | find | out | if | it | was | safe | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 返回 | , |

天色渐亮时，我看到一些黑色的面孔从灌木丛中探出头来，试图确认是否可以安全返回。

[soʊ][aɪ] [woʊk] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| so | I | woke | Pa | and | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 觉醒 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | , |

于是我叫醒了爸爸和牛仔。

[ænd; ənd][toʊld] [pɑː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]['lɪvər] [aʊt] ,

| and | told | Pa | his | subjects | were | coming | into | camp | to | cut | his | liver | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他的 | 主题 | 是 | 未来 | 进入 | 营 | 到 | 切 | 他的 | 肝 | 出去 | , |

他告诉爸爸，他的臣民们要进营地挖出他的肝脏。

[ænd; ənd] [toʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,

| and | toast | it | on | a | forked | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吐司 | 它 | 在 | 一个 | 分叉 | 戳 | , |

用叉子把它烤一下。

[ænd; ənd] [pɑː] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['faɪər] ,

| and | Pa | climbed | down | from | the | tree | and | kicked | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 树 | 和 | 踢 | 这 | 火 | , |

爸爸从树上爬下来，踢灭了火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sed] , “ ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| and | as | the | negroes | began | to | come | nearer | he | said | , | “ | Welcome | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 黑人 | 开始 | 到 | 来 | 更近 | 他 | 说 | , | “ | 欢迎 | 到 | 我们的 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

| beautiful | city | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 城市 | . |

当黑人开始走近时，他说：“欢迎来到我们美丽的城市。”

” ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'tɜːrnd] ,

| ” | Pretty | soon | all | of | the | tribe | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 很快 | 全部 | 的 | 这 | 部落 | 返回 | , |

“不久之后，部落里的所有人都回来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [pɑː] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]

| but | they | did | not | kowtow | to | Pa | like | they | used | to | , | until | the | old | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 磕头 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 喜欢 | 他们 | 用过的 | 到 | , | 直到 | 这 | 老的 | 国王 |

[ʃoʊd] [ʌp] .

| showed | up | . |
|---|---|---|
| 显示 | 向上 | . |

但直到老国王出现，他们才像以前那样向爸爸叩头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [peɪl] , and271

| He | was | so | scared | he | was | fairly | pale | , | and271 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 相当 | 苍白 | , | and271 |

他吓坏了，脸色苍白，271

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [pɑː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | had | a | grouch | too | , | and | Pa | noticed | it | , | for | he | said | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 牢骚 | 也 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 注意到 | 它 | , | 为了 | 他 | 说 | 到 | 这 |

['kaʊbɔɪ] ,

| cowboy | , |
|---|---|
| 牛仔 | , |

他也有脾气，爸爸注意到了，因为他对牛仔说：

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [gæs][bæg][ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

| “ | You | go | and | fill | that | gas | bag | and | get | ready | to | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 和 | 充满 | 那 | 气体 | 包 | 和 | 得到 | 准备好 | 到 | 帆 | , |

“你去把气囊装满，准备起航吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

| because | there | is | going | to | be | a | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 兵变 | , |

因为将会发生叛乱，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɪti] ['preʃəs] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [iːt]

| and | we | have | got | to | get | out | of | this | country | pretty | precious | , | or | they | will | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 漂亮的 | 宝贵的 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 吃 |

[juː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们必须尽快离开这个国家，否则他们会吃掉我们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði][gæs][bæg] .

| ” | and | the | cowboy | went | to | work | to | inflate | the | gas | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 牛仔 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 膨胀 | 这 | 气体 | 包 | . |

于是牛仔开始给气囊充气。

[pɑː] [stʊd] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Pa | stood | around | trying | to | look | like | a | saint | , | and | he | pointed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 站立 | 大约 | 尝试 | 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 圣 | , | 和 | 他 | 尖 | 到 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

爸爸站在那里，努力装出一副圣人的样子，他指着太阳说：

[dʒʌst]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][sʌn] ,

| just | rising | over | the | hills | , | and | got | on | his | knees | to | worship | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 上升 | 超过 | 这 | 丘陵 | , | 和 | 得到 | 在 | 他的 | 膝盖 | 到 | 崇拜 | 这 | 太阳 | , |

他从山丘上缓缓升起，跪下来膜拜太阳。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][traɪb][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

| and | motioned | for | all | the | tribe | to | do | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 为了 | 全部 | 这 | 部落 | 到 | 做 | 同样地 | , |

并示意全族人照做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

| but | they | turned | their | backs | on | Pa | and | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 转向 | 他们的 | 背部 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 太阳 | , |

但他们却背弃了父亲和太阳。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [huːz] [pleɪs] [pɑː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] ,

| and | surrounded | the | old | king | whose | place | Pa | had | usurped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 这 | 老的 | 国王 | 谁 | 地方 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 篡夺 | , |

他们包围了被帕篡位的老国王。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['məuʃənz] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | by | the | motions | they | made | and | the | few | words | I | could | understand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 运动 | 他们 | 制成 | 和 | 这 | 很少 | 字 | 我 | 可以 | 理解 | 它 |

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

| was | evident | they | proposed | to | drive | us | out | of | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 明显 | 他们 | 建议的 | 到 | 驾驶 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 部落 | . |

从他们的动作和我能听懂的几句话来看，很明显他们打算把我们赶出部落。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs]

| The | old | king | came | to | Pa | and | said | his | tribe | wanted | to | have | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 来了 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 说 | 他的 | 部落 | 通缉 | 到 | 有 | 和平 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

老国王来到帕面前，说他的部落希望再次迎来和平。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd]

| and | wanted | him | to | run | the | shebang | , | and | they | wanted | an | old | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 他 | 到 | 跑步 | 这 | 谢邦 | , | 和 | 他们 | 通缉 | 一个 | 老的 | 造型 |

['kænɪbl] [fiːst] ,

| cannibal | feast | , |
|---|---|---|
| 食人族 | 盛宴 | , |

他们想让他来掌管一切，而且他们想要一场老式的食人盛宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ['roʊstɪd]

| and | that | they | insisted | on | eating | Pa | and | the | cowboy | and | myself | roasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 坚持 | 在 | 吃 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 烤 |

.

| : |
|---|
| . |

他们坚持要吃掉爸爸、牛仔和我。

[pɑː] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] to272

| Pa | said | all | right | , | he | was | willing | to272 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 全部 | 正确的 | , | 他 | 曾是 | 愿意的 | to272 |

爸爸说好的，他愿意272

[biː; bi] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| be | roasted | in | the | evening | but | not | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 烤 | 在 | 这 | 晚上 | 但 | 不是 | 在 | 这 | 早晨 | . |

晚上烤，早上不烤。

[hiː; hi] [sed] [waɪt] [miːt] ['ɔːlweɪz] ['teɪstɪd] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][raɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| He | said | white | meat | always | tasted | better | in | the | evening | , | after | a | ride | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 白色的 | 肉 | 总是 | 尝过 | 更好的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 后 | 一个 | 骑 | 向上 | 在 | 这 |

[klaʊdz] ,

| clouds | , |
|---|---|
| 云 | , |

他说，在云端漫步之后，晚上吃白肉总是格外美味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɑːpst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| and | he | propsed | to | the | old | king | that | we | all | three | , | with | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提议 | 到 | 这 | 老的 | 国王 | 那 | 我们 | 全部 | 三 | , | 和 | 这 | 国王 | , |

他向老国王提议，我们三个人，连同国王一起，

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][kɑːrt] , [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæd; həd] ,

| take | a | nice | ride | in | the | sky | cart | , | take | along | all | the | gold | we | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 好的 | 骑 | 在 | 这 | 天空 | 大车 | , | 拿 | 沿着 | 全部 | 这 | 金子 | 我们 | 有 | , |

乘坐空中马车兜风，带上我们所有的黄金。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [traɪb] , [baɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][hɜ:rd][ðem; ðəm] ,

| and | visit | an | adjoining | tribe | , | buy | all | their | wives | , | and | herd | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 访问 | 一个 | 相邻的 | 部落 | , | 买 | 全部 | 他们的 | 妻子们 | , | 和 | 一群 | 他们 | , |

然后去邻近的部落，买下他们所有的妻子，把她们赶走。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][kæmp]

| and | let | the | cowboy | drive | them | back | to | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 牛仔 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 到 | 营 |

然后让牛仔开车送他们回营地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊst] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| and | then | they | could | roast | us | and | have | the | time | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 可以 | 烤 | 我们 | 和 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

然后他们就可以尽情嘲讽我们，玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n] [pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

| They | Turned | Their | Backs | On | Pa | and | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他们的 | 背部 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 太阳 | . |

他们背弃了父亲和太阳。

[ðɪs] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

| This | looked | good | to | the | old | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 好的 | 到 | 这 | 老的 | 国王 | , |

老国王觉得这主意不错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ 'daiəmənds ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| and | he | went | and | dug | up | all | the | gold | and | diamonds | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 和 | 挖 | 向上 | 全部 | 这 | 金子 | 和 | 钻石 | 他们 | 有 | , |

于是他去把他们所有的黄金和钻石都挖了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | put | them | in | a | bag | , | which | was | tied | to | the | bamboo | frame | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 包 | , | 哪个 | 曾是 | 系 | 到 | 这 | 竹子 | 框架 | 的 | 这 |

['erʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

然后把它们装进一个袋子里，把袋子系在飞艇的竹架上。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [wi:; wi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .

| and | after | breakfast | we | got | ready | to | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 早餐 | 我们 | 得到 | 准备好 | 到 | 帆 | . |

早餐后，我们准备启航。

[wi:; wi] [fɪkst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ɪn] ,

| We | fixed | a | sort | of | chair | for | the | king | to | ride | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 固定的 | 一个 | 种类 | 的 | 椅子 | 为了 | 这 | 国王 | 到 | 骑 | 在 | , |

我们为国王准备了一种可以乘坐的椅子，

[taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɔ:haɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [stɪk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɪts]

| tied | with | rawhide | to | a | cross | stick | right | in | front | of | where | the | cowboy | always | sits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 和 | 生皮 | 到 | 一个 | 叉 | 戳 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 在哪里 | 这 | 牛仔 | 总是 | 坐着 |

,

,

,

用生皮绳绑在一根十字木棍上，就放在牛仔常坐的地方前面。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [pɑ:] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [də'rekt]

| and | I | heard | Pa | whisper | to | the | cowboy | that | he | would | head | the | ship | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 宾夕法尼亚州 | 耳语 | 到 | 这 | 牛仔 | 那 | 他 | 会 | 头 | 这 | 船 | 直接的 |

[tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

| to | the | coast | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海岸 | , |

我听到爸爸悄悄告诉牛仔，他要让船直接开往海岸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] a273

| and | when | we | got | away | from | camp | a273 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 离开 | 从 | 营 | a273 |

当我们离开A273营地时

[fjuː] [maɪlz] ,

| few | miles | , |
|---|---|---|
| 很少 | 英里 | , |

几英里，

[pɑː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈrɔːhaɪd] [roʊp]

| Pa | would | give | the | signal | and | the | cowboy | was | to | cut | the | rawhide | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 会 | 给 | 这 | 信号 | 和 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 到 | 切 | 这 | 生皮 | 绳索 |

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

| and | let | the | king | take | a | fall | out | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 国王 | 拿 | 一个 | 落下 | 出去 | 的 | 他自己 | . |

爸爸会发出信号，牛仔就会割断生皮绳，让国王从自己身上摔下来。

[pɑː] [stiəd] [ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [saʊθ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [kɪŋ] [wʊd] [jel]

| Pa | steered | the | airship | South | , | and | occasionally | the | negro | king | would | yell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 转向 | 这 | 飞艇 | 南 | , | 和 | 偶尔 | 这 | 黑人 | 国王 | 会 | 叫喊 |

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

| and | point | to | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观点 | 到 | 这 | 东方 | , |

帕驾驶着飞艇向南飞行，偶尔，黑人国王会朝东方大喊大叫，并指向东方。

[wer] [ðə; ðɪ] [traɪb] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [huːz] [waɪvz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [pɑː]

| where | the | tribe | was | located | whose | wives | we | had | designs | on | , | but | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 部落 | 曾是 | 位于 | 谁 | 妻子们 | 我们 | 有 | 设计 | 在 | , | 但 | 宾夕法尼亚州 |

[kept] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

| kept | his | direction | , |
|---|---|---|---|
| 保留 | 他的 | 方向 | , |

我们觊觎那个部落的妻子，但爸爸坚持他的方向。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] [bluː]

| and | after | running | an | hour | or | so | we | came | to | a | beautiful | lake | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 跑步 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 美丽的 | 湖 | 的 | 蓝色的 |

[ˈwɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

跑了一个小时左右，我们来到了一个美丽的蓝色湖泊前。

[ænd; ənd] [pɑː] [toʊld][ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd]

| and | Pa | told | the | cowboy | to | get | ready | to | throw | off | about | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 这 | 牛仔 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 扔 | 离开 | 关于 | 二 | 百 |

[paʊndz] [ʌv; əv] [ded] [weɪt] .

| pounds | of | dead | weight | . |
|---|---|---|---|---|
| 磅 | 的 | 死的 | 重量 | . |

爸爸告诉牛仔，准备好甩掉大约两百磅的重物。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [sed] , “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈredi] .

| The | cowboy | said | , | “ | Aye | , | aye | , | sir | , | ” | and | got | his | knife | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 说 | , | “ | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | , | ” | 和 | 得到 | 他的 | 刀 | 准备好 | . |

牛仔说：“是，是，先生。”然后拔出了刀。

[pɑː] [let] [ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

| Pa | let | the | airship | down | about | fifty | feet | above | the | water | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 让 | 这 | 飞艇 | 向下 | 关于 | 五十 | 脚 | 多于 | 这 | 水 | 的 | 这 | 湖 | , |

爸爸把飞艇放到离湖面大约五十英尺的地方。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| so | the | fall | would | not | kill | the | negro | king | , | and | when | we | got | nearly | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 落下 | 会 | 不是 | 杀 | 这 | 黑人 | 国王 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 几乎 | 穿过 | 这 |

[leɪk] ,

| lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

所以这次坠落不会要了黑人国王的命，当我们快要过湖的时候，

[pɑː] [sed] , “ [kʌt] [ðə; ði][roʊp] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

| Pa | said | , | “ | Cut | the | rope | , | ” | and | the | cowboy | reached | over | with | his | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 切 | 这 | 绳索 | , | ” | 和 | 这 | 牛仔 | 达到 | 超过 | 和 | 他的 | 刀 |

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | cut | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 它 | , |

爸爸说：“割断绳子。”牛仔伸手用刀割断了绳子。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['mɪstər] . [mə'gɪnti] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

| and | down | went | Mr | . | McGinty | , | hanging | on | to | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 去 | 先生 | . | 麦金蒂 | , | 绞刑 | 在 | 到 | 这 | 绳索 | , |

麦金蒂先生抓住绳子往下掉了下去。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| and | turning | over | in | the | air | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 超过 | 在 | 这 | 空气 | 一个 | 打 | 时代 | , |

在空中翻滚了十几次，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spæʃ] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp]

| and | striking | the | surface | of | the | lake | with | a | spash | that | shot | the | water | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 一个 | 飞溅 | 那 | 射击 | 这 | 水 | 向上 |

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| nearly | to | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 这 | 飞艇 | . |

撞击湖面时溅起的水花几乎将湖水喷射到飞艇附近。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] senegambian274

| “ | So | long | , | you | senegambian274 |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | , | 你 | senegambian274 |

“再见，你 senegambian274

['kænɪbl]

| cannibal |
|---|
| 食人族 |

食人族

, ” [sed] [pɑː] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| , | ” | said | Pa | as | the | king | struck | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 宾夕法尼亚州 | 作为 | 这 | 国王 | 击 | 这 | 水 | , |

“,”爸爸一边说着，一边看着国王击打水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ['haɪər] .

| and | the | airship | shot | up | about | fifty | feet | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞艇 | 射击 | 向上 | 关于 | 五十 | 脚 | 更高 | . |

飞艇猛地向上窜升了大约五十英尺。

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] ,

| “ | Give | my | love | to | forty | or | fifty | of | your | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我的 | 爱 | 到 | 四十 | 或者 | 五十 | 的 | 你的 | 妻子们 | , |

“请代我向你的四五十位妻子表达我的爱意，

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| ” | said | the | cowboy | as | he | sheathed | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 牛仔 | 作为 | 他 | 鞘 | 他的 | 刀 | . |

“牛仔一边说着，一边把刀收了回去。”

“ [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['henəri] ,
**“ Take that from your little Hennery ,**
“ 拿 那 从 你的 小的 亨利 ,

“听听你家小亨利怎么说吧。”

” [sez] [aɪ][æz; əz][aɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['faɪərkrækər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
**” says I as I lit a giant firecracker and threw it down near him ,**
” 说道 我 作为 我 点燃 一个 巨大的 鞭炮 和 扔 它 向下 靠近 他 ,

“我一边说着，一边点燃一个巨大的鞭炮，扔到他附近。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] .
**where it exploded like a bomb .**
在哪里 它 爆炸了 喜欢 一个 炸弹 .

它像炸弹一样爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['luːs(ə)n] [hɪm'self]
**And then as we went along through the air we watched him loosen himself**
和 然后 作为 我们 去 沿着 通过 这 空气 我们 观看 他 松开 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**from the chair and strike out for the shore ,**
从 这 椅子 和 罢工 出去 为了 这 支撑 ,

然后，当我们乘着飞机飞行时，我们看到他从椅子上挣脱出来，向岸边游去。

['swerɪŋ] [ɪn]['niːgroʊ]['daɪəlekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ,
**swearing in negro dialect that he would eat us yet , without salt ,**
咒骂 在 黑人 方言 那 他 会 吃 我们 然而 , 没有 盐 ,

他用黑人方言发誓说，即使不加盐，他也要把我们吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**and then we got out of sight of the lake ,**
和 然后 我们 得到 出去 的 视线 的 这 湖 ,

然后我们就看不到湖了。

['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [lænd] .
**laughing at our escape and wondering where we would land .**
笑 在 我们的 逃脱 和 好奇 在哪里 我们 会 土地 .

我们笑着逃离现场，同时也在想我们会降落在哪里。

“ [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['henəri] .
**“ Take That from Your Little Hennery .**
“ 拿 那 从 你的 小的 亨利 .

“从你的小亨利那里学到这一点。”

” [wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
**” We sailed along for a couple of hours , and passed over villages of**
” 我们 航行 沿着 为了 一个 夫妻 的 小时 , 和 通过了 超过 村庄 的
['neɪtɪvz] ,
**natives ,**
本地人 ,

“我们航行了几个小时，经过了一些土著村庄，

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['nɪgər] [kɪŋ] ,
**but Pa said he would not take chances on another nigger king ,**
但 宾夕法尼亚州 说 他 会 不是 拿 机会 在 其他 黑鬼 国王 ,

但爸爸说他不会再冒险拥立另一个黑人国王了。

[bʌt; bət] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gæs] [held] [aʊt] ,
**but would run the ship towards the coast as long as the gas held out ,**
但 会 跑步 这 船 向 这 海岸 作为 长的 作为 这 气体 握住 出去 ,

但只要天然气还充足，他们就会驾驶船只驶向海岸。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,

| and | on | we | went | until | after | midday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们 | 去 | 直到 | 后 | 正午 | , |

我们一直走到中午以后，

[wen] [ðə; ðiˌ][gæs][bæg][bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiˌ][gæs][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| when | the | gas | bag | began | to | flap | as | though | the | gas | was | escaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 气体 | 包 | 开始 | 到 | 瓣膜 | 作为 | 尽管 | 这 | 气体 | 曾是 | 逃脱 | , |

当气囊开始像气体泄漏一样拍打时，

[ænd; ənd] [pɑː] ['æktɪd] ['nɪrli] ['kreɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] we275

| and | Pa | acted | nearly | crazy | , | because | we275 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 行动 | 几乎 | 疯狂的 | , | 因为 | we275 |

爸爸的行为近乎疯狂，因为我们275

[wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

| were | over | a | dense | jungle | , | filled | with | wild | animals | , | and | not | a | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 一个 | 稠密 | 丛林 | , | 已填 | 和 | 荒野 | 动物 | , | 和 | 不是 | 一个 | 事物 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

我们身处一片茂密的丛林之上，丛林里到处都是野生动物，却没有任何食物可吃。

['æftər] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][piː] . [em] . [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][naɪs]['mɑːdərn] ['haʊzɪz]

| After | two | o'clock | P | . | M | . | we | sighted | a | clearing | ahead | , | with | nice | modern | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 点钟 | P | . | M | . | 我们 | 目击者 | 一个 | 清理 | 前方 | , | 和 | 好的 | 现代的 | 房屋 |

,

| , |
|---|
| , |

下午两点过后，我们看到前方有一片空地，那里有一些漂亮的现代化房屋。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [həːdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - ,

| and | as | we | got | nearer | we | could | see | herds | of | Jersey | cattle | , | and | girafs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 得到 | 更近 | 我们 | 可以 | 看 | 畜群 | 的 | 球衣 | 牛 | , | 和 | - | , |

随着我们走近，我们看到了成群的泽西牛和长颈鹿。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ 'elifənts ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kwɪrɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][waɪld][laɪf][ænd; ənd]

| and | horses | and | elephants | , | and | the | queerest | mixture | of | wild | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马匹 | 和 | 大象 | , | 和 | 这 | 最酷儿的 | 混合物 | 的 | 荒野 | 生活 | 和 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| civilization | , |
|---|---|
| 文明 | , |

还有马和大象，以及野生动物和文明最奇特的混合体。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['nɪrər] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ðiˌ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['set(ə)lmənt] ,

| and | the | nearer | we | got | the | more | it | looked | like | a | Yankee | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更近 | 我们 | 得到 | 这 | 更多的 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 扬基 | 沉降 | , |

我们越走近，就越觉得那里像个北方佬的定居点。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [men] ,

| and | when | Pa | saw | some | automobiles | and | a | tennis | court | , | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 宾夕法尼亚州 | 锯 | 一些 | 汽车 | 和 | 一个 | 网球 | 法庭 | , | 和 | 男人 | , |

当爸爸看到一些汽车和一个网球场，还有几个男人时，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd]

| women | and | children | playing | tennis | and | riding | around | in | gasoline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 玩耍 | 网球 | 和 | 骑术 | 大约 | 在 | 汽油 | 和 |

[stiːm] ['ɔtoʊz] ,

| steam | autos | , |
|---|---|---|
| 蒸汽 | 汽车 | , |

妇女和儿童打网球，乘坐汽油和蒸汽汽车四处游览，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːməri] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [mɪl] [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [haʊs] ,

| and | a | creamery | and | a | wind | mill | and | an | ice | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乳品厂 | 和 | 一个 | 风 | 磨 | 和 | 一个 | 冰 | 房子 | , |

还有一家乳品厂、一座风车和一座冰窖，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| he | said | that | was | the | place | he | was | looking | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 曾是 | 这 | 地方 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | , |

他说那就是他要找的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][get]

| and | he | pointed | the | airship | for | the | clearing | , | and | told | the | cowboy | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尖 | 这 | 飞艇 | 为了 | 这 | 清理 | , | 和 | 讲述 | 这 | 牛仔 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] ['æŋkər] ['redi] .

| the | anchor | ready | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 准备好 | . |

他把飞艇指向空地，并告诉牛仔准备好锚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,

| The | people | on | the | plantation | saw | the | airship | and | quit | playing | tennis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 种植园 | 锯 | 这 | 飞艇 | 和 | 辞职 | 玩耍 | 网球 | , |

种植园里的人们看到了飞艇，便停止了打网球。

[ðə; ði] ['ɔtoʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ,

| the | autos | pointed | towards | where | we | were | going | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 尖 | 向 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 土地 | , |

汽车的车头指向我们将要降落的地方。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| and | when | we | threw | out | the | anchor | and | came | down | to | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 扔 | 出去 | 这 | 锚 | 和 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 |

[meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [nɪr] [ðə; ði] tennis276

| made | a | landing | right | on | the | golf | links | near | the | tennis276 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 降落 | 正确的 | 在 | 这 | 高尔夫球 | 链接 | 靠近 | 这 | tennis276 |

当我们抛锚降落，最终落在网球场附近的高尔夫球场上时，飞机正好着陆了。276

[kɔːrt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| court | , | we | were | soon | surrounded | by | twenty | or | thirty | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | , | 我们 | 是 | 很快 | 包围 | 经过 | 二十 | 或者 | 三十 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

出庭后，我们很快就被二三十个男人、女人和孩子包围了。

[ænd; ənd] [paː] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʊd]

| and | Pa | got | out | and | took | off | his | hat | and | made | a | bow | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 出去 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 制成 | 一个 | 弓 | 那 | 会 |

[hæv; həv] ['kæptʃərd] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ˌnæʃə'næləti] .

| have | captured | any | people | of | any | nationality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕获 | 任何 | 人们 | 的 | 任何 | 国籍 | . |

爸爸下了车，脱下帽子，做了个足以让任何国籍的人都为之倾倒的鞠躬。

[paː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,

| Pa | was | going | to | speak | to | the | people | in | French | or | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 去 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 人们 | 在 | 法语 | 或者 | 德语 | , |

爸爸打算用法语或德语跟大家讲话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sed] , “ [aɪ][beg]

| but | a | man | in | riding | breeches | came | up | and | in | the | purest | English | said | , | “ | I | beg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | 在 | 骑术 | 马裤 | 来了 | 向上 | 和 | 在 | 这 | 最纯净的 | 英语 | 说 | , | “ | 我 | 求 |

['paːrd(ə)n] ,

| pardon | , |
|---|---|
| 赦免 | , |

但一个穿着马裤的男人走过来，用最纯正的英语说：“请原谅，

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [ 'rəuzəvelt ] ?

| but | is | this | Mr | . | Roosevelt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这 | 先生 | . | 罗斯福 | ? |

但这真的是罗斯福先生吗?

" [ænd; ənd] [paː] [sed] , " [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [raɪt] .

| " | and | Pa | said | , | " | Not | on | your | life | , | but | just | as | good | a | man | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | " | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | , | 但 | 只是 | 作为 | 好的 | 一个 | 男人 | 全部 | 正确的 | . |

爸爸说："我发誓，他绝对不是那种人，但他也是个好人。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . [ 'rəuzəvelt ] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] 4th

| " | The | man | said | he | was | expecting | Mr | . | Roosevelt | but | not | until | after | the | 4th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说 | 他 | 曾是 | 期待 | 先生 | . | 罗斯福 | 但 | 不是 | 直到 | 后 | 这 | 4th |

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| of | March | , |
|---|---|---|
| 的 | 行进 | , |

"那人说他预计罗斯福先生会来，但要等到3月4日之后。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl]

| but | he | didn't | know | but | what | he | had | come | a | little | ahead | of | schedule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 知道 | 但 | 什么 | 他 | 有 | 来 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 日程 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

但他并不知道，他比预计时间提前了一点到达。

[paː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'rəuzəvelt ] [mæn][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

| Pa | said | he | was | a | Roosevelt | man | all | right | , | though | he'd | always | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 罗斯福 | 男人 | 全部 | 正确的 | , | 尽管 | 他会 | 总是 | 到过 | 一个 |

['deməkræt] ,

| Democrat | , |
|---|---|
| 民主党人 | , |

爸爸说他确实是罗斯福的支持者，尽管他一直都是民主党人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| and | that | he | was | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 美国人 | . |

而且他是美国人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] ?

| " | But | what | are | you | doing | in | Africa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 非洲 | ? |

"但是你们在非洲做什么？"

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] .

| " | said | the | man | who | seemed | to | be | the | leading | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 领导 | 公民 | . |

"那位看起来像是当地领袖的男子说道。"

" [oʊ] ! " [sed] [paː] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| " | O | ! | " | said | Pa | , | as | he | lit | a | cigarette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 宾夕法尼亚州 | , | 作为 | 他 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | , |

"哦！"爸爸一边说着，一边点燃了一支香烟。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] , -

| " | I | have | been | taking | in | a | large | part | of | Africa | , | 277 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 采取 | 在 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 非洲 | , | - |

"我一直在吸收非洲的大部分地区，277

[ænd; ənd][dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| and | just | dropped | down | to | see | if | you | had | any | news | of | the | election | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 掉落 | 向下 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 消息 | 的 | 这 | 选举 | 在 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

我只是顺便来看看你们有没有关于美国大选的新闻。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [wen] [æt; ət]

| " | The | man | said | he | was | an | American | too | , | and | lived | in | Michigan | when | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 美国人 | 也 | , | 和 | 居住地 | 在 | 密歇根州 | 什么时候 | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

“那名男子说他也是美国人，家乡在密歇根州。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rænʧ] .

| but | he | came | out | here | for | his | wife's | health | , | and | opened | up | a | little | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 出去 | 这里 | 为了 | 他的 | 妻子的 | 健康 | , | 和 | 打开 | 向上 | 一个 | 小的 | 牧场 | . |

但他为了妻子的健康来到这里，开了一个小牧场。

[hiː; hi] [sed] [ tæft;taːft ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

| He | said | Taft | was | elected | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 塔夫脱 | 曾是 | 当选 | 全部 | 正确的 | , |

他说塔夫脱当选是没问题的。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [wei] ,

| and | Pa | said | he | thought | it | would | come | out | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 来 | 出去 | 那 | 方式 | , |

爸爸说他觉得事情会是这样的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [æskt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

| and | then | the | man | asked | us | into | the | house | , | and | the | others | crowded | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男人 | 问 | 我们 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 其他的 | 挤 | 大约 |

['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] ,

| our | airship | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 飞艇 | , |

然后那人请我们进屋，其他人则围拢在我们的飞艇周围。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['poʊloʊ]['poʊni] ,

| and | before | long | the | cowboy | was | riding | a | polo | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 骑术 | 一个 | 马球 | 小马 | , |

没过多久，牛仔就骑上了一匹马球马。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ,

| and | I | was | playing | tennis | with | some | boys | about | as | big | as | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 网球 | 和 | 一些 | 男孩们 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 我 | , |

我当时正和几个跟我差不多高的男孩一起打网球。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [klʌb] ['soʊdə] ,

| and | Pa | was | drinking | highballs | and | club | soda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 喝 | 高球 | 和 | 俱乐部 | 苏打 | , |

爸爸当时在喝苏打水和高球鸡尾酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rʌm] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

| and | as | the | rum | went | down | and | we | sat | around | a | regular | dining | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 朗姆酒 | 去 | 向下 | 和 | 我们 | 卫星 | 大约 | 一个 | 常规的 | 用餐 | 桌子 | , |

随着朗姆酒一杯接一杯地喝下去，我们围坐在一张普通的餐桌旁，

['i:tɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv]['regjələr] ['dɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l]
**eating** **off** **of** **regular** **dishes** **,** **with** **knives** **and** **forks** **,** **and** **listening** **to** **people**
吃 离开 的 常规的 菜肴 , 和 刀具 和 叉子 , 和 聆听 到 人们
[tɔ:k] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,
**talk** **our** **language** **,**
讲话 我们的 语言 ,

使用普通的餐具、刀叉吃饭，听人们说我们的语言，

[ænd; ənd] [læf] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
**and** **laugh** **right** **out** **loud** **,** **the** **first** **experience** **of** **the** **kind** **we** **had** **enjoyed**
和 笑 正确的 出去 大声 , 这 第一的 经验 的 这 种类 我们 有 享受
[ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
**in** **six** **months** **,**
在 六 几个月 ,

我们开怀大笑，这是六个月以来我们第一次享受到这种快乐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [haʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]
**and** **we** **thought** **how** **only** **a** **few** **hours** **before** **we** **were** **with** **a** **tribe** **of**
和 我们 想法 如何 仅有的 一个 很少 小时 前 我们 是 和 一个 部落 的
-
,
**canniballs** **,**
-
,

我们想到，就在几个小时前，我们还和一群食人族在一起。

[ bil ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [wi:; wi] [θɔ:t] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ,
**billed** **to** **be** **eaten** **at** **sundown** **,** **we** **thought** **how** **small** **the** **world** **was** **,**
账单 到 是 吃 在 日落 , 我们 想法 如何 小的 这 世界 曾是 ,

原本计划日落时分享用这道菜，我们不禁感叹世界真小。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prer] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst] . -
**and** **joined** **in** **the** **prayer** **offered** **by** **the** **host** **.** **278**
和 加入 在 这 祷告 提供 经过 这 主持人 . -

并一同与主人一同祷告。278

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER** **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[wi:; wi] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['mænz] [ræntʃ] [ɪn] ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] —
**We** **Spend** **a** **Couple** **of** **Days** **at** **a** **Michigan** **Man's** **Ranch** **in** **Darkest** **Africa** **—**
我们 花费 一个 夫妻 的 天 在 一个 密歇根州 男人的 牧场 在 最黑暗的 非洲 —
[pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] — ['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ə'baʊt] - [sɪ'gɑ:rz] —
**Pa** **and** **the** **Cowboys** **Take** **a** **Bath** **—** **After** **Smoking** **about** **50** **Cigars** **—**
宾夕法尼亚州 和 这 牛仔 拿 一个 洗澡 — 后 吸烟 关于 - 雪茄 —
[pɑ:] [toʊld] [wʌt] ['kaʊədz] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɜ-z][wɜ:r; wər] — [pɑ:] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
**Pa** **Told** **What** **Cowards** **Lions** **and** **Tigers** **Were** **—** **Pa** **Walked** **up** **to** **a**
宾夕法尼亚州 讲述 什么 懦夫 狮子 和 老虎队 是 — 宾夕法尼亚州 步行 向上 到 一个
['laɪən][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
**Lion** **and** **Gave** **Him** **a** **Cut** **with** **a** **Whip** **.**
狮子 和 给予 他 一个 切 和 一个 鞭 .

我们在非洲最黑暗的角落里，在密歇根州一个男人的牧场里待了两天——爸爸和牛仔们洗了个澡——抽了大约 50 支雪茄后——爸爸讲述了狮子和老虎是多么懦弱——爸爸走到一头狮子面前，用鞭子抽了它一下。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['kɑ:mpli] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['mænz] [ræntʃ] [ɪn] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə]
**We** **have** **spent** **a** **comple** **of** **days** **at** **the** **Michigan** **man's** **ranch** **in** **Darkest** **Africa**
我们 有 花费 一个 复杂 的 天 在 这 密歇根州 男人的 牧场 在 最黑暗的 非洲
,
**,**
,

我们在这位密歇根州男子位于非洲腹地的牧场里待了整整几天。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈdʒʌŋg(ə)l] ,

| where | he | has | brought | civilization | right | into | the | Jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 带来 | 文明 | 正确的 | 进入 | 这 | 丛林 | , |

他将文明带入了丛林。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['niːgroʊ][ 'sævidʒiz ][ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

| and | after | spending | six | months | with | negro | savages | and | wild | animals | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 开支 | 六 | 几个月 | 和 | 黑人 | 野蛮人 | 和 | 荒野 | 动物 | , | 和 |

[məˈnædʒəri] ['piːp(ə)l] ,

| menagerie | people | , |
|---|---|---|
| 动物园 | 人们 | , |

在与黑人野蛮人、野生动物和动物园里的人们一起生活了六个月之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [tuː] [deɪz] [aɪ]['evər] [nuː] .

| it | has | been | the | most | enjoyable | two | days | I | ever | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 最多 | 令人愉悦 | 二 | 天 | 我 | 曾经 | 知道 | . |

这是我经历过的最快乐的两天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| It | is | good | sometimes | to | see | ourselves | as | others | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 有时 | 到 | 看 | 我们自己 | 作为 | 其他的 | 看 | 我们 | , |

有时候，从别人的角度看待自己是有益的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,

| and | not | having | looked | into | a | mirror | for | half | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拥有 | 看起来 | 进入 | 一个 | 镜子 | 为了 | 一半 | 一个 | 年 | , |

而且已经半年没照过镜子了，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈrepjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['tʊrɪsts] [ðæt] ['evər]

| we | found | that | we | were | about | the | most | disreputable | looking | tourists | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 关于 | 这 | 最多 | 声名狼藉的 | 寻找 | 游客 | 那 | 曾经 |

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [bedz] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ɑːn] ,

| came | in | sight | of | beds | with | linen | sheets | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 视线 | 的 | 床 | 和 | 亚麻布 | 纸张 | 在 | , |

我们发现，我们大概是见过的最衣着邋遢的游客，他们根本不会注意到铺着床单的床。

[ænd; ənd] ['piləʊz] . -

| and | pillows | . | 279 |
|---|---|---|---|
| 和 | 枕头 | . | - |

还有枕头。279

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət]

| I | noticed | that | the | family | of | the | Michigan | man | and | the | servants | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 和 | 这 | 仆人 | 看起来 | 在 |

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

| us | with | suspicion | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 怀疑 | , |

我注意到，那位密歇根男子的家人和佣人都用怀疑的目光看着我们。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| and | turned | up | their | noses | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 向上 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 我们 | , |

他们对我们嗤之以鼻，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| but | I | never | realized | what | it | was | all | about | until | they | showed | us | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 已实现 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | 直到 | 他们 | 显示 | 我们 | 到 | 我们的 |

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] ,

| rooms | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 那 | 夜晚 | , |

但直到那天晚上他们带我们去房间，我才明白这一切是怎么回事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
**when I saw myself in a mirror ,**
什么时候 我 锯 我 在 一个 镜子 ,

当我照镜子时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [smoʊk] ,
**and found that my face and hands were black with dirt and smoke ,**
和 成立 那 我的 脸 和 双手 是 黑色的 和 污垢 和 抽烟 ,

我发现我的脸和手都沾满了污垢和烟熏味，变得漆黑一片。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈgriːsi] [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkskɪn] [ˈpætʃɪz] , [ˈsoʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
**my clothes were greasy and patched with buckskin patches , sewed on with**
我的 衣服 是 腻 和 已修补 和 鹿皮 补丁 , 缝制的 在 和
[strɪps] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] ,
**strips of rawhide ,**
条状物 的 生皮 ,

我的衣服油腻腻的，上面缝满了鹿皮补丁，补丁是用生皮条缝上去的。

[ænd; ənd][maɪ][tɔːrn][koʊt][wʌz; wəz] [pɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .
**and my torn coat was pinned together with thorns .**
和 我的 撕裂 外套 曾是 已置顶 一起 和 荆棘 .

我的破外套是用荆棘别起来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt]
**I could see Pa and the cowboy all the time , and knew that they looked**
我 可以 看 宾夕法尼亚州 和 这 牛仔 全部 这 时间 , 和 知道 那 他们 看起来
[laɪk] [træmps] ,
**like tramps ,**
喜欢 流浪汉 ,

我经常能看到爸爸和那个牛仔，我知道他们看起来像流浪汉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**but I thought I was all right .**
但 我 想法 我 曾是 全部 正确的 .

但我当时觉得我没事。

[ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [mæn] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,
**The Michigan man showed us to our rooms ,**
这 密歇根州 男人 显示 我们 到 我们的 房间 ,

那位来自密歇根州的男子带我们去了房间。

[ˈæftər] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈhaɪbɔːl] ,
**after Pa and the cowboy had drank a few quarts of highballs ,**
后 宾夕法尼亚州 和 这 牛仔 有 喝 一个 很少 夸脱 的 高球 ,

在爸爸和牛仔喝了几夸脱高球鸡尾酒之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
**and they were going to go to bed with their clothes on ,**
和 他们 是 去 到 去 到 床 和 他们的 衣服 在 ,

他们打算穿着衣服睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈruːɪn][ðə; ði][bedz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
**but I knew they would ruin the beds if they did ,**
但 我 知道 他们 会 废墟 这 床 如果 他们 做过 ,

但我知道如果他们那样做，床铺肯定会被弄坏的。

[soʊ][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [get][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [bæθ]
**so I insisted that we all get in the bath tubs and take our semi - annual bath**
所以 我 坚持 那 我们 全部 得到 在 这 洗澡 浴缸 和 拿 我们的 半 - 年度的 洗澡
,
**,**
,

所以我坚持我们所有人都要进浴缸，进行一年两次的洗澡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][left][ˌjuː 'es][hiː; hi][sed][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][kloʊðz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

| and | as | the | man | left | us | he | said | we | could | find | clothes | to | put | on | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男人 | 左边 | 我们 | 他 | 说 | 我们 | 可以 | 寻找 | 衣服 | 到 | 放 | 在 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

那人离开时说，我们可以明天早上找到衣服穿。

[ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd]

| in | a | closet | , | and |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 壁橱 | , | 和 |

在壁橱里，而且

to280

| to280 |
|---|
| to280 |

至280

[liːv] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [teɪk] [ðem; ðəm]

| leave | our | clothes | out | in | the | hall | and | he | would | have | a | servant | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们的 | 衣服 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 仆人 | 拿 | 他们 |

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

| away | with | the | tongs | and | burn | them | in | the | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 这 | 钳 | 和 | 烧伤 | 他们 | 在 | 这 | 炉 | . |

我们把衣服放在大厅里，他就会派仆人用钳子把它们拿走，放到炉子里烧掉。

[ðæt] ['səubəd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

| That | sobered | Pa | and | the | cowboy | a | little | , | and | they | decided | to | try | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 清醒 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 一个 | 小的 | , | 和 | 他们 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 |

[ bɑːðz ] .

| baths | . |
|---|---|
| 浴室 | . |

这让老爸和牛仔稍微清醒了一些，他们决定去试试澡堂。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

| Well | , | we | didn't | do | a | thing | to | the | running | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 这 | 跑步 | 水 | , |

我们没有对自来水做任何改动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][rɪ'taɪərd][wiː; wi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɑːr'selvz] [soʊ] [kliːn] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [soʊp] ,

| and | before | we | retired | we | had | washed | ourselves | so | clean | , | with | real | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 退休 | 我们 | 有 | 洗过 | 我们自己 | 所以 | 干净的 | , | 和 | 真实的 | 肥皂 | , |

退休前，我们用真正的肥皂把自己洗得干干净净。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['dʒɜːrməni] ,

| the | first | we | had | seen | since | we | left | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我们 | 有 | 已见 | 自从 | 我们 | 左边 | 德国 | , |

这是我们离开德国后见到的第一只。

[ðæt] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| that | Pa | and | the | cowboy | had | to | be | introduced | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 有 | 到 | 是 | 介绍 | 到 | 每个 | 其他 | , |

爸爸和那个牛仔需要人介绍才能认识。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] ,

| and | I | was | so | clean | that | I | didn't | know | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 干净的 | 那 | 我 | 没有 | 知道 | 我 | , |

我当时干净得连自己都不认识了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][pə'dʒæməz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| and | we | put | on | pajamas | that | we | found | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 在 | 睡衣 | 那 | 我们 | 成立 | 在 | 这 | 房间 | , |

我们穿上了在房间里找到的睡衣。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [kli:n] [bedz] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| and | crawled | into | the | clean | beds | and | slept | till | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 进入 | 这 | 干净的 | 床 | 和 | 睡着了 | 直到 | 早晨 | , |

然后爬进干净的床上，一直睡到天亮。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [er] .

| after | putting | all | of | our | clothes | out | of | the | room | , | to | purify | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推杆 | 全部 | 的 | 我们的 | 衣服 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 到 | 净化 | 这 | 空气 | . |

我们把所有衣服都搬出房间，以便净化空气。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [toʊld] [ju: 'es] [wi:; wi]

| In | the | morning | we | dressed | up | in | the | clothes | the | Michigan | man | told | us | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 穿着 | 向上 | 在 | 这 | 衣服 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 讲述 | 我们 | 我们 |

[wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,

| would | find | in | the | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 在 | 这 | 壁橱 | , |

早上，我们穿上了那位密歇根州男子告诉我们会在衣柜里找到的衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

| and | such | a | transformation | was | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 转型 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

这种转变前所未见。

[pɑ:] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] ,

| Pa | found | a | pair | of | gray | pants | and | a | frock | coat | , | and | a | silk | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 成立 | 一个 | 一对 | 的 | 灰色的 | 裤子 | 和 | 一个 | 连衣裙 | 外套 | , | 和 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | , |

爸爸找到了一条灰色裤子、一件礼服外套和一顶丝绸帽子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] dressed281

| and | when | he | was | dressed281 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | dressed281 |

当他穿好衣服的时候281

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ]

| and | had | on | a | white | shirt | he | looked | like | a | senator | from | South | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 一个 | 白色的 | 衬衫 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 参议员 | 从 | 南 | 卡罗莱纳 |

.

:

.

他穿着一件白衬衫，看起来像南卡罗来纳州的参议员。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɑ:lf] [su:t] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [pænts] , [lɔ:ŋ] [sɑ:ks] , [ænd; ənd] ['pʌti] ['lɛgɪnz]

| The | cowboy | found | a | golf | suit | , | with | short | pants | , | long | socks | , | and | putty | leggins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 成立 | 一个 | 高尔夫球 | 套装 | , | 和 | 短的 | 裤子 | , | 长的 | 袜子 | , | 和 | 油灰 | 紧身裤 |

,

,

,

牛仔找到了一套高尔夫球服，包括短裤、长袜和紧身裤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæm] [oʊ] - ['ʃæntər] [kæp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [ 'skɔtʃmən ] ,

| and | a | Tam | o | ' | Shanter | cap | , | and | he | looked | like | an | escaped | Scotchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 谭 | o | - | 尚特 | 帽 | , | 和 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 逃脱 | 苏格兰人 | , |

他戴着一顶苏格兰圆顶礼帽，看起来像个逃亡的苏格兰人。

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌstər] [braʊn] [su:t] [ðæt] [fɪt] [ˌem 'i:] ,

| while | I | found | a | Buster | Brown | suit | that | fit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 成立 | 一个 | 巴斯特 | 棕色的 | 套装 | 那 | 合身 | 我 | , |

虽然我找到了一套适合我的 Buster Brown 西装，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə]

| and | all | I | wanted | was | a | dog | to | be | complete | , | and | we | went | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 通缉 | 曾是 | 一个 | 狗 | 到 | 是 | 完全的 | , | 和 | 我们 | 去 | 向下 | 到 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

我只想要一条狗，这样我的生活才算完整，于是我们下楼去吃早餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ,

| and | made | a | hit | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 打 | , |

并取得了成功，

[ðə; ði]['fæməli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

| the | family | acting | as | though | they | were | proud | to | have | us | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 表演 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 自豪的 | 到 | 有 | 我们 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

这家人表现得好像很自豪我们能成为他们家庭的一员。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [dru:] [pɑ:] [aʊt] ,

| During | breakfast | they | all | drew | Pa | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 早餐 | 他们 | 全部 | 画 | 宾夕法尼亚州 | 出去 | , |

早餐时，他们都把爸爸拉了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| and | he | told | them | of | his | experiences | capturing | wild | animals | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 的 | 他的 | 经历 | 捕捉 | 荒野 | 动物 | 在 | 非洲 | , |

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | exploring | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 探索 | 这 | 国家 | , |

他向他们讲述了自己在非洲捕捉野生动物和探索这个国家的经历。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [pɑ:] " [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

| and | being | made | king | of | a | tribe | , | and | they | called | Pa | " | Your | Highness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 制成 | 国王 | 的 | 一个 | 部落 | , | 和 | 他们 | 称为 | 宾夕法尼亚州 | " | 你的 | 高度 | , |

他被立为一个部落的国王，他们称他为“殿下”，

" [ænd; ənd] [pɑ:] [laɪd; li:d] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd]

| " | and | Pa | lied | enough | about | his | adventures | to | send | him | over | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 宾夕法尼亚州 | 撒谎了 | 足够的 | 关于 | 他的 | 冒险 | 到 | 发送 | 他 | 超过 | 这 | 路 |

[fɔ:r; fər] [dɪs'ɔ:rdərli] [kən'dʌkt] .

| for | disorderly | conduct | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 乱 | 执行 | . |

“而且，爸爸还编造了很多冒险故事，结果被罚到街上扰乱治安。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪd; li:d][sʌm; səm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| The | women | drew | out | the | cowboy | , | and | he | lied | some | on | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 画 | 出去 | 这 | 牛仔 | , | 和 | 他 | 撒谎了 | 一些 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

女人们把牛仔引了出来，他为自己撒了一些谎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t][ˌem 'i:][tu:; tə]['goʊɪŋ] ,

| and | the | children | got | me | to | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 得到 | 我 | 到 | 去 | , |

孩子们让我动了起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][get][tu:; tə]['goʊɪŋ] . -

| and | you | know | how | it | is | with | me | when | I | get | to | going | . | 282 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 去 | . | - |

你知道我一旦开始就什么样了。282

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɪroʊz] ,

| When | the | breakfast | was | over | we | were | all | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早餐 | 曾是 | 超过 | 我们 | 是 | 全部 | 英雄 | , |

早餐结束后，我们都是英雄。

[ænd; ənd] [pɑː] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [ 'daiəmənds ] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɑːn]

| and | Pa | pulled | out | a | handful | of | uncut | diamonds | and | spread | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 拉 | 出去 | 一个 | 少数 | 的 | 未剪辑版 | 钻石 | 和 | 传播 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

| the | table | by | his | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 经过 | 他的 | 盘子 | , |

爸爸掏出一把未经切割的钻石，撒在盘子旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] ,

| and | gave | each | one | a | diamond | as | big | as | a | hickory | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 每个 | 一 | 一个 | 钻石 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 山胡桃木 | 坚果 | , |

然后给每个人一颗像山核桃那么大的钻石。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| and | left | a | lot | of | smaller | ones | on | the | table | with | the | bread | crumbs | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 一个 | 很多 | 的 | 较小的 | 一个 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 面包 | 面包屑 | 为了 | 这 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

桌上留了很多小块的面包屑，是给仆人吃的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [juː 'es] ,

| and | when | we | left | the | table | the | whole | family | bowed | low | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 这 | 桌子 | 这 | 所有的 | 家庭 | 鞠躬 | 低的 | 到 | 我们 | , |

我们离开餐桌时，全家人都向我们深深鞠躬。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ɑːn]

| and | stood | back | until | the | king | and | the | cowboy | and | I | had | passed | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 后退 | 直到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 有 | 通过了 | 出去 | 在 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .

| to | the | veranda | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阳台 | . |

然后退后一步，直到国王、牛仔和我都晕倒在阳台上。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kɪŋ] ['edwərd] ['wʊdnt] [biː; bi] [eɪs] [haɪ] [tuː; tə] [pɑː] ,

| Gee | , | but | they | seemed | to | think | King | Edward | wouldn't | be | ace | high | to | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 国王 | 爱德华 | 不会 | 是 | 高手 | 高的 | 到 | 宾夕法尼亚州 | , |

哎呀，但他们似乎认为爱德华国王不会像爸爸那样高高在上。

[ænd; ənd] [pɑː] [sweld] [ʌp] [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [bʌst] .

| and | Pa | swelled | up | so | I | thought | he | might | bust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 肿胀 | 向上 | 所以 | 我 | 想法 | 他 | 可能 | 摔碎 | . |

爸爸的肚子肿得厉害，我以为他要爆炸了。

[pɑː] [sweld] [ʌp]

| Pa | Swelled | Up |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 肿胀 | 向上 |

爸爸肿胀起来

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [bʌst] .

| So | I | Thought | He | Might | Bust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 他 | 可能 | 摔碎 | . |

所以我认为他可能会崩溃。

['æftər] ['smoʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [sɪ'gɑːrz] , [pɑː] [toʊld] [ʌv; əv] [wʌt] ['kaʊədz] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz]

| After | smoking | some | fifty | cigars | , | Pa | told | of | what | cowards | lions | and | tigers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吸烟 | 一些 | 五十 | 雪茄 | , | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 的 | 什么 | 懦夫 | 狮子 | 和 | 老虎 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

抽了大约五十支雪茄后，爸爸开始讲述狮子和老虎是多么胆小。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['laɪən][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

| and | how | he | could | take | a | riding | whip | and | chase | a | lion | up | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 骑术 | 鞭 | 和 | 追赶 | 一个 | 狮子 | 向上 | 一个 | 树 | , |

他还能用马鞭把狮子追到树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| and | the | Michigan | man | proposed | to | have | an | exhibit | of | his | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 建议的 | 到 | 有 | 一个 | 展览 | 的 | 他的 | 荒野 | 动物 | , |

这位密歇根州男子提议举办一场野生动物展览。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| which | he | kept | in | his | private | forest | outside | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 保留 | 在 | 他的 | 私人的 | 森林 | 外部 | 的 | 这 | 清理 | . |

他把这些树木保存在林间空地外的私人森林里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| He | had | a | race | track | in | the | clearing | next | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种族 | 追踪 | 在 | 这 | 清理 | 下一个 | 到 | 这 | 森林 | , |

他在森林旁边的空地上建了一条赛道。

[ænd; ənd][toʊld] [pɑː] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrdər] [tɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['laɪənz] , [dʒə'ræfs]

| and | told | Pa | that | every | morning | his | herders | turned | a | lot | of | lions | , | giraffes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 那 | 每一个 | 早晨 | 他的 | 牧羊人 | 转向 | 一个 | 很多 | 的 | 狮子 | , | 长颈鹿 |

,

,

,

他告诉爸爸，每天早上他的牧民都会赶走很多狮子、长颈鹿，

[ rai'nɔsərəsiz ] [ænd; ənd][ 'zibrəz ] into283

| rhinoceroses | and | zebras | into283 |
|---|---|---|---|
| 犀牛病 | 和 | 斑马 | into283 |

犀牛和斑马变成283

[ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] ,

| the | track | , | and | the | family | chased | them | around | the | track | in | automobiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | , | 和 | 这 | 家庭 | 追逐 | 他们 | 大约 | 这 | 追踪 | 在 | 汽车 | , |

赛道上，一家人开着汽车追着他们绕赛道跑。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

| and | Pa | said | he | would | like | to | enter | into | such | a | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 进入 | 进入 | 这样的 | 一个 | 种族 | , |

爸爸说他想参加这样的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| and | the | man | ordered | the | herders | to | turn | in | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 订购 | 这 | 牧羊人 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 动物 | . |

于是那人命令牧民们交出牲畜。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læriət] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm]

| The | cowboy | wanted | a | saddle | horse | and | a | lariat | rope | , | and | they | fixed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 通缉 | 一个 | 鞍 | 马 | 和 | 一个 | 套索 | 绳索 | , | 和 | 他们 | 固定的 | 他 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

牛仔想要一匹马和一条套索，他们就给他准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɔːl] [raɪt] ,

| and | when | the | herders | announced | that | the | animals | were | on | the | track | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 宣布 | 那 | 这 | 动物 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 全部 | 正确的 | , |

当牧民们宣布牲畜们一切安好时，

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔtoʊz] ,

| we | got | into | the | waiting | autos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 等待 | 汽车 | , |

我们上了等候的汽车，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pɑː] [lɪt] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

| the | man | and | Pa | lit | cigars | and | sat | on | the | front | seat | with | the | chauffeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 点燃 | 雪茄 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 这 | 司机 |

,

,

,

那名男子和他的父亲点燃雪茄，和司机一起坐在前排座位上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| and | some | of | us | got | in | the | back | seats | and | started | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 和 | 开始 | 出去 | . |

于是我们中的一些人坐到后座上，出发了。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | the | animals | saw | us | coming | they | started | down | the | home | stretch | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 动物 | 锯 | 我们 | 未来 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 家 | 拉紧 | , | 和 | 这 |

['ɔːtoʊ] [geɪv] [tʃeɪs] ,

| auto | gave | chase | , |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 给予 | 追赶 | , |

动物们看到我们过来，就开始朝最后一段路跑去，汽车也追了上去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [jeld] [ænd; ənd]['faɪərd] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| and | we | yelled | and | fired | guns | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 大喊 | 和 | 被解雇 | 枪支 | 在 | 这 | 空气 | , |

我们大声喊叫，并向空中鸣枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪnd][hæmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]

| and | the | chauffeur | put | a | charge | of | bird | shot | into | the | hind | hams | of | a | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | 放 | 一个 | 收费 | 的 | 鸟 | 射击 | 进入 | 这 | 后 | 火腿 | 的 | 一个 | 狮子 |

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

| that | didn't | seem | to | be | in | much | of | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | , |

司机向一头看起来并不着急的狮子的后腿射了一枪鸟弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

| and | the | lion | turned | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 转向 | 在 | 我们 | , |

狮子转而攻击我们，

[ænd; ənd] [pɑː] [toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | Pa | told | the | chauffeur | to | stop | and | he | would | settle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 讲述 | 这 | 司机 | 到 | 停止 | 和 | 他 | 会 | 定居 | 和 | 这 |

['laɪən] .

| lion | . |
|---|---|
| 狮子 | . |

爸爸告诉司机停车，他会和狮子解决掉这件事。

[pɑː] [gɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪp] [ænd; ənd] started284

| Pa | got | out | with | a | horse | whip | and | started284 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 得到 | 出去 | 和 | 一个 | 马 | 鞭 | 和 | started284 |

爸爸拿着马鞭下了车，开始.....284

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,

| for | the | lion | , | which | gave | a | roar | like | distant | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狮子 | , | 哪个 | 给予 | 一个 | 吼 | 喜欢 | 遥远 | 雷 | , |

那头狮子发出了一声如同远处雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] ,

| and | as | I | looked | at | Pa | with | the | frock | coat | and | silk | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 连衣裙 | 外套 | 和 | 丝绸 | 帽子 | , |

当我看着穿着礼服大衣、戴着丝绸礼帽的爸爸时，

['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['laɪən][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [pɑː] ,

| walking | towards | the | lion | I | thought | that | was | the | last | of | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向 | 这 | 狮子 | 我 | 想法 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

走向狮子时，我心想，那就是爸爸的最后一面了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ,

| and | begged | him | to | come | back | , | but | he | said | , | “ | Never | you | mind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 来 | 后退 | , | 但 | 他 | 说 | , | “ | 绝不 | 你 | 头脑 | 我 | , |

她恳求他回来，但他却说：“别理我，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['laɪənz] [bɪ'fɔːr] ,

| I | have | seen | lions | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 狮子 | 前 | , |

我以前见过狮子。

” [ænd; ənd] [pɑː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| ” | and | Pa | walked | up | to | the | lion | and | gave | him | a | cut | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 狮子 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 切 | 和 | 这 |

[wɪp] ,

| whip | , |
|---|---|
| 鞭 | , |

于是爸爸走到狮子跟前，用鞭子抽了它一鞭子。

[ænd; ənd] [jeld] , “ [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [juː; jʊ][tɑːm][kæt] .

| and | yelled | , | “ | Get | back | into | the | jungle | , | you | Tom | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大喊 | , | ” | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 丛林 | , | 你 | 汤姆 | 猫 | . |

然后大喊：“滚回丛林去，你这只公猫。”

” [wel] , ['riːəli] ,

| ” | Well | , | really | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 真的 | , |

“嗯，真的，”

[ðæt] ['laɪən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]

| that | lion | ought | to | have | turned | and | put | his | tail | between | his | legs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狮子 | 应该 | 到 | 有 | 转向 | 和 | 放 | 他的 | 尾巴 | 之间 | 他的 | 腿 | 和 |

['gæləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

| galloped | for | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 为了 | 这 | 树林 | , |

那头狮子本该转身夹着尾巴，飞奔进树林里。

[bʌt; bət] [pɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪən] ,

| but | Pa | had | made | a | mistake | in | his | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 他的 | 狮子 | , |

但是爸爸在狮子身上犯了个错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

| for | the | animal | went | up | to | Pa | and | took | a | mouthful | of | his | pants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 动物 | 去 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 采取 | 一个 | 一口气 | 的 | 他的 | 裤子 | , |

那动物走到爸爸跟前，一口咬住了他的裤子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] ,

| and | shook | him | like | a | dog | would | shake | a | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 会 | 摇 | 一个 | 鼠 | , |

然后像狗甩老鼠一样甩动他。

[ænd; ənd] [pɑ:] [jeld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['laɪən] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt]

| and | Pa | yelled | for | them | to | take | away | their | lion | if | they | didn't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 大喊 | 为了 | 他们 | 到 | 拿 | 离开 | 他们的 | 狮子 | 如果 | 他们 | 没有 | 想 |

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪndʒərd] .

| the | animal | injured | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 受伤 | . |

爸爸大声呵斥他们，如果不想让狮子受伤，就把狮子带走。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [roʊld] [pɑ:] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [tʃu:d] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ,

| The | animal | rolled | Pa | over | on | the | ground | in | the | dust | , | chewed | his | silk | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 滚动 | 宾夕法尼亚州 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 咀嚼 | 他的 | 丝绸 | 帽子 | , |

那只动物把爸爸翻了个身，压在尘土飞扬的地上，还咬坏了他的丝绸帽子。

[ænd; ənd] [pɑ:] [gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ʌndər]

| and | Pa | got | loose | and | made | a | rush | for | the | auto | and | crawled | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 松动的 | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 汽车 | 和 | 爬行 | 在下面 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] ,

| it | to | fix | something | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 使固定 | 某物 | , |

爸爸挣脱束缚，冲向汽车，爬到车底去修理什么东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['poʊni] and285

| and | just | then | the | cowboy | came | along | on | a | pony | and285 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 这 | 牛仔 | 来了 | 沿着 | 在 | 一个 | 小马 | and285 |

就在这时，牛仔骑着小马来了，285

[θru:] [hɪz; ɪz]['læriət]['oʊvər][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] ,

| threw | his | lariat | over | the | lion's | head | and | pulled | him | away | across | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他的 | 套索 | 超过 | 这 | 狮子的 | 头 | 和 | 拉 | 他 | 离开 | 穿过 | 这 | 追踪 | , |

他把套索甩过狮子的头，把它拉过赛道。

[ænd; ənd] [pɑ:] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] -

| and | Pa | came | out | from | under | the | machine | and | took | a | big | monkey | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 机器 | 和 | 采取 | 一个 | 大的 | 猴 | - |

[rentʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪən] ,

| wrench | and | started | again | for | the | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扳手 | 和 | 开始 | 再次 | 为了 | 这 | 狮子 | , |

于是爸爸从机器底下钻了出来，拿起一把大扳手，又开始往狮子那边跑。

[ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][soʊ][mæd][hi:; hi] ['ferli] [frɔ:θt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

| bareheaded | , | and | so | mad | he | fairly | frothed | at | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免冠 | , | 和 | 所以 | 疯狂的 | 他 | 相当 | 起泡的 | 在 | 这 | 嘴 | , |

他没戴帽子，而且气得口吐白沫。

['æftər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] ,

| after | he | saw | the | lion | was | choked | nearly | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 锯 | 这 | 狮子 | 曾是 | 窒息 | 几乎 | 到 | 死亡 | , |

他看到狮子几乎被勒死后，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [mɔ:ld] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] ['laɪən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪs'maʊntid]

| and | then | Pa | mauled | the | apparently | dead | lion | until | the | cowboy | dismounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 被袭击 | 这 | 显然 | 死的 | 狮子 | 直到 | 这 | 牛仔 | 下马 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['læriət][roʊp] [bæk] .

| from | the | pony | and | gave | his | lariat | rope | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小马 | 和 | 给予 | 他的 | 套索 | 绳索 | 后退 | . |

然后，帕猛击那头看似已经死去的狮子，直到牛仔从马上下来，把套索绳还给了它。

[pɑ:] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪks] , [ænd; ənd][gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:toʊ] ,

| Pa | gave | the | lion | a | couple | of | kicks | , | and | got | back | into | the | auto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 给予 | 这 | 狮子 | 一个 | 夫妻 | 的 | 踢 | , | 和 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 汽车 | , |

爸爸踢了狮子几脚，然后回到车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊld][mæn] ,

| and | the | Michigan | man | patted | him | on | the | back | and | said | , | “ | Old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 说 | , | “ | 老的 | 男人 | , |

那位密歇根州男子拍了拍他的背，说道：“老兄，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; ” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][dəunt]

| you | are | a | king | of | beasts | , | sure | enough | ; | ” | and | Pa | said | , | “ | O | , | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 国王 | 的 | 野兽 | , | 当然 | 足够的 | ; | ” | 和 | 宾夕法尼亚州 | 说 | , | “ | 哦 | , | 我 | 不 |

[noʊ] ;

| know | ; |
|---|---|
| 知道 | ; |

你真是百兽之王啊；”爸爸说：“哦，我不知道；

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [noʊ] [haʊ] .

| I | never | did | like | a | cowardly | lion | , | no | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 喜欢 | 一个 | 胆小 | 狮子 | , | 不 | 如何 | . |

我从来都不喜欢胆小的狮子，一点也不喜欢。

” [wiː; wi] [tʃeɪst] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] ,

| ” | We | chased | some | more | animals | around | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 追逐 | 一些 | 更多的 | 动物 | 大约 | 这 | 追踪 | , |

“我们又在赛道上追赶了一些动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['tuːθləs] [oʊld]['laɪən] [wʊd] [nɑːt][daɪ] ,

| and | the | Michigan | man | said | he | hoped | the | toothless | old | lion | would | not | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 说 | 他 | 希望 | 这 | 无牙 | 老的 | 狮子 | 会 | 不是 | 死 | , |

这位密歇根州男子表示，他希望这只没牙的老狮子不会死。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ 'rəuzəvelt ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| as | he | was | saving | him | for | Roosevelt | to | practice | on | when | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 保存 | 他 | 为了 | 罗斯福 | 到 | 实践 | 在 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [rænʧ] ['æftər][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrʧ] .

| the | ranch | after | the | 4th | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 后 | 这 | 4th | 的 | 行进 | . |

他把这匹马留给罗斯福，让他在 3 月 4 日之后来到农场时练习射击。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wer] a286

| The | cowboy | went | across | the | field | where | a286 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 去 | 穿过 | 这 | 场地 | 在哪里 | a286 |

牛仔穿过田野，那里有a286

[teɪm] [dʒə'ræf][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] ,

| tame | giraffe | was | grazing | in | a | tree | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | 长颈鹿 | 曾是 | 放牧 | 在 | 一个 | 树 | 顶部 | , |

一只驯养的长颈鹿正在树顶上吃草。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dʒə'ræf] ,

| and | took | the | saddle | off | his | pony | and | put | it | on | the | giraffe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 鞍 | 离开 | 他的 | 小马 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 长颈鹿 | , |

他把马鞍从自己的小马上卸下来，放在长颈鹿身上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| and | we | run | up | to | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 跑步 | 向上 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

我们跑到他所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

| and | the | Michigan | man | asked | him | what | he | was | going | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | , |

那位密歇根州男子问他打算做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ðɪ][dʒə'ræf] ,

| and | he | said | he | was | going | to | ride | the | giraffe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 骑 | 这 | 长颈鹿 | , |

他说他要去骑长颈鹿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr] [legz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dʒə'ræf] .

| as | he | had | ridden | almost | everything | that | walked | on | four | legs | except | a | giraffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 骑 | 几乎 | 一切 | 那 | 步行 | 在 | 四 | 腿 | 除了 | 一个 | 长颈鹿 | . |

除了长颈鹿之外，他几乎骑过所有四条腿走路的动物。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃɪgən] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ðɪ][dʒə'ræf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | Michigan | man | told | him | he | had | better | leave | the | giraffe | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密歇根州 | 男人 | 讲述 | 他 | 他 | 有 | 更好的 | 离开 | 这 | 长颈鹿 | 出去 | 的 | 他的 |

['repərtwɑːr] ,

| repertoire | , |
|---|---|
| 曲目 | , |

这位密歇根州男子告诉他，最好不要再把长颈鹿列入他的表演曲目了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dʒə'ræf][wʌz; wəz] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɑːn] ,

| because | a | giraffe | was | mighty | uncertain | , | but | the | cowboy | got | the | saddle | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 长颈鹿 | 曾是 | 强大的 | 不确定 | , | 但 | 这 | 牛仔 | 得到 | 这 | 鞍 | 在 | , |

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | climbed | into | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 进入 | 它 | , |

因为长颈鹿非常犹豫，但牛仔还是给它套上了鞍，爬了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

| and | then | the | trouble | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 麻烦 | 开始 | . |

然后麻烦就开始了。

[ðə; ðɪ][dʒə'ræf] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['braɪd(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ] [meɪn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ,

| The | giraffe | didn't | have | any | bridle | on | , | and | no | mane | to | hold | on | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长颈鹿 | 没有 | 有 | 任何 | 辔 | 在 | , | 和 | 不 | 鬃毛 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | , |

这只长颈鹿没有戴缰绳，也没有鬃毛可以抓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

| and | he | was | built | so | that | the | saddle | slipped | down | by | his | rump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 建造 | 所以 | 那 | 这 | 鞍 | 滑倒了 | 向下 | 经过 | 他的 | 臀部 | , |

他的体型导致马鞍滑落到臀部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [wer]

| and | when | the | animal | turned | around | and | saw | he | had | the | cowboy | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 动物 | 转向 | 大约 | 和 | 锯 | 他 | 有 | 这 | 牛仔 | 在哪里 |

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

| he | wanted | him | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 他 | , |

当那只动物转过身，发现自己已经把牛仔逼到了绝境时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

| he | started | off | towards | the | forest | on | a | hop | , | skip | and | a | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 离开 | 向 | 这 | 森林 | 在 | 一个 | 跳 | , | 跳过 | 和 | 一个 | 跳 | , |

他一瘸一拐地朝着森林走去，

['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [ 'brɔŋkəu ] ,

| kicking | up | his | heels | like | a | bucking | broncho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | 喜欢 | 一个 | 颠簸 | 支气管 | , |

他像一匹桀骜不驯的野马一样踢着脚后跟，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒə'ræf][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]

| and | the | last | we | saw | of | the | expedition | the | giraffe | had | jumped | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 这 | 远征 | 这 | 长颈鹿 | 有 | 跳了起来 | 超过 | 一个 |

['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| wire | fence | and | took | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 栅栏 | 和 | 采取 | 到 | 这 | 树林 | , |

我们最后一次看到探险队时，那只长颈鹿已经跳过铁丝网，钻进了树林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] cowboy287

| with | the | cowboy287 |
|---|---|---|
| 和 | 这 | cowboy287 |

与 cowboy287

['dæŋglɪŋ] [baɪ][wʌn] ['stɪrəp] , ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['daɪəlekt] .

| dangling | by | one | stirrup | , | swearing | in | the | Wyoming | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 经过 | 一 | 镫 | , | 咒骂 | 在 | 这 | 怀俄明州 | 方言 | . |

他吊在马镫上，用怀俄明方言咒骂着。

[ðə; ði][dʒə'ræf] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['braɪd(ə)l][ɑ:n] — [ænd; ənd][noʊ] [meɪn] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] .

| The | Giraffe | Didn't | Have | Any | Bridle | On | — | and | No | Mane | to | Hold | On | To | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长颈鹿 | 没有 | 有 | 任何 | 辔 | 在 | 一 | 和 | 不 | 鬃毛 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | . |

这只长颈鹿没有缰绳，也没有鬃毛可以抓。

[ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] ,

| Then | we | went | back | to | the | house | to | play | golf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 玩 | 高尔夫球 | , |

然后我们回房子里去打高尔夫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [sent] [sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɛkɝ]

| and | the | Michigan | man | sent | some | servants | into | the | woods | with | a | strecher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 发送 | 一些 | 仆人 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 一个 | 担架 |

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| to | bring | in | the | remains | of | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 牛仔 | . |

于是，这位密歇根州男子派了一些仆人带着担架到树林里去抬牛仔的遗体。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] , [pɑ:] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

| As | we | dismounted | at | the | veranda | , | Pa | lit | a | cigarette | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 下马 | 在 | 这 | 阳台 | , | 宾夕法尼亚州 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 说 | 到 |

[ðə; ði][mæn] ,

| the | man | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

我们在阳台上下马时，爸爸点燃了一支烟，对那个人说：

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] ,

| “ | You | certainly | have | all | the | comforts | of | a | home | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 有 | 全部 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 家 | 这里 | , |

“你在这里绝对拥有所有居家般的舒适条件。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæz; həz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ]

| and | all | the | facilities | for | enjoyment | that | anybody | has | outside | of | a | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 设施 | 为了 | 享受 | 那 | 任何人 | 有 | 外部 | 的 | 一个 | 旅行 |

[mə'nædʒəri] , [ɪk'sept] [drɔ:] ['poʊkər] . ”

| menagerie | , | except | draw | poker | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物园 | , | 除了 | 画 | 扑克 | . | ” |

除了扑克牌游戏之外，这里拥有除流动动物园之外任何人所能享受到的所有娱乐设施。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] ['poʊkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] .

| “ | We | can | fix | you | all | right | on | the | draw | poker | , | ” | said | the | Michigan | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 使固定 | 你 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 画 | 扑克 | , | ” | 说 | 这 | 密歇根州 | 男人 | . |

“我们可以在扑克牌游戏中帮你搞定一切，”这位来自密歇根州的男子说道。

“ [bɔɪ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] ,
**“ Boy , bring the chips and the cards ,**
“ 男生 , 带来 这 芯片 和 这 牌 ,

“小子，把筹码和扑克牌拿来。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkaʊbɔɪ] ,
**and let me know when they find the remains of Mr . Cowboy ,**
和 让 我 知道 什么时候 他们 寻找 这 遗迹 的 先生 . 牛仔 ,

找到牛仔先生的遗骸时请通知我。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpoʊkər] ,
**” and they began to play poker ,**
” 和 他们 开始 到 玩 扑克 ,

于是他们开始玩扑克。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrzi] [kaʊ] . -
**and I went out to see them milk a Jersey cow . 288**
和 我 去 出去 到 看 他们 牛奶 一个 球衣 奶牛 . -

我出去看他们挤泽西奶牛的奶。288

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] — [pɑː] [pleɪz]
**Pa and the Boy Have a Series of Ups and Downs — Pa Plays**
宾夕法尼亚州 和 这 男生 有 一个 系列 的 UPS 和 唐斯 — 宾夕法尼亚州 演出
[ˈpoʊkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [mæn][ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [pɑː] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz]
**Poker with the Michigan Man and Loses All His Money — Pa Puts Up His**
扑克 和 这 密歇根州 男人 和 失败 全部 他的 钱 — 宾夕法尼亚州 放置 向上 他的
[ˈerʃɪp] [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] — [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˈhæmbɜːrg] — [ðə; ði] [bɔɪ]
**Airship and Loses — Pa and the Boy Start for Hamburg — The Boy**
飞艇 和 失败 — 宾夕法尼亚州 和 这 男生 开始 为了 汉堡 — 这 男生
[meɪks] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [kraʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Makes a King's Crown Out of Tin — The Boy Tells How They Escaped from the**
制作 一个 国王学院 王冠 出去 的 锡 — 这 男生 讲述 如何 他们 逃脱 从 这
[ˈniːgroʊ] [traɪbz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
**Negro Tribes in Africa .**
黑人 部落 在 非洲 .

爸爸和儿子经历了一系列起起伏伏——爸爸和密歇根州的男人玩扑克输光了所有的钱——爸爸升起他的飞艇，结果失败了——爸爸和儿子启程前往汉堡——儿子用锡做了一顶国王的王冠——儿子讲述了他们如何从非洲的黑人部落逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ]
**It seems to be just one series of ups and downs with Pa and I**
它 似乎 到 是 只是 一 系列 的 UPS 和 下坡 和 宾夕法尼亚州 和 我
. [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**. One day we are kings and things ,**
. 一 天 我们 是 国王 和 事物 ,

我和爸爸之间的关系似乎总是起起伏伏。有一天我们成了国王什么的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪŋz] , [ɔːr] - ,
**and the next day we are just things and not kings , or ninespots ,**
和 这 下一个 天 我们 是 只是 事物 和 不是 国王 , 或者 - ,

第二天，我们就只是物品，不再是国王，也不再是九点牌。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] , [ɪkˈsept] [its] [dʒæks] .
**or anything in the deck , except it's Jacks .**
或者 任何事物 在 这 甲板 , 除了 它是 杰克 .

或者牌组中的任何一张牌，除了杰克牌。

[ðæt] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][ɪn]['æfrɪkə] ,

| That | short | stay | at | the | ranch | of | the | Michigan | man | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 短的 | 停留 | 在 | 这 | 牧场 | 的 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 在 | 非洲 | , |

那次在非洲密歇根州男子的牧场上的短暂逗留，

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [frʌm; frəm]['heɪdiːz][ɪn]['dɑːrkəst]['æfrɪkə][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə]

| which | seemed | like | being | set | down | from | hades | in | Darkest | Africa | to | Heaven | in | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 喜欢 | 存在 | 放 | 向下 | 从 | 冥界 | 在 | 最黑暗的 | 非洲 | 到 | 天堂 | 在 | 美国 |

,

,

,

这感觉就像是从非洲最黑暗的地狱瞬间被送到了美国的天堂。

['tɜːmɪneɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [dʌz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| terminated | just | as | everything | else | does | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 只是 | 作为 | 一切 | 别的 | 做 | 和 | 我们 | . |

就像其他一切事物一样，它也随着我们的离去而终结了。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

| After | we | had | enjoyed | the | morning | with | the | wild | animals | on | the | race | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 享受 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 种族 | 追踪 | , |

[pɑː] and289

| Pa | and289 |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | and289 |

在赛道上与野生动物度过了一个愉快的上午之后，Pa 和 289

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn][set]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː] ['poʊkər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɑːps]

| the | Michigan | man | set | into | a | game | of | draw | poker | with | some | other | sharps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密歇根州 | 男人 | 放 | 进入 | 一个 | 游戏 | 的 | 画 | 扑克 | 和 | 一些 | 其他 | 尖锐 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | , |

这位密歇根州男子和几个老手以及那位牛仔玩起了扑克牌游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stækt] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | they | must | have | stacked | the | cards | on | Pa | and | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 有 | 堆叠 | 这 | 牌 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | , |

他们肯定对爸爸和那个牛仔下了狠手。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][pɑːz] ['mʌni] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz]

| for | before | night | they | had | got | all | Pa's | money | away | , | and | the | cowboy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 夜晚 | 他们 | 有 | 得到 | 全部 | 爸爸的 | 钱 | 离开 | , | 和 | 这 | 牛仔 | 曾是 |

[bɜːrst] , [tuː] ,

| burst | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | , | 也 | , |

天黑之前，他们就把爸爸的钱全卷走了，牛仔也破产了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑː] [pʊt][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | in | the | evening | Pa | put | the | airship | up | against | the | creamery | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 宾夕法尼亚州 | 放 | 这 | 飞艇 | 向上 | 反对 | 这 | 乳品厂 | 和 | 一个 |

[droʊv] [ʌv; əv]['dʒɜːziːz] ,

| drove | of | Jerseys | , |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 的 | 球衣 | , |

晚上，爸爸把飞艇停在了乳品厂和一群泽西牛旁边。

[ænd; ənd] [pɑː] [lɔːst][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [geɪv] [tʃeks] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]

| and | Pa | lost | the | airship | , | and | then | Pa | gave | checks | on | a | bank | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 丢失的 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 给予 | 检查 | 在 | 一个 | 银行 | 在 |

[ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] ,

| the | River | Nile | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 尼罗河 | , |

爸爸弄丢了飞艇，然后爸爸又在尼罗河畔的一家银行开了支票。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] ,

| and | lost | all | the | checks | , | and | about | a | pint | of | the | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 全部 | 这 | 检查 | , | 和 | 关于 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 钻石 | , |

结果支票全丢了，还有大约一品脱的钻石。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] [sed] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

| and | when | we | went | to | bed | the | Michigan | man | said | he | hated | to | part | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 床 | 这 | 密歇根州 | 男人 | 说 | 他 | 憎恨 | 到 | 部分 | 和 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

当我们上床睡觉时，那位来自密歇根州的男士说他很舍不得和我们分开。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [tuː; tə] [leɪk] [vɪk'tɔːriə] - ,

| but | if | we | must | go | he | would | send | us | over | to | Lake | Victoria | Nigouza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 必须 | 去 | 他 | 会 | 发送 | 我们 | 超过 | 到 | 湖 | 维多利亚 | - | , |

但如果我们必须去，他会把我们送到维多利亚湖尼古扎。

[wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['hæmbɜːrg] .

| where | we | could | take | a | steamer | for | Hamburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 拿 | 一个 | 汽船 | 为了 | 汉堡 | . |

我们可以在那里乘轮船去汉堡。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət]

| We | didn't | sleep | much | that | night | , | and | the | next | morning | the | auto | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 睡觉 | 很多 | 那 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 汽车 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [dɔːr] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

那天晚上我们几乎没睡，第二天早上汽车就停在门口了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [stʌf] [pɑː] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] ,

| and | we | took | what | little | stuff | Pa | had | not | lost | playing | poker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 采取 | 什么 | 小的 | 东西 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 不是 | 丢失的 | 玩耍 | 扑克 | , |

我们拿走了爸爸玩扑克牌没输掉的那点东西。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

| and | crossed | the | country | to | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 湖 | , |

然后穿越全国到达湖边。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [pɑː] [soʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kʌt] [ 'daiəmənds ] [fɔːr; fər] ['mʌni]

| at | a | town | where | Pa | sold | some | of | his | uncut | diamonds | for | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 宾夕法尼亚州 | 卖 | 一些 | 的 | 他的 | 未剪辑版 | 钻石 | 为了 | 钱 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['hæmbɜːrg] ,

| enough | to | pay | for | our | passage | to | Hamburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 我们的 | 通道 | 到 | 汉堡 | , |

在一个小镇上，爸爸卖掉了一些未经切割的钻石，换来的钱足够支付我们去汉堡的船票。

[ænd; ənd] [wiː; wi] got290

| and | we | got290 |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | got290 |

我们得到了290

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] .

| on | board | the | vessel | and | got | into | our | state | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 血管 | 和 | 得到 | 进入 | 我们的 | 状态 | 房间 | . |

登上船后，我们进入了各自的舱房。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː]

| Just | before | we | were | ready | to | start | an | officer | came | on | board | looking | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 一个 | 官 | 来了 | 在 | 木板 | 寻找 | 为了 | 二 |

[waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tʃeks] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ,

| white | men | who | had | been | giving | checks | that | were | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 给予 | 检查 | 那 | 是 | 不 | 好的 | , |

就在我们准备出发的时候，一名警官上了船，寻找两名开空头支票的白人男子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ 'daiəmənds ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] .

| and | for | selling | diamonds | that | would | not | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 销售 | 钻石 | 那 | 会 | 不是 | 洗 | . |

以及出售无法水洗的钻石。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | heard | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 关于 | 它 | , |

我听说过这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [pɑː]

| and | there | was | such | a | crowd | that | the | vesselmen | did | not | remember | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 那 | 这 | - | 做过 | 不是 | 记住 | 宾夕法尼亚州 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | , |

当时人山人海，以至于船员们都记不起爸爸和那个牛仔了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| but | they | said | the | officers | could | search | the | vessel | if | they | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 这 | 警官 | 可以 | 搜索 | 这 | 血管 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | . |

但他们表示，如果警官们愿意，他们可以搜查这艘船。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld] [pɑː] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

| I | went | to | the | state | room | and | told | Pa | and | he | turned | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 状态 | 房间 | 和 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 他 | 转向 | 苍白 | , |

我去了房间，把这件事告诉了爸爸，他脸色煞白。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

| and | trembled | like | a | leaf | , | and | the | brave | cowboy | had | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | , | 和 | 这 | 勇敢的 | 牛仔 | 有 | 一个 | 合身 | . |

他像树叶一样颤抖，勇敢的牛仔吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən]

| They | were | scared | at | the | prospect | of | being | taken | ashore | and | put | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 存在 | 已采取 | 岸上 | 和 | 放 | 在 | 一个 |

['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] ,

| English | jail | , |
|---|---|---|
| 英语 | 监狱 | , |

他们害怕被带上岸关进英国监狱。

[ænd; ənd] [pɑː] [swet] [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ['swetɪŋ] [blʌd] .

| and | Pa | sweat | so | he | looked | like | a | hippopotamus | sweating | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 汗 | 所以 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 河马 | 出汗 | 血 | . |

爸爸汗流浃背，看起来像一头流着血汗的河马。

[pɑː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] ,

| Pa | said | they | were | up | a | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 说 | 他们 | 是 | 向上 | 一个 | 树桩 | , |

爸爸说他们爬到树桩上了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .

| and | asked | me | if | I | could | think | of | anything | to | help | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 帮助 | 他们 | 出去 | . |

他们问我是否有什么办法可以帮到他们。

[aɪ][toʊld] [pɑː] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ bəːnd ] [kɔːrk]

| I | told | Pa | the | only | thing | for | us | to | do | was | to | take | a | burned | cork |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 这 | 仅有的 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 拿 | 一个 | 烧伤 | 软木 |

[ænd; ənd] [blæk] [ʌp] ,

| and | black | up | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 向上 | , |

我告诉爸爸，我们唯一能做的就是拿一个烧焦的软木塞涂黑。

---

and291

**and291**

and291

和291

---

[prɪ'tend] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] [kɪŋ] ,

| pretend | that | Pa | was | an | African | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 曾是 | 一个 | 非洲 | 国王 | , |

假设帕是一位非洲国王，

---

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['edwərd] [ə'baʊt] ['traɪb(ə)l]

| on | the | way | to | England | to | have | a | conference | with | King | Edward | about | tribal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 英格兰 | 到 | 有 | 一个 | 会议 | 和 | 国王 | 爱德华 | 关于 | 部落 |

[ə'ferz] .

| affairs | . |
|---|---|
| 事务 | . |

前往英国与爱德华国王举行部落事务会议的途中。

---

[dʒiː] ,

| Gee | , |
|---|---|
| 吉 | , |

哎呀，

---

[bʌt; bət] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk]

| but | Pa | and | the | cowboy | bit | like | a | bass | and | I | got | a | champagne | cork |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 少量 | 喜欢 | 一个 | 低音 | 和 | 我 | 得到 | 一个 | 香槟酒 | 软木 |

[ænd; ənd] [ bəːnd ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bliːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] ,

| and | burned | it | over | the | lamp | and | went | to | work | bleaching | us | all | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 它 | 超过 | 这 | 灯 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 漂 | 我们 | 全部 | 向上 | , |

但是爸爸和那个牛仔像鲈鱼一样咬钩，我拿了一个香槟酒瓶塞，在灯上烧了一下，然后开始漂白我们所有人。

---

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['nɪgər] [ðæt] ['evər]

| and | in | half | an | hour | we | were | three | of | the | blackest | niggers | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 我们 | 是 | 三 | 的 | 这 | 最黑的 | 黑鬼 | 那 | 曾经 |

['emigreitid] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

| emigrated | from | Africa | . |
|---|---|---|---|
| 移民 | 从 | 非洲 | . |

半小时后，我们三个就成了从非洲移民过来的最黑的黑人。

---

[aɪ]['iːv(ə)n] [blækt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][pɑːz] [leg] [wer] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [tʃuːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː]

| I | even | blacked | the | place | on | Pa's | leg | where | the | lion | had | chewed | a | hole | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 变黑 | 这 | 地方 | 在 | 爸爸的 | 腿 | 在哪里 | 这 | 狮子 | 有 | 咀嚼 | 一个 | 洞 | 通过 |

[hɪz; ɪz][pænts] .

| his | pants | . |
|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | . |

我甚至把爸爸腿上被狮子咬破裤子的地方都涂黑了。

---

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kudnt]

| We | looked | at | ourselves | in | the | mirror | , | and | inspected | each | other | , | and | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 我们自己 | 在 | 这 | 镜子 | , | 和 | 检查 | 每个 | 其他 | , | 和 | 不能 |

[faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] ,

| find | a | white | spot | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 白色的 | 点 | , |

我们对着镜子看了看自己，又互相检查了一遍，却找不到一丝瑕疵。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] [pɑː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [keɪm] .

| and | then | I | told | Pa | what | to | do | when | the | officers | of | the | law | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 什么 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 法律 | 来了 | . |

然后我告诉爸爸，当执法人员来的时候该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] [kɪŋ] ,

| He | was | to | be | seated | in | state | , | on | a | high | chair | , | looking | like | a | nigger | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 状态 | , | 在 | 一个 | 高的 | 椅子 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 黑鬼 | 国王 | , |

他将被隆重地安放在高高的椅子上，看起来像个黑人国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| and | the | cowboy | and | I | were | to | get | down | on | our | knees | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 我 | 是 | 到 | 得到 | 向下 | 在 | 我们的 | 膝盖 | 前 | 他 |

[ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] .

| and | kowtow | . |
|---|---|---|
| 和 | 磕头 | . |

我和那个牛仔要跪在他面前，向他叩头。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| I | got | a | crown | made | out | of | a | tin | basin | , | and | a | feather | duster | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 王冠 | 制成 | 出去 | 的 | 一个 | 锡 | 盆地 | , | 和 | 一个 | 羽毛 | 除尘器 | 为了 | 一个 |

[pluːm] ,

| plume | , |
|---|---|
| 羽 | , |

我用锡盆做了一个王冠，用鸡毛掸子做了一个羽冠。

[ænd; ənd] [fɪkst] [pɑː] [ʌp][soʊ] [ðæt] ['eni] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [waɪld]['oʊvər][hɪm; ɪm] . -

| and | fixed | Pa | up | so | that | any | tribe | would | have | gone | wild | over | him | . | 292 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 宾夕法尼亚州 | 向上 | 所以 | 那 | 任何 | 部落 | 会 | 有 | 已消失 | 荒野 | 超过 | 他 | . | - |

并把帕整容得像个英雄，任何部落都会为他疯狂。292

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [pɑː] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,

| Just | as | we | got | Pa | fixed | up | , | and | we | had | all | stopped | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 得到 | 宾夕法尼亚州 | 固定的 | 向上 | , | 和 | 我们 | 有 | 全部 | 停止 | 笑 | , |

正当我们帮爸爸处理好伤口，大家都停止了笑声之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

| there | was | a | knock | at | the | door | of | the | state | room | , | and | I | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 状态 | 房间 | , | 和 | 我 | 打开 | 它 | , |

有人敲响了国事厅的门，我去开了门。

[ænd; ənd] [tuː] ['semi] - ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | two | semi | - | Englishmen | came | in | looking | for | Pa | and | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 半 | - | 英国人 | 来了 | 在 | 寻找 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | , |

两个半英国血统的人进来找爸爸和牛仔，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| but | when | I | waved | my | hand | and | said | , | “ | Behold | the | King | of | Natabeland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 挥手 | 我的 | 手 | 和 | 说 | , | “ | 看哪 | 这 | 国王 | 的 | - | , |

但当我挥手说：“看哪，纳塔贝兰之王！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪt][ðə; ði] ['dʌstər] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [pɑː] ,

| ” | and | the | cowboy | bit | the | duster | and | saluted | Pa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 牛仔 | 少量 | 这 | 除尘器 | 和 | 敬礼 | 宾夕法尼亚州 | , |

于是牛仔咬住掸子，向老爸敬了个礼。

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['broʊkən]['niːgroʊ] , “ [wʌt] , [hoʊ] ! [ 'vɑːlit ] , ”

| and | Pa | looked | savage | and | said | in | broken | negro | , | “ | What | , | ho | ! | varlets | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 看起来 | 野蛮的 | 和 | 说 | 在 | 破碎的 | 黑人 | , | “ | 什么 | , | 何 | ! | 侍童 | , | ” |

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sed] ,

| the | officers | said | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 说 | , |

爸爸面露凶相，用蹩脚的黑人口音说道：“嗬！你们这些流氓！”军官们说道。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] - - , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Beg | pardon | , | don't | you | know | , | your | ' | ighness | , | ” | and | they | backed | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 求 | 赦免 | , | 不 | 你 | 知道 | , | 你的 | - | - | , | ” | 和 | 他们 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

“对不起，殿下，您难道不知道吗？”然后他们退出了门外。

['meɪkɪŋ] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

| making | salaams | , | and | soon | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 萨拉姆 | , | 和 | 很快 | 消失 | . |

他们行了几个礼，然后就消失了。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] .

| Gee | , | it | was | a | close | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 称呼 | . |

哎呀，真是千钧一发。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,

| Soon | after | the | engine | began | to | turn | the | screw | of | the | propeller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 转动 | 这 | 拧紧 | 的 | 这 | 螺旋桨 | , |

发动机开始转动螺旋桨后不久，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| and | when | we | looked | out | of | the | porthole | the | vessel | was | going | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 舷窗 | 这 | 血管 | 曾是 | 去 | 向 | 这 |

['oʊʃ(ə)n] ,

| ocean | , |
|---|---|
| 海洋 | , |

当我们从舷窗向外看时，发现船正驶向大海。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] [pɑː] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg]

| and | when | I | told | Pa | he | got | down | off | his | throne | and | danced | a | jig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 得到 | 向下 | 离开 | 他的 | 王座 | 和 | 跳舞 | 一个 | 夹具 |

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| and | hugged | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 这 | 牛仔 | , |

当我告诉爸爸这件事时，他从宝座上跳下来，跳起吉格舞，拥抱了那个牛仔。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ræp][æt; ət][ðə; ði]

| and | we | were | having | a | jollification | when | there | was | another | rap | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 拥有 | 一个 | 欢宴 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 其他 | 说唱 | 在 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

我们正欢庆的时候，又有人敲门了。

[ænd; ənd] [pɑː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][tɪn]['beɪs(ə)n] [kraʊn] ,

| and | Pa | jumped | up | on | the | throne | and | put | on | his | tin | basin | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 王座 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 锡 | 盆地 | 王冠 | , |

于是爸爸跳上王座，戴上他的锡盆王冠。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] came293

| and | I | opened | the | door | , | and | the | steward | of | the | vessel | came293 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 管家 | 的 | 这 | 血管 | came293 |

我打开门，船上的管事走了进来。293

[ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [pɑː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər]
**in** **with** **his** **hat** **in** **his** **hands** **,** **and** **asked** **Pa** **what** **he** **would** **have** **for**
在 和 他的 帽子 在 他的 双手 , 和 问 宾夕法尼亚州 什么 他 会 有 为了
['sʌpər] .
**supper** **.**
晚餐 .

他手里拿着帽子走了进来，问爸爸晚饭想吃什么。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,
**Pa** **said** **he** **didn't** **care** **what** **he** **had** **if** **he** **only** **got** **it** **quick** **,**
宾夕法尼亚州 说 他 没有 关心 什么 他 有 如果 他 仅有的 得到 它 快的 ,

爸爸说他不在乎自己拥有什么，只要能快点得到就行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [sed] ['moʊstli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]
**and** **the** **steward** **said** **mostly** **when** **they** **were** **carrying** **African** **kings** **to** **England**
和 这 管家 说 大多 什么时候 他们 是 携带 非洲 国王 到 英格兰
[ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] ,
**they** **served** **the** **meals** **in** **the** **state** **rooms** **,**
他们 服务 这 餐 在 这 状态 房间 ,

管家说，他们大多是在运送非洲国王前往英国的途中，才在国宾厅里提供餐饮服务。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ,
**as** **the** **kings** **did** **not** **care** **to** **sit** **at** **the** **same** **table** **with** **the** **common** **herd** **,**
作为 这 国王 做过 不是 关心 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 这 常见的 一群 ,

因为国王们不愿与平民百姓同桌而食。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ,
**and** **Pa** **said** **that** **suited** **him** **all** **right** **,**
和 宾夕法尼亚州 说 那 适合 他 全部 正确的 ,

爸爸说他觉得这样挺好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz]
**and** **the** **steward** **added** **that** **the** **passengers** **also** **complained** **of** **the** **manners**
和 这 管家 额外 那 这 乘客 还 抱怨 的 这 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] ,
**of** **the** **African** **kings** **,**
的 这 非洲 国王 ,

乘务员补充说，乘客们还抱怨非洲国王们的举止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
**and** **the** **smell** **that** **they** **emitted** **in** **the** **cabin** **.**
和 这 闻 那 他们 发射 在 这 舱 .

以及它们在机舱内散发出的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
**There** **Was** **a** **Knock** **at** **the** **Door** **of** **the** **Stateroom** **.**
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 的 这 客舱 .

船舱门被敲响了。

[pɑː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɑːt][æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,
**Pa** **was** **going** **to** **get** **hot** **at** **that** **remark** **,**
宾夕法尼亚州 曾是 去 到 得到 热的 在 那 评论 ,

爸爸听到这话要是生气了，肯定会火冒三丈。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][bɜːrnt][kɔːrk] [wʊd] [rʌb] [ɔːf] ,
**but** **I** **was** **afraid** **the** **burnt** **cork** **would** **rub** **off** **,**
但 我 曾是 害怕的 这 烧焦的 软木 会 擦 离开 ,

但我担心烧焦的软木塞会掉下来。

[soʊ][aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ruːm] ,
**so** **I** **said** **His** **Highness** **would** **be** **served** **in** **his** **state** **room** **,**
所以 我 说 他的 高度 会 是 服务 在 他的 状态 房间 ,

所以我说，殿下将在他的国事厅接受侍奉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːfərd] ,

| and | to | bring | the | best | the | ship | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 这 | 最好的 | 这 | 船 | 提供 | , |

并带来船上所能提供的最佳服务，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ]

| and | bring | it | quick | if | he | didn't | want | trouble | aboard | , | and | he | bowed | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 快的 | 如果 | 他 | 没有 | 想 | 麻烦 | 船上 | , | 和 | 他 | 鞠躬 | 低的 |

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

| and | went | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | , |

他要是不想船上惹麻烦，就赶紧把东西拿来。说完，他深深鞠了一躬，走了出去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['weitəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [suːp] [ænd; ənd] ['tɜːrki]

| and | pretty | soon | the | waiters | began | to | bring | in | oysters | and | soup | and | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 服务员 | 开始 | 到 | 带来 | 在 | 牡蛎 | 和 | 汤 | 和 | 火鸡 |

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['fezənts] ,

| and | boiled | pheasants | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 煮沸 | 野鸡 | , |

很快，服务员就开始端上牡蛎、汤、火鸡和煮野鸡。

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd]

| and | ice | cream | , | and | we | kings | and | things | didn't | do | a | thing | to | the | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰 | 奶油 | , | 和 | 我们 | 国王 | 和 | 事物 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 这 | 食物 |

,

,

,

还有冰淇淋，我们这些国王什么的对食物什么也没做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] away294

| and | when | the | dishes | were | taken | away294 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 菜肴 | 是 | 已采取 | away294 |

当盘子被收走时294

['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] [brɔːt] [ɪn] ,

| empty | , | and | the | wine | had | been | drank | , | and | the | cigars | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | , | 和 | 这 | 葡萄酒 | 有 | 到过 | 喝 | , | 和 | 这 | 雪茄 | 带来 | 在 | , |

空荡荡的，酒也喝光了，雪茄也拿进来了。

[kɪŋ] [pɑː] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [jeld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| King | Pa | got | down | from | his | throne | and | just | yelled | , | and | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 宾夕法尼亚州 | 得到 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 | 和 | 只是 | 大喊 | , | 和 | 他 | 说 | 到 |

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| the | cowboy | , |
|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | , |

帕王从王座上跳下来，大声吼道，他对牛仔说：

“ [seɪ] , ['ælkəlaɪ][ aik ] , ['wʊdnt] [ðɪs] [skɪn] [juː; jʊ] ?

| “ | Say | , | Alkali | Ike | , | wouldn't | this | skin | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 碱 | 艾克 | , | 不会 | 这 | 皮肤 | 你 | ? |

“我说，艾卡利·艾克，这难道不会把你的皮剥下来吗？”

” [ænd; ənd][ aik ] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [frɔːdz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| ” | and | Ike | said | he | guessed | it | would | when | they | found | out | what | frauds | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 艾克 | 说 | 他 | 猜对了 | 它 | 会 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 出去 | 什么 | 欺诈 | 我们 | 是 |

,

,

,

“艾克说，他猜到当他们发现我们是骗子的时候就会这样。”

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

| and | after | awhile | we | turned | in | and | slept | just | like | we | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一会儿 | 我们 | 转向 | 在 | 和 | 睡着了 | 只是 | 喜欢 | 我们 | 是 | 在 | 家 | . |

过了一会儿，我们就上床睡觉了，就像在家一样。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [fed] [ju: 'es] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fætnɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ]

| For | several | days | they | fed | us | like | they | were | fattening | us | for | a | sausage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 他们 | 美联储 | 我们 | 喜欢 | 他们 | 是 | 增肥 | 我们 | 为了 | 一个 | 香肠 |

['fækt(ə)ri] ,

| factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

他们连续几天喂我们吃，就像在把我们养肥送去香肠厂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

| and | the | ocean | was | blue | and | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海洋 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 冷静的 | , |

大海湛蓝而平静。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [let] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ,

| and | we | were | let | out | on | deck | near | our | state | room | for | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 让 | 出去 | 在 | 甲板 | 靠近 | 我们的 | 状态 | 房间 | 为了 | 锻炼 | , |

我们被允许到我们舱房附近的甲板上活动。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [kɔ:rk][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [blækt] [ʌp] [naɪs] ,

| and | I | kept | burning | cork | and | keeping | us | all | blacked | up | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保留 | 燃烧 | 软木 | 和 | 保持 | 我们 | 全部 | 变黑 | 向上 | 好的 | , |

我一直在烧软木，把我们都熏得黑乎乎的。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wʊd] [rɪ'pi:t] ['æfrɪkən] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

| and | Pa | would | repeat | African | words | that | he | had | picked | up | , | mixed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 重复 | 非洲 | 字 | 那 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | , | 混合 | 和 |

['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] ,

| English | words | , |
|---|---|---|
| 英语 | 字 | , |

爸爸会重复他学到的一些非洲词汇，这些词汇中夹杂着英语词汇。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:əl] ['nɪgər]

| and | everybody | kept | their | distance | and | thought | we | were | the | real | nigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 保留 | 他们的 | 距离 | 和 | 想法 | 我们 | 是 | 这 | 真实的 | 黑鬼 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

大家都和我们保持距离，认为我们才是真正的黑鬼。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['bju:tɪfli] ,

| Well | , | everything | was | going | along | beautifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一切 | 曾是 | 去 | 沿着 | 非常漂亮 | , |

一切都进行得很顺利，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snæp][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

| and | we | thought | we | had | never | struck | such | a | snap | in | all | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 绝不 | 击 | 这样的 | 一个 | 折断 | 在 | 全部 | 我们的 | 生活 | , |

我们当时觉得，我们这辈子都没打出过这么棒的响指。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

| until | about | the | fifth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 关于 | 这 | 第五 | 天 | . |

直到第五天左右。

[wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] appetites295

| We | had | eaten | so | much | that | our | appetites295 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 吃 | 所以 | 很多 | 那 | 我们的 | appetites295 |

我们吃得太多了，以至于我们的食欲295

[hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

| had | gone | , | and | Pa | and | the | cowboy | took | to | drinking | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 牛仔 | 采取 | 到 | 喝 | 更多的 | 和 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

他走了之后，爸爸和牛仔开始越喝越多。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

| and | one | night | it | began | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夜晚 | 它 | 开始 | 到 | 吹 | , |

一天晚上，风开始刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | the | vessel | was | part | of | the | time | on | one | end | and | then | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血管 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

船只时而停泊在一端，时而停泊在另一端。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [pɑː] ['kudnt] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]

| and | then | rolling | from | side | to | side | , | so | that | Pa | couldn't | sit | on | his | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滚动 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 所以 | 那 | 宾夕法尼亚州 | 不能 | 坐 | 在 | 他的 | 王座 |

[wɪ'ðaʊt] ['saɪdˌbɔːrdz] ,

| without | sideboards | , |
|---|---|---|
| 没有 | 餐边柜 | , |

然后又左右滚动，以至于爸爸没有边板就无法坐在他的王座上。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['siːsɪk] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] ,

| and | towards | morning | we | all | got | seasick | and | fell | all | over | the | state | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 早晨 | 我们 | 全部 | 得到 | 晕船 | 和 | 跌倒 | 全部 | 超过 | 这 | 状态 | 房间 | , |

到了早上，我们都晕船了，倒在了船舱里。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [ðæt] ['dʌbld] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]

| and | Pa | had | a | pain | under | his | belt | that | doubled | him | up | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 有 | 一个 | 疼痛 | 在下面 | 他的 | 腰带 | 那 | 双倍 | 他 | 向上 | 喜欢 | 一个 |

['dʒæknaɪf] ,

| jackknife | , |
|---|---|
| 折叠刀 | , |

爸爸当时浑身疼痛难忍，疼得他像折叠刀一样弯下了腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

| and | he | yelled | for | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大喊 | 为了 | 一个 | 医生 | . |

他大声呼喊医生。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] ,

| I | told | him | never | to | send | for | a | doctor | until | the | boat | tied | up | at | a | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 绝不 | 到 | 发送 | 为了 | 一个 | 医生 | 直到 | 这 | 船 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 码头 | , |

我告诉他，船靠岸之前千万不要叫医生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| because | it | was | dangerous | , | but | Pa | said | he | had | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 危险的 | , | 但 | 宾夕法尼亚州 | 说 | 他 | 有 | 到 | 有 | 一个 |

['dɑːktər] ,

| doctor | , |
|---|---|
| 医生 | , |

因为很危险，但爸爸说他必须去看医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['wɪski] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]

| and | the | cowboy | had | drank | a | bottle | of | Scotch | whiskey | and | had | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 有 | 喝 | 一个 | 瓶子 | 的 | 苏格兰威士忌 | 威士忌酒 | 和 | 有 | 铺设 |

[daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

| down | under | a | bunk | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在下面 | 一个 | 假寐 | , |

牛仔喝了一瓶苏格兰威士忌，然后躺在了床铺下面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [soʊ][aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] ,

| and | he | was | no | good | , | so | I | rang | for | the | ship's | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不 | 好的 | , | 所以 | 我 | 响铃 | 为了 | 这 | 船的 | 医生 | , |

他不行，所以我叫了船上的医生。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [pɑː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

| but | I | told | Pa | he | must | keep | the | parts | of | his | body | that | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 宾夕法尼亚州 | 他 | 必须 | 保持 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 那 | 是 | 不是 |

[blæk] ['kʌvərd] [ʌp] ,

| black | covered | up | , |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 涵盖 | 向上 | , |

但我告诉爸爸，他必须把身上非黑色的部位遮起来。

[ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [faɪnd][aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| or | the | doctor | would | find | out | he | was | a | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 医生 | 会 | 寻找 | 出去 | 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | , |

否则医生就会发现他是个白人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['nɪgər] [kɪŋ] [ˌmæskə'reɪd] .

| and | then | it | would | be | all | off | in | the | nigger | king | masquerade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 离开 | 在 | 这 | 黑鬼 | 国王 | 化装舞会 | . |

然后，一切就会在黑鬼国王的化装舞会上结束。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [treɪnd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [pɑː]

| Pretty | soon | the | ship's | doctor | came | with | a | female | trained | nurse | , | and | Pa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 船的 | 医生 | 来了 | 和 | 一个 | 女性 | 受过训练 | 护士 | , | 和 | 宾夕法尼亚州 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] pitiful296

| was | a | pitiful296 |
|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | pitiful296 |

很快，船上的医生带着一名训练有素的女护士来了，爸爸真是可怜兮兮的296

[saɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| sight | when | he | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | . |

他一眼就看到了他们。

[ðə; ði]['dɑːktər][felt][ʌv; əv][pɑːz] [pʌls] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

| The | doctor | felt | of | Pa's | pulse | , | and | asked | him | where | the | pain | was | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 毛毡 | 的 | 爸爸的 | 脉冲 | , | 和 | 问 | 他 | 在哪里 | 这 | 疼痛 | 曾是 | , | 和 |

[pɑː] ,

| Pa | , |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , |

医生摸了摸爸爸的脉搏，问他哪里疼，爸爸回答说：

[laɪk][ə; eɪ][dɑːrn] [fuːl] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| like | a | darn | fool | , | put | his | hand | on | his | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 该死 | 傻子 | , | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 胃 | , |

他像个傻瓜一样，把手放在肚子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pɑː] [kʊd; kəd][staːp][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['oʊpənd][pɑːz] [ʃɜːrt] ,

| and | before | Pa | could | stop | it | the | doctor | had | opened | Pa's | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 宾夕法尼亚州 | 可以 | 停止 | 它 | 这 | 医生 | 有 | 打开 | 爸爸的 | 衬衫 | , |

还没等爸爸阻止，医生就已经解开了爸爸的衬衫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [gets] [ɪn] [ɪts] [wɜ:rk] .

| and | was | feeling | where | the | appendix | gets | in | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感觉 | 在哪里 | 这 | 附录 | 获得 | 在 | 它是 | 工作 | . |

并感受到了阑尾在工作中的作用。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

| Pretty | Soon | the | Ship's | Doctor | Came | with | a | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 船的 | 医生 | 来 | 和 | 一个 | 护士 | . |

很快，船上的医生带着一名护士来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , " [ju:; jʊ][oʊld] ['sɛni] - ,

| It | was | a | little | dark | , | but | the | doctor | said | , | " | You | old | seney | ambion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | , | 但 | 这 | 医生 | 说 | , | " | 你 | 老的 | 塞尼 | - | , |

天色有点暗，但医生说："你这老家伙，

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [pʊld] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

| you | have | got | about | the | worst | case | of | appendicitis | that | was | ever | pulled | off | on | this | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 得到 | 关于 | 这 | 最差 | 案件 | 的 | 阑尾炎 | 那 | 曾是 | 曾经 | 拉 | 离开 | 在 | 这 | 血管 | . |

你患的阑尾炎可能是这艘船上遇到的最严重的病例之一。

[bɔɪ] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['læntərn] .

| Boy | , | bring | me | that | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 带来 | 我 | 那 | 灯笼 | . |

小子，把那盏灯笼拿来。

" [aɪ] [heitid] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [pɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

| " | I | hated | to | do | it | , | because | I | knew | Pa | would | be | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 憎恨 | 到 | 做 | 它 | , | 因为 | 我 | 知道 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 是 | 发现 | , |

"我很不愿意这么做，因为我知道爸爸会被人发现。"

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [daʊn] ,

| and | I | delayed | bringing | the | lantern | as | long | as | I | could | , | but | , | turning | the | wick | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 延迟 | 带来 | 这 | 灯笼 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 但 | , | 转弯 | 这 | 灯芯 | 向下 | , |

我尽可能地拖延时间，才把灯笼拿过来，然后调低了灯芯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [snætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [pɑ:z] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

| but | the | doctor | snatched | a | match | so | he | could | see | Pa's | stomach | , | and | then | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 抢夺 | 一个 | 匹配 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 爸爸的 | 胃 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | , |

但医生抓起一根火柴，好让他能看到爸爸的肚子，然后他说：

" [seɪ] , [oʊld] [skeɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['nɪgər] [kɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

| " | Say | , | old | skate | , | you | are | no | more | nigger | king | than | I | am | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 老的 | 滑冰 | , | 你 | 是 | 不 | 更多的 | 黑鬼 | 国王 | 比 | 我 | 是 | ; |

"喂，老家伙，你跟我一样，算不上什么黑鬼之王；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [blækt] [ʌp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] [sed] ,

| you | are | a | white | man | blacked | up | ; | " | and | the | trained | nurse | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 白色的 | 男人 | 变黑 | 向上 | ; | " | 和 | 这 | 受过训练 | 护士 | 说 | , |

"你是个涂黑脸的白人；"受过训练的护士说道，

" [ðə; ði] - [el] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

| " | The | ' | ell | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 艾尔 | 你 | 说 | , |

"你说的那个'地狱'，

〃 [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɑːz] [waɪt] [skɪn] ,

| 〃 | and | then | I | got | the | lantern | and | they | looked | at | Pa's | white | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 然后 | 我 | 得到 | 这 | 灯笼 | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 爸爸的 | 白色的 | 皮肤 | , |

然后我拿了灯笼，他们看着爸爸白皙的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [pɑː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

| and | the | doctor | asked | Pa | what | he | had | to | say | for | himself | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 问 | 宾夕法尼亚州 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 为了 | 他自己 | , | 和 |

[pɑː] admitted297

| Pa | admitted297 |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | admitted297 |

医生问爸爸他自己有什么要说的，爸爸承认了297

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| that | he | was | a | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | , |

他是个白人，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] ,

| but | said | he | had | many | of | the | estimable | qualities | of | a | nigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 他 | 有 | 许多 | 的 | 这 | 可估量的 | 品质 | 的 | 一个 | 黑鬼 | , |

但他说他具备黑人的许多可贵品质。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [in'kɔ^] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

| but | that | he | was | traveling | incog | , | to | throw | his | enemies | off | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 旅行 | 隐秘 | , | 到 | 扔 | 他的 | 敌人 | 离开 | 这 | 追踪 | , |

但他当时是秘密出行，目的是为了迷惑敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,

| and | then | Pa | fainted | away | from | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 昏厥 | 离开 | 从 | 这 | 疼痛 | , |

然后，爸爸因为疼痛昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɑːt]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

| and | the | cowboy | got | sober | enough | to | wake | up | and | take | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 得到 | 清醒 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 向上 | 和 | 拿 | 注意 | , |

牛仔终于清醒过来，注意到了这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| and | we | told | the | doctor | who | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 讲述 | 这 | 医生 | WHO | 我们 | 是 | , |

我们告诉了医生我们是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['niːgroʊ] [traɪbz] [ænd; ənd] [drɔː] ['poʊkər] [ʃɑːps]

| and | how | we | had | escaped | from | negro | tribes | and | draw | poker | sharps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 有 | 逃脱 | 从 | 黑人 | 部落 | 和 | 画 | 扑克 | 尖锐 |

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| and | officers | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警官 | 的 | 这 | 法律 | , |

以及我们如何从黑人部落逃脱，如何与扑克高手和执法人员周旋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 佩克的《坏小子》在飞艇上(Peck's Bad Boy in an airship)
# 第8/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

| **and** | **the** | **cowboy** | **fell** | **in** | **love** | **at** | **first** | **sight** | **with** | **the** | **trained** | **nurse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 跌倒 | 在 | 爱 | 在 | 第一的 | 视线 | 和 | 这 | 受过训练 | 护士 | , |

牛仔对这位训练有素的护士一见钟情。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [keɪm] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

| **and** | **then** | **Pa** | **came** | **to** | **,** | **with** | **the** | **aid** | **of** | **a** | **bucket** | **of** | **water** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 宾夕法尼亚州 | 来了 | 到 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 和 |

[sʌm; səm] ['wɪski] ,

| **some** | **whiskey** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 威士忌酒 | , |

然后，爸爸在水桶和威士忌的帮助下醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [went] [daʊn] ,

| **and** | **the** | **storm** | **went** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | 去 | 向下 | , |

暴风雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd]

| **and** | **the** | **doctor** | **said** | **Pa** | **would** | **have** | **to** | **have** | **an** | **operation** | **performed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 说 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 手术 | 执行 |

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] ,

| **to** | **remove** | **his** | **appendix** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 他的 | 附录 | , |

医生说，爸爸需要做手术切除阑尾。

[ænd; ənd] [pɑː] [kɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| **and** | **Pa** | **kicked** | **about** | **it** | **,** | **but** | **they** | **took** | **him** | **to** | **the** | **ship's** | **hospital** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宾夕法尼亚州 | 踢 | 关于 | 它 | , | 但 | 他们 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 船的 | 医院 | , |

爸爸对此很不高兴，但他们还是把他送到了船上的医院。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| **with** | **the** | **cowboy** | **for** | **an** | **assistant** | **nurse** | **,** | **and** | **I** | **was** | **left** | **alone** | **in** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 为了 | 一个 | 助手 | 护士 | , | 和 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 我们的 |

[steɪt] [ruːm] ,

| **state** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 状态 | 房间 | , |

牛仔当助理护士，我一个人被留在了我们的舱房里。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ,

| **the** | **only** | **king** | **there** | **was** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 国王 | 那里 | 曾是 | 左边 | , |

那里只剩下一位国王了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [ɔːf] [maɪ] [bɜːrnt] [kɔːrk] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ]

| **and** | **when** | **I** | **washed** | **off** | **my** | **burnt** | **cork** | **I** | **was** | **so** | **white** | **and** | **pale** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 洗过 | 离开 | 我的 | 烧焦的 | 软木 | 我 | 曾是 | 所以 | 白色的 | 和 | 苍白 | 那 | 他们 |

[geɪv] [ˌem 'iː]['medɪs(ə)n] ,

| **gave** | **me** | **medicine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 药品 | , |

当我洗掉烧焦的软木塞后，我的脸色苍白得吓人，他们就给我开了药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [held] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ['ɪŋglɪʃ] songs298

| **and** | **the** | **trained** | **nurse** | **held** | **me** | **on** | **her** | **lap** | **and** | **sang** | **English** | **songs298** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受过训练 | 护士 | 握住 | 我 | 在 | 她 | 膝 | 和 | 唱 | 英语 | songs298 |

那位训练有素的护士把我抱在腿上，唱起了英文歌曲298

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] [left] [aʊt] ,

| to | me | , | with | all | the | h's | left | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 和 | 全部 | 这 | h 的 | 左边 | 出去 | , |

对我来说，去掉所有的h之后，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [pɑːz] [əˈpendɪks] ,

| and | every | day | she | told | me | how | they | removed | Pa's | appendix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 她 | 讲述 | 我 | 如何 | 他们 | 已移除 | 爸爸的 | 附录 | , |

她每天都跟我讲他们是怎么给爸爸做阑尾切除手术的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈswoʊlən] [ʌp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwiːnə(r)] [ˈsɔːsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

| and | it | was | swollen | up | bigger | than | a | weiner | sausage | , | but | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 肿 | 向上 | 大 | 比 | 一个 | 维纳 | 香肠 | , | 但 | 那 | 他 |

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [raɪt] ,

| would | live | all | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 居住 | 全部 | 正确的 | , |

它肿得比香肠还大，但他会活下来的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [pʊt] [pɑː] [ɪn][ˈaɪərnz][fɔːr; fər]

| and | when | he | got | well | enough | the | captain | would | put | Pa | in | irons | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 出色地 | 足够的 | 这 | 队长 | 会 | 放 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 熨斗 | 为了 |

[ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [kɪŋ] ,

| passing | himself | off | for | a | nigger | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他自己 | 离开 | 为了 | 一个 | 黑鬼 | 国王 | , |

等他身体好些了，船长就会因为爸爸冒充黑奴国王而把他戴上镣铐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

| and | that | he | would | probably | be | transported | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 大概 | 是 | 运输 | 为了 | 生活 | , |

他很可能会被终身流放。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrænsəm] .

| if | he | couldn't | raise | the | price | of | a | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 增加 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 赎金 | . |

如果他无法筹集到赎金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

| And | there | you | are | . | 299 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 是 | . | - |

好了，就是这样。299

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [bʊks]

| AUTOMOBILE | AND | MECHANICAL | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 和 | 机械的 | 图书 |

汽车和机械书籍

[faɪn] [ˈpeɪpər] , [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [sɪlk] [klɔːθ] [stɪf] [ˈkʌvərz] , [ɔːl][ˈtaɪtəlz][ɪn][goʊld] , [saɪz] 5x8 [ɪntʃɪz]

| Fine | paper | , | profusely | illustrated | , | silk | cloth | stiff | covers | , | all | titles | in | gold | , | size | 5x8 | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 纸 | , | 大量地 | 插图 | , | 丝绸 | 布 | 僵硬的 | 封面 | , | 全部 | 标题 | 在 | 金子 | , | 尺寸 | 5x8 | 英寸 |

.

:

.

精装纸本，图文并茂，丝绸布面硬封面，所有标题均为烫金，尺寸为 5x8 英寸。

[klɔːθ] [staɪlz] $1 . - .

| Cloth | styles | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 风格 | $1 | . | - | . |

布料款式 1.25 美元。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] .

| Questions | and | Answers | for | Automobile | Students | and | Mechanics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 和 | 答案 | 为了 | 汽车 | 学生 | 和 | 机械学 | . |

汽车专业学生和技工问答。

[baɪ] [ ˈtɔməs ] [eɪtʃ] . [ˈrʌsl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .

| By | Thomas | H | . | Russell | , | A | . | M | . | M | . | E | . | 600 | Questions | and | Answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | H | . | 罗素 | , | 一个 | . | M | . | M | . | E | . | - | 问题 | 和 | 答案 | . |

作者：Thomas H. Russell，AMME 600 问答。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðem; ðəm] .

| Automobile | Troubles | and | How | to | Remedy | Them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 麻烦 | 和 | 如何 | 到 | 补救 | 他们 | . |

汽车故障及解决方法。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [piː] . [ruːt] , [eks] - [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈmoʊtər] [eɪdʒ] .

| By | Charles | P | . | Root | , | Ex | - | Editor | of | Motor | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | P | . | 根 | , | 前任 | - | 编辑 | 的 | 发动机 | 年龄 | . |

作者：查尔斯·P·鲁特，《汽车时代》前主编。

- [ˈpeɪdʒɪz] .

| 256 | pages | . |
|---|---|---|
| - | 页面 | . |

256页。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

[gæs] , [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ˈendʒɪnz] .

| Gas | , | Gasoline | and | Oil | Engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | , | 汽油 | 和 | 油 | 发动机 | . |

汽油、汽油和柴油发动机。

[baɪ] [dʒɑːn] [biː] . [ˈræθbən] , [em] . [iː] . [ɔːl] [staɪlz] [ˈendʒɪnz] , [ɔːl] [ˈfjuːəlz] .

| By | John | B | . | Rathbun | , | M | . | E | . | All | styles | engines | , | all | fuels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | B | . | 拉思本 | , | M | . | E | . | 全部 | 风格 | 发动机 | , | 全部 | 燃料 | . |

作者：John B. Rathbun，ME 所有类型的发动机，所有燃料。

- [ˈpeɪdʒɪz] .

| 370 | pages | . |
|---|---|---|
| - | 页面 | . |

370页。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈdraɪvɪŋ] [self] [tɔːt] .

| Automobile | Driving | Self | Taught | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 驾驶 | 自己 | 教授 | . |

自学汽车驾驶。

[baɪ] [ ˈtɔməs ] [eɪtʃ] . [ˈrʌsl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - [ˈpeɪdʒɪz] .

| By | Thomas | H | . | Russell | , | A | . | M | . | M | . | E | . | 250 | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | H | . | 罗素 | , | 一个 | . | M | . | M | . | E | . | - | 页面 | . |

作者：托马斯·H·罗素，AMME，250页。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

['moʊtər] [trʌks] , ['ɔːtəməbiːl] ['moʊtɝz][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .

| **Motor** | **Trucks** | **,** | **Automobile** | **Motors** | **and** | **Mechanism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 卡车 | , | 汽车 | 电机 | 和 | 机制 | . |

汽车、卡车、汽车发动机和机械装置。

[baɪ] [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['rʌsl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .

| **By** | **Thomas** | **H** | **.** | **Russell** | **,** | **A** | **.** | **M** | **.** | **M** | **.** | **E** | **.** | **Price** | **$1** | **.** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | H | . | 罗素 | , | 一个 | . | M | . | M | . | E | . | 价格 | $1 | . | - | . |

作者：Thomas H. Russell，AMME 定价：1.25 美元。

['ɔːtəməbiːl] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] [vælv] ['taɪmɪŋ] .

| **Automobile** | **Ignition** | **and** | **Valve** | **Timing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 点火 | 和 | 阀门 | 定时 | . |

汽车点火和气门正时。

[baɪ] [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['rʌsl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . - ['peɪdʒɪz] .

| **By** | **Thomas** | **H** | **.** | **Russell** | **,** | **A** | **.** | **M** | **.** | **M** | **.** | **E** | **.** | **240** | **pages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | H | . | 罗素 | , | 一个 | . | M | . | M | . | E | . | - | 页面 | . |

作者：Thomas H. Russell，AMME，240 页。

[praɪs] $1 . - .

| **Price** | **$1** | **.** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

[gæs] ['endʒɪn] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

| **Gas** | **Engine** | **Troubles** | **and** | **Installation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 引擎 | 麻烦 | 和 | 安装 | . |

燃气发动机故障及安装。

[baɪ][dʒɑːn][biː] . ['ræθbən] , [em] . [iː] . - ['peɪdʒɪz] .

| **By** | **John** | **B** | **.** | **Rathbun** | **,** | **M** | **.** | **E** | **.** | **448** | **pages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | B | . | 拉思本 | , | M | . | E | . | - | 页面 | . |

约翰·B·拉斯本著，ME 448页。

[praɪs] $1 . - .

| **Price** | **$1** | **.** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.25 美元。

['erəpleɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| **Aeroplane** | **Construction** | **and** | **Operation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 建造 | 和 | 手术 | . |

飞机构造与运行。

[baɪ][dʒɑːn][biː] . ['ræθbən] .

| **By** | **John** | **B** | **.** | **Rathbun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | B | . | 拉思本 | . |

作者：约翰·B·拉斯本。

- ['peɪdʒɪz] .

| **448** | **pages** | **.** |
|---|---|---|
| - | 页面 | . |

448页。

[praɪs] $2 . - .

| **Price** | **$2** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $2 | . | - | . |

价格 2.00 美元。

['erəpleɪn] ['endʒɪnz] .

| **Aeroplane** | **Engines** | **.** |
|---|---|---|
| 飞机 | 发动机 | . |

飞机发动机。

[baɪ][dʒɑːn][biː] . ['ræθbən] .
**By John B . Rathbun .**
经过 约翰 B . 拉思本 .

作者：约翰·B·拉斯本。

- ['peɪdʒɪz] .
**500 pages .**
- 页面 .

500页。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
**Up to the minute .**
向上 到 这 分钟 .

最新动态。

[praɪs] $2 . - .
**Price $2 . 00 .**
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
**A B C of the Motorcycle .**
一个 B C 的 这 摩托车 .

摩托车入门知识。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['dʒækmən] , [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
**By W . J . Jackman , M . E . Price $1 . 25 .**
经过 W . J . 杰克曼 , M . E . 价格 $1 . - .

作者：WJ Jackman，ME 价格：1.25 美元。

['moʊtər] ['boʊts] : [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**Motor Boats : Construction and Operation .**
发动机 船 : 建造 和 手术 .

机动船：构造与操作。

[baɪ] [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['rʌsl] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
**By Thomas H . Russell , A . M . M . E . Price $1 . 25 .**
经过 托马斯 H . 罗素 , 一个 . M . M . E . 价格 $1 . - .

作者：Thomas H. Russell，AMME 定价：1.25 美元。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] .
**Moving Picture Making and Exhibiting .**
移动 图片 制作 和 展出 .

电影制作与放映。

[baɪ][dʒɑːn][biː] . ['ræθbən] , [em] . [iː] . [praɪs] $1 . - .
**By John B . Rathbun , M . E . Price $1 . 25 .**
经过 约翰 B . 拉思本 , M . E . 价格 $1 . - .

作者：John B. Rathbun，ME 价格：1.25 美元。

- [bʊk] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
**Dustman's Book of Plans and Building Construction .**
- 书 的 计划 和 建筑 建造 .

清洁工的图纸和建筑施工手册。

[baɪ][juː] . [em] . ['dʌstmən] , ['laɪsnst] ['ɑːrkɪtekt] .
**By U . M . Dustman , Licensed Architect .**
经过 U . M . 清洁工 , 获得许可的 建筑师 .

作者：UM Dustman，注册建筑师。

[plænz] , [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] [ 'estimәts ] [kəm'pliːt] [ʌv; əv] - ['bɪldɪŋz] .
**Plans , specifications and estimates complete of 150 buildings .**
计划 , 规格 和 估算 完全的 的 - 建筑物 .

150栋建筑的规划、规格和估算已完成。

- [lɑːrdʒ] 9x13 ['peɪdʒɪz] .
**240 large 9x13 pages .**
- 大的 9x13 页面 .

240 张 9x13 英寸的大纸。

[klɔːθ] [staɪlz] ['oʊnli] .
**Cloth styles only .**
布 风格 仅有的 .

仅限布料款式。

[praɪs] $2 . - .
**Price $2 . 00 .**
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['spelɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] ['erərz] [hæv; həv]['moʊstli] [bɪn] [ri'teind] .
**Spelling and possible printer's errors have mostly been retained .**
拼写 和 可能的 打印机的 错误 有 大多 到过 保留 .

拼写错误和可能的印刷错误大多被保留了下来。

['laɪkwaɪz] , [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn]
**Likewise , inconsistencies in hyphenation , spacing and capitalization have also been**
同样地 , 不一致之处 在 连字符 , 间距 和 资本化 有 还 到过
[ri'teind] .
**retained .**
保留 .

同样，连字符、空格和大小写方面的不一致之处也得以保留。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːments] [bɪ'loʊ] .
**Changes made to the text are noted in the comments below .**
变化 制成 到 这 文本 是 著名的 在 这 评论 以下 .

文本所做的修改已在下方注释中注明。

[ˌpiː 'dʒiː] . [eɪt] : [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl]
**Pg . 8 : The page number for CHAPTER XIX . has been added in the Table**
页 . 8 : 这 页 数字 为了 章 十九 . 有 到过 额外 在 这 桌子
[ʌv; əv] ['kɑːntents] .
**of Contents .**
的 内容 .

第 8 页：目录中已添加第十九章的页码。

[ˌpiː 'dʒiː] . [eɪt] : [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʃæptərz] ,
**Pg . 8 : The last page of the Table of Contents , containing the last chapters ,**
页 . 8 : 这 最后的 页 的 这 桌子 的 内容 , 包含 这 最后的 章节 ,

第8页：目录的最后一页，包含最后几章。

[ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ɔːl] [noʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
**is missing in all known editions of the text .**
是 丢失的 在 全部 已知 版本 的 这 文本 .

该文本在所有已知版本中均缺失。

[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn] - - : [θriː] ['entriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][nɑːn] -
**Pg . 9 - 10 : Three entries from the List of Illustrations refer to non -**
页 . 9 - - : 三 条目 从 这 列表 的 插图 参考 到 非 -
[ɪg'zɪstənt] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**existent illustrations .**
存在的 插图 .

第 9 - 10 页：插图列表中有三项提及不存在的插图。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| They | have | been | removed | because | the | illustrations | were | not | in | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已移除 | 因为 | 这 | 插图 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 原来的 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

| publication | : |
|---|---|
| 发布 | : |

它们已被移除，因为这些插图并非原出版物中所包含的：

" [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , " [sed]

| " | Am | Going | to | Have | Him | Mended | and | Keep | Him | for | a | Souvenir | , | " | Said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 他 | 已修复 | 和 | 保持 | 他 | 为了 | 一个 | 纪念品 | , | " | 说 |

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wʊmən] .

| the | Pussy | Woman | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 女士 | . |

"我要把他修好，留作纪念，"猫女说道。

[maɪ] ['lɔɪər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊn] [wen] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

| My | Lawyer | Told | Me | to | Groan | When | Anyone | Was | Present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 律师 | 讲述 | 我 | 到 | 呻吟 | 什么时候 | 任何人 | 曾是 | 展示 | . |

我的律师告诉我，只要有人在场，就要发出呻吟声。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːgroʊ][soʊ][mæd][æz; əz] [ðæt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .

| I | Never | Saw | a | Giant | Negro | So | Mad | as | That | Husband | Was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 黑人 | 所以 | 疯狂的 | 作为 | 那 | 丈夫 | 曾是 | . |

我从未见过像他丈夫那样愤怒的黑人巨人。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :

| Pg | . | 11 | : |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | : |

第11页：

[ðə; ði][læst] [eɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst]

| The | last | eight | illustrations | in | the | book | are | missing | from | the | end | of | the | List |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 八 | 插图 | 在 | 这 | 书 | 是 | 丢失的 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 列表 |

[ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| of | Illustrations | . |
|---|---|---|
| 的 | 插图 | . |

书中最后八幅插图在插图列表末尾缺失。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪks] :

| Pg | . | 28 | : | Punctuation | fix | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | : | 标点 | 使固定 | : |

第28页：标点符号修正：

- . . ['ɔːrf(ə)n] - [tuː; tə] - ['ɔːrf(ə)n] - - ['ekstrə] [pɪrɪədz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [blɑːk] [kwoʊt] [æt; ət][stɑːrt][ʌv; əv]

| ' | . | . | Orphan | ' | to | ' | Orphan | ' | - | Extra | periods | removed | in | block | quote | at | start | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | . | 孤儿 | - | 到 | - | 孤儿 | - | - | 额外的 | 时期 | 已移除 | 在 | 堵塞 | 引用 | 在 | 开始 | 的 |

['tʃæptər]

| chapter |
|---|
| 章 |

将"..Orphan"改为"Orphan"——删除章节开头引用块中的多余句点。

['piːdʒ'iː'es] . - , - & - :

| Pgs | . | 38 | , | 58 | & | 197 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页数 | . | - | , | - | & | - | : |

第38、58和197页：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [ ˌilə'streiʃəns ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]

| The | following | three | illustrations | do | not | seem | to | correspond | to | the | printed | text |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 三 | 插图 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 对应 | 到 | 这 | 打印 | 文本 |

[ænd; ənd][ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪləstreɪtər] ,

| and | are | by | a | different | illustrator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经过 | 一个 | 不同的 | 插画家 | , |

以下三幅插图似乎与印刷文本不符，而且出自另一位插图画家之手。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [noʊn] [ɪ'dɪʃnz] .

| but | are | present | in | all | known | editions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 展示 | 在 | 全部 | 已知 | 版本 | . |

但在所有已知版本中均有出现。

[ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪz] - ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd] - ( - ) .

| Their | source | is | ' | Peck's | Bad | Boy | Abroad | ' | ( | 1905 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 来源 | 是 | - | 佩克的 | 坏的 | 男生 | 国外 | - | ( | - | ) | . |

他们的资料来源是《佩克的坏小子出国记》（1905 年）。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : - [tɔːst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

| Pg | . | 38 | : | ' | Tossed | him | over | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | : | - | 抛掷 | 他 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

第 38 页：'把他扔过围栏。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : - ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stæm'piːd] .

| ' | Pg | . | 58 | : | ' | Started | on | a | stampede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页 | . | - | : | - | 开始 | 在 | 一个 | 踩踏 | . |

第 58 页：‘始于一场踩踏事件。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : - [dæd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .

| ' | Pg | . | 197 | : | ' | Dad | started | to | run | for | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页 | . | - | : | - | 爸爸 | 开始 | 到 | 跑步 | 为了 | 这 | 栅栏 | . |

第 197 页：爸爸开始向栅栏跑去。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['hedɪŋ] [ˌstændərdə'zeɪʃn] :

| ' | Pg | . | 78 | : | Heading | standardization | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页 | . | - | : | 标题 | 标准化 | : |

第 78 页：标题标准化：

- ['vaɪ, 'viː] . - [tuː; tə] - ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - ['mɪsɪŋ] [wɜːrd][ɪn] ['hedɪŋ] [ in'sɜːtid ] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] [ 'hediŋs ]

| ' | VI | . | ' | to | ' | CHAPTER | VI | . | ' | - | Missing | word | in | heading | inserted | to | match | other | headings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 六年级 | . | - | 到 | - | 章 | 六年级 | . | - | - | 丢失的 | 单词 | 在 | 标题 | 插入 | 到 | 匹配 | 其他 | 标题 |

将“VI.”改为“第六章”。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : ['kæpʃ(ə)n] [fɪks] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn] [lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] :

| Pg | . | 87 | : | Caption | fix | : | Added | missing | caption | present | in | List | of | Illustrations | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | : | 标题 | 使固定 | : | 额外 | 丢失的 | 标题 | 展示 | 在 | 列表 | 的 | 插图 | : |

第 87 页：图注修正：添加了插图列表中缺失的图注：

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] .

| ' | When | it | Exploded | the | Jap | Was | the | Scaredest | Person | I | Ever | Saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 它 | 爆炸了 | 这 | 日本 | 曾是 | 这 | 最害怕 | 人 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

“爆炸发生时，那个日本人是我见过的最害怕的人。”

- [tekst][ɑːn][ˌpiː 'dʒiː] . - ,

| ' | Text | on | Pg | . | 117 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 文本 | 在 | 页 | . | - | , |

'第117页的文本，

[frʌm; frəm] - [pɑː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][taɪm] . . . - [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['tʃæptər]
**from ' Pa has had the hardest time . . . ' and until chapter**
从 - 宾夕法尼亚州 有 有 这 最难 时间 . . . - 和 直到 章
[end][ɪz] ['replɪkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [eks] ,
**end is replicated at the beginning of Chapter X ,**
结尾 是 复制 在 这 开始 的 章 X ,

从“爸爸的日子过得最艰难……”到章节结尾，在第X章开头重复一遍，

[ˌpiː 'dʒiː] .
**Pg .**
页 .

页码

- , [wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ɪnluːdɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪtəlz][ɑːn][sʌm; səm]
**145 , with minor differences inluding punctuation and initial capitals on some**
- , 和 次要的 差异 包括 标点 和 最初的 首都 在 一些
[wɜːrdz] .
**words .**
字 .

145，略有不同，包括标点符号和一些单词的首字母大写。

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Both have been retained as they appear in the original .**
两个都 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

两者都按原样保留。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
**Pg . 131 :**
页 . - :

第131页：

['hedɪŋ] [ˌstændərdə'zeɪʃn] : - [ˌaɪ'ɛks] . - [tuː; tə] - ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . - - ['mɪsɪŋ] [wɜːrd][ɪn] ['hedɪŋ]
**Heading standardization : ' IX . ' to ' CHAPTER IX . ' - Missing word in heading**
标题 标准化 : - 第九章 . - 到 - 章 第九章 . - - 丢失的 单词 在 标题
[ ɪn'səːtɪd ] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] [ 'hediŋs ]
**inserted to match other headings**
插入 到 匹配 其他 标题

标题规范化：将“IX.”改为“第九章”。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
**Pg . 157 :**
页 . - :

第157页：

['hedɪŋ] [ˌstændərdə'zeɪʃn] : - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [tuː; tə] - ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - ['mɪsɪŋ] [wɜːrd][ɪn]
**Heading standardization : ' XI . ' to ' CHAPTER XI . ' - Missing word in**
标题 标准化 : - 十一 . - 到 - 章 十一 . - - 丢失的 单词 在
['hedɪŋ] [ ɪn'səːtɪd ] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] [ 'hediŋs ]
**heading inserted to match other headings**
标题 插入 到 匹配 其他 标题

标题标准化：将“XI.”改为“第十一章”。——标题中缺失的单词已插入，以与其他标题保持一致。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪks] : - [sɪ'gɑːrz] [pɑː] [toʊld] - [tuː; tə] - [sɪ'gɑːrz] — [pɑː] [toʊld] - -
**Pg . 278 : Punctuation fix : ' Cigars Pa Told ' to ' Cigars — Pa Told ' -**
页 . - : 标点 使固定 : - 雪茄 宾夕法尼亚州 讲述 - 到 - 雪茄 — 宾夕法尼亚州 讲述 - -
['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪm] - [dæʃ] [ɪn] ['hedɪŋ] [blɑːk] - [kwoʊt]
**Added missing em - dash in heading block - quote**
额外 丢失的 呃 - 短跑 在 标题 堵塞 - 引用

第278页：标点符号修正：将“Cigars Pa Told”改为“Cigars—Pa Told” - 在标题引用块中添加缺失的长破折号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神